



Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı AnaBilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

**DUALAR VE ŞERHLER KİTABI**  
**(METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)**

Kezban DALKIRAN

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2024



DUALAR VE ŞERHLER KİTABI  
(METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Kezban DALKIRAN

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü  
Türk Dili ve Edebiyatı AnaBilim Dalı  
Türk Dili Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2024

## KABUL VE ONAY

Kezban DALKIRAN tarafından hazırlanan "Dualar ve Şerhler Kitabı (Metin-Yazı Çevrimi-Söz Yapımı-Dizin)" başlıklı bu çalışma, 11.06.2024 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

---

Doç. Dr. Binnur ERDAĞI DOĞUER (Başkan)

---

Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN (Danışman)

---

Dr. Sıdıka DURSUN (Üye)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

Prof.Dr. Uğur ÖMÜRGÖNÜLŞEN

Enstitü Müdürü

## YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kağıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinleri yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

Yükseköğretim Kurulu tarafından yayınlanan **“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”** kapsamında tezim aşağıda belirtilen koşullar haricince YÖK Ulusal Tez Merkezi / H.Ü. Kütüphaneleri Açık Erişim Sisteminde erişime açılır.

- Enstitü / Fakülte yönetim kurulu kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihinden itibaren 2 yıl ertelenmiştir.
- Enstitü / Fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihinden itibaren ..... ay ertelenmiştir.
- Tezimle ilgili gizlilik kararı verilmiştir.

11 /06 /2024

.....

**Kezban DALKIRAN**

<sup>1</sup>“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”

- (1) Madde 6. 1. Lisansüstü teze ilgili patent başvurusu yapılması veya patent alma sürecinin devam etmesi durumunda, tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu** iki yıl süre ile tezin erişime açılmasının ertelenmesine karar verebilir.
- (2) Madde 6. 2. Yeni teknik, materyal ve metotların kullanıldığı, henüz makaleye dönüşmemiş veya patent gibi yöntemlerle korunmamış ve internetten paylaşılması durumunda 3. şahıslara veya kurumlara haksız kazanç imkanı oluşturabilecek bilgi ve bulguları içeren tezler hakkında tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulunun** gerekçeli kararı ile altı ayı aşmamak üzere tezin erişime açılması engellenebilir.
- (3) Madde 7. 1. Ulusal çıkarları veya güvenliği ilgilendiren, emniyet, istihbarat, savunma ve güvenlik, sağlık vb. konulara ilişkin lisansüstü tezlerle ilgili gizlilik kararı, **tezin yapıldığı kurum** tarafından verilir \*. Kurum ve kuruluşlarla yapılan işbirliği protokolü çerçevesinde hazırlanan lisansüstü tezlere ilişkin gizlilik kararı ise, **ilgili kurum ve kuruluşun önerisi** ile **enstitü** veya **fakültenin** uygun görüşü üzerine **üniversite yönetim kurulu** tarafından verilir. Gizlilik kararı verilen tezler Yükseköğretim Kuruluna bildirilir.  
Madde 7.2. Gizlilik kararı verilen tezler gizlilik süresince enstitü veya fakülte tarafından gizlilik kuralları çerçevesinde muhafaza edilir, gizlilik kararının kaldırılması halinde Tez Otomasyon Sistemine yüklenir.  
\* Tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu tarafından karar verilir.**

## ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında zgn olduğunu, **Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN** danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

.....

**Kezban DALKIRAN**

## ÖZET

DALKIRAN, Kezban. *Dualar ve Şerhler Kitabı (Metin-Yazı Çevrimi-Söz Yapımı-Dizin)*, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2024.

Türk edebiyatında yüzyıllar boyunca çok sayıda eser verilmiştir. Bu eserlerin bazıları üzerinde çalışmalar yapılarak bilim âlemine tanıtılmış, bazıları üzerinde ise henüz bir çalışma yapılmamıştır. Araştırmacılara büyük katkı sağlayan bu el değmemiş yazmalar Türk diline zengin bir kelime hazinesi katmaktadır. Bu sebeple bu eserlerin tanıtılması büyük önem arz etmektedir.

Bu tezin konusu olan bu yazmalardan biri de henüz yazarı bilinmeyen, XVI. yüzyıla veya daha öncesine ait olduğu düşünülen ve içerisinde birçok Arapça yazılmış duaların ve bunların Eski Anadolu Türkçesiyle yazılmış şerhlerinin bulunduğu 159 varaktan oluşan "Dualar ve Şerhler Kitabı"dır.

Müellif kitaba belli bir ad koymadığı için kitabın içinde yer alan Arapça yazılmış birçok dua ve bunların şerhlerinin olması dolayısıyla kitaba "Dualar ve Şerhler Kitabı" adı vermek uygun görülmüştür.

Tezin amacı da içerisinde bazı Arapça duaların bulunduğu ve bunların Eski Anadolu Türkçesiyle yazılmış dua şerhlerini çevirmek, kelimelerin dizinini hazırlamak , söz yapımına bakmaktır. Bu bakımdan çalışma, temel olarak üç bölümden oluşmaktadır. İlk bölümü oluşturan inceleme bölümünde söz yapımı bulunmaktadır. Metin bölümünde söz konusu eserin yazı çevrimi yer almaktadır. Son bölümde ise dizin yer almaktadır.

Araştırma doğrultusunda yapılan inceleme sonucu yazmanın bütününe bakıldığında yazılma tarihi Türk dilinin Eski Anadolu Türkçesinin son dönemlerine rastlamaktadır. Bu açıdan yazma bilim dünyasına önemli veriler kazandıracaktır. Yazmada rastlanan birçok arkaik kelimeler yazmanın önemini ortaya koymaktadır.

### **Anahtar Kelimeler**

Dua, Şerh, Eski Anadolu Türkçesi, Söz Yapımı

## ABSTRACT

DALKIRAN, Kezban. *Praying and Commentary Book (Text, Transcription, Word Formation, Index)*, Master's Thesis, Ankara, 2024.

Turkish literature has produced many works over the centuries. Some of these works have been studied and introduced to the scientific world, while others have not yet been studied. These untouched manuscripts, which make a great contribution to researchers, add a rich vocabulary to the Turkish language. For this reason, the introduction of these works is of great importance.

One of these manuscripts, which is the subject of this thesis, is the book "Dualar ve Şerhler" (Prayers and Commentaries), which is thought to date back to the 16th century or earlier, and which contains many prayers written in Arabic and their commentaries written in old Anatolian Turkish, and consists of 159 varays. Since the author did not give a specific name to the book, it was deemed appropriate to call the book "Book of Prayers and Commentaries" due to the many prayers written in Arabic and their commentaries.

The aim of the thesis is to translate some Arabic prayers and their commentaries written in Old Anatolian Turkish, to prepare an index of the words and to look at the word structure. In this respect, the study basically consists of three parts. The first part, the review section, includes word construction. The text section includes the translation of the work in question. The last part is the index.

As a result of the examination made in line with the research, when the whole manuscript is examined, the date of writing coincides with the last periods of the Old Anatolian Turkish of the Turkish language. In this respect, the manuscript will provide important data to the world of science. Many archaic words found in writing reveal the importance of writing.

### **Key words**

Prayer, Commentary, Old Anatolian Turkish, Word Construction



## İÇİNDEKİLER

|   |      |
|---|------|
| KABUL VE ONAY.....  | i    |
| YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI.....             | ii   |
| ETİK BEYAN.....   | iii  |
| ÖZET.....   | iv   |
| ABSTRACT.....   | v    |
| İÇİNDEKİLER.....  | vi   |
| KISALTMALAR LİSTESİ.....                                    | vii  |
| KULLANILAN TRANSKRİPSİYON ALFABESİ.....                     | viii |
| ÖN SÖZ.....   | ix   |
| <br>  |      |
| GİRİŞ.....  | 1    |
| <br>  |      |
| 1.BÖLÜM: SÖZ YAPIMI.....                                    | 8    |
| 1.1. ADDAN AD YAPIM EKLERİ.....                             | 8    |
| 1.2. ADDAN EYLEM YAPIM EKLERİ.....                          | 12   |
| 1.3. EYLEMDEN EYLEM YAPIM EKLERİ.....                       | 13   |
| 1.4. EYLEMDEN AD YAPIM EKLERİ.....                          | 15   |
| 1.5. FİİLİMSİLER.....                                       | 17   |
| <br>  |      |
| 2. BÖLÜM: METİN VE ÇEVİRİ.....                              | 22   |
| <br>  |      |
| 3. BÖLÜM: DİZİN.....  | 65   |
| <br>  |      |
| SONUÇ.....  | 196  |
| KAYNAKÇA.....   | 197  |
| EK 1. ORJİNAL METİN.....                                    | 199  |
| EK 2. ORJİNALLİK RAPORU.....                                | 331  |
| EK 3. ETİK KURUL/ KOMİSYON İZİNİ YA DA MUAFİYET FORMU ..... | 334  |

**KISALTMALAR LİSTESİ**

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| ‘am   | : ‘Aleyhi's-selam       |
| Ar.   | : Arapça                |
| b     | : Verso                 |
| c.    | : Cilt                  |
| EAT   | : Eski Anadolu Türkçesi |
| ET    | : Eski Türkçe           |
| Far.  | : Farsça                |
| Hız.  | : Hazreti               |
| p.    | : Page                  |
| r     | : Recto                 |
| R     | : Rumca                 |
| s.    | : Sayfa                 |
| Soğd. | : Soğdca                |
| sy.   | : Sayı                  |
| T.    | : Türkçe                |
| TDK   | : Türk Dil Kurumu       |
| TDV   | : Türkiye Diyanet Vakfı |
| TT    | : Türkiye Türkçesi      |
| vb.   | : Ve benzeri.           |
| Yay.  | : Yayınları             |

## KULLANILAN TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

|       |                  |    |                  |
|-------|------------------|----|------------------|
| ا (ā) | a, ā             | ص  | ş                |
| ا (ā) | a, e, ı, i, u, ü | ض  | z, d             |
| ب     | b, p             | ط  | t                |
| پ     | p                | ظ  | z                |
| ت     | t                | ع  | c                |
| ث     | ṣ                | غ  | ğ                |
| ج     | c, ç             | ف  | f                |
| چ     | ç                | ق  | q                |
| ح     | h                | ك  | k, g, (ñ)        |
| خ     | ḫ                | ك  | ñ                |
| د     | d                | ل  | l                |
| ذ     | z, d             | م  | m                |
| ر     | r                | ن  | n                |
| ز     | z                | و  | v, u, ū, ü, o, ö |
| ژ     | j                | ه  | h, a, e          |
| س     | s                | لا | la, lā           |
| ش     | ş                | ی  | y, ı, i, ī       |
|       |                  | ء  | ˆ                |

<sup>1</sup> <https://www.isa-sari.com/osmanli-turkcesi-osmanlica-transkripsiyon-alfabesi/>

## ÖN SÖZ

Eski Anadolu Türkçesine ait hem Türkiye kütüphanelerinde hem de Avrupa kütüphanelerinde el değmemiş, yayın için bekleyen pek çok yazma mevcuttur. Zengin bir dil malzemesinin bulunduğu bu dönemin söz hazinesini meydana çıkaran önemli çalışmalar da yapılmış ve yapılagelmektedir.

Araştırma ve incelemesini yaptığımız eser, Eski Anadolu Türkçesi dönemi dil özelliklerini bünyesinde barındıran XV. veya XVI. yüzyıla ait olduğu düşünülen bir yazmadır. Eserin ismi kitabın üzerinde yazmaması sebebiyle bilinmemektedir. O yüzden bu esere "Dualar ve Şerhler Kitabı" demek uygun görülmüştür. Çalışmanın esasını teşkil eden bu kitap, içerdiği Türkçe kelimeler bakımından dönemin dil yapısını, sözcük hazinesini, anlam dünyasını ve düşünce yapısını da göstermektedir. Halk için yazılmış bir kitap olduğundan yazıldığı dönemin zengin bir literatürünü barındırmaktadır.

Hazırlanan çalışma esas olarak üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, önce tezin konusu olan yazmanın yazıldığı tahmin edilen dönem hakkında bilgi verilmiş; ardından yazmanın içeriği, metnin yazı ve harf çevirisinde tutulan yol ele alınmıştır.

Birinci bölümde yazmanın söz yapımı incelenmiştir.

Tezin ikinci bölümü metin kısmıdır. Metnin Arapça kısımlarının harf çevirisi ve ardından duaların şerhlerinin çeviri yazısı yapılmıştır.

Çalışmanın üçüncü bölümünü dizin kısmı oluşturmaktadır.

Son kısımda yazmanın orijinal metnine yer verilip okuyucunun metni görmesi sağlanmıştır.

Tez çalışmam sırasında değerli bilgilerini ve kıymetli zamanını benden esirgemeyen hocam ve danışmanım Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN'e sonsuz teşekkürlerimi bir borç bilirim. Ayrıca çalışmam boyunca desteklerini hissettiğim ve sorumluluklarımı paylaşarak azaltan ve yardımlarını esirgemeyen eşim ve aileme de çok teşekkür ederim.

Kezban Dalkıran

Ankara, 2024

## GİRİŞ

Tarihî süreç içerisinde bakıldığında Türkler IX. ve X. yüzyıllar arasında İslamiyetle tanışmışlardır. Yeni bir dinin etkisine giren Türk toplulukları bu dinin buyruklarını ve esaslarını öğrenmek ve kutsal kitabı olan Kur'ân-ı Kerim'i anlamak istemişlerdir. Bunun yanında bu dinin esaslarını gündelik hayatlarına da doğru bir şekilde uygulamak için Arapçadan birçok metin tercümeleri yapmışlardır. Başta Kur'ân-ı Kerim'i tercüme etmişler; ilaveten sure tefsirleri, hadisler ve birçok duanın açıklamalı tercümeleri yapılmıştır. Bu sayede halka İslamiyet daha yakından tanıtılmaya çalışılmıştır.

İslamiyet inancının getirisi olan dualar halk arasında zamanla çok rağbet görmüş, İslamiyetin kuralları çerçevesinde halka faydalı olmak adına bazı dualar bir araya getirilmiştir. Duaların şekil olarak farklı bir uzantısı olan tılsımlar da yine halk faydası güdülerken hazırlanmış ve Osmanlı sarayları başta olmak üzere halkın da faydalandığı bir manevî ihtiyaç olarak yayılmıştır.

XI. yüzyıla kadar tek bir koldan gelişen Türk dili bu yüzyıldan sonra Türk boylarının coğrafya ve kültür değişmelerine paralel olarak ayrı ayrı bölgelerde farklı lehçelerle ortaya çıkmıştır. (Akar, 2010: 238)

Türk dilinin batı kolunu oluşturan Oğuzca'yı kullanan Oğuzlar, Köktürklerin tarihine paralel olarak VI. yüzyıldan beri varlığını devam ettirmiş bir Türk boyudur. Bağımsız siyasi varlıklarını Eski Türkçe döneminde kazanamamış Oğuzlar, kendilerine ait bir yazı dilini de ancak XIII. yüzyıldan itibaren verebilmiştir. Kâşgarlı'nın verdiği bilgiler ile "Oğuzca, XIV. yüzyılda artık bütün yerli özellikleri ile bağımsız bir yazı dili olarak kurulmuş bulunmaktadır.

XI. ve XIII. yüzyıllar arasında Horasan'a gelen Oğuz Türkleri burada Büyük Selçuklu Devletini kurmuşlar ve XI. yüzyılda Anadolu'ya düzenlenen akınlar ile XIII. yüzyılda Moğol baskınlarının etkisiyle Anadolu'ya gelip Anadolu'yu Türkleştirmişlerdir. Bunun sonucunda XII. yüzyıldan itibaren Anadolu'daki büyük merkezlerde Türk- İslam kültürü gelişmiş, medreseler açılmış, hükümdarlar adına Arapça ve Farsça eserler yazılmış ve XIII. yüzyılın sonlarına doğru, halk edebiyatının yanında yazılı bir edebiyat ortaya çıkmıştır. (Uzel 1992: 1). Daha önce sözlü edebî geleneklerle devam eden Oğuzca'yı Arapça ve Farsçanın etkilerinden kurtararak müstakil bir yazı diline getirmek kolay olmamıştır. Selçuklular döneminde bilim dili medrese dili olarak Arapça, edebiyat dili olarak da Farsçanın kullanılmış olması Türkçenin hakim dil durumunda olmasını geciktirmiştir. (Korkmaz, 2004: 103). Anadolu Selçuklu Devleti'nin yıkılması üzerine oluşan Anadolu Beylikleri dönemi Türkçenin gelişmesinde önemli bir rol oynamıştır. Anadolu Beylerinin Selçuklu hükümdarlarına kıyasla Türkçeye sahip çıkmaları, Arap ve Acem kültürüne fazla itibar etmemeleri, milli geleneklerine

değer vermeleri ve bilim adamlarını, şairleri, yazarları korumaları Türk dili ve edebiyatı için verimli bir dönemin başlamasına yol açmıştır.

Karamanoğlu Mehmet Bey'in 1277'de Türkçeyi resmi dil ilan etmesi, Candaroğulları ile Osmanoğullarının Türkçe yazan şair ve yazarları desteklemeleri ile Selçuklular Dönemindeki Arapça ve Farsçanın aksine Türk diline bir dönüş olması, Türkmen beylerinin memleket kazanmak için yaptıkları savaşlar ve siyasi mücadeleler sırasında bile edebiyat hareketlerine teşvik etmeleri, hele bunlardan bazılarının Arapça ve Farsçayı iyi bildikleri halde İslamî bilgiler geleneğine aykırı olarak Türkçe yazmayı tercih etmeleri, bölgelerindeki konuşma dillerini yazıya aktararak eser yaratma gayretleri Türkçe için yeni bir uyanış ve bilinçlenme dönemi olmuştur. (Korkmaz: 1995: 432)

Eski Anadolu Türkçesi Batı Türkçesinin ilk dönemini kapsar. XIII.-XV. yüzyılları içine alan bu devreye Batı Türkçesinin bir oluş, bir kuruluş devresi olarak bakabiliriz. (Ergin, 1998: 17).

Eski Anadolu Türkçesi, Anadolu Selçuklu Devleti'nin kuruluşundan sonra XIII. yüzyılda başladığı düşünülen XV. yüzyılın ortalarına kadar süregelen devrenin adıdır. Daha sonra yerini Osmanlı Türkçesine bıraktığı söylenebilir. Kökleri eski Türkçeye uzanan Eski Anadolu Türkçesi Oğuzların ilk yazı dili olmuştur. Kendi içinde Selçuklu Dönemi, Beylikler Dönemi ve Osmanlıcaya geçiş olarak üç kısma ayrılrsa da Eski Anadolu Türkçesinin asıl şekillendiren beylikler dönemi olmuştur. Beylikler döneminde Eski Anadolu Türkçesiyle bir edebi dil oluşmuştur. Bu yüzden bu dönem EAT'nin dil özelliklerini en karakteristik şekilde yansıtır. Bunda en önemli etken boy beyleri olmuştur. Zira boy beyleri Arapça ve Farsçaya yabancıydılar ve bu Türkçeyi resmi dil özellikleriyle bir aydın zümre dili oluşmaya başlamıştır. Beyliklerin bilinçli tutumları nedeniyle kısa zaman içerisinde Oğuzca temelinde dil, düşünce, bilim ve kültür hayatı açısından yeni bir filizlenme dönemi başlamıştır ve bu filizlenmeyle telif, tercüme ve uyarlama ile birçok eser ortaya çıkmıştır (Korkmaz, 2010b: 29).

EAT'nin Beylikler Dönemi'nde birçok dini metin tercüme edilmiştir. Bu tercümelerin yapılmasında devlet adamlarının ve beylerin Türkçeyi korumaları ve eser yazdırmalarının yanı sıra devrin din âlimlerinin de halkı irşat için Türkçe yazıp söylemeleri etkili olmuştur. (Yavuz, 1983: 9-57) Anadolu sahasında Beylikler Döneminde yapılan açıklamalı tercümeler yapılan faydalı şeyler arasındadır. Eski Anadolu Türkçesinin Osmanlı Devrine baktığımızda XV. yüzyılın ortalarından sonra Türkçe, Arapça ve Farsça egemenliğine girmeye başlamış; Arapça ve Farsça alıntılarla dolan Türkçe, cümle yapısı ile fiiller bakımından çok fazla etkilenmemiştir. XIII. yüzyıldan bu döneme kadar başlangıçta sade bir Türkçe kullanılırken özellikle XV. yüzyıldan sonraki klasik Osmanlıcanın kurulduğu ve daha çok sayıda yabancı sözcüklerin kullanıldığı görülmektedir (Canpolat, 1967: 165).

XV. yüzyılın nesir dilinde halkın yararlanması amacıyla yazılmış olan dinî ve tarihî eserlerde sade bir dil kullanılırken kimi eserlerde sanat yapma amacı ön plana alınarak sanatkârane nesir üslubu geliştirilerek iki ayrı yol izlenmiştir (Mengi, 2013: 112).

Yazılı kültürde oluşturulan eserlere bakıldığında çoğunluğu günün şartlarına göre ihtiyaç duyulan eserler oluşturmuştur. Bu eserlerden bir kısmını da dua şerhleri oluşturmaktadır. Dua şerhlerinin yazılmasında en önemli neden dini hassasiyetler ve dinin insana ve onun hususiyetine verdiği değerden kaynaklanmaktadır. Çünkü birtakım dualar, insan ruhunun kutsal oluşuna ve ilahi kaynaktan beslenebilmeye her an ulaşmış olduğuna kanıttır.

Hazırlanan bu tezde de halka fayda gayesi güden bir müellifin son derece yalın ve halk diliyle hazırlanmış olduğu "Dualar ve Şerhler" kitabı Arapça hâlde verilmiş duaları ve onların Türkçe şerhlerini içermektedir. Türkçe kısımlarının XVI. yüzyıla veya daha öncesine ait olduğu düşünülen kitabın yazarı bilinmemekle birlikte kitabın içerisinde kitaba verilen bir ad olmaması, Arapça yazılmış birçok dua ve bunların şerhlerinin olması dolayısıyla kitaba "Dualar ve Şerhler Kitabı" adı vermek uygun görülmüştür.

### **Dua ve Şerh Kavramları Üzerine**

Dua kelimesi, “çağırarak, seslenmek, istemek; yardım talep etmek” mânasındaki **da‘vet** ve **da‘vâ** kelimeleri gibi masdar olup, “küçükten büyüğe, aşağıdan yukarıya vâki olan talep ve niyaz” anlamında isim olarak da kullanılır. Ayrıca Allah’a sunulacak talepleri sözlü veya yazılı olarak dile getiren metinlere de dua denilir. İslâm literatüründe ise Allah’ın yüceliği karşısında kulun aczini itiraf etmesini, sevgi ve tâzim duyguları içinde lutuf ve yardımını dilemesini ifade eder. Arapça’da kullanıldığı edatlara göre bir kimse için hayır duada veya bedduada bulunmak mânalarını da taşır. (Cilacı, 1994: 529). Duadaki amaç kulun Allah'a durumunu anlatması ve O'na istekte bulunmasıdır. İnsan, yaratıcısının yüce kudretine sığınarak ihtiyacını veya eksikliklerini gidermeyi bu vasıta ile gidermek istemiştir. Bir bakıma dua, âciz olan varlığın sonsuz kudret sahibi arasında bir köprü vazifesi görmesidir. Bu sebeple insanın yaradılışından bu yana dua insanla hep var olmuştur. Allah kuluna cevap vermek için onun her ne vesile ile olursa olsun kendisine başvurmasını istemektedir. Bunun vesilesi, varlığın müşâhedesinden doğan bir hayranlık veya nimet içinde olmanın verdiği bir memnunluk duygusu olduğu kadar insanı sıkıştıran ihtiyaç ve korkular veya yapılan kötü bir işten dolayı duyulan pişmanlık da olabilir (el-Bakara 2/152, 186; Hûd 11/90; en-Nûr 24/31; ez-Zümer 39/53). Duanın kabul olması amacıyla uygulamada bazı biçimsel unsurlara bağlı kalınmaya çalışılmıştır. Çeşitli dinlerin dua için özel mekânlarının olması, kutsal olan bazı yerlerde duaların

edilmesi, dua için belli zamanların tercih edilmesi veya dua edenin süreç boyunca belli pozisyonlara girmesi buna örnek verilebilir.

Dua kitaplarında bir kısmı âyetlere, büyük bir çoğunluğu da hadislerle dayandırılmış, hayli uzun listeler teşkil eden duaların önemli bir kısmı insanın temel istek ve ihtiyaçlarıyla ilgilidir. Beden ve ruh sağlığı, dünya ve âhîret mutluluğu, ferdi ve içtimaî güvenlik dilekleri yanında istenmeyen, gelmesinden korkulan durumlardan Allah'a sığınma duaları daha ayrıntılı olarak sıralanmıştır. Bunlarda insanın temel endişe ve korkuları neredeyse tek tek dile getirilmiştir. Hastalık, tabii âfet, fakirlik, saptırıcı zenginlik, nefis ve şeytan, sıkıntı ve üzüntü, zulüm ve düşman, borç, darlık, güçsüzlük, zillet, cehennem ve kabir azabı bu sakınılan kötülük ve fitnelerin başlıcalarını oluşturur. Ayrıca hayatın doğum, ölüm ve yolculuk gibi önemli olayları; ibadet, yeme, içme, yatma, uyuma, rüya görme, uyanma, çarşıya çıkma, alışveriş gibi basit faaliyetler de birer dua konusu olmuştur. (Parladır, 1994: 534).

Literatürde sonuncu mânadan hareketle sözlü veya yazılı olarak bir konuda yapılan açıklamalara şerh denmiş, böylece ilimler tarihinde şerh bir telif türü şeklinde ortaya çıkmıştır. (Şensoy, 2010: 555). Şerhler, genellikle seçilmiş ve kısa metinler üzerine kaleme alınan yazılanların yorumlandığı, varsa hataların belirtildiği ilmi eserler olmuştur. Hz. Peygamber'in Kur'an'daki bazı kısımları tefsir etmesiyle bilinmeyen kelimelerin anlamlarını ve Kur'an'ın emirlerini açıklamasıyla İslâm kültüründe şerh faaliyeti başlamış sayılmaktadır. Dil bilimi, belâgat, tarih, biyografi vb. birçok dalda ortaya konulan şerh literatürü, İslâm kültüründe kazandığı karakteristik özelliklerini Kur'an'ı ve onun i'câzını daha iyi anlamaya yönelik araştırmalara borçludur. (Kortantamer, 1994: 3).

Metinle şerhin birbirinden ayrılması için bazı yöntemlere başvurulmuştur. Örneğin metin ve şerhin farklı karakterdeki harflerle dizilmesi ya da metnin parantez içinde yazılması gibi. Şerhin hitap ettiği okur kitlesine bağlı olarak üslubunun da değiştiğini söylemek mümkündür.

Çalışmanın temelini oluşturan eserin içinde bulunan şerhlerin de okur kitlesinin halk olması ve halka fayda sağlama açısından üslubu sade ve anlaşılır bir vaziyettedir.

Arapça yazılan birçok dua ve bunların şerhlerinden oluşan bu eserde müellifin üslubunun da çok sağlam olmadığı, sayfa düzeninde kimi zaman özensiz ve hatalarının olduğu göze çarpmaktadır.

Müellif, zaman zaman duaların anlaşılmasını kolaylaştırmak için rivayet yoluyla Hz. Muhammed'in sözlerinden ve hayatından örnekler vermiştir. Ayrıca anlamı kuvvetlendirmek için bazı hikâyelere telmihte bulunmuştur. Cümlelerini hep emir istek kipiyle kurmuştur, eseri halka hitaben yazdığı bu bakımdan da anlaşılmaktadır.



## Yazmanın Konusu

Müellifinin esere ad vermemesinden dolayı *Dualar ve Şerhler Kitabı* adı verilen bu eserin, Klâsik Osmanlı Türkçesi döneminin başlarında veya daha önce kaleme alındığı söylenebilir. 26 duanın açıklaması, faydaları ve nasıl uygulanacağına dair açıklamaların bulunduğu eserin halk için yazıldığı üslubundan ve dilinden anlaşılmaktadır. Eserin incelenmesi sonucunda dönemin veba- taun gibi hastalıkları, kadın-erkek ve aile ilişkileri, dönemin giyim özellikleri, alışveriş ortamları, ceza yöntemleri, geçim kaynağı olarak insanların hayvancılıkla uğraşmaları gibi sosyal yaşamına ilişkin bilgilere de ulaşmak mümkündür. Eserin içerisinde tılsımlara da yer verilmiştir.

## Yazmanın Özellikleri

Vatikan Kütüphanesi Türkçe yazmalar 4 numaralı bölümünden temin edilen yazma, 159 varaktan oluşmakla birlikte 22. varaktan sonra bir boş varak vardır, 81. varak ve son sayfa eksiktir.

İlk iki sayfa kırmızı çerçeve içine alınmış daha sonraki sayfalarda bu yapılmamıştır.

Kitap 8x13 ölçülerindedir ve yazılar kitapta soldan 1 cm sağdan 2 cm aralık bırakılarak 5 cm olarak verilmiştir. Her sayfada 9 satır bulunmaktadır.

Yazı stili olarak da harekeli nesih tercih edilmiştir.

Yazmanın kapak kısmı 1r ile başlamaktadır. Metin kısmı tekrardan 1v ile devam etmektedir. r harfi "recto" (sağ), v harfi ise "verso" (sol) kısaltmasıdır. Bu tezde ise recto "a" harfiyle verso ise "b" harfiyle gösterilmiştir.

Kitabın başında İtalyanca olarak kasım ayının dördü bilgisi olmakla birlikte el yazısıyla Malta'dan getirilerek kütüphaneye verildiği bilgisi de verilmektedir.

Eserin müellifi, yazılış tarihi ve müstensihisi belirtilmemiştir.

İçerisinde Arapça yazılmış birçok dua verilmiş ve daha sonra bu duaların şerhi yapılmıştır. Duaların adı kırmızı mürekkeple yazılmış ve sonlarına yine kırmızı mürekkeple "bâb" ibaresi konmuştur. Her bâb kısmında bir dua şerhi yapılmıştır. Bâb altında verilen duanın türlü etkilerinden ve hangi amaçla okunması gerektiğinden bahsedilmiştir:

*...her kim bu du'â'ı okusa veyâhüd okutsa Hağ ta'âlâ ol kişiye biñ kez Kur'ânı hatm kılmışca ve dağı biñ kul âzâd eylemişce ve dağı biñ kez Ka'be'yi tavâf eylemişce ve dağı biñ kızıl altun şadağa étmişce ve Hağ yolına vèrilmışce ve dağı şehîd namâzın kılmışca şevâb vére (1b-3, 1b-4, 1b-5, 1b-6, 1b-7, 1b-8, 2a-2)*

*işbu du'â'ı kanğı evde olsa ol ev oda yanmaya vebâ girmeye ve dağı iblîs ve şeytân girmeye ve dağı ol eve girüp uğrı nesne almaya ve dağı 'avrat şarplansa bu du'â'ı yazup şuyıla içürelere oğlan dünyâyâ gele (2b-4, 2b-5, 2b-6, 2b-7, 2b-8)*

*her kim bu adları dā'im oğusa yétmiş hāceti revā ola eger borçlu ise Hağ ta'ālā borcından kurtara ve eger hasta üstüne oğusa Hağ ta'ālā şifā vére (82b-6, 82b-7, 82b-8, 82b-9)*

*her kim bu du'ā'ı gül-ābıla bir taş üzerine yaza yā bir altun yā gümüş üzerine şuyıla yuya bir şışeye koyu geyik derisine ağzın bağlaya her kişinüñ kim başı ağrısı yā şakaqları yā kulağı ağrısı yā bir renci olsa bir zerre anuñ başına dürteler yāhūd ol şudan içüreler şifā bula (138b-6, 138b-7, 138b-8, 138b-9, 139a-1, 139a-2)*

Eserin 150a, 150b, 151a, 151b, 152a, 152b, 153a sayfalarında değişik tılsımlara da yer verilmiş ama bunların çevirisi yapılmamıştır.

Müellefin Arapçasının çok iyi olmadığı kullandığı bazı Arapça kelimelerin yazımında yanlışlıklar yapmasından anlaşılmaktadır. Arapça ve Farsça bazı kelimelere gelen birtakım eklerde uyumsuzluk göze çarpar. Alıntı kelimeleri yazmada tutarlı ve özenli olmadığını da söylemek mümkündür. Metinde özellikle *şirīn*, *düşmān*, *dīv*, *perrī*, *sīni*, *hōšnūd* gibi Arapça-Farsça kelimelerde farklı yazımlara rastlanmaktadır: [bkz. *şirīn* (13a-9), *şirin* (13b-1), *düşman* (34a-2), *sini* (86a-4), *hōšnūd* (94a-7), *şirin* (102b-9), *devden* (120b-4)]

Türkçe kelimelerde de zaman zaman özensiz davrandığını bazı örneklerde görmek mümkündür: *şezmek* (115a-2)

Eser dil bakımından oldukça sade ve anlaşılırdır. Cümleler hep emir, istek kipiyle kurulmuştur. Sadece dua bölümleri Arapça ve son kısım Arapça-Farsça karışık yazılmıştır. Müellif dönemin diğer dua kitaplarında Arapçası ya da Farsçası kullanılan kelimelerin yerine halkın daha kolay anlayabilmesi için Türkçe kelimeleri kullanmayı büyük oranda tercih etmiştir. Örneğin *mahlûk* sözcüğü yerine Türkçesi olarak *yaradılmış* kelimesini kullanması ya da *mağfîret etmek* yerine *yarlıgamak* kelimesini tercih etmesi metnin halkın anlayabilmesine uygun olarak kaleme alındığını göstermektedir.

Özellikle Türkçe kelimelerin yazımında چ harfinin yanında چ harfinin de kullanıldığı gözlemlenmiştir. Metinde bu kelimelerin çoğu ç ile yazılmıştır. Türkçe kelimelerde p ve ç harflerini göstermiştir. *Tañrı* kelimesini ڤ ve څ ile yazmış olması da geçiş dönemi özelliği göstermesi bakımından önemlidir. Yine aynı şekilde *kendü* kelimesini bu şekilde yazması ve *birle* kelimesini kullanması da eserin XV.- XVI. yüzyıla ait olduğu izlenimini vermektedir.

Yazma içerisinde arkaik olarak dikkat çeken *çeri*, *yagı* gibi kelimeler vardır. Çeri, Moğolistan'daki eski Türk yazıtlarında "asker, ordu" anlamında kullanılan bir sözcüktür. (Ölmez, 2013, s.347).

Eski Türkçede *çerig* biçiminde olan *çeri* kelimesinin "asker, ordu" anlamında olduğunu söyleyen T. Gülensoy, sözcüğün Altun Yaruk, Dîvānu Lugāti't-Türk, Kutadgu Bilig gibi eserlerde de geçtiğini eklemektedir. Eski Türkçeden başlayarak kullanılan Orta Türkçede yağı "düşman" olarak geçen *yagı* sözcüğünün incelenen metinde de bu anlamda kullanıldığı görülmektedir:

*...yağı elinden ve ayağından döküle... (4a-8)*

*...bu du‘ā’ı bir kez okusa yā götürse bir yağı çeriye girse ne kadar zağmi varısa...  
(107a-8, 107a-9)*

### **Araştırmanın Yöntemi**

Hazırlanan çalışma esas olarak üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, önce tezin konusu olan yazmanın yazıldığı tahmin edilen dönem hakkında bilgi verilmiş; ardından yazmanın içeriği, metnin yazı ve harf çevirisinde tutulan yol ele alınmıştır.

Birinci bölümde yazmanın söz yapımı incelenmiştir.

Tezin ikinci bölümü metin kısmıdır. Metnin Arapça kısımlarının harf çevirisi ve ardından duaların şerhlerinin çeviri yazısı yapılmıştır. Metnin yazı çevrimi yapılırken Arapça dua parçaları transkripsiyon alfabesiyle okunuşu verilmiş ve Türkçe çevirisi yapılmamıştır.

Metindeki harf eksiklikleri köşeli ayraç [ ] içerisinde tamamlanmıştır.

Çalışmanın üçüncü bölümünü dizin kısmı oluşturmaktadır. Dizin alfabetik sıra esas alınarak hazırlanmıştır.

Son kısımda yazmanın orijinal metnine yer verilip okuyucunun metni görmesi sağlanmıştır.

Metinde yer alan Türkçe kelime ve eklerdeki ikili şekiller müdahale edilmeden aynen yazılmıştır.

Metinde; *oğud-/ oğut-* gibi küçük fonetik farklılıklar gösteren sözcükler, geçtikleri yerler dizinde ayrı ayrı gösterilerek farklı maddelerde açıklanmış ve maddeler arasında gönderme yapılmıştır.

# 1. BÖLÜM

## SÖZ YAPIMI

Bu bölüm; addan ad yapım ekleri, addan eylem yapım ekleri, eylemden eylem yapım ekleri, eylemden ad yapım ekleri ve fiilimsiler olmak üzere 5 ana başlıktan oluşmaktadır. Ekler, alfabetik dizilmiş ve eklerin işlevleri verilmiştir.

### 1.1. ADDAN AD YAPIM EKLERİ

Bu bölümde 18 ek ve bu eklerin işlevi yer almaktadır.

**+ArU:** Ekin, bir örnek dışında zarf yapım işleviyle kullanıldığı görülmektedir.

İsim yapım eki işlevi: *içerüden* (7a-9)

Zarf yapım işlevi: *içerü* girmeye (7b-1) *ilerü* gelen (46a-4, 47b-1, 47b-6, 48b-6, 73a-7) *añaru* (48b-8)

**+CA:** Aslında eşitlik, benzerlik ve karşılaştırma görevinde bir ad çekimi olan *+CA* eki kalıplaşma yoluyla sınıf değiştirerek zamanla bir yapım ekine dönüşmüştür. Sıfat, zarf ve adlar üretir.

"... kadar" anlamı taşıyan zarf görevinde kullanıldığı örnekler: *taşlarca* (13a-1, 102a-9) *taşlarca* günahı olsa (13a-1, 102a-9) *yerce* olacak (13a-1) *kürsce* olacak (13a-2) *qalemce* olacak (13a-2, 102b-3) *ağaçlarca* günahı olsa (102a-9) *kayırlarca* günahı olsa (102b-1) *yerlerce* günahı olsa (102b-2) *göklerce* günahı olsa (102b-2)

Sıfat görevinde kullanıldığı örnekler: *yerce* günāh (44b-2) *kişice* kuvvet (15a-5) *gökce* günāhı (44b-2)

Ekin bulunma hâli yerine kullanıldığı örnek: *yolca* giderken (100a-9)

Ekin iyelik eki almış yer, yön vb. sözlerden oluşturduğu zarflar da vardır: *boyunca* yazdırup (6b-1) *sağışınca* olacak (13a-3, 102b-5, 105b-1) *yanınca* yazalar (27a-3) *muradınca* dirlik bula (53a-3) *dilegince* 'ömr süre (53a-7) *ardınca* hilāfete irdiler (60a-2, 137a-6) *göz erimince* geñ ola (75b-6, 110a-

4) *qadarınca* gēñ ola (75b-6) *dünyā gögincēdür* (99b-7) *dünyā yüzüncēdür* (99b-7) *yaprağınca* günahı olsa (102b-1) *bilesince* olsa (120b-1) *yarusınca* ola (129a-6) *öñünce* gideler (137a-6) ‘*ömrince* ‘*ömr* vērse (137b-1)

Ekin işaret ve soru zamirleri ile kalıplaşmasından oluşmuş şekilleri de vardır: *niçe* hediye (52b-9) *bunca* iş (100b-1) *bunca* hiçāblar (133a-2) *bunca* nesnelere (133b-8) *nēce* zaḥmet (125a-5) *nicesinin* (134b-2)

**+cak:** *+CA* ekinin *+ok* pekiştirme ekiyle kaynaşmasından oluşan *+CAk* eki; küçültme, sevgi işleviyle sıfat, zarf ve adlar türeten bir ektir. Metinde sadece bir kelimedeki kullanılan ek, sıfattan pekiştirilmiş ve adlaşmış küçültme sıfatı türetmiştir:

*yalıncaḳ* (119a-4)

**+cI:** Türkiye Türkçesinde en işlek eklerden biridir. Birbirinden az çok farklı işlevleri vardır. Adlardan bir işi görev olarak almış kimseyi gösteren adlar türetir. Metinde tek bir kelimedeki görülmektedir:

*bekçi* (99a-9, 100a-4)

**+daş:** Addan "ortaklık, beraberlik" bildiren ad ve sıfatlar türeten bir ektir. Metinde sadece art ünlülü kullanımı görülmektedir:

*ḳar daşıla* (5b-7) *ḳar daş* (5b-7) *ḳarındaşın* (44b-3) *ḳarındaşum* (52b-9, 58b-2, 73a-4, 73a-9, 75b-3, 83a-4, 125a-6) *ḳarındaşını* (54b-3) *yoldaş* (75a-4, 75a-5, 97b-8, 104b-2) *ḳarındaşı* (114a-7)

**+dIz:** İşlevi kesin olarak bilinmeyen ölü bir ektir. (KORKMAZ, 2009: 47). Metinde sadece iki kelimedeki görülmektedir:

*yıldız* (15a-6) *yıldıznuñ* (15a-7) *yılduzdur* (56a-1) *ḫarıḳ yıldıznuñ* (56a-4) *yıldıza* (56a-6) *ḫarıḳ yıldıznuñ* (57a-4) *yılduzlar* (57a-6) *devlet yıldızın* (57b-4) *yıldız* (134a-6)

Metinde zaman zarfı yapım işlevinde kullanılmış hâli de bir kelimedeki görülmektedir:

*gündüzün* oruç dutmuşca (2a-1) *gündüz* gitsün (4a-5) *gündüzde* oḳuya (27b-4)

**+e:** Az sayıdaki donmuş örnekte bulunan ekin, metindeki kullanımı da sadece *gece* kelimesinde mevcuttur:

*gēce* (1b-9, 4a-5, 48a-2, 75a-2, 110b-1, 117a-4, 132a-5) cum‘a *gēcəsi* (26b-7, 104b-2, 110b-2) *Ḳadir Gēcēsini* (56b-3) *gēcēsinde* (125b-2) *Mi‘rāc Gēcēsinde* (132a-2) *vişāl gēcēsidür* (132a-3) *gēcēdür* (132a-5) *gēcēde*

**+In:** Bu ek zaman bildirme anlamı taşıyan ad ve sıfatlardan zaman zarfları yapmıştır:

gündüzün oruç dutmuşca (2a-1) kāfir ola şeksüzün (74b-4) vaqtın okusa (27a-1, 105b-6, 106b-6, 126a-4, 127a-9)

**+ki:** Sıfat yapan ektir. Metinde bir örneği mevcuttur:

mühründe*ki* bu devlet du‘āsi (56b-1)

**+(I)l:** Benzerlik gösteren adlardan ad ve sıfat türeten ölü bir ektir. (KORKMAZ, 2009: 49). Metinde renk adlarına gelerek sıfatlar türetmiştir:

kızıl altun (1b-7) kızıl/yüzlü (157b-6) yaşıl/haṭṭıla (132b-5) yaşıl/ḳadeḥ (133a-6)

**+lek:** Addan eylem üreten *+lA* ekiyle eylemden sıfat yapan *-k* ekinin kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde tek örneği vardır:

işlek (47a-2)

**+IIK:** Ad ve sıfatlara gelerek onları genelleştiren yaygınlaştıran nitelikte soyut adlar türeten bu ekin metinde çeşitli işlevlerde kullanılmış pek çok örneği tespit edilmiştir. Ekin işlev olarak ad yapımında sadece soyut ad yaptığını söylemek mümkündür:

Adlardan Soyut Ad Yapımı: darlığın (2a-5) şayrulık (5a-8) düzenlik (5b-8, 5b-9) erliğin (6a-6) fāmuılığdur (7b-6) āzādlik (12b-7) beglüğüme (35a-1) dirlik (49b-2, 53a-4) Süleymānlik (57b-8) naḥılilik (84b-8) kehelligi (106b-2) cāzūlık (145a-6)

Sıfatlardan Soyut Ad Yapımı: ḥastalıktan (12a-7) baylık (12b-6, 33b-3) āsānlığıla (14b-5, 83a-1) ayrılık (22b-9) uzunluğu (23b-1) açlık (26b-3) açlıktan (33a-6) çokluk (34a-3) ḡarībliğa (34a-9) ululuk (53a-7) feraḥlığa (53a-9) yoḡsulluğu (59b-1) ma‘zunlığa (59b-1) çokluğun (83a-5) yoḡsulluk (85a-4) ḥastalıktan (85a-7) uyanıklıkda (86b-8) aydınlık (96b-4) rüsvālığından (97a-9) yaşşılığı (99b-7) ṭarlığın (112a-8) birliği (123a-3) şayruılıktan (156b-3)

*-sIz* Ekinin Üzerine Gelerek Soyut Ad Yapımı: şusuzluk (26b-4)

Sıfat Yapımı: yıluluk yol (5a-5, 23b-2) yıluluk şevāp (82b-2, 86b-3) yıluluk yol (100a-1, 100a-3) yıluluk ḥastaya (103b8) yıluluk günāhın (115b-6) yıluluk ‘ömri (115b-7) yıluluk ‘azābı (144b-7) ısızlık yer (120b-2)

**+IU:** TT' nin her ada gelebilen ve addan ad ve sıfat türeten en fazla kullanılan eklerinden biridir. Metinde ekin yabancı kökenli sözcüklere de getirildiği görülmektedir. Eski Anadolu Türkçesinde yalnızca yuvarlak şeklinin görüldüğü bu addan ad yapım ekinin, metinde düz ünlülü örneği sadece bir kelimedede vardır.

Adlardan Ad Yapımı: suç/*lu* (3b-8) bağ/*lu* (3b-7, 5a-6, 155a-5) yük/*lü* (6b-5) güç/*lü* (53b-3) borç/*lu* (82b-7)

Adlardan Sıfat Yapımı: dür/*lü* derd (2a-8) dür/*lü* tesbîh (14a-5) dür/*lü* hâşiyyeti (22b-1) dür/*lü* renci (22b-5) dür/*lü* silâhlar (74a-4) dür/*lü* cānavarlar (74a-4) dür/*lü* belādan (103a-1) dür/*lü* belālardan (120b-8) dür/*lü* ta'ām (136b-2) dür/*lü* şarāp (136b-6) dür/*lü* şayrılığdan (156b-3) dür/*lü* derde (156b-4) bağ/*lu* demür (12b-1) bağ/*lu* gönül (12b-2) görk/*lü* kişiye (27b-3) koku/*lu* yeller (58a-5) baş/*lu* ejdehā (58b-7) yüz/*lü* kişi (157b-6)

Arap ve Fars Dillerinden Girmiş Birtakım Sözcüklerin Türkçeleştirilmesi: hürmet/*lü* (2a-6, 94a-6, 114a-6, 114a-8, 154b-2) bereket/*lü* (6b-5, 33b-5, 33b-8) şabır/*lu* (97a-2) şu'leli yıldızdır (56a-1) kuvvet/*lü* düşmānı (114b-2) guşşalu (126b-5) hatarlu nesnelere (149a-7) izzet/*lü* kişi (154b-2) heybet/*lü* kişi (157b-6) şuret/*lü* kişi (157b-6)

**+(I)ncI:** Sayı adlarından sıra sayı sıfatları türeten çok işlek bir ektir. Metinde bu ekin yalnızca düz ünlülü şekline rastlanmıştır. Sıralama sayı sıfatı yapan bu ek, ünlüyle biten sayı adlarına *+ncI*, ünsüzle bitenlere *+IncI* şeklinde gelmektedir:

yigirmi bir/*inci* fā'ide (33a-2) yigirmi üç/*inci* fā'ide (33a-7) üç/*inci* ismi (104a-1) yigirmi dörd/*üncü* fā'ide (33b-3) dörd/*üncü* (48a-2) dörd/*üncü* ismi (104a-2) yigirmi beş/*inci* fā'ide (33b-8) beş/*inci* ismi (104a-5) yigirmi alt/*ıncı* fā'ide (34a-2) alt/*ıncı* ismi (104a-7) yigirmi dokuz/*uncü* fā'ide (34a-8) otuz/*uncü* fā'ide (34b-1) iki/*nci* (55b-6) iki/*nci* kāt (55b-9, 57a-4) iki/*nci* adı (103b-8) iki/*nci* rek'atda (110a-7) yedi/*nci* ismi (104a-9) sekiz/*inci* ismi (104b-2)

**+rA:** Çeşitli dil bilgisi kaynaklarında *yön gösterme durumu eki* olarak anılan bu ek, metinde de geçen örnekler doğrultusunda isimlere gelerek yön gösterme eki işlevi kazanmış gibi görünmektedir:

daş/*ra* (7a-9) daş/*radayısı* (7a-9) iç/*re* (55a-8)

**+rAk:** ET 'de ve EAT'de sıfatlardan karşılaştırma sıfatları türeten bu eke metinde tek bir örnekte rastlanmıştır:

ulur/*ağ* (27a-7)

**+sII/ +sUI :** Birleşik ek olduğu bilinen ölü eklerdendir. Metinde kullanımı bir kelimeyle sınırlıdır:

yoğ/*sul* (33a-8) yoğ/*suluk* (85a-4)

**+sIZ, +sUZ:** Addan yokluk ifade eden olumsuz anlamda sıfat ve adlar türeten çok işlek bir ektir. Sıfat türeten *+II/ +IU* ekinin karşıtıdır. Metinde bu ekin düz ünlülü şekli bir örnekte bulunmaktadır:

nesne/*siz* (4b-6) sens/*süz* (6a-1) tevbes/*süz* (27b-2) şus/*suz* (33a-3) zencir/*süz* (132b-4)

*+sIz* yokluk ekiyle *+In* vasıta durumu ekinin kaynaşmasından oluşmuş bir birleşik ek olan *+sIzIn* ekinin addan zarf türeten örneği de metinde görülmektedir: *kâfir ola şeksüzün* (74b-4)

## 1.2. ADDAN EYLEM YAPIM EKLERİ

Bu bölümde 5 ek ve bu eklerin işlevi yer almaktadır:

**+A-**: Geçişli ve geçişsiz fiiller türeten bir ektir:

*yarlığaya* (12b-9, 26b-8, 27b-3, 27b-5, 82b-5, 125b-3) *yarlığadum* (126a-6) *yarlığayam* (127a-8) *beñzeme* (136b-3) *gözede* (103a-1)

Ekin *-n-* fiil çatısı ekiyle genişletilip kaynaşmasından oluşan örneği de vardır: *yarlığana* (110b-9)

**+Ar-**: Renk adlarına gelerek geçişsiz eylem kuran bu ekin metinde örneği taktır:

*ğaraıup* (48b-3)

**+At-** : Addan eylem yapan *+A-* ekiyle eylemden ettirgen eylem türeten *-t-* ekinin kaynaşmasından oluşmuş bir birleşik ektir. Bu ek geçişli fiiller türetir. Metinde bir örneği görülmektedir:

*gözede* (103a-1)

**+IA-**: *+IA-* eki Eski Türkçeden beri bütün lehçelerde canlı ve çok işlek olan bir addan eylem türetme ektir. Her türlü ad kök ve gövdeleriyle , sıfat, zarf vb. ad soylu sözlere gelerek geçişli ve geçişsiz fiiller türeten bir ektir. Ekin işlekliliği, türettiği fiillere birbirinden ayrı anlamlar yüklemesiyle de kendini gösterir. (KORKMAZ, 2009: 116). Metinde çeşitli işlevlerde kullanıldığı görülmektedir:

*berpeıeye* (3a-5) *bağıaya* (6a-6, 7a-7, 46a-3, 138b-9) *bağıasalar* (7b-8) *büğüese* (14b-5) *ğapıayup* (22b-4) *işıese* (27a-9, 153b-1) *şakıasa* (29b-9) *şakıaya* (30a-1, 84a-7, 87a-3, 120b-9, 155a-2) *şakıayayıdı* (58b-9) *şakıayalar* (85b-1, 103a-2) *ğapıaya* (34a-1) *bağıışıaya* (34a-6, 44b-6, 96b-8, 117a-6) *bağıasa* (46a-1) *terıeyüp* (48a-4) *bağıadılar* (51a-4) *bekıedi* (56b-4) *gizıedi* (57a-5, 98b-9) *ğarşııayup* (59a-4) *işıemeye* (76a-3) *bağıışıayalar* (85a-9) *bağıışıadı* ( 98b-4, 98b-6, 98b-7) *işmarıadı* (99b-1) *işıerler* (100b-6, 109b-1) *bağıayalar* (106a-3) *bağıadum* (121b-9, 122a-1, 122a-7, 122a-7, 122a-8, 122b-2, 122b-4, 122b-6, 122b-9, 123a-7) *bağıışıadum* ( 146a-9) *gizıemek* (147a-8) *şevāp işıememiş* (153b-2)

Dilimize girmiş alıntı ve yabancı sözlerle de fiiller türetmiştir: *mühürıedüm* (121b-4) *acapıadum* (83a-4) (128a-9) *rağıleıedüm* (121b-3) *kilitıedüm* (121b-4) *ezberıedüm* (128a-8)

*+IA-* ekiyle kurulmuş bazı fiillerin kökleri dilimizde yalın olarak kullanılmasını kaybetmiş ve ekle kaynaşmış durumdadır. Bunun metinde bir örneği vardır: *bekıeyeler* (85a-6)



*+IA-* ekiyle kurulmuş geçişli ve geçişsiz fiillerin bazıları *-n-* dönüşlülük ekiyle genişletilerek *+IAN-* biçiminde kaynaşmış ve bir birleşik ek oluşturulmuş biçimi de metinde tespit edilmiştir: *şarplansa* (2b-7, 106a-2, 139a-5) *bağlana* (3a-8, 3b-8, 4a-6, 120a-7) *bağışlandı* (55a-6) *bağlana devletlenmedi* (154a-9) *döşlense* (3b-4) *ugurlansa* (110b-3, 115a-1)

**+(U)r-**: Genellikle ses yansıtan sözcük köklerinden geçişli eylem türeten ekin metinde tek örneği görülmektedir:

*üfüre* (33a-1)

**+sa-**: İstek bildiren ve işlek olmayan bir ektir. Bu ek ad kök ve gövdelerinden eklendiği ada karşı istek ve ihtiyaç bildiren fiiller türetir. Metinde kullanımı tek bir kelimedede olduğu görülmektedir:

*susamaya* (15a-3)

### 1.3. EYLEMDEN EYLEM YAPIM EKLERİ

Eylemden eylem yapım ekleri bu bölümde çatı ekleri ve olumsuzluk eki olarak 2 grup hâlinde verilmiştir:

**-mA-**: Fiil kök ve gövdelerinden olumsuz fiiller türeten bir ektir. Türkçenin en işlek yapım eklerinden biridir. Metinde de ekin kullanımının fazla olduğu görülmektedir:

*yanmaya* (2a-1, 2b-5, 26b-6, 84b-4, 107a-7, 149b-9) *ğark olmaya* (2a-4, 14b-3) *görmeye* (2a-5, 4a3, 6b2, 85a2, 85a4, 85a5) *girmeye* (2b-5, 2b-6, 7b-1) *almaya* (2b-7, 7a-7) *kâr kılmayalar* (3a-1, 74a-5) *ziyân degirmeyeler* (3a-3, 120b-4, 120b-5, 139b-8, 149a-5) *kıdurmaya* (3a-5) *ürmeye* (3a-8) *bulmaya* (3b-4) *démeyeler* (3b-8, 6a-4) *söylemeyeler* (3b-9, 84b-3) *ziyân degürmeyeler* (4a-3) *görmeyeler* (4a-6) *çıkmayınca* (4a-7) *almasa* (4a-9, 6b-7) *sevme* (4b-3) *varmazlarıdı* (4b-9) *olmayınca* (4b-9) *almasa* (5a-1, 5b-8, 7a-1, 22b-7) *yemezlerdi* (5a-2) *olmaya* (5a-3, 6a-1) *doğurmasa* (5b-4) *vèrmeseler* (6b-5, 6b-8, 128b-7) *yazamayalar* (7a-3, 23b-6, 75b-2, 83a-8, 107b-4, 126b-1) *çürümeye* (7a-5) *gitmeye* (7a-6) and *vèrmeyeler* (7a-8) *çıkmaya* (7a-9, 12a-3, 86a-5, 119b-2) *görmedük* (7b-3) *ëşitmedük* (7b-4) *heves eylemese* (7b-5) *batmaya* (7b-9, 135b-3) *hısâb ètmezem* (12a-2) *görmeyince* (12a-4, 86a-6, 110a-2, 119b-2, 149b-4, 155a-6) *red olunmaya* (13b-3) *inanmasa* (13b-3) *i' tîkâd ètmedi* (13b-7) *kâr kılmaya* (14b-1, 14b-3, 33b-8, 102b-7, 102b-8, 106a-6, 107b-1, 114b-1, 114b-2, 119b-3, 121a-1, 123b-6, 148a-9) *unutmaya* (14b-8) *bulunmasa* (15a-3) *susamaya* (15a-3) *azmaya* (15a-4) *şerh èdemeyem* (15a-9) *karârı kılmaya* (23a-6) *çorkmasaydum* (27a-7) *kesmeye* (33a-2) *'aceb olmaya* (33a-6) *'itâb ètmeye* (34a-7) *ayruk ètmeye* (34a-8) *gerü kılmaya* (46a-1, 46a-2) *ziyân ètmezdi* (46b9) *kılmaya* (104b-1) *yetişmeyeler* (46a-2) *dutmayup* (47b-4) *kesmedi* (47b-7, 117b-6, 156a-6) *kâr ètmezdi* (49a-5) *inanmasa* (49b-4, 111a-8) *bilmezlerdi* (51a-5) *şek getürmeyeler* (51a-8) *ziyân ètmeye* (53a-9)

bilmeyenleriniz (53b-6) *ermezseñüz* (53b-8) *erişmeyem* (53b-9) *bilmez* (55a-1) *kıyamaz* (55b-2) *vèrmedi* (73a-7) *dutulmaduk* (73b-8) *i' tikkād ètmese* (74b-4) *hicâp qalmaya* (74b-8) *günâh işleme* (76a-3) *ğarq olmaya* (84b-5) *ètmeyüp* (84b-8) *bilmeye* (85a-1) *halâş ètmeyince* (86b-3) *ölmeye* (86b-3, 119a-9) *qorqutmaya* (86b-8) *zarar èrmeye* (93b-9) *ziyân èrmeye* (93b-9) *ziyân èdemeyeler* (93b-9) *tar olmaya* (97a-5) *geçmezem* (99a-7) *nażar ètmeye* (99b-2) *qorqmaz* misuñ (100b-2, 100b-4) *qabül olmaz* (100b-7) *şefâ'at ètmezsin* (100b-8) *bilmez* (101a-1) *geçmez* (101a-4) *husta olmaya* (104a-1) *olmaduğuma* (101a-2) *qaldurmadı* (101b-3) *olmayan* (103b-7) *cânın almaya* (105b-4, 110a-2) *zahmet olmasun* (107b-6, 129a-7) *oquyamazsa* (109b-8, 110a-9) *oquyamazsa* (109b-8) *ziyân degürmeye* (110b-8) *vèrmedi* (109b-4, 134b-6) *ğarq olmaya* (112a-4) *görmeye* (112a-5) *'akrep şoqmaya* (112a-7) *görmeye* (112a-8) *'azâbın görmeye* (113b-2, 126a-3, 127a-5) *geçmeye* (115a-5) *günâhın yazmaya* (115b-6, 115b-8) *'azâb olmaya* (116a-4) *fursat bulmadı* (117b-3) *ot yakmadı* (117b-5) *ğarq ètmedi* (117b-7) *bilmezse* (119a-7) *i' tikkād ètmese* (128b-5) *görmüdüm* (132b-7) *qâ'im olmayaydı* (133b-1) *qarar tutmayaydı* (133b-1) *gelmedi* (133a-4, 134a-2) *olmasaydı* (133a-9) *hâıırına gelmez* (134a3) *vaşf èdemeyem* (134a-8) *beyân èdemeyeler* (134b-9) *getürmeyüp* (135a-5) *yorulmaya* (135b-2) *beñzemeye* (136b-3) *èdebilmeyem* (137b-2) *fâide bulmadı* (137b-7) *getürmeyince* (137b-9) *öğretme* (138b-2) *'azâp ètmeye* (138b-3) *öğretmen* (138b-5) *öldürmeye* (139b-5) *ziyân eylemedi* (146b-7) *ziyân ètmedi* (146b-8) *ziyân èdemediler* (147a-2) *zarar gelmedi* (147a-4) *öldürmeyeler* (148a-5) *vèrmeyeler* (148a-7) *yetişmeye* (149a-3) *dèmeyince* (149b-5) *naql ètmeye* (149b-5) *i' tikkād ètmeyeler* (150a-1) *şefi' olmazam* (150a-2) *şek olunmaya* (151a-9) *kesmeye* (153a-3) *şevâp işlememiş* (153b-2) *devletlenmedi* (154a-9) *eylemeye* (154b-8) *qarârı qalmaya* (155a-7) *kâr kılmayalar* (156a-1) *geçmedi* (156a-7) *yanmadı* (156a-8) *ğarq olmadı* (156a-8) *öldürmediler* (156b-1)

### Çatı Ekleri

#### Edilgenlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:

**-l-:** *vèriñmişe* (1b-8) *yazıñmış* (13b-5, 56a-5) *vèriñür* (27a-5) *yazıla* (45b-5) *söyünñmiş* (48a-3) *aşılı* (48b-7) *yaradıñmış* (56b-8, 102b-4) *dutulmaduk sırça çanaga* (73b-8) *açıla* (83b-4) *yazıñmışdur* (83b-6, 83b-7) *yazıldı* (87a-9) *aşılır* (103a-9) *açılır* (103b-1) *yazılıdur* (125b-4, 133a-7) *yazılısa* (129a-5) *sürüldi* (137b-4) *götürüle* (144b-8) *ürüñince* (144b-9)

**-n-:** *olunmaya* (13b-3) *bulunmasa* (15a-3) *görünen* (48a-9) *rivâyet olundu* (98a-8) *bağlama* (104a-9) *ödeñe* (106a-8) *yarlığarmak* (109a-6)

#### Dönüşlülük Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:

**-l-:** *döküle* (4a-8) *şeşile* (5a-7) *qırılısa* (6b-7) *açıla* (12b-2, 12b-3, 14b-8, 53a-4) *üzüldi* (47b-3, 47b-4) *döküldiler* (54b-2) *yorulmaya* (135b-2) *büküldi* (147a-4) *şoğıldı* (147a-5)

**-n-:** döşle*n*se (3b-4) üşeneler (4b-8) görü*n*e (13a-9, 94a-7, 102b-9, 123b-7) dürtü*n*se (22b-5) söyü*n*ülmüş (48a-3) depre*n*üp (93b-5) olu*n*maya (151a-9) şığı*n*dum (157b-9)

#### **Ettirgenlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:**

**-dXr-:** öldü*me*ge (4a-1, 148a-4) yazdı*ru*p (5b-8, 6b-1, 7b-1, 7b-5) öldü*me*k (6a-3, 139b-4) yazdı*ru*sa (7a-5) yedü*re*se (23a-6) kıandı*ru*a (26b-5) kıavuşdı*ru*a (34b-2) indü*rd*i (55b-5) doldurdu (57a-6) öldü*re* (83a-2) gedyü*re*m (85b-7) bindü*re*m (85b-8) kıaldurmadı (101b-3) kaldurdu (101b-7) unutturam (102a-4) yazdı*ru*sa (103a-7) yapışdı*ru*sa (104a-6) gedyü*re*ler (136b-7) kıaldur*ru*a (137a-3) öldü*me*ye (139b-5) gedyü*rd*iler (146b-8) öldü*me*yeler (148a-5) öldü*me*diler (156b-1)

**-r-:** içü*re*ler (2b-8, 3a-4, 5b-1, 5b-9, 23a-9, 73b-9, 136b-6, 139a-2, 151a-8) ziyān degü*me*yeler (3a-3, 120b-4, 120b-5, 139b-8, 149a-5) ziyān degü*me*yeler (4a-3) bişü*rd*üp (5a-7) doğu*ru*masa (5b-4) doğu*ru*a (5b-6) batı*ru*maya (7b-7) içü*re*ler (23a-4) toyu*ru*a (26b-5) segü*rd*ü*rd*ü*rd*ü (46a-3) düşü*rd*i (55b-3) yetü*re*ydi (59b-4) içü*re*seler (103b-9) ziyān degü*me*ye (110b-8) içü*re*sin (115b-1) çıkı*ru*p (147a-9)

**-t-:** Metinde ettirgenlik eki olarak görülen bu ekin iki ünlü arasında ötümlüleşmiş şekli de kullanılmaktadır:

oku*ru*sa (1b-4, 7b-2, 13a-4, 29b-8, 93b-4, 109b-9, 119a-8) oku*ru*dup (12a-5) oku*ru*đana (14a-8) segü*rd*ü*rd*ü*rd*ü (46a-3) söz uza*ru*mak (58a-7) kıuşağayıdı (58b-8) kıorkı*ru*maya (86b-8) kıuşağığından (99b-8) kıuşağığıdır (99b-8) oku*ru*a (126a-2) oku*ru*đa (129a-3) gözeğeler (103a-1)

#### **İşteşlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:**

**-ş-:** Geçişli fiil kök ve gövdelerinden fiilin gösterdiği işi iki öznenin karşılıklı olarak veya birden fazla kişinin ortaklaşa yaptığını bildiren fiiller türetir: sevişeler (5b-9)

Eklendiği geçişsiz fiil kök ve gövdelerinden "kendiliğinden oluş" bildiren fiiller de türetmiştir: erişe (26b-4, 128b-8) erişdüm (35a-1) yetişmeyeler (46a-2) bulaşdı (100b-1) sağışınca (102b-5) erüşürse (135b-7) erişse (139b-2) yetişmeye (149a-3)

#### **1.4. EYLEMDEN AD YAPIM EKLERİ**

Bu bölümde 9 eylemden ad yapım eki ve işlevleri yer almaktadır:

**-A:** -(y)A zarf fiil ekinin kalıplaşma yoluyla eylemden ad yapım ekine dönüştüğü bu ekin sadece bir kelimedede kullanımı metinde görülmektedir:

çevre (58b-8) çevresinde (83b-6) çevresine (120b-3)

**-Ak:** Bazı araç gereç adları türeten bu ekin metinde örneği tektir:

sancağı (85b-8)

**-ç:** Geçişsiz fiil gövdelerinden sıfat türeten çok işlek bir ektir ama metinde tek örneği vardır:

korğunç şüretlü (157b-6)

**-GI:** Metinde ekin ötümsüz biçiminin yer aldığı bir örneği vardır:

uykuda (86b-7)

**-I:** Fiilin gösterdiği işin ürünü veya sonucu olan somut, soyut adlar ve sıfatlar türetir. Ekin metinde çeşitli işlevleri şunlardır:

Somut ad yapımı: sürü (6b-5) yazısı (13b-5) tolusı (23b-4) ölüsüyümiş (48b-7) ölüsini (48b-9) ölüleri (57a-2) ölüñüñ (116a-2) ölüye (116a-4) diri (134b-7, 134b-8) ölülerüñ (136a5)

Soyut ad yapımı: sancuya (5b-2) ayru (6a-1) korkuyıla (6a-6) korkusından (85a-3, 86b-9)

Sıfat yapımı: yazılıdu<sup>c</sup> ānuñ (132b-5)

Edilgen fiil gövdelerine geldiği örnekler: yazılıdur (125b-4, 133a-7) aşılı (48b-7)

**-IcI:** Her türlü fiil kök ve gövdelerine getirilerek ad ve sıfat türeten çok işlek bir ektir.

Sıfat türeten örnekleri: ıştırıcı cānavarlar (3a-1) yırtıcı cānavarlar (12a-8, 102b-7 ) şoşucu cānavarlar (102b-7)

Ad türeten örnekleri: yazıcı (23b-5, 75b-2, 83a-7, 107b-3, 126a-9)

**-k:** Genellikle ünsüzle biten geçişli ve geçişsiz fiil ve gövdelerine gelerek *-mış*, *-İlmİş* eklerine karşılık gelen sıfatlar ve adlar türeten bir ektir. İki ünlü arasında ötümlüleşen ekin metinde birden fazla örneğine rastlanmaktadır:

delügine (6a-8) artuğ (27b-1) dilegince (53a-7) dilekleriñüz (53b-6) açuğ (84b-4) uyanıklıkda (86b-8) artukdur (87a-7) ayruğ (34a-8) dilegi (99a-6) döşege (127a-9)

**-m:** TT'nde geçişli ve geçişsiz fiillerden ad türeten çok işlek bir ek olmasına rağmen metinde örneği iki kelime ile sınırlı olan bu ek, ünlü ile biten fiillere yalnız *-m* olarak ünsüz ile bitenlere araya *-I/-U-* bağlantı ünlüsü olarak eklenir:

magacān ölüminden (2a-4) māgacān ölümün (85a-5) mağacān ölümün (112a-5) mezgi mağacān ölümüyle (119a-9) erimince (75b-6, 110a-4)

**-sak:** *-sAk* eki fiilden tek tük ad ve sıfat türetmiş ölü bir birleşik ek görünümündedir. (KORKMAZ, 2009: 105). Metinde ad görevinde bir örneği görülmektedir:

dut*sağ* (4a-4)

### 1.5. FİİLİMSİLER

**İsim-Fiil:** İsim-fiil işlevinde fiillerden isimler türetilir:

**-mA:** Eylemin gösterdiği oluş ve kılışı birer iş olarak adlaştıran yapım ekleridir.

*çmeye* (4b-6) *işlemeye* (76a-3) anadan *çoğma* gibi (104a-4)

*-mA* isim-fiilinin kalıplaşması yoluyla kalıcı sıfat oluşturan örneği de mevcuttur: *degme* kişi (148a-7)

**-mAk:** Ek, fiildeki soyut oluş ve kılışları adlandıran, onları ad durumuna getiren bir ektir. (KORKMAZ, 2009 : 864). Her eyleme gelen bu ekin metinde kullanımı da fazladır:

*öldürmege* (4a-1, 148a-4) *şatmağa* (4b-7) *öldürmek* (6a-3, 139b-4) *götürmege* (7b-5) *olmağičün* (31a-2) *ber-dār etmek* (47b-2) *oğumağ* (53b-6, 119a-7) *söz uzatmağ* (58a-7) *yoldaş olmağa* (75a-5) *eş olmağa* (75a-6) *kesmege* (147a-1) *dutmağ* (87b-1) *öğrenmek* (101a-9) *oğumağıla* (103b-5) *yarlığanmağ* (109a-6) *görmek* (110a-5) *varmağ* (124a-1) *koğmağ* (139b-4) *kılmağ* (145a-7) *gizlemek* (147a-8) *göstermek* (147a-8) *şağınmağ* (148a-7) *bitürmek* (150b-9) *bātil etmek* (151a-7) *kesmek* (156a-6)

**Sıfat-Fiil:** Sıfat-fiil işlevinde fiillerden isimler ve sıfatlar türetilir:

**-AcAk:** Sıfat-fiil adın önünde niteleme sıfatı görevindedir.

Sıfat yapma görevinde: *yatacağ* vaktin (27a-1)

*-AcAk* sıfat-fiili ol- yardımcı fiili ile oluşturduğu birleşik fiil durumunda birleşik fiilin ad ögesi durumunda olduğu örneği de metinde mevcuttur: *olacağ* olursa (13a-3)

**-An:** Sıfat-fiil eki olarak eklendiği fiili sıfat veya ad görevli sözcüğe dönüştürür:

*götüren* kişiden (5a-4) *götüren* Hızır peygamberdür (56b-1) *götüren* (57b-1, 114a-9) *götüren* kişinin (120a-7) *götüren* kişi (123a-3) *agrıyan* kişi (6a-9) *oğudana* (14a-8) *olana* (23a-4) *gelen* belâlardan (30a-7) *gelen* kişi (34b-8) *gelen* peygambere (73a-7) *gelen* peygamberlere (109b-4) *giden* âdemden (47a-3) *görünen* velâyet sırrı (48a-9) *yatan* (48b-6) *bilmeyen*leriniz (53b-6) *yetem* (55b-2) *inen* kitaplar (56a-9) *oğuyan*ların (57b-2) *biten* ağaçlarca (73b-6) *götürene* (85a-5, 87a-5, 103a-5, 110b-8, 112a-7) *oğuyamuñ* (85b9, 127a6) *oğuyana* (87a5, 103a5, 107b6, 110b8, 129a7) *ğalamnı* (98b-9) *oğudan* kişiye (103a-5) *olmayan* hâtunlara (103b-7) *yazana* (107b-6, 129a-6) *alan* kişinin (115a-4) *şoğana* (115b-1) *bağın* adularının (121b-9) *bağın* gözleri (123a-6) *söyleyen* dillerin (123a-7) *ğaçan* kişi (127b-8) *kesene* (146b-9) *getüren* (150a-4)

**-Ar:** Geniş zaman sıfat-fiilleri türeten çok işlek bir ektir. Sıfatlar ve kalıcı adlar türeten ekin metinde sadece sıfat türeten göreviyle kullanıldığı görülmektedir:

*toğar* yıldız (15a-6) *uçar* kuşlara (98b-5) *yanar* od (107a-6) *doğar* bir necm-i sakıb (55b-9) *doğar* yıldızı (134a-6) *açar* şuya (128b-2)

**-Dik:** Bir sıfat-fiil eki olarak geçmiş zaman işlevinde bazı sıfatlar türetmiştir. Ad türetme göreviyle de metinde kullanıldığı görülmektedir:

*dèdiklerimizden* (3b-5) *görmedük* (7b-3) *ëşitmedük* (7b-4) *toğduğun* (15a-7) *olduğı* ev (26b-6) *atduğı* ok (46a-1) *yètdüğü* yer (53b-4) *dutulmaduk* sırça çanag (73b-8) *öldüğü* gece (75a-2) *dèdigümüz* (94a-1) *olmaduğuma* (101a-2) *girdüğü* vaktın (105b-6) *kopduğı* vaktın (106b-6) *şoğduğı* yere (115b-2) *açduğı* vaktın (126a-4) *yatduğı* vaktın (127a-9) *gördüğü* vakt (149a-6) *diledüğü* kişinün (155a-8) *sıduğı* du‘ā (114a-4)

Bu ekin ek eyleme gelen kullanımı da vardır: *Hızırıdüğini* (54b-9)

**-mAz:** *-Ar* sıfat-fiil ekinin olumsuz biçimi olan ekin, metinde sıfat olarak kullanıldığı bir örneği vardır:

*yaramaz* söz (84b-3)

**-mİş:** *-mİş* ekiyle kurulan geçmiş zaman sıfat-fiili Türkçede sıfat, geçici ad vs. görevleriyle kullanılmaktadır.

Sıfat görevinde kullanıldığı örnekler: *girmiş* kişi (14b-9) *çalmış* namāzına (30a-5) *çalmış* namāzın (34a-6) *çalmış* namāzı (86a-7) *çalmış* namāzı (106a-8) *düşmüş* kişiler (53a-6) *çabul olmuş* hac şevābın (82b-2)

*-mİş* sıfat-fiilinin ol- yardımcı fiille birleşerek oluşturduğu durumlarda ad görevi üstlendiği örnekler de metinde mevcuttur: *kan eylemiş* olsa (2b-2) *yazılmış* ola (13b-5) *zinā ètmış* olsa (44b-4) *süçi içmiş* olsa (44b-4)

*-mİş* sıfat-fiilinin gibi edatı ile oluşturduğu edat grupları da metinde görülmektedir: *anadan toğmuş* gibi (44b-6) *götürmüş* gibidür (110b-6) *anañdan toğmuş* gibi (126a-7)

Ekin geçici ad yapan kullanımı da metinde görülmektedir: *yaradılmış* (56b-8, 102b-4)

**Zarf-Fiil:** Zarf-fiil işlevinde fiillerden isim soylu sözcük türetir:

**-DIğİndAn:** *-Dik* sıfat-fiil ekinin ayrılma durumu ekiyle genişletilmesinden oluşan bu ek zarf-fiiller türetir.

*sevduğinden* içinde gizledi (57a-4) *kuşatdığından* soñra (99b-8)

**-DIkÇA:** *-DIk* sıfat-fiil ekinin *+ÇA* zarf türetme ekiyle kaynaşmasından oluşmuş çok işlek bir zarf-fiil ekidir ama metinde örneği yoktur:

dünyāda *olduğça* (85a-4)

**-DIktAn:** *-DIk* sıfat-fiil ekinin *+tAn* çıkma durumu eki ile genişletilerek oluşturduğu bir zarf-fiil ekidir. Metinde zaman gösterme işlevindedir:

namāz *kılduğdan* sonra (74a-8)

**-I:** *-ArAk* veya *-Ip* zarf-fiileri manasında kullanılan bir zarf-fiildir.

düyü (47a-7, 47b-5, 47b-9, 56a-2, 56b-3, 59b-7, 103b-3, 129a-7)

**-IcAk:** Eski Anadolu Türkçesinin en işlek zarf-fiil eklerindedir.

*varıcağ* bu āyetleri okusa (45b-1, 145b-7) ahirete *varıcağ* (112a-9) vefāt *édicek* (55a-7) sīninden *durıcağ* (55a-8) Ādem peygāmberi *yaradıcağ* (100a-5) *düyicek* Peygāmber eyitdi (101a-7, 102a-5) ecel *yetişicek* (105b-3) yanına *dönicek* (117a-5) fāriğ *olıcağ* (125a-2, 127b-7) dünyādan *gidicek* (125a-7) kıyāmet gününde *çopıcağ* (136a-9) *görücek* *çorğdı* (157b-8)

**-IncA:** Eski Türkçede *-gInÇA* biçimindeki bu zarf-fiil, tarihî süreç içerisinde ses değışmeleri ile *-InCA* şekline dönüşmüştür. Zaman bildiren bir zarf-fiil olan bu ek, metinde birçok kelimedede görülmektedir:

eline *çıkmayınca* (4a-7) olmayınca *bāzāra* varmazlarıdı (4b-9) uçmağda yerin görmeyince (12a-4, 86a-6, 119b-2, 149b-4) deñizler kumu sağışınca (105b-1) sağışınca olacak (13a-3) sağışınca günāhı olsa (102b-5) hālāş *étmeyince* (86b-3) birisinün *bağınca* (105b-9) uçmağda *varınca* (137a-6) şefī<sup>c</sup> *getürmeyince* (137b-9) şūr *ürülünce* (144b-9) ağışam *olunca* (149a-2, 149a-7, 149b-1) *démeyince* dünyādan naql *étmeye* (149b-5)

**-ken:** Eylemden zaman gösteren zarf-fiiller türetir.

yolca *giderken* (100a-9) *yaturken* okusa (104b-3) *gömerken* okuya (116a-4) *otururken* eyitdi (157b-1) *nağş ederken* dünyā kelāmın eylemeye (154b-7)

**-mAdIn:** Eyleme zamanda öncelik veren bu ekin, metinde tek bir örneği mevcuttur:

yèrinden *çurmadın* (86b-2)

**-mAkda:** *-mAk* isim-fiilinin bulunma durum ekiyle kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde tek bir örneği mevcuttur:

*segirtmekde* (46a-3)

**-mAkdAn:** *-mAk* isim-fiilinin çıkma durum ekiyle kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde birden fazla örneği görülmektedir:

*demekden* (26a-5) *söylemekden* (85b-1) *kān eylemekden* (85b-2) *zinā eylemekden* (85b-2) *‘azāb etmekden* (99a-4) *koṃaḳdan* (100b-3)

**-mAzdAn öñ(din):** *-mAdIn* zarf-fiil ekiyle aynı işleve sahip bir zarf-fiildir.

*yaratmazdan öñdin* (133a-9) *toğmazdan öñdin* (146a-1)

**-mIşça:** Sıfat-fiil eki olan *-mIş* eki ile *-cA* ekinin birleşmesi ile oluşmuş birleşik bir ektir. Bu yapı bir zarf fiildir. "-mış gibi" anlamına gelmektedir. Metinde pek çok örneğine rastlanmaktadır:

*ḫatm kılmışca şevāp vère* (1b-5) *āzād eylemişce şevāp vère* (1b-6) *ṭavāf eylemişce şevāp vère* (1b-6) *şadaḳa etmekmişce şevāp vère* (1b-7) *vèrilmışce şevāp vère* (1b-8) *şehīd namāzın kılmışca şevāp vère* (1b-9) (112a-1) (119a-2) (120b-6) *dün namāzın kılmışca şevāp vère* (2a-1) (119a-1) *oruç dutmuşca şevāp vère* (2a-1) *şalavāt getirmişce şevāp vère* (2a-2) *Ka‘beye varmışca şevāp vère* (112a-1) (118a-9) *azād etmekmişce şevāp vère* (112a-2) *‘ibādet eylemişce şevāp vère* (115b-5) *ḫac etmekmişce şevāp bula* (118a-8) (120a-4) *şadaḳa vèrmışce şevāp bula* (119a-1) *şu şuvarmışca şevāp bula* (119a-3) *aç toyurmışca şevāp bula* (119a-4) *donatmışca şevāp bula* (119a-4) *cenāze namāzın kılmışca şevāp bula* (119a-5) (120a-5) *şormışca şevāp bula* (120a-6) *azād etmekmişce şevāp bula* (129a-2)

Yüklem sözcüğüne ek eylem sözcüğü getirilerek oluşturulmuş kullanımı da görülmektedir: *şora varılmışca* (111b-9)

**-Up:** Fiilin gösterdiği işten biraz önce veya onunla aynı zamanda yapılan bir işi gösteren zarf-fiiller türetir. Bu bakımdan iki fiili birbirine bağlayan bu ekin metinde örneği fazladır ve ünlüsü devamlı yuvarlaktır:

*yazup* (2b-1, 2b-8, 3b-1, 5a-7, 5b-4, 45b-1, 49a-9, 51a-4, 75a-1, 103a-8, 103b-6, 103b-8, 104a-1, 104a-3, 104a-5, 115b-6, 145b-8, 151a-8, 155a-1) *girüp* (2b-6, 54b-8) *bişirüp* (5a-7) *kovup* (6a-6) *yazdırup* (6b-1, 7b-2, 7b-5) *ḳatup* (6b-4) *oḳuyup* (12a-5) *oḳudup* (12a-5) *ḳaplayup* (22b-4) *terk edüp* (27a-8) *gelüp* (47a-1, 47a-4, 47b-5, 47b-6, 47b-8, 48a-2, 48a-4, 54b-2, 101b-4) *varup* (47a-7, 101b-6) *dutup* (47a-8, 54b-3) *taḳup* (47b-2) *dutmayup* (47b-4) *çeküp* (47b-7, 147a-1) *yaḳup* (48a-1) *getürüp* (48a-1, 54a-8) *terleyüp* (48a-4) *ḳararup* (48a-3) *alup* (48b-8, 49a-8, 54b-1, 55a-4, 105b-6, 129a-1) *yarup* (49a-3, 49a-8) *ḳoyup* (49a-4) *ḳılup* (49a-8) *vèrüp* (49b-2, 60a-1, 73a-1, 109a-5) *durup* (47a-3, 54a-2) *çıkarup* (54a-3, 54a-7, 147a-9) *görüüp* (54a-5, 54a-7, 103a-1) *eyleyüp* (54a-8) *penāh edüp* (54a-9) *geçüp* (54b-4) *mağfūr olup* (55a-6) *menzil olup* (58a-9) *ḳarşulayup* (59a-4) *yapuşup* (59a-4) *pāre eyleyüp* (59a-4) *muntazır olup* (59b-6) *etmeyüp deprenüp* (93b-5) *pāre olup* (93b-6) *gèyüp* (93b-8) *mağrūr olup* (99b-2) *naḳar ḳılup* (99b-3) *ṭayanup* (100a-8) *ḫışm edüp* (100b-3) *emīn olup* (101a-6) *dönüp* (101b-2) *oruç dutup* (103b-3) *namāzın kılmışca şevāp bula* (103b-4) *bırağup* (104a-3) *ḳazdurup* (104a-5)



getürmeyüp (135a-5) olup (149a-9) nazār edüp (149b-9) inkār edüp (150a-1) pervāz urup (154a-4)  
götürüp (156a-6) qaplayup

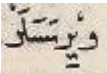
-*Up* zarf-filinin ikileme şeklinde kullanımı da metinde görölmektedir: gelüp giden (47a-3)

## 2. BÖLÜM

### METİN VE ÇEVİRİ

[1b] (1) **Hāzā şerh-i du‘ā’-ı Hızır İlyās** (2) rivāyet kıılır Resūl ḥazretinden şallā’l-lāhü (3) ‘aleyhi ve’s-sellem eydür her kim bu du‘ā’ı okusa (4) veyāhūd okutsa Haḫ ta‘ālā ol kişiye biñ (5) kez Ḳur’ānı ḥatm kılmışca ve daḫı biñ ḳul (6) āzād eylemişce ve daḫı biñ kez Ka‘be’yi tavāf eylemişce (7) ve daḫı biñ kızıl altun şadaḫa (8) étmişce ve Haḫ yolına vērilmişce ve daḫı şehīd (9) namāzın kılmışca ve daḫı biñ gēce dūn namāzın [2a] (1) kılmışca ve gündüzün oruḫ dutmışca ve daḫı (2) biñ kez Peygāmbere şalavāt getürmişce şevāb vēre (3) ve her kim işbu du‘ā’ı götürse oda yanmaya (4) ve şuya ğarḫ olmaya ve maġācān ölümünden emīn (5) ola ve dūnyā darlıġın görmeye ve dīvden ve perrīden (6) emīn ola ve pādīşāhlar ḫatında ḫürmetlü ola (7) her kim bu du‘āya şek getürse kāfir olur (8) ne‘ūzü bi’l-lāhi ve daḫı işbu yētmiş yēdi dürlü (9) derde dermānı vardır eger bir kişinūñ renci [2b] (1) olsa bu du‘ā’ı yazup işse şifā’ bula bi’izni’l-lāhi (2) ta‘ālā eger bir kişi biñ ḫan eylemiş olsa (3) bu du‘ā’ı götürse cemī’ sinden ḫurtula ve daḫı (4) işbu du‘ā’ı ḫanḫı evde olsa ol ev oda (5) yanmaya vebā girmeye ve daḫı iblīs ve şeyṭān (6) girmeye ve daḫı ol eve girüp uğrı nesne (7) almaya ve daḫı ‘avrat şarplansa bu du‘ā’ı (8) yazup şuyıla içürelər oġlan dūnyāya (9) gele ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse yılan [3a] (1) ve çiyān ve cümle ışıırıcı cānavarlar kār kılmayalar (2) ve eger yerle gök arasında dūşmānı olsa (3) bu du‘ā’ı götürse hiç ziyān degirmeyeler ve eger (4) bir kişiyi ḫuduz ṫalasa bu du‘ā’ı şü birle içürelər (5) hem berpeleye ḫudurmaya ve daḫı her kim bu du‘ā’ı (6) sefere götürse şaġ ve selāmet gērü vatanına (7) gele ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse aña it (8) ürmeye ve cemī’ sinūñ dili anuñ üzerine bağlana (9) ve daḫı her kim bu du‘ā’ı ḫurt derisine [3b] (1) yazup şaġ omuzunda götürseler her kim (2) anı göre cānı gibi seve ‘aşıḫ ola ve daḫı (3) şol kişinūñ davarına ḫurd düşse yāḫūd (4) yıldan çok dōşlense berekātın bulmaya bu du‘ā’ı (5) ol kişi götürsün bu dēdüklerimizden (6) emīn ola ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse (7) ḫalkuñ dili anuñ üzerine bağlu ola ne ḫadar (8) şuçlu olsa şuçuñ dēmeyeler dilleri bağlana (9) hiç söylemeyeler ve eger bir kişiyi zindāna ḫoysalar [4a] (1) yā öldürmege ḫaşd eyleseler bu du‘ā’ı ḫurd deri- (2) sine yaza şaġ omuzundan götüre ol (3) kişiyi kimse görmeye ziyān degirmeyeler ve eger (4) kāfiristānda bir kişi dutsāḫ olsa bu du‘ā’ı (5) kendüde götürse ḫalaş bula gēce gündüz gitsün (6) cemī’ kişinūñ gözi bağlana hiç görmeyeler (7) ta Mūsūlmanlar ēline çıḫmayınca ve bir kişinūñ elinde (8) yaġı elinden ve ayaġından dōküle ve daḫı bir kıızı (9) er almasa bu du‘ā’ı şırça çanaġa yaza ‘avrat [4b] (1) südiyle kıız oġlan yüzüne dūrte cümle ḫalā- (2) yıḫ er ‘avrat müşterī olalar ‘acāyib göresin (3) eger bir kişiyi sevse ol anı sevmese ol (4) kişi adın anası adın bir pāre kāġıda yaza işbu (5) du‘ā’ı yētmiş kez okuya şöyle ola kim (6) nesnesiz şovuḫ şuda içmeye bāzāra varsa (7) nesne şatmaġa cümle ḫalāyık andan alalar (8) başına üşeneler ve Mışır ili bāzırgānları (9) bu du‘ā’ı olmayınca bāzāra varmazlarıdı ve daḫı [5a] (1) her kimde ki işbu du‘ā’ı olmasa anuñ yēmegin (2) yēmezlerdi ve

dağı her kimde işbu du‘ā (3) olmaya ol evüñ rızkın şeytān murdār (4) eyler bu du‘ā’ı götüren kişiden şeytān (5) yétmiş yıllık yol andan kaçar ve dağı bir (6) kişi bağı olsa bu du‘ā’ı bir kaz yumurdasına (7) yazup issi küldü bişirüp yéye bağı şeşile (8) bi‘izni'l-lāhi ta‘ālā eger bir kişiye şayruluk (9) düşse bu du‘ā’ı şırça çanāğa yaza gēne [5b] (1) ‘avrat südiyle eze içürelər kırtula ve dağı (2) sancuya ve yılan ağrısı ola bu du‘ā’ı yaza (3) defne tohmıyıla yéye şifā’ bula ve dağı ‘avrat (4) doğurmasa bu du‘ā’ı misk ve za‘ferānla yazup (5) gine gül şuyıla şabāh içe elbetde oğlan (6) doğura Allāh ‘ināyetiyle ve dağı er ile ‘avrat ara- (7) sında yā qardaşıla qardaş arasında (8) düzenlik olmasa bu du‘ā’ı yazdırup şuyıla (9) yuya ol şuyı içürelər düzenlik ola sevi- [6a] (1) şeler şöyle ola kim sensüz ayru olmaya (2) bir kişiye beg veyā bir qāzī kaķısa veyāhūd (3) öldürmek dilese ol kişi bu du‘ā’ı götürse (4) qarşısına varsa hīç nesne demeyeler (5) ve eger dilerseñ kim bu du‘āyıla düşmānuñ (6) erligin bağlaya şöyle kim kovup qorquyıla dü- (7) şmān niyetine bu du‘ā’ı koyun bağırsağına (8) yédi kez oқuya dike ve gēne meşhed delüğine (9) şoka dilerseñ başı ağrıyan kişi bu du‘ā’ı [6b] (1) boyunca yazdırup götüre kırtula şöyle ola kim bu (2) boğazından yukarı ağı görmeye eger (3) bu du‘ā’ı toprağa oқuya ol toprağı duza (4) katup yā şıgır deveye inek yā koyun yā keçiye (5) vērsele<sup>2</sup> fi'l-hāl yüklü ola eyü ola sürü bere- (6) ketlü ola cemī‘ sinden emīn ola ve eger koyun (7) kırılsa yā deve köşegin almasa yā inek buza- (8) gısın almasa bu du‘ā’ı toprağa oқuya üstüne (9) şaça cümlesine kefarete ola ve dağı bir kişinüñ [7a] (1) talī‘i olmasa bu du‘ā’ı evinde qosun eyü ola (2) ve eger deñizler mürekkebe olsa ağaçlar qalem (3) olsa bu du‘ānuñ bir harfinüñ hayrın yazamayalar (4) ta kıyamete degin eger bir kişi bu du‘ā’ı kefenine (5) yazdursa kıyamete degin çürümeye gevdesinden (6) bir kılı gitmeye her kim bu du‘ā’ı yaza at boynuna (7) bağlaya hergiz uğrı almaya zinhār ve zinhār (8) bu du‘āyıla kimseye and vermeyeler and içse nefsi (9) içerüden daşra çıkmaya daşradayısa [7b] (1) içerü girmeye ve dağı her kim bu du‘ā’ı yaz- (2) dırup götürse yā oқutsa Hāq ta‘ālā aña (3) biñ hūrī kıızı vère gözler görmedük (4) ve qulaqlar eşitmedük ola her kim bu du‘ā’ı (5) eşitse yazdırup götürmege heves eylemese (6) ol kişi tāmılıqdur bir kişi bu du‘ā’ı götür- (7) se şuya düşerse ol şu anı batırmaya (8) eger bir kişiniñ boynuna taş bağlasalar (9) bu du‘ā’ı koynuna koysalar ol şuya batmaya [8a] (1) bu du‘ā berekātında Hızır İlyās bu du‘ā’ı (2) götürürdi deñiz içinde quruda gezer (3) gibi gezerdi atı ayağı altından toz (4) çıkardı bu du‘āya Hızır İlyās du‘āsı (5) dērler budur **hazā du‘ā’ı Hızır İlyās (6) bi’smi’l-lāhi’r-rahmani’r-rahīm (7) elḥamdülillāhi rabbillezī men veşeķā bihi lem (8) yeküllehü ila gāyrük velḥamdülillāhillezī yüferricü gāmmenā (9) ve yedfe’u’lbelā’i ‘annā velḥamdülillāhillezī lem [8b] (1) yetteḥiz veleden velem yekünlehü şerikü filmülki (2) velem yekünlehü veliyyü mine’z-zülü ve kebbir hü tekbīrān (3) Allāhü ekber lāilāhe illāllāhü vallāhu ekber velḥamdü (4) lillāhi ḥamden keşīran fesübḥānallāhi bükraten ve aşılān (5) vehaşbünāllāhi ve ni‘mel vekīl ni‘mel mevlā’i (6) ve ni‘mel naşir gufrāneke rabbenā ve ileyke’lmaşīr (7) lāḥavle velā kuvvete illā billāhi’l ‘aliyyül ‘azīm ve şal (8) lāhü ‘ala seyyidinā muḥammedin vealihi ecmaīn (9) Allāhümme yā ‘ālemi’ssiri veencü’i veyā kāşife [9a] (1) elzürri ve aleblü ec‘ale min emrī fercān (2) ve muḥarcen biraḥmetike yā erḥamerrāḥimin (3)**

<sup>2</sup> Metinde  "vermeseler" yazılmış.

iyyākenagbūdū ve iyyākeneste'in Allāhümme leke (4) elḥamdū ve ileyke'lmüştekāni ve ente  
 elmeste'anū (5) ve'aleyke'ttükülānū alā illā Allāhü teşirül alā (6) mūr feseyekfiyekehūmulāhüve  
 hüvessemi'ul 'alim (7) ve şallāllahü ala seyyidīnā muḥammedin ve alihi' (8) ṭṭayyibine'l  
 tāhirīnelḥamdū tehi rabbi'l'ālemīn (9) yā Allāh yā Allāh yā Allāh yā rabbi yā rabbi yā rabbi bismik  
**[9b]** (1) el 'azīmi'lmū'azim en terzuḳni rızḳan ḥelālen (2) ṭayyiben veveleden şāliḥen bi raḥmetikel  
 vasi'ati yāerḥame'r (3) rāḥimīn Allāhümme ente rabbi lā ilāhe illa ente (4) ḥalāktenī enā 'abdūke ve  
 enā'alī 'ahdūke (5) ve va'dike mā sūteṭa'tū ebū leke bi ni'mike (6) 'alī ebū leke bizenbī fāğfirli  
 zünübī (7) feinnehü lā yağfiru'zzünūbeillā ente sübhāneke (8) innī künte minezzālemīn biraḥmetike yā  
 (9) erḥamerrāḥimīn sübhāne elmeliki'l cabbār sübhānel **[10a]** (1) 'azizülğaffār sübhānelvāḥidil'ehād  
 (2) sübhānelkebīrilmuteḥāl sübhānelḥālikul (3) leyli ve lenneḥār sübhānellezī lem yenzelleyse (4)  
 kemşilihi şey en ve hüvessemi'ul 'alim (5) ve şallāhü 'alā seyyidīnā muḥammedin ve alā elṭayyibīn  
 (6) el'tāhirīn elḥamdülillahi rabbil'alemīn (7) yā Allāh yā Allāh yā Allāh yā rabbi yā rabbi yā rabbi yā  
 ḥabbār (8) biḥaḳḳı muḥammedin alalmünḥatār yā şādıḳu niḥumra mite 'amr (9) bin ḥaṭṭāb yā ḥannān  
 yā menān yā Allāh biḥürmeti **[10b]** (1) 'oşmān bin 'aḳḳān yā 'alī ellā 'alī baḥir meti 'aliyyü'l (2) mur  
 teşani en tü'ḫinā ḥayre'ldünyā ve illā ḫıratı (3) ve aciznā minennār yāze'lfeta'ati biraḥmetike yā er (4)  
 ḥamerrāḥimīn yā men iḳralehü bā el'ubūdiyyehi (5) küllü me'budin yā men yecilü küllü maḥmūd yā  
 men (6) yeḳze'u ileyü küllü meḥūd yā men yütṭalebü 'anikü külle (7) meḳ'ūdi yā men sāyilü ḡayru  
 merdūdi yā men yābū (8) 'an süviālih ḡayre mesdūdi yā men hüve ḡayre medraki (9) velā maḥdūd yā  
 men 'aṭāuhu ḡayre memnū' **[11a]** (1) velā meknūn yā men hüve 'an men du'ā'ı (2) leyse be'ayid yā  
 men recā'ı 'ibādihı beḫiyile (3) meşdūd yā men mişlehü ve şübhe ḡayre mevcūd (4) yā men keramühü  
 ve fezlühü leyse bime'du ve diyāmin (5) ḥavzu birrihil keināmi mevdūd yā men lāyüşanü (6) biḳıyāmi  
 velā ḳumūd velā berakati velā cümūdi yā (7) Allāhü yā raḥmanü yā raḥim yā bārī yā vedūd yā (8) men  
 lātünḫilüfū'l ve'du veya'fū 'ani ālü 'udiyār (9) ḫimeşşeyḫe elkebīr ya'ḳüb yā kāşif azze **[11b]** (1)  
 eyyüb yāğāfirelleze nib dāvud yā men setrehü ve rız (2) ḳuhu 'alī el'āmīn 'advūd yā men hüve melecā  
 külle (3) meṭrūdi yā men 'azlehü cemī'ı ḫalkıḫı bi'ssucūdi (4) yā men leyse 'an bābı cūdihi eḫad  
 meşdūd yā men (5) leyse leyli vüccudihı meḫūd yā men (6) leyse yeḫsifü fi ḫükmihı ve yeḫkimü  
 'anizzālimi (7) el'unūdi irḥam 'abden ḫāṭıyāe müzinbā lemyefi (8) bi el'uhūdiyā erḥamü'rrahimīn  
 inneke fe'āl le (9) mā yürid yā bārī yā vedūd aḳzī mehevā teḫi **[12a]** (1) Allāhü ta'āla eyde yā ḳulum  
 raḥmetümle şād olgıl (2) ḫisāb étmezem uçmağa vargıl dēye daḫı (3) dār-ı dünyādan çıkmaya ta ki  
 uçmaḳda yerin (4) görmeyince ve her kim bu du'ā'ı āb-dest (5) ile oḳuyup ve yāḫūd oḳudup yā götürse  
 (6) Allāhü ta'āla cemī' belālardan ve ḳazālardan (7) ve cemī' rencden ve cemī' ḫastalıḳtan emīn (8)  
 ola ve cemī' yılan ve çiyān ve 'aḳreb ve yırtıcı (9) canavarlar mażarratından emīn ola ve dün **[12b]** (1)  
 gün zaḫmetinden emīn ola ve daḫı ve baḒlu (2) demür üzerine oḳuyalar açıla ve daḫı baḒlu gö- (3) nül  
 üzerine oḳusalar açıla ve daḫı bir kişı (4) Ḓāyet derviş olsa şöyle gerekdür kim (5) yatsu namāzından  
 soñra bu du'ā'ı üç (6) veyā yēdi kez oḳuya Ḫaḳ ta'āla baylıḳ ḳa- (7) pusın ācıvère eger ḳul olsa āzādlıḳ  
 (8) rüzī kıla her kim bu du'ā'ı oḳusa Ḫaḳ (9) ta'āla ol kişinün günāḫın yarlıḒaya ve eger **[13a]** (1)  
 taḒlarca ve taşlarca ve yēdi ḳat yerce (2) ve 'arş ve kürsce ve levḫ ve ḳalemce ve ḳu- (3) mlar

sağışınca olacak olursa bu du‘a‘ı (4) okusa yāhūd okutsa yāhūd götürse (5) zālimler şerrinden emîn ola ve ‘avānlar ve ğammāzlar (6) münāfiqlar ve ḥasūdlar şerrinden emîn ola her (7) kim okusa yā götürse sultānlar ve padi- (8) şāhlar ve begler ve kādılar katına varsa (9) şīrīn<sup>3</sup> görüne ve ḥalāyīk içinde ‘azīz ḥürmet [13b] (1) ve maḳbūlu'n-nās yüzi issi sözi şīrīn<sup>4</sup> (2) ola her kişiden ne ḥācet dilese sözi (3) geçe red olunmaya her kim bu du‘āya inanmasa (4) kāfir ola yarın kıyāmet gününde yüzi (5) kara alnında lā‘net yazısı ola yazılmış (6) ola eydeler bu peygamberūn düşmānidur bunuñ (7) gönli dünyāda du‘āya i‘tikād etmedi (8) dēyeler İblis ‘aleyhi'l-la‘ne[ye] süreler Cebrā- (9) ‘il ‘aleyhi's-selām eydür yā Resūlu'l-lāh Ḥaḳ [14a] (1) ta‘ālā ‘azze ve celle yétmiş biñ ferişte yaradupdur (2) ‘arş yöresinde her bir feriştenūñ yigirmi (3) biñ başı vardur her bir başında yigirmi (4) biñ ağızı vardur ve her bir ağızında yigirmi biñ (5) dili vardur her bir diliyle bir dürlü tesbīh o- (6) kırlar ta kıyāmete degin şevābın bu du‘ā‘ı (7) ‘ömründe bir kez okusa vērürler ve yāhūd (8) kendü niyyetine okudana vērürler yā Muḥammed (9) her kim bu du‘ā‘ı götürse yétmiş biñ [14b] (1) düşmān kār kılmaya içine daḥı girse sağ (2) selāmet gērü çıka oḳ kılıç ve süñi ve bıçaḳ (3) kār kılmaya oda girse ve şuya girse ğarḳ (4) olmaya ve daḥı yā Muḥammed eger ḥātunlar oğlına (5) bügülese bu du‘ā‘ı boynına aşalar āsānlığıla (6) ḥalāş bula yā Muḥammed her kim cum‘a gün (7) okusa yā götürse ‘ilm-i hikmet çeşmeleri gönli (8) açıla her ne kim eşidürse unutmaya yā Muḥammed (9) eger zindāna girmiş kişi olsa bu du‘ā‘ı okusa [15a] (1) ve yāhūd anuñ için okusalar ḥalāş bula (2) her kim bu du‘ā‘ı okusa veyāhūd bilesinde (3) götürse sefere gitse şu bulunmasa susamaya (4) ve yolda yürüse azmaya ve namāza kāhil ol- (5) sa ḥarīs ola ve yétmiş kişice kuvveti ola yā (6) Muḥammed otuz biñ yılda bir kez toḡar bir yıldız (7) vardur o yıldızuñ otuz biñ kez toḡduḡın (8) gördüm eger biñ ol kadar ‘ömrüm olsa bu du‘ā‘ı (9) şerḥ edemeyem bu du‘ānuñ şerḥi çoḡdur [15b] (1) biz muḥtaşar kılduk vallāhu a‘lem bi-ş-şavāp (2) **hāzā du‘ā‘ı-ı şalavāt** (3) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lmürselin* (4) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lmü‘minin* (5) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lmüslimin* (6) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lmücāhidin* (7) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lşāhidin* (8) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lmerbaṭin* (9) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi‘lsācidin* [16a] (1) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidā elḥāyifin* *Allāhümme* (2) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘lḳānī‘in* *Allāhümme* (3) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘l‘ālemīn* *Allāhümme ṣallī* (4) *‘alā muḥammedin seyyidi‘l ḥāfiżin* *Allāhümme ṣallī* (5) *‘alā muḥammedin seyyidi‘lḳā‘iyin* *Allāhümme ṣallī ‘alā* (6) *muḥammedin seyyidi‘nnāşirin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin* (7) *seyyidi‘lḥāmidin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘l* (8) *mürşidin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘lmübeşşirin* (9) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘l şāliḥin* [16b] (1) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘lrāzīn* *Allāhümme* (2) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi‘l raūfin* *Allāhümme*


<sup>3</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

<sup>4</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

(3) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l muḥsinîn Allāhümme* (4) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'rākibîn Allāhümme* (5) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l şādīḳîn Allāhümme* (6) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l muteşadīḳîn Allāhümme* (7) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l‘ābidîn Allāhümme* (8) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lzākīrîn Allāhümme şallî* (9) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l mutetahrîn Allāhümme şallî [17a]* (1) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l muḥahirîn Allāhümme şallî* (2) *‘alâ muḥammedin seyyidi'şşāimîn Allāhümme şallî* (3) *‘alâ muḥammedin seyyidi'lmu‘sırrîn Allāhümme şallî* (4) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l muḥarribîn Allāhümme şallî ‘alâ* (5) *muḥammedin seyyidi'lmutteḳîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (6) *seyyidi'şşākīrîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (7) *seyyidi'zzāhirîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (8) *seyyidi'l vārişîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l* (9) *‘ālemîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'şşā [17b]* (1) *kirîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'fāzīlîn* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmuşfikîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'ltevvābîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmesākîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lümüellifîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'fāizîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'ssalihîn* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nedimîn* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ḳanitîn [18a]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmuşfi‘în* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'luraîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ezahūrîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ekremîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'münāzirîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ecnebîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lşerifîn* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lizilmüccidîn* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'eşcemîn [18b]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nūrîn* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ahīrîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'maḥmūdîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'maḥlūḳîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'ma şūḳîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'beşirāletdîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l mutṭafî* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'tehî* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'mecāzî [19a]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'azimî* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'hāşimî* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'haremî* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'baṭaḥî elşerif* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'le‘allibü'l'mübārek* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'nebīyyü'l'ḳarsişî* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l'taḳı'lanḳı Allāhümme* (8) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi ḥātemü'l enbiyyîn Allāhümme* (9) *şallî ‘alâ muḥammedin resül rabbü'l‘ālemîn Allāhümme [19b]* (1) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi ‘adedimen şallî ‘aleyhe Allāhümme* (2) *şallî ‘alâ muḥammedin ‘adede'l amen yüşlî ‘aleyhe Allāhümme* (3) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘anşems izā tale‘ata Allāhümme* (4) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā aşcet Allāhümme* (5) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā zālet Allāhümme* (6) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā zāit Allāhümme* (7) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā küvirrüt Allāhümme* (8)

şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nüşeķat Allâhümme (9) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ ezberet Allâhümme [20a] (1) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nefecerat Allâhümme (2) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ neşserat (3) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nüfetaret (4) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ efrahibet (5) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'alcebâli izâ süyyiret (6) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'asemâ izâ neşakķat (7) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ küvveret (8) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'acebâli izâ neşakķat (9) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'â elbekûri ve'îşâ [20b] (1) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'â men âmene vaķķati (2) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'a küllü men yüsebiķu ve şallî (3) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'âlnücum ve 'adede kevâekbihâ (4) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'a bi'adedi eķaķari velmeķari (5) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'sşecer veveraķiha (6) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'sşebâtâti veķahirihâ (7) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'lṭubûri veuḥuş (8) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'lcinni vâlisi (9) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'layâmi vesâ [21a] (1) 'âtiḥâ Allâhümme şallî 'alâ muḥammedin bi'adedi'lmelâyiketi (2) vetebihâtihâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi' (3) l ḥalkı ve anfâsiḥâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi' (4) lkevâkibü vemenâzilḥâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin (5) bi'adedi ilberi ve'lecri Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi' (6) şşühuri ve eyyâmihâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin men (7) şallî min ḥalkı Allâhümme şallî 'alâ muhammedin (8) ve 'alâ âli muhammedin ve bârek 'alâ muhammedin verḥam (9) muhammedin ve âli muhammedin kemâ şalleyte vebâreket verḥamte [21b] (1) verḥamte verḥamte ve 'alâ ibrahîm (2) ve 'alâ âli ibrahîm fi'l 'âlemîn rabbenâ inneke (3) ḥamîd mücyîd Allâhümme şallî 'alâ muhammedin ve 'alâ (4) âli muhammedin ve biḥürmeti muhammedin ve biḥazihi eşşalauh (5) en tefferlenâ seyyitinâ bireḥmetike ve menntike ve (6) ḥuşuşıyyatike yâ erḥamü'rrahîmîn ve şallalâḥ (7) 'alâ seyyidinâ muhammedin ḥayr ḥaliķe muhammedin ve âli (8) ecma'in leķad şadaķallâḥ resüleḥü yâ bi'lḥaķ (9) leted ḥulune elmüscide'l ḥarâmi enşâe Allâhü âminîn [22a] (1) münel'iten düvüseküm ve muķaşşirin lâteḥâfün (2) fe'alime mâkem te'alemü fec'ale min duni zilke fettaḥ (3) ķaribâ Allâhümme agfîrli liketibe ve liķâribihi (4) ve lisâmî'ahi velinâ zırîḥ veliḥâ fiẓihi ve meḥfûzihi (5) bikeramike yâekreme alâ kümeyine ve şallallâḥü 'alâ (6) seyyidinâ muhammedin ve âlâ ecma'in [22a] (6) şerḥ-i du'â'-ı seyyidinâ muhammedin ve aleyhi ecmain **Cebrâ'**il (7) 'Abdu'l-lah ibni 'abbâs raḍya'l-lâḥü 'anhümâ eydür (8) Resül ḥazretine şallâ'l-lahü 'aleyhi ve's-sellem Cebrâ- (9) 'il geldi eyitdi yâ Ḥabîbu'l-lâḥ bu du'ânuñ [22b] (1) şerḥi çokdur yêtmiş iki dürlü ḥâşıyyeti var- (2) dur ammâ bu du'â'ı Ḥasan Ḥüseyin için getür- (3) düm ki götüreler dedit her kim bu du'â'ı mumıla (4) ķaplayup şuya bıraksa yedi gün ol (5) şudan içse yâ dürtünse ne dürlü renci varı- (6) sa gide ve daḥı her kimüñ oḡlı ve kıızı (7) olmasa ol şudan içse ol kişinüñ oḡlı (8) kıızı ola ve her kim iki ḥelâl ortasında (9) ayrılık olsa ol şudan içse gërü barışalar [23a] (1) kııla ol kişi ķanķı şehirde olsa ol (2) şehrüñ ḥalkına Ḥaķ ta'âlâ raḥmet kııla her kim (3) bu du'â'ı bir çanak şuya oķusa ol şu- (4) dan delü olana içireler saḡ ola her kim (5) bu du'â'ı bir elma üzerine üç kez oķusa ol (6) elmayı kimi severse yëdürse 'âşık ola ķarâ- (7) rı kıalmaya her kim bu du'â'ı bir çanak


şuya (8) okusa bir kimsede hâceti olsa ol şudan (9) içürelere hâceti revâ ola ve dağı Muhammed ‘am [23b] (1) eydür bu du‘â’ı gördüm levhü'l-mahfûzda uzu- (2) nığı yüz yıllık yoldur ammâ bu du‘ânuñ hâşşiyeti (3) çokdur eger deñizler mürekkeb olsa ve ağaçlar (4) kalem olsa yer gök tolusı kâğıd olsa (5) ve âdem oğlanları yazıcı olsa bu du‘ânuñ (6) şevâbını yazamayalar her kim bu du‘âya şek (7) getürse ol kişi kâfir olur ne‘üzü bi'l-lâhi bu (8) du‘ânuñ hâşşiyeti çokdur ammâ biz muhtaşar (9) kılduğ va'l-lâhu ‘alem **du‘â’-ı Cebrâ’il** [24a] (1) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (2) *yâ şeleyişâ yâ tahmûsâ yâ şe‘ûsâ yâ melûşu şâ* (3) *yâra ğîşu şâyâmenze vişâ yâ mütevkîşâ yâ maştâ* (4) *lune yâ kayhûşer son yâhârîbe yâ meşelşâlig* (5) *yâ mustetî‘u Allâhümme a‘tıfu'l müddeti ve erraḥmete* (6) *ve eşefkatü fiḳalbi* (7) *küllü müslümin ve müslimati me‘a küllü benî âdeme ve benâti havvâ hâmilî elteḥvîdü âdemü* (8) *elü isîn bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (9) *innellâhe yümsikü esmâ'e enteḳa‘a ‘alî el arzî* [24b] (1) *illâ bâiznillâhi innellâhe yef‘alü mâyeşâli bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (2) *kehe‘işa vetâh ve şaseme ve biḥaḳḳı ḥam seḳve* (3) *biḥaḳḳı mâliki yevmiddîn ve biḥaḳḳı tevrât* (4) *mûsâ ve biḥaḳḳı incîli ‘isâ ve biḥaḳḳı zebûru dâvud* (5) *ve biḥaḳḳı furḳân muḥammedü'l muştafâ şallallâhü ‘aleyhi* (6) *vessellem ve ‘aleyhim ecma‘în iyyâkenâğbüdü ve iyyake* (7) *neste‘ın biḥürmeti âdeme ve şît ve hâbil ve id* (8) *rîs ve nûḥ ve hûd ve şâliḫi ve üṭ ve şâliḫ* (9) *ve şu‘ayb ve dânyâl ve ibrahîm ve ismâ‘îl ve ishâḳ* [25a] (1) *ve ya‘ḳûb ve yûsuf ve ela sübâti ve mûsâ* (2) *ve teḫî ve zâl kifli ve hârûna ve zekerîyyâ ḳahîrḫas* (3) *ve'l ‘azîmi ve'l ḫazeri ve muḥammed şallallâhü ‘aleyhivessellem* (4) *ecma‘în bi ḫürmeti şad hazâr ve beyt cihâryâr* (5) *hazâr peygâmbere evvel âdem aḫîre muḥammed’ülmuştafa* (6) *‘am ve bi ḫürmete ebû bekîr’ül şıddîḳ ve ‘ömer’ül fârûḳ* (7) *‘alî murtaza meṭaharallâhü ve'lḫasene ve'l ḫüseyn* (8) *rıznânullâhi ‘aleyhim ecma‘în bi ḫaḳḳı ğayru'l mezûb* (9) *‘aleyhim ve bi ḫaḳḳı vechi elḫarâmi ve biḫürmeti elrukni* [25b] (1) *ve şâm ve bi ḫürmeti el rukni ve'l ‘ırâḳ ve bi ḫürmeti* (2) *kelbedri resûlullâh ‘aleyhim vessellem fetteḫıḳı* (3) *velâ ezâllîn âmîn ve bi ḫürmeti enbiyâ ve evliyâ ve* (4) *utiḳayâ ve aşfiyâ ve zühhâd ve ‘ibadüllâhi’sşâ* (5) *liḫîne ve lekâd ne‘lemü enhnehüm yeḳulune innemâ ye‘limühü* (6) *beşeri’lsânüllezi yülhidüne ileyhi a‘cemî ve hazâ* (7) *lisânü ‘aziyyü mübîn bi ḫaḳḳı âmîn ve biḫaḳḳı* (8) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (9) *tevekkeltü ‘alî Allâh ela illallâhi teşîrû elmûr* [26a] (1) *velâ ḫavle velâ kuvvete ilâ billallâhü'l‘aliyyü'l‘azîm* (2) **şerḫi du‘â’-ı ism-i a‘zam** (3) ḫaḳ ta‘âlânuñ ḫabîbi şallâ'l-lâhü ‘aleyhi ve's-sellem (4) eyitdi kim hiç nesne yoḳdur Tañrı ḳatında (5) yegrek ola lâ ilâhe illa'l-lâh kelimesin demekden (6) ve dağı işbu du‘â’ı okuñ ḫaḳ ta‘âlâ rûzî (7) ḳıla saña<sup>5</sup> şol nesneyi kim va‘de eyledi Peygâmbere (8) ‘aleyhi ve's-sellem eydür şol Tañrı ḫaḳḳıçün (9) kim beni ḫaḳ ta‘âlâ peygâmbere veribidi eger [26b] (1) kimsene bu du‘â’ı demür üzerine okusa (2) ol demür eriye Tañrı ḳudretiyle eger deñiz üze- (3) rine okusalar deñiz doña eger bir kimseye açlıḳ (4) yâ şusuzluḳ erişe bu du‘â’ı okusa ḫaḳ (5) ta‘âlâ anı toyura ve ḳandura ve eger bir şehre (6) od düşse bu du‘â olduğu ev yanmaya her kim (7) bu du‘â’ı cum‘a gecesini okusa Tañrı ta‘âlâ (8) ol kişinuñ cemî‘ günâhın yarlıgaya eger (9) bir sultân niyyetine okusa Tañrı ta‘âlâ ol [27a] (1) sultânı aña mutî‘ eyleye eger yatacaḳ vaḳtın (2) okusa ḫaḳ ta‘âlâ her bir ḫarfi çün yêtmiş (3)

<sup>5</sup> Metinde  "sen" olarak yazılmış.



ferište veribiye ol yanınca müzdin yazalar (4) Selmân eyitdi yâ Resûlu'l-lâh her bir kişi (5) oğusa işbu müzdi verilür mü dedi (6) Peyğamber eyitdi belî yâ Selmân dağı haber vère- (7) ydüm bundan ulurağ eger çorkmasaydum âdemiler (8) 'amelin terk édüp baña meşğül olalardı eger çok (9) günâhlar êtse dükeli kebâyirleri işlese şirkden [27b] (1) şirkden artuğ bu du'â'ı oğusa dağı ölse (2) şehâdet mertebesin bula egerçi tevbesüz (3) dağı ölse Tañrı ta'âlâ yarlıgaya ne görklü (4) ol kişiye kim bu du'â'ı geçede ve gündüzde (5) oğuya cümle mü'minleri yarlıgaya va'l-lâhu 'alem (6) **hâzâ du'â'-ı ism-i 'âzam** (7) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (8) *lâ ilâhe illâllâhü ve ḥamdehü lâşeriklehü lâ ilâhe illâllâh* (9) *elḥayyil ḳayyüm lâ ilâhe illâ* [28a] (1) *llâhü bâḳi eldeyümü lâ ilâhe illâllâh lâevvelü vealâ ḥirulâ ilâhe illâllâhü'zzâhir* (2) *ve'lbâṭnu lâ ilâhe illâllâhü el'azîzü'l cebbâr lâ ilâhe* (3) *illâllâhü essema'îl baṣîr lâ ilâhe illâllâhü'lṭayîfü* (4) *'l cenabîr lâ ilâhe illâllâhü'l gâfûr elşekür lâ ilâhe* (5) *illâllâhü'l vahhâb elḳadîm lâ ilâhe illâllâhü'l ḥalîm* (6) *el 'alîm lâ ilâhe illâllâhü'l cüdü el kerîm lâ ilâhe ill* (7) *âllâhü'lḥâfîzû el râfi' lâ ilâhe illâllâhü'l mâni' el da* (8) *fî' lâ ilâhe illâllâhü'l ḡaniyyü'l vâsi' lâ ilâhe illâllâhü* (9) *'lzâru elnâfi' lâ ilâhe illâllâhü'sşehîdü'l raḳîb* [28b] (1) *lâ ilâhe illâllâhü'l ḥafîz el muḡnî lâ ilâhe illâllâhü'l ḳâyîm* (2) *elzekiyyü lâ ilâhe illâllâhü'l fettâḥ el 'alîm lâ ilâhe ill* (3) *âllâhü'lberû elraḥîm lâ ilâhe illâllâhü'lvekil el rezzâḳ* (4) *lâ ilâhe illâllâhü'l mütekebbirü'l ḥalâḳ lâ ilâhe illâllâhü lâev* (5) *vel min 'adedi lâ ilâhe illâllâhü'l bâḳi bigayri eḥad* (6) *lâ ilâhe illâllâhü'lvedüd elmecîd lâ ilâhe illâllâhü* (7) *'lmübdî el mu'yid lâ ilâhe illâllâhü'lfe'al lemâyürîdü* (8) *lâ ilâhe illâllâhü'l melikü el vâriş lâ ilâhe illâllâhü'l bâḳi* (9) *el bâ'it lâ ilâhe illâllâhü'l bâdî elmuşavvir lâ ilâhe ill* [29a] (1) *âllâhü el ṭayîf el müdebbir lâ ilâhe illâllâhü seyyidü'ldeyân* (2) *lâ ilâhe illâllâhü'lḥennân el mennân lâ ilâhe illâllâhü zü'l* (3) *fezli veliḥsân lâ ilâhe illâllâhe elḥadî* (4) *elḳuvvî lâ ilâhe illâllâhü'lve'dü elviffî lâ ilâhe illâllâhü'l* (5) *ḥaḳḳu'lmübîn lâ ilâhe illâllâhü'ltevâbü'lmu'in lâ ilâhe ill* (6) *âllâhü'lkebbirü'l mete'al lâ ilâhe illâllâhü zür* (7) *elsultânî ve'lcelâlî lâ ilâhe illâllâhü zü'lekrem* (8) *ve eli fezâlî lâ ilâhe illâllâhü'lfraddüşşamed lâ ilâhe ill* (9) *âllâhü leyselehü şâhibeten velâ veled lâ ilâhe ill* [29b] (1) *âllâhü'l bâsiṭ elbedi'u lâ iâhe illâllâhü züvilâḥsân* (2) *elvâsi'u lâ ilâhe illâllâhü'sselâm elmü'min lâ ilâhe illâ* (3) *llâhü elkefil elmüheyn lâ ilâhe illâllâhü elḥakîm* (4) *elkerîm lâ ilâhe illâllâhü rabbü'ssemavâti'ssebu' ve ela* (5) *zîn ve rabbü'l'arş el'azîm ve şallâllâhü 'alâ* (6) *seyyidinâ muḥammedin ve ilâhi ecma'in* **bâb** (7) her kim bu du'â'ı 'ömrinde bir kez oğusa yâḥûd (8) cāniyiçün oğutsa ve dağı kendü birle götürse (9) yâ dağı evinde şaḳlasa cümle belâlardan ve ḳazalardan [30a] (1) emîn eyleye ve dağı Tañrı ta'âlâ anı şaḳlaya dîv- (2) den ve perrîden oğdan ve ḳılıçdan ṭaşdan (3) demürden ve tıyürdan ve ḥavâ'îşden vebâ ḥışmından (4) cāzûlar ve dağı bu du'â dört kelimedür her kim (5) oğusa dört yüz rek'at ḳalmış namâzına kefâret (6) ola ve dağı her kim bu du'â'ı kendüde götürse (7) Tañrı ta'âlâ anı altı yanından gelen belâlardan (8) ve hem ḳazalardan şaḳlaya şebîh Resûldür Cebrâ- (9) 'il armağân getürdü ki du'â budur va'l-lâhu 'alem bi's-şavâp [30b] (1) **du'â'-ı esmâ'u'l-lâh** *lâ ilâhe illâllâhü'l 'abvudu fi'ssemâi* (2) *el cebbâr lâ ilâhe illâllâhü'l ma'budu fi elrızâ'uleffâr* (3) *lâ ilâhe illâllâhü'lma'budu 'alâ düvsi elcebbâr lâ ilâhe illâ* (4) *llâhü elrezzâḳ ezvâ'lḳavi elmetîn yâ dâyimilbeḳâ'ı yâ râ* (5) *fî' esmâ'ı yâ semi'u'l du'â'ı yâ gâfiru'l ḥazâ yâ yâkeşfi'l* (6) *belâ'ı yâ vâsi'u'l 'aṭâ'ı yâ 'azîme'lşenâyi yâ* (7) *keşirâ vefâ'ı yâ şerîfe'lḥacerâ'ı yâ'unü elzâfe'a* (8)

*yā mutkaẓiye elġarafā'ī yā beynihī elhüleka'ī yā mücmil (9) yā muḳazzilü yā murtaẓayı velā ħulle velā ḳuvvete illā billāhi [31a]* (1) *aliyyü'lazīm bāb* dīvden perriden (2) emīn olmaġıçün ve daġı cinnilerden ve şeytān (3) şerrinden ve ādem şerrinden ve daġı yılan zaġmından (4) ve cāzū bendinden ve buḳaġudan ve zindāndan (5) dilden ve yavuz gözden 'avānlardan ve ḫayvānlar (6) ve yıldırımdan vebā şerrinden zelzele heybetinden (7) rüzigār şiddetinden emīn ola ve her kim (8) bu isimleri götürse nagāh ḳazālardan kim yerden (9) göge çıkar ve gökden yere iner Allāhü ta'ālā [31b] (1) anlaruñ şerrinden şaḳlayuvère fazlı keremi birle (2) inşā'l-lāhü ta'ālā (3) *bi'smi'l-lāhi'r-raḫmani'r-raḫīm* (4) *hey hey hey hey hey hey hey leh* (5) *leh leh leh leh leh āh āh* (6) *āh āh āh āh āh Allāh Allāh Allāh Allāh Allāh Allāh hā* (7) *hā hā hā hā hā hā heh heh heh* (8) *heh heh heh heh lehü lehü lehü iy iy* (9) *iy iy iy iy azunī azunī [32a]* (1) *azunī azunī azunī azunī* (2) *aşbāveş aşbāveş aşbāveş aşbāveş* (3) *aşbāveş aşbāveş aşbāveş ev ev* (4) *ev ev ev ev ev ehiyyā ehiyyā ehiyyā ehiyyā ehiyyā* (5) *ehiyyā ehiyyā şerāhyā şerāhyā şerāhyā şerā* (6) *hyā şerāhyā şerāhyā ve bi'l ḫaḳḳı enzelnāhu* (7) *ve bi'lḫaḳḳı enzele ve mā erselnāke illā mübeşşire ve nezīrā* (8) *ve ḳulḫaelbiḫaḳḳu ve zeheḳa elbāṭıl inne'l bāṭıl* (9) *kane zehüve fayda meġuhu feizā hüvezāhiḳu yeküm [32b]* (1) *elveylü temā teşifüne Allāhümme ve bi ḫaḳḳı hazā elsemā'ī* (2) *ṭuruḳ küllü rihi 'alaḳ ve 'aşinete ve meġtezata* (3) *min diyāhi'lcinni ve ali insi ve şeytāni'lsihri* (4) *ve'l feylān uḫrüc şe'rihi ve beşerihī ve cilde* (5) *ve ṭamihi ve 'uvuvi ḳahi ve becri femihī ve 'azimi küllehā* (6) *lā ilāhe illāllāhü illā ente ve u'idü ve eġulübü ehnālike* (7) *ve eneḳalbü eşāġirīn* (8) *ve hüve'l 'azizü'l ḫakīm ve hüve'l 'ademī'l ḫekīm ve lü'avi 'alā küllü şey'in* (9) *ḳadīr yā hu yā Allāh yā raḫman yā raḫīm ve lā ḫavle [33a]* (1) bu du'ā'ı bir kez oḳuya cemī' endāmına üfüre eger (2) biñ kılıç ursalar kesmeye yigirmi birinci fā'ide (3) oldur kim bir kişi azsa aç ve şusuz ḳal- (4) sa teyyemmüm ala iki rek'at namāz ḳıla bir fātiḫa (5) ve bir āyete'l-kürsī oḳuya ve āmene'r-resülü (6) oḳuya 'aceb olmaya kim tez ḫāşıl ola ve a- (7) çliḳdan ḳurtıla inşā'l-lāhü ta'ālā yigirmi (8) üçüncü fā'ide oldur kim bir kişi yoḫsul olsa (9) 'adāli çok olsa bir gün erteden soñra durı- [33b] (1) gele ābdest ala ġusl eyleye iki rek'at namāz (2) ḳıla bir fātiḫa ve bir āyete'l-kürsī oḳuya Ḫaḳ (3) ta'ālā baylıḳ rüzī ḳıla yigirmi dördüncü (4) fā'ide oldur kim bir kişinüñ çok mālı olsa (5) dilese kim ol bereketlü ola bu du'ā'ı (6) geyik derisine yaza mālūñ arasında ḳoya (7) ve eger cemī' 'ālem ol mālā ḳaşd eyleseler (8) hiç aña kār ḳılmaya gerü daġı bereketlü ola yigirmi (9) beşinci fā'ide oldur kim bu kişi dilese kim [34a] (1) düşmānı helāk ḳıla bu du'ā'ı mūma ḳaplaya inna fātiḫa (2) süresin bile yaza düşmānı<sup>6</sup> üzerine zafer bula yigir- (3) mi altıncı fā'ide oldur kim bir kişinüñ çokluk namāzı (4) ḳazāya ḳalsa bir fātiḫa ve bir āyete'l-kürsī (5) ve yedi kez āmene'r-resülü oḳuya Ḫaḳ ta'ālā anuñ (6) ḳalmış namāzın baġışlaya yarın ḳıyāmet gününde (7) ol namāz için 'itāb etmeye velākin tevbe (8) ḳıla ayruḳ etmeye yigirmi tokuzuncı fā'ide oldur kim (9) bir kişi ġarıblıġa düşse ḳavminden ıraḳ irta [34b] (1) namāzından soñra bu du'ā'ı oḳuya saġ selāmet (2) ḳavmine ḳavuşdura otuzuncı fā'ide bir kişi (3) ġuşşa içinde dermānde olsa bu du'ā'ı oḳuya (4) ve on kez şalavāt getüre ḳayġusından ḳurtula (5) bu du'ā'ı berekātında çün Peyġamber ḫazreti 'aleyhi'- (6) s-selām bu du'ā'ınuñ şerḫini beyān ḳıldı şaḫā- (7)

<sup>6</sup> Metinde  "düşmanı" yazılmış.

beler dağı nüshasın aldılar dā'im oğurlardı (8) ve dağı ol Yemenden gelen kişi kırk günden (9) sonra Peygamber hazretine çok māl veribidi [35a] (1) yine beglügüme erişdüm ma'lüm ola ve mefhüm ola (2) bu du'ā berekâtında Allāh fazlı birle düşmānum qahr (3) oldu dēdi bi'avni'l-lahi ta'ālā (4) **hāzā du'ā-ı seyf (5) bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm (6) Allāhümme ente elmelikü'lḥaḳḳullezī lā ilāhe illā ente (7) rabbī ve enā 'abdüke ve enā 'alī 'ahdüke ve ve'duke (8) mesteta'ut ve'amilüt süv fezalemte nefsi ve a'terafet (9) bizenbī fāğfırlı zünü bī feinne lā yeğfirullezū nübe [35b] (1) illā ente yā gāfūr yā şekür yā ḥalīm Allāhümme innī (2) aḥmedün ve ente elḥamdü ehl 'alī māeḥşatani (3) bihi min mevāhib erragāyib ve evşalüti liyemin (4) fezāyili ezzāyi' ve evleyteni bihi min iḥşānike (5) ve bevvēteni bihi min meḥaneti eşşıdḳ ve enāyetni bihi (6) min mestike üvāşileti illā ve ḥanete iyye min itdifā' (7) elbelliyeti 'anni ve tevfiḳāni ve ellā cāyeti lüdi 'āyi (8) ḥeyin enādike dā'ıyā ve ed'üke müzāri'a müşā (9) fiye ve ḥayin ercüke fecdüke fi'lmevā eḥni külheli [36a] (1) cāran ḥāzırā ḥafiyā berā vefi elāmüri nāşırā evnā (2) zırā ve'lḥazā yā velzünübi gāfirā velil'uyübi sā (3) tirā lem 'ademü 'arneke ve berrike ve ḥayreke tarfetük (4) 'ayni münzü enzelteni dār alih'tiyār ve elfikri ve'l (5) i'tibāri letenzuruh mā aḳaddimü lidāri elḳararı fe enā (6) a'teytüke yā mevlī min cemi'ıl mezarı ve'lmezālī (7) ve'l şāyibi ve'l mehmümü'lleti ḳadsāverteni fihā (8) elgümüm bimeḥārızı eżāfi elbelā'ı vezurubi (9) cehidi'l ḳazā'ı lāezḳuru minnike illā elcemil velem [36b] (1) er menike illā eltezil ḥayrūke lī şāmil velütfike (2) li kāfilü mütevātiru ve fezulke 'alī mütevātiru ve fezluk (3) veğmike 'indi müteşilete lem teḥfir cevāri veşadetet (4) recā'i veşāḥibet esfādi ve ekremte eḥzārī (5) veşefeyte emrāzi ve 'āfiyet münḳableyi ve meşevā'i (6) ve lem tüşemtini a'dā verameyte min remāni (7) vekefeyteni şerre min a'deni feḥamdilike (8) vāşib veşenā'i 'aleyke mütevā terdāyim mine'ldiher (9) ili eldehri bi elvāni'ltesbihi ḥālīşālizikrike ve mer [37a] (1) zıya leke bināşı'ıl tevḥidi va ḥilāşı'l tefrid (2) ve aḥmāzi'ltemcidi biḫüli'l te'bidi ve'lte'did (3) lem tufni fi ḳadretike velem tüşarik fi'lḥayyeki (4) velem te'lemeleke mā'ite ela şāye' elmühtelifetü mücāsınā (5) velem tü'āyine izḫubiseti lā şāye' 'alī ferāyimi (6) elmuhtelifāti velā her ḳati elā vehāmu ve ḥacbi'lfüyub (7) ileyke ve a'tekidü minke maḥmüde fi gāḥametike lā (8) yebāfüke bu'de ilahmemi velā dünyālike gāvzi'lḳuḥni (9) velā neyتهi ileyke beşru'lfāzirin fi maḥbudi cebrutike [37b] (1) ırte'fet 'anşifeti'lmaḥlūḳin şifātu ḳadre (2) tike ve 'alī 'an zikrike ellezākirin kibriyā' gāḥmitike (3) felā yenḳuşu mādeditu en (4) yezdāduhu vela havle nerāidedehu mā ersdet en neyḳuşu velāzidde şehdi (5) ke ḥayin vezareti'lḥulḳi velānid ḥazareke ḥin (6) berā'te'lnüfus küllete elleyse 'antefsir zikrike (7) ve enḥate'l'uḳül 'anküni ma'rifetike vekeyfe (8) yuşafkunhe şifātuke yā rabbi ente allāhü mülkü'lḥayyu'l (9) ḳuddusü ellezi lem yezel ezliyā abdiyā sermediyā [38a] (1) entaḳtani bihi min ḥamdike femāesrahu mākellefteni (2) bihi min ḥaḳıke ve e'zamu māve'ad teni bihi 'alī tenkuri (3) ke ibtidā teni bi elne'mi fezalle veḥavla ve emre teni (4) bihi bā eşküri ḥaḳa ve 'adelā ve ve'addeteni 'aleyhi eż'ā (5) fā vemezid ve a'tayteni min rızḳıke ihtiyāra vera (6) zā ve sultanī minhu şükrā yesir şafirā iz (7) necciteni ve'āḳıyeteyni min cehdi'l belā'ı vezurub (8) cehdi'l ḳazā'ı velem tüsellimni bisü'ı ḳazā'ıke (9) ve belā'ıke vece'alte māleyse el'āfiyetü ve evleyteni [38b] (1) elbestatü ve elruḥā' veseve'ateni isrā leḳaşdı ve zā (2) 'atni eşrefe'l-fazlı māve'ade teni bihi mine'l muḥacceti'l (3) şerifeti ve beşertenı bihi mine'llederaceti erraḳıḳat (4) ve eştafiteni yā**

‘azimü'l nebîn de‘vate biazfelühüm (5) şefâ‘ate ve evşahühüm müccete muḥammed şallallāhü ‘aleyhi (6) vessellem ve ‘alī cemi‘ulenbiyā’ ve'l mürseîn allahümme (7) aġfizli mālā yesbeġuhu illā meffiretike velā yemḥamtühü (8) illā ‘afuke velā yeküfüruhe illācette vezüke ve fezlüke (9) ve hebālî fî yevmi hazā yeġine şādîkâ yehün ‘alî meşâ [39a] (1) eldünyâ ve aḥeznâ häveyeşfüġni ileyke ve yergubnî ileyke (2) fimâ ‘indike ve ektüblî ‘indeke'lmaġfiratî ve belâġini (3) elkirâmeti min ‘indike ve evzi‘ni şükra mâ (4) en‘amte bihi ‘ileyke feinneke ente allahu elvâhidü'lmübdi‘u (5) errafî‘u'l semî‘u lem yezel eziyyâ abdiyâ sermediyye (6) leyselâ merât medafü‘u velâ ħazâ‘ike mümteni‘u ve eşhedü (7) enneke rabbî rabbi külle şey‘en fâtırı esmavâtî ve ulür (8) zî ‘âlimü'lḥaybi ve‘şşehâdeti'l ‘alî elkebiru (9) 'lmüte‘âlî allahümme innî es‘elüke eşbâte fî elâmer [39b] (1) vâ‘ġizati ‘alî errüşdi ve eşküruhü ‘alî ne‘mike ev‘udu (2) bike min cevri külle câbiri ve beġayi küllü bâġı ve ḥasedü (3) külle ḥâsisin ve mekera külle mâkiri ve şimâtetî külle (4) kelü şihîbike üşül ‘alî elâ‘adâyi ve iyyake ercü (5) vela yeti aliḥibbâ‘i ve efġahâ‘i feleke'l ḥamdü ‘alî mâ (6) lâ esteti‘a iḥtişâ‘e hüvelâ te‘ikü min ‘dâidi (7) fezlüke ve ‘avârifî rızġıke va evâne mâev (8) leyteyi bihi min irfâdike fâinneke ente allahü'llezi (9) lâilâhe illâ ente elfâşi fî'lḥalkı ḥamdike ebâsiḥu [40a] (1) bi elcudideke velâ tünzârifî ḥükmike velâ tünâze (2) ‘ufi sulḥânike ve maliküne ve emrûke nemlûke mâte (3) şâ‘e minâlâfâmi vela yemdiküne illâ mânüzide allahümme (4) inneke elmün‘ümü'l müfazilü elġâdirü'lġâhiru'l muġtedi müralüġdusi (5) fî nürü'lġuddusi terahe ve teyete bi el‘izati ela ‘adâ‘i vetâ (6) zerrate bi el‘âzâmeti velkibrayâ’ vetefeşeyyate bi elnür (7) velliziyâ‘i ve cetelete bi elmeḥâbeti ve'l behâyileke'lminne (8) elġâdimi vessultâni‘şşâḥi ve'lmülkü'l bâziḥu (9) ve'lcüdü evvâsi‘u ve'l ġudretü'lġâmiletü feleke'lḥamdü [40b] (1) ‘alî mâce‘altenî min ümmeti muḥammedi şallallāhü ‘aleyhi vessellem (2) ve hüve efzâlü benî âdeme'llezîne keremtehüm ve (3) ḥameltehüm fî elberri ve'lbiḥâri ve'lfüduvi ve'l aşâli (4) verazeġnâ mine'lḥayibâtî ve feşalatehüm ‘alî keşîri (5) ḥaleġatehüm veḥaleġtenî semî‘â başîrâ seviyâ selmâ (6) me‘âfâ velem teşġalnî binuġşâni fî bedeni ‘an (7) ḥâġatike velem tesme‘anı kerâmetike iyyâye ve ḥüsne (8) şı‘ke ‘iġdi ve fezâli metâḥike leddi ve ni‘mâike (9) ‘aî fâ inneke ente ellezî ve se‘te ‘aleyyi fî‘ddünyâ [41a] (1) ve fezeltenî ‘alî keşîri min ḥalkıke ve ce‘alte (2) yî semî‘â yesme‘u ayâtike ve‘aġla yaġhemü imâne (3) bike ve beşara ve ‘aġla yefhemü yerî ġadriteke ve fîvâde (4) ye‘rifü ġaḥamiteke ve ġalbe ye‘teġdü tevḥideke (5) feinni lifazlıke ‘alî ḥâmidüleke nefsi şâkiratü (6) vebaḥḥıġıke şâhidete feinneke ḥayyi ġable (7) külli ḥayyi be‘ade külle ḥayyi lem terişü'lmeḥayâtü min ḥayyi velem teġaḥ‘a ḥayrake (8) ‘anni fî külli ve ġati velem tünezilü fî ‘uġubâdi elni‘ami (9) velem yeteġayra ‘alî veşâbiġu'lni‘mi velem tümne‘ ‘anni [41b] (1) dekâyiġi'l‘imami felev lem ezküru min iḥsânike (2) illâ ‘afvüke ‘annî ve'l tevfiġ lî evâlibetecâbeti (3) lidu‘â‘i ḥîne rafê‘te şavtî bitevḥidike (4) ve metcidike ve meḥtemîdike ve'lil fî teġdirike (5) ḥalkı ḥîne şavvartenî fâ eḥsente şüreti (6) veilla fî ġısmeti elrezâġı ḥîn ġudretihâlî (7) lekâne mâşegilü şükrî ‘an ceḥdi fekeyfe (8) izâ fekerte fî elġami elḥiḥâmi'lleti teġabbe fihâ (9) velâ eblüġu şükrehu şey‘i minhâfeleke'lḥamdü [42a] (1) ‘adede mâ vese‘atehü raḥmetike ve ‘adedi mâ ḥafezehu (2) ‘âlimke ve ‘adede mâ eḥaḥte bihi ġudretike ve ez‘âfe (3) mâtestev cibihü min ḥalkıke allahümme fetemmemi ḥasâ (4) nıke illî fî mâbeġimin ‘umri kemâ aḥsente iyya (5) fimâ mişânî minhu allahümme iyyi es‘elüke ve atüv su‘al (6) ileyke bivaḥidike ve

temcīdike ve tehmīdike (7) ve tehlilūke ve kibri yā'ike vekālike ve tekbīrike (8) ve te'zīmike ve nūrike ve rāfiteke ve'uluvike ve veķā (9) rike ve minke ve behā'ike ve cemālike ve haclelike ve sulṭaneke [42b] (1) ve ḡudretike ve emtinānike ve behā'ike ve nebīyyike muḡammedin (2) ṣallallāhū 'aleyhi ve'ssellem ve 'umrethi'lṭāhirani enlā (3) teḡriminī rıfdike vefezlike ve cemālike veķavā'id (4) kerāmā'ike feinnehü lā ye'terike likesriķı mā (5) ḡad neṣerat mine'l'aṭā yā'avāniķ ve'nnecli velā nefiṣu (6) cuduke'tteķṣīru fi ṣūkrī tūķamike velā yenfūdu yevṣaru (7) fi cudike'l'azīmü menḡike'l fāyike'l cemīlete elcelilete (8) velā teḡafu ṣayyimü el imlāķı fetekudi velā yelḡıķuke (9) ḡavfū 'udemi feteyķuṣū min cūdike feyzu fezlike [43a] (1) allahümme erzü ḡanī ḡalben ḡāṣi'āzārī'ān ve bedenā (2) ṣābirā ve yeķanī ṣādīķā ve lisānen zāķirān ve ḡāmiden (3) ve rāziķā ve esmā ve 'alima nāfiā veveledā ṣāliḡā ve 'umrā (4) ṭavīla ve 'amlā maķbūle vāse'lūke rızķā ḡelāle ṭayyibā (5) velā tu'minī meķrike velā tünsī zıkrūke vela teķnuṭī min (6) raḡmetike velā tübbā'dini min künfike ve cevārike ve e'rini (7) min seḡaṭike ve ḡazıbeke velā tüveyinnī min raḡmetike verav (8) ḡike ve küni enisā min külli zev'ati ve vaḡṣeti (9) ve a'ṣinimi min külli helkati ve nebīyyi min külli bileyyeti vāfīti [43b] (1) ve ḡuṣṣati ve muḡineti ve ṣiddeti fi'ldarīn inneke lā tübhūlfı (2) el ma'īde allahümme irfā'nī velā tüzeyyi'ni vādefe' 'annī (3) velā ted fi'nī ve a'ṭinī velā turmünī ve ekremeni velā (4) tüḡnī ve zidnī velā tünķuzi ve erḡamnī velā tü'azinī (5) ve enṣurnī velā tüḡzunī eṣrünī velā tüṣriḡu 'alī (6) ve eḡfiẓnī velā tüzayifnī fe inneke 'alī külle şey'i (7) ḡadīr ve ṣallallāhu 'alī seyidinā muḡammedin ve alihi ecma'in (8) elṭayyibīne elṭāhirīne ve sellem teslimā abde dā'i (9) keṣirā āmin yā rabbe'l'alemīn bi raḡmetike yā erḡamerṭāḡimīn [44a] (1) allahümme māḡudretī min emri feṣera'at fihi bi tev (2) fiķake ve yesrike fetemimli bi iḡsane'l vücuḡu küllihā (3) eṣliḡā ve eṣvābihā fe inneke 'alī māteṣā'u ḡadīr ve bāili (4) cābete cerīru yā ḡāmeti esmā'vatü ve el erzune bāimrihi (5) yā men yümsikü'ssemā'vati en teķa'a 'alī el arzi (6) illā bi iznihi yā men emruhu izā erādehu şey'ā en yeķülü (7) lehü kün feyekün fesübḡanellezi bidehi melkutü (8) küllü şey'in ve ileyhi terce'un ve'lḡamdülillahi rabbi'l'alemīn (9) lā ḡavle velā ḡuvvete illā billāhi'l'aliyyü'l'azīm [44b] (1) **hāzā du'ā'-ı mübārek** her kim ki işbu mübārek (2) du'ā'ı oķusa ol kiṣinün yerce ve gökce ḡünāḡı (3) olsa ve daḡı anasın ve ḡız ḡarındaṣın Mekketu'l-lāhuḡ (4) öñinde zinā etmiş olsa ve daḡı süçi içmiş (5) olsa bu du'ā'ı oķusa ḡaḡ sübhānehü ve ta'ālā ḡünāḡın (6) baḡıṣlaya anadan ṭoḡmış gibi ola her kim ṣek (7) getürse kāfir ola ne'üzü bi'l-lāhi ol mübarek du'ā budur (8) **hāzā du'ā'-ı mübārek** (9) *bi'smi'l-lāhi'r-raḡmani'r-raḡim* [45a] (1) *yā men ezhera elcemīle ve sinayine 'alī elḡabiḡi yā men lāyu* (2) *ḡazü ba elcerīrihe velem yüḡṭike e'stiru yā 'azīmü'l'afvu* (3) *yāḡasene'l tecāvüzü yā vāsi' elfefirite yā bāṣiṭa leydīn* (4) *bi raḡmeti yā ṣāḡibü külü necüi ve yāmüntehi külle ṣūkrī* (5) *yā kerīmü'l ṣafiḡi yā 'azīme'lmenni yā mübdī' bi eḡami* (6) *ķable istiḡḡā ḡihā yā rabbehü yā seyyidehü yā mevlāhu yā te'āte* (7) *raḡbetehu esmalūke en lā tüṣriḡu ḡaleḡi biinnārı evḡaffuri* (8) *li velikāfete'lmüslimīne biraḡmetike yā erḡamer'raḡimīn* (9) **bāb** ṣerḡ-i du'ā her kim pādīṣāḡ [45b] (1) ḡatına varıcaķ bu āyetleri oķusa daḡı yazup (2) dülbendine ḡosa depesinden altın üzerine getür- (3) se varsa 'azīm muḡabbet ēde ve ḡarā'ib menfī'at ve 'ālī (4) merātib bula ammā cum'a ḡüni ḡün ṭoḡmazdan öñdin (5) yazıla *bi'smi'l-lāhi'r-raḡmani'r-raḡim* (6) ve *kul rabbi erḡilni müdḡale ṣıdḡın ve aḡricini maḡzuce* (7) *ṣıdḡın ve ec'ali min ledünke sulṭāne naṣirā ve yeṭuv* (8)

‘aleyhim veleden muhammede vüne izā ve ayetehüm hasibtehüm (9) evlü ’a menşūra **bāb** eger oğ atar kişi [46a] (1) bu du‘ā’ı qoluna bağlasa hergiz atduğu oğ gèrü (2) qalmaya ve gayrī kişiler atsa gèrü qalmaya ya‘nī yetişmeyeler (3) ve eger segirtmekde bu du‘ā’ı at boynuna bağlaya Allāhü (4) ta‘ālānuñ fazailiyle ilerü gele ol isimler budur (5) *bi’smi’l-lāhi’r-raḥmani’r-raḥīm* (6) *yā ḥalilen yā beru ḥalilen yā şefiṣā yā qahrā feseḥiḥşā* (7) *aṭabliḥ ṭemşā ve şemke eyākünü ve şallallāhu ‘alī* (8) *seyyidinā muḥammedin ve ālihi aḥme‘in min külli şey’i nā* (9) *zırā ve’lnebiyyi nāṭıku ezānū sāmī‘u lehü ve eyednā* [46b] (1) *ıṣṣeti ve ricali māşiyeti ve qalbi dā‘ayiti fī şudu* (2) *femen yestemi‘i elane yecidü lehü şehābā reşade selāme* (3) *‘alī nūḥ fi’lālemine innākeżālike neczi’l muḥsinine* (4) *lā ḥavle velāquvvete illā billahi’l‘aliyyü’l‘aẓīm* (5) **du‘ā’-ı ḥarāmi** meger kim zamān-ı māzide (6) bir ‘ālī ve ‘āqıl ve kāmil ve fāzıl pādīşāh varıdı (7) adına ḥalīfe-yi Me’mün derleridi anca ni‘metin (8) o[1] ‘ālī pādīşāh devrinde qurt koyun birle (9) yürürdi birbirine ziyān étmezdi meger Ḥorāsān [47a] (1) élınden bir ḥarāmi gelüp ol diyārı genci iklīmi (2) görüp ṭam‘a édüp bir işlek yol üzerinde (3) durup gelüp giden ādemden ḥayli ziyānı degdi (4) āḥir gelüp ḥalīfeye ‘arz eylediler ḥalīfe çünkim (5) ḥarāmi ḥaberin eşitdi ḥışm étدی bir nice beglere (6) emr eyledi tez varuñ ol bī-devlet ḥarāmiyi (7) dutuñ dèyü pes ol begler daḥı varup biñ belā- (8) yıla ol ḥarāmiyi dutup getürdiler ol ḥarāmiye (9) ḥalīfe gāyet incinmişidi derḥāl bunı [47b] (1) berdār édün dèdi cellādlar ilerü geldiler ol (2) ḥarāminüñ boynına ip taqup ber-dār étmek iste- (3) diler ip üzüldi üç def‘a ip daqıldılar ḥarā- (4) miyi dutmayup ip üzüldi düşdi ḥalīfeye (5) gelüp ‘arz étدiler bu kerre boynun vuruñ dèyü (6) emr eyledi pes yine cellādlar ilerü gelüp (7) Mısrī kılıçlar çeküp urdılar bir kılın kesmedi (8) pes gèrü cellādlar gèrü gelüp pādīşāha ‘arz étدiler (9) tez oda yaqıñ dèyü buyurdi ol ok sâ‘at od [48a] (1) yaqup ḥarāmiyi getürüp od içine atdılar ol (2) üç gün üç gece yandı dördüncü gün gelüp (3) gördiler ot söyünülmiş ol ḥarāmi od içine bur- (4) cāk burcāk terleyüp durur gèrü gelüp ḥalīfeye (5) ‘arz eylediler çünkim bu sözi eşitdi biraz öykesi (6) geçdi eyitdi varuñ ol ḥarāmiyi getürüñ gö- (7) relüm dèdi vardılar ol ḥarāmiyi getürdiler ḥalīfe (8) eyitdi doğrusın söyle sen ḥōd bir ḥarāmi kişi- (9) sin yā bunda görinen velāyet sırrı nedür dèdi [48b] (1) ol ḥarāmi eyitdi ey ḥalīfe-yi rüy-i zemīn ben (2) quluñ bir gün bir derede giderdüm qarşuda (3) bir nesne gördüm qararup yatur yanına qurd kuş (4) üşmiş ammā ki ol kuşlarun ve qurtlarun (5) birisinüñ de cānı yoqdur ki aña degebile daḥı (6) ilerü vardum gördüm ol yatan meger bir qatır (7) ölüsüymiş ammā ki boynında bir bāzū-bend aşılı (8) durur ol mübārek bāzū-bendi alup biraz añaru (9) gitdüm uyanıgördüm ol qatır ölüsini kuşlar [49a] (1) ve cānavarlar pāre pāre eylediler bildüm ki kerāmet ol (2) bāzū-bendde imiş ben daḥı ol bāzū-bendi (3) bāzūmy yarup ol mübārek bāzū-bende derimüñ (4) içine koyup dikedüm şimdi benümile biledür ol (5) baña nesne kār étmezdi dèdi ḥalīfe çün ol (6) ḥarāmiden bu sözlere eşitdi buyurdi bir (7) üstād cerrāh getürdiler ol ḥarāminüñ bāzūsın (8) yarup bāzū-bendi alup mutālaa‘ kılıp sırrına vāki‘ (9) oldı andan soñra kātiplere emr eyledi yazup [49b] (1) nüşhasını aldılar bāzū-bendi yine ḥarāmiye vèrdiler (2) ol ḥarāmiye tevbe vèrüp dirlik eylediler bu mübā- (3) rek du‘ā andan yādigār qaldı gāyet ulu du‘ā- (4) dur mişli yoqdur her kim inanmasa mutlaq kāfirdür (5) du‘ā budur **du‘ā’-ı ḥarāmi** (6) *bi’s-mi’l-lāhi’r-raḥmanir-rāḥim* (7) *sehüyze vü elcemī‘u ve yūvvelüne eldübürü belis’sse‘ati mev‘udü* (8) *hüm ve’ssālemüte adehī ve emrū inne’lmücri mīn fiẓale*

(9) *li ve sü'uri yevme yüsmecüne fi'narı 'alî evcüd [50a]* (1) *hihim zükumesse sekarännâ külle şey'i haleknâhu* (2) *biqaderi vemâ emzünâ illâ vâhidati kelmeği bi elbaşarı levkade* (3) *ehleknâ eşyâ'aküm fehel min müddekiri ve külle* (4) *şey'i fe'alühu fi ezüberi vekülle şan'ırı ve kebiri müstetarı* (5) *inne'lmütekaîne fi cennetin venahrifî meğ'adi şıddık 'inde* (6) *melik mükatddiri ve kulhebâ elhağku ve heğal bâtl* (7) *inne'lbâtle kâne zehükâ vinünezli mine'lkarâni* (8) *mâhüve şefi' verahmete lilmü'minine velâ yezidü'l zâ* (9) *limîne illâ hasârâ lebismillâhi eşşâfi bismillâhi kâfi [50b]* (1) *bi'smillahi'lme'âfi lebismillahi'llezi lâ yezurru me'a ismühü* (2) *şey'i fi lârzi velâ fi esmâ'i ve hüve isma'il* (3) *'alemî yef'alü allahu mâ yeşâ'i biğudretihi ve yeğkümü* (4) *mâyüridü ve 'izzetihi bigratihi iyyake ne'budü ve iyyake nestezû* (5) *ve habe'alna min beyni eydihim sedde ve min ħalfihim* (6) *sedden fâğuşeynâhüm fehüm lâyüşbirune men* (7) *teyü külle 'alî allahü fehüve ħasbehü innellâhe bâli'u emrihi* (8) *ğadce'ale allahü liküllü şey'i ħardâ velâ ħavlehü velâ* (9) *ğuvvete illâ billahi'l'aliyyü'l'azîm ve şallallahü 'ala seyyidinâ [51a]* (1) *muğammedin veâlihi ecma'in ve'ssellem teslimâ keşîra bi'avnillâh* (2) **şerğ-i du'â-ı feres** (3) *bu mübarek du'â'ı Resül ħazreti 'aleyhi's-selâm* (4) *aşğablara yazup atlarınıñ boynına bağladılar ħazâda* (5) *bilmezlerdi ki atları yörür mi yoğsa uçar mı* (6) *ve dağı dilden ve gözden ve cemi' âfetden emîn* (7) *ola bi'avni'l-lâhi ta'âlâ bu du'â ħâyret ulu du'âdur* (8) *şöyle bilesiz kim zinhâr şek getürmeyeler* (9) *billahi lismillâhi'rrahmani'rrahim sübhânellezî [51b]* (1) *esrî bi'abdihî leyle mine'lmescidi elğarâmi iyye'lmescidi elâ* (2) *ğuşî ellezî bâreknâ ħavlehü linuriyehü min ayâtenâ innehü* (3) *hüve'ssemâ' el 'alimü sübhânellezî şehertlenâ ħazâ* (4) *ve mâkünnelehü muğrinîne vein yekâdü'llezîne keferü* (5) *leyzliğuneke bi beşârihim lemâ semî'u vellezi keze veleğü* (6) *lün innehü lemeçnün vemâ hüve illadikru liğtâlemîn* (7) *allahümme eğfîzuni ħağğı ħazâ'l ħaykile elmübârek ferse* (8) *min cemi' âlâ fâti ve el'âhâti ve'l'aleli ve'lmeçnün* (9) *ve'lçünerâm ve'l ħaşvi ve'lğammi ve'l müğğakğı ve'lğaleğı ve'lğulbeğ [52a]* (1) *biğağğı keğâ'ş ve biğağğı ħaha ve sin ve biğağğı şavi biğağğı* (2) *'aşğa ve biğağğı innâ feteğane leke feteğâ mübinâ ve biğağğı iyyâ* (3) *ke ne'budü ve iyyâke nestemînü allahümme ağfîzu biğane* (4) *el fârsi min şerri'l'âbine ve'lenzaru lilsâne ve mine'sseyfi* (5) *estehüm ve etâni ve eşçeri ve'lğaceri ve min elâ merâzi* (6) *el müğteliğati min cem'i'lmuğğaliki biğağğı ħürmeti cebrâ'il* (7) *ve mikâ'il ve isrâfil ve 'azrâ'il ve rızvâne ve ħamleti* (8) *el 'arşı ve'lkürsi ve rızvânüllahi 'aleyhim ecmâin* (9) *yâ Allah yâ rahman yâ rahîm yâ ħaffâr yâ settâr yâ ħân [52b]* (1) *yâ mennânü yâ sübhânü yâ sultânü yâ dâim elbâği ve ilâ* (2) *ğasâni yâ zülcelâli ve'l ekmâli ve'l beğâ' ve'lkerîm* (3) **rivâyet** yâ Allâh yâ Allâh yâ Allâh **Enes du'â'ı** (4) *Enes bin Mâlik rağya'l-lâhü 'anhü rivâyet kıluğ peyğâ-* (5) *mberden şallâ'l-lâhü 'aleyhi ve's-sellem eydür Peyğâmbere ħazreti* (6) *Ka'bede bir ħün otururdu Cebrâ'il geldi eyitdi* (7) *yâ Resülü'l-lâh Tağrı ta'âlâ sağna selâm kıldı* (8) *ve sağna selâmile bir hediyye getürdüm Peyğâmbere eyitdi* (9) *yâ ħarındaşum Cebrâ'il bağna niçe hediyye getürdüñ [53a]* (1) *'ilmi arta ħâziler götürse ħuvveti arta tedbir* (2) *ehli götürse fehmi arta ve 'ağlı ziyâde ola oğlan* (3) *götürse devlete ere mağşüdi ħâşıl ola murâ-* (4) *dınca dirlik bula ħız götürse bağtı açıla 'avrat* (5) *götürse ħâlî'i ħüb ola manşıb ehli ħişiler* (6) *götürse manşıbu arta manşıbindan düşmüş* (7) *ğişiler götürse eline ħire ululuğ bula dileğince* (8) *'ömr süre alışveriş ehli götürse işinden* (9) *ziyân etmeye aşğı bula fereğliğâ ere uzun 'ömr [53b]* (1) *süre şoğuna*

imān birle cennete gire inşā'l-lāhü (2) ta'ālā bu du'ā berekātında dek imdi Müsülmānlar (3) biñ bir Mısır eşrefesine kimüñ ki güçlü gücüñüz (4) yétdügi yere dek vérüñ bu devlet du'āsını benden (5) aluñ oğuñ kırk bir kerre şoñuna hācet dileñ (6) dilekleriñüz buluñ ve oğmak bilmeyenleriñüz i' tikkādıla (7) götürüñ maqşüdlaruñuza érüñ eger siz maqşüd- (8) laruñuza érüñ eger siz maqşüdlaruñuza érmezseñüz (9) ben dağı maqşüduma erişmeyem dedi ol hüd [54a] (1) Hızır peygāber idi 'aleyhi's-selām ' Abdü'l-Cabbār dërler (2) bir kişi vardı yerinden durup cebinden bir Rum (3) aqçesin çıkarup Hızruñ öñüne bırağıdı el (4) sundı ki bir kāğıd ala kāğıdlar gāyb oldu ' Abdü- (5) 'l-Cabbār bu hāli görüp inçkırđı düşdi cân (6) teslim etti Hindustānda oğı bu hāli (7) görüp çıkarup hātemin ve atın şatdı biñ bir (8) eşref eyleyüp getirüp Hızruñ öñüne qodı (9) bu devlet du'āsını aldı kendüde penāh édüp [54b] (1) bir nemed püş alup gitdi vilāyetine vardı bu yigidi (2) bildiler gelüp ayağına döküldiler dört kez yüz biñ (3) er cem' oldu atası qarındaşımı dutup eline vérdiler (4) hāke şaldı kendü tahta geçüp pādışāh oldu (5) bu devlet du'āsı berakātında geldük biz gene hāzreti (6) Resül sözine 'aleyhi's-selām qaçan kim sulţān (7) oğı gitdi ' Abdü'l-Cabbār haqqına qodılar Mekke (8) mescidinüñ içine girüp oturdılar Hızır nebî ' am (9) gine pîr şeklinde geldi ammā Hızırıdüğini kimse [55a] (1) bilmez gèrü kāğıdların öñüne yaydı eyitdi (2) kimüñ güci yeter biñ bir Mısır eşrefesini vére bu (3) devlet du'āsın ala Resül hāzretiyle Ebü Bekir (4) rağya'l-lāhü ' anhü biñ bir Mısır eşrefesini alup (5) bu devlet du'āsını berekātında Resülün ' aleyhi's-selām (6) cemî' ümmeti mağfûr olup bağışlandı bu du'ā (7) kuvvetiyle Ebü Bekir rağya'l-lāhü ' anhü vefāt édicek (8) qabrini cennet içre iletiler sîninden durıcak (9) cennette dursa gerek çünkim hazreti nebî ' aleyhi' [55b] (1) s-selām pîr şeklinde duragördi gördi ki kimse (2) kâdir degüldür güci yeteni dağı kıyamaz kâğıd- (3) ların düşürdi inşā'l-lāh yarın gine gelürin (4) mālî hāzırlağ dedi gitdi ol dem Cebrā'il ' am (5) geldi ve's-semāyi ve't-ţārıkı süresini indürdi (6) ve's-semāyi ikinci qat gök haqqı çün ve't-ţārık (7) dağı ol ţārık haqqı çün *ve mā edrike mā (8) e't-ţārık* dağı sen bilürsin yā Muḥammed ţārık (9) nedür ikinci qat gökde doğar bir necm-i şākıbdur [56a] (1) ol aydan ve günden şu' leli yılduzdur şol (2) pîr ki devlet du'āsı dèyü getürdi armağān (3) senüñ du'āñ berekātında geldi yā Muḥammed ol (4) du'ā gerçek devlet du'āsıdur ol ţārık (5) yıldızınuñ yüzünde yazılmış anuñ içün ol (6) yıldızda devlet güneşi dërler yüz dört kitābın (7) gökden Ādem ve Şite ve İdrise ve İbrāhime (8) ve Dāvüda ve Mūsāya ve ' İsaye ve Muḥammed Muştafa- (9) ya inen kitāplar ki vardur hep devlet du'ā- [56b] (1) sında vardur ol du'ā'ı götürren Hızır peyğā- (2) mberdür ' aleyhi's-selām Hızruñ eline neden girdi (3) dèyü su'āl ederseñüz kırk yıl Qadir Gècesini (4) bekledi ' aqıbet kadre érđi pes Tañrı (5) ta'ālādan devlet du'āsın istedi Haq (6) ta'ālā anı dağı nasib etti imdi yā Muḥammed (7) Süleymān ' am yüzügi mühründeki bu devlet (8) du'āsıdur añın içün cemî' yaradılmış anuñ hükminde (9) idi Mūsānuñ ' aleyhi's-selām ' aşāsındaki [57a] (1) bu devlet du'āsıdur dağı ' İsanuñ ' am nefesindeki (2) bu devlet du'āsıdur anuñ içün ölüleri diri (3) kııurđı Haq ta'ālā bu devlet du'āsın gāyet (4) sevdüğinden ikinci qat gökde ţārık yıldızınuñ (5) içinde gizledi dünyā göğini odıyla melā'ikeyle (6) doldurđı nitekim yılduzlar görürsiz nitekim (7) Qur'ānda haber vérdi *ve leqad zeyyenā's-semā'e'd-dünyā (8) bi'sābihi* bu devlet du'āsınuñ vaşfin ' ilmile bildi- (9) ler dîvler ve perriler cinniler ve şeyţānlar i' tikkād étdiler [57b] (1) ki bu devlet du'āsını götürren elbetde cennete



girür (2) okuyanların elbetde du'ası maqbül olur ol (3) sebebden anlara dağı göklere 'urüc ederler (4) gök kenarlarında bu devlet yıldızın göreler du'asını (5) okuyalar veyāhūd melā'ike ağızlarından eşideler (6) nitekim bu haber Qur'ānda gelür *ve inna keffa neḳ'udü minhā* (7) *meḳā'idellisema'* ta ki bu devlet du'ası berekātında cihān (8) içinde Süleymānlık edeler kıyāmet gününde cennete (9) gireler dīzār-ı Hāḳḳı göreler iki cihānda belālardan [emīn] **[58a]** (1) olaydı eger yedi aḳçe vërse yanında bir gümüş (2) ulu çeşme olaydı üzerinde bir gümüş kubbeye de (3) olaydı ve eger sekiz aḳçe vërse önünde laḳif (4) ni' metler olaydı ve eger tokuz aḳçe vërse egninde (5) hulleler olaydı ve eger on aḳçe vërse koḳulu (6) laḳif yeller olaydı ve eger on bir aḳçe vërse (7) cemī' murādi ḥāşıl olaydı söz uzatmaḳ ne (8) ḥācet biñ bir Mışır eşrefesini vërse bu du'ā'ı (9) alsa ḥōd sekiz cennet aña adni menzil olup **[58b]** (1) ebedü'l-ābād didār-ı Hüdaya maḡfūr-ı zinde ḳalaydı (2) andan Peyḡāmer 'aleyhi's-selām eyitdi yā ḳarındaşum (3) bu du'ānun dağı ḥālından beyān eyle eyitdi (4) Cebrā'il 'aleyhi's-selām eyitdi yā Muḥammed eger ol (5) kimse ol dem Hızırūñ eline dört aḳçe vërse (6) bu mübārek du'ā ḥürmetine Hāḳ ta'ālā anuñ dört (7) aḳçesini dört başlu ejdehā yaradaydı (8) ol kişinüñ çevre yanını ḳuşadaydı yörürken (9) otururken ol kişiyi āfetlerden şaḳlayaydı **[59a]** (1) eger beş aḳçe vërse Hāḳ ta'ālā bir şāhin yarada- (2) yıdı gökden ki ḳazā ḳuzḡunu ki inerken ol (3) kişinüñ üzerine bu şāhin aşağıdan yukarı (4) ḳarşulayup yapuşup dört pāre eyleyüp (5) dört ḫarafına biraḡaydı ve eger altı aḳçe vërse (6) yedi mālına ve kesbine berekāt olaydı ve eger yedi (7) aḳçe vërse cemī' murādi ḥāşıl olaydı ve du- (8) 'ası müstecāb olaydı ve eger sekiz aḳçe vërse (9) devlet başına ḳonaydı ve eger tokuz aḳçe vërse **[59b]** (1) yoksulluḡa ma'zullıḡa perde olaydı ve eger on (2) aḳçe vërse 'ömri uzun olaydı ve eger biñ (3) bir Mışır eşrefesini vërse maḡribden maşrıḳa (4) deḡin ḫükmin yetüreydi ḳaçan kim Peyḡāmer (5) ḫāzreti mi'rācdan yeryüzüne indi aşḫābına (6) bu ḫaberleri vërdi anlar dağı muntazır olup (7) durdılar ki pīr ḳaçan gele dēyü bu intizārda- (8) yiken pīr-i mübārek ki ḫāzreti Hızırdur 'aleyhi- (9) 's-selām çıkageldi fi'l-ḫāl 'Ömer 'Oşmān ve 'Ali **[60a]** (1) ḫāzretleri biñ birer eşrefe vërüp aldılar bir bir (2) ardınca ḫilāfete irdiler rıdvānu'l-lāhi 'aleyhim (3) ecma'ın bu du'ānuñ şerḫi iñen çoḳdur ammā biz (4) muḫtaşar eyledük her kim şek getürse kāfirdür (5) **hāzā du'ā'-ı devlet** (6) *bi's-mi'l-lāhi'r-raḫmanir-rāḫim* (7) *şadaḳallahü ellezi lā ilāhe illā ḫüve'lḫayyü'lḳayyüm zü'l celāli* (8) *ve'likrāmü elḫalimü'l kerīmü'l vāḫidü'l ferdu'sşamedü* (9) *elḳāyyüm ellezi leyse kemişlihi şey'i ve ḫüve'ssemā'i el'alim* **[60b]** (1) *ve şadeḳate enbiyā'hu ve beleḡati erresulü risālethü ve enā* (2) *bizlike mine'sşāhidüne allahümme leke* (3) *elḫamdü veleke ecedü veleke el mülkü ve leke elmuḫābbetü veleke el ḳaḫruleke* (4) *elfaḫru veleke elcā'u veleke elni'mete veleke erraḫmete veleke* (5) *el'aḫamete veleke eşşultānü veleke elā mitenānü veleke* (6) *etteḳudsi veleke estebih veleke el halil veleke* (7) *eltekbir veleke māyerai veleke malayeri veleke* (8) *māfüḳa essemāvati el'alim veleke māteḫte elşeri* (9) *veleke lāḫiratü ve ela uli veleke mā muḫibbü veterşani* **[61a]** (1) *mine'sşenā'i veleke'lḫamdü veleke'sşükürü veleke'lin'ama'* (2) *veleke'lahümme şallī 'alā cebrā'ilü'lemīnūke 'alī ve şayku* (3) *ve elḳavī 'alī emrike ve'lmütā'i fi essemāvati ve meḫālī* (4) *kerāmetike ve ülmetteḫilü likelimātike nāşuru'lel enbiyā'ike* (5) *elmüddemiru 'alī 'adā'ike allahümme şalli mikā'ilü'l* (6) *melekü raḫmetike ve maḫlūḳi er fetūke ve'lmüstaḡfiru* (7) *la ehli tā'atike allahümme şallī 'alā isrāfil şāḫibi'l* (8) *şur ve ḫāmilü*

‘arşukü’lmünteziru laemrike’lve (9) cli’l müşfikı min şıfatike allahümme şalli ‘alā hameleti **[61b]** (1) el‘arşi’ttāhirine ve ‘alī seferati’likrām leberreti (2) ve ‘alī elmelā’iketi elkirām yāze’lcelāli ve’likrām (3) allahümme şalli‘alā eynā ādeme beri‘i fıtratike ellezi (4) ekremtehü bisücüdi melā’iketike ve abāhati cennetike (5) allahümme şalli ‘alā amennā havvā’u’lme‘vāneti elmenşūneti (6) ‘ani eddinesü’l muṭahherati mine’rırcızi elmüffezeleti mine’l (7) insü’l meter dedeti beyne’lmaḥāli el ḳudsi allahümme (8) şalli ‘alā hābıl ve şit ve idrīs ve nūḥ ve hūd (9) ve şāliḥi ve ibrahīm ve ismā’ıl ve ishāḳ ve ya’ḳūb **[62a]** (1) ve yūsuf ve elbesā’ ve mūsā’ vel hārūn (2) ve’l ḥazari vezi elḳaranin ve’lilyāsü ve yūnusa (3) ve eyyübe ve uṭe ve’lisa’ ve dāvuda ve süleymāne ve nekır (4) ve yeḥi ve ‘alī ve yuṣa’ ve şu‘ayb ve armiyā ve daniyāl (5) ve zülkifli ve ‘üzeyir ve şem’un ve ḥevaritin ve ’ltebā’i (6) allahümme şalli ‘alā muḥammedin ve ‘ala āli muḥammedin ve bāreke (7) ‘alī muḥammedin ve ‘ala ali muḥammedin kemā şaleyyete ve berakete (8) ve raḥmete ve terḥamte ‘alā ibrahime ve ‘alā āli ibrahim (9) ve ‘alā āli ibrahim fı’l’ālemın rabbenā inneke ḥāmdi **[62b]** (1) mecīd allahümme şalli ‘alā se‘adā’ ve şühedā’ ve ey’imte (2) el hūdā’i ve elebdāl ve elā vetādu ve’lşāliḥin ve’l (3) ‘ıbbādü ve’lşudehā ve eḥli iccede ve’lictihādi veḥaşu (4) muḥammeden vāhadi elbeyti bāfazlı şālutike ve memāli kerā (5) metike ve bilḡuruḥu minnā teḥıyyate ve selāmen ve zidfezle (6) ve şerfe ve kereme ḥatta yeblüḡuhu ehāi derecāti ehli’s (7) şerefi mine’nnebiyyine ve’lmürselin ve’lfazılı elmaḳara (8) bın allahümme şalli ‘alā men semeyte ve men lem isme (9) min melā’iketike ve resulile ve enbiyā’ike ve ehli tā **[63a]** (1) ‘atike ve evşali şalavātı ve selāmi ileyhim ve alī (2) ezvācihim ve ec‘alehüm iḥvānı fike da‘uvānı (3) ‘alā du‘ā’ıke allahümme inni esteşfeu’ bikerimeke (4) ve bücidike illā cüdike ve bir ḥamtike illā raḥmetike (5) ve yāehli tā‘atike ileyke ve bi tevḥīdike ve nebiyyike (6) ve bi isfādi ve cüvuhı ḥaşşake ‘indeke ve bi ḥamdi ham (7) yā allah yā alahümme innı es’elüke ve ade‘üke bi külli (8) māsāleke bihi aḥde minhüm mine’l müs’eleti el şerīfeti (9) ḡayre merdūdeti ve bimā du‘āke bihi min mesleti muḥıbeti **[63b]** (1) ḡayre muḥıbeti yā allah yā raḥman yā raḥım yā ḥalım (2) yā ‘alım yā ḥakım yā kerım yā ḳadım yā celıl (3) yā cemıl yā kefil yā vekıl yā ḥalıl yā ḳabıl (4) yā muḳıl yā mücır yā münır yā kebır yā metın yā (5) mübın yā ḳāım yā ḥabır yā başıd yā ‘afūv yā (6) ḡafūr yā vedūd yā tekur yā betu yā zāhir yā bāṭın (7) yā ḡāfur yā ḳādir yā ḳāhir yā muṭahhir yā tāhir (8) yā mütezahir yā fāṭıru yā şekürü yā şakırü yā muḥıṭ (9) yā ḳarıb yā mecıb yā münıb yā ḥabıb yā ḥasıb **[64a]** (1) yā raḳıb yā ḥamid yā mecīd yā mu‘ıd yā merıd yā (2) vaḥıd yā şehıd yā sekıd yā meḳıd yā mütteḥud (3) yā müteḥammid yā müteffızid yā muḥşı yā mübdi’ yā mu‘ṭı (4) yā mufnı yā muḳzı yā muḥı’ yā mümıit yā ḳābiz yā bā (5) sıtu yā hādı yā dā’ı yā bāḳı yā ‘ālı yā müte‘ālı (6) yā mürşıd yā mürsid yā ḥāfızu yā rāfi’u yā şāni’ (7) yā nāfi’ yā cāmi’ yā ḳāṭı’ yā semı’ yā ḥellāḳ (8) yā rezzāḳ yā ḡaffār yā settār yā ḳahhār yā vehhāb (9) yā tevvāb yā fettāḥ yā men beydı küllü müfıtāḥ yā rufı **[64b]** (1) yā ‘aṭuf yā şāfi yā kāfi yā me ‘āfi yā ‘āfi yā vāfi (2) yā melikü yā ḳuddusi yā selāmü yā mü’mın yā muheymin (3) yā ‘aziz yā ḥayyār yā mütekebbir yā muḳadir yā mütesir (4) yā ḥāluḳ yā rezzāḳ yā şādıḳ yā ḥāluḳ yā melikü yā mācid (5) yā vāḥid yā eḥad yā ferd yā şamed yā sermedü yā seddi (6) yā ebedı yā vitrü yā ḥayy yā ḳayūm yā mulisü yā bā’is (7) yā vāriş yā ‘alim yā ḥakim yā dāım yā ḳāım yā (8) rāhim yā sālım yā ḥekım yā ‘adl yā ‘alı yā velı (9) yā ‘alı yā vefı yā ḡanı yā ḳavı yā bedı yā ezeli **[65a]** (1) yā ḥannānü yā mennānü yā

deyyānū yā burhānū yā sultānū (2) yā ğufrānu yā sübhānū yā amenānū yā beyānū yā müste‘ānu (3) yā hüve yā men hüve yā men hüve yā men hüve yā kâhîr (4) yā qahhâr yā kâdir yā muqtedir yā recâ’î yā mercâ’î (5) yā ‘azîme’r recâ’î yā semî’î’l du‘â’ yā laţîf (6) limen yeşâ’î yā men ‘alî fastegli fekanehü ve kane (7) bi’lîtrî el ‘alî yā men qarabe fedeni ve be‘ade fenâ (8) ve ‘alemmâ lâ esmâ’ elehfi ve emrühü el tekadîrî ve’l mükâ (9) diru bi emri’l ‘âlimi ‘aleyhi sehlü yā men hüve ‘alî mâyeşâ’ [65b] (1) kâdir yā mürsilü’rriyâh yā fâlık üli şabâh yā bâ’ış (2) elâ revâhî yā ze’l cüdi ve’ssemâhî yā cām’üşşemil eşnâti (3) yā râddemâ kadkâte yā münşi’î emvât yā ze’lcelâlî (4) ve’l ikrâm yā hayyi yā qayyum yā hayyi haîn yā hâyîyî haîn (5) elâ mevâtî yā hayyi yā alihe elte’tidîr ve’lmükâdir (6) yā lâelâhe illâ ente yā men ezahürü ‘alî ecmîl ve sitare ‘alî (7) elqabiğ yā men lem yelid velem yüled velem yekünlehü (8) küfüvven ehad yā menlâ yühazü bi’lcerîr velem yehtike’s (9) sıtr yā ‘azîm elmen yā mübdî’nne‘ami qable sûtihkâ kahâ [66a] (1) Yâ mükîla’l aşarâti yā rabbehü yā seyyidehü yā mevlâhü (2) yā ğaytü rağabâthü allâhümme eselüke yā aziz yā (3) yā Allâh Yâ Allâh Yâ Allâh en lâ teşvi hâlki fi (4) ennâra velâ bie’lvani tüşevih hâlkatî binnâri-l’zâbi (5) yā ‘amade men lâ ‘imâde lâhü yā men zühra men lâzühra lâhü (6) yā hîrze tâ men hîrze lâhü yā seyyde men lâ seyyede lâhü (7) yā ğiyâşe men lâ ğiyâşe lâhü yā ğiyâşe-l müsteşine (8) yā ‘izze men lâ izze lâhü yā küvetâ men lâ küvetâ lâhü yā kerimü (9) ‘I’afue yā hüsñül-ridâ yā münkidü-lğedfe ve yā münecci [66b] (1) ‘lühâlaka entâ ellez secedeke sivâdi-l’leyl ve nûri-nâra (2) ve dü’l-ğamâri ve şu‘â’â-l şemdi ve düviyyî’n-nağle ve cerayi-lmâyi (3) ve hâfife şecerâ lâ dîde lâke ve lâ yeddâ ve lâ şebihe leka (4) ve lâ hâdde leka ve lâ hüdûde leka ve yâ ‘azîmme-lrâcâ yâ harzel’ (5) dü‘afâi ve yâ kenzâ’l-fuğarâi ve lâ şerike leka ve lâ vezirâ leka (6) ve lâ şerike leka yâ râbbi yâ râbbi yâ râbbi ‘s’elüke (7) biğürmeti mühâmedin ve âlihi ‘n tenzürü ‘ilaynâ nazraten minke râhimen (8) ve sabahte ve amssi mağmudün ve lâ şerike ben li ‘hdâ (9) ve lâ etteğze min duni veliyyen ‘llahümme rabi-l’şbâhi [67a] (1) ve câ’ilü-l’leyli sakanân ven-nehâ ve nüşürâ veş-şemse vel-ğamara (2) hüsbanen zelika tağdirü’l-azizü’l-‘alimü bedi’üs-semâvati (3) ve-l ‘arzi yâ ilâhi ve ilâhi külle şe’in şalli (4) ‘alî mühammed ve âli âli muhâammed verhâm zili uevâkti li venfirâdi ve huğdü (5) ‘ayi beyne yedeyik ve ‘timâdi aleyk ve tağrü’ü ileyek’ (6) ad’üke dü‘âe-l hâdi’î lağâifi-l müşfikil-bâ’isi (7) el-fâkiri-l’âlü e’lmüsepiğü elmüsteğfirü li zembihî (8) hâzinin daifin mehinin ve (9) inneke ‘alâ me teşâ’ü kâdier min [67b] (1) emrin yekün ve ente ‘alâ küllü şey’in kâdier ve eselüke bi ğürmeti (2) şehri-l harâmü ve-l meş’eri-l harâmi ve-l meşâairi-l ‘azâm ve (3) bi ğürmeti qabri nebiyyike mühâammed ‘aleyhi-şalevâtü ve-selâm (4) yā men vehâbe li’deme ve şiyte ve ibrahime ve ismâile ve işhâğ (5) yā men radde yusufü ale yâğupü yā men keşave ba’de-l (6) dürri ‘yyüpü bi’mrihi radde müse ‘ale ümmihi yā zâyide-n (7) lğadra fi ilmihî yā men vehebe li davude ve süleyman (8) ve zekeriyye ve yahyâ ve li meryeme ‘isâ ve yâ hafzû bintü (9) şu‘ayb ve yâ kâfile vâlidatü müsâ ‘salüke en tüşalli [68a] (1) ‘alâ muhâammed ve ‘alâ âli muhâammed ve en tağfira li zünübî küllahâ (2) ve tücirani min azâbikr ve tucibe li riğvâneke ve emâ (3) nîke ve cinânike ve ğüfrâneke ve ihsâneke es’lûke (4) en tefükke anni külle ğafletin beyni ve beyne men yüçini (5) ve tefteha li küllü ve teline li küllü şa’ib ve tüşsehhilü küllü ‘asir (6) ve tağrisü küllü nâtiğin ve lâ tühvirü beyni ve beyne ta’atike (7) ve lâ tesbiğni min ‘abâdetike yâ mine -lcimmü ve-lcinnü-l mütemarridin

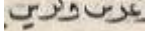
(8) ve *kaħrũ* ‘*ināķi-ŧeyātin* ve *ezil riuābe-lmũtecepirin* (9) ve *raddũ keyde-l mũsalleġin ani-l mũsteđ‘afin ellāhũmme ihfēz* [68b] (1) *yā rab men ‘allaķa ‘aleyhi kitābi heza bi-lismi-lzi* (2) *hũve ‘aleyye sũrādiķũl-arŧi ennehũ lā ilehe ille-llāhũ -lġālibũ* (3) *el-lezi lā yeġlibũhũ ve lā yencũ minhũ haribeve e‘izũ bilħayyi* (4) *ellezi lā yenām ve bilkũrsiyyi-l lezi lā yezũl ve bil‘ar* (5) *ŧi-l lezi lā yeğam ve ũ‘idũke bi-l ismi- l mektũp* (6) *fi-t trvrāti ve-l incili ve bi-l ismi- lezi hũve mektũp* (7) *fi-l ħurāni ve bi-l ismi- lezi ħemele bihi-l ‘arŧe* (8) *beķlisi ilā sũleymān bin davũde ve ġable en yertedde ileyhi* (9) *ġarfũhũ ve bi-l ismi- lezi nezele bihi cibeile ‘aleyhi-s selām* [69a] (1) *ile muħāammed ŧalle-l lāhũ aleyhi ve sellen yeũme-l isneyen* (2) *ve bi-l esmāi-l semāniye-l mektũbeti ve ħalbi-ŧ sems* (3) *tesirũ bihi-s seħabi-s siķāle ve bi-l ismi- lezi yũsebbiħu-r* (4) *r‘adũ biħamdĩhi ve-l melāiketũ min ħifetĩhi ve bi-l ismi* (5) *tecellā rapehũ limusā bin ‘imrān ve taġġt‘u-l cebelũ min aŧlihi* (6) *ve ħarra mũsā ŧa‘iġā ve bi-l ismi- lezi ketebehũ ale* (7) *varaķi-z zeytuni ve elġā vi-n nari felem taħareġ ve bi’* (8) *l ismi- lezi meŧā bihi-l ħađri aleyhi-s selām ale-l mā’* (9) *fe lem tebel ġademah ve bi-l ismi- lezi neġaġa bihi isā* [69b] (1) *‘am fi-l mescidi ŧabiiye ve emr-l ekmehe ve-l ebraŧ ve eħyi-l* (2) *meute bi‘zni-l lah ve u‘izhũ bi-l ismi- lezi yeci bihi* (3) *İbrāħime aleyhi-s selām min nāri ‘azudi bin ken‘an* (4) *bi-l ismi- lezi necā bihi yũsufu mine-l ħabsi bi-l* (5) *ismi- lezi necā bihi yunũsũ mine-z zulumāti bi-l* (6) *ismi- lezi felāġa bihi-l beħra limusa bin ‘imrān ve nebyyi* (7) *isrā’il fekāne kũllũ firġin keġ-ġudi-l ‘azim ve* (8) *u‘idũhũ bis-sem‘i-l āyeti-l leti nezelet ale musā* (9) *ħaze min kũlli ‘aynin nāzira ve uđũnin sāmĩ‘a ve alsinin* [70a] (1) *nāiġati ve aġdamin māŧiyye ve ġlũbin dā‘iye ve ŧudurin* (2) *ħāviyye ve enfusin kāfira ve ‘aynin lāzimetin ŧāħira* (3) *ve bāinetin ve ‘uydũhũ mimmen ya‘melũ-s su’ ya‘melũ-l ħaġayā* (4) *ve yehũmmũ biha min zekerin ve unse ve* (5) *‘uydũhũmin ŧerri kũlli ‘aġdĩhim ve mekrihim ve silāħiħim ve bariġi e‘unihim* (6) *ve ħarra ecsāmihim ve mine-ŧ ŧerri-l cinne veŧ- ŧāyatani ve-t tevabĩ‘i* (7) *ve-s seħarati ve-l ‘imrani ve-l ħerai ve min ŧerri sākini* (8) *l‘uyubi ve sakini-l biħāri ve sakini-ġ ħaraġi u‘idũhũ* (9) *min ŧerri-ŧ ŧayātin ve min ŧerri kũlli ġulin ve ġuletin ve sāħirin* [70b] (1) *ve sāħiretin ve sākinin ve tābi‘in ve tābi‘atin ve min* (2) *ŧerrihim ve ŧerri abāhim ve ummeħatihim ve ummeħ* (3) *tihim ve ebnā‘ihim ve min ŧerri-l ħayrāti ve u‘idũhũ yā* (4) *ħiyā ŧerāħiyen ve u‘idũ ŧāħibi kitābi ħaze mine-ŧ ŧerri* (5) *elmuāħiŧi-n navāħiŧi ve-l ebākisi ve mine-l ŧerri-l ħā* (6) *yil ve-l fāil ve min ŧerri kũlli ‘aynin sāħiratın eu ħa* (7) *ġi‘tin ve mine-ŧ ŧerri-d dāħili ve-lħārici ve min ŧerri kũlli* (8) *‘ādin ve bā‘in ve rācin ve min ŧerri kũlli ‘afāriti-l cin* (9) *ve-l insi ve min ŧerri ‘acemiun ve faŧiħin ve nāyimin ve yaġzanin* [71a] (1) *ve u‘idũ ŧāħibi kitābi ħaze sākini-l arđi ve min* (2) *ŧerri sākini-l bũyuti ve-z zevāya ve-l mezābil min ŧerri men* (3) *yeğa‘a-l ħaġi‘ti ve yahũmmũ biha eu yuli‘a biha ve u‘idhu min* (4) *ŧerri ma yenzrũ ileyh ve-l vuħuŧu ve min ŧerri men yekunu* (5) *fil ecami ve-l akām ve-l erħām ve min ŧerri men* (6) *yuvesvisu fi ŧuduri-n nes ve men yesriķũ-s sem‘au* (7) *ve u‘idũ ŧāħibi ħaza kitābi mine-nezrati ve-l laħmeti ve-l* (8) *ħaġarati ve-lķasarati ve-l nefħati ve a‘yuni-z zanni* (9) *el-mutemerridetı ve min ŧerri-l ħāyif ve-l ħāriġ ve-l mafasiġġ* [71b] (1) *ve-l vaġib ve u‘iduhu min ŧerri kũlli ‘aġdin av siħrin av naza‘in* (2) *av istiħaŧ av ħammin av ħuznin av fikrin av vesvasin* (3) *va min kulli ma ya‘atri beni ādem ve benati ħavve min ħabl* (4) *el-belġam ve-d dem ve-l meuti-s sevdā ve-l meuti-l ħamrā* (5) *ve-s safraā ve mine-l mũnķiŧat ve mina-z ziyadat ve min* (6) *kũlli da‘in daħilin fi cildin av laħmin an demin av*

‘araḳin (7) av ‘aşabin av nuḫfetin av fī ruḫin av same‘in av fī (8) basarin av fī şe‘rin av fī beşerin av fī zaferin av fī (9) zahirin av fī bātinin ve u‘zūhu bime-s ste‘aḫa bihi ādem [72a] (1) aleyhi-s selam ebu-l beşer şit ve hābil ve id (2) ris ve nuḫ ve luḫu ve ibrahim ve ismāil ve işḫaḳ (3) ve-l ya‘ḳup ve-l ‘sbāt ve isā ve eyyüp ve yunus (4) ve yusuf ve musa ve harun ve davud ve suleymān (5) ve zekeriyye ve yahya ve hud ve şu‘ayp ve ilyās ve salih (6) ve-l yasa‘ ve loḳman ve zū-l ḳarneyn ve ḫalut ve ‘uzeyr (7) ve ‘arbas ve-l ḫaḫar muhammed sallā-l laḫū ‘aleyhim ecma‘in (8) ve küllü melekın müḳarrabin ve nebiyye-l mursalin illa-taba‘adtum (9) ve nefedtum ve tunciytüm an men ‘allaḳ ‘leyhi ḫaḫe-l kitaba [72b] (1) bismi-l lahi-l celili-lecel- cemilu-l muḫsin ve huva (2) mektubun teḫte-l ‘arşi lā ilaha illa-llah muhammed rasulü (3) llah feşeyekfikahümü-l lahu ve huva-s semi‘u-l ‘alim (4) lā ilaha illa ente sübhāneke inni küntü mine-zalimin (5) ve lā ḫavle ve lā ḳuvvete illa bi-llahi- l‘aliyyi-l ‘aḫim (6) **şerḫ-i du‘ ā-ı nūr** (7) bi’smi’-lāhi’r-rahmani’r-rahim (8) rivāyetdür ḫazreti Resüldan şallā’-lāḫū ‘aleyhi- (9) ‘s-selām bir gün mescid içinde mübārek arkasın [73a] (1) mihrāba vèrüp oturmuşdı öyle namāzınıñ vaḳtında (2) Cebrā’il ‘aleyhi’s-selām geldi selām vèrdi eyitdi (3) e’s-selāmü ‘aleyke yā Muḫammed dèdi Muḫammed eyitdi ‘aleykümü- (4) ‘s-selām yā ḳarındaşum Cebrā’il dèdi andan şoñra (5) eyitdi yā Muḫammed beşāret olsun saña ve senüñ (6) ümmetüne Ḥaḳ ta‘ālā saña selām ḳıldı ve bir du‘ ā vèribidi (7) kim senden ilerü gelen peygāmbere vèrmedi illā (8) kim saña vèribidi ve senüñ ümmetüne vèribidi (9) andan Muḫammed şordı kim yā ḳarındaşum Cebrā’il [73b] (1) her kim bu du‘ ā’ı oḳusa veyāḫūd götürse ne ḳadar (2) şevābı ola dèdi andan Cebrā’il eyitdi yā Tañrı (3) ḫabibi her kim bu du‘ ā’ı bir kez oḳusa cemī‘ ömrinde (4) eger taḫlar ve taşlar ve deñizler ve yèdi ḳat gök- (5) ler ve yèdi ḳat yèrler ve ‘arş ve kürs ve levh ve ḳalem (6) ve dünyāda biten ağaḫlarca günāḫı olsa Allāḫ tebāreke (7) veta‘ālā bu du‘ ā berekātında ‘afv eyleye dèdi daḫı (8) her kimün ḫāḫırını künd olsa bir dutulmaduk sırça (9) çanaga bu du‘ ā’ı yazalar içüreler ve bir daḫı yazalar [74a] (1) götüreler Ḥaḳ sübhānū veta‘ālā hatrın açā (2) zeyrek ola her ne eşidürse ḫāşıl ède dèdi (3) ve daḫı her kim bu du‘ ā’ı kendüde götürse (4) oḳ ve ḳılıç ve süñü ve cümle dürlü silāḫlar ve cā- (5) navarlar kār ḳılmayalar kimsenüñ mālın ve ḫavārın (6) alsalar cum‘ a gècesi āb-dest ala dōrt rek‘at (7) namāz ḳıla her rek‘atda bir fātiḫa ve bir āyete- (8) ‘lkürsī ve üç sūre-yi iḫlāş ve namāz ḳıldıḫdan (9) şoñra bu du‘ ā’ı başı altında ḳoya derḫāl [74b] (1) düşünde eydeler fülān senüñ māluñı fülān (2) aldı fülān yère ḳodı dèyeler bu du‘ ā berekātında (3) ve daḫı eyitdi yā Muḫammed her kim bu du‘ āya (4) i‘tikād ètmese muḫlaḳ kāfir ola şeksüzün (5) ve daḫı bu du‘ ānuñ Allāḫü ta‘ālā ḳatında ḳadri (6) ve ḳıymeti iñen çoḫdur her kim bu du‘ āya i‘tikā- (7) dıla oḳusa veyāḫūd götürse Allāḫü ta‘ālāyla (8) ol ḳuluñ arasında ḫiç ḫicāp ḳalmaya ve her (9) ne ḫāceti varısa ḳabül ola ve daḫı her kişi [75a] (1) kim bu du‘ ā’ı misk ve za‘ferānıla kāḫıda yazup (2) güruna ḳosa öldügi gèce yètmış biñ ferişte (3) ine ellerinde birer ḫabaḳ ola nürdan bu kişinüñ (4) ḳatına geleler eydeler kim ḳorḳma kim biz saña yoldaş (5) olmaḫa geldük<sup>7</sup> Tañrı ta‘ālā bizi saña yoldaş (6) ve eş olmaḫa vèribidi hem rahmet şevābını yaza (7) evvel İbraḫim şevābını andan Mūsā şevābını (8) andan ‘İsā şevābını andan Muḫammed Muşḫafa şevābını (9) yaza ve daḫı Cebrā’il eyitdi yā Muḫammed


<sup>7</sup> Metinde  "geldi" yazılmış.


dünyâda [75b] (1) ağaçlar kalem olsa ve denizler mürekkebe olsa ve cemî' âde- (2) miler yazıcı olsa bu du'ānuñ şevābını yazamayalar (3) dēdi andan Resūl eyitdi yā qarındaşum Cebrā- (4) 'il bu du'ānuñ fazlına 'āşık oldum oқи eşideyiñ (5) dēdi andan Cebrā' il oқudı Resūl eşitdi (6) mütehayyir qaldı ve dağı sīnlesini göz erimince qada- (7) rınca geñ ola ve dağı Haq sübhānehü veta'ālā (8) Münkir ve Nekir qatında ħiṭāb kıla eydür kim (9) yā Münkir ve yā Nekir utanuram ol qula kim [76a] (1) bu du'ā[yı] kefenine yazmışdur imdi siz dağı su'āl (2) geñ eyleñ olsun dēye ve dağı her kim i' tikkād (3) ile şevāp kılsa ol günāhı işlemeye Allāhü ta'ālā (4) ol quluñ günāhını 'afv eyleye ve her bir günāhı (5) Peyğamber Allāha çok şükürler eyledi şahābeler bu du'ā'ı (6) oқıyıvērdi mecmū'-ı şahābeler nüshasın aldılar da'im (7) oқurlardı çok şevāp bulurdı ve bu du'ānuñ şerhi (8) çokdur ammā biz muhtaşar kılduq ol mübārek du'ā (9) budur **hāzā du'ā-yı nūr [76b]** (1) *bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim* (2) *sübḥaneke yā nura-n nur teneverata bin-nuri ve-n nuri* (3) *fī nuri nurike yā nur sübḥanke yā 'aziz te'azzezte* (4) *bi-l 'izzeti ve-l'izzeti fī 'izzeti 'izzetike yā 'aziz* (5) *sübḥanke yā cepar teceparate bi'lcepār ve-l cebrut* (6) *fī cebrut cebruti* (7) *tecelletr bi-l celāl ve-l celāl fī celā lecelā* (8) *lika yā celil sübḥanke yā vaşilu tevaḥ* (9) *ḥadete bi-l vaḥdāniyyeti ve-l vaḥdāniyyeti vaḥdāniyyeti vaḥdāniyyetike* [77a] (1) *yā vāḥid sübḥanke yā qadim taqaddemete bi-l qademi* (2) *ve-l qadami fi-l qadami qadamake yā qadim sübḥanke* (3) *yā qadim taqqaddarate bi-l küdret ve-l küdret fī* (4) *ḥudret ḥudreteke lā qādir sübḥanke yā vehhabu tüvehebet bi-l haybe* (5) *ti ve-l hibe ti hibetike yā veh* (6) *habu sübḥanke yā 'alim te'ellemte bi-l 'ilmi ve-l 'ilmi* (7) *fī 'ilmi 'ilmike yā sübḥanke yā ḥakim teḥekemete* (8) *bi-l ḥikmet ve-l ḥikmet fī ḥikmeti ḥikmetike yā ḥakim* (9) *sübḥanke yā cemil tecemmelte bi-l cemil ve-l cemil fī* [77b] (1) *cemale cemālike yā cemil sübḥanke yā selām tesellemte* (2) *yā-l selām ve-s selām selameke yā selām* (3) *sübḥanke yā qahhar teqqahharate* (4) *bilqahri ve-l qahri fī qahri qahrike* (5) *sübḥanke yā mālik sübḥanke* (6) *yā küddüs teqqaddeste bi-l* (7) *ḥüdsi ve-l ḥüdsü fī ḥüdsi ḥüdsike yā küddüs sübḥanke yā şabrü* (8) *teşabberte bi-s sabri ve-s sabrü fī sabri sabrike* (9) *yā şabrü sübḥanke yā mennan temennente bi-l menni* [78a] (1) *ve-l minn fī minni minnetike yā mennan sübḥanke* (2) *yā ferdü tefereedte bi-l firdaniyyrti firdeniyyetike ya ferd* (3) *sübḥanke yā rāb terabbeyte bi-r rübu* (4) *biyyeti ve-r rü bübiyyeti fī rububi rübubetike yā rāb sübḥan* (5) *ke yā kerim tekerramte biül kerami ve-l kerami fī* (6) *kerami keramike yā kerim sübḥanke yā raḥim terrahmte* (7) *bi-r raḥmeti ve-r raḥmeti fī raḥmeti raḥmetike yā raḥim* (8) *sübḥanke yā mecid temecedte bi-l mecdi ve-l mecdi fī* (9) *mecdi mecdike yā mecid sübḥanke yā 'aẓim te 'aẓamte* [78b] (1) *bi-l 'aẓmeti ve-l 'aẓmeti fī 'aẓmeti 'aẓmetike yā 'aẓim* (2) *sübḥanke yā ḥalim teḥallemtte bi-l ḥilim ve-l ḥilim fī* (3) *ḥilimi ḥilimike yā ḥalim sübḥanke yā kebir* (4) *tekkeperte bi-l kibriyā ve-l -l kibriyā fī kibriyāyi* (5) *kibriyāyike yā kebir sübḥanke lā ilahe illā ente* (6) *es-samī'u-l 'alim sübḥanke-l ḥakim sübḥane* (7) *el-qādir sübḥane-l aziz sübḥane-l cebbār sübḥane-l* (8) *qahhar sübḥane-r razzaq sübḥane-l vehhab* (9) *sübḥane-l ḥalīq sübḥane-l ḡaffer sübḥane-l* [79a] (1) *El-ḥakim sübḥane-l başir sübḥane-l mücib sübḥane-l* (2) *māni' sübḥane-l ḥay sübḥane-l kayyüm sübḥane-l* (3) *lāi ve-l hamdüli-lāh ve lā ilāh illa-lāh ve allah ve-l lāhü ekber* (4) *ve lā ḥaule ve lā kuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim sübḥan* (5) *l-müḥaddir keyfe yeşeā ve yaḥkümü ma yuridu bi-'izzetihi* (6) *sübḥane-l lah-l 'aẓim ve biḥamdih*

sübħane-l mü'fi (7) sübħane-l l'evvil sübħane-z zāhir sübħane-l (8) batin sübħane-l ħakim sübħane-l bāki sübħane-l (9) kafi sübħane-l mümin sübħane-l müheymin sübħane-l [79b] (1) Bāri sübħane-l muşevvir sübħane-l vahid (2) sübħane-l verdu sübħane-l kerim sübħane-r (3) rahim sübħane-l lāh ve-l hamdüli-lāh ve lā ilāh illa- lāh ve allah (4) ve lā ħavle ve lā kuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim (5) sübħan-l mü'iddi likeyfe yeşāā bi'izzetihi ve yahkumu (6) ma yuriydu bi'izzetihi sübħane-l lāh-il 'aẓim ve biħamdih (7) sübħane-l mükaddir likeyfe yeşāā sübħane-l (8) müaħiri sübħane-l bāki sübħane-l mān' sübħane-l (9) dāru sübħane-n nuru sübħane-l hadi [80a] (1) sübħane-l mü'afi sübħane-l ħadir sübħane-l mükaddim (2) sübħane-l celil sübħane-l mücib sübħane-r raķib (3) sübħane-l müsemmi ħable en yüsemme sübħane-l aliy (4) el-'la sübħehü ve tāle amme yaķulu-z zalimun (5) sübħane-l zi-l mülki ve-lmelekütü sübħane zi (6) el-'izzeti ve-l 'aẓamati ve-l heybeti ve-l ħüdrete ve-l kibraya 'ā (7) ve-l celāl ve-l cemālī ve-l ceberüt sübħaneke-l lahümme (8) el-mābud sübħane-l meliki-s sücüdü sübħane-l ħayyü-l lezi (9) lā yenāmu ve lā yemutu ebedā sübbüh [80b] (1) Rabbune ve rabbü-l melāiketü ve-r rüh ve lā ħaule ve lā (2) kuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim lā ilāh illa- lāh ve allahü vehdeh (3) lā şerike lah lahü-l mülkü ve lahü-l ħamd ve hüve ale külli şeyin (4) ħadir yā allāh yā raħman yā rāħim yā ħayyüm yā zel-celal (5) ve-l ikram ya nürü-n nür ve lā ilāh illa ente 'eleke (6) tevekkültü ve ente rabbü-l 'arşı-l 'aẓim allahümme-ağfir (7) li ve liħamili kitābi ħaza ve ħari'ihī ve sami'ihī ve men (8) naẓara fihi bi-ħürmeti heẓhi-l esma'i en tasrife 'anhüm (9) el-s sü' ve-l bela' ve-l ħümüm ve-l ğümüm ve cemi'-i-l iħvan [82a] (1) ve evladi ve üstazi ve 'aşreti ve aķrba'i (2) ve meşayihī āmin ve salle-l lāh 'le seyyidine muhammed ve ālihi (3) veşahbihi ve's-se'l-lem teslimā şerħ-i du' ā-1 şerif (4) bi'smi'l-lāhi'r-raħmani'r-raħim (5) rivāyet ederler Peyğamber ħazretinden şallā'l-lāhü (6) 'aleyhi ve's-sellem eyitdi her kim Ĥaķ ta'ālānuñ bu ulu (7) adlarını Recep ayınuñ evvelinden yā orta- (8) sında yā āħirinde veyā Ramażān ayınuñ evvelinde yā orta- (9) sında veyā āħirinde veyā cum'a gününde yā 'ömründe [82b] (1) cān u gönül ile bir kez oķusa Ĥaķ ta'ālā ol ħula (2) biñ ħabül olmuş ħac şevābın vère elli yıllık şevāp (3) anuñ divānına yaza daħı atası ve anası ve daħı (4) ehl-i beytinden yétmiş kişi dostlarından nice (5) anuñ şefā'atiyle Ĥaķ ta'ālā yarlıgaya cennete ħoya (6) ve daħı Cebrā'il 'am eyitdi her kim bu adları (7) dā'im oķusa yétmiş ħāceti revā ola eger borçlu (8) ise Ĥaķ ta'ālā borcından ħurtara ve eger (9) ħasta üstüne oķusa Ĥaķ ta'ālā şifā vère ve eger [83a] (1) ve eger cān nez'inde oķusa Ĥaķ ta'ālā cānını āsā- (2) nlıgıla öldüre ve daħı Enes ibn-i Mālik rağya'l-lāhü (3) 'anhü rivāyet eder Peyğamberden 'aleyhi's-selām (4) buyurur eydür yā ħarındaşum Cebrā'il 'acaplalum bu du'ā- (5) nuñ şevābı çoķlıgın dēdi Cebrā'il eyitdi yā Muħammed (6) eger cemi' yeryüzinüñ deñizleri mürekkebe olsa (7) ve dükeli feriştelere ve ādemileri yazıcı olsa bu du- (8) 'ānuñ müzdini ve şevābını yazamayalar ve daħı bu du'ā'ı (9) oķusa Ĥaķ ta'ālā dört peyğamber şevābın vère [83b] (1) İbrāhim peyğamber ve Mūsā peyğamber ve 'īsā peyğamber (2) ve āħir zamān Peyğamberi Muħammed Muştafa şallā'l-lāhü 'aleyhi (3) ve's-sellem şevābın vère ve daħı uçmaķ ħapuları bu adlar ile (4) açıla ve kıyāmet gününde ħalāyık bu du'āyıla ħaşra öre- (5) ler ve 'arş ve kürsi<sup>8</sup> bu du'ā

<sup>8</sup> Metinde  "kürsi" yazılmış.

berekâtında kuvvet ile götüre- (6) ler kürs çevresinde bu adlar yazılmışdır ve da- (7) hı Cebrâ'il kanadında ve 'Azrâ'il ayasında yazı- (8) lmişdir ve dağı bu du'ānuñ şevābın Allāhü ta'ālādan (9) ğayri kimse bilmez ibni 'Abbās radya'l-lāhü 'anhü rivāyet [84a] (1) eder Peygāmbere 'aleyhi's-selāmdan Peygāmbere ħazreti (2) buyurur eydür eger Allāhü ta'ālā kullarından bir kul (3) bir kayğuya yā bir miñnete veyā zālīm elinden giriftār (4) olsa dört rek'at namāz kıla her rek'atda bir fā- (5) [tiha] ve bir tebāreke oğuya ve çün selām vere yedi kez (6) bu du'ā'ı oğuya Hāğ ta'ālā anı bu deñlü belālar- (7) lardan şaklaya bu du'ā berekâtında ve dağı her kim (8) bu du'āya şek getürse ne'izü bi'l-lāhi zīrā kim içinde (9) ism-i a'zam vardır ve eger bir kimsene bu du'ā'ı arı [84b] (1) āb-destle pāk i' tikkādıla götüre bu adlar berekā- (2) tında Hāğ ta'ālā anı cem'ic ħalk gözüne şirīn<sup>9</sup> gös- (3) tere üzerine yaramaz söz söylemeyeler [r]ızık kapısı (4) aña açuk ola ve eger oda girse Allāh emriyle yanmaya (5) ve eger şuya girse ğarğ olmaya bu du'ā berekā- (6) tında ve Ebū Bekir-i şiddik radya'l-lāhü 'anhü rivāyet (7) eder Peygāmbere ħazretinden şallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem (8) baña vaşiyet eyledi her kim nağıllık etmeyüp (9) bir kimse öğreşe Hāğ ta'ālā aña şol kadar şevāp [85a] (1) vere kim yine Allāhdan ğayri kimse bilmeye ve dağı (2) her kim bu du'ā'ı oğusa mağbere 'azābın görmeye (3) ve kıyāmet korkusundan Allāhuñ 'ināyetiyle emīn (4) ola ve dünyāda oldukça yoğsulluk görmeye ve mağā- (5) cān ölümün görmeye bu du'ā'ı götürene Hāğ ta'ālā (6) biñ ferişte göndere ta anı bekleyeler oddan ve (7) ve şudan dīvdan ve perrīden ve ħastalığdan (8) ve cin şerrinden ve dağı añun için tesbīh ve tehlil (9) ederler kıyāmete degin şevābını aña bağışlayalar ve dağı [85b] (1) Allāh emriyle şaklayalar ğıybet söylemekden ve nā-ħağ yere (2) kan eylemekden ve zinā eylemekden bi'izni'l-lāhi ta'ālā (3) ve dağı Cebrā'il 'aleyhi's-selām eyitdi yā Resūlu'l-lāh (4) her kim bu du'ā'ı Recep ayında bir kez oğusa ben (5) ki Cebrā'ilem senüñ kabrinden üzerinde olam nūr- (6) dan burāğ ve tacıla ve ħulleyile ve dağı Hāğ ta'ālā- (7) nuñ tehiyyātıyla ħulle ğeydürem taci başına koyam (8) ve burāğ bindürem dağı 'arş altında peygāmbere sanca- (9) ğı dibinde iletem ve bu du'ā'ı oğuyunuñ yüzi [86a] (1) yarın kıyāmet gününde ayuñ on dördi gibi ola (2) Ebū Hüreyre radya'l-lāhü 'anhü rivāyet eder peygāmbere- (3) den 'aleyhi's-selām eyitdi her kim Ramazān ayınuñ (4) içinde üç kez oğusa Cebrā'il 'am anuñ sīni<sup>10</sup> üzeri- (5) nde ola nūrdan burāğıla ve dağı dünyādan çıkmaya (6) kendü yerini uçmağda görmeyince rivāyet ederler (7) nāfi' den her yılıñ ħalmış namāzı borç olsa (8) Recep ayınuñ evvelinde iki rek'at namāz kıla her rek'atda (9) bir fātiħa on *lev enzelnā ħāzā'l-Ķur'ānu* oğuya āħiretde [86b] (1) degin çün namāzdan fāriğ ola bu du'ā'ı terāzukla (?) (2) oğuya yerinden tırmadın Hāğ ta'ālā tā ol ğamdan (3) ħalāş etmeyince ölmeye ve dağı yüz yıllık şevāp (4) divānına şābit olur ve dağı her kim bu du'ā'ı (5) her ğeçe oğusa Peygāmbere ħazretinüñ cemālin (6) düşünde göre ve dağı her kim bu du'ā'ı (7) oğusa yāħūd götüre seferde ħazarda uyğuda (8) uyankılığda ve Hāğ ta'ālā korkıtmaya ve dağı dīv perrī (9) şerrinden ve cāzūlar mekrinden ve sultānlar korku- [87a] (1) sindan

<sup>9</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

<sup>10</sup> Metinde  "sini" yazılmış.



ve âdemîler şerrinden ve âhîr zamân fitne- (2) sinden emîn ola ve dağı cemî' rencden (3) Hâk ta' âlâ 'avnıyla şaklaya ve eger kul ise tez (4) âzâd ola ve dağı Selmân-i Fâris rağya'l-lâhü 'anhü (5) eyitdi yâ Resûlu'l-lâh bu du' â'l okuyana ve götürene midür (6) bu kadar kerâmetler Peygâmbere hazreti şallâ'l-lâhü 'am (7) eyitdi yâ Selmân dağı artuğdur ki vaşfi (8) ve bu du' â kâzî imâm' Abdü's-şamed bin Mahmûd haz- (9) inesinde idi andan yazıldı Müsülmânlar **[87b]** (1) hâceti çün ve bu du' â'l 'azîz dutmak gerekdür zîrâ (2) bu hem du' âdur ve hem Qur'ândur biz muhtaşar kılduğ (3) **hâzâ du' â'l-ı şerif** (4) *bi's-mi'l-lâhi'r-raḥmanir-râḥim* (5) *lâ ilâh illa-lâh muhammed resûlü-l lah bismi-llahi ve el-ḥamdü lillah* (6) *bismi-llahi veş-şükrü lil-lah bismi-llah vel-mülkü lil-lah bismi-llah* (7) *raḥman-i raḥim bismi-llahi ve-l kudretilil-lah bismi-llah ve-l 'azametü* (8) *lil-lah bismi-llahi- ve-l 'izzetü lil-lah bismi-llah ve-sultani- lil-ah* (9) *bismi-llah ve-l kibrayâ 'ü lil-lah bismi-llah ve-l ḥavle ve-l kuvvete* **[88a]** (1) *lil-lah bismi-llah ve-c ceberutu lil-lah limen amene bi-l lahi ve-l (2) ḥavle ve-l kuvvete illa bil- lahi-l 'aliyyi-l 'azimi illa bi-llah yâ allah* (3) *ḳul- du'u-l laha avi- du'u-r raḥman ayyamma ted' une felehü-l 's* (4) *esma'u-l ḥüsne ve hüve fi-s samavati ve fi-l 'erḳi* (5) *ya' lamü sirraküm ve cehriküm ve ya' lamü ma teksibun* (6) *yâ raḥmen 'ale-l 'arşi-steva lehü mafî-s samevati* (7) *ve mafî-l arḳi ve mabeynihime ve ma teḥte-süra* (8) *yâ raḥim rebbenâ- ğfir lena ve li-ihvanine-l lezine sabaḳune* (9) *bi-l iyman ve la tec'al fi ḳulubina ğillen lil-lezine amenü* **[88b]** (1) *rabbena inneke ra'ufun raḥim huve-l lahü-l la ilahe illa* (2) *hü 'alimü-l ğaybi ve-ş şahadeti hüve-r raḥman-i raḥim* (3) *yâ ḫâliḳu allahu ḫâliḳu küllü şey' ve hüve ale külli şey'in* (4) *vekil fetebareke-l lahu aḥsenü-l ḫalîḳin yâ razzaḳ* (5) *zû-l ḳuvveti-l metin yâ ḫayyü ve tevekkel ale-l ḫayi-lezi* (6) *lâ yemut ya ḳayyüm alahü-l la ilahe illa ḫġ elḫayyü-l ḳayyüm* (7) *'ḫad ḳul hüve-l lahü eḫed allahü-s samed yâ vehhab rabbena* (8) *lâ tüziġ ḳulubena ba'de iz hedeytena ve hep lena min* (9) *ledünke raḫmeten innek ente-l vehhâb yâ vasi'* **[89a]** (1) (1) *ya' idiküm faḳrahü ve ya'murukum bi'l feḫşeâ ve-l münker* (2) *ve-l lahü ya' idiküm maġfireten mihü vefaḳle ve-l lahü vasi'ün* (3) *'alim yâ kafî eleyse-l lahü bikafin 'abdahu yâ 'alim* (4) *lahü maḳalidü-s semavati ve-l arḳ yabsütü-r rizḳa* (5) *limen yeşa ve yaḳdirü innehü biküllü şey'in 'alim yâ semi'* (6) *feḳadi-s temseke bi-l'ürvati-vuşḳa la-nfismaleha* (7) *vel-lahü semi'ün 'alim ya başir velev basaḫa-l lahü-r rizḳa* (8) *li'ibadihi labâġau fil-arḳ velakin yünezzilü bi ḳadarin* (9) *ma yeşa' innehü ḫabirim-basir yâ laḫifü allah bi'ibadihi* **[89b]** (1) *yerzükü men yeşaâ ve hüve-l ḳaveyü-l 'aziz yâ ḫabir ela* (2) *ya'lemü men ḫalaḳ ve hüve-l laḫifül- ḫabir yâ ḫamid ve hüve* (3) *el-lezi yünezzülü-l ğays min be'di ma ḳaiatü ve yanşürü raḫmeteh* (4) *ve hüve-l veliyyü-l ḫamidü yâ mecid ḳzalü eta'cebine min emri-llah* (5) *raḫmetü-llahi ve beraketühü 'alaykün ehlel-beyt innehü ḫamid* (6) *mecid yâ ḫafiz fela teḳürrünehü şey'en inne rabbi* (7) *'la külli şeyin ḫafiz yâ aziz allah laḫifün bi'ibadih* (8) *yerzükü men yeşaâ ve hüve-l ḳaveyü-l 'aziz şehide-l lahü* (9) *ennehü la ilahe illa hü ve-l melaiyketü ve ulu-l'ilmî ḳaima* **[90a]** (1) *bil-ḳist la ilahe illa hüve-l 'azizil- ḫakim inne-ddîn* (2) *'inde-l lahi-l islam yâ ḳarib ve iz se'leke 'ibedi* (3) *'anni fe'nni ḳarib ucibu da'ye-da' i yâ evvelü* (4) *yâ aḫirü yâ zahirü yâ batinü vehüve elavelü velaḫir* (5) *ve zahirü ve'l bâtinü hüve bi bülli şeyin 'alim yâ mâlik* (6) *elḫamdü lillah rab-i l'alemin -r raḥman-i raḥim mâlik* (7) *yevmid-din yâ ḳadir ḳül hüve-l ḳadirü 'ala en yeb'is* (8) *'aleyküm 'azabenmin feḳiküm ev min teḫti erculiküm* (9) *yâ ḳahir ve hüve-lḳahirü fevḳa 'ibedih ve yursilü 'aleyküm* **[90b]** (1)

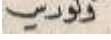
*hâfezaten yâ kâdir rabbene etmim lene nurane veġfir lene (2) inneke ale külli şeyin kâdir ya kâhhar limrni-l mülkü-l yüvm (3) lillehi-l vaġidi-l kâhhar ya ġafer ħa mim tenziel-l kitabi (4) mine llahi-l ‘azizil-‘alim ġafiri-zenbi ve kâbili-tevbi (5) şedyül-‘iġabi ya ġaffâr feġültü-s stegfiru rabbeküm (6) innehü kane ġaffâra ya tevvab elem ya‘lemu enne allah hüve (7) yeġbelü eltevbe ve yâġuz aşadeġâti ve innellâhe hüve (8) et-tevvabü-l râhim ya ħallaġ eveleyse-lezi ħaleġa (9) es-semavati ve-l’rd bîkardirin ale en yaġluġa mislehüm [91a] (1) bela vehüve-l ħallaġü-l ‘alim ya razikü liyerzükannahüm (2) allahü rizġan ħasena ve enne allahe lehüve ħayru-razikîn (3) ya mubin yevme’izin yufiyyehümü-llahü dinehümü-l ħaġ ve ya‘lemun (4) en-llahe hüve-lġaġü-l mubin ya beri fe tubu ila-llahi (5) rabbüküm hüve-lġalikül -lberyu el-müsavvir lehü-l esmai (6) ilġusne ya fetteġ ħul yece‘u-llahu beynene bil-ġaġi ve hüve-l fetteġ (7) el-‘alim ya ħalim la yuahizü fil legvi fi eymaniküm (8) ve lakin yüehizüküm bima kesebet ħulubiküm vel-lahü ġafürün (9) ħalim ya ġany eni-şġür lillah vemen yeşġür fe’inneme [91b] (1) yeşġürü linessihi ve men kefera fe’ne allahe ġaniyyun ħamid ya ‘eliy (2) lehü mülkis-semavati ve-larġ ve hüve-l aliyyü-l ‘azim (3) ya kebie zaliküm bi ennehü eze du‘ye-llaha veġdehü kefertüm (4) ve in yüşrike bihi yu’minu fe-lġükmü lillah-l ‘eliyil-kebir (5) ya müte‘al ‘alimü-l ġaybi ve-ş şehadeti-l kebie-l müte (6) alya melikü ‘inde melikin müġtedir ya ‘azim ve hüve-l aliyy (7) -l ‘azim ya ‘afü inne, llaha le‘afün ġafur la teġneġü min (8) rahmeti-lleh inne-llaha yaġfirü-zünübe cemi‘a innehü hüve-lġafur (9) er-raġim ya şekiru femen teġauvea ħayran fe inne allaha şakirün ‘alim [92a] (1) ‘alimün ya şekür yuġa‘ifehü leküm ve yaġfir leküm ve-llahü şekürün (2) ħalim ya malik ya ġodduş ya selam ya mümin (3) ya müheymin ya ‘aziz ya cebbar ya mütekebbir hüve allahü el-eġzi (4) lâ ilâh illa hüve el- malik el-küddüs el-selsm el-mümin (5) el- müheymin el-‘aziz el-cebbar el- mütekebbir sübhane-llahi amme (6) yüşrikün ya faġir rabi ġad ‘äteyteni minel-mülki (7) ve ‘allemteni min tevili-l aġadis faġira-s semavati (8) ve-l arġ ya nûra-llahi nuru-s semavati ve-l arġ (9) ya refi‘ad-deraceti zül-‘arşi ya ‘allemül-ġüyüb [92b] (1) inne rabi yeġzifü bi-lġaġ ‘allemül-ġüyüb ya ze-l fedli (2) el-‘azim yu’tihi men yeşea ve-llahü zü-l fedli el-‘azim (3) ya ze-l ġüvveti-l metin ya eġkeme-l ħakimin ve nade nuġ (4) rabbahü feġale rabi inne ibni min ehli ve inne ve‘deke (5) el-ġaġ ve ente eġkeme-l ħakimin ya esre‘a-l ħasibin (6) ala lahü ya ħayr-l fetihîn ya ħayr-l ġafirin tüġillü biha (7) men teşau ve tüdi bihi men teşau ente veliyyüne (8) faġafir lena ver-rġamne ve ente ħayrül-l ġafirin ya ħayra (9) er-razikîn leyerzükannahümü-llahü rizġen ħasenen ve inne [93a] (1) allahü lehüve ħayra er-razikîn ya zi-l me‘aric se‘el (2) sa‘ailün bi‘azabin vaġi‘ lilkafirine leyse lahü dafi‘ (3) mine-llahi zi-l me‘aric tefücü ve iġe se‘elek ‘ibadi (4) fe’inne ġarib ücibü de‘vete-d da‘i iġa de‘an (5) ve-l yestecibu li ve-l yüminü bi la‘allehüm yarşüdün (6) enden beşinin secedeyhi ġihi biüde‘ihi üġihi (7) allahümme innek ta‘lemü sirri ve ‘aleniyyeti ve iġbel ma‘zirati (8) ve ta‘lamü ħaceti fe‘a‘ġini sü‘âli ve ya‘lemü mafî nefsi (9) veġfir li zünübi ve-stür ‘uyubi ve-r rġam da‘fi [93b] (1) biraġmetike ya erġame-r-râġimin ħavvâşi'l-ġur’ ân (2) Peyġamber ħazreti vaşiyet êtdi eyitdi kim yâ ‘Alî ġur’ân (3) içinde yedi âyet vardur her kim ol yedi âyeti oġusa (4) yâ oġutsa yâ ġötürse şöyledür kim eger yedi ġat (5) ġök ve yedi ġat yer deprenüp ħarekete gelür taġlar pâre (6) pâre olup ‘âlem ħalkını helâk êtse ve daġı ġök- (7) yüzünden taşlar yaġsa ve daġı yeryüzünü ħalkı (8) daġı demürler ġeyüp ol kişiye ġaşd êtseler*

hiç (9) zarar  ermeye ve ziy an  ermeye ve ziy an  edemeyeler bu m b rek  ayetler [94a] (1) [bere]k tında bu d didig m z bel lardan ve ka alardan em n (2) ola ve da ı bir kimsen n bir ki iyile da  v si olsa (3) bu m b rek  ayetleri bile g t rse da  v si  st n ola (4) ve da ı cem ' ma  s d i in o usalar y  g t rseler (5) h  il ola ve da ı atası anası ve cem ' kavmi ve kabilesi (6) katında ve cem ' halk katında 'aziz ve h rmetli ola ve g z- (7) lerine  irin g r ne ve cem ' si andan h  n d<sup>11</sup> olalar (8) ve da ı cem ' sinden kendin n s zi  st n ola (9) bu m b rek  ayetler berek tında  ayetler bunlardur [94b] (1) temmet Allah ta'  l y  **h z  du'   evlani** (2) *bi'smi'l-l hi'r-ra mani'r-ra im* (3) * ululena y siben  allah  ill  m  ketebe allah  len  h ve mevlan * (4) ve 'al  allah  fe'lyetevekkili m ' minin ** yet 's- ani** (5) ve *iy-yemeske allah  bi  rrin fel ka ife lah  illa h * (6) ve *iy y ridek bi ayrin fela r dde life lih y sib  bihi men* (7) ** yet 's- alis** 'ibedihi ve h ve-l g f r r- ra im (8) ve *ma min d petin ve-l ar  illa 'ala-llahi riz uhe ve ya'lem* (9) **m ste arraha ve m stevede'aha k ll n vi kitabın m bin** [95a] (1) ** yet 'r-r bi'** (2) ve *ke'yyin min d petin l  te milu riz uha allah  yarz h ha ve iyya* (3) ** yet 'l-h amis k n ve h ve-s semi' l- 'alim** (4) inni tevekkelt  'ala-llahi rabbi ve rabbik m ve ma min d petin (5) *illa h ve  h z n binasiyetihe inne rabbi 'ala  ira in m ste im* (6) ** yet 'l-s dis** (7) *ma yefte u-l lah  llinnasi min ra metin fela m mseke leha* (8) ve *ma y msik  fel  m rsile leh  min be'dih ve h ve-l 'aziz* (9) ** yet' l-hakim 's-s bi'** [95b] (1) ve *le'in se'alte um men hale as-s semavati ve-l ar  leya u* (2) *l ne allah  il efera'y m ma ted' une min d ni in ara* (3) *deni-llah  bi  rr n hel h nne ka ifetu d rrihi ev aradeni* (4) *bi ra metin hel h nne m msikat  ra metih  l hasbi-allah 'alehi* (5) *felyete m tevekkil ne temmet bi'avnil-l hi ta'  l * (6) havv  -1 kel mu'l-l h  yled r kim H k s bh neh  veta'  l  (7) kel m-1 kadim i inde m stec b du'  lar buyurmu dur kim (8) ki her bir h cet i in ve her bir ma  s d i in (9) Peyg mber h zretine Cebr 'il getirdi her birin bir [96a] (1) mur du i in o urlardı h cetleri ve mur dları (2) kab l olurdu du'  nu  evveli budur **b b** (3) eger dilerse   eyt n vesvesesinden em n (4) ve d v perr   errinden em n olasın bu  yeti her  ab h (5) yedi kez o uyasın budur *rabbi e'  z  bike min hemez ti-   eya in* (6) ve *e'  z  bike en ya d r n b b* (7) eger diler[se ] du'  n kab l m stec b ola H k h zreti (8) katında bu  yeti her  ab h yedi kez o uya du'   budur (9) **Rabbena heb lena min ezvacin  ve z rriy tine  urrete a'y n** [96b] (1) **b b** bir kimsene nam z kehl olsa bu  yeti (2) her  ab h yedi kez o uya  ali  ola budur (3) *rabi-ce 'alni m kime-s salati ve min z rriyeti b b* (4) eger dilerse  g nl n  ad ve aydınlık ola  aygular- (5) dan  urtulasın bu  yeti her  ab h yedi kez o uya (6) budur *rabbi-e  ra  li  adri ve yessir li emri* (7) ve- ul l ' kdeten min lis ni **b b** (8) eger dilerse  g n hlarn  All h  ta'  l  ba ı laya bu  yeti (9) her  ab h yedi kez o uyasın budur **rabbena zalemne** [97a] (1) enf sena ve in lem ta fir lena ve ter ama lenek nenne mine (2) el- asirin **b b** eger dilerse   abırlu olasın (3) bu  yeti her  ab h yedi kez o uyasın (4) budur *rabbena efrig 'aleyna  abran ve tevafern  m slimin* (5) **b b** eger dilerse  ma ber n  ar olmaya (6) ve 'az bdan em n olasın bu  yeti her  ab h yedi kez (7) o uyasın budur *rabbi la te zerni ferda ve ente  ayr -l variz n* (8) **b b** eger dilerse  kıy met (9) r sv lignandan em n olasın bu  yeti her  ab h [97b] (1) yedi

<sup>11</sup> Metinde  "ho n d" yazılmı .

kez okuyasın budur rabbena ve ātina ma ve' adtenā (2) 'ala rūsūlike vela tūh̄zina yūme-l kıyame innēk la tūh̄lifū-l mi'ad (3) **bāb** eger dilersen̄ tamu 'azā- (4) blarından kırtulasın bu āyeti her şabāh̄ yēdi kez okuya- (5) sını ol āyet budur rabbena- şerif 'anna 'azābe cehennem (6) inna 'azābehā kāne ġarāse **bāb** eger diler- (7) seň imānuñı şeytān şerrinden kırtarasın (8) imānı yoldaş ēdinesin bu āyeti her şabāh̄ (9) yēdi kez okuyasın ol āyet budur rabbena la tūziġ [98a] (1) kılūbena be' de iz hedeytena ve hep lena min ledünke rah̄meten (2) inneke ente'l vahhāb **bāb** eger dilersen̄ (3) Hāq ta' ālā ġazretinden du' āñ müstecāb ola her (4) şabāh̄ yēdi kez okuyasın āyet budur rabbena teġabbel (5) innēk ent-s semī' -ül 'alim du' ā'-ı esmā'u'l-lāh (6) bi'smi'l-lāhi'r-rah̄mani'r-rah̄īm (7) el-ġamdü lillahi rabbi-l 'alemin ve-s saletü ve-s selām (8) 'alī muġammedin ve ālihi ecmā'in ammā ba' deġü rivāyet olundu (9) aşhāb-ı kirām ġazreti ' Ömerden raġya'l-lāhü ' anġü iki [98b] (1) cihān Allāhuñ ġabibi Muġammed Muştafadān şallā'l-lāhü (2) 'aleyhi ve-s-sellem buyurur ki Allāhü ta' ālānuñ yüz biñ (3) bir adı vardur biñini yüz biñ yigirmi dōrt biñ (4) peyġamberlerüñ ümmetine baġışladı sekiz biñ toġuz (5) yüzün uçar kışlara 'atā kıldı ve yigirmi biñi (6) ġayvānlara baġışladı toġsān toġuz ismini ġazreti (7) Muġammedüñ ümmetine baġışladı yigirmi dōrt biñini (8) nebātāta ve şecerāta 'atā kıldı ve sekiz adını kendü (9) ġazinesinde gizledi ve kıalanını feriştelere 'atā [99a] (1) kıldı ol sekiz ismi şakladı ādemīlere ve feriştelere (2) vuhūşa ve tūyūra ve sāir maġlūġata Allāhü ta' ālā eyitdi (3) yā feriştelērim eger ādem oġlanlarından birinüñ eline (4) gireydi işbu adlarum ol kıluma 'azāb ētmekden utanuram (5) zīrā ki her murādı bu sekiz ismi de kıoyupdururam (6) ol kıluñ her dileġi elinde olaydı zīrā işbu ismüñ (7) ġürmetinden geçmezem bu sekiz ismi 'arş kenārında (8) yazılıpdurur ve 'arşda ne kıadar feriştelē varısa (9) ol adlara bekçi kıodı ol vakt 'Azāzil ġalīfe [99b] (1) idi 'Azāzile işmarladı ki kimse ol sekiz isme (2) nazar ētmeye her melek kendüye baġa 'Azāzil kendüye maġrūr (3) olup ol adlara nazar kıilup oġrendi Hāq ta' ālā (4) 'Azāzile ġışm eyledi kendü ġışmından bir ejderhā (5) yaratdı ol ejdehānuñ yētmiş biñ başı var (6) her başuñ ādem yüzü gibi yüzü var her bir yüzünüñ (7) yaşşılıġı dūnyā göġinedür ya' nī dūnyā yüzünce- (8) dūr ve 'arşı yētmiş biñ kerre kışadupdur kışa- (9) tdıġından şoñra başı 'arşdan yüz biñ [100a] (1) yıllık yol yukāru kıkmışdur ve kıyruġı yēdi kıat (2) yērden ve oġuzden balıkdan cehennemden ve taġte's-şerā- (3) dan aşāġa biñ yıllık yol aşāġa şarkdı bu heybetile (4) ol sekiz isme ol ejdehāyı bekçi kıodı el-āġirü (5) 'l-emr Ādem peyġamberi yaradıcaġ Hāq sübhānehü (6) veta' ālā ġükmine Allāh zāhir oldu 'Azāzili dergā- (7) hından sürdi bunca işler ki ētdi bu esmā- (8) ya kıayanup ēderdi āġir Muġammed Muştafa geldi (9) bir ġün Peyġamber ġazreti yolca giderken şeytānu [100b] (1) 'l-la' neye bulaşdı eyitdi hey mel' ün bunca (2) iş ki ēdersin niçün Tañrıdan kıorkmaz mısuñ (3) Allāhü ta' ālā ġışm ēdüp ebedi cehennemden kıomaġdan (4) kıorkmaz mısuñ dēdi şeytān 'aleyhi'l-la' ne kıaş (5) kıaş ġüldi eydür kıorkarsañ sen kıork ve senüñ (6) ümmetüñ kıorksun ġünāh işlerler şevābları (7) yā kıabül olur yā kıabül olmaz ki kimine şefā' at ēdersin (8) ve kimine şefā' at ētmezsin imdi ben senüñ şefā' atuna (9) ve şevābuña muġtāġ degülem ben Allāhuñ sekiz ismin [101a] (1) bilürem ġiç kimse bilmez āġir 'ömrümde okuram anuñ içün (2) kendü murādum üzerine oluram anuñ ġükminde olma- (3) duġuma sebeb budur ki Hāq ta' ālā ol sekiz aduñ (4) ġürmetine geçmez ki baña ġışm eyleye yāġūd oda (5) yaġa eger ol sekiz ismi sen veyā ümmetüñ bileler- (6) di Tañrınuñ ġışmından emīn olup cemī'


hâcetleri (7) hâşıl olurdu dēyicek Peygāmbere eyitdi (8) ol sekiz ismi kankı isimdür okı eşideyin (9) dēdi şeytān eyitdi ya' nī öğrenmek istersin [101b] (1) dēdi fi'l-hāl gā'ib oldı Peygāmbere kār ētdi (2) dönüp şavma'asına geldi üç gün üç dün (3) yüzün yerden kıldurmadı ağladı zamāndan (4) şoñra hāzreti Cebrā'il-i emīn gelüp selām vērđi (5) 'am toksan biñ ferişte bile geldiler gördiler (6) Muḥammedüñ yüzi yērde ağlar Cebrā'il varup mübā- (7) rek eliyile mübārek başını yērden kaldurđı (8) eydür yā Muḥammed ne ağlarsın Tañrı saña selām (9) ēder ol sekiz ismi ki Allāh 'arş altında [102a] (1) yazmışdur kıdret eliyile ol sekiz ismi getürdüm (2) Allāhü ta'ālā saña hediyye gönderdi dēdi (3) yā Muḥammed Hāq ta'ālā eydür 'izzetüm 'azametüm haqqıçün (4) bu isimleri 'Azāzile āḥir 'ömrinde unutturam ebedü'l-ā- (5) bād cehennemde kıla dēdi dēyicek Muḥammed Muştāfā (6) şād u hāndān oldı eydür yā Cebrā'il bu sekiz (7) ismüñ ne kıadar şevābı vardur dēdi Cebrā'il eydür (8) yā Muḥammed her kim bu adları okusa yāḥūd götür[se] (9) ol kıluñ günāhı tağlarca ve taşlarca ve ağaçlar- [102b] (1) ca ve ağaçlar yaprağınca kıumlar ve kıayırlarca ve yēdi (2) kıat yerlerce ve yēdi kıat göklerce ve 'arş (3) ve kürsī<sup>12</sup> ve levḥ ü kıalemce vuhūş ve kıuyur ve daḥı (4) melā'ike ve ne kıadar yaradılmış vardur cümlesinüñ (5) şağışınca günāhı olsa Allāhü ta'ālā 'afv ēde (6) ve her kim bu isimleri götüre ok ve kıılıç ve bıçaq (7) ve nacak kār kıılmaya ve şoqucu ve yırtıcı cānavarlar (8) kār kıılmaya ve halk gözüne begler ve pādīşāhlar gö- (9) züne şīrīn<sup>13</sup> görüne ve toksan biñ ferişte anı [103a] (1) görüp gözedeler her dürlü belādan ve kıazādan (2) āfetden şaqlayalar Allāhü ta'ālā ol kışıye yētmiş (3) biñ ferişte Medīnede ve yētmiş biñ ferişte kıudsi (4) mübārekde bu kıamu feriştelere anuñ için tesbīḥ (5) ve tehlīl ēderler şevābın bu du'ā'ı okuyana ve götüre- (6) ne ve okudan kışıye vērürler yā Muḥammed her kim (7) bu sekiz ismi miskile ve za'ferānla kefene yazdur- (8) sa veyāḥūd yazup bile kıosa anuñ kıabrine yüz (9) biñ kıandīl aşılır nürdan ve yüz biñ daḥı [103b] (1) derece açılır uçma kıandan yā Muḥammed Allāhü ta'ālā eydür (2) ol kıluñ cānımı kıdret elüm ile alurdum (3) dēyü yā Muḥammed eger bir ümmetüñ biñ yıl oruç dutup (4) dün namāzın kıılıp ne kıadar Allāha kıayın olursa (5) işbu sekiz ismi okumağıla ol kıadar (6) kıayın olur evvel ismi za'ferānla yazup oğı (7) ve kıızın olmayan hātunlara vērseler götüre (8) oğı kıızı ola ikinci adı yazup yüz yıllık (9) hāstaya içürseler şifā' bula eger şağ kıimse [104a] (1) ise hergīz hāsta olmaya üçüncü ismi yazup (2) kendüde götüre tā'ūndan emīn ola dördüncü (3) ismi yazup şuya birağıp ol şuyıla ğusl eylese (4) yazu kılarından pāk ola anadan toğma gibi ola (5) beşinci ismi yazup başını kıazdurup depesine (6) yapışdursa her kim anı göre seve ve sözi (7) ulular kıatında maqbūl ola altıncı ismi cum'a günü (8) yutsa nūrı ma'den ēde ve cümle halkuñ gözi (9) ve dili anuñ üzerine bağılana yēdinci ismi yalınız [104b] (1) iken çok okusa yērde ve gökde feriştelere kıalmaya (2) aña yoldaş ola sekizinci ismi cum'a gēcesi (3) yaturken otuz üç kerre okusa Peygāmbere (4) düşünde göre ve aşḥāb-ı Resūli ve cenneti düşünde (5) göre kıdvānu'l-lāhi 'aleyhim ecma'ın (6) **hāzā du'ā'-ı esmā-yi Allāh** (7) *bi'smil-lāhi'r-rahmanir-rahim* (8) *yāilahe-l beşer*

<sup>12</sup> Metinde  "kürsî" yazılmış.

<sup>13</sup> Metinde  "şīrīn" yazılmış.

*yā 'azime-l ḥaḍar yā seri'az zafer (9) yā ma'rüfe-l eşri yā 'azize-l mineni yā maliki [105a] (1) yüvmi-d din iyyeke na'büdü ve iyyake neste'in ve lā (2) ḥavle vela küvvete illa billah-l 'aliyyi-l 'azim (3) şerḥ-i du'ā'-ı cemīl (4) rivāyetdür Resül ḥazretinden şallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem (5) bir gün mescidde otururdum Cebrā'il 'aleyhi's-selām (6) geldi eyitdi yā Resülü'l-lāh Ḥaḳ ta'ālā saña selām (7) kıldı ve senüñ ümmetiñe hediye gönderdi andan (8) Cebrā'il 'aleyhi's-selām eyitdi yā Muḥammed her kim (9) bu du'ā'ı oḳusa yā götürse eger deñizler ḳumu [105b] (1) şağışınca ol ḳişinüñ günāhı olsa Allāhü ta'ālā (2) 'afv eyleye ve daḥı yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı (3) oḳusa yā götürse ecel yetişecek Allāh ol ḳişinüñ (4) cānın kendü ḳudret eliyle ala 'Azrā'il almaya (5) andan Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı (6) oḳusa yā götürse alup sīnleye girdügi vaḳtın (7) Allāhü ta'ālā aña iki ḥürī kıızı veribiye biri (8) şağ yanında ve biri şol yanında otura (9) birinüñ yüzüne baḳa ve birisinüñ baḳınca kıyāmete [106a] (1) borcu varısa ödeyivere andan Cebrā'il eyitdi (2) eger bir 'avrat oğlana şarplansa bu du'ā'ı yazalar (3) başına bağlayalar Allāhü ta'ālā fermānı birle (4) ol 'avrat ḥalāş bula andan Cebrā'il eyitdi (5) yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı oḳusa hiç bir düşmān (6) aña kār kılmaya ve daḥı Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed (7) her kim bu du'ā'ı oḳusa yā götürse ḳazāya (8) ḳalmış namāzı ödene bu du'ā'ı berakātında andan (9) Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı oḳusa [106b] (1) yā götürse eger dā[']im namāza kāhil olsa ḥariş (2) ola kehelligi gide andan Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed (3) her kim bu du'ā'ı oḳusa yāḥūd götürse sefere (4) varsa şağ selāmetle gerü gele ve daḥı yā (5) Muḥammed her kim bu du'ā'ı oḳusa yā götürse yarın (6) kıyāmet gününde ḳopduğı vaḳtın yüzi ayuñ on (7) dördi gibi ola cümle maḥşer ḥalkı anı göreler (8) bu kimdür ne peygāberdür deyeler bir ferişte çağıra ki (9) éyite peygāber degildür bu bir ḳuldur ki dünyāda- [107a] (1) yiken bu du'ā'ı bir kez oḳumışdı dedü Cebrā'il (2) eyitdi yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı bir kez oḳusa (3) yā götürse yarın kıyāmet gününde Ḥaḳ ta'ālā aña (4) eyde ki ṭamu ehline şefā'at eyleye andan (5) Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du'ā'ı (6) bir kez oḳusa yā götürse eger yanar od içine (7) girse bir zerre yanmaya bu du'ā'ı berakātında andan (8) yā Muḥammed bu du'ā'ı bir kez oḳusa yā götürse bir ya- (9) ğı çeriye girse ne ḳadar zaḥmı varısa oḳ kılıç [107b] (1) ve süñü ve bıçaḳ ve nacaḳ top ve tüfek kār kılmaya (2) bu du'ā'ı berakātında ve daḥı yā Muḥammed eger (3) cümle maḥlūḳāt yazıcı olsa bu du'ā'ıñ (4) şevābın yazamayalar 'āciz ḳalalardı bu du'ā'ıñ (5) ḥāşiyeti inen çoḳdur ammā biz muḥtaşar kılduḳ (6) ta ki oḳuyana ve yazana zaḥmet olmasun va'l-lāhu a'lem (7) **ḥāzā du'ā'-ı cemīl** (8) *yā allah yā rafī' yā allāh yā melik yā allah yā ḳuddūs (9) yā allāh yā selām yā allāh yā mü'min yā allāh yā müheymin [108b] (1) yā allah yā 'aziz yā allah yā celil yā allah yā cebber (2) yā allah yā mütekebbir yā allah yā ḥalīḳyā allah yā (3) bari yā allah yā müsevvir yā allah yā ḡafeer yā allah (4) yā rezzaḳyā allah yā 'alim yā allah yā 'allem yā (5) allah yā ḥayü yā allah yā ḳayyüm yā allah yā mücib (6) yā allah yā ḳabiḍ yā allah yā basīṭ yā allah yā hadi (7) yā allah yā ḳadir yā allah yā satir yā allah yā ḳahir (8) yā allah yā ḳahhar yā allāh yā fettaḥ yā allah yā rab (9) yā allāh yā rab-s semavati ve-l ārd yā zatel [109a] (1) ve-l ikrām ve nes'elūke biḥaḳi ḥezīhi-l esmai küllihe (2) en tüşalli 'alḳihi muḥammedin ve ālihi ecme'in biraḥmetike (3) yā erḥame'r-rāḥimin **ḥāzā du'ā'ı mübārek** (4) Resül ḥazreti 'aleyhi's-selām bir gün mescide (5) mübārek arḳasın miḥrāba verüp otururdu (6) ümmeti çün**

katı katı ağladı yarlıganmak (7) diledi Hağ ta'ālā kelāmin getürdi eyitdi (8) yā Muḥammed ne dilersin Muḥammed Muştafa 'aleyhi's-selām (9) eyitdi ümmetüm ḥarām yerler ve zinā kılurlar ve namā- [109b] (1) zı każāya korlar ve fesād işlerler dedı (2) andan Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed Tañrı ta'ālā (3) saña selām kıldı ve bu du'ā'ı verıbıdı kim (4) senden öñdin gelen peygāmlere vermedi (5) illā saña verdi dedı andan Muḥammed 'aleyhi's-selām (6) eydür yā Cebrā'il bu du'ānuñ şerḥin (7) dıñleyeyin dedı Cebrā'il eyitdi yā Muḥammed (8) her kim 'ömrinde bir kez oğusa yā oğuyamazsa (9) bir kişıye nesne verse oğutsa yā götürse [110a] (1) şamu odı aña ḥarām ola dedı ve dağı Hağ ta'ālā (2) cānın almaya ta uçmağda mağāmını görmeyince (3) ve her kim bu du'ā'ı oğusa yā götürse biñ (4) derecāt vere her derecāt bir göz erimince ola (5) ve her kim Peygāmleri düşünde görmek dilese (6) pāk āb-dest ala iki rek'at namāz kıla bir fātiḥa (7) ve bir ve'd-ḍuhā oğuya ikinci rek'atda bir fātiḥa (8) ve bir *elem neşrah leke* oğuya andan şoñra bu du'ā'ı (9) oğuya ve eger oğuyamazsa yaşduğı altında koyu [110b] (1) ol gece selverı düşünde göre ve her ne ḥāceti (2) varısa ḥāşıl ola ammā cum'a gecesı gerekdür ve her (3) kimüñ nesnesı uğurlansa bu du'ā'ı yaşduğı (4) altında koyu düşünde eydeler fülān aldı fülān (5) yerde qodı deyeler ve dağı her kim götürse (6) yedi muşhaf götürmüş gibidür eger yedi (7) kat gök ve yedi kat yer birbirine kavuş- (8) sa bu du'ā'ı oğuyana ve götürene ziyān degür- (9) meye ve her kim götürse atası ve anası bile yarlıgana [111a] (1) ve her kim bu du'ā'ı oğusa yā götürse ḥalk arasında (2) şırın ola ve her kim oğusa yā götürse dört ferışte (3) şevābın vere evvel Cebrā'il ve biri Mikā'il ve biri (4) İsrāfil<sup>14</sup> ve biri 'Azrā'il ve dört peygāmler şevābın (5) vere evvel Dāvūd ve biri Mūsā ve biri 'İsā ve biri (6) Muḥammedü'l Muştafā şallā'l-lāhü 'aleyhi ecma'in ve her kim (7) oğusa yā götürse gevdesindeki kıll kadarı şevāp (8) vere ve her kim bu du'āya inanmasa kāfir olur temmet (9) **hāzā du'ā'-ı mükerrem [111b]** (1) *bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim* (2) *bi'smi-llāhi yā kadim bi'smi-llāhi yā kerim bi'smi-llāhi* (3) *yā mükim bi'smi-llāhi yā cebbar bi'smi-llāhi yā settar* (4) *bi'smi-llāhi yā gaffar yā kaḥhar bi'smi-llāhi yā 'aziz* (5) *bi'smi-llāhi yā evvel bi'smi-llāhi yā aḥir bi'smi-llāhi yā* (6) *raḥman bi'smi-llāhi yā raḥim* (6) **şerifi'l-mübārek** (7) Resül ḥazreti 'aleyhi's-selām eyitdi her kim bu du'ā[yı] (8) oğusa yā götürse bilsün ki aña biñ kez ḥasta (9) ḥātır şora varımışca ve biñ şehid namāzın [112a] (1) namāzın kılmışca ve biñ kez Ka'beyeye varmışca (2) ve biñ kul azād etmişce şevāp vere ve her kim (3) bu du'ā'ı bir kez oğusa yāḥūd götürse Hağ ta' (4) ālā bu du'ā berekātında şuya gark olmaya oda ya- (5) nmaya ve mağācān ölümün görmeye ve cin ve dīv (6) ve perrı şerrinden emin ola ve yılān ve çiyān (7) ve 'akrep şokmaya bu du'ā'ı götürene ve cemī' belā- (8) lardan emin ola ve dünyā tarlıgın görmeye ve dünyā- (9) dan aḥirete varıcağ Hağ ta'ālāya Cebrā'il ve Mikā- [112b] (1) 'il ve İsrāfil eydeler anuñ cevābın biz verelüm (2) deyeler ol du'ā budur *bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim* (3) *allahümme yā 'alime-s sirri ven- necva ve yā kaşife-ḍürri* (4) *ve-l belva ic'el li min emri feracen ve meḥracen* (5) *ya erḥamer-raḥimin iyyek ne'büdü ve iyyake neste'in* (6) *allahümme leka-l ḥamdü ve ileyke-l müşteka ve ente* (7) *elmüste'an ve aleyke-zeklen lā ilahe illa-llah* (8) *teşirü-l ümür feseyekfikehümü-llah ve hüve-s semi'* (9) *el-'alim ve şalla-llahü 'ale seyyidine muḥammed ve ālihi*

<sup>14</sup> Metinde  "İsmā'il" yazılmış.


*ecme'in [113a] (1) ve-l hamdül-llah rab-l 'alemin yā rab yā rabyā rab (2) es'lūke bismike-l 'azim terzükü bihi-l 'alemin (3) terzükni halelen tayyiben bi rahmetike-lvasi'a yā erhamü (4) er-rahimin allahümme ente rabbi lā ilah ille ente (5) halaḳteni ve ena 'abdike ve 'ala 'a'deik veva'dik (6) mesteta't e'üzü bike min şerri ma şana't 'bü'ü (7) leke bi zanbi fe-ğfir li zünubi fe innehü la yağfirü (8) ez-zünube ille ente biraḳmetike ya erḳamar-raḳim (9) **bāb** Peygamber 'aleyhi's-selām eydür her [113b] (1) kim bu du'ā'yı yatsu namāzından şoñra oḳusa (2) ḳabir 'azābın görmeye ol du'ā budur *bi'smi'l-lāhi-* (3) 'r-raḳmani'r-raḳīm allahümme erzükne selāmet-d din (4) ve 'āḳıbeti elbedeni ve şalāhi'l me'ıseti ve'l mūti (5) 'alī eḫādeti bigāzlike veğera mike yā erḳame'r-raḳimin (6) **esmā-yı Allāh** Resül ḫazreti 'aleyhim eydür (7) bu ol isimlerdür ki her kim bu isimleri (8) götürse toḳsan toḳuz biñ belādan ve ḳazā- (9) dan ve uğırdan ve zālimler şerrinden emīn ola ve daḫı [114a] (1) bu ulu adlar kim Süleymān peygāberüñ yüzüğü ḳa- (2) şında varıdı ve daḫı 'Alinüñ zū'l-fıḳārında (3) varıdı ve daḫı Muḫammed Muştafa 'am düşmānın (4) sıduğı bu du'ādur ve bu ol isimlerdür kim (5) her kim bu du'ā'yı götürse dünyā belāsından (6) emīn ola ve daḫı pādīşāhlar ḳatında ḫürmetlü (7) ola ve daḫı anası ve atası ve ḳarındaşı ve ḳonşısı (8) ḳatında ḫürmetlü ola ve daḫı bu du'ā'yı (9) götüren oḳ ve ḳılıç ve bıçaḳ ve süñi ve top [114b] (1) ve tüfenk kār ḳılmaya her kim bu du'ā'yı götürse (2) ne ḳadar ḳuvvetlü düşmānı olsa kār ḳılmaya (3) ol du'ā budur *bi'smi'l-lāhi'r-raḳmani'r-raḳīm lā ilāhe (4) illa ente es'lūke lā ilah illa hüve el-ḫayyü-l ḳayyüm la te (5) ḫüzühü sinetün ve la nevm lehü mafi-s semavati ve-l arḳ (6) men zal-lezi yeşfe'ü 'indehü ille bi'zñih ya'lemü ma (7) beyn eydihim ve ma ḫalfihim ve la yühñüne bişeyin (8) min 'imihi elle bime şā' vesı'a kürsiyyihü-s semavati (9) ve-l arḳ ve la yü'dühü ḫiḫühüme vehüve el-'aliyyü-l 'azim [115a] (1) **bāb** eğer bir ḳişinüñ nesnesi uğurlansa (2) ḳaç ḳişiden şezerse ol ādem ḳadar etmek (3) pāresine ya'nī kirde pāresine yaza her pāreye (4) bir bir vère ol ḳişiler yeye ol alan ḳişinüñ (5) boğazında ḳala geçmeye ol du'ā budur enkāle (6) ve *ceḫimen ve ta'amen za gūsstatin ve 'azāben elime (7) ĩza belegati-l ḫülküm **bāb*** eğer bir ḳişiyi (8) 'aḳreb şoḳsa ve yılān şoḳsa biraz tuz ve biraz (9) keçi boḳı ve biraz şoğan şuyın beraber dartsın [115b] (1) ve yılan şoḳduğı ve 'aḳreb şoḳana biraz içüresin (2) ve biraz da ol şoḳduğı yere süresin def'ola Allāhuñ (3) emri ile mücerredür **du'ā'-ı 'azim** rivāyetdür 'Abbās- (4) dan raḳya'l-lāhü 'anhü her kim ki bu du'ā'yı bir kez oḳusa (5) ḫaḳ ta'ālā aña seksen yıl 'ibādet eylemişçe şevāp (6) vère ve daḫı yazup bile götürse biñ yıllık günāhın (7) yazmaya ve eğer kendünüñ biñ yıllık 'ömri yoğısa anuñ (8) muḫibbi kim varısa aña daḫı günāhın yazmaya ve eğer (9) muḫibbi yoğısa anı daḫı ḫasenāta tebdil ède [116a] (1) ve eğer üç taş üzerine oḳusa her bir taşa (2) birer kerre oḳuya ölünüñ birin başı ucuna ve birin (3) ortasında ve birin ayağı ucunda gömse veyāḫüd (4) gömerken ḳabri üzerine oḳuya ol ölüye 'azāb (5) olmaya kāfir daḫı ölürse ol mübārek du'ā budur (6) **du'ā'-ı 'azim** bismi-llahi-r raḳman-i raḳim (7) *allahümme inni es'elūke bi-smike-l 'azim el-lezi bihi (8) ḳivame'd din ve es'elūke bi-smike-l 'azim el-lezi terzü (9) ḳubihil-'ālemīn ve's elūke bismike-l 'azim ellezi temit [116b] (1) bihi-l 'ḫiyā ve es'elūke bi-smike-l 'azim el-lezi (2) aza dü'ıyte bihi ecebt ve ĩza sü'ilte bihi a'tayt (3) rabbi cibra'il ve mika'ile ve israfil bedi'ü-s semavati (4) ve-l arḳ yā ze-l celali ve-l ikram la teẓerni (5) fi-l ḳabri ferde ve ente ḫayr-ül varızin ya ilah-l beşer (6) ya 'azim ya ser-'a-zafer ve yā me'rüf-l' eser ve yā (7) 'azize ya mübin ya maliki yümi-d din iyyak***




*na' bûdü (8) ve iyyek neste'in allahümme zabbetni bi-l iman ma (9) dümtü hayya ve 'inde ve be'de memati ve la teslübehü [117a] (1) ve kad enze'ahü yâ allah bismi-llahi-r rahman-i rahim (2) allahümme eġfir lene ve limen zekerte süvâen ve'fü 'anne (3) ve 'anü bifeğlike ya erhamü-r rahimin bāb (4) her kim bu du'ā'ı bir kez okusa gece düşinde bir (5) yanından bir yanına dönicek Haġ sübhānehü ve ta'ālā (6) cemī' günāhın baġıřlaya bi's-mi'l-lāhi'r-rahmanir-rāġim (7) ve-l ġamdü li-llah ve sübhane-llah ementü billehi ve kefertü (8) bi-cibeti ve-ġaġüt Őerġ-i bāzibend-i resül (9) bi'smi'l-lāhi'r-rahmani'r-rahim [117b] (1) bu Őerġüñ altındaki du'ā ġazreti Resülün (2) bazü-bendüdedür Őallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem ġazreti risālet (3) bu bazü-bendü götürdi kāfirler aña fırsat bulmadı (4) andan İbrāhim peyġamber götürdi 'aleyhi's-selām (5) anı ot yakmadı andan İsmā'ıl peyġamber 'aleyhi mim (6) götürdi anı bıġak kesmedi andan Mūsā peyġamber (7) 'aleyhi's-selām götürdi anı deñiz ġarġ etmedi (8) andan 'İsā peyġamber 'aleyhi's-selām götürdi göge (9) aġdı yetmiş iki derde dermāndur oġdan ve kılıġdan [118a] (1) 'avāndan ve ġammāzdan yavuz dilden ve yavuz gözden (2) emīn ola her ne ġacet ki dilese Haġ ta'ālā (3) ġabül éde bu du'ā berekātında ol du'ā budur (4) **du'ā'-ı bāzi-bend-i resül** (5) bi'smi'l-lāhi'r-rahmani'r-rahim (6) e'uzü bikelimāti allāhü etāmātü min Őerri külle 'ayin (7) vela meti ve min Őerri külli esā'ati ve ġāmeti vein yekā (8) düllezine keferu ve ekeyzüliġuneka bābřarı him lemmā semi'u (9) elzikre ve yeġulune innehü mecnün vemā hüve illā zikr'il'ā [118b] (1) 'ālemīne ve biġaġġı kehye'ař (2) bi'smi'llāhi'řřāfi bismillāh ikāfi bi'smi'llāh (3) bismillāhillezi lā yezurū ismühü Őey'i fi el arzı (4) velā fi'ssemā'i ve hüve ismi' u'l'alimü lā havle velā ġuvvete (5) il-lābil'lāhi'l'aliyyü'l'azim Őerġ-i du'ā resül (6) rivāyetdür Resül ġazretinden Őallā'l-lāhü 'aleyhi (7) ve's-sellem eydür her kim bu du'ā'ı okusa yā götürse (8) bazü-bendde Őöyle bile kim biñ ġac étmişce Őevāp (9) bula ve biñ kez Ka'beye varmışca Őevāp bula ve biñ [119a] (1) altun řadaġa vemişce ve dün namāzın ġılmışca (2) Őevāp bula ve biñ Őehīd namāzın ġılmışca Őevāp (3) bula ve biñ řu şuvarmışca Őevāp bula ve biñ (4) aġ şoyurmışca Őevāp bula ve biñ yalnızġ dona- (5) tmişca Őevāp bula ve biñ cenāze namāzın ġılmışca (6) Őevāp bula ol ġuluñ divānında yazalar ve daġı (7) her kim bu du'ā'ı okusa yā okumaġ bilmezse nesne (8) vërse okutsa veyā götürse mezġi maġācān (9) ölümiyle ölmeye ve rızġ bula bu du'ā berekātında [119b] (1) ve Peyġamberi düşünde göre Őallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem (2) ve uġmaġa ġire ve makamın görmeyince dünyādan ġıġmaya (3) ve ġiġ āferide<sup>15</sup> aña kār ġılmaya ol du'ā budur va'l-lāhu a'lem (4) **Őerġ-i du'ā'-ı peyġamber Őallā'l-lāhü** (5) bismi-llahi-r rahman-i rahim (6) allahümme ya 'alime-s sirri ve-n necve ve yā kaşife-dürri (7) ve-l belva ic'el li feracen ve meġrece biraġmetike ya erġeme (8) er-rahimin allahümme leke-l ġamdü ve ileyke-l müşteka ve ente (9) el- müste'an ela allahi teşirü-l ümür feseyekfehümü allāh [120a] (1) ve hüve-s semmi'ül 'elim ve şalla allahü 'ala ġair ġalkihi muhammed (2) ve ālihi- şayyibin- şahirin biraġmetike yā erġamür-rahim (3) **Őerġ-i du'ā'-ı aġdi'l-lisān** (4) her kim bu āyetleri bilesine götürse biñ ġac étmişce (5) Őevāp bula ve biñ cenāze namāzın ġılmışca Őevāp bula (6) ve biñ şayru şormışca Őevāp*

<sup>15</sup> Metinde  "āfāride" yazılmış.

bula ve dağı (7) düşmānı dili bağlana götüren kişinūn üzerinden (8) ve dağı cümle halk arasında ‘aziz ve şirin ola (9) ve dağı bir kişinūn düşmānı olsa ol düşmāna qar- [120b] (1) şudursa bu du‘ā bilesince olsa Allāhuñ fazlıyla (2) ol düşmānı kör ola ve dağı bir kişi ızıklık (3) yerde olsa Hāq ta‘ālā ol kişinūn çevresine (4) hisār eyleye ve dīvden<sup>16</sup> ve perriden ziyān degirmeyeler (5) ve cinnī ve haram[i] ziyān degirmeyeler bu nüsha şāhibine (6) ve dağı biñ şehid namāzın kılmışca sevāp bula (7) ve biñ Ka‘be müzdin bile vère ve dağı şükretse (8) Hāq ta‘ālāya bir kişi dürlü belālardan ve kazālardan (9) şaklaya Hāq ta‘ālā rahmet kıla ve dağı evinde qosa [121a] (1) ol evi dīv perrī ve haramī kār kılmaya ve dağı (2) dört kitāp ve dört peygāmbere müzdin vère ve dağı (3) şükür etse Hāq ta‘ālā dünyā belāsından emīn eyleye (4) ve dağı āhiret ‘azābından emīn ola bu āyetlerūn (5) fazlı ve kerāmeti iñen çokdur biz muhtaşar kılduğ (6) **hāzā du‘ā-ı ‘aḳdi’l-lisān** (7) *bi’s-mi’l-lāhi’r-raḥmanir-rāḥim* (8) *yā sin ve-l ḳurāni-l ḥakim ḥā mim ‘insīnāf nūn ve-l ḳalemi* (9) *ve ma yaşürün* İsrāfil geldi rahle getürdi [121b] (1) Süleymān geldi mühür getürdi Cebrā’il geldi (2) kilid getürdi Süleymān geldi bir dağı mühür getür- (3) di İsrāfilūn rahlesiyle rahleledüm Cebrā’ilūn (4) kilidiyle kilitledüm Süleymānuñ mühriyle mühürledüm (5) Allāhuñ ‘ināyeti birle yüz yigirmi dört biñ peygā- (6) mberlerūn mu‘cizātı birle kırk biñ kırk dört meşāyihūn (7) himmetiyle Allāhuñ birliği için işbu nüsha- (8) nuñ şāhibi üzerine ser cümle düşmānlarınun dillerin (9) bağladum ve yavuz nazar ile bağan ‘adūlarınun göz- [122a] (1) lerin bağladum dillerinūn ve gözlerinūn iki şerbendini (2) on iki hisār yapdum hisāra ḳapu yapdum ḳapuya (3) kilid vurdum Süleymān peygāmbere mühür vurdum (4) biñ kerre yā Allāhü dedüm bismi’l-lāhi esmā-i perrinūn (5) mühürin urdum *lahavle ve ḳuvvete illa bi’l-lāhi’l ‘ālīyyü’* (6) *l ‘azīm* ademiler dilin (7) bağladum *lā illa’l-lāhi* birle insānlar dilin bağladum Muhammed (8) Resūlul-lāh birle insānlar ve ḥalāyıklar dilin bağladum (9) *feseḥir lena ve celne min beyni ‘eydihim sedde ve min* [122b] (1) *ḥalfihim sedde feḡaşeynehüm fe hūm la yüḃürün* (2) birle ‘avratlar dilin bağladum *şümme büküm ‘amī fehüm lā* (3) *yetekellümüne* birle zālimler dilin bağladum *şümme büküm ‘amī* (4) *fehüm lā ye’lemüne* birle ḥasūdların dilin bağladum *şümme* (5) büküm *‘amī fehümlā yenṫuḳine* birle yakın ḳonşılarn (6) dil[er]in bağladum altı biñ altı yüz altmış altı yüz (7) altmış altı āyet Ḳur‘ān yedi muşhaf otuz yapra[ḳ] (8) yigirmi ṫokuz hēce birle yētmış iki milletūn dillerini (9) bağladum *lahavle ve ḳuvvete illa bi’l-lāhi’l ‘ālīyyü’ l ‘azīm* yā Allāh [123a] (1) *ya allāh ya allāh ahüve ya hüv ya hüv ya men ya hüv ya men* (2) *hüv ya men hüve* Muhammed resulu’l-lāh için Allāhuñ (3) birliği için işbu nüshayı götüren kişi[yi] āfetlerden (4) şakladum yer gök ḥaḳḳı çün (5) arş u kürsī ḥaḳḳı çün levḫ ü ḳalem on sekiz biñ ‘ālem ḥaḳḳı çün işbu nüs- (6) ḥanun şāhibi üzerine yavuz nazar ile bağan (7) gözleri ve yavuz söz söyleyen dillerin bağladum (8) Süleymān peygāmbere nāḳşıyla hāzā ḥātemi’n-nāḳş (9) *el‘acele el‘acele el‘acele evḥā evḥā evḥā e’ssā‘atü esā‘ate* [123b] (1) *assa‘atü ve nünezzilü mine-l ḳuran ma hüve şifā’un ve rahmetün* (2) *lilmümin ve la yeziydü-zalimin illa ḥasaran* (3) Süleymān peygāmbere ‘aleyhi’s-selām eydür her kim (4) işbu du‘ā’ı götürse oḳdan kılıçdan nacaḳdan (5) sūnūden yılāndan ve çiyāndan yeryüzünde bed-fi‘il (6) canāvar varısa kār kılmaya ve dağı

<sup>16</sup> Metinde  "devden" yazılmış.

ādemiler gözüne (7) *şīrīn*<sup>17</sup> görüne ve dağı cümle belādan ve kazādan (8) emīn ola ve dağı nitekim Süleymān peygāamber ‘aleyhi (9) 's-selām her kim bu du‘ā’ı götürse pādīşāhlar ka- [124a] (1) tına varmak dilese veyāhūd bir katı müşküli olsa (2) Hāḡ ta‘ālā kurtara ve dağı vezīrlar ve ḡādīlar katında (3) ḡāceti olsa maḡbūl ola inşā’l-lāhü ta‘ālā (4) **du‘ā’-ı süleymān** *bi’smi’l-lāhi’r-raḡmani’r-raḡīm* (5) *allaümme-estürne bi-l ḡurān ve-cabirne bi-l ḡurān ve ‘a* (6) *fine bi-l ḡurān ve ‘fü ‘anne bi-l ḡurān ya ḡannen ya mennan* (7) *allahümme erzükna ḡalben ḡafızan ve ‘imen nafi‘in ve yaḡinen* (8) *şadiḡan ve lisanen ḡakiren ‘ynen dami‘yn ḡaşı‘an ve nediyyen* (9) *şabiran ve-ce‘el ve-vasil min bereket-l ḡüren yā ‘azim ileyye ervaḡ* [124b] (1) *cemi‘-l müslimin ve-l müslimat ve-l müminin ve-lmüminat yā* (2) *ḡannen ya mennan ya sübḡan ya sulḡan ya burhan ya ha* (3) *di ya ḡadir ya ‘alim ya ḡakim birḡmetike yā erḡamü-r raḡimin* (4) **hāzā du‘ā’-ı medīne** (5) *bi’smi’l-lāhi’r-raḡmani’r-raḡīm* (6) raviyāni aḡbārān muḡammed-i şāni esrār-ı ḡa‘be şehrünüñ (7) ve Medīne şehrünüñ imāmları cümlesi şöyle rivāyet (8) ḡılurlar emīrül-mü‘minīn ‘alīden ve ‘alī dağı rivāyet (9) ḡılur Peygāamberden ‘aleyhi's-selām ol iki cihānuñ [125a] (1) serverī Muḡammed Muşḡafā eydür bir gün İbrāhim maḡa- (2) minuñ Ka‘bede çünki erte namāzından fāriḡ olıcaḡ (3) ol dem ümmetümüñ du‘āsına meşḡul oldum nā-gāḡ (4) Cebrā’il geldi eyitdi ki yā Muḡammed ümmetüñden ötüri (5) nēce zaḡmet çekersin Tañrı ta‘ālā ḡöd bunlara senden (6) dağı şefā‘atludur dēdi Resül eyitdi yā ḡarındaşum (7) Cebrā’il baña bir du‘ā getir ki ben dünyādan gidicek ümmetüm (8) ol du‘ā’ı oḡuyalar Hāḡ ta‘ālā bunlara raḡmet eyleye (9) dēdi ol sā‘at Cebrā’il ‘aleyhi's-selām bu du‘ā’ı [125b] (1) öğretdi eyitdi ki yā Muḡammed ümmetüñe vaşiyet eyle (2) ki her ayuñ on dōrt veyā on beş ḡēcesinde o- (3) ḡuyalar Hāḡ ta‘ālā cemī‘ günāḡların yarlıḡaya dēdi ve bu (4) du‘ā’ı ‘arşuñ ḡırañında ve uçmaḡuñ dīvārlarında yazı- (5) ludur dēdi ve dağı uçmaḡuñ ḡapusın bu du‘āyıla açarlar (6) ve ferīşteler bu du‘ā birle ḡökden yēre inerler ve yērden (7) ḡöge çıkarlar ve ‘Azrā’il dağı mü‘minlerüñ cānını (8) bu du‘ā birle ḡabz ēder dēdi ve ben Cebrā’ilem bu du‘ā (9) berekātında ḡöge aḡaram ve yēre inerem dēdi ve dağı [126a] (1) yā Muḡammed her kim senüñ ümmetüñden bu du‘ā’ı bir kez (2) şıdḡıla oḡuya veyāhūd oḡuta yā ḡötüre herḡiz ḡür (3) ‘azābın ḡörmeye ve dağı her ki bu du‘ā’ı Ramāzān (4) ayında oruç açduḡı vaḡtın bu du‘ā’ı oḡuya ḡökden (5) bir āvāz gele ki iy ḡulum her ne günāḡ ki ḡılmıssa (6) cemī‘ sin yarlıḡadum bu du‘ā berekātında dēdi ve sen (7) anañdan toḡmış gibi olduñ dēye ve dağı Cebrā’il (8) eyitdi kim yā Muḡammed eger ḡamu deñizler mürekkeb olsa ve aḡaçlar (9) ḡalem olsa ve dağı cümle ferīşteler yazıcı olsa ve dağı [126b] (1) bu du‘ānuñ şevābın biñ baḡşında bir baḡşın yazamayalar (2) ve dağı her kim yā Muḡammed bu du‘ā’ı oḡusa veyāhūd (3) ḡötürse ḡamu odı andan biñ yıllıḡ yol ḡaça (4) dēdi ve eger bir ḡişinüñ ḡāceti olsa revā ola dēdi (5) ve eger ḡuşşalu olsa ḡuşşasından emīn ola dēdi (6) ve dağı dōrt muḡarrep peygāamber şevābın bile vēre dēdi (7) evvel İbrāhim ve birisi Mūsā ve biri ‘İsā ve biri (8) Muḡammed Muşḡafā ve dağı her kim on beş kez bu du‘ā’ı (9) oḡusa ben ki Cebrā’ilem ḡiyāmet gününde anuñ ḡatına [127a] (1) gelem bir elümde burāḡ ve bir elümde ḡulle ḡetürem ve dağı (2) Tañrıdan destür gele ki iy ḡulum ol burāḡa bin (3) ve al ḡulleleri ḡey uçmaḡa gir dēye ve dağı Cebrā’il (4) eydür

<sup>17</sup> Metinde  "şīrin" yazılmış.

pāyendenem her ki bu du‘ā’ı kabūl kılsa bu- (5) nuñla‘ amel êtse hergiz gūr ‘azābın görmeye ve dağı (6) Hāq ta‘ālā eydür ki bu du‘ā’ı okuyanun eger günāhları (7) yağmurlar kaçresinden dağı çok olursa cemī‘ sini (8) ‘afv edem yarlıgıyam dedı ve dağı her kim bu du‘ā’ı (9) döşege yatduğı vaktın on beş kez okusa ve sağ [127b] (1) yanı üstüne yatsa Peygāmbere düşünde göre (2) ve dağı her kim bir rence veyā bir belāya mübtelā ol- (3) sa bu du‘ā’ı yedi kez okusa cemī‘ āfetlerden kırtula ve da- (4) ğı ne hāceti varısa revā ola dedı ve dağı her kimün (5) ki kılı ve qaravaşı kaçsa iki rek‘ at namāz kıla her bir (6) rek‘ atda bir fātihā ve on *kuhvallāhuehad* okuya (7) ve çün namāzdan fāriğ olıcağ bu du‘ā’ı okuya (8) kaçan kişi gerü gele ve dağı her ne hāceti varısa (9) kabūl ola ve dağı her kimün ki oğlanı ol[ma]sa bu du‘ā’ı [128a] (1) i‘tikādıla okuya Hāq ta‘ālā āna bir şālih oğul rūzī (2) kıla ve dağı Ebū Bekr-i Sıddik rağya'l-lāhü ‘anhü eydür (3) her gāh bu du‘ā’ı ben okudum Peygāmbere düşümde görür- (4) düm ve dağı ‘Ömer ibn-i haṭṭāb rağya'l-lāhü ‘anhü eydür her gāh (5) ki ben du‘ā’ı okurdum ğazāya bile götürdüm düşmāna (6) zafer bulurdum ve dağı ‘Oşmān rağya'l-lāhü ‘anhü eydür (7) Peygāmber vefātından soñra Qur‘ānı unuttum çünki (8) bu du‘ā’ı okudum gine Qur‘ānı ezberledüm dedı ve dağı (9) ‘Ali rağya'l-lāhü ‘anhü eydür ‘acapladum ben bu du‘ā’ı dēr [128b] (1) bir tağ üzerine okusalar beş yüz kez ol tağ yerinden (2) elbetde tebrene ve dağı bir aqar şuya okusalar şu (3) dura zīrā ki Tañrınuñ ‘azīm adlarıdur dedı (4) ve dağı Cebra‘il eyitdi her kimün gönlinde bu du‘āya (5) i‘tikād êtmese muṭlak kāfir olur dedı ve dağı ben (6) ki Cebra‘ilem andan bī-zāram dedı ve her kim bu du‘ā’ı (7) bilse ve bir Müslümana dağı nüshasını vermeseler (8) Tañrıdan āna ‘azāb-ı ‘azīm ve belā-yı şedid êrişe (9) dedı ve dağı her kim bu du‘ā’ı ögrene İsmā‘il [129a] (1) peygāmber oğlanların kāfir elinden alup yemiş kişi (2) āzād êtmışçe şevāp bula dedı ve dağı her kim bu du- (3) ‘ā’ı okuya veyāhūd okuda veyā götüre cemī‘ belālardan (4) emīn ola ve dağı dünyāda zaḥmet ve miḥnetden kıur- (5) tıla ve bu du‘ānuñ hāşşaları iñen çokdur yazılsa (6) Qur‘ānuñ yarusınca ola ammā biz muhtaşar kılduğ yazana (7) ve okuyana zaḥmet olmasun dēyü bu du‘ādur va'l-lāhu a‘lem (8) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥim* (9) *sübḥaneke ente allahü rabü-l ‘alemin sübḥaneke ente* [129b] (1) *allahi-r raḥman-i raḥim sübḥaneke ente allahü elmelikül- küddüs* (2) *sübḥaneke ente allāhü el-cebbar sübḥaneke ente allāhü* (3) *el-ḥalīk el-bari sübḥaneke ente allāhü el-semi‘ü- l‘alim* (4) *sübḥaneke ente allāhü el cabbāru sübḥaneke ente allāh* (5) *el-ḥayü-e kıayüm sübḥaneke ente allāhü esma‘u'l‘alim* (6) *si‘ el-laṭif sübḥaneke ente allāhü el-‘aliyü-l kebie* (7) *sübḥaneke ente allāhü el-ğafürü- razzağ sübḥaneke* (8) *ente allāhü el-ğafürü-l vedüd sübḥaneke ente allāhü* (9) *el-bedi‘ü-l ‘ahad sübḥaneke ente allāhü el-şekürü-ḥalim* [130a] (1) *sübḥaneke ente allāhü el-ḥamid-l mecid sübḥaneke ente* (2) *allāhü el-mübdü‘ü-l mü‘idü sübḥaneke ente allāhü el-‘evvel* (3) *el-ḥir sübḥaneke ente allāhü en-natīk ez-zaḥir* (4) *sübḥaneke ente allāhü el-ğafürü-r ğaffer sübḥaneke* (5) *ente allāhü el-vahidü-l kaḥhar sübḥaneke ente allāhü es-samed* (6) *es-settar sübḥaneke ente allāhü el-vekilü-l kafī sübḥan* (7) *eke ente allāhü el-baḳi er-ra‘uf sübḥaneke ente* (8) *allāhü el-ğanyü* (9) *el-vali sübḥaneke ente allāhü el-‘azim el-kerim sübḥaneke* [130b] (1) *ente allāhü er-raḳibü ed-daim sübḥaneke ente allāhü el-ḥaḳü* (2) *el-müte‘ali sübḥaneke ente allāhü el-ba‘iş el-vāriş* (3) *sübḥaneke ente allāhü en-na‘m sübḥaneke ente allāhü* (4) *el-ḳadirü-l müḳtadir sübḥaneke ente allāhü el-müḥiy-l mümiyt* (5) *sübḥaneke ente allāhü el-fettaḥ el-‘alim sübḥaneke ente* (6) *allāhü*

*el-müsevvir sübhaneke ente allāhü 'allamü-l güyüb (7) sübhaneke ente allāhü el-ḳadimü-l fi'al sübhaneke (8) ente allāhü ez-zahirü-l 'adil sübhaneke ente allāhü el-rafi' (9) el-kafi sübhaneke ente allāhü el-vetrü-l hadi sübhane [131a] (1) ke ente allāhü el-galibü-l mu'ti sübhaneke ente allāhü (2) el-mevla en-nasir sübhaneke ente allāhü el-lah el-mün'imü-l müfadiil (3) sübhaneke ente allāhü el-kafi el-müte'an sübhaneke (4) ente allāhü el-muhsinü-l cemil sübhaneke ente allāhü el-fa'ir (5) es-sani' sübhaneke ente allāhü el-ḳayrū-n nasirin sübhaneke (6) sübhaneke ente allāhü ḳayrū'lnāşirīn sübhaneke (7) ente allāhü el-ḳayrūl-varisin sübhaneke ente allāhü-r ra'ufü-r raḳim (8) lāilāhe illā ente sübhaneke allahu errufu e'rrahim (9) sübhaneke ente allāhüsübhaneke enni küntü mine-zalimin [131b] (1) festecebne lahü ve necceynehü mine-l ḡammi ve kezalike nünecci (2) el-müminin ve-l ḥamdü lillahi rabbi-l 'alemin (3) **şerḥ-i du' ā'-ı ḳadeḫ** (4) *bismi-llahi-r raḳman-i raḳim (5) el-müminin ve-l ḥamdü lillahi rabbi-l 'alemin ve-l aḳibetu lilmütteḳin ve la (6) 'üdevane illa 'la-z zalimin ve salla allāhü 'la seyyidine (7) muḫammed ecme'in* enes ibni Malik radya'l-lāhü 'anhü (8) Resül ḫazreti baña eydür yā Enes saña bir nesne (9) ögredeyim ki dünyādan ve daḫı dünyā içinden cemī' [132a] (1) nesnelerden yēgdür dēdi buyur yā Resülu'l-lāh dēdüm (2) eydür Ḥaḳ ta'ālā Cebrā'ile Mi'rāc Gēcesinde buyur- (3) dı yā Cebrā'il vişāl gēcesidür dost dosta (4) bizden selām eyit kim yā Muḫammed Ḥaḳ ta'ālā saña (5) selām ēder bu gēce ol gēcedür kim senüñ mübārek (6) ḳademüñ bizüm göklerimiz ve 'arşumuzı ve kürsimüzü<sup>18</sup> (7) gerek kim müzeyyen ve müşerref kıla siz çün Ḥaḳ sübhā- (8) ne ve ta'ālā Cebrā'ili ve İsrāfil ve Mikā'ili vēribidi (9) geldiler yētmış biñ ferişte burāḳ birle Resül ḫazretin [132b] (1) aldılar Mi'rāca gitdiler cemī' gökleri ve ḫicābları (2) geçdiler ta ki dost dosta ḳavuşdı Resül (3) ḫazreti Mi'rācda bir yaşıl ḳadeḫ gördi Ḥaḳ sübhā- (4) nehü ve ta'ālā ḳudretinden havāda zencirsüz durur (5) ol ḳadehde bir du' ā gördüm yaşıl ḫaṭṭıla yazılı (6) ol du' ānuñ nūrı cümle gökleri ve ḫicābları dōşe- (7) miş hergiz Mi'rācda andan laṭif nesne görmedüm (8) şöyle kim ol ḳadeḫden 'āşık oldum ḫazret (9) kelāmın eşitdüm mest-i ḫayrān oldum çün münā- [133a] (1) cātdan fāriḡ oldum Ḥaḳ sübhānehü ve ta'ālā ḫazretinden (2) nidā geldi kim bunca ḫicāblar geçdüñ ne nesne saña (3) ḫoş geldi dēdi ilāhī ve seyyidī mevlā'ı ol ḳadeḫ (4) ki gördüm hergiz andan ḫüb laṭif nesne gelmedi (5) Ḥaḳ ta'ālā ḫazretinden nidā geldi kim iy Aḫmed ol (6) yaşıl ḳadeḫ kim gördüñ senüñ pāk nūruñdan (7) yaratdum ve ol du' ā kim yazılıdur ben ḳudret elü- (8) mile yazdum beş yüz biñ yıl gökleri ve yerleri (9) yaratmazdan öñdin iy Aḫmed eger bu ḳadeḫ olma- [133b] (1) sayıdı gökler ḳā'im olmayaydı ve yerler ḳarār (2) tutmayaydı ve Cebrā'il bu du' ā ḳuvvetiyle iner çıkar (3) ve melekü'l mevt bu du' ā ḳuvvetiyle dükeli ḫalkuñ cānını (4) ḳabz ēder ve İsrāfil bu du' ā ḳuvvetiyle şūrı ürer (5) Ḥaḳ ta'ālā ḫazretinden çün bu nesneleri (6) eşitdüm bu du' āya 'āşık oldum çünki gēri döndüm (7) maḳāmı ma'lüm Cebrā'il maḳāmıdur aña geldüm Cebrā- (8) 'il daḫı su'āl kıldı bu güzide bunca nesneler kim (9) Ḥaḳ ta'ālā gösterdi ne nesne ḫoş geldi dēdüm [134a] (1) iy aḫī Cebrā'il benüm gözüme ol ḳadeḫden laṭif (2) nesne gelmedi Cebrā'il eyitdi yā Muḫammed bu ḳadeḫüñ (3) sözi çoḳdur ḫiç kimsenüñ ḫātırına gelmez kim (4) anı vaşf ēde bile ben kim Cebrā'ilven iy Muḫammed (5) Ḥaḳ*

<sup>18</sup> Metinde



"kürsimüzü" yazılmış.

ta'ālā bir yıldız yaratmışdur otuz biñ (6) yılda bir kez doğar ol yıldız ben otuz biñ kez (7) gördüm eger Hâk ta'ālā baña ol kadar 'ömr vërse ol (8) kadeh du'āsınuñ yüz biñ ölüde bir ölüsin vaşf edemeyem (9) ve anuñ fazileti iñen çokdur eger Hâk ta'ālā [134b] (1) hazretinden destür dilersenñ anuñ faziletin (2) bir nicesinin söyleyem çün münācātdan geldüm aña (3) intızar oldum kim gele bir gün Cebrā'il geldi şāz-u (4) kām eydür kim beşāret olsun saña ve senüñ ümmetüne (5) kim Hâk ta'ālā ol du'ā'-ı kadehi vëribidi kim hıç- (6) bir peygāmbere vërmedi yā Muḥammed eger cemī' peygāmberler (7) diri kalsa Allāhü ta'ālā tokşan yıl dünyā sarāyında (8) diri olsalar du'ā'-ı kadehüñ yüz biñ ölüde bir (9) bir ölüsin beyān edemeyeler yā Muḥammed her kim erden [135a] (1) ve 'avratdan bu du'ā'ı okuya kendüzine üre daḥı (2) gūrustān üzerinden geçe Hâk ta'ālā bu du'ā' (3) berekātında ol gūr ehlinüñ 'azābın götüre yā Muḥammed (4) her kim bu du'āya şek getürse kāfir olur eger (5) demür üzerine okusa demür fākat getürmeyüp (6) şu gibi eriye ve eger od üzerine okusa od şovuk (7) ola ve daḥı her kişi kim bend içinde olsa bu du'ā'ı (8) okuya kendüye yāhūd gevdesine süre Hâk ta'ā- (9) la ol bendden ḥalāş kıla ve daḥı her kişi kim [135b] (1) seferde gide eger Kāftan Kāfa seyröderse (2) yorulmaya yā Muḥammed her kişi kim bu du'ā'ı okuya şuya (3) üre şuya gire ayakları şuya batmaya yā Muḥammed (4) hıç bundan laṭif Hâk ta'ālā hazretinde zıkr ü tesbīḥ (5) yokdur her kişi kim bu du'ā'ı okuya Tañrı ta'ālā (6) anuñ cemī' günāhların 'afv eyleye kıyāmet gününde eger (7) ol kişinüñ günāhları yedi biñ kez erüşürse (8) daḥı bu du'ānuñ berekātında yā Muḥammed eger bu du'ā'ı (9) ḥasta üzerine okusalar şifā' bula yā Muḥammed her [136a] (1) her kişinüñ kefenine yazsalar Hâk ta'ālā bir ferişte (2) veribiye bir deste gül getüre ve ol gülüñ ol kadar (3) nūrı ola kim cemī' dünyā ehlinüñ gūrunuñ şülüşin nūr (4) eyleye Resül hazreti buyurur kim bu du'ā'ı bir şu üzerine (5) okusa ol şuyı ölülerüñ sīni<sup>19</sup> üzerine (6) saçsalar Hâk ta'ālā bu du'ā berekātında ol gūr ehlinüñ (7) 'azābın götüre Resül hazreti 'aleyhi's-selām buyurur (8) her kişi kim bu du'ā'ı bir kez okusa kıyāmet gününde (9) kopicak Hâk ta'ālā biñ ferişte vëribiye her bir ferişte- [136b] (1) nüñ elinde nūrdan ṭabaḥ ola her ṭabaḥ içinde yétmiş (2) biñ dürlü ta'ām ola her birinüñ lezzeti birbirine (3) beñzemeye her bir ṭabaḥuñ içinde biñ ḥulle ola ve da- (4) ḥı Hâk ta'ālā yétmiş biñ ferişte vëribiye ve her (5) bir feriştenüñ elinde bir kadeh ola her bir kadehde (6) yétmiş biñ dürlü şarāp ola ve ol kişiye içüreler (7) ol ḥulleleri gëydireler şöyle kim nūrı arta 'araşātı (8) münevver kıla cemī' enbiyā ü evliyālar kim bu ne kişidür (9) bunuñ gibi kerāmetleri vardur dëyeler Hâk ta'ālā hazretinden [137a] (1) nidā gele kim bu kul ol kuldur kim dünyā sarāyında (2) bir kez du'ā'-ı kadehi okudı bu kerāmeti buldı (3) dëyeler çün gūrdan ol kul baş kaldura (4) ol kul[a] Hâk ta'ālā bir taht vëribiye ol tahtuñ (5) üstünde yüz biñ ferişte bile otura feriştelere (6) öñünce ardınca gideler ta kim uçmağa varınca (7) Hâk ta'ālā ol kula yétmiş biñ kez nazar kıla Enes (8) ibni Mālik eydür yā Muḥammed eger benüm yüz biñ (9) cānum varısa saña fidā olsun bu du'ānuñ şerḥi [137b] (1) çokdur dëdi eger Hâk ta'ālā cemī' ademiler 'ömrince (2) 'ömr vërse bu du'ānuñ şerḥin edebilmeyem dëdi (3) Cebrā'il eydür yā Muḥammed Hâk ta'ālānuñ ulu adları (4) bu du'ā içindedür Ādem peygāmber dergāhdan sürü- (5) ldi üç yüz yıl ağladı *rabbena zalemne ve*

<sup>19</sup> Metinde  "sini" yazılmış.

*enfüsena ve an (6) lem tağfir lene ve terhamne lenekünenne mine-l hasirin hiç (7) fâ'ide bulmadı Hâk ta'âlâ buyurdu yâ Cebrâ'il eger (8) kim Âdem iki yüz biñ yıl dağı ağlarsa çäre yoğdur (9) bu du'â'ı şefi' getürmeyince çäre yoğdur dedü Âdem [138a] (1) eyitdi ilâhî ve seyyidi ve mevlâ'ı du'â'-ı kadeğ hürmetü çün (2) benüm günâhumı 'afv eyle tevbemi kabül ét dedü (3) Hâk ta'âlâ bu du'â berekâtında Âdemün tevbessin (4) kabül étü Nüh peygâmbere 'am bu du'â'ı şefi' (5) getürdi murâdı hâşıl oldı Eyyüp peygâmbere 'am (6) dağı şefi' getürdi rencinden halâş buldı (7) ve İbrâhim 'am dağı Nemrüd odından bu du'â berekâ- (8) tında selâmet oldı ve Ya'küp dağı bu du'â berekâ- (9) tında Yüsufi buldı ve Mūsâ bu du'â berekâtında câzû [138b] (1) şerrinden kırtuldu Cebrâ'il eydür yâ Muhammed münâ- (2) fıqlara öğretme eger münâfıqlar bu du'â'ı 'ömrinde bir kez (3) oğusa Hâk ta'âlâ aña 'azâp étmeye Resül hazreti (4) vefâtı vağtinde aşhâbına vaşıyyet eyledi zinhâr (5) bu du'â'ı münâfıqlara öğretmen bu du'â şâyed hâkîr dutalar (6) od gele dedü her kim bu du'â'ı gül-âbıla (7) bir taş üzerine yaza yâ bir altun yâ gümüş üzerine (8) şuyıla yuya bir şıseye kıoya geyik derisine ağzın (9) bağlaya her kışinün kim başı ağrısıa yâ şakaqları yâ [139a] (1) kıulağı ağrısıa yâ bir renci olsa bir zerre anuñ (2) başına dürteler yâhüd ol şudan içürelere şifâ' bula (3) ve dağı her kışı bir zâlim pâdişâhdan kıor kısa (4) ol şudan bir zerre içse emîn ola 'avrat (5) kim oğlana şarplansa ol şudan bir zerre içse (6) halâş bula ve dağı bir kışinün dünyâ ve âhîret hâ- (7) cetinden hâceti olsa iki rek'at namâz kııla bu du- (8) 'â'ı önünde kıoya dağı eyite İlâhî du'â'-ı kadeğ (9) hürmeti çün benüm hâcetümi revâ kııl deye Allâh emriyle [139b] (1) revâ ola eger bir kimsenün bostanı olsa bir âfet (2) erişse bu du'â'ı toprak üzerine oğuya anlaruñ (3) üzerine şaçâ bu du'â berekâtında yemişî ola ve dağı (4) kimseyi zindâna kıomağ dileseler yâ öldürmek dileseler (5) bu du'â hürmetine Hâk ta'âlâ öldürmeye ve andan (6) Cebrâ'il eydür yâ Muhammed bu du'â inen ulu du'âdur (7) her kışı kim bu du'â'ı oğuya yâhüd götüre cemî' (8) dünyâ ehlinün düşmân olsa aña ziyân degirmeyeler (9) Cebrâ'il eydür yâ Muhammed bu du'ânun şevâbı yüz biñ [140a] (1) ol kıadar ziyâdedür ammâ biz muhtaşar kııldığ va'l-lâhu a'lem (2) **du'â'-ı kadeğ** (3) *bi'smi'l-lâhi'r-raħmani'r-raħim* (4) *bismi-llahi ve bismi-l mübeda rab-l ahirati ve-l uvle* (5) *la ğayete lahü ve la müntehi fi-semavati el-'aly er-raħman* (6) *al el-'arş esteva lahü ma fi-semavati ve ma fi -l arđ* (7) *ve ma beynihima ve ma tahte-süra ve in techer* (8) *bi-l kavli fe innehü ya'lemü-s sirra ve ehya allahü la ilaha illa hü* (9) *lahü-l 'esmau-l hüsne allah 'azim daim-n ni'm* [140b] (1) *kahirü-l 'e'dea er-raħmanü 'atifü 'ala halķihi birizķhi* (2) *ma'rüfüñ bilüfihî 'adilün fi hükmihi 'alimün fi mülkihi* (3) *rahim-r rħamea 'laymü-l 'ülema beşirü-l büşara* (4) *ğüfürü-l ğüferâ mü'inü-l enbiyâ kıadirün 'le me* (5) *yeşâ sübhane-l lahi el-mülki el-ħamid el-ħamid fe'alün lima yürid* (6) *rabü-l erbab ve müsebibü-l esbab ve sabikü-l es* (7) *bađ ve razikü-l erzağ ve halikü-l ehlağ* (8) *kıadirün muқaddir ve kıahirü-l meқür ve 'adin li yüvm* (9) *el-ħaşrin ve-nüşür cami'n nas li yum-l kıiyamti la reybe* [141a] (1) *ilaü-l aliheti rahimün ğafürün şekürün ve-l hamdü lillah* (2) *rabbi-l 'lemin rab-l 'azim ve-l hamdü lillah el-meleki* (3) *ve-l hamdü lillah-l maliki er-raħim el-velyyü el-kadim* (4) *halağ-s semavati ve-l arz ve hüve- semi' el-'alim* (5) *ķabilüt- tevbet şekürün ğalimün ğafürün er-raħim hüve el-ev* (6) *l ve-l ħir ve-z zahir ve-l bañin ed-daim er-razzağ* (7) *et-tevvab sahibül- 'aşaya yağafir ve ya'fü ve yüzbite* (8) *en-nadiin ve yümina el-ħayfin sübhaneke la* (9) *ilah illa ente el-kebirü-l me'büdü kesirü-l 'aşaya* [141b] (1) *şekürün**

*ħalim* ‘alimün raħimün leyse kemizlihi şeyin (2) ve hüve es-semi‘ül -‘elim ‘le külli şey’in ħadir ya şa  
(3) hid ente te‘lemü serran ve ‘aleyniyyeten ve ma tühfi-l ħulub (4) ente ħülte ve ente esdeķü-l ħa‘ilin  
ud‘uni (5) estecib leküm la teķneţü min raħmeti-lah eħfeţni (6) min āfat-i zamani ve-l fedihā ve la  
tefdāhü fi (7) el-yevmi el-mev‘ud allāhü ekberallāhü ekberü kebira ve-l ħamdü (8) lilahi kesira la ilāh  
illa allāh raħmenen raħime la (9) ilahe illa allāh ġafüran şeküra la ilahe illa allāh ħaķa [142a] (1) ħaķa  
ħaķa la ilahe illa allāhü emanen ve ‘atķen la ilahe (2) illa allāh muhammed rasulullah ü‘üzü nefsi ve  
beşeri (3) ve şe‘ri ve dini ve dünyāyi ve ehli ve māli ve ma (4) ledey ve zürriyyeti min külli şerrin  
yüźini (5) ü‘üzü nefsi ve cemi‘ü ma razeķani rabbi min ni‘meti (6) allahi ve eħyanehü ve iħveneħü  
mine el-müminine ve-l mü (7) minati billahi el-‘alli el-‘azim ve neķel kitebehü eķellehü (8) allahü  
‘azze ve celle ve neķel resüli erselehü allahü ‘azze (9) ve celle hüccati eķāmeħā allahü ‘azze ve celle  
ve neķle burhan [142b] (1) allahi ħarahü-l lahü ‘azze ve celle ve bihi la ilaha illa allāh (2) ve ‘izzeti-l  
lah ve küdret-l lah ve ħüvvet-l lah ve ‘azmet (3) allah ve sułtani-l llāh ve ve mie-l llāh ve ħükmü-l llāh  
(4) ve ‘afü-l llāh ve aħyani-l llāh ve ġüfeani-l llāh ve ve enbiyā (5) -l llāh ve melā’keti-l llāh ve ve  
rüsül-l llāh ve ve kütübi-l llāh ve (6) ve ‘üzü bi-llāh ve min ġađb-l llāh ve ve ‘iķab-l llāh (7) ve seħat-l  
llāh ve ve nekāl-l llāh ve ve kitab-l llāh (8) ħad sebeķ ve min zevali ni‘metin ve mücibāti el-halaketi  
(9) ve-l fağihati fi-d dünyā ve-l aħirati ve e‘üzü bi-llāh [143a] (1) el-‘azim fi-l ehi vr mali ve ‘inde (2)  
me‘atiyyeti meliki-l mevt ve ‘üzü bi-llāh-l ‘azim (3) min şerri zi şerrin ve min şerri ma eħaf ve uħa (4)  
zir ve min şerri feseķati-l ‘arabi vel-‘ecem ve min (5) şerri-l insi ve-l cinni veş-şayā’in ve etbā’ ihüm  
(6) vecunüdihi ve min şerri’şayā tayin ve etbā’ uhüm (7) ve min şerrima yenzilü mine-s semāi ve me  
ya‘rucu fihe (8) ve min şerri ma yeliccü fi-l leyl ve-n nehār ve ma (9) yaħrücü ve şerri külle dābbetin  
ente aħzün [143b] (1) binaşıyyetihe inne rabbi ‘la şıraım müsteķim (2) allahümme inni aħbbatü beke  
‘en şerri külli şerri (3) ve ħaleķatehü ve eħtar bike minhüm ve ‘üzü billah-l ‘azim (4) mine-l ġaraķ ve-  
l ħarķi ve at‘am ve-l ħasef (5) ve-l ħicareti ve-zilzeli ve-s sayħati ve-l fitneti (6) ve-sava‘iķi ve-lcünün  
ve cemi‘i enva‘i bila fi (7) ed-dünya ve-l ħira ve ‘üzü billah-l ‘azim min (8) şerri ma yüstagazü minü  
ve-l mel‘melāiketü-l müķarrabün (9) ve-l enbiā ve-l mürselin ven-nebiyyimühammed ‘abdike [144a]  
(1) ve resuleke ve es’lücke ħayran küllehü la ilāh illa ente (2) veħdeke la şerike lek müħammed ‘abdike  
ve rasü (3) leke la ilāh illa allāh veħdehü la şerike lehü (4) ilahen vaħiden şameden ferden vitran lem  
yetteħz şaħibeten (5) ve la veleden allahümme inni es’lücke bi’smike- lazi (6) la ilāh illa ente-r  
raħmanü-r raħim el-lazi lehü (7) melkü-s semavati ve-l arđ vehüve ‘la külli şeyin (8) ħadir ve ħaşi‘at-l  
şvat vevecilet lehü (9) el-ħulub ‘abidi min kürsiyyeti ve yā şaħibeti [144b] (1) fi şiddeti ve yā ilahi ve  
ilāh ebā’y ibra (2) hime ve isma‘il ve ishāķ ve harun (3) ya şahide külle necvay allāhü rabbi la şerike  
(4) lahü ve şalla ‘la seyyidine mühammed ve ‘lihi-t tayyibin (5) eţ-ťahirin braħmetike ya erħama-r  
raħimin (6) **bāb** ķāle ennebi ‘aleyhi’sselām (7) kim ki bu du‘ā’ı bir kez oķusa kırķ yıllıķ (8) ‘azābı  
götürüle ve her kim üç kerre oķusa Ādemden (9) ta şür ürölünce ‘azāb-ı ħabri def‘ola neķlimine  
[145a] (1) elhüdayāt ol du‘ā budur allahümme (2) tüb ‘aleyne ħabl-l mevt ver-ħamne ‘inde-l mevt (3)  
Ve la tü‘azbne be‘de-l mevt hevvin ‘aleyne sekeratü-l (4) mevt ya ħaliķa-l mevt ve ya sami‘ü-şüt  
iħfeţne (5) mine-l efeti ve-l ‘ahati ve-l ‘üķübeti braħmetike (6) ya erħama-r raħimin **bāb** cāzülük (7)



bâtil kılmayı çün bunu kendüde götüre du'ā budur (8) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (9) kâle yâ musâ mâci'tüm essihra inne'llah [145b] (1) *seyüb'tülühi inne'llahe lâ yeşlühi 'amele emğusidin fefülibü* (2) *hünâlike ve engalebü şâğırîn bâb* (3) cāzû şerri için kendüde götüre *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (4) *felemmâ encā'e eşaretü kâle lehüm müsâ elḳavmâ* (5) *entüm sulḳun velâḥavle velâ ḳuvvete illâ bi'llāhi aliyül* (6) 'azîm **bâb** şerḥ-i du'ā her kim bir (7) pâdişâh ḳatına varıcaḳ bu âyetleri oḳusa (8) daḫı yazup dülbendi depesine alnı üzerinde (9) götüirse varsa 'azîm muḫabbet ve ğarâ'ib menfa'at [146a] (1) ve 'âlî mertebe bula ammâ cum'a gün toğmazdan (2) öñdin yaza du'ā budur *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (3) ve *ḳül rabbi edḫini müdḫele şıdḳın ve eḫricni* (4) *Ve-c'el li min ledünk sulṫanen naşıra ve yaṫüfü* (5) 'aleyhim veldenün müḫalledün *ıza re'ytehüm* (6) *ḫasibtehüm lü'lü'en menşüra* **bâb** bir gün Sulṫân (7) Maḫmüd Meymendeye eyitdi uş ben dünyâdan (8) giderem tacumda on iki âd vardur Ḥaḳ (9) ta'âlâ adlarından saña bağışladum ammâ ḳıyâmet [146b] (1) gününde benüm elüm senün yaḳañda olsun ki (2) eger nâ-pâk kimseneye vürürseñ dēdi Sulṫân (3) Maḫmüd vefât ētdi oğlı Sulṫân Mes'ūd (4) pâdişâh oldı eşitdi kim babasında ol (5) on iki âd Ḥasan Meymendeyi talep ḳıldı Ḥasan (6) inkâr eyledi fil ayağı altına bıraḳdılar fil aña (7) ziyân eylemedi ve buyurdı başı üzerinde otdan (8) taş geydürdiler ziyân ētmedi buyurdı Ḥasanun (9) başın kesene ḫil'at ve memleket vërem dēdi [147a] (1) mecmû' ḫalk ḳılıç çeküp Ḥasanun başını kesmege (2) ḳaşd ētdiler bir ḳılın ziyân ēdemediler sulṫân (3) kendü gürzin eline aldı Ḥasanı gürzile başına urdı (4) gürzi iki büküldi Ḥasana zarar gelmedi Ḥasanı (5) şuya bıraḳdılar şu şoğıldı Sulṫân Mes'ūd (6) bu kerâmeti gördi nevâḫt ētdi 'özrin diledi (7) Ḥasana eyitdi benüm maḳşüdüm bu adları senden (8) gizlemek degil idi kerâmetin göstermek idi (9) çıkarup öñünde ḳodı ol adlar bunlardur [147b] (1) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (2) *allahümme yâ şemi' ela mürşıtu şurallahümme* (3) *yâze'l münune mâḫraşune dimuşun allahümme yâr* (4) *ğayşen ergişet vecelâ yümüne yâ burhamün* (5) *lenâ tarḫimâerḫamün allahümme yâhebeşü* (6) *meşurâ rekâlişe dâde 'aliyyün allahümme ehyâşerâ* (7) *heyâ ezvenâmi eṫbâ uşun allahümme yâesrâ* (8) *serd sehḫ iş'u allahüme yânür er'ışe* (9) *eşnür allahümme yâ mülkün manḫâ maḫun allahümme yâ'lem* [148a] (1) *velen 'alî şerşevâne egâmrehi ızâ erade şeyi'* (2) *en yeḳullehü künfeyekün fesübḫâne'llezi beyde melküte külle şey'in vehiye terce'un* (4) **bâb** bir kimseyi öldürmege iletseler (5) bu tılsımlar bilesinde olsalar öldürmeyeler ḳurtıla (6) zîrâ ki Sulṫân Muḫammed ḫazinesinden çıḳmışdur (7) bu tılsımı degme kişiye vërmeyeler şaḳınmaḳ gerekdür (8) her kim bu tılsımı bile götüirse dünyâ ḫalkı düşmân (9) olsa kâr kılmaya ol tılsımlar budur va'l-lāhu a'lem [148b] (7) **şerḥ-i mühri'n-nübüvveti sallāhü** (8) şerḥ-i bünüvveti mühre'n-nebiyyi Muhammed Mustafa aleyhi salavatü (9) ve's-selâm her kim bu mühre nazar ētse yüzi [149a] (1) ve şuretleri cehennem odından âzâd ola ve eger şabâḫ (2) nazar ētse aḫşam olunca aña hiç âfât ve ḳazâ âsumânî (3) yetişmeye ve aḫşam nazar ētse şabâḫa dek cemî' belâdan (4) ve ḳazâdan emîn ola ve uğrıdan ve ḫarâmiden (5) ve yılândan ve çiyândan ve cemî' ḫaşerât aña ziyân (6) degirmeyeler ve yeñi ay gördüğü vaḳt nazar ētse âḫiri (7) olunca cemî' belâdan ve ḳazâdan ve ḫatarlu nesnelere (8) emîn ola ve ḫalk içinde ve pâdişâhlar ḫuzurında şerîf (9) olup ve ḫürmeti ve 'izzeti ve şecâ'ati arta eger yılıñ evve[1] [149b] (1) evvelinde nazar ētse ol yıl tamâm olunca cemî' emrâzdan (2) ve vebâdan ve mevt ve mağâcândan emîn ola (3)

Һазreti Resül şalavātu'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem mübārek cemā- (4) lin ve cennetde kendü maqāmın bātımında görmeyince ve saña (5) yevm-i kıyāmetde şefī' olam demeyince dünyādan naql (6)  tmeye el-emānet zinhār ve zinhār h'āce-i 'ālem Muħammed (7) Muştafa şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem buyurupdur kim benüm (8) mührüme nazār  tse yüzi ve şuretleri cehennem odından (9) yanmaya ve kıyāmetde aña şefī' olam illā bu mühre nazār [150a] (1)  d p inkār  d p m nāfiqlara ve i'tikād  tmeyeler yarın (2) şefī' olmazam ve cehennem odına lāyık olalar ve ammā (3) Һazreti 'Alī keremu'l-lāhü vecch  kavlıyla Һazret Resül (4) şalavātu'l-lāhü'aleyhi ve's-sellem bu m hre şek getüren (5) kāfir olur neuzu bi'l-lāhi min zalike va'l-lāhu a'lem [150b] (1) Һatemi'l-kamer kevākibe budur (8) Һatemi'l-müşterī budur ki k z ler ve vez rler  atında (9) Һacet bit rmek i und r va'l-lāhu a'lem bi's-şevāp [151a] (7) **bāb** siħri bātıl  tmek i in (8) bu vaqfi şerīfi yazup g t reler ve hem i  reler (9) g yetle m cerred r şek olunmaya va'l-lāhu a'lem [151b] (5) Һatemi S leymān D vud 'aleyhi's-selām (6) men daħalebihī iyya ħarbi rağya'l-lāh  'anh  ve ta'ālā s ir a'd ya ya'n  H temi (7) S leymānı bir kimse g t rse d şm nı cenge (8) girse Allāh  ta'ālā ol kişiy  yardım eyler cemī' d şm nı (9)  zerine g lip ola va'l-lāhu a'lem [152a] (6) derfe-i rahmeze rağya'l-lāh  'anh  min c mle ve dehele (7) ila harbi nefrehu allah  ta'ālā 'al  a'd i ya'ni Һazreti (8) Һamzanuñ k lkanıdur bir kimsene kim bunı bile g t r- (9) se cenge girse Allāh  ta'ālā ol kişiy  yardım  der [152b] (1) cemī' d şm nı  zerine g lip ola bi-fermānı H d  [153a] (1)  arb-ı seyfi ya'n  bir kimsene bunı (2) g t rse d şm nları ol kimseneyi  alsalar bi'izni' (3) l-lāhi ta'ālā kesmeye ol m b rek tesb h budur (4) *ve enzeln  elħad de fihi bas  şed d m n fi' u'llin  (5) si veliye'lem  allah  men neysuruhu evyersel  bi'l g ybi (6) innell he kuvve 'az z [153b] (1) b b ħar m  ok y se ve zin   ok işlese (2) ve ' mr nde hi  şev p işlememiş olsa ve  an  tmiş (3) olsa bu du'a'ı bir kez okusa Һa  ta'āl  (4) bu du'a berek tında ol kişin n g n hın 'afv (5) eyleye *bi'smi'l-l hi'r-raħmani'r-raħ m (6) allah mme y  raħm n y  raħim y  cebbar y  (7) gufr n y  settar y  hadi eş-şab r (8) bireħmetike ya erħama-r raħimin y  ħayy  y  kayy m (9) y  ze-l celali ve-l ikram (9) şerħ-i du'a'-ı bayaz d-i best mi [154a] (1) riv yetd r em r l m 'min n 'Aliden rağya'l-lāh  'anh  (2) eyd r ol gece ki Һazreti Res l 'am Mi'r ca (3)  ıkdı ħaber v rdi ki bir  uş g rd m 'arş (4) y resinde perv z urup u ardı Res l 'am (5) eyitdi şordum y  aħi Cebra'ilden bu  uş ne  uşdur (6) eyitdi y  Res lu'l-l h bu  uş deg ld r  mmetler nden (7) bir kişid r adı Bayaz d Best mi d rler (8) Һa  s bh neh  ve ta'āl  aña bir m hr v r pd r g - (9) klerde ol  adar sen n  mmet nde devletlenmedi [154b] (1) ill  ol her kim bu m hri g t re  aş u' m (2)  atında ħ rmetl  ola ve 'izzetl  ola Һa  ta'āl  (3)  atında her ne ma ş dı varısa rev  ola (4)  in Res l 'am Cebra'ilden bunı e itdi (5) ş z oldu bu m hr n  aşşiyetini şordi (6) Cebra'il eyitdi her kim bu m hri evvelinde (7) y  aħirinde y  altuna veya g m şe na ş  de na ş (8)  derken d ny  kel mın eylemeye ve daħı bu m hri (9) misk ve za'fer nıla kefenine yazalar vey h d [155a] (1) k ğıda yazup kefenine dikeler g r 'az bından (2) em n ola eger bir kimsene kend de bu m hri şa laya (3)  aş u' m  atında 'az z ola d şm n şerrinden (4) em n ola ve daħı cemī' ħalkuñ dili anuñ  ze (5) bağlu ola bu Һatem berek tında eger dilerseñ kim (6) bir kişiyi 'aşı   desin ki bir laħza g rmeyince (7)  ararı  almaya ve daħı bu m hri mezdekiye başa (8) ol diled gi kişin n niyyetine**

birağalar ol bî- (9) karar ola ve eger dilerseñ kim halk saña [155b] (1) muṭī' ola ve muḥabbet éde bu mührü bir koz kabına (2) koygıl dağı ocağ yanında gömeğogıl ol (3) ol evde her kim varsa mecmū' muñ muḥabbeti (4) üzerine ola bu mühr berekâtında i' tiğâdi- (5) la ola her kim şek getürse kâfir ola **bāb** (9) bu adlar her kimde olsa biñ düşmān olsa [156a] (1) aña kār kılmayalar halk katında ve ulular katında (2) ruzi çok ola her hāceti kim Hāğdan (3) dilese revā ola hikāyet getürmişlerdür (4) üstādlar Nūḥ 'aleyhi's-selām oğlı Ḥorāsān (5) begi zamānında bir yigid tutdılar başın (6) kesmek için kılıç götürüp çaldılar kesmedi (7) süñüyle dürttiler geçmedi oda bıraktılar (8) yanmadı deñize bıraktılar gārğ olmadı andan (9) soñra aradılar bu du'ā'ı ol yigidde buldılar [156b] (1) bu du'ā berekâtında anı öldürmediler bu du'ānuñ (2) adı temcişādur her kim bu du'ā'ı okusa (3) yā kendüde götürse yetmiş dürlü şayrılığdan (4) emīn ola bu du'ā berekâtında dürlü derde devā- (5) dur *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (6) *allahümme inne es'lūke bismāke yā 'azim* (7) *ve biḥaḳi-l 'arşi ve-l kürsiyyi yā 'azim ve biḥaḳi* (8) *ādem ve ḥavva yā 'azim ve biḥaḳi işaḳa ve ya'ḳub* (9) *yā 'azim ve biḥaḳi ibrahim ve ismā'il* [157a] (1) *yā 'azim ve biḥaḳi davud ve süleyman yā 'azim* (2) *ve biḥaḳi kürāni muḥammed yā 'azim ve biḥaḳi evliyaā* (3) *la ḥavfün 'aleyhim ve la hüm yehzenün yā 'azim* (4) *ḥaşi'in ves-sabirine veş-şadiḳine yā* (5) *'azim ve biḥaḳi hezi-seneti ve-şehri el-ḥaram* (6) *ve hezalyuvm ve hezi-l cüm'ati yā 'azim ve biḥaḳi* (7) *lā hevle ve lā kuvvete illa billāhi-l 'aliyyi el-'azim* (8) yā Rabbi **şerḥ du'ā'-ı sürḥübād** (9) Süleymān peygāمبر 'aleyhi's-selām şaltanatda [157b] (1) ve hükümetinde otururken eyitdi kim (2) 'acabā bu dünyāda hiç bir nesne var mı ki (3) Hāğ sübhānehü ve ta'ālā celle celālehü baña (4) vèrmemiş ola cemī' si benüm elüm altındadır (5) musaḥḥardur dedü şolok sā'at Hāğ ta'ālā (6) bir heybetlü kızıl yüzlü qorğunç şuretlü (7) kişî vèribidi Süleymān peygāمبر 'aleyhi's-selām (8) anı göricek qorğdı eizubi'l-lāh (9) dedü İlähî bunuñ şerrinden saña şığındum [158a] (1) *Oşmāne'z-zünnüreyni'z-zekī ve ḥayā'ihî ve bi'ḥakki* (2) *'Ali ebî Tālip raḳya'l-lāhü anhü ve şecā* (3) *ātihi ve faziletihî ve bi'ḥakki himmeti ḥakha nevhāhe* (4) *vendakihe dārende 'i en ḥurufihā ve ḥaziru ankah* (5) *dāri ezder ra çeşm veeşeri sürḥübā* (6) *fülān ibni fülān aman ve ez bimāre girān* (7) *selāmet dād bî-ḥak inna mele'ākike bedeyin* (8) *cān beste şüd bestem ki beste bādāli* (9) *yevmi'ttenade sürḥübād rābiu tenvecān* [158b] (1) *fülān ibni fülān bi'izzeti'llāh rabbi'l'a* (2) *lemīn ve bisultāni'llahi rabbi'l'ālemīn ve bi ḥazā* (3) *yin allahü rabbi'l'ālemīn ve bi behā' allahü rabbi'* (4) *'ālemīn ve biemrullāhi rābbi'l'ālemīn bi ismi* (5) *allāh vebillāh bi'smillāh yā aḥde bi'smillāh* (6) *yā şamed bi'smillāh yā ḳahhār bi'smillāh yā gaffār* (7) *bi'smillāh yā settār bi'smillāh yā kerīm* (8) *bi'smillāh yā 'aziz bi'smillāh yā evvel* (9) *bi'smillāh yā aḥirü bi'smillāh yā zāhir* [159a] (1) *bi'smillāh yā bātın bi'smillāh yā rabb* (2) *bi'smillāh yā ḥāluḳ bi'smillāh yā rāziḳ* (3) *bi'smillāh yā raḥman bi'smillāh yā raḥīm* (4) *velā ḥavle velā kuvvete illā billāhi'l 'aliyyü'l'azim* (5) *'aḳadet vera beḫat ve şiddet'lrîḫ elāḥamr* (6) *'alī cesedi fülān ibni fülān bi'smi'l-lāhi* (7) *r-raḥmani'r-raḥīm allahü rabbi'l'ālemīn* (8) *ve bekahişa veḥam 'aşka bi ḥaḳḳı ve ce'alnā* (9) *min beyni eydihim sedden ve min ḥalfehim sedden* [159b] (1) *fāğşinā hüm fehüm la yübşuru ven 'aḳadet* (2) *rıḫale ḥamri fülān ibni fülān biḥaḳḳı lā ilāhe* (3) *illāllāh muḥammedü resülullāh ve biḥaḳḳı alā il* (4) *lāllāh teşirü'l emrū yā 'aziz yā gāfūr ve biḥaḳḳı* (5) *şd hazārnisti hazār ve çeḫār hazār* (6) *nām peygāمبرin evvel adem ahzi*

*Muhammedü'l Muşafa (7) şallâ'l-lâhü 'aleyhi ve's-sellem bestem sürhübâd (8) ezten ve cãn ve neh şad  
ve şaşr rake (9) vehfite endãm ve şuduvne pâr üstülvãn*

### 3. BÖLÜM DİZİN

#### A

‘Abbās: Hz. Muhammet'in amcalarındandır.

‘.+dan (115b/3)

[=1]

āb-dest: < Far. İslam inancına göre ibadetleri yerine getirebilmek için niyet ederek el, ağız, yüz burun, dirseklere kadar kolları ve aşık kemiği üstüne kadar ayakları yıkama, kulaklara, boyuna ve başa su verme.

a. (110a/6), (74a/6), (12a/4), (33b/1)

a.+le (84b/1)

[=4]

āb-dest al-: İslam inancına göre ibadetleri yerine getirebilmek için niyet ederek el, ağız, yüz burun, dirseklere kadar kolları ve aşık kemiği üstüne kadar ayakları yıkama, kulaklara, boyuna ve başa su vermek.

a.-a (110a/6), (74a/6), (33b/1)

[=1]

‘Abdullah ibni ‘Abbās: Tefsir ve fıkıh alanlarında otorite kabul edilen ve çok sayıda hadis rivayet eden İslam peygamberi Muhammet'in amcasının oğlu olan sahabe.

‘. (22a/7)

[=1]

‘Abdülcabbār: Özel isim.

‘. (54a/1), (54a/4), (54b/7)

[=3]

‘acabā: < Ar. Kuşku anlatan söz, acep.

‘. (157b/2)

[=1]

‘acapla-: Şaşmak.

‘.-dum (128a/9), (83a/4)

[=2]

‘acāyib: < Ar. Çok tuhaf, şaşılacak.

‘. (4b/2)

[=1]

‘aceb olma-: Tuhaf olmamak.

‘.-ya (33a/6)

[=1]

‘āciz: < Ar. Beceriksiz, kabiliyetsiz.

‘. (107b/4)

[=1]

‘āciz al-: Çok uğraşmasına karşın bir işi yapamamak.

‘.-alardı (107b/4)

[=1]

aç: Tok karşıtı.

a. (119a/4), (33a/3)

[=2]

aç-: Açma eylemi, açık duruma getirmek.

a.-a (74a/1)

a.-arlar (125b/5)

[=2]

āçivèr-: Aniden, çabucak açmak.

a.-e (12b/7)

[=1]

āçlık: Aç olma durumu.

|  |  |
|--|--|
| a. (26b/3)   | a.+leri (83a/7)  |
| [=1]   | [=8]   |
| ad: İsim.  | âdem oğlanları: < Ar. İnsan, insanoğlu.                |
| a. (146a/8), (146b/5)  | a. (23b/5)   |
| a.+ı (103b/8), (154a/7), (156b/2), (98b/3)   | [=1]   |
| a.+ın (4b/4), (4b/4)   | Âdem peygâmbere: < Ar. İlk peygamber.                  |
| a.+ına (46b/7)   | a. (137b/4)  |
| a.+ını (98b/8)   | a.+i (100a/5)  |
| a.+lar (114a/1), (147a/9), (155b/9), (83b/3), (83b/6), (84b/1)                         | [=2]   |
| a.+lara (99a/9), (99b/3)   | adn: < Ar. Cennet, cennette bir bölüm.                 |
| a.+ları (102a/8), (137b/3), (147a/7), (82b/6)  | a.+i (58a/9)   |
| a.+larıdur (128b/3)  | [=1]   |
| a.+larından (146a/9)   | ‘adû: < Ar. Düşman.                                    |
| a.+larını (82a/7)  | ‘.+larınun (121b/9)                                    |
| a.+larum (99a/4)   | [=1]   |
| a.+uñ (101a/3)   | âfât: <Ar. Afetler.                                    |
| [=27]  | a. (149a/2)  |
| ‘adâl: Gümüşü az olan para.  | [=1]   |
| ‘.+i (33a/9)   | âferide: < Far. Yarattılmış, mahluk.                   |
| [=1]   | a. (119b/3)  |
| âdem: < Ar. İnsan, insanoğlu.  | [=1]   |
| a. (115a/2), (137b/8), (137b/9), (159b/6), (23b/5), (31a/3), (56a/7), (99a/3), (99b/6) | âfet: <Ar. Doğa olaylarının neden olduğu yıkım.        |
| a.+den (144b/8), (47a/3)   | a. (139b/1)  |
| a.+üñ (138a/3)   | a.+den (103a/2), (51a/6)                               |
| [=12]  | a.+lerden (123a/3), (127b/3), (58b/9)                  |
| âdemî: < Ar. İnsanoğlu.  | [=6]   |
| a.+ler (122a/6), (123b/6), (137b/1), (27a/7), (75b/1), (87a/1)                         | ‘afv: < Ar. Kusur ve günahları bağışlama, özür dileme. |
| a.+lere (99a/1)  | ‘. (102b/5)  |
|  | [=1]   |
|  | ‘afv ét-: Bağışlamak.                                  |

‘.-e (102b/5)  
 ‘.-em (127a/8)  
 [=2]  
 ‘afv eyle-: Affetmek.  
 ‘. (138a/2)  
 ‘.-ye (105b/2), (135b/6), (153b/4), (73b/7),  
 (76a/4)  
 [=6]  
 ağ-: Yükselmek, yukarı doğru çıkmak.  
 a.-aram (125b/9)  
 a.-dı (117b/9)  
 [=2]  
 ağaç: Meyve verebilen, gövdesi odun veya kereste olmaya elverişli bulunan ve uzun yıllar yaşayabilen bitki.  
 a.+lar (102b/1), (126a/8), (23b/3), (75b/1),  
 (7a/2)  
 a.+larca (102a/9), (73b/6)  
 [=7]  
 ağız: Yüzde, iki çene arasında bulunan, ses çıkarmaya, soluk alıp vermeye yarayan ve besinlerin sindirilmeye başlandığı organ.  
 a.+ı (14a/4), (6b/2)  
 a.+ın (138b/8)  
 a.+ında (14a/4)  
 a.+larından (57b/5)  
 [=5]  
 ağla-: Gözyaşı dökmek.  
 a.-dı (101b/3), (109a/6), (137b/5)  
 a.-r (101b/6)  
 a.-rsa (137b/8)  
 a.-rsın (101b/8)  
 [=6]

ağrı: Sinir uçlarında ortaya çıkan, vücudun herhanfği bir yerinde oluşan rahatsızlık hissi.

a.+sı (5b/2)

[=1]

ağrı-: Vücudun bir yeri ağrılı durumda olmak.

a.-sa (138b/9), (139a/1)

a.-yan (6a/9)

[=3]

ahî: < Ar. Arkadaş, kardeş.

a. (154a/5), (134a/1)

[=2]

āhîr: < Ar. Sıralamada sonucu olan, son.

a. (100a/8), (101a/1), (102a/4), (159b/6),  
 (47a/4), (83b/2), (87a/1)

a.+i (149a/6)

a.+inde (82a/8), (82a/9), (154b/7)

[=11]

āhîret: < Ar. Dini inanışa göre, insanın öldükten sonra dirilip sonsuza dek kalacağı ve Tanrı'ya hesap vereceği yer, öbür dünya.

a. (139a/6), (121a/4)

a.+de (86a/9)

a.+e (112a/9)

[=4]

āhîret ‘azābı: Ahirette çekilen sıkıntı.

a.+ndan (121a/4)

[=1]

Ahmed: < Ar. Methodilmiş olan, Hz. Muhammed.

a. (133a/5), (133a/9)

[=2]

aşşam: Güneşin batmasına yakın zamanda gecenin başlamasına kadar geçen zaman dilimi.

a. (149a/2), (149a/3)  
 [=2]  
 aḳ-: Akma eylemi.  
 a.-ar (128b/2)  
 [=1]  
 aḳçe: Küçük madeni para.  
 a. (58a/1), (58a/3), (58a/4), (58a/5),  
 (58a/6), (58b/5), (59a/1), (59a/5), (59a/7), (59a/8),  
 (59a/9), (59b/2)  
 a.+sin (54a/3)  
 a.+sini (58b/7)  
 [=14]  
 ʿāḳıbet: < Ar. Bir şeyin sonu, nihayet netice, sonuç.  
 ʿ. (56b/4)  
 [=1]  
 ʿāḳıl: < Ar. Akıllı kimse.  
 ʿ. (46b/6)  
 [=1]  
 ʿaḳıl: < Ar. Akıl, anlama.  
 ʿ.+ı (53a/2)  
 [=1]  
 ʿaḳreb: < Ar. Akrep.  
 ʿ. (115a/8), (115b/1), (12a/8)  
 [=3]  
 ʿaḳreb şoḳ-: Akrebin ısırması, zehirlemesi.  
 ʿ.-ana (115b/1)  
 ʿ.-sa (115a/8)  
 [=2]  
 ʿakrep şoḳma-: Akrebin ısırılmaması.  
 ʿ.-ya (112a/7)  
 [=1]

al: Kırmızı.  
 a. (127a/3)  
 [=1]  
 al-: Alma eylemi.  
 a.-a (105b/4), (110a/6), (33a/4), (54a/4),  
 (55a/3)  
 a.-alar (4b/7)  
 a.-an (115a/4)  
 a.-dı (110b/4), (147a/3), (54a/9), (74b/2)  
 a.-dılar (132b/1), (34b/7), (49b/1), (60a/1),  
 (76a/6)  
 a.-sa (58a/9)  
 a.-salar (74a/6)  
 a.-uñ (53b/5)  
 a.-up (105b/6), (129a/1), (48b/8), (49a/8),  
 (55a/4), (54b/1)  
 a.-urdum (103b/2)  
 [=26]  
 ʿālem: < Ar. Dünya, cihan.  
 ʿ. (123a/5), (33b/7), (93b/6)  
 [=3]  
 ʿaleyhi's-selām: < Ar. “Ona selam olsun!”  
 manasında peygamber adı anılırken kullanılır bir  
 söz.  
 ʿ. (109a/4), (109a/8), (109b/5), (111b/7),  
 (113a/9), (117b/4), (117b/7), (117b/8), (123b/3),  
 (123b/8), (124b/9), (125a/9), (136a/7), (13b/9),  
 (151b/5), (157a/9), (157b/7), (54a/1), (54b/6),  
 (55a/5), (55a/9), (56b/2), (56b/9), (58b/2), (58b/4),  
 (59b/8), (73a/2), (83a/3), (85b/3), (86a/3)  
 ʿ.+dan (84a/1)  
 [=31]  
 ʿaleyhi ve's-sellem: < Ar. Hz. Peygamber'in  
 mânevî şahsiyetini selâmlama anlamında bir  
 tabir.



‘. (26a/8)

[=1]

‘aleykümü's-selām: < Ar. Selam sizin üzerinize olsun.

‘. (73a/3)

[=1]

alın: Yüzün, kaşlarla saçlar arasındaki bölümü.

a.+ı (145b/8)

a.+ında (13b/5)

[=2]

alışveriş: Çarşı, pazar, mağaza vb. yerlerden ihtiyaç duyulan şeyleri satın alma işi.

a. (53a/8)

[=1]

‘ālī: < Ar. Yüce, ulu.

‘. (146a/1), (45b/3), (46b/6), (46b/8), (59b/9), (93b/2)

‘.+nüñ (114a/2)

[=7]

‘ali raḍya'l-lāhü ‘anhü: < Ar. Allah Hz. Ali'den razı olsun.

‘. (128a/9)

[=1]

Allāh: < Ar. Tanrı.

a. (100a/6), (101b/9), (105b/3), (122b/9), (139a/9), (52b/3), (52b/3), (52b/3), (5b/6), (73b/6), (84b/4), (85b/1)

a.+a (103b/4), (76a/5)

a.+dan (85a/1)

a.+uñ (100b/9), (115b/2), (120b/1), (121b/5), (121b/7), (123a/2), (85a/3), (98b/1)

a. emri: Allah'ın emri.

a.+yle (84b/4), (85b/1)

a. fazlı: Allah'ın üstünlüğü.

a. (35a/2)

a. ‘ināyeti: Allah'ın yardımı.

a.+yle (5b/6)

[=27]

Allāhü ta‘ālā: İzzet, şeref ve hükümlerlik bakımından en yüce, en aşkın olma anlamına gelen Allah'ın sıfatlarından biri.

a. (100b/3), (102a/2), (102b/5), (103a/2), (103b/1), (105b/1), (105b/7), (106a/3), (12a/6), (12a/1), (134b/7), (151b/8), (152a/9), (31a/9), (74b/5), (76a/3), (84a/2), (96b/8), (99a/2)

a.+dan (83b/8)

a.+nüñ (46a/3), (98b/2)

a.+yı (94b/1)

a.+yıla (74b/7)

[=24]

alma-: Almama eylemi.

a.-sa (4a/9), (6b/7), (6b/8)

a.-ya (105b/4), (110a/2), (2b/7), (7a/7)

[=7]

alt: Bir şeyin yere bakan yanı.

a.+ın (45b/2)

a.+ına (146b/6)

a.+ında (101b/9), (110a/9), (110b/4), (74a/9), (85b/8)

a.+ındadır (157b/4)

a.+ındaki (117b/1)

a.+ından (8a/3)

[=10]

altı: Altı sayısı.

a. (30a/7), (59a/5)

[=2]

altı biñ altı yüz altmış altı yüz altmış altı: Altı milyon altı yüz altmış.

a. (122b/6)

[=1]

altıncı: Altı sayısının sıra sıfatı.

a. (104a/7)

[=1]

altun: Değerli, paslanmaz element.

a. (119a/1), (138b/7)

a.+a (154b/7)

[=3]

‘am: Aleyhisselam kelimesinin kısaltılmış hâli.

‘. (101b/5), (114a/3), (138a/4), (138a/5), (138a/7), (154a/2), (154a/4), (154b/4), (23a/9), (54b/8), (55b/4), (56b/7), (57a/1), (82b/6), (86a/4), (87a/6)

[=16]

‘amel: < Ar. İş, işlem.

‘.+in (27a/8)

[=1]

‘amel ét-: İş yapmak.

‘.-se (127a/5)

[=1]

āmene'r-resülü: < Ar. Kur'an-ı Kerim'de Bakara suresinin son iki ayetidir.

a. (33a/5), (34a/5)

[=2]

ammā: < Ar. Ama.

a. (107b/5), (110b/2), (129a/6), (140a/1), (146a/1), (146a/9), (150a/2), (22b/2), (23b/2), (23b/8), (45b/4), (48b/4), (48b/7), (54b/9), (60a/3), (76a/8), (98a/8)

[=17]

ana: Anne.

a.+dan (104a/4), (44b/6)

a.+ñdan (126a/7)

a.+sı (110b/9), (114a/7), (4b/4), (82b/3), (94a/5)

a.+sın (44b/3)

[=9]

anadan toğma gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-a (104a/4)

[=1]

anadan toğmış gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-a (44b/6)

[=1]

anañdan toğmış gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-duñ (126a/7)

[=1]

añaru: Öte, ileriye doğru.

a. (48b/8)

[=1]

anca: O kadar.

a. (46b/7)

[=1]

and iç-: Yemin etmek.

a.-se (7a/8)

[=1]

and vërme-: Karşısındakini bir şeye zorlamak, yemin ettirmek.

a.-yeler (7a/8)

[=1]

ara: İki şeyi birbirinden ayırır uzaklık.

a.+sında (111a/1), (120a/8), (33b/6),  
(3a/2), (5b/6), (5b/7), (74b/8)

[=7]

ara- : Bir şeyi bulmaya çalışmak.

a.-dılar (156a/9)

[=1]

‘arāṣāt: < Ar. Mahşer yeri.

‘.+1 (136b/7)

[=1]

ard: Arka.

a.+ınca (137a/6), (60a/2)

[=2]

arı: Temiz.

a. (84a/9)

[=1]

arḳa: Bir şeyin sırt durumunda olan yüzeyi.

a.+sın (109a/5), (72b/9)

[=2]

armaġān: Hediye.

a. (56a/2), (30a/9)

[=2]

‘arş < Ar. İslam inancına göre göğün en yüksek katı, dokuzuncu gök.

‘. (101b/9), (102b/2), (13a/2), (14a/2),  
(154a/3), (73b/5), (83b/5), (85b/8), (99a/7)

‘.+da (99a/8)

‘.+dan (99b/9)

‘.+1 (99b/8)

‘.+umuzu (132a/6)

‘.+uñ (125b/4)

‘. altı: Arş altı.

‘.+nda (85b/8)

‘. yöresi: Arş civarı.

‘.+nde (14a/2), (154a/3)

[=17]

‘arş ve kürs: < Ar. Allah'ın egemenliğinin tecelli ettiği iki yer.

k. (73b/5), (83b/6), (123a/5)

k.+ce (13a/2)

[=4]

art-: Çoğalmak.

a.-a (136b/7), (149a/9), (53a/1), (53a/1),  
(53a/2), (53a/6)

[=6]

artuḳ: Daha çok, daha fazla.

a. (27b/1)

a.+dur (87a/7)

[=2]

‘arz ét-: < Ar.-T. Sunmak, göstermek.

‘.-diler (47b/5), (47b/8)

[=2]

‘arz eyle-: b kz. ‘arz ét-.

‘.-diler (47a/4), (48a/5)

[=2]

aş-: Bir şeyi aşağıya sarkacak bir biçimde bir yere  
iliştirip sarkıtmak.

a.-alar (14b/5)

[=1]

‘aşā: < Ar. Değnekler, sopalar.

‘.+sındaki (56b/9)

[=1]

āsānīg: < Far. Kolaylık.

|  |   |
|--|---|
| a.+ıla (14b/5), (83a/1)                                  | [=1]  |
| [=2]   | ‘ āşık ét-: < Ar.-T. Aşık etmek.                    |
| aşhâb: < Ar. Sahabe.                                     | ‘ .-esin (155a/6)                                   |
| a.+ına (138b/4), (59b/5)                                 | [=1]  |
| a.+lara (51a/4)  | ‘ āşık ol-: < Ar.-T. Aşık olmak.                    |
| a. +ı kirâm hazreti                                      | ‘ .-a (23a/6), (3b/2)                               |
| a. (98a/9)   | ‘ .-dum (132b/8), (133b/6), (75b/4)                 |
| a. +ı resûl  | [=5]  |
| a.+i (104b/4)  | at: Atgillerden, binek hayvanı.                     |
| [=5]   | a. (46a/3), (7a/6)                                  |
| aşıl-: Asma işi yapılmak.                                | a.+ı (8a/3)   |
| a.-ur (103a/9)   | a.+ın (54a/7)                                       |
| [=1]   | a.+ları (51a/5)                                     |
| aşılı: Asılmış durumda olan, asılmış bir biçimde.        | a.+larınıñ (51a/4)                                  |
| a. (48b/7)   | [=6]  |
| [=1]   | at-: Atma eylemi.                                   |
| aşşı: Fayda.   | a.-ar (45b/9)                                       |
| a. (53a/9)   | a.-dılar (48a/1)                                    |
| [=1]   | a.-duğı (46a/1)                                     |
| aşşı bul-: Fayda bulmak.                                 | a.-sa (46a/2)                                       |
| a.-a (53a/9)   | [=4]  |
| [=1]   | ata: Baba, cet, dede.                               |
| āsumānī: < Far. Beşeri olmayan, göğe ait, vahiyle gelen. | a.+sı (110b/9), (114a/7), (54b/3), (82b/3), (94a/5) |
| a. (149a/2)  | [=5]  |
| [=1]   | ‘ aṭā kııl-: < Ar.-T. Bağışlamak.                   |
| aşağa: Bir şeyin alt bölümü.                             | ‘ .-dı (98b/5), (98b/8), (98b/9)                    |
| a. (100a/3), (100a/3)                                    | [=3]  |
| [=2]   | at boynu: At boynu.                                 |
| aşağı: Bir şeyin alt bölümü.                             | a.+na (46a/3), (7a/6)                               |
| a.+dan (59a/3)   | [=2]  |

|  |  |
|--|--|
| ʿavān: < Ar. Yardım edenler.   | a.+ından (4a/8)  |
| ʿ.+dan (118a/1)  | [=5]   |
| ʿ.+lar (13a/5)   | ayak: Ayak.  |
| ʿ.+lardan (31a/5)  | a.+ları (135b/3)   |
| [=3]   | [=1]   |
| āvāz: < Far. Ses, seda.  | aydınlık: Nur, ışık, aydınlık.   |
| a. (126a/5)  | a. (96b/4)   |
| [=1]   | [=1]   |
| ʿavn: < Ar. Yardım, yardımcı, imdad.   | āyet: < Ar. Kur'an'ın her hangi bir cümlesi.   |
| ʿ.+ıyla (87a/3)  | a. (122b/7), (93b/3), (97b/5), (97b/9), (98a/4)  |
| [=1]   | a.+i (93b/3), (96a/4), (96a/8), (96b/1), (96b/5), (96b/8), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8) |
| ʿavrat: < Ar. Kadın.   | a.+ler (93b/9), (94a/9), (94a/9)   |
| ʿ. (106a/2), (106a/4), (139a/4), (2b/7), (4a/9), (4b/2), (53a/4), (5b/1), (5b/3), (5b/6) | a.+leri (120a/4), (145b/7), (45b/1), (94a/3)   |
| ʿ.+dan (135a/1)  | a.+lerüñ (121a/4)  |
| ʿ.+lar (122b/2)  | [=24]  |
| [=12]  | āyete'l-kürsî: <Ar. Kur'an-ı Kerim'deki Bakara suresinin içerisinde yer alan bir ayettir.              |
| ʿavrat südi: Anne sütü.  | a. (33a/5), (33b/2), (34a/4), (74a/7)  |
| ʿ.+yle (4a/9), (5b/1)  | [=4]   |
| [=2]   | āyeti's-şālîş: <Ar. Üçüncü ayet.   |
| ay: Mah, ay.   | a. (94b/7)   |
| a. (149a/6)  | [=1]   |
| a.+dan (56a/1)   | āyetü'l-hāmîs: < Ar. Beşinci ayet.   |
| a.+uñ (106b/6), (125b/2), (86a/1)  | a. (95a/3)   |
| [=5]   | [=1]   |
| aya: Avuç içi, taban.  | āyetü'l-ḥakîmü's-sābiʿ: < Ar. Yedinci ayet.  |
| a.+sında (83b/7)   | a. (95a/9)   |
| [=1]   | [=1]   |
| ayağ: bkz. ayak.   | āyetü'l-sādis: < Ar. Altıncı ayet.   |
| a.+ı (116a/3), (146b/6), (8a/3)  | [=1]   |
| a.+ına (54b/2)   |  |

|  |   |
|--|---|
| a. (95a/6)   | ˆ.+1 (144b/8)   |
| [=1]   | ˆ.+in (126a/3), (127a/5), (135a/3), (136a/7), (85a/2), (113b/2) |
| āyetü'r-rābiˆ: < Ar. Dördüncü ayet.                | ˆ.+ından (121a/4), (155a/1)                                     |
| a. (95a/1)   | ˆ.+larından (97b/3)   |
| [=1]   | [=12]   |
| āyetü's-şāni: < Ar. İkinci ayet.                   | ˆ.azāb ét-: < Ar.- T. İşkence yapmak.                           |
| a. (94b/4)   | ˆ.-mekden (99a/4)   |
| [=1]   | [=1]  |
| ayrılık: Ayrı olma durumu, birbirinden uzak düşme. | ˆ.azāb-ı ˆ.azīm: Büyük azap.                                    |
| a. (22b/9)   | ˆ. (128b/8)   |
| [=1]   | [=1]  |
| ayrılık ol-: Biribirinden uzaklaşmak.              | ˆ.azāb-ı kabri: Kabir işkencesi.                                |
| a.-sa (22b/9)                                      | ˆ. (144b/9)   |
| [=1]   | [=1]  |
| ayru olma-: Biribirinden uzaklaşmamak.             | ˆ.azāb olma-: < Ar.- T. İşkence olmamak.                        |
| a.-ya (6a/1)                                       | ˆ.-ya (116a/4)  |
| [=1]   | [=1]  |
| ayruḡ étme-: Ayrı hale gelmemek.                   | āzād: < Far. Özgür, hür, serbest.                               |
| a.-ye (34a/8)                                      | a. (129a/2)   |
| [=1]   | [=1]  |
| ayun on dördi gibi ol-: Yüzü çok güzel olmak.      | āzād ét-: < Far.- T. Serbest bırakmak.                          |
| a.-a (106b/7), (86a/1)                             | a.-mişçe (129a/2)   |
| [=2]   | a.-mişçe (112a/2)   |
| az-: Bozulmak, yolu kaybetmek, yolu şaşırmaq.      | [=2]  |
| a.-maya (15a/4)                                    | āzād eyle-: < Far.- T. Serbest bırakmak.                        |
| a.-sa (33a/3)                                      | a.-mişçe (1b/6)   |
| [=2]   | [=1]  |
| ˆ.azāb: < Ar. İşkence, eziyet, sıkıntı.            | āzādлік: Azat olma durumu.                                      |
| ˆ. (116a/4)  | a. (12b/7)  |
| ˆ.+dan (97a/6)                                     | [=1]  |

āzād ol-: Özgür kalmak.

a.-a (149a/1), (87a/4)

[=2]

‘azamet: < Ar. Ululuk, görkem.

‘.+üm (102a/3)

[=1]

‘azāp étme-: İşkence etmemek.

‘.-ye (138b/3)

[=1]

‘Azāzil: < Ar. İblis'in melek olduğu zamanki adıdır.

‘. (99a/9), (99b/2)

‘.+e (102a/4), (99b/1), (99b/4)

‘.+i (100a/6)

[=6]

‘azīm: < Ar. Büyük.

‘. (128b/3), (145b/9), (45b/3)

[=3]

‘azīz: < Ar. Muhterem, saygın.

‘. (120a/8), (13a/9), (87b/1), (94a/6)

[=4]

‘azīz ol-: Değeri yükselmek.

‘.-a (155a/3)

[=1]

‘Azrā‘ il: < Ar. Ölüm meleği.

‘. (105b/4), (111a/4), (125b/7), (83b/7)

[=4]

‘azze ve celle: < Ar. Aziz ve celal olsun.

‘. (14a/1)

[=1]

bāb: < Ar. Bölüm, kısım.

b. (113a/9), (115a/1), (115a/7), (117a/3), (144b/6), (145a/6), (145b/2), (145b/6), (146a/6), (148a/4), (151a/7), (153b/1), (155b/5), (29b/6), (31a/1), (45a/9), (45b/9), (96a/2), (96a/6), (96b/1), (96b/3), (96b/7), (97a/2), (97a/5), (97a/8), (97b/3), (97b/6), (98a/2)

[=28]

baba: Ata.

b.+sında (146b/4)

ba‘ dehi: < Ar. Ondan sonra.

b. (98a/8)

[=1]

bağ: Bağ.

b.+ı (5a/7)

[=1]

bağırsağ: Bağırsak.

b.+ına (6a/7)

[=1]

bağı şeşil-: Bağı çözülmek.

b.-e (5a/7)

[=1]

bağışla-: Affetmek.

b.-dı (98b/4), (98b/6), (98b/7)

b.-dum (146a/9)

b.-ya (117a/6), (34a/6), (44b/6), (96b/8)

b.-yalar (85a/9)

[=9]

bağışlan-: Affolunmak.

b.-dı (55a/6)

[=1]

bağla-: İki şeyi birbirine tutturmak, birleştirmek.

**B**

|   |   |
|---|---|
| b.-dılar (51a/4)  | b.-an (121b/9), (123a/6)  |
| b.-dum (121b/9), (122a/1), (122a/7), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4), (122b/6), (122b/9), (123a/7) | b.-inca (105b/9)<br>[=5]  |
| b.-sa (46a/1)   | barış-: Barışmak.   |
| b.-salar (7b/8)   | b.-alar (22b/9)   |
| b.-ya (138b/9), (46a/3), (6a/6), (7a/7)   | [=1]  |
| b.-yalar (106a/3)   | baş: Baş.   |
| [=19]   | b.+ı (116a/2), (138b/9), (146b/7), (14a/3), (6a/9), (74a/9), (99b/5), (99b/9) |
| bağlan-: Bağlama işine konu olmak.  | b.+ın (146b/9), (156a/5)  |
| b.-a (104a/9), (120a/7), (3a/8), (4a/6)   | b.+ına (106a/3), (139a/2), (147a/3), (4b/8), (59a/9), (85b/7)                 |
| [=4]  | b.+ında (14a/3)   |
| bağlı: Bağlanmış olan.  | b.+ını (101b/7), (104a/5), (147a/1)   |
| b. (12b/1), (12b/2)   | b.+uñ (99b/6)   |
| [=2]  | [=21]   |
| bağlı ol-: Tutulmak, tabi bulunmak.   | başı altında koy-: Baş altında koymak.  |
| b.-a (155a/5)   | b.-a (74a/9)  |
| b.-sa (5a/6)  | [=1]  |
| [=2]  | başına üşen-: Bir araya gelmek, toplaşmak.                                    |
| baht: < Far. Yazgı, talih.  | b.-eler (4b/8)  |
| b.+ı (53a/4)  | [=1]  |
| [=1]  | başı ucu: Baş ucu.  |
| bağış: < Far. Verme, bağış, ihsan.  | b.+na (116a/2)  |
| b.+ın (126b/1)  | [=1]  |
| b.+ında (126b/1)  | baş kes-: Baş kesmek.   |
| [=2]  | b.-ene (146b/9)   |
| balık: Şehir.   | b.-mek (156a/5)   |
| b.+dan (100a/2)   | [=2]  |
| [=1]  | başlı: Başlı olan.  |
| bağ-: Bakmak.   | b. (58b/7)  |
| b.-a (105b/9), (99b/2)  |   |



|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| [=1]                                 | [=1]   |
| baş kaldur-: İsyân etmek, asileşmek. | bāzār: < Far. Pazar, çarşı.  |
| b.-a (137a/3)                        | b.+a (4b/6), (4b/9)  |
| [=1]                                 | [=2]   |
| baş-: Basma eylemi.                  | bāzīrgān: < Far. Tüccar.   |
| b.-a (155a/7)                        | b.+ları (4b/8)   |
| [=1]                                 | [=1]   |
| bāṭıl etmek: Geçersiz kılmak.        | bāzū: < Far. Kolun omuz ile dirsek arasındaki bölümümüzde bulunan, şişkince kas kitlesi. |
| b. (151a/7)                          | b.+mı (49a/3)  |
| [=1]                                 | b.+sın (49a/7)   |
| bāṭıl kıl-: Geçersiz kılmak.         | [=2]   |
| b.-mağı (145a/7)                     | bāzū-bend: < Far. Belli bir amaçla kola geçirilen enli kuşak, kol muskası.               |
| [=1]                                 | b. (48b/7)   |
| bāṭın: < Ar. İç, yüz.                | b.+de (118b/8), (49a/2)  |
| b.+ında (149b/4)                     | b.+e (49a/3)   |
| [=1]                                 | b.+i (48b/8), (49a/2), (49a/8), (49b/1)  |
| batırma-: Batırmamak.                | b.+ü (117b/3)  |
| b.-ya (7b/7)                         | b.+ündedür (117b/2)  |
| [=1]                                 | [=10]  |
| batma-: Batmamak.                    | [=1]   |
| b.-ya (135b/3), (7b/9)               | bēs: Beş.  |
| [=2]                                 | b. (59a/1)   |
| Bayazid Beštāmi: İranlı mutasavvıf.  | [=1]   |
| b. (154a/7)                          | bed-fi‘il: Kötü iş.  |
| [=1]                                 | b. (123b/5)  |
| baylık: Zenginlik.                   | [=1]   |
| b. (12b/6), (33b/3)                  | beg: Bey.  |
| [=2]                                 | b. (6a/2)  |
| baylık kapısı: Mutluluk kapısı.      | b.+i (156a/5)  |
| b.+n (12b/6)                         |  |

b.+ler (102b/8), (13a/8), (47a/7)  
 b.+lere (47a/5)  
 [=6]

beglüg: Beylik.  
 b.+üme (35a/1)  
 [=1]

bekçi: Bekleyen, bekçi.  
 b. (100a/4), (99a/9)  
 [=2]

bekle-: Beklemek.  
 b.-di (56b/4)  
 b.-yeler (85a/6)  
 [=2]

belā: < Ar. İçinden çıkılması güç durum, büyük arara yol açan olay ve kimse.  
 b.+dan (103a/1), (113b/8), (123b/7), (149a/3), (149a/7)  
 b.+lardan (112a/7), (120b/8), (129a/3), (12a/6), (29b/9), (30a/7), (57b/9), (94a/1)  
 b.+larlardan (84a/6)  
 b.+sından (114a/5), (121a/3)  
 b.+ya (127b/2)  
 b.+yıyla (47a/7)  
 [=18]

belā-yı şedîd: Acı bela.  
 b. (128b/8)  
 [=1]

belî: < Far. Evet.  
 b. (27a/6)  
 [=1]

ben: Birinci tekil kişi, ben.

b. (100b/8), (100b/9), (125a/7), (125b/8), (126b/9), (128a/3), (128a/5), (128a/9), (128b/5), (133a/7), (134a/4), (134a/6), (146a/7), (48b/1), (49a/2), (53b/9), (85b/4)

b.+baña (101a/4), (125a/7), (131b/8), (134a/7), (157b/3), (27a/8), (49a/5), (52b/9), (84b/8)

b.+den (53b/4)

b.+i (26a/9)

b.+üm (134a/1), (137a/8), (138a/2), (139a/9), (146b/1), (147a/7), (149b/7), (157b/4)

b.+ümile (49a/4)  
 [=37]

beñzeme-: Benzememek.  
 b.-ye (136b/3)  
 [=1]

bend: Hile, aldatmak.  
 b. (135a/7)  
 b.+den (135a/9)  
 b.+inden (31a/4)  
 [=3]

beraber: < Far. Birlikte, bir arada.  
 b. (115a/9)  
 [=1]

berakât: < Ar. Bereket, bolluk.  
 b.+ında (106a/8), (107b/2), (54b/5)  
 [=3]

berdâr ét-: < Far. Asılmak, itaat etmek.  
 b.-mek (47b/2)  
 b.-ün (47b/1)  
 [=2]

berekât: < Ar. Bereket, bolluk.  
 b.+ın (3b/4)

b.+ında (107a/7), (112a/4), (118a/3), (119a/9), (125b/9), (126a/6), (135a/3), (135b/8), (136a/6), (138a/3), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (139b/3), (153b/4), (155a/5), (155b/4), (156b/1), (156b/4), (34b/5), (35a/2), (53b/2), (55a/5), (56a/3), (57b/7), (73b/7), (74b/2), (83b/5), (84a/7), (84b/1), (84b/5), (8a/1), (94a/1), (94a/9)

[=34]

berekâtın bulma-: Bereketini bulmamak.

b.-ya (3b/4)

[=1]

berekât ol-: Bereketli olmak.

b.-aydı (59a/6)

[=1]

bereketlü: Bereketli olan.

b. (33b/5), (33b/8), (6b/5)

[=3]

bereketlü ol-: Bol, bereketli olmak.

b.-a (33b/8), (6b/5)

[=2]

berpele-: İyileşmek, hastalık duraksaması olmalı.  
(?)

b.-ye (3a/5)

[=1]

beşâret ol-: < Ar. Müjdelemek.

b.-sun (134b/4), (73a/5)

[=2]

beşinci: Beşinci.

b. (104a/5)

[=1]

beş yüz: Beş yüz.

b. (128b/1)

[=1]

beş yüz biñ: Beş yüz bin.

b. (133a/8)

[=1]

beyân edeme-: Söyleyememek.

b.-yeler (134b/9)

[=1]

beyân eyle-: Bildirmek, söylemek.

b. (58b/3)

[=1]

beyân kııl-: Bildirmek, söylemek.

b.-dı (34b/6)

[=1]

bıçak: Kesici araç, bıçak.

b. (102b/6), (107b/1), (117b/6), (114a/9), (14b/2)

[=5]

bırağ-: bkz. bırağ-.

b.-alar (155a/8)

b.-aydı (59a/5)

b.-up (104a/3)

[=3]

bırağ-: Bırakmak.

b.-dı (54a/3)

b.-dılar (146b/6), (147a/5), (156a/8), (156a/7)

b.-sa (22b/4)

[=6]

bi' avni'l-lâhi ta' âlâ: Allah'ın yardımıyla.

b. (51a/7), (35a/3)

[=1]

bî-devlet: Devletsiz.

|   |   |
|---|---|
| b. (47a/6)  | b.-ye (85a/1)   |
| [=1]  | b.-yenlerinüz (53b/6)   |
| bī-fermāni: Fermansız.  | b.-z (55a/1), (83b/9), (101a/1)   |
| b. (152b/1)   | b.-zlerdi (51a/5)   |
| [=1]  | b.-zse (119a/7)   |
| bī'izni'l-lāhi ta'ālā: < Ar. Allah'ın izniyle.  | [=7]  |
| b. (2b/1), (5a/8), (153a/2), (85b/2)  | bin-: Binmek.   |
| [=4]  | b. (127a/2)   |
| bī-ḳarār ol-: Kararsız olmak.   | [=1]  |
| b.-a (155a/8)   | biñ: Bin.   |
| [=1]  | b. (100a/3), (101b/5), (102b/9), (103a/3),<br>(103a/3), (103a/9), (103a/9), (103b/3), (110a/3),<br>(111b/8), (111b/9), (112a/1), (112a/2), (113b/8),<br>(115b/6), (115b/7), (118b/8), (118b/9), (118b/9),<br>(119a/2), (119a/3), (119a/3), (119a/4), (119a/5),<br>(120a/4), (120a/5), (120a/6), (120b/6), (120b/7),<br>(121b/5), (121b/6), (122a/4), (126b/1), (126b/3),<br>(134a/8), (134b/8), (135b/7), (136a/9), (136b/3),<br>(14a/1), (14a/3), (14a/4), (14a/4), (14a/9), (155b/9),<br>(15a/6), (15a/7), (15a/8), (1b/4), (1b/5), (1b/6),<br>(1b/7), (1b/9), (2a/2), (2b/2), (33a/2), (47a/7),<br>(53b/3), (54a/7), (54b/2), (55a/2), (55a/4), (58a/8),<br>(59b/2), (60a/1), (75a/2), (7b/3), (82b/2), (85a/6),<br>(98b/2), (98b/3), (98b/3), (98b/4), (99b/5), (99b/8),<br>(99b/9) |
| bil-: Bilmek.   | b.+i (98b/5)  |
| b.-diler (54b/2), (57a/8)   | b.+ini (98b/3), (98b/7)   |
| b.-düm (49a/1)  | [=79]   |
| b.-elerdi (101a/5)  | bindür-: Bindirmek.   |
| b.-esiz (51a/8)   | b.-em (85b/8)   |
| b.-se (128b/7)  | [=1]  |
| b.-sün (111b/8)   | bir: Bir.   |
| b.-ürem (101a/1)  | b. (100a/9), (103b/3), (105a/5), (106a/2),<br>(106a/5), (106b/8), (106b/9), (107a/1), (107a/2),<br>(107a/6), (107a/7), (107a/8), (107a/8), (109a/4),<br>(109b/8), (109b/9), (110a/4), (110a/6), (110a/7),<br>(110a/7), (110a/8), (112a/3), (115a/1), (115a/4),<br>(115a/4), (115a/7), (115b/4), (116a/1), (117a/4),<br>(117a/4), (117a/5), (120a/9), (120b/2), (120b/8),  |
| b.-ürsin (55b/8)  |   |
| [=9]  |   |
| bile: İle, birlikte.  |   |
| b. (101b/5), (103a/8), (110b/9), (115b/6),<br>(118b/8), (120b/7), (126b/6), (128a/5), (134a/4),<br>(137a/5), (148a/8), (152a/8), (34a/2), (94a/3) |   |
| b.+dür (49a/4)  |   |
| b.+since (120b/1)   |   |
| b.+sinde (148a/5), (15a/2)  |   |
| b.+sine (120a/4)  |   |
| [=19]   |   |
| bilme-: Bilmemek.   |   |

(121b/2), (124a/1), (125a/1), (125a/7), (126a/1), (126a/5), (126b/1), (126b/4), (127a/1), (127a/1), (127b/2), (127b/2), (127b/5), (127b/6), (128a/1), (128b/1), (128b/2), (128b/7), (12b/3), (131b/8), (132b/3), (132b/5), (134a/5), (134a/6), (134a/8), (134b/2), (134b/3), (134b/8), (134b/9), (136a/1), (136a/2), (136a/4), (136a/8), (136a/9), (136b/3), (136b/5), (136b/5), (136b/5), (137a/2), (137a/4), (138b/2), (138b/7), (138b/7), (138b/8), (139a/1), (139a/1), (139a/3), (139a/4), (139a/5), (139a/6), (139b/1), (139b/1), (144b/7), (145b/6), (146a/6), (147a/2), (148a/4), (14a/2), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (14a/5), (14a/7), (151b/7), (152a/8), (153a/1), (153b/3), (154a/3), (154a/7), (154a/8), (155a/2), (155a/6), (155a/6), (155b/1), (156a/5), (157b/2), (157b/6), (15a/6), (15a/6), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23a/8), (26b/3), (26b/5), (26b/9), (27a/2), (27a/4), (29b/7), (2a/9), (2b/2), (33a/1), (33a/3), (33a/4), (33a/5), (33a/8), (33a/9), (33b/2), (33b/2), (33b/4), (34a/3), (34a/4), (34a/4), (34a/9), (34b/2), (3a/4), (3b/9), (46b/6), (47a/1), (47a/2), (47a/5), (47b/7), (48a/8), (48b/2), (48b/2), (48b/3), (48b/6), (48b/7), (49a/6), (4a/4), (4a/7), (4a/8), (4b/3), (4b/4), (52b/6), (52b/8), (53b/3), (53b/5), (54a/2), (54a/2), (54a/4), (54a/7), (54b/1), (55a/2), (55a/4), (55b/9), (58a/1), (58a/2), (58a/6), (58a/8), (59a/1), (59b/3), (5a/5), (5a/6), (5a/8), (60a/1), (60a/1), (6a/2), (6a/2), (6b/9), (72b/9), (73a/6), (73b/3), (73b/8), (73b/9), (74a/7), (74a/7), (76a/4), (7a/3), (7a/4), (7a/6), (7b/6), (7b/8), (82b/1), (84a/2), (84a/3), (84a/3), (84a/4), (84a/5), (84a/9), (84b/9), (85b/4), (86a/9), (94a/2), (94a/2), (95b/8), (95b/8), (95b/9), (96b/1), (98b/3), (99b/4), (99b/6)

b.+i (105b/7), (105b/8), (111a/3), (111a/3), (111a/4), (111a/5), (111a/5), (111a/5)

b.+in (116a/2), (116a/2), (116a/3)

b.+inüñ (105b/9), (136b/2), (99a/3)

b.+le (106a/3), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4), (122b/5), (122b/8), (125b/6), (125b/8), (132a/9), (29b/8), (31b/1), (46b/8), (53b/1)

[=245]

biraz: Biraz.

b. (115a/8), (115a/8), (115a/9), (115b/1), (115b/2), (48a/5), (48b/8)

[=7]

birbiri: Karşılıklı olarak bir diğeri.

b.+ne (136b/2)

[=1]

birbirine: Birbirine.

b. (110b/7), (46b/9)

[=2]

birer: Her birine bir tane.

b. (116a/2), (60a/1), (75a/3)

[=3]

birisi: Bir tanesi, bilinmeyen bir kimse.

b. (126b/7), (126b/7)

b.+n (95b/9)

[=3]

birisi: Herhangi bir kimse.

b. (126b/7)

b.+nüñ (105b/9), (48b/5)

[=3]

birle: Birlikte.

b. (121b/5), (121b/6), (35a/2), (3a/4)

[=4]

birliğ: Birlik.

b.+i (121b/7), (123a/3)

[=2]

bi'ş-şavāp: < Ar. Sevabı ile.

b. (15b/1), (30a/9), (150b/9)

[=3]

bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm: Esirgeyen ve bağışlayan Allah'ın adıyla.

b. (113b/2), (114b/3), (117a/8), (118a/5), (124a/4), (124b/4), (129a/8), (140a/3), (145b/3), (153b/4), (156b/5), (72b/7), (82a/4), (94b/2), (98a/6)

|  |   |
|--|---|
| [=15]  | b. (86a/7)  |
| bişir-: Pişirmek.  | b.+ı (106a/1)   |
| b.-üp (5a/7)   | b.+ından (82b/8)  |
| [=1]   | [=3]  |
| bit-: Bitmek.  | borçlu: Borcu olan kimse.   |
| b.-en (73b/6)  | b. (82b/7)  |
| [=1]   | [=1]  |
| bitür-: Bitirmek.  | bostan: < Far. Sebze bahçesi.   |
| b. -mek (150b/9)   | b.+ı (139b/1)   |
| [=1]   | [=1]  |
| biz: Birinci çoğul kişi.   | boy: Boy.   |
| b. (107b/5), (112b/1), (121a/5), (129a/6),<br>(140a/1), (15b/1), (23b/8), (54b/5), (60a/3), (75a/4),<br>(76a/8), (87b/2) | b.+unca (6b/1)  |
| b.+den (132a/4)  | [=1]  |
| b.+i (75a/5)   | boyun: Boyun.   |
| b.+üm (132a/6)   | b.+ına (14b/5), (47b/2), (51a/4)  |
| [=15]  | b.+ında (48b/7)   |
| bî-zâr: < Far. Tedirgin, bıkmış.   | b.+un (47b/5)   |
| b.+am (128b/6)   | b.+una (46a/3), (7a/6), (7b/8)  |
| [=1]   | [=8]  |
| boğaz: Boğaz.  | boyun vur-: Boynunu kesmek.   |
| b.+ından (6b/2)  | b.-uñ (47b/5)   |
| [=1]   | [=1]  |
| boğazında kal-: Boğazında kalmak.  | bu: Bu.   |
| b.-a (115a/5)  | b. (100a/3), (100a/7), (102a/4), (102a/6),<br>(102a/8), (102b/6), (103a/4), (103a/5), (103a/7),<br>(105a/9), (105b/2), (105b/5), (106a/2), (106a/5),<br>(106a/7), (106a/8), (106a/9), (106b/3), (106b/5),<br>(106b/8), (106b/9), (107a/1), (107a/2), (107a/5),<br>(107a/7), (107a/8), (107b/2), (107b/3), (107b/4),<br>(109b/3), (109b/6), (110a/3), (110a/8), (110b/3),<br>(110b/8), (111a/1), (111a/8), (111b/7), (112a/3),<br>(112a/4), (112a/7), (113b/1), (113b/7), (113b/7),<br>(114a/1), (114a/4), (114a/4), (114a/5), (114a/8),<br>(114b/1), (115b/4), (117a/4), (117b/1), (117b/3),<br>(118a/3), (118b/7), (119a/7), (119a/9), (120a/4), |
| [=1]   |   |
| boğ: Dışkı.  |   |
| b.+ı (115a/9)  |   |
| [=1]   |   |
| borç: < Soğd. Borç.  |   |

(120b/1), (120b/5), (121a/4), (123b/9), (125a/9), (125b/3), (125b/5), (125b/6), (125b/8), (125b/8), (126a/1), (126a/3), (126a/4), (126a/6), (126b/1), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/6), (127a/8), (127b/3), (127b/7), (127b/9), (128a/3), (128a/8), (128a/9), (128b/4), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (129a/5), (129a/7), (12a/4), (12b/5), (12b/8), (132a/5), (133a/9), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (133b/5), (133b/6), (133b/8), (134a/2), (135a/1), (135a/2), (135a/4), (135a/7), (135b/2), (135b/5), (135b/8), (135b/8), (136a/4), (136a/6), (136a/8), (136b/8), (137a/1), (137a/2), (137a/9), (137b/2), (137b/4), (137b/9), (138a/3), (138a/4), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (138b/2), (138b/5), (138b/5), (138b/6), (139a/7), (139b/2), (139b/3), (139b/5), (139b/6), (139b/7), (139b/9), (13a/3), (13b/3), (13b/6), (144b/7), (145b/7), (147a/6), (147a/7), (148a/5), (148a/7), (148a/8), (148b/9), (149b/9), (14a/6), (14a/9), (14b/5), (14b/9), (150a/4), (151a/8), (153b/3), (153b/4), (154a/5), (154a/6), (154b/1), (154b/5), (154b/6), (154b/8), (155a/2), (155a/5), (155a/7), (155b/1), (155b/4), (155b/9), (156a/9), (156b/1), (156b/1), (156b/2), (156b/4), (157b/2), (15a/2), (15a/8), (15a/9), (1b/3), (22a/9), (22b/2), (22b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23b/1), (23b/2), (23b/5), (23b/6), (23b/7), (26b/1), (26b/4), (26b/6), (26b/7), (27b/1), (27b/4), (29b/7), (2a/7), (2b/1), (2b/3), (2b/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/8), (33a/1), (33b/5), (33b/9), (34a/1), (34b/1), (34b/3), (34b/5), (34b/6), (35a/2), (3a/3), (3a/4), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/4), (3b/5), (3b/6), (44b/5), (45b/1), (46a/1), (46a/3), (47b/5), (48a/5), (49a/6), (49b/2), (4a/1), (4a/4), (4a/9), (4b/9), (51a/3), (51a/7), (53b/2), (53b/4), (54a/5), (54a/6), (54a/9), (54b/1), (54b/5), (55a/2), (55a/5), (55a/6), (56b/7), (57a/1), (57a/2), (57a/3), (57a/8), (57b/1), (57b/4), (57b/6), (57b/7), (58a/8), (58b/3), (58b/6), (59a/3), (59b/6), (59b/7), (5a/4), (5a/6), (5a/9), (5b/2), (5b/4), (5b/8), (60a/3), (6a/3), (6a/5), (6a/7), (6a/9), (6b/1), (6b/3), (6b/8), (73b/1), (73b/3), (73b/7), (73b/9), (74a/3), (74a/9), (74b/2), (74b/3), (74b/5), (74b/6), (75a/1), (75a/3), (75b/2), (75b/4), (76a/1), (76a/5), (76a/7), (7a/1), (7a/3), (7a/4), (7a/6), (7a/8), (7b/1), (7b/4), (7b/6), (7b/9), (82a/6), (82b/6), (83a/4), (83a/7), (83a/8), (83b/3), (83b/4), (83b/5), (83b/5), (83b/6), (83b/8), (84a/6), (84a/6), (84a/7), (84a/8), (84a/9), (84b/1), (84b/5), (85a/2), (85a/5), (85b/4), (85b/9), (86b/1), (86b/4), (86b/6), (87a/5), (87a/6), (87a/8), (87b/1), (87b/2), (8a/1), (8a/1), (8a/4), (93b/9), (94a/1), (94a/3), (94a/9), (96a/4), (96a/8), (96b/1), (96b/5), (96b/8), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (99a/5), (99a/7)

b.+dur (101a/3), (112b/2), (113b/2), (114b/3), (115a/5), (116a/5), (118a/3), (119b/3), (145a/1), (145a/7), (146a/2), (148a/9), (150b/1), (150b/8), (153a/3), (30a/9), (44b/7), (46a/4), (49b/5), (76a/9), (8a/5), (96a/2), (96a/5), (96a/8), (96b/2), (96b/6), (96b/9), (97a/4), (97a/7), (97b/1), (97b/5), (97b/9), (98a/4)

b.+nca (100a/7), (100b/1), (133a/2), (133b/8)

b.+nda (48a/9)

b.+ndan (135b/4), (27a/7)

b.+nı (145a/7), (152a/8), (153a/1), (154b/4), (47a/9)

b.+nlara (125a/5), (125a/8)

b.+nlardur (147a/9), (94a/9)

b.+nuñ (136b/9), (13b/6), (157b/9)

b.+nuñla (127a/4)

[=403]

buğağ: Ağır cezalıların ayaklarına takılıp ucuna pranga bağlanan demir halka.

b.+dan (31a/4)

[=1]

bul-: Bulmak.

b.-a (106a/4), (118b/8), (118b/9), (119a/2), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (119a/9), (120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2), (146a/1), (27b/2), (53a/7)

b.-dı (137a/2), (138a/9)

b.-dılar (156a/9)

b.-uñ (53b/6)

b.-urdu (76a/7)

b.-urdum (128a/6)

[=22]

bulaş-: Bulaşmak.

b.-dı (100b/1)

[=1]  
bulma-: Bulmamak.  
b.-dı (117b/3)  
b.-ya (3b/4)  
[=2]  
bulunma-: Bulunmamak.  
b.-sa (15a/3)  
[=1]  
Burāğ: bkz. Burāk  
b.+a (127a/2)  
[=1]  
Burāk: Mırac Gecesi'nde Hz. Muhammed'i taşıdığı rivayet edilen binek.  
b. (85b/6), (85b/8), (127a/1), (132a/9)  
b.+ıla (86a/5)  
[=5]  
burcāk: Baklagillerden, taneleri hayvan yemi olarak kullanılan yıllık bir yem bitkisi.  
b. (48a/3), (48a/3)  
[=2]  
burcāk burcāk terle-: Burçak burçak terlemek.  
b.-yüp (48a/3)  
[=1]  
buyur-: Emretmek.  
b. (132a/1)  
b.-dı (132a/2), (137b/7), (146b/7), (146b/8), (47b/9), (49a/6)  
b.-mışdur (95b/7)  
b.-updur (149b/7)  
b.-ur (136a/4), (136a/7), (83a/4), (84a/2), (98b/2)  
[=14]

bügüle-: Büyülemek.

b.-se (14b/5)

[=1]

bükül-: Bükülmek.

b.-di (147a/4)

[=1]

## C

cān: < Far. Ruh, insanın kendi varlığı.

c. (54a/5), (82b/1), (83a/1)

c.+ı (3b/2), (48b/5)

c.+ın (105b/4), (110a/2)

c.+ını (103b/2), (125b/7), (133b/3), (83a/1)

c.+ıy için (29b/8)

c.+um (137a/9)

[=13]

can alma-: Hayatına son vermek, canını almak.

c.-ya (110a/2)

[=1]

cānavar: < Far. Canavar.

c.+lar (102b/7), (3a/1), (74a/4), (49a/1), (12a/9)

[=5]

canāvar: bkz. cānavar.

c. (123b/6)

[=1]

cānı gibi sev-: Çok güçlü bir sevgiyle bağlanmak.

c.-e (3b/2)

[=1]

cān teslim et-: Ölmek.

c.-di (54a/5)

[=1]



cāzū: < Far. Cadı.

c. (138a/9), (145b/3), (31a/4)

c.+lar (30a/4), (86b/9)

[=5]

cāzūbendi: Büyücü bağı.

c.+nden (31a/4)

[=1]

cāzūlık: < Far.- T. Büyücülük.

c. (145a/6)

[=1]

Cebrā'îl: < Ar. Allah tarafından peygamberlere vahiy getirmekle görevlendirilen dört büyük meleklerden biri.

c. (101b/6), (102a/6), (102a/7), (105b/5), (106a/1), (106a/4), (106a/6), (106a/9), (106b/2), (107a/1), (107a/5), (109b/2), (109b/6), (109b/7), (111a/3), (112a/9), (121b/1), (125a/4), (125a/7), (125a/9), (126a/7), (127a/3), (128b/4), (132a/3), (133b/2), (133b/7), (133b/7), (134a/1), (134a/2), (134b/3), (137b/3), (137b/7), (138b/1), (139b/6), (139b/9), (13b/8), (154a/5), (154b/6), (22a/8), (30a/8), (52b/6), (52b/9), (55b/4), (58b/4), (73a/2), (73a/4), (73a/9), (73b/2), (75a/9), (75b/3), (75b/5), (82b/6), (83a/4), (83a/5), (83b/7), (85b/3), (86a/4), (95b/9)

c.+den (154b/4)

c.+e (132a/2)

c.+em (125b/8), (126b/9), (128b/6), (85b/5)

c.+i (132a/8)

c.+üñ (121b/3)

c.+ven (134a/4)

[=67]

cebrā'îl-i emîn: Cebrail'e verilen bir ünvan.

c. (101b/4)

[=1]

cebrā'îl 'aleyhi's-selām: Selam Cebrail'in üzerine olsun.

c. (105a/5), (105a/8)

[=2]

cehennem: < Ar. Ahirette günahkâr kulların gideceği azap yeri, tamu.

c. (149a/1), (149b/8), (150a/2)

c.+de (102a/5)

c.+den (100a/2), (100b/3)

[=6]

cehennem odı: Cehennem ateşi, azabı.

c.+na (150a/2)

c.+ndan (149a/1), (149b/8)

[=3]

cehennem odından yanma-: Cehennem ateşinde yanmamak, azap çekmemek.

c.-ya (149b/8)

[=1]

cellād: < Ar. Ölüm cezasına çarptırılanları öldürmekle görevli olan kimse.

c.+lar (47b/1), (47b/6), (47b/8)

[=3]

celle celālehü: < Ar. Azameti yüce ve ulu olan.

c. (157b/3)

[=1]

cemāl: < Ar. Yüz güzelliği.

c.+in (149b/3), (86b/5)

[=2]

cemī': < Ar. Cümle , bütün.

c. (101a/6), (112a/7), (117a/6), (125b/3), (127b/3), (129a/3), (12a/6), (12a/7), (12a/7), (12a/8), (131b/9), (132b/1), (134b/6), (135b/6), (136a/3), (136b/8), (137b/1), (139b/7), (149a/3), (149a/5), (149a/7), (149b/1), (151b/8), (152b/1),

(155a/4), (26b/8), (33a/1), (33b/7), (4a/6), (51a/6), (55a/6), (56b/8), (58a/7), (59a/7), (73b/3), (75b/1), (83a/6), (84b/2), (87a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/6)

c.+si (157b/4), (94a/7)

c.+sin (126a/6)

c.+sinden (2b/3), (6b/6), (94a/8)

c.+sini (127a/7)

c.+sinüñ (3a/8)

[=50]

cem<sup>c</sup> ol-: < Ar. Toplanmak.

c.-dı (54b/3)

[=1]

cenāze: < Ar. İnsan ölüsü.

c. (119a/5), (120a/5)

[=2]

cenāze namāzı: Gömülmeden önce musalla taşına konulmuş cenazenin önünde diğer namazlardan farklı olarak rükûya ve secdeye varmadan yalnız ayakta kılınan namaz.

c.+n (119a/5), (120a/5)

[=2]

ceng: < Far. Savaş.

c.+e (151b/7), (152a/9)

[=2]

cege gir-: Savaşa girmek, savaşmak.

c.-se (151b/7), (152a/9)

[=2]

cennet: < Ar. Dinî inanışlara göre dünyada iyilik yapanların, günahsıların öldükten sonra sonsuz bir mutluluğa kavuşacakları yer, uçmak.

c. (55a/8), (58a/9)

c.+de (149b/4)

c.+e (53b/1), (57b/1), (57b/8), (82b/5)

c.+i (104b/4)

c.+te (55a/9)

[=9]

cep: < Ar. Genellikle bir şey koymaya yarayan, giysinin belli bir yeri açılarak içine yerleştirilen astardan yapılmış parça.

c.+inden (54a/2)

[=1]

cerrāh: < Ar. Doktor.

c. (49a/7)

[=1]

cevāb: < Ar. Yanıt.

c.+ın (112b/1)

[=1]

cihān: < Far. Dünya, âlem.

c. (57b/7), (98b/1)

c.+da (57b/9)

c.+uñ (124b/9)

[=4]

cin: < Ar. Dinî inanışa göre duyularla kavranamayan, insanlar gibi irade ve anlama yeteneğine sahip, ilahi emirlere uymakla yükümlü tutulan yaratık.

c. (112a/5), (85a/8)

[=2]

cinnî: < Ar. Cine mensup.

c. (120b/5)

c.+ler (57a/9)

c.+lerden (31a/2)

[=3]

cümle: < Ar. Bütün, hep.

c. (104a/8), (106b/7), (107b/3), (120a/8), (121b/8), (123b/7), (126a/9), (132b/6), (27b/5), (29b/9), (3a/1), (4b/1), (4b/7), (74a/4)

c.+si (124b/7)

c.+sine (6b/9)

c.+sinüñ (102b/4)

[=17]

cum' a: < Ar. Perşembeden sonra gelen gün.

c. (104a/7), (104b/2), (110b/2), (146a/1), (14b/6), (26b/7), (45b/4), (74a/6), (82a/9)

c. gëcesi: Dinî açıdan ayrı bir önemi olan, perşembeyi cumaya bağlayan gece.

c. (104b/2), (110b/2), (26b/7), (74a/6)

c. gün: Cuma günü.

c. (14b/6)

c. günü

c. (104a/7), (45b/4)

c. günü

c.+nde (82a/9)

[=17]

## Ç

çağır-: Seslenmek, birinin bir yere gelmesini söylemek.

ç.-a (106b/8)

[=1]

çal-: 1. Kesmek üzere sürmek, kesmek. 2. Hırsızlamak.

ç.-dılar (156a/6)

ç.-salar (153a/2)

[=2]

çanāğ: bkz. çanāk.

ç.+a (5a/9), (4a/9)

[=2]

çanāk: Toprak, metal vb. bir maddeden yapılmış yayvan, çukurca kap.

ç. (23a/3), (23a/7)

[=2]

çāre: < Far. Ortadaki engelleri kaldırmak için tutulması gereken yol, deva.

ç. (137b/8), (137b/9)

[=2]

çek-: Güç durumlara dayanmak, katlanmak.

ç.-ersin (125a/5)

ç.-üp (47b/7)

[=2]

çeri: Asker.

ç.+ye (107a/9)

[=1]

çeşme: < Far. Çeşme.

ç. (58a/2)

[=1]

çevre: Bir şeyin yakını, etraf.

ç. (58b/8)

ç.+sinde (83b/6)

ç.+sine (120b/3)

[=3]

çıkagel-: Beklenmedik bir zamanda gelmek.

ç.-di (59b/9)

[=1]

çık-: 1. Bir şeyin yukarısına doğru yürümek. 2. Bulunduğu yeri bırakıp başka yere geçmek.

ç.-a (14b/2)

ç.-ar (133b/2)

ç.-ardı (8a/4)

ç.-arlar (125b/7) [=1]

ç.-dı (154a/3)

ç.-mişdur (148a/6), (100a/1) [=7]

çıkar-: Göstermek.

ç.-up (147a/9), (54a/7), (54a/3) [=3]

çıkma-: Çıkmamak.

ç.-ya (119b/2), (12a/3), (7a/9), (86a/5)

ç.-yınca (4a/7) [=5]

çiyân: Çok ayaklılardan, zehirli bir böcek.

ç. (112a/6), (12a/8), (3a/1)

ç.+dan (123b/5), (149a/5) [=5]

çok: Sayı, nicelik değeri vb. bakımından büyük ve aşırı olan, az karşıtı.

ç. (104b/1), (127a/7), (153b/1), (156a/2), (27a/8), (33b/4), (34b/9), (76a/5), (153b/1), (33a/9), (3b/4), (76a/7)

ç.+dur (107b/5), (129a/5), (134a/3), (134a/9), (137b/1), (15a/9), (22b/1), (23b/3), (60a/3), (74b/6), (76a/8), (121a/5), (23b/8) [=25]

çoğlık: bkz. çokluk.

ç.+ın (83a/5) [=1]

çokluk: Çok olma, kesret.

ç. (34a/3) [=1]

çokluk namâzı: Çokluk namazı.

ç. (34a/3)

[=1]

çün: < Far. Çünkü, -dığı için, gibi.

ç. (102a/3), (109a/6), (123a/4), (123a/5), (123a/5), (127b/7), (132a/7), (132b/9), (133b/5), (134b/2), (137a/3), (138a/1), (139a/9), (145a/7), (154b/4), (27a/2), (34b/5), (49a/5), (55b/6), (55b/7), (84a/5), (86b/1), (87b/1) [=23]

çünkü: < Far. Çünkü.

ç. (125a/2), (128a/7), (133b/6) [=3]

çünkü: < Far. Bundan dolayı, çünkü.

ç. (47a/4), (48a/5), (55a/9) [=3]

çürüme-: Sağlamlığını, dayanıklılığını yitirmemek.

ç.-ye (7a/5) [=1]

## D

da: Dahi, ek olarak.

d. (115b/2)

[=1]

dağı: Dahi, de, başka, daha.

d. (102b/3), (103a/9), (105b/2), (106a/6), (106b/4), (107b/2), (110a/1), (110b/5), (113b/9), (114a/2), (114a/3), (114a/6), (114a/7), (114a/8), (115b/6), (115b/8), (115b/9), (116a/5), (119a/6), (120a/6), (120a/8), (120a/9), (120b/2), (120b/6), (120b/7), (120b/9), (121a/1), (121a/2), (121a/4), (121b/2), (123b/6), (123b/7), (123b/8), (124a/2), (124b/8), (125a/6), (125b/5), (125b/7), (125b/9), (126a/3), (126a/7), (126a/9), (126a/9), (126b/2), (126b/6), (126b/8), (127a/1), (127a/3), (127a/5), (127a/7), (127a/8), (127b/2), (127b/3), (127b/4), (127b/8), (127b/9), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/8), (128b/2), (128b/4), (128b/5), (128b/7), (128b/9), (129a/2), (129a/4), (12a/2), (12b/1), (12b/2), (12b/3), (131b/9), (133b/8), (135a/1),

(135a/7), (135a/9), (135b/8), (136b/3), (137b/8), (138a/6), (138a/7), (138a/8), (139a/3), (139a/6), (139a/8), (139b/3), (145b/8), (14b/1), (14b/4), (154b/8), (155a/4), (155a/7), (155b/2), (1b/5), (1b/6), (1b/7), (1b/8), (1b/9), (22b/6), (23a/9), (26a/6), (27a/6), (27b/1), (27b/3), (29b/8), (29b/9), (2a/1), (2a/8), (2b/3), (2b/5), (2b/6), (2b/7), (2b/9), (30a/1), (30a/4), (30a/6), (31a/2), (31a/3), (33b/8), (34b/7), (34b/8), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/2), (3b/6), (44b/3), (44b/4), (45b/1), (47a/7), (48b/5), (49a/2), (4a/8), (4b/9), (51a/6), (53b/9), (55b/2), (55b/7), (55b/8), (56b/6), (57a/1), (57b/3), (58b/3), (59b/6), (5a/2), (5a/5), (5b/1), (5b/3), (5b/6), (6b/9), (73b/7), (73b/9), (74a/3), (74b/3), (74b/5), (74b/9), (75a/9), (75b/6), (75b/7), (76a/1), (76a/2), (7b/1), (82b/3), (82b/3), (82b/6), (83a/2), (83a/8), (83b/3), (83b/6), (83b/8), (84a/7), (85a/1), (85a/8), (85a/9), (85b/3), (85b/6), (85b/8), (86a/5), (86b/3), (86b/4), (86b/6), (86b/8), (87a/2), (87a/4), (87a/7), (93b/6), (93b/7), (93b/8), (94a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/8)

[=192]

dā'īm: < Ar. Devamlı, sürekli.

d. (106b/1), (34b/7), (82b/7), (76a/6)

[=4]

dağ-: Takmak.

d.-dılar (47b/3)

[=1]

darb-ı seyfi: < Ar. Kılıç darbesi.

d. (153a/1)

[=1]

dār-ı dünyā: < Ar. Dünya evi.

d.+dan (12a/3)

[=1]

dart-: Bir şeyi dengeye getirmek.

d.-asım (115a/9)

[=1]

daşra: Dışarı.

d. (7a/9)

d.+dayısa (7a/9)

[=2]

davar: Koyun ve keçiye verilen ortak ad.

d.+ma (3b/3)

[=1]

da'vī: < Ar. Dava, hakkını arama.

d.+si (94a/2), (94a/3)

[=2]

Dāvūd: < Ar. Sesinin güzelliğiyle meşhur hükümdar, peygamber Hz. Dāvud.

D. (111a/5)

D.+a (56a/8)

[=2]

de: Bile, dahi anlamında bağlama ve kuvvetlendirme sözcüğü.

d. (104a/2), (48b/5), (58a/2), (99a/5)

[=4]

dê-: Demek, söylemek.

d.-di (100b/4), (101a/9), (101b/1), (102a/2), (102a/5), (102a/7), (107a/1), (109b/1), (109b/5), (109b/7), (110a/1), (125a/6), (125a/9), (125b/3), (125b/5), (125b/8), (125b/9), (126a/6), (126b/4), (126b/4), (126b/5), (126b/6), (127a/8), (127b/4), (128a/8), (128b/3), (128b/5), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (132a/1), (133a/3), (137b/1), (137b/2), (137b/9), (138a/2), (138b/6), (146b/2), (146b/9), (157b/5), (157b/9), (22b/3), (27a/5), (35a/3), (47b/1), (48a/7), (48a/9), (49a/5), (53b/9), (55b/4), (73a/3), (73a/4), (73b/2), (73b/7), (74a/2), (75b/3), (75b/5), (83a/5)

d.-digümüz (94a/1)

d.-düklerimizden (3b/5)

d.-düm (122a/4), (132a/1), (133b/9)

d.-mekden (26a/5)

d.-r (128a/9)

d.-rler (154a/7), (54a/1), (56a/6), (8a/5)

|   |   |
|---|---|
| d.-rleridi (46b/7)  | [=2]  |
| d.-ye (126a/7), (127a/3), (12a/2), (139a/9), (76a/2)                                | degebil-: Değme ihtimali veya imkânı bulunmak.          |
| d.-yeler (106b/8), (110b/5), (112b/2), (136b/9), (137a/3), (13b/8), (74b/2)         | d.-e (48b/5)  |
| d.-yicek (101a/7), (102a/5)   | [=1]  |
| d.-yü (103b/3), (129a/7), (47a/7), (47b/5), (47b/9), (56a/2), (56b/3), (59b/7)      | degil: Değil.   |
| [=92]   | d. (147a/8)   |
| dème-: Dememek, söylememek.   | d.+dür (106b/9)   |
| d.-yeler (3b/8), (6a/4)   | [=2]  |
| d.-yince (149b/5)   | degin: Değin, dek, ...e kadar.                          |
| [=3]  | d. (14a/6), (59b/4), (7a/4), (7a/5), (85a/9), (86b/1)   |
| defne: < R. Defnegillerden, yaprakları güzel kokulu ve yaz kış yeşil olan bir ağaç. | [=6]  |
| d. (5b/3)   | degirme-: Değmemek.                                     |
| [=1]  | d.-yeler (120b/4), (120b/5), (139b/8), (149a/5), (3a/3) |
| defne tohumı: Defne tohumu.   | [=5]  |
| d.+yla (5b/3)   | degül: bkz. degil.                                      |
| [=1]  | d.+dür (154a/6), (55b/2)                                |
| def : < Ar. Öteye itme, ortadan kaldırma.   | d.+em (100b/9)  |
| d. (115b/2)   | [=3]  |
| [=1]  | degürme-: bkz. degirme-.                                |
| def a: < Ar. Kere, kez, defa.   | d.-ye (110b/8)  |
| d. (47b/3)  | d.-yeler (4a/3)   |
| [=1]  | [=2]  |
| def ol-: < Ar.- T. Savuşmak, çekilip gitmek.  | dek: Dek, kadar.  |
| d.-a (115b/2), (144b/9)   | d. (149a/3), (53b/2), (53b/4)                           |
| [=2]  | [=3]  |
| deg-: Değmek, dokunmak; ulaşmak, isabet etmek.                                      | delü: Deli.   |
| d.-di (47a/3)   | d. (23a/4)  |
| d.-me (148a/7)  | [=1]  |
|   | delü ol-: Deli olmak.                                   |

- d.-ana (23a/4)  
[=1]  
dem: < Far. An, vakit.  
d. (125a/3), (55b/4), (58b/5)  
[=3]  
demür: Demir.  
d. (12b/2), (135a/5), (135a/5), (26b/1), (26b/2)  
d.+den (30a/3)  
d.+ler (93b/8)  
[=7]  
deñiz: Deniz.  
d. (117b/7), (26b/2), (26b/3), (8a/2)  
d.+e (156a/8)  
d.+ler (105a/9), (126a/8), (23b/3), (73b/4), (75b/1), (7a/2)  
d.+leri (83a/6)  
[=12]  
deñlü: Gibi, kadar.  
d. (84a/6)  
[=1]  
depe: Tepe, başın üstü.  
d.+sinden (45b/2)  
d.+sine (104a/5), (145b/8)  
[=3]  
depren-: Kımıldamak, hareket etmek.  
d.-üp (93b/5)  
[=1]  
derd: < Far. Dert, üzüntü, hastalık.  
d.+e (117b/9), (156b/4), (2a/9)  
[=3]  
dere: Dere.  
d.+de (48b/2)  
[=1]  
derecât: < Ar. Dereceler.  
d. (110a/4), (110a/4)  
[=2]  
derece: < Ar. Aşama, yukarıya çıkacak basamak, paye.  
d. (103b/1)  
[=1]  
dergâh: < Far. Huzur, makam, dergâh.  
d.+dan (137b/4)  
d.+ından (100a/6)  
[=2]  
derhâl: < Far.- Ar. Derhâl, çabucak.  
d. (47a/9), (74a/9)  
[=2]  
deri: Deri, ten.  
d.+müñ (49a/3)  
d.+sine (138b/8), (33b/6), (3a/9), (4a/1)  
[=5]  
dermân: < Far. Derman, çare.  
d.+de (34b/3)  
d.+dur (117b/9)  
d.+ı (2a/9)  
[=3]  
dervîş: < Far. Dervîş, tarikata bağlı olan; ihtiyaçlı kimse.  
d. (12b/4)  
[=1]  
deste: Deste, demet.

|  |  |
|--|--|
| d. (136a/2)  | [=24]  |
| [=1]   |  |
| destür: < Far. İzin, müsaade.  | devletlenme-: Siyasal bakımdan örgütlenmemek, oluşum sağlayamamak. |
| d. (127a/2), (134b/1)  | d.-di (154a/9)   |
| [=2]   | [=1]   |
| devā: < Ar. Çare, ilaç.  | dib: Dip, alt, son.  |
| d.+dur (156b/4)  | d.+inde (85b/9)  |
| [=1]   | [=1]   |
| deve: Deve.  | dīdār-ı Hakk: < Far.- Ar. Allah'ın görünmesi.                      |
| d. (6b/7)  | d.+ı (57b/9)   |
| d.+ye (6b/4)   | [=1]   |
| [=2]   | dīdār-ı Hüda: < Far. Allah'ın görünmesi.                           |
| deve köşegi: Bir yaşına kadar olan deve yavrusu.   | d.+ya (58b/1)  |
| d.+n (6b/7)  | [=1]   |
| [=1]   | dik-: Dikmek.  |
| devir: < Ar. Çağ, zaman.   | d.-düm (49a/4)   |
| d.+inde (46b/8)  | d.-e (6a/8)  |
| [=1]   | d.-eler (155a/1)   |
| devlet: < Ar. Devlet; baht, mutluluk.  | [=3]   |
| d. (53b/4), (54a/9), (54b/5), (55a/3), (55a/5), (56a/2), (56a/4), (56a/6), (56a/9), (56b/5), (56b/7), (57a/1), (57a/2), (57a/3), (57a/8), (57b/1), (57b/4), (57b/7), (59a/9) | dil: < Far. Gönül.   |
| d.+e (53a/3)   | d.+den (118a/1), (31a/5)   |
| d. du'āsi: Devlet duası.   | dil: Dil (organ).  |
| d. (57b/7)   | d.+den (51a/6)   |
| d.+n (56b/5)   | d.+i (104a/9), (120a/7), (14a/5), (155a/4), (3a/8), (3b/7)         |
| d. güneşi: Devlet güneşi.  | d.+in (122a/6), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4)   |
| d. (56a/6)   | d.+iyle (14a/5)  |
| d. yıldızı: Devlet yıldızı.  | d.+leri (3b/8)   |
| d.+n (57b/4)   | d.+lerin (121b/8), (122b/6), (123a/7)                              |
|  | d.+lerini (122b/8)   |



|  |  |
|--|--|
| d.+lerinüñ (122a/1)  | d.-dum (121b/8), (122b/6)                          |
| [=22]  | [=2]   |
| dile-: İstemek, arzu etmek.  | dillerini bağla-: bkz. dilin bağla-.               |
| d.-di (109a/7)   | d.-dum (122b/8)                                    |
| d.-dügi (155a/8)   | [=1]   |
| d.-rseñ (134b/1), (155a/5), (155a/9), (6a/5),<br>(6a/9), (96a/3), (96a/7), (96b/4), (96b/8), (97a/2),<br>(97a/5), (97a/8), (97b/3), (97b/6), (98a/2) | diñle-: Dinlemek.                                  |
| d.-rsin (109a/8)   | d.-yeyin (109b/7)                                  |
| d.-se (110a/5), (118a/2), (124a/1), (13b/2),<br>(156a/3), (33b/5), (33b/9), (6a/3)   | [=1]   |
| d.-seler (139b/4), (139b/4)  | diri: Diri, canlı                                  |
| [=28]  | d. (134b/7), (134b/8)                              |
| dileg: bkz. dilek.   | [=2]   |
| d.+i (99a/6)   | diri ol-: Yaşamak, hayat sürmek, canlanmak.        |
| d.+ince (53a/7)  | d.-salar (134b/8)                                  |
| [=2]   | [=1]   |
| dilek: İstek, arzu.  | diri kal-: Dinç, sağlıklı görünmek.                |
| d.+leriñüz (53b/6)   | d.-sa (134b/7)                                     |
| [=1]   | [=1]   |
| dili bağlan-: Dili tutulmak.   | diri kııl-: Diriltmek, ihya etmek.                 |
| d.-a (120a/7), (3b/8)  | d.-urdu (57a/2)                                    |
| [=2]   | [=1]   |
| dili bağlı ol-: Konuşamamak, sır saklamak.   | dirlik: Hayat, yaşayış, huzur.                     |
| d.-a (3b/7)  | d. (53a/4)   |
| [=1]   | [=1]   |
| dilin bağla-: Bir kimseyi herhangi bir sebeple söz<br>söyleyemez duruma getirmek, susmak zorunda<br>bırakmak.  | dirlik bul-: Hayata kavuşmak, canlanmak, dirilmek. |
| d.-dum (122a/6), (122a/7), (122a/8),<br>(122b/2), (122b/3), (122b/4)   | d.-a (53a/4)                                       |
| [=6]   | [=1]   |
| dillerin bağla-: bkz. dilin bağla-.  | dirlik eyle-: Geçinmek, yaşamak.                   |
|  | d.-diler (49b/2)                                   |
|  | [=1]   |
|  | dīv: < Far. Dev.                                   |

d. (112a/5), (121a/1), (86b/8), (96a/4)  
 d.+den (120b/4), (2a/5), (30a/1), (31a/1),  
 (85a/7)

d.+ler (57a/9)

[=10]

divān: Defter.

d.+ına (82b/3), (86b/4)

d.+ında (119a/6)

[=3]

dīvār: < Far. Duvar.

d.+larında (125b/4)

[=1]

diyār-ı genc-i iklimi: Memleketlerin en değerlisi  
 anlamında bir söz.

d. (47a/1)

[=1]

doğ-: Yükselerek görünmek.

d.-ar (134a/6), (55b/9)

[=2]

doğru: Akla, mantığa, gerçeğe uygun.

d.+sın (48a/8)

[=1]

doğur-: Yavru dünyaya getirmek.

d.-a (5b/6)

[=1]

doğurma-: Doğurmamak.

d.-sa (5b/4)

[=1]

doldur-: Dolu durumuna getirmek.

d.-dı (57a/6)

[=1]

doñ-: Sıvı, katı duruma gelmek.

d.-a (26b/3)

[=1]

donat-: Birinin giyimini sağlamak.

d.-mışca (119a/4)

[=1]

dost: < Far. Sevilen, güvenilen kimse.

d. (132a/3), (132b/2)

d.+a (132a/3), (132b/2)

d.+larından (82b/4)

[=5]

dökül-: Dökülmek, saçılmak.

d.-diler (54b/2)

d.-e (4a/8)

[=2]

dön-: Dönmek, yön değiştirmek, geri gelmek.

d.-düm (133b/6)

d.-icek (117a/5)

d.-üp (101b/2)

[=3]

dördünci: Dördüncü.

d. (104a/2), (48a/2)

[=2]

dört: Dört (4).

d. (111a/2), (111a/4), (121a/2), (121a/2),  
 (121b/5), (121b/6), (126b/6), (30a/4), (30a/5),  
 (54b/2), (56a/6), (58b/5), (58b/6), (58b/7), (59a/4),  
 (59a/5), (74a/6), (83a/9), (84a/4), (98b/3), (98b/7)

[=21]

döşe-: Yaratmak, oluşturmak, kaplamak.

d.-miş (132b/6)

|   |   |
|---|---|
| [=1]  | d. (4a/4)   |
| döşeg: Yatak.   | [=1]  |
| d.+e (127a/9)   | dutsāk ol-: Düşmanın eline geçmek.  |
| [=1]  | d.-sa (4a/4)  |
| döşlen: (?)   | [=1]  |
| d.-se (3b/4)  | dutulma-: Tutulmamış.   |
| [=1]  | d.-duk (73b/8)  |
| dur-: 1. Hareketsiz durumda olmak 2. Bir yerde olmak veya bulunmak. | [=1]  |
| d.-a (128b/3)   | du'ā: < Ar. Alah'a yalvarma, ir şeyin olmasını isteme.  |
| d.-dılar (59b/7)  | d. (106a/8), (107a/7), (107b/2), (112a/4), (112b/2), (113b/2), (114b/3), (115a/5), (116a/5), (117b/1), (118a/3), (118a/3), (119a/9), (119b/3), (120b/1), (125a/7), (125b/6), (125b/8), (125b/8), (126a/6), (132b/5), (133a/7), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (135a/2), (136a/6), (137b/4), (138a/3), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (138b/5), (139b/3), (139b/5), (139b/6), (145a/1), (145a/7), (146a/2), (153b/4), (156b/1), (156b/4), (26b/6), (30a/4), (30a/9), (34b/5), (35a/2), (44b/7), (49b/3), (49b/5), (4b/9), (51a/7), (53b/2), (55a/6), (56a/4), (58b/6), (5a/1), (5a/2), (73a/6), (73b/7), (74b/2), (76a/8), (83b/5), (84a/7), (84b/5), (87a/8), (8a/1), (96a/8)   |
| d.-ıcağ (55a/8)   |   |
| d.-sa (55a/9)   |   |
| d.-up (47a/3), (54a/2)  |   |
| d.-ur (132b/4), (48a/4), (48b/7)                                    |   |
| [=9]  |   |
| duragör-: Durup görmek.   |   |
| d.-di (55b/1)   |   |
| [=1]  | d.+dur (114a/4), (129a/7), (139b/6), (49b/3), (51a/7), (87b/2)  |
| durıgel-: Durmaya devam etmek.                                      |   |
| d.-e (33a/9)  | d.+ı (103a/5), (105a/9), (105b/2), (105b/5), (106a/2), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/1), (107a/2), (107a/5), (107a/8), (109b/3), (110a/3), (110a/8), (110b/3), (110b/8), (111a/1), (111b/7), (112a/3), (112a/7), (113b/1), (114a/5), (114a/8), (114b/1), (115b/4), (117a/4), (118b/7), (119a/7), (123b/4), (123b/9), (125a/8), (125a/9), (125b/4), (126a/1), (126a/3), (126a/4), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/6), (127a/8), (127b/3), (127b/7), (127b/9), (128a/3), (128a/5), (128a/8), (128a/9), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/5), (12b/8), (134b/5), (135a/1), (135a/7), (135b/2), (135b/5), (135b/8), (136a/4), (136a/8), (137b/9), (138a/4), (138b/2), (138b/5), (138b/6), (139a/7), (139b/2), (139b/7), (13a/3), (144b/7), (14a/6), (14a/9), (14b/5), (14b/9), (153b/3), (156a/9), (156b/2), (15a/2), (15a/8), (1b/3), (22b/2), (22b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23b/1), (26a/6), (26b/1), (26b/4), (26b/7), (27b/1), |
| [=1]  |   |
| dut-: Ele geçirmek, yakalamak, tutmak.                              |   |
| d.-mağ (87b/1)  |   |
| d.-uñ (47a/7)   |   |
| d.-up (103b/3), (47a/8), (54b/3)                                    |   |
| [=5]  |   |
| dutma-: Tutmamak.   |   |
| d.-yup (47b/4)  |   |
| [=1]  |   |
| dutsāk: Esir.   |   |

(27b/4), (29b/7), (2a/3), (2b/1), (2b/3), (2b/4), (2b/7), (2b/9), (30a/6), (33a/1), (33b/5), (34a/1), (34b/1), (34b/3), (3a/3), (3a/4), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/4), (3b/6), (44b/2), (44b/5), (46a/1), (46a/3), (4a/1), (4a/4), (4a/9), (4b/5), (51a/3), (56b/1), (58a/8), (5a/4), (5a/6), (5a/9), (5b/2), (5b/4), (5b/8), (6a/3), (6a/7), (6a/9), (6b/3), (6b/8), (73b/1), (73b/3), (73b/9), (74a/3), (74a/9), (75a/1), (76a/5), (7a/1), (7a/4), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (7b/6), (7b/9), (83a/8), (84a/6), (84a/9), (85a/2), (85a/5), (85b/4), (85b/9), (86b/1), (86b/4), (86b/6), (87a/5), (87b/1), (8a/1)

d.+lar (95b/7)

d.+ñ (56a/3), (96a/7), (98a/3)

d.+nun (58b/3)

d.+nuñ (107b/3), (107b/4), (109b/6), (126b/1), (129a/5), (132b/6), (135b/8), (137a/9), (137b/2), (139b/9), (156b/1), (15a/9), (22a/9), (23b/2), (23b/5), (23b/8), (34b/6), (60a/3), (74b/5), (75b/2), (75b/4), (76a/7), (7a/3), (83a/4), (83a/7), (83b/8), (96a/2)

d.+sı (54b/5), (56a/2), (57b/2), (57b/7), (59a/7), (8a/4)

d.+sıdur (56a/4), (56b/8), (57a/1), (57a/2)

d.+sın (55a/3), (56b/5), (57a/3)

d.+sına (125a/3)

d.+sında (56a/9)

d.+sını (53b/4), (54a/9), (55a/5), (57b/1), (57b/4)

d.+sinuñ (134a/8), (57a/8)

d.+ya (111a/8), (128b/4), (133b/6), (135a/4), (13b/3), (13b/7), (23b/6), (2a/7), (74b/3), (74b/6), (84a/8), (8a/4)

d.+y1 (76a/1)

d.+y1la (125b/5), (6a/5), (7a/8), (83b/4)

d. +1 bāzi-bend-i resūl: Resul'un pazubent duası.

d. (118a/4)

d. +1 cebrā' il: Cebrail duası.

d. (23b/9)

d. +1 esmā' u'l-lāh: Allah isimleri duası.

d. (98a/5), (30b/1)

d. +1 ḥarāmi: Harami duası.

d. (46b/5), (49b/5)

d. +1 ḳadeḥ: Kadeh duası.

d. (138a/1), (139a/8), (140a/2)

d.+i (137a/2)

d.+üñ (134b/8)

d. +1 şerif: Şerif duası.

d. (87b/3)

d. +1 süleymān: Süleyman duası.

d. (124a/4)

d. +1 'azīm: Azim duası.

d. (115b/3), (116a/6)

[=326]

duz: Tuz.

d.+a (6b/3)

[=1]

dükeli: Hep, cümle, hepsi.

d. (133b/3), (27a/9), (83a/7)

[=3]

dülbend: < Far. İnce ve seyrek dokunmu, hafif ve yumuşak pamuklu bez, tülbent.

d.+i (145b/8)

d.+ine (45b/2)

[=2]

dün: Geçmiş.

d. (101b/2), (103b/4), (119a/1), (12a/9)

[=4]

dün namāzi: Geçmiş namaz.

|  |   |
|--|---|
| d.+n (103b/4), (119a/1), (1b/9)  | d.-eler (139a/2)  |
| [=3]   | [=3]  |
| dünyā: < Ar. Dünya, âlem.  | dürtün-: Sürünmek, vücuda sürmek.   |
| d. (114a/5), (121a/3), (131b/9), (134b/7),<br>(136a/3), (137a/1), (139a/6), (139b/8), (148a/8),<br>(2a/5), (57a/5), (99b/7), (99b/7) | d.-se (22b/5)   |
| d.+da (129a/4), (13b/7), (157b/2), (73b/6),<br>(75a/9), (85a/4)  | [=1]  |
| d.+dan (112a/8), (119b/2), (125a/7),<br>(131b/9), (146a/7), (149b/5), (86a/5)  | düş: Rüya.  |
| d.+dayiken (106b/9)  | d.+inde (117a/4)  |
| d.+ya (2b/8)   | d.+ümde (128a/3)  |
| d. darlığı: Dünya'nın geçim zorluğu.   | d.+ünde (104b/4), (104b/4), (110a/5),<br>(110b/1), (110b/4), (119b/1), (127b/1), (74b/1),<br>(86b/6)      |
| d.+n (2a/5)  | [=11]   |
| d. ehli: Dünya'da yaşayanlar.  | düş-: 1. Yere devrilmek. 2. Düşkün, fakir duruma<br>gelmek. 3. Gücü, değeri azalmak.                      |
| d.+nüñ (136a/3), (139b/8)  | d.-di (47b/4), (54a/5)  |
| d. kelâmı: Tanrı sözünden başka söz.   | d.-erse (7b/7)  |
| d.+n (154b/8)  | d.-müş (53a/6)  |
| d. ırlığı: bkz. dünyā darlığı.   | d.-se (26b/6), (34a/9), (3b/3), (5a/8)  |
| d.+n (112a/8)  | [=8]  |
| [=33]  | düşmān: < Far. Düşman, hasım.   |
| dünyāya gel-: Doğmak.  | d. (106a/5), (139b/8), (14b/1), (155a/3),<br>(155b/9), (6a/6)   |
| d.-e (2b/8)  | d.+a (120a/9), (128a/5)   |
| [=1]   | d.+ı (114b/2), (120a/7), (120a/9), (120b/2),<br>(151b/7), (151b/8), (152b/1), (34a/1), (34a/2),<br>(3a/2) |
| dürlü: Türlü, çeşit.   | d.+ıdur (13b/6)   |
| d. (103a/1), (120b/8), (136b/2), (136b/6),<br>(14a/5), (156b/3), (156b/4), (22b/1), (22b/5), (2a/8),<br>(74a/4)                      | d.+ın (114a/3)  |
| [=11]  | d.+ları (153a/2)  |
| dürt-: 1. Ucu sivri bir şeyle veya elle hafifçe itmek.<br>2. Bir yere değmek, dokunmak.  | d.+larınun (121b/8)   |
| d.-diler (156a/7)  | d.+um (35a/2)   |
| d.-e (4b/1)  | d.+uñ (6a/5)  |
|  | [=24]   |

düşmānı ol-: bkz. düşmān ol-.

d.-sa (3a/2)

[=1]

düşmān ol-: < Far.- T. Kin beslemeye başlamak.

d.-sa (148a/8)

[=1]

düşünde gör-: Rüyada görmek.

d.-e (104b/4), (104b/4), (110b/1)

d.-mek (110a/5)

[=4]

düşür-: Düşürmek.

d.-di (55b/3)

[=1]

düzenlik ol-: Barışıklık olması durumu.

d.-a (5b/9)

[=1]

düzenlik olma-: Rahatlık, barışıklık olmaması.

d.-sa (5b/8)

[=1]

## E

ebedī: < Ar. Sonsuz

e. (100b/3)

[=1]

ebedü'l-ābād: < Ar. Sonsuzların sonsuzluğu, ahiret.

e. (102a/4), (58b/1)

[=2]

Ebū Bekir: < Ar. İlk halife, Hz. Ebubekir.

e. (55a/3), (55a/7)

[=2]

Ebū Bekir Sıddīk raḍya'l-lāhü 'anhü: Hz. Ebubekir.

e. (128a/2), (84b/6)

[=2]

Ebū Hüreyre raḍya'l-lāhü 'anhü: Hz. Muhammet'e hizmette bulunmuş, peygamber ile birlikte bütün muharebelere katılmış, 5374 adet hadis-i şerif nakletmiş, hicri 75 yılında Medine'de vefat etmiştir.

e. (86a/2)

[=1]

ecl: < Ar. Hayatın sonu, ölüm zamanı.

e. (105b/3)

[=1]

éd-: bkz. ét-.

e.-ersin (100b/2)

[=1]

édebilme-: Bir işi yapamamak.

e.-yem (137b/2)

[=1]

édeme-: Bir işi yapamamak.

e.-diler (147a/2)

[=1]

édin-: Edinmek, kendini bir şeye sahip kılmak.

e.-esin (97b/8)

[=1]

eger: < Far. Şayet, eğer.

e. (101a/5), (103b/3), (103b/9), (105a/9), (106a/2), (106b/1), (107a/6), (107b/2), (110a/9), (110b/6), (115a/1), (115a/7), (115b/7), (115b/8), (116a/1), (126a/8), (126b/4), (126b/5), (127a/6), (12b/7), (12b/9), (133a/9), (134a/7), (134a/9), (134b/6), (135a/4), (135a/6), (135b/1), (135b/6), (135b/8), (137a/8), (137b/1), (137b/7), (138b/2), (139b/1), (146b/2), (149a/1), (149a/9), (14b/4), (14b/9), (155a/2), (155a/5), (155a/9), (15a/8), (23b/3), (26a/9), (26b/2), (26b/3), (26b/5), (26b/8), (27a/1), (27a/7), (27a/8), (2a/9), (2b/2), (33a/1),

(33b/7), (3a/2), (3a/3), (3b/9), (45b/9), (46a/3),  
 (4a/3), (4b/3), (53b/7), (53b/8), (58a/1), (58a/3),  
 (58a/4), (58a/5), (58a/6), (58b/4), (59a/1), (59a/5),  
 (59a/6), (59a/8), (59a/9), (59b/1), (59b/2), (5a/8),  
 (6a/5), (6b/2), (6b/6), (73b/4), (7a/2), (7a/4), (7b/8),  
 (82b/7), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/6), (84a/2),  
 (84a/9), (84b/4), (84b/5), (87a/3), (93b/4), (96a/3),  
 (96a/7), (96b/4), (96b/8), (97a/2), (97a/5), (97a/8),  
 (97b/3), (97b/6), (98a/2), (99a/3)

[=109]

eğerçi: < Far. Gerçi, her ne kadar.

e. (27b/2)

[=1]

egni: Vücut, boy bos.

e.+nde (58a/4)

[=1]

ehl: 1.Maharet sahibi. 2.Topluluk, halk, cemaat. 3.  
 Bir yere veya görüşe mensup.

e.+i (53a/2), (53a/5), (53a/8)

e.+ine (107a/4)

e.+inüñ (135a/3), (136a/3), (136a/6),  
 (139b/8)

[=8]

ehl-i beyit: : Hz. Muhammed'in kızı Hz.  
 Fatma, dâmâdı Hz. Ali ve onların evlâtlarının  
 dâhil olduğu âilesi.

e.+inden (82b/4)

[=1]

eîzubi'l-lâh: < Ar. Allah'a sığırım.

e. (157b/8)

[=1]

ejdehâ: bkz. ejderhâ.

e. (58b/7)

e.+nuñ (99b/5)

e.+y1 (100a/4)

[=3]

ejderhâ: < Far. Korkunç ve hayali bir hayvan.

e. (99b/4)

[=1]

el: Yurt.

e.+inden (47a/1)

e.+ine (4a/7)

[=2]

el: El (organ), sahiplik.

e.+inde (136b/1), (136b/5), (4a/7), (99a/6)

e.+inden (129a/1), (4a/8), (84a/3)

e.+ine (147a/3), (53a/7), (54b/3), (56b/2),  
 (58b/5), (99a/3)

e.+iyile (101b/7)

e.+iyile (102a/1), (105b/4)

e.+lerinde (75a/3)

e.+üm (103b/2), (146b/1), (157b/4)

e.+ümde (127a/1), (127a/1)

e.+ümile (133a/7)

[=23]

el-âhirü'l-emr: < Ar. İşin sonunda.

e. (100a/4)

[=1]

elbetde: < Ar. Elbette, mutlaka.

e. (128b/2), (57b/1), (57b/2), (5b/5)

[=4]

el-emânet: < Ar. Emanet.

e. (149b/6)

[=1]

elem neşrah leke: < Ar. Kur'an'ı Kerim'in 94. suresi  
 olan İnşirah suresi.

- e. (110a/8)  
[=1]
- eline gir-: Eline geçirmek.  
e.-e (53a/7)  
[=1]
- elli: Elli (50).  
e. (82b/2)  
[=1]
- elma: Elma.  
e. (23a/5)  
e.+yı (23a/6)  
[=2]
- el sun-: El uzatmak, cüret etmek.  
e.-dı (54a/3)  
[=1]
- emîn: < Ar. Emniyet sahibi, güvenli.  
e. (104a/2), (113b/9), (114a/6), (118a/2),  
(57b/9), (96a/3)  
[=6]
- emîn eyle-: Güvenmek.  
e.-ye (121a/3), (30a/1)  
[=2]
- emîn ol-: İnanmak, güvenmek.  
e.-a (104a/2), (112a/6), (112a/8), (113b/9),  
(114a/6), (118a/2), (121a/4), (123b/8), (126b/5),  
(129a/4), (12a/7), (12a/9), (12b/1), (139a/4),  
(13a/5), (13a/6), (149a/4), (149a/8), (149b/2),  
(155a/2), (155a/4), (156b/4), (2a/4), (2a/6), (31a/7),  
(3b/6), (51a/6), (6b/6), (85a/3), (87a/2), (94a/1)  
e.-asın (96a/4), (97a/6), (97a/9)  
e.-mağıçün (31a/2)  
e.-up (101a/6)  
[=36]
- emîrül' mü'minîn 'alî: < Ar. Halife Ali.  
e.+den (154a/1), (124b/8)  
[=2]
- emr: < Ar. Buyruk, yapılması kesin olan hüküm,  
emir.  
e. (47a/6), (47b/6)  
e.+i (115b/3)  
e.+iyle (139a/9), (84b/4), (85b/1)  
[=6]
- emrâz: < Ar. Hastalıklar.  
e.+dan (149b/1)  
[=1]
- emr eyle-: Buyurmak, emretmek.  
e.-di (47a/6), (47b/6), (49a/9)  
[=3]
- enbiyâ: < Ar. Nebiler.  
e. (136b/8)  
[=1]
- endâm: < Far. Boy pos.  
e.+ına (33a/1)  
[=1]
- enes: bkz. Enes bin Mâlik.  
e. (131b/8)  
[=1]
- Enes bin Mâlik: Ensardan ve Ashab-ı Kiram'ın  
fakihlerindedir. 2630 hadis-i şerif rivayet etmiştir.  
100 yaşına kadar yaşamıştır ve en son vefat eden  
sahabedir.  
e. (52b/4)  
[=1]
- enes du'â'ı: Enes duası.  
e. (52b/3)



|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| [=1]  | èrim: Menzil.                        |
| Enes ibni Mâlik: bkz. Enes bin Mâlik.                       | e.+ince (110a/4)                     |
| e. (137a/7)   | [=1]                                 |
| [=1]  | èriş-: Ulaşmak, zaman gelip çatmak.  |
| Enes ibni Mâlik rağya'l-lâhü ' anhü: Enes bin Mâlik.        | e.-düm (35a/1)                       |
| e. (83a/2), (131b/7)  | e.-e (128b/8), (26b/4)               |
| [=1]  | e.-meyem (53b/9)                     |
| èr-: Bir yere erişmek, ulaşmak.                             | e.-se (139b/2)                       |
| e.-di (56b/4)   | [=5]                                 |
| e.-diler (60a/2)  | erlig: Erkeklik.                     |
| e.-e (53a/3), (53a/9)                                       | e.+in (6a/6)                         |
| e.-mezseñüz (53b/8)   | [=1]                                 |
| e.-üñ (53b/7), (53b/8)                                      | erligin bağla-: Yiğitliğı kaybolmak. |
| [=7]  | e.-ya (6a/6)                         |
| er: Erkek.  | [=1]                                 |
| e. (4a/9), (4b/2), (54b/3), (5b/6)                          | èrte: Ertesi.                        |
| e.+den (134b/9)   | e.+den (33a/9)                       |
| [=5]  | e. (125a/2)                          |
| er alma-: Kocaya varamamak.                                 | [=2]                                 |
| e.-sa (4a/9)  | èrte namâzı: Ertesi namaz.           |
| [=1]  | e.+ndan (125a/2)                     |
| er ' avrat: Kadın ve erkek.                                 | [=1]                                 |
| e. (4b/2)   | èrüş-: bkz. eriş-.                   |
| [=1]  | e.-ürse (135b/7)                     |
| erhame'r-râhîmin: < Ar. Merhamet edenlerin en merhametlisi. | [=1]                                 |
| e. (109a/3)   | esmâ: < Ar. Adlar.                   |
| [=1]  | e.+ya (100a/7)                       |
| eri-: Katı cisim ısı etkisiyle sıvı duruma gelmek.          | [=1]                                 |
| e.-ye (135a/6), (26b/2)                                     | esmâ-yı Allâh: Allah'ın adları.      |
| [=2]  | e. (113b/6)                          |

|   |   |
|---|---|
| [=1]  | e.-di (100a/7), (101b/1)                    |
| e's-selāmü 'aleyke: Allah'ın selamı üzerinize olsun.            | e.-diler (57a/9)                            |
| e. (73a/3)  | e.-e (102b/5), (104a/8), (115b/9), (118a/3) |
| [=1]  | e.-eler (57b/8)                             |
| êşid-: bkz. êşit-.  | e.-er (101b/8), (132a/5)                    |
| e.-eyin (101a/8)  | e.-erdi (100a/8)                            |
| e.-ürse (14b/8), (74a/2)  | e.-erler (103a/5)                           |
| [=3]  | e.-ersin (100b/7)                           |
| êşit-: İşitmek, duymak.   | e.-mişçe (129a/2)                           |
| e.-di (146b/4), (154b/4), (47a/5), (48a/5),<br>(49a/6), (75b/5) | e.-mişçe (118b/8), (120a/4)                 |
| e.-düm (132b/9), (133b/6)                                       | e.-se (121a/3), (27a/9)                     |
| e.-eler (57b/5)   | e.-üp (100b/3)                              |
| e.-eyiñ (75b/4)   | [=19]                                       |
| e.-se (7b/5)  | étme-: Yapmamak, etmemek.                   |
| [=11]   | e.-di (146b/8), (13b/7)                     |
| êşitme-: İşitmek.   | e.-se (74b/4), (128b/5)                     |
| e.-dük (7b/4)   | e.-yeler (150a/1)                           |
| [=1]  | e.-zem (12a/2)                              |
| eş ol-: Eş olmak.   | e.-zsin (100b/8)                            |
| e.-mağa (75a/6)   | [=7]  |
| [=1]  | etmek: Ekmek.                               |
| eşrefe: Bir tür para olabilir. (?)                              | e. (115a/2)                                 |
| e.+i (60a/1)  | [=1]  |
| e.+sine (53b/3)   | ev: Ev, hane.                               |
| e.+sini (55a/2), (55a/4), (58a/8), (59b/3)                      | e. (26b/6), (2b/4)                          |
| [=6]  | e.+de (155b/3), (2b/4)                      |
| eşref eyle-: Eşrefe parası haline getirmek.                     | e.+e (2b/6)                                 |
| e.-yüp (54a/8)  | e.+i (121a/1)                               |
| [=1]  | e.+inde (120b/9), (29b/9), (7a/1)           |
| ét-: Etmek, oluşturmak, yapmak.                                 | e.+üñ (5a/3)                                |

[=10]

evliyā: &lt; Ar. Ermiş.

e.+lar (136b/8)

[=1]

evvel: &lt; Ar. Önce, ilk gelen.

e. (103b/6), (111a/3), (111a/5), (126b/7), (149a/9), (159b/6), (75a/7)

e.+i (96a/2)

e.+inde (149b/1), (154b/6), (82a/8), (86a/8)

e.+inden (82a/7)

[=13]

ey: Kendisine söz söylenilen kimse veya kimselerin dikkati çekilmek istendiğinde adın başına getirilen ve uzatılabilen bir seslenme sözü.

e. (48b/1)

[=1]

eyit-: Söylemek, demek, ifade etmek.

e. (132a/4)

e.-di (100b/1), (101a/7), (101a/9), (105a/6), (105a/8), (105b/5), (106a/1), (106a/4), (106a/6), (106a/9), (106b/2), (107a/2), (107a/5), (109a/7), (109a/9), (109b/2), (109b/7), (111b/7), (125a/4), (125a/6), (125b/1), (126a/8), (128b/4), (134a/2), (138a/1), (146a/7), (147a/7), (154a/5), (154a/6), (154b/6), (157b/1), (27a/4), (27a/6), (48a/8), (48b/1), (52b/6), (52b/8), (55a/1), (58b/2), (58b/3), (58b/4), (74b/3), (75a/9), (75b/3), (82a/6), (82b/6), (83a/5), (85b/3), (86a/3), (87a/5), (87a/7), (93b/2), (99a/2)

e.-e (107a/4), (12a/1), (139a/8), (106b/9)

e.-eler (110b/4), (112b/1), (13b/6), (74b/1), (75a/4)

e.-ti (22a/9), (26a/4), (48a/6), (73a/2), (73a/3), (73a/5), (73b/2)

e.-ür (100b/5), (101b/8), (102a/3), (102a/6), (102a/7), (103b/1), (109b/6), (113a/9), (113b/6), (118b/7), (123b/3), (125a/1), (127a/4),

(127a/6), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/9), (131b/8), (132a/2), (137a/8), (137b/3), (138b/1), (139b/6), (139b/9), (13b/9), (154a/2), (1b/3), (22a/7), (23b/1), (26a/8), (52b/5), (75b/8), (83a/4), (84a/2), (134b/4)

[=106]

eyle-: Etmek, eylemek, yapmak.

e.-di (47a/6), (47b/6), (76a/5)

e.-mişce (115b/5)

e.-r (5a/4)

e.-se (104a/3)

e.-ye (107a/4), (125a/8), (136a/3)

[=9]

eyleme-: Etmemek, yapmamak.

e.-di (146b/7)

e.-ye (154b/8)

[=2]

eyü ol-: İyi olmak, hastalıktan kurtulmak.

e.-a (6b/5), (7a/1)

[=2]

Eyyüp peygâmbere: Hastalık ve problemlere sabretmeyi gösteren Hz. İshak soyundan gelen bir peygamberdir.

e. (138a/5)

[=1]

ez-: Ezmek.

e.-e (5b/1)

[=1]

ezberle-: Ezberlemek.

e.-düm (128a/8)

[=1]

**F**

fā'ide: < Ar. Fayda.

f. (33a/2), (33a/8), (33b/4), (33b/9),  
(34a/3), (34a/8), (34b/2)

[=7]

fā'ide bulma-: Fayda bulmamak.

f.-dı (137b/7)

[=1]

fāriğ ol-: Vazgeçmek, el çekmek, çekilmek.

f.-a (86b/1)

f.-dum (133a/1)

f.-ıcağ (125a/2), (127b/7)

[=4]

fātiha: < Ar. Kur'an'ın ilk suresi.

f. (127b/6), (110a/6), (110a/7), (84a/4),  
(33a/4), (33b/2), (34a/4), (74a/7), (86a/9)

[=8]

fāzıl: < Ar. Faziletli, erdemli olan.

f. (46b/6)

[=1]

fāzail: < Ar. Faziletler.

f.+iyile (46a/4)

[=1]

fāzilet: < Ar. Erdem.

f.+i (134a/9)

f.+in (134b/1)

[=2]

fāzıl: < Ar. Üstünlük, lütuf, ihsan.

f.+ı (121a/5)

f.+ına (75b/4)

f.+ıyla (120b/1)

[=3]

fazlı kerem: < Ar. İyilik ve lütuf.

f.+i (31b/1)

[=1]

fehmi: < Ar. Anlama, anlayış.

f.+i (53a/2)

[=1]

ferahlıg: Rahatlık.

f.+a (53a/9)

[=1]

ferište: < Far. Melek.

f. (101b/5), (102b/9), (103a/3), (103a/3),  
(106b/8), (111a/2), (132a/9), (136a/1), (136a/9),  
(136b/4), (137a/5), (14a/1), (27a/3), (75a/2), (85a/6)

f.+ler (103a/4), (104b/1), (125b/6),  
(126a/9), (137a/5), (99a/8)

f.+lere (98b/9), (99a/1)

f.+leri (83a/7)

f.+lerüm (99a/3)

f.+nüñ (136a/9), (136b/5), (14a/2)

[=28]

fermān: < Far. Ferman, emir, buyruk.

f.+ı (106a/3)

[=1]

fesād: < Ar. Kötülük, fenalık, fitne.

f. (109b/1)

[=1]

fesād işle-: Kötülük yapmak.

f.-rler (109b/1)

[=1]

fidā ol-: Feda olmak, uğruna yok olmak.

f.-sun (137a/9)

|   |  |
|---|--|
| [=1]  | [=1]   |
| fil: Fil.   | ğalip ol-: <Ar.- T. Yenmek, galip olmak.             |
| f. (146b/6), (146b/6)   | g.-a (152b/1)  |
| [=2]  | [=1]   |
| fi'l-ḥāl: < Ar. Şimdi, bu halde.  | ğam: < Far. Tasa, kaygı, üzüntü.                     |
| f. (101b/1), (59b/9), (6b/5)  | g.+dan (86b/2)                                       |
| [=3]  | [=1]   |
| fitne: < Ar. İnsanların akıl ve kalbini doğrudan doğruya, hak ve hakikatten saptıracak şey. | ğammāz: < Ar. Söz taşıyan, laf yetiştiren, fitleyen. |
| f.+sinden (87a/1)   | g.+dan (118a/1)                                      |
| [=1]  | g.+lar (13a/5)                                       |
| fuṣṣat: < Ar. Fırsat, imkân.  | [=2]   |
| f. (117b/3)   | ğarā'ib: < Ar. Gariplikler, tuhafliklar.             |
| [=1]  | g. (45b/3), (145b/9)                                 |
| fuṣṣat bulma-: Fırsat bulmamak.   | [=2]   |
| f.-dı (117b/3)  | ğarīblıg: < Ar. Gariplik, zavallılık, kimsesizlik.   |
| [=1]  | g.+a (34a/9)   |
| fūlān: < Ar. Falan, filan.  | [=1]   |
| f. (110b/4), (110b/4), (74b/1), (74b/1), (74b/2)  | ğarq: < Ar. Suya batma.                              |
| [=5]  | g. (112a/4)  |
| <b>G</b>  | [=1]   |
| gāh: < Ar. Kimi zaman.  | ğarq étme-: Batırmamak, boğmamak.                    |
| g. (128a/3), (128a/4)   | g.-di (117b/7)                                       |
| [=2]  | [=1]   |
| ğā'ib ol-: Kaybolmak.   | ğarq olma-: Batmamak.                                |
| g.-dı (101b/1)  | g.-dı (156a/8)                                       |
| [=1]  | g.-ya (112a/4), (14b/3), (2a/4), (84b/5)             |
| ğālip ol-: < Ar.- T. Üstün gelmek.  | [=5]   |
| g.-a (151b/9)   | ğayb ol-: Belirsiz olmak, yitmek.                    |
|   | g.-dı (54a/4)  |
|   | [=1]   |

ğāyet: < Ar. Gayet, oldukça.

g. (47a/9), (51a/7), (57a/3), (49b/3),  
(12b/4)

g.+le (151a/9)

[=6]

ğayri: < Ar. Gayrı, başka, diğer.

g. (46a/2), (83b/9), (85a/1)

[=3]

ğazā: < Ar. İslām dīni uğruna yapılan savaş.

g.+da (51a/4)

g.+ya (128a/5)

[=2]

ğāzi: < Ar. Gazā eden.

g.+ler (53a/1)

[=1]

gēce: Gece.

g. (110b/1), (117a/4), (132a/5), (154a/2),  
(1b/9), (48a/2), (4a/5), (75a/2), (86b/5)

g.+de (27b/4)

g.+dür (132a/5)

g.+si (104b/2), (110b/2), (26b/7), (74a/6)

g.+sidür (132a/3)

g.+sinde (125b/2), (132a/2)

[=18]

gēñ eyle-: Rahat olmak.

g.-ñ (76a/2)

[=1]

gēñ ol-: Genişlemek.

g.-a (75b/7)

[=1]

gēne: Yine.

g. (5a/9), (6a/8)

[=2]

gēri: bkz. gērü.

g. (133b/6)

[=1]

gērü: Tekrar, yine, bir daha.

g. (106b/4), (127b/8), (14b/2), (22b/9),  
(33b/8), (3a/6), (47b/8), (47b/8), (48a/4), (55a/1)

[=10]

gērü gel-: Tekrar gelmek.

g.-e (3a/6)

[=1]

gērü qalma-: Arta kalmak.

g.-ya (46a/1), (46a/2)

[=2]

gēy-: Giymek.

g. (127a/3)

g.-üp (93b/8)

[=2]

gēydir-: Giydirmek.

g.-eler (136b/7)

[=1]

gēydür-: Giydirmek.

g.-diler (146b/8)

g.-em (85b/7)

[=2]

geç-: Belli bir zaman dilimi geçmek, bir yerden  
başka bir yere gitmek.

g.-di (48a/6)

g.-diler (132b/2)

g.-düñ (133a/2)

g.-e (135a/2), (13b/3)

g.-üp (54b/4)

[=6]

geçme-: Belli bir zaman dilimi geçmemek, boğazdan geçmemek, bir yerden başka bir yere gitmemek.

g.-di (156a/7)

g.-ye (115a/5)

g.-z (101a/4)

g.-zem (99a/7)

[=4]

gel-: Bir yere gelmek, ulaşmak, dünyaya gelmek.

g.-di (100a/8), (101b/2), (105a/6), (121a/9), (121b/1), (121b/1), (121b/2), (125a/4), (133a/2), (133a/3), (133a/5), (133b/9), (134b/3), (22a/9), (52b/6), (54b/9), (55b/5), (56a/3), (73a/2)

g.-diler (101b/5), (132a/9), (47b/1)

g.-dük (54b/5), (75a/5)

g.-düm (133b/7), (134b/2)

g.-e (106b/4), (126a/5), (127a/2), (127b/8), (134b/3), (138b/6), (2b/9), (3a/7), (46a/4), (59b/7)

g.-eler (75a/4)

g.-em (127a/1)

g.-en (109b/4)

g.-üp (101b/4), (47a/1), (47a/3), (47a/4), (47b/5), (47b/6), (47b/8), (48a/2), (48a/4), (54b/2)

g.-ür (57b/6), (93b/5)

g.-ürin (55b/3)

[=52]

gelen: Gelici.

g. (30a/7), (34b/8)

[=2]

gelme-: Gelmemek.

g.-di (133a/4), (134a/2)

g.-z (134a/3)

[=3]

gene: Yine.

g. (54b/5)

[=1]

gerçek: Aslına uygun nitelikler taşıyan, sahici.

g. (56a/4)

[=1]

gerek: Gerek, ihtiyaç, icap.

g. (132a/7), (55a/9)

g.+dür (110b/2), (12b/4), (148a/7), (87b/1)

[=6]

getür-: Gelmesini sağlamak, getirmek.

g. (125a/7)

g.-di (109a/7), (121a/9), (121b/1), (121b/2), (121b/2), (138a/5), (138a/6), (56a/2), (95b/9)

g.-diler (47a/8), (48a/7), (49a/7)

g.-dü (30a/9)

g.-düm (102a/1), (22b/2), (52b/8)

g.-dün (52b/9)

g.-e (136a/2), (34b/4)

g.-em (127a/1)

g.-mişlerdür (156a/3)

g.-se (45b/2)

g.-ün (48a/6)

g.-üp (48a/1), (54a/8)

[=26]

getürme-: Getirmemek.

g.-yüp (135a/5)

|  |   |
|--|---|
| [=1]   | gir-: Girmek, içeri dahil olmak.                                      |
| gevde: Gövde.  | g. (127a/3)   |
| g.+sindeki (111a/7)  | g.-di (56b/2)   |
| g.+sinden (7a/5)   | g.-dügi (105b/6)  |
| g.+sine (135a/8)   | g.-e (119b/2), (135b/3), (53a/7), (53b/1)                             |
| [=3]   | g.-eler (57b/9)   |
| geyik: Geyik.  | g.-eydi (99a/4)   |
| g. (138b/8), (33b/6)   | g.-miş (14b/9)  |
| [=2]   | g.-se (107a/7), (107a/9), (14b/1), (14b/3), (14b/3), (84b/4), (84b/5) |
| geyik derisi: Geyik derisi.  | g.-üp (2b/6), (54b/8)   |
| g.+ne (138b/8), (33b/6)  | g.-ür (57b/1)   |
| [=2]   | [=20]   |
| gez-: Gezmek.  | giriftâr ol-: Tutulmak, yakalanmak.                                   |
| g.-er (8a/2)   | g.-sa (84a/3)   |
| g.-erdi (8a/3)   | [=1]  |
| [=2]   | girme-: Girmemek.   |
| ğıybet: < Ar. Gıybet, dedikodu.  | g.-ye (2b/5), (2b/6), (7b/1)  |
| g. (85b/1)   | [=3]  |
| [=1]   | git-: Bir yere doğru yönelmek, gitmek; yok olmak.                     |
| gibi: Gibi.  | g.-di (54b/1), (54b/7), (55b/4)                                       |
| g. (104a/4), (106b/7), (126a/7), (135a/6), (136b/9), (3b/2), (44b/6), (86a/1), (8a/3), (99b/6) | g.-diler (132b/1)   |
| g.+dür (110b/6)  | g.-düm (48b/9)  |
| [=11]  | g.-e (106b/2), (135b/1)   |
| gid-: bkz. git-.   | g.-eler (137a/6)  |
| g.-e (22b/6)   | g.-en (47a/3)   |
| g.-erken (100a/9)  | g.-erdüm (48b/2)  |
| [=2]   | g.-erem (146a/8)  |
| gine: Yine.  | g.-icek (125a/7)  |
| g. (128a/8), (54b/9), (55b/3), (5b/5)  | g.-se (15a/3)   |
| [=4]   | g.-sün (4a/5)   |



[=14]

gitme-: Gitmemek.

g.-ye (7a/6)

[=1]

gizle-: Saklamak, görünmeyecek bir yere veya bir duruma koymak.

g.-di (57a/5), (98b/9)

g.-mek (147a/8)

[=3]

gög: Gök.

g.+e (117b/8), (125b/7), (125b/9)

g.+incedür (99b/7)

[=4]

göge çık-: Göğe çıkmak.

g.-ar (31a/9)

[=1]

gök: Gök.

g. (110b/7), (123a/4), (23b/4), (3a/2), (55b/6), (57b/4), (93b/5)

g.+ce (44b/2)

g.+de (104b/1), (55b/9), (57a/4)

g.+den (125b/6), (126a/4), (31a/9), (56a/7), (59a/2)

g.+e (31a/9)

g.+ini (57a/5)

g.+ler (133b/1), (73b/4)

g.+lerce (102b/2)

g.+lerde (154a/8)

g.+lere (57b/3)

g.+leri (132b/1), (132b/6), (133a/8)

g.+lerümüzü (132a/6)

[=27]

gökyüzü: Gökyüzü.

g.+nden (93b/6)

[=1]

göm-: Gömmek.

g.-eğöğül (155b/2)

g.-erken (116a/4)

g.-se (116a/3)

[=3]

gönül: Gönül.

g. (12b/2), (82b/1)

g.+i (13b/7), (14b/7)

g.+inde (128b/4)

g.+üñ (96b/4)

[=6]

gönder-: Göndermek.

g.-di (102a/2), (105a/7)

g.-e (85a/6)

[=3]

gör-: Görmek, anlamak, tanık olmak.

g.-di (132b/3), (147a/6), (55b/1)

g.-diler (101b/5), (48a/3)

g.-dügi (149a/6)

g.-düm (132b/5), (133a/4), (134a/7), (154a/3), (15a/8), (23b/1), (48b/3), (48b/6)

g.-düñ (133a/6)

g.-e (104a/6), (104b/4), (104b/5), (110b/1), (119b/1), (127b/1), (3b/2), (86b/6)

g.-eler (106b/7), (57b/4), (57b/9)

g.-elüm (48a/6)

g.-esin (4b/2)

- g.-icek (157b/8)
- g.-inen (48a/9)
- g.-mek (110a/5)
- g.-üp (103a/1), (47a/2), (54a/5), (54a/7)
- g.-ürdüm (128a/3)
- g.-ürsüz (57a/6)
- [=37]
- görklü: Güzel, gösterişli.
- g. (27b/3)
- [=1]
- görme-: Görmemek.
- g.-dük (7b/3)
- g.-düm (132b/7)
- g.-ye (112a/5), (112a/8), (113b/2), (126a/3), (127a/5), (2a/5), (4a/3), (6b/2), (85a/2), (85a/4), (85a/5)
- g.-yeler (4a/6)
- g.-yince (110a/2), (119b/2), (12a/4), (149b/4), (155a/6), (86a/6)
- [=20]
- görün-: Görülür duruma gelmek, gözükmek.
- g.-e (123b/7), (13a/9), (94a/7)
- [=3]
- göster-: Birini veya bir şeyi işaret etmek.
- g.-di (133b/9)
- g.-e (84b/2)
- g.-mek (147a/8)
- [=3]
- götür-: Üzerinde taşımak, yanında bulundurmamak, ulaştırmak.
- g.-di (117b/3), (117b/4), (117b/6), (117b/7), (117b/8)
- g.-e (102b/6), (126a/2), (129a/3), (135a/3), (136a/7), (139b/7), (145a/7), (145b/3), (154b/1), (4a/2), (6b/1)
- g.-eler (151a/8), (22b/3), (74a/1), (83b/5)
- g.-en (114a/9), (120a/7), (123a/3), (56b/1), (57b/1), (5a/4)
- g.-ene (103a/5), (110b/8), (112a/7), (85a/5), (87a/5)
- g.-mege (7b/5)
- g.-müş (110b/6)
- g.-se (102a/8), (103b/7), (104a/2), (105a/9), (105b/3), (105b/6), (106a/7), (106b/1), (106b/3), (106b/5), (107a/3), (107a/6), (107a/8), (109b/9), (110a/3), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (112a/3), (113b/8), (114a/5), (114b/1), (115b/6), (118b/7), (119a/8), (120a/4), (123b/4), (123b/9), (126b/3), (12a/5), (13a/4), (13a/7), (145b/9), (148a/8), (14a/9), (14b/7), (151b/7), (152a/8), (153a/2), (156b/3), (15a/3), (29b/8), (2a/3), (2b/3), (2b/9), (30a/6), (31a/8), (3a/3), (3a/6), (3a/7), (3b/6), (4a/5), (53a/1), (53a/2), (53a/3), (53a/4), (53a/5), (53a/6), (53a/7), (53a/8), (6a/3), (73b/1), (74a/3), (74b/7), (7b/2), (7b/6), (84b/1), (86b/7), (93b/4), (94a/3)
- g.-seler (3b/1), (94a/4)
- g.-sün (3b/5)
- g.-ün (53b/7)
- g.-üp (156a/6)
- g.-ürdi (8a/2)
- g.-ürdüm (128a/5)
- [=113]
- götürül-: Götürülmek.
- g.-e (144b/8)
- [=1]
- göz: Görme organı.
- g. (110a/4)
- g.+den (118a/1), (31a/5), (51a/6)

|  |  |
|--|--|
| g.+i (104a/8), (4a/6)                                      | g.+unuñ (136a/3)   |
| g.+ler (7b/3)  | [=8]   |
| g.+leri (123a/7)   | gūr ehli: Mezarda yatanlar.  |
| g.+lerin (121b/9)  | g.+nüñ (136a/6)  |
| g.+lerine (94a/6)  | [=1]   |
| g.+lerinüñ (122a/1)  | gūrustān: < Far. Kabristan.  |
| g.+üme (134a/1)  | g. (135a/2)  |
| g.+üne (102b/8), (102b/8), (123b/6),<br>(84b/2)            | [=1]   |
| [=16]  | gūr ʿazābı: Kabir azabı.   |
| göz erimi: Gözün alabildiği kadar mesafe.                  | g.+n (126a/2), (127a/5)  |
| g.+nce (110a/4), (75b/6)                                   | g.+ndan (155a/1)   |
| [=2]   | [=3]   |
| gözet-: Göz önünde bulundurmak, kollamak.                  | ğusl: < Ar. Boy abdesti.   |
| g.-eler (103a/1)   | g. (104a/3), (33b/1)   |
| [=1]   | [=2]   |
| gözi bağlan-: Doğruyu bulamaz, düşünemez<br>duruma gelmek. | ğusl eyle-: Boy abdesti almak.   |
| g.-a (4a/6)  | g.-se (104a/3)   |
| [=1]   | g.-ye (33b/1)  |
| gözlerin bağla-: bkz. gözi bağlan-.                        | [=2]   |
| g.-dum (121b/9)  | ğuşşa: < Ar. Üzüntü.   |
| [=1]   | g. (34b/3)   |
| gözüne şirîn görün-: Gözüne hoş görünmek.                  | g.+sından (126b/5)   |
| g.-e (123b/6)  | [=2]   |
| [=1]   | ğuşşalu: Kederli, üzüntülü.  |
| gūr: < Far. Mezar, kabir.                                  | g. (126b/5)  |
| g. (126a/2), (127a/5), (135a/3), (136a/6),<br>(155a/1)     | [=1]   |
| g.+dan (137a/3)  | gücü yet-: Eldeki imkânlarla ancak altından<br>kalkabilmek, üstesinden gelebilmek. |
| g.+una (75a/2)   | g.-dügi (53b/3)  |
|  | [=1]   |
|  | güç: Kuvvet.   |

|   |  |
|---|--|
| g.+i (55a/2), (55b/2)   | g.+ünde (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (146b/1), (57b/8), (82a/9), (83b/4), (86a/1) |
| g.+üñüz (53b/3)   |  |
| [=3]  | [=32]  |
| güçlü: Kuvvetli.  | günâh: < Far. Allah'ın dîni emirlerine aykırı olarak görülen iş, vebal.                                |
| g. (53b/3)  | g. (100b/6), (126a/5)  |
| [=1]  | g.+ı (102a/9), (102b/5), (105b/1), (44b/2), (73b/6), (76a/3), (76a/4)                                  |
| gül: Gül.   | g.+ın (115b/6), (115b/8), (117a/6), (12b/9), (153b/4), (26b/8), (44b/5)                                |
| g. (136a/2), (5b/5)   | g.+ını (76a/4)   |
| g.+üñ (136a/2)  | g.+lar (27a/9)   |
| [=3]  | g.+ları (127a/6), (135b/7)   |
| gül-: Gülmek.   | g.+ların (125b/3), (135b/6)  |
| g.-di (100b/5)  | g.+larıñ (96b/8)   |
| [=1]  | g.+umı (138a/2)  |
| gül-âb: < Far. Gül suyu.  | [=24]  |
| g.+ıla (138b/6)   |  |
| [=1]  |  |
| gül şuyı: Gül suyu.   | günâh işle-: Günah etmek, günaha girmek, hata yapmak.  |
| g.+la (5b/5)  | g.-rler (100b/6)   |
| [=1]  | [=1]   |
| gümüş: Gümüş, metal element.  | gündüz: Gün, gündüz.   |
| g. (138b/7), (58a/1), (58a/2)   | g. (4a/5)  |
| g.+e (154b/7)   | g.+de (27b/4)  |
| [=4]  | [=2]   |
| gün: Gün.   | gündüzün: Gündüz vaktinde.   |
| g. (100a/9), (101b/2), (105a/5), (109a/4), (125a/1), (12b/1), (134b/3), (146a/1), (146a/6), (14b/6), (22b/4), (33a/9), (45b/4), (48a/2), (48a/2), (48b/2), (52b/6), (72b/9) | g. (2a/1)  |
| g.+den (34b/8), (56a/1)   | [=1]   |
| g.+i (104a/7), (45b/4)  | güneş: Güneş.  |
|   | g.+i (56a/6)   |
|   | [=1]   |
|   | gün toğ-: Sabah olmak.   |

g.-mazdan (146a/1)  
[=1]  
gün zahmeti: Gündüz vaktindeki sıkıntılar.  
g.+nden (12b/1)  
[=1]  
gürz: < Far. Gürz, silah olarak kullanılan ağır topuz.  
g.+i (147a/4)  
g.+ile (147a/3)  
g.+in (147a/3)  
[=3]  
güzide: < Far. Seçkin, aydın.  
g. (133b/8)  
[=1]

**H**

haber: < Ar. Son ve yeni havadis, bilgi.  
h. (57b/6)  
h.+in (47a/5)  
h.+leri (59b/6)  
[=3]  
haber vèr-: Haber vermek.  
h.-di (154a/3), (57a/7)  
h.-eydüm (27a/6)  
[=3]  
habīb: < Ar. Sevgili, dost; Hz. Muhammet.  
h.+i (26a/3), (73b/3), (98b/1)  
[=3]  
habību'l-lāh: < Allah'ın sevgili kulu.  
h. (22a/9)  
[=1]

hac: < Ar. Hac.  
h. (118b/8), (120a/4), (82b/2)  
[=3]  
h<sup>v</sup>āce-i 'ālem: < Far. Hz. Muhammet'in bir ünvanı.  
h. (149b/6)  
[=1]  
hac êt-: < Ar.- T. Hac etmek.  
h.-mişce (118b/8), (120a/4)  
[=2]  
hācet: < Ar. İhtiyaç, gereklilik.  
h. (118a/2), (13b/2), (150b/9), (58a/8), (95b/8)  
h.+i (110b/1), (124a/3), (126b/4), (127b/4), (127b/8), (139a/7), (156a/2), (23a/8), (23a/9), (74b/9), (82b/7), (87b/1)  
h.+inden (139a/6)  
h.+leri (96a/1), (101a/6)  
h.+ümi (139a/9)  
[=21]  
hācet dile-: İstekte bulunmak.  
h.-ñ (53b/5)  
[=1]  
Hāç: < Ar. Allah.  
h. (110a/1), (1b/8), (96a/7)  
h.+dan (156a/2)  
h.+ı (57b/9)  
[=5]  
hāke şal-: Toprağa koymak.  
h.-dı (54b/4)  
[=1]  
hāķir dut-: < Ar.- T. Hor görmek, değersiz görmek.

h.-alar (138b/5) [=83]  
 [=1]  
 ھاڭق: < Ar. Doğruluk, hisse; geçmiş, harcanmış emek.  
 h.+ıçün (26a/8), (102a/3), (123a/4), (123a/5), (123a/5), (55b/6), (55b/7)  
 h.+ına (54b/7)  
 [=8]  
 ھاڭ sübhānehü veta'ālā: < Ar. : Her türlü kusur ve eksiklikten uzak ve yüce olan Allah.  
 h. (117a/5), (132b/3), (133a/1), (154a/8), (157b/3), (95b/6), (44b/5)  
 [=7]  
 ھاڭ sübhāne veta'ālā: bkz. ھاڭ sübhānehü veta'ālā.  
 h. (100a/5), (132a/7), (75b/7)  
 [=3]  
 ھاڭ sübhānū veta'ālā: bkz. ھاڭ sübhānehü veta'ālā.  
 h. (74a/1)  
 [=1]  
 ھاڭ ta'ālā: < Ar. Yüce Allah.  
 h. (101a/3), (102a/3), (105a/6), (107a/3), (109a/7), (110a/1), (112a/3), (115b/5), (118a/2), (120b/3), (120b/9), (121a/3), (124a/2), (125a/8), (125b/3), (127a/6), (128a/1), (12b/6), (12b/8), (132a/2), (132a/4), (133a/5), (133b/5), (133b/9), (134a/5), (134a/7), (134a/9), (134b/5), (135a/2), (135a/8), (135b/4), (136a/1), (136a/6), (136a/9), (136b/4), (136b/9), (137a/4), (137a/7), (137b/1), (137b/7), (138a/3), (138b/3), (139b/5), (13b/9), (146a/8), (153b/3), (154b/2), (157b/5), (23a/2), (26a/6), (26a/9), (26b/4), (27a/2), (33b/2), (34a/5), (56b/5), (57a/3), (58b/6), (59a/1), (73a/6), (7b/2), (82b/1), (82b/5), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/9), (84a/6), (84b/2), (84b/9), (85a/5), (86b/2), (86b/8), (87a/3), (98a/3), (99b/3), (1b/4)  
 h.+nuñ (137b/3), (26a/3), (82a/6), (85b/6)  
 h.+ya (112a/9), (120b/8)

ھاڭ yolına vèril-: Doğru yola girmek.  
 h.-mişçe (1b/8)  
 [=1]  
 ھاıl: < Ar. Durum.  
 h.+i (54a/5), (54a/6)  
 h.+ından (58b/3)  
 [=3]  
 ھاılāş: < Ar. Kurtulma, kurtuluş.  
 h. (106a/4)  
 [=1]  
 ھاılāş bul-: < Ar.- T. Kurtuluş yolu bulmak.  
 h.-a (139a/6), (14b/6), (15a/1), (106a/4), (4a/5)  
 h.-dı (138a/6)  
 [=6]  
 ھاılāş étme-: Kurtulamamak.  
 h.-yince (86b/3)  
 [=1]  
 ھاılāş kııl-: Kurtulmak.  
 h.-a (135a/9)  
 [=1]  
 ھاılāyıق: < Ar. İnsanlar, halk.  
 h. (83b/4), (13a/9), (4b/1), (4b/7)  
 h.+lar (122a/8)  
 [=5]  
 ھاılāife: < Ar. Halife, vekil.  
 h. (47a/4), (48a/7), (49a/5), (99a/9), (47a/9)  
 h.+ye (47a/4), (47b/4), (48a/4)  
 [=8]

ḥalīfe-yi Meʿmūn: 813-833 yılları arasındaki 7. Abbasi halifesi.

h. (46b/7)

[=1]

ḥalīfe-yi rūy-i zemīn: Allah'ın yeryüzündeki gölgesi.

h. (48b/1)

[=1]

ḥalk: < Ar. Halk, teba.

h. (102b/8), (120a/8), (147a/1), (149a/8), (155a/9), (156a/1), (84b/2), (94a/6), (111a/1)

h.+ı (106b/7), (148a/8), (93b/7)

h.+ına (23a/2)

h.+ını (93b/6)

h.+uñ (104a/8), (155a/4), (133b/3), (3b/7)

[=18]

ḥandān: < Far. Gülen, gülücü, sevinçli.

h. (102a/6)

[=1]

ḥarām: < Ar. Haram, dince yasak olan.

h. (109a/9), (153b/1)

[=2]

ḥarāmi: < Ar. Hırsız, haydut.

h. (47a/1), (47a/5), (48a/3), (48a/8), (48b/1), (120b/5), (121a/1)

h.+den (49a/6), (149a/4)

h.+nüñ (49a/7), (47b/2)

h.+ye (47a/8), (49b/1), (49b/2)

h.+yi (47a/6), (47a/8), (47b/3), (48a/1), (48a/6), (48a/7)

[=20]

ḥarām ol-: Bir şeyden gereği gibi yararlanamamak.

h.-a (110a/1)

[=1]

ḥarām yè-: Toplumun gelenek ve göreneklerine veya dinî kurallarına aykırı olarak bir şeyi kendi yararına kullanmak, sahiplenmek.

h.-rler (109a/9)

[=1]

ḥareket: < Ar. Vücudu oynatma, kıpırdatma.

h.+e (93b/5)

[=1]

ḥarf: < Ar. Dildeki sesleri gösteren ve alfabeyi meydana getiren işaretlerden her biri.

h.+i (27a/2)

h.+inüñ (7a/3)

[=2]

ḥarīş: < Ar. Hırslı, açgözlü.

h. (106b/1)

[=1]

ḥarīş ol-: Hırslı olmak.

h.-a (106b/1), (15a/5)

[=2]

Ḥasan: bkz. Ḥasan Meymende.

h. (146b/5)

h.+a (147a/4), (147a/7)

h.+ı (147a/3), (147a/4)

h.+un (146b/8)

h.+uñ (147a/1)

[=7]

Ḥasan Ḥüseyn: Hz. Muhammet'in torunları.

h. (22b/2)

[=1]

Ḥasan Meymende: Sultan Mahmut Sebüktigin'in ve Sultan Mesud'un veziridir.

h.+yi (146b/5)

[=1]

ḥasenāt: < Ar. İyilikler, hayırlı işler.

h.+a (115b/9)

[=1]

ḥāşıl: < Ar. Meydana gelen şey.

h. (101a/7)

[=1]

ḥāşıl êt-: Ortaya çıkarmak.

h.-e (74a/2)

[=1]

ḥāşıl ol-: Ortaya çıkmak, türemek.

h.-a (110b/2), (33a/6), (53a/3), (94a/5)

h.-aydı (58a/7), (59a/7)

h.-dı (138a/5)

h.-urdu (101a/7)

[=8]

ḥāşiyet: < Ar. Özellik, hassa, yarar.

h.+i (107b/5), (22b/1), (23b/2)

h.+ini (154b/5)

[=4]

ḥāşşa: < Ar. Bir kimseye ya da bir şeye özel olan nitelik, güç.

h.+ları (129a/5)

[=1]

ḥāşşiyet: bkz. ḥāşiyet.

h.+i (23b/8)

[=1]

ḥasta: < Far. Hasta.

h. (104a/1), (111b/8), (135b/9), (82b/9)

h.+ya (103b/9)

[=5]

ḥastalık: Hastalık.

h.+dan (85a/7)

h.+tan (12a/7)

[=2]

ḥasta olma-: Hasta olmamak.

h.-ya (104a/1)

[=1]

ḥaş u 'ām: < Ar. Herkes, bütün herkes.

h. (154b/1), (155a/3)

[=2]

ḥasūd: < Ar. Hasetçi, çok haset eden.

h.+lar (13a/6)

h.+ların (122b/4)

[=2]

ḥaşerāt: < Ar. Küçük böcekler.

h. (149a/5)

[=1]

ḥaşr: < Ar. Toplama; kıyamet.

h.+a (83b/4)

[=1]

ḥaţţ: < Ar. Çizgi, ferman.

h.+ıla (132b/5)

[=1]

ḥatarlu: Tehlikeli.

h. (149a/7)

[=1]

ḥātem < Ar. Mühür, üstü mühürlü yüzük.



|   |  |
|---|--|
| h. (155a/5)   | havā: < Ar. Hava.  |
| h.+in (54a/7)   | h.+da (132b/4)   |
| h. +i'l kamer: Ay mührü.  | [=1]   |
| h. (150b/1)   | havā 'iş: Havada bulunanlar.                               |
| h. +i'l müştērī: Müştēri (jüpiter) yıldızı mührü.                     | h.+den (30a/3)   |
| h. (150b/8)   | [=1]   |
| h. +i'n-naqş: Nakş edilmiş yüzük, mühr.                               | havvāş-ı kelāmu'l-lāh: < Ar. Seçkin olan Allah kelamı.     |
| h. (123a/8)   | h. (95b/6)   |
| h. -i Süleymān: Hz Süleyman'ın mühürlü yüzüğü.                        | [=1]   |
| h.+ı (151b/6)   | havvāş-i'l-Ḳurān: < Ar. Seçkin olan Kur'an.                |
| h. +i Süleymān Dāvud: Hz. Süleyman mührü.                             | h. (93b/1)   |
| h. (151b/5)   | [=1]   |
| [=7]  | hayli: < Far. Epeyce, çokça, oldukça.                      |
| hātır: < Far. Gönül, kalp, zihin.                                     | h. (47a/3)   |
| h.+ı (73b/8)  | [=1]   |
| h.+ın (74a/1)   | hayr: < Ar. İyi, faydalı iş.                               |
| h.+ına (134a/3)   | h.+ın (7a/3)   |
| [=3]  | [=1]   |
| hātır şor-: Hâl hatır sormak.   | hayrān ol-: < Ar.- T. Şaşırnak.                            |
| h.-a (111b/9)   | h.-dum (132b/9)  |
| [=1]  | [=1]   |
| hātın kııl-: < Ar.- T. Bitirmek, Kur'an'ı baştan sonuna kadar okumak. | hayvān: < Ar. Hayvan.                                      |
| h.-mışca (1b/5)   | h.+lar (31a/5)   |
| [=1]  | h.+lara (98b/6)  |
| hātun: Kadın, hanım.  | [=2]   |
| h.+lar (14b/4)  | hāzā: < Ar. Tam anlamıyla.                                 |
| h.+lara (103b/7)  | h. (123a/8), (87b/3)                                       |
| [=2]  | h. du' ā'ı ' aqdi'l-lisān: Tam anlamıyla akdillisan duası. |
|   | h. (121a/6)  |

h. du'ā evlāni: Tam anlamıyla evlani duası.

h. (94b/1)

h. du'ā'ı cemīl: Tam anlamıyla cemil duası.

h. (107b/7)

h. du'ā'ı devlet: Tam anlamıyla devlet duası.

h. (60a/5)

h. du'ā'ı esmā-yi Allāh: Tam anlamıyla esmaullah duası.

h. (104b/6)

h. du'ā'ı Hızır İlyās: Tam anlamıyla hızıriyas duası.

h. (8a/5)

h. du'ā'ı ismi'āzam: Tam anlamıyla ismiazam duası.

h. (27b/6)

h. du'ā'ı medīne: Tam anlamıyla medine duası.

h. (124b/4)

h. du'ā'ı mübārek: Tam anlamıyla mübarek duası.

h. (44b/1), (44b/8)

h. du'ā'ı mükerrerem: Tam anlamıyla mükerrerem duası.

h. (111a/9)

h. du'ā'ı nūr: Tam anlamıyla nur duası.

h. (76a/9)

h. du'ā'ı şalavāt: Tam anlamıyla salavat duası.

h. (15b/2)

h. du'ā'ı seyf: Tam anlamıyla seyf duası.

h. (35a/4)

h. du'ā mübārek: Tam anlamıyla mübarek duası.

h. (109a/3)

h. 'l-Ḳur'ān: Tam anlamıyla Kur'an.

h.+u (86a/9)

h. şerḥ-i du'ā'ı hızıriyās: Tam anlamıyla hızıriyas duasının şerhi.

h. (1b/1)

[=19]

ḥāzar: < Ar. Barış ve güven.

h.+da (86b/7)

[=1]

ḥāzırla-: Hazırlamak.

h.-ñ (55b/4)

[=1]

ḥāzīne: < Ar. Devlet malının, parasının saklandığı yer, değerli olan.

h.+sinde (98b/9)

h.+sinden (148a/6), (87a/8)

[=3]

ḥāzret: < Ar. Saygı, yüceltme amacıyla büyüklere verilen ünvan.

h. (132b/8)

h.+i (101b/4), (109a/4), (111b/7), (113b/6), (117b/1), (117b/2), (132b/3), (136a/4), (136a/7), (52b/5), (54b/5), (55a/9), (59b/5), (59b/8), (72b/8), (84a/1), (96a/7), (98b/6), (131b/8)

h.+in (132a/9)

h.+inde (135b/4)

h.+inden (118b/6), (133a/1), (133a/5), (133b/5), (134b/1), (1b/2), (82a/5), (98a/3), (136b/9)

h.+ine (22a/8), (34b/9)

h.+iyle (55a/3)

|  |  |
|--|--|
| h.+leri (60a/1)  | h. (22b/8)   |
| h. +i Һamza: Hz. Muhammet'in amcası.   | [=1]   |
| h.+nuñ (152a/8)  | hem: < Far. Hem, bir de.   |
| h. +i resül: Hz. Muhammet.   | h. (151a/8), (30a/8), (3a/5), (75a/6), (87b/2), (87b/2)  |
| h. (154a/2)  | [=6]   |
| h. +i resül şalavātu'l-lāhü 'aleyhive's-sellem: Allah'ın salavati ve selamı Hz. Muhammet üzerine olsun.                  | hep: < Far. Hep, daima.  |
| h. (149b/3)  | h. (56a/9)   |
| h. +i 'aleyhi's-selām: Selam onun üzerine olsun.   | [=1]   |
| h. (34b/5)   | her: < Far. Her, hep, bütün.   |
| h. +i 'alī keremu'l-lāhü vecchü: < Ar. Hz. Ali için kullanılan "Allah yüzünü ak etsin." anlamında bir dua ve saygı sözü. | h. (102a/8), (102b/6), (103a/1), (103a/6), (104a/6), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (109b/8), (110a/3), (110a/4), (110a/5), (110b/1), (110b/2), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/6), (111a/8), (111b/7), (112a/2), (113a/9), (113b/7), (114a/5), (114b/1), (115a/3), (115b/4), (116a/1), (117a/4), (118a/2), (118b/7), (119a/7), (120a/4), (123b/3), (123b/9), (125b/2), (126a/1), (126a/3), (126a/5), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/8), (127b/2), (127b/4), (127b/5), (127b/8), (127b/9), (128a/3), (128a/4), (128b/4), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/8), (134b/9), (135a/4), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (135b/9), (136a/1), (136a/8), (136a/9), (136b/1), (136b/2), (136b/3), (136b/4), (136b/5), (138b/6), (138b/9), (139a/3), (139b/7), (13a/6), (13b/2), (13b/3), (144b/8), (145b/6), (148a/8), (148b/9), (14a/2), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (14a/9), (14b/6), (14b/8), (154b/1), (154b/3), (154b/6), (155b/3), (155b/5), (155b/9), (156a/2), (156b/2), (15a/2), (1b/3), (22b/3), (22b/6), (22b/8), (23a/2), (23a/4), (23a/7), (23b/6), (26b/6), (27a/2), (27a/4), (29b/7), (2a/3), (2a/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/7), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/1), (3b/6), (44b/1), (44b/6), (45a/9), (49b/4), (5a/1), (5a/2), (60a/4), (73b/1), (73b/3), (73b/8), (74a/2), (74a/3), (74a/7), (74b/3), (74b/6), (74b/8), (74b/9), (76a/2), (76a/4), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (82a/6), (82b/6), (84a/4), (84a/7), (84b/8), (85a/2), (85b/4), (86a/3), (86a/7), (86a/8), (86b/4), (86b/5), (86b/6), (93b/3), (95b/8), (95b/8), (95b/9), (96a/4), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (98a/3), (99a/5), (99a/6), (99b/2), (99b/6), (99b/6) |
| h. (150a/3)  |  |
| h. resül: Hz. Muhammet.  |  |
| h. (150a/3)  |  |
| [=41]  |  |
| hêce: < Ar. Hece.  |  |
| h. (122b/8)  |  |
| [=1]   |  |
| hediye: < Ar. Armağan.   |  |
| h. (102a/2), (105a/7), (52b/8), (52b/9)  |  |
| [=4]   |  |
| helāk ét-: Yok etmek, öldürmek.  |  |
| h.-se (93b/6)  |  |
| [=1]   |  |
| helāk kııl-: Mahvetmek, yok etmek.   |  |
| h.-a (34a/1)   |  |
| [=1]   |  |
| helāl: < Ar. Haram olmayan İslamî bakımdan uygun.  |  |

|  |   |
|--|---|
| [=184]   | h.-ye (101a/4)  |
| hergîz: < Far. Asla, hiçbir vakit.                                   | [=2]  |
| h. (104a/1), (126a/2), (127a/5), (132b/7), (133a/4), (46a/1), (7a/7) | Ḥızır: < Ar. Âb-ı hayât 'ı içerek ölümsüzlüğe kavuştuğu söylenen ve zorda olanların yardımına koştuğuna inanılan peygamber. |
| [=7]   | h.+dur (59b/8)  |
| heves eyleme-: < Ar.- T. İstememek.                                  | h.+ıla (8a/1)   |
| h.-se (7b/5)   | h.+idüğünü (54b/9)  |
| [=1]   | h.+uñ (54a/3), (54a/8), (56b/2), (58b/5)  |
| hey: Seslenme edatı.   | [=7]  |
| h. (100b/1)  | Ḥızır İlyās: Hızır ve İlyas peygamber.  |
| [=1]   | h. (8a/4)   |
| heybet: < Ar. Korku ve saygı uyandıran görünüş.                      | [=1]  |
| h.+ile (100a/3)  | Ḥızır İlyās du‘âsı: Hızır İlyas duası.  |
| h.+inden (31a/6)   | h. (8a/4)   |
| [=2]   | [=1]  |
| heybetlü: Görünüşü korku ve saygı uyandıran, heybetli.               | Ḥızır nebî: Hızır peygamber.  |
| h. (157b/6)  | h. (54b/8)  |
| [=1]   | [=1]  |
| hışm: < Far. Kızgınlık, öfke.  | Ḥızır peygâber: Hızır peygamber.  |
| h. (100b/3), (101a/4), (99b/4)                                       | h. (54a/1)  |
| h.+ından (101a/6), (99b/4), (30a/3)                                  | h.+dür (56b/1)  |
| [=6]   | [=2]  |
| hışm éd-: bkz. hışm éd-.   | ḥicâb: < Ar. Utanma.  |
| h.-üp (100b/3)   | h.+lar (133a/2)   |
| [=1]   | h.+ları (132b/1), (132b/6)  |
| hışm ét-: Öfkelenmek.  | [=3]  |
| h.-di (47a/5)  | ḥicâp: bkz. ḥicâb.  |
| [=1]   | h. (74b/8)  |
| hışm eyle-: Öfkelenmek, kızmak.                                      | [=1]  |
| h.-di (99b/4)  | hîç: < Far. Hiç, hiçbir, hiçbir şey.  |

h. (101a/1), (106a/5), (119b/3), (134a/3),  
(135b/4), (137b/6), (149a/2), (153b/2), (157b/2),  
(26a/4), (33b/8), (3a/3), (3b/9), (4a/6), (6a/4),  
(74b/8), (93b/8)

[=17]

hîçbir: Hiçbir.

h. (134b/5)

[=1]

hikâyet: < Ar. Hikâye.

h. (156a/3)

[=1]

hîlâfet: < Ar. Halifelik.

h.+e (60a/2)

[=1]

hîl' at: <Ar. Kaftan.

h. (146b/9)

[=1]

himmet: < Ar. Himmet, gayret.

h.+iyle (121b/7)

[=1]

Hindustân: Hindistan.

h.+da (54a/6)

[=1]

hîsâb: < Ar. Hesap.

h. (12a/2)

[=1]

hîsâb étme-: Hesap etmemek.

h.-zem (12a/2)

[=1]

hîşâr: < Ar. Kale, hisar.

h. (122a/2)

h.+a (122a/2)

[=2]

hîsâr eyle-: Kale yapmak, çevrelemek.

h.-ye (120b/4)

[=1]

hîtâb kııl-: < Ar.- T. Seslenmek.

h.-a (75b/8)

[=1]

höd: < Far. Kendi, kendisi, dahi, bile.

h. (125a/5), (53b/9), (58a/9), (48a/8)

[=4]

Horāsân: < Far. İran'da yer alan bir şehir.

h. (46b/9), (156a/4)

[=2]

Horāsân eli: Horasan memleketi.

h.+nden (46b/9)

[=1]

hoş: < Far. Güzel, iyi.

h. (133a/3), (133b/9)

[=2]

hōšnūd: < Far. Rız, memnun.

h. (94a/7)

[=1]

hōšnūd ol-: Memnun olmak.

h.-alar (94a/7)

[=1]

hüb: < Far. Güzel, hoş, iyi.

h. (133a/4)

[=1]

hüb ol-: İyi olmak.

|   |  |
|---|--|
| h.-a (53a/5)  | h.+i (139a/9), (149a/9)  |
| [=1]  | h.+inden (99a/7)   |
| hülle: < Ar. Cennette giyilecek elbise.               | h.+ine (101a/4), (139b/5), (58b/6)   |
| h. (127a/1), (136b/3), (85b/7)                        | h.+ü (138a/1)  |
| h.+ler (58a/5)  | [=8]   |
| h.+leri (127a/3), (136b/7)                            | hürmetlü: Saygılı.   |
| h.+yile (85b/6)                                       | h. (94a/6)   |
| [=7]  | [=1]   |
| hūrī: < Ar. Cennette yaşadığına inanılan dişi varlık. | hürmetlü ol-: Saygılı olmak.   |
| h. (105b/7), (7b/3)                                   | h.-a (114a/6), (114a/8), (154b/2), (2a/6)  |
| [=2]  | [=4]   |
| hūrī kıızı: Cennet kıızı.                             | Hüdā: < Far. Allah.  |
| h. (105b/7), (7b/3)                                   | h. (152b/1)  |
| [=2]  | [=1]   |
| huzur: < Ar. İç rahatlığı.                            | I  |
| h.+ında (149a/8)                                      | ınçkır-: Hınçkırarak, hıçkırarak.  |
| [=1]  | ı.-dı (54a/5)  |
| hüküm: < Ar. Hüküm, emir.                             | [=1]   |
| h.+in (59b/4)   | ırak: Uzak.  |
| h.+inde (101a/2)                                      | ı. (34a/9)   |
| h.+ine (100a/6)                                       | [=1]   |
| [=3]  | ışırıcı: Isırma özelliği olan.   |
| hükümet: < İdare etme, yönetme.                       | ı. (3a/1)  |
| h.+inde (157b/1)                                      | [=1]   |
| [=1]  | ışırıcı cānavar: Isıran hayvan.  |
| hüküm: bkz. hüküm.                                    | ı.+lar (3a/1)  |
| h.+inde (56b/8)                                       | [=1]   |
| [=1]  | ışmarla-: Bir şeyin yapılmasını veya getirilmesini,<br>bu işlerle uğraşan birine söylemek. |
| hürmet: < Ar. Saygı.                                  | ı.-dı (99b/1)  |
| h. (13a/9)  |  |

|   |  |
|---|--|
| [=1]  | i.+e (56a/7)   |
| ıszlık: Issız olma durumu.  | [=5]   |
| i. (120b/2)   | İbrāhim peygāber: İbrahim peygamber.   |
| [=1]  | i. (83b/1), (117b/4)   |
|   | [=2]   |
| <b>İ</b>  | ıç: İç, herhangi bir şeyin içi.  |
| i-: Olmak, imek (ek fiil).  | i.+inde (135a/7), (136b/1), (136b/3), (13a/9), (149a/8), (34b/3), (57a/5), (57b/8), (72b/9), (84a/8), (86a/4), (8a/2), (93b/3), (95b/7)  |
| i.-di (147a/8), (147a/8), (54a/1), (56b/9), (87a/9), (99b/1)                                | i.+indedür (137b/4)  |
| i.-miş (49a/2)  | i.+inden (131b/9)  |
| [=7]  | i.+ine (107a/6), (14b/1), (48a/1), (48a/3), (49a/4), (54b/8)   |
| ı̇ ibādet: < Ar. Allah'ın emirlerini yerine getirme, tapma.                                 | i.+re (55a/8)  |
| ı̇. (115b/5)  | [=23]  |
| [=1]  | ıç-: İçmek.  |
| ı̇ ibādet eyle-: İbadet etmek.  | i.-e (5b/5)  |
| ı̇.-mişçe (115b/5)  | i.-meye (4b/6)   |
| [=1]  | i.-se (139a/4), (139a/5), (22b/5), (22b/7), (22b/9), (2b/1)  |
| İblis: < Ar. Şeytan.  | [=8]   |
| i. (2b/5)   | ıçerü: İçeri.  |
| [=1]  | i. (7b/1)  |
| İblis ı̇ aleyhi'l-la'ne: < Ar. Lanet şeytanın üzerine olsun.                                | i.+den (7a/9)  |
| i.+ye (13b/8)   | [=2]   |
| [=1]  | ıçir-: İçirmek.  |
| İbni ı̇ Abbās rağya'l-lāhü ı̇ anhü: < Ar. Allah Abbas oğlundan razı olsun.                  | i.-eler (23a/4)  |
| i. (83b/9)  | [=1]   |
| [=1]  | ıçün: İçin.  |
| İbrāhim: < Ar. Yahudilik, Hristiyanlık ve İslam'ın müştereken kabul ettiği büyük peygamber. | i. (101a/1), (103a/4), (121b/7), (123a/2), (123a/3), (145b/3), (151a/7), (156a/6), (15a/1), (22b/2), (34a/7), (56a/5), (56b/8), (57a/2), (85a/8), (94a/4), (95b/8), (95b/8), (96a/1) |
| i. (126b/7), (138a/7), (75a/7), (125a/1)  |  |

i.+dür (150b/9)  
[=20]

ıçür-: İçirmek.  
i.-eler (136b/6), (139a/2), (151a/8), (23a/9), (2b/8), (3a/4), (5b/1), (5b/9), (73b/9)  
i.-esin (115b/1)  
i.-seler (103b/9)  
[=11]

İdrīs: Kur'an'da adı geen peygamberlerden biri, Hz. İdris.  
i.+e (56a/7)  
[=1]

iki: İki (2).  
i. (105b/7), (110a/6), (117b/9), (122a/1), (124b/9), (127b/5), (139a/7), (147a/4), (22b/1), (22b/8), (33a/4), (33b/1), (57b/9), (86a/8), (98a/9)  
[=15]

ikinci: İkinci.  
i. (103b/8), (110a/7), (55b/6), (55b/9), (57a/4)  
[=5]

iki yüz biñ: İki yüz bin.  
i. (137b/8)  
[=1]

il: Memleket.  
i.+i (4b/8)  
[=1]

İlāhī: < Ar. Allah ile ilgili, tanrısal, "Ey benim Allah'ım." anlamında hitap sözü.  
i. (139a/8), (157b/9)  
[=2]

ile: İle bağlacı.

i. (103b/2), (115b/3), (121b/9), (123a/6), (12a/5), (5b/6), (76a/3), (82b/1), (83b/3), (83b/5)  
[=10]

ilerü: Öne doğru, ileri.  
i. (46a/4), (47b/1), (47b/6), (48b/6)  
[=4]

ilerü gel-: İleri gitmek.  
i.-en (73a/7)  
[=1]

ilet-: Götürmek, ulaştırmak.  
i.-em (85b/9)  
i.-seler (148a/4)  
i.-tiler (55a/8)  
[=3]

illā: < Ar. Sadece, ancak.  
i. (109b/5), (149b/9), (154b/1), (73a/7)  
[=4]

ilm: < Ar. Okuyarak öğrenilen bilgi, bilme.  
ı.+i (53a/1)  
ı.+ile (57a/8)  
ı. -i hikmet eşmeleri: Hikmet ilminin eşmeleri.  
ı. (14b/7)  
[=3]

İlyās: Kur'an'da adı geçen İlyas peygamber.  
i. (8a/1)  
[=1]

imām: < Ar. İmam.  
i.+ları (124b/7)  
[=1]



imām ʿ Abdü'ş-şamed bin Mahmūd: İmam  
Abdüssamet bin Mahmut.

i. (87a/8)

[=1]

īmān: < Ar. İman, inanç.

i. (53b/1)

i.+1 (97b/8)

i.+uñı (97b/7)

[=3]

imdi: Şimdi, artık, o halde.

i. (100b/8), (53b/2), (56b/6), (76a/1)

[=4]

in-: Ağmak, yüksekten veya yukarıdan aşağı doğru  
gelmek.

i.-di (59b/5)

i.-e (75a/3)

i.-en (56a/9)

i.-er (133b/2)

i.-erem (125b/9)

i.-erken (59a/2)

i.-erler (125b/6)

[=7]

inanma-: İnanmamak.

i.-sa (111a/8), (13b/3), (49b/4)

[=3]

ʿ ināyet: < Ar. Lütuf, iyilik.

ʿ .+i (121b/5)

ʿ .+iyle (5b/6), (85a/3)

[=3]

incin-: İncinmek.

i.-mişidi (47a/9)

[=1]

indür-: İndirmek.

i.-di (55b/5)

[=1]

inek: İnek.

i. (6b/4), (6b/7)

[=2]

inek buzağısı: İnek yavrusu.

i.+n (6b/7)

[=1]

iñen: Çok, gayet, pek.

i. (107b/5), (121a/5), (129a/5), (134a/9),  
(139b/6), (60a/3), (74b/6)

[=7]

inkār ét-: İnkâr etmek, yok saymak.

i.-üp (150a/1)

[=1]

inkār eyle-: bkz. inkār ét.

i.-di (146b/6)

[=1]

inna fātiḥa sūresi: Kur'an'ın ilk suresi.

i.+n (34a/1)

[=1]

iñşā 'l-lāh: < Ar. Allah'ın izniyle.

i. (55b/3)

[=1]

iñşā 'l-lāhü ta' ālā: < Ar. Yüce Allah'ın izniyle.

i. (124a/3), (31b/2), (33a/7), (53b/1)

[=4]

insān: < Ar. İnsan.

i.+lar (122a/7), (122a/8)

|  |   |
|--|---|
| [=2]   | i.+in (100b/9)  |
| intizār: < Ar. Bekleme, gözleme.   | i.+ini (98b/6)  |
| i.+dayiken (59b/7)   | i.+ler (46a/4)  |
| [=1]   | i.+lerdür (113b/7), (114a/4)  |
| intizār ol-: Gözlemek.   | i.+leri (102a/4), (102b/6), (113b/7), (31a/8)                               |
| i.-dum (134b/3)  | i.+üñ (102a/7), (99a/6)   |
| [=1]   | [=30]   |
| ip: İp, iplik, sicim.  | İsmā'îl peygâmbere: Hz. İbrahim'in oğlu, Kur'an'da adı geçen bir peygamber. |
| i. (47b/2), (47b/3), (47b/3), (47b/4)  | i. (117b/5), (128b/9)   |
| [=4]   | [=2]  |
| irte: Erte, ertesi.  | ism-i a'zam: Allah'ın en büyük ismi.  |
| i. (34a/9)   | i. (84a/9)  |
| [=1]   | [=1]  |
| İsâ: < Ar. Dört büyük peygamberden biri.   | İsrâfîl: Sur borusunu üflemeyle görevli olan dört büyük melekten biri.      |
| İ. (111a/5), (126b/7), (75a/8)   | i. (111a/4), (112b/1), (121a/9), (133b/4)                                   |
| İ.+nuñ (57a/1)   | i.+i (132a/8)   |
| İ.+ya (56a/8)  | i.+üñ (121b/3)  |
| [=5]   | [=6]  |
| İsâ peygâmbere: İsa peygamber.   | issi: Yakıcı ve bunaltıcı sıcak, ısı.                                       |
| İ. (117b/8), (83b/1)   | i. (13b/1), (5a/7)  |
| [=2]   | [=2]  |
| ise: İse.  | issi kül: Yakıcı kül.   |
| i. (104a/1), (82b/8), (87a/3)  | i.+de (5a/7)  |
| [=3]   | [=1]  |
| isim: < Ar. Ad.  | iste-: Arzu etmek, dilemek.   |
| i.+dür (101a/8)  | i.-di (56b/5)   |
| i.+e (100a/4), (99b/1)   | i.-diler (47b/2)  |
| i.+i (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (103a/7), (103b/5), (103b/6), (104a/1), (104a/3), (104a/5), (104a/7), (104a/9), (104b/2), (99a/1), (99a/5), (99a/7) | i.-rsin (101a/9)  |
|  | [=3]  |

iş: Bir maksatla yapılan faaliyet, çalışma, amel, fiil.

[=11]

i. (100b/2)

i' tiķād  t-: İnanmak.

i.+inden (53a/8)

i.-diler (57a/9)

i.+ler (100a/7)

i.-medi (13b/7)

[=3]

[=2]

işbu: Bu, işte bu.

i' tiķād  tme-: İnanmamak.

i. (103b/5), (121b/7), (123a/3), (123a/5), (123b/4), (26a/6), (27a/5), (2a/3), (2a/8), (2b/4), (44b/1), (4b/4), (5a/1), (5a/2), (99a/4), (99a/6)

i.-se (74b/4), (128b/5)

i.-yeler (150a/1)

[=16]

[=3]

işle-: Yapmak, eylemek.

iy: Ey.

i.-rler (100b/6), (109b/1)

i. (126a/5), (127a/2), (133a/5), (133a/9), (134a/1), (134a/4)

i.-se (153b/1), (27a/9)

[=6]

[=4]

  izzet: < Ar. B y kl k, h rmet.

işlek: ok işleyen,, canlı.

  .+i (149a/9)

i. (47a/2)

  .+ m (102a/3)

[=1]

[=2]

işleme-: Yapmamak.

  izzetl  ol-: İzzat sahibi olmak.

i.-miş (153b/2)

  .-a (154b/2)

i.-ye (76a/3)

[=1]

[=2]

it: K pek.

**K**

i. (3a/7)

ķab: Kap.

[=1]

ķ.+ına (155b/1)

  it b  tme-: < Ar.- T. Azarlamamak.

[=1]

  .-ye (34a/7)

[=1]

Ka'be: < Ar. Mekke'de Harem-i Şerif'in ortasındaki mukaddes yapı.

i' tiķ d: < Ar. İnanma.

k. (120b/7)

i. (128b/5), (13b/7), (150a/1), (57a/9), (74b/4), (76a/2)

k.+de (125a/2), (52b/6)

i.+ıla (128a/1), (155b/4), (53b/6), (74b/6), (84b/1)

k.+ye (112a/1), (118b/9)

k.+yi (1b/6)

|   |  |
|---|--|
| [=6]  | ķ.-urđı (96a/2)  |
| ķabile: < Ar. İnsan topluluğu.                                      | [=7]   |
| ķ.+si (94a/5)   | ķabŭl ķıl-: Yanına, katına almak.  |
| [=1]  | ķ.-sa (127a/4)   |
| ķabir: < Ar. Mezar.   | [=1]   |
| ķ. (113b/2)   | ķabż ėt-: Azrâil'in ölen kiřinin ruhunu teslim alması.   |
| ķ.+ine (103a/8)   | ķ.-er (125b/8), (133b/4)   |
| ķ.+ini (55a/8)  | [=2]   |
| [=3]  | ķaç: Kaç.  |
| ķabir ʿ azābı: Kabir azabı.   | ķ. (115a/2)  |
| ķ.+n (113b/2)   | [=1]   |
| [=1]  | ķaç-: Kaçmak.  |
| ķabr: < Ar. Mezar.  | ķ.-a (126b/3)  |
| ķ.+i (116a/4)   | ķ.-an (127b/8)   |
| ķ.+inden (85b/5)  | ķ.-ar (5a/5)   |
| [=2]  | ķ.-sa (127b/5)   |
| ķabŭl: < Ar. Bir Şeye isteyerek veya istemeyerek razı olma.         | [=4]   |
| ķ. (118a/3)   | ķaçan: Ne zaman, ne zaman ki, nasıl.   |
| [=1]  | ķ. (59b/4), (59b/7), (54b/6)   |
| ķabŭl ėt-: Allah katında makbul saymak, beğenip karşılığını vermek. | [=3]   |
| ķ. (138a/2)   | ķadar: < Ar. Kadar, miktar, ölçüsünde.   |
| ķ.-di (138a/4)  | ķ. (102a/7), (102b/4), (103b/4), (103b/5), (107a/9), (114b/2), (115a/2), (134a/7), (136a/2), (140a/1), (154a/9), (73b/1), (84b/9), (87a/6), (99a/8), (15a/8), (3b/7) |
| ķ.-e (118a/3)   | ķ.+ı (111a/7)  |
| [=3]  | ķ.+mca (75b/6)   |
| ķabŭl ol-: Makbul görŭlmek.   | [=19]  |
| ķ.-a (127b/9), (74b/9), (96a/7)                                     | ķadeĥ: < Ar. Bardak.   |
| ķ.-maz (100b/7)   | ķ. (132b/3), (133a/3), (133a/6), (133a/9), (134a/8), (136b/5)  |
| ķ.-mış (82b/2)  |  |
| ķ.-ur (100b/7)  |  |

|   |   |
|---|---|
| ķ.+de (136b/5), (132b/5)  | k.+ler (117b/3)   |
| ķ.+den (132b/8), (134a/1)   | [=5]  |
| ķ.+i (134b/5)   | kāfiristān: < Ar.- Far. Kāfir ülkesi, Müslüman olmayanların yaşadığı yer. |
| ķ.+üñ (134a/2)  | k.+da (4a/4)  |
| [=12]   | [=1]  |
| ķadem: < Ar. Ayak.  | kāfir ol-: Tanrı'nın birliğini inkâr etmek.                               |
| ķ.+üñ (132a/6)  | k.-a (13b/4), (155b/5), (44b/7), (74b/4)                                  |
| [=1]  | k.-ur (111a/8), (128b/5), (135a/4), (150a/5), (23b/7), (2a/7)             |
| ķader: < Ar. Kader, alın yazısı.  | [=10]   |
| ķ.+e (56b/4)  | kāğid: < Far. Kağıt.  |
| [=1]  | k. (23b/4), (54a/4)   |
| ķādı: < Ar. Kadı; yapan, yerine getiren.  | k.+a (155a/1), (4b/4), (75a/1)  |
| ķ.+lar (124a/2), (13a/8)  | k.+lar (54a/4)  |
| [=2]  | k.+ların (55a/1), (55b/2)   |
| Ķadir Gêcesi: Ramazan ayının en kıymetli gecesi, Kur'an'ın inmeye başladığı gece. | [=8]  |
| ķ.+ni (56b/3)   | kāhil: < Ar. Tembel, güçsüz.  |
| [=1]  | k. (106b/1)   |
| ķādir: < Ar. Değer; onur, şeref.  | [=1]  |
| ķ. (55b/2)  | kāhil ol-: < Ar.- T. Güçsüzleşmek, gevşemek.                              |
| ķ.+i (74b/5)  | k.-sa (106b/1), (15a/4)   |
| [=2]  | [=2]  |
| ķāf: < Ar. Masallarda zümrüd-i anka kuşunun yaşadığı rivayet olunan dağ.          | ķahr ol-: Kederlenmek.  |
| ķ.+a (135b/1)   | ķ.-dı (35a/2)   |
| ķ.+tan (135b/1)   | [=1]  |
| [=2]  | ķā'im: < Ar. Ayakta duran, var olan.                                      |
| kāfir: < Ar. Tanrı'nın varlığını ve birliğini inkâr eden kimse.                   | ķ. (133b/1)   |
| k. (116a/5), (129a/1)   | [=1]  |
| k.+dür (60a/4), (49b/4)   | ķā'im olma-: Var olmamak.   |
|   | ķ.-yaydı (133b/1)   |

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| [=1]   | [=4]                                 |
| kağı-: Sinirlenmek, öfkelenmek, karşı gelmek.                              | kāmil: < Ar. Kemale ermiş, olgun.    |
| k.-sa (6a/2)   | k. (46b/6)                           |
| [=1]   | [=1]                                 |
| kal-: Olduğu yeri ve durumu sürdürmek, kalmak.                             | qamu: Bütün, hep.                    |
| k.-a (102a/5)  | k. (103a/4), (126a/8)                |
| k.-alardı (107b/4)   | [=2]                                 |
| k.-anını (98b/9)   | qanad: Uçma organı, kanat.           |
| k.-aydı (58b/1)  | k.+ında (83b/7)                      |
| k.-dı (75b/6)  | [=1]                                 |
| k.-miş (106a/8), (30a/5), (34a/6), (86a/7)                                 | qandil: < Ar. Kandil.                |
| k.-sa (134b/7), (33a/3)  | k. (103a/9)                          |
| [=11]  | [=1]                                 |
| kaldur-: Kaldırmak.  | qandur-: Kandırmak.                  |
| k.-dı (101b/7)   | k.-a (26b/5)                         |
| [=1]   | [=1]                                 |
| qaldurma-: Yukarı doğrultmamak, kaldırmamak.                               | qan et-: Kan akıtmak.                |
| k.-dı (101b/3)   | k.-miş (153b/2)                      |
| [=1]   | [=1]                                 |
| qalem: < Ar. Yazma, çizme vb. işlerde kullanılan çeşitli biçimlerde araç.  | qan eyle-: Kan dökmek.               |
| k. (123a/5), (126a/9), (23b/4), (73b/5), (75b/1), (7a/2)                   | k.-mekden (85b/2)                    |
| k.+ce (102b/3), (13a/2)  | k.-miş (2b/2)                        |
| [=8]   | [=2]                                 |
| qalkan: Ok, kılıç vb.nden korunmak için savaşçıların kullandığı korumalık. | qankı: Hangi.                        |
| k.+ıdur (152a/8)   | k. (101a/8), (23a/1), (2b/4)         |
| [=1]   | [=3]                                 |
| qalma-: Kalmamak.  | qapla-: Kaplamak, yayılıp doldurmak. |
| k.-ya (104b/1), (155a/7), (23a/7), (74b/8)                                 | k.-ya (34a/1)                        |
|  | k.-yup (22b/4)                       |
|  | [=2]                                 |

kapu: Kapı.

ķ. (122a/2)

ķ.+ları (83b/3)

ķ.+sı (84b/3)

ķ.+sın (125b/5), (12b/6)

ķ.+ya (122a/2)

[=6]

kār: İş, güç, kazanç.

k. (101b/1)

[=1]

ķara: Siyah.

ķ. (13b/5)

[=1]

ķarār: Bir yerde veya bir halde durma, sebat üzere kalma, sâkin olma.

ķ.+ı (155a/7), (23a/6)

[=2]

ķarar-: Siyahlaşmak.

ķ.-up (48b/3)

[=1]

ķarār tutma-: Sebat üzere kalmamak, sakin olmamak.

ķ.-yaydı (133b/1)

[=1]

ķaravaş: Savaşta tutsak edilen veya satın alınan kadın, cariye.

ķ.+ı (127b/5)

[=1]

ķardaş: Kardeş.

ķ. (5b/7)

ķ.+ıla (5b/7)

[=2]

kār ét-: Kazanç elde etmek.

k.-di (101b/1)

k.-mezdi (49a/5)

[=2]

ķarındaş: Kardeş.

ķ. (44b/3)

ķ.+ı (114a/7)

ķ.+ını (54b/3)

ķ.+um (125a/6), (52b/9), (58b/2), (73a/4), (73a/9), (75b/3), (83a/4)

[=10]

kār kıılma-: Kâr etmemek.

k.-ya (102b/7), (102b/8), (106a/6), (107b/1), (114b/1), (114b/2), (119b/3), (121a/1), (123b/6), (148a/9), (14b/1), (14b/3), (33b/8)

k.-yalar (156a/1), (3a/1), (74a/5)

[=16]

ķarşu: Karşı.

ķ.+da (48b/2)

ķ.+sına (6a/4)

[=2]

ķarşudur-: Direnmek, dayanmak.

ķ.-sa (120a/9)

[=1]

ķarşula-: Karşılama.

ķ.-yup (59a/4)

[=1]

ķaşd ét-: Bir şeyi yapmaya amaçlamak, bir şeye niyet etmek.

ķ.-diler (147a/2)

ķ.-seler (93b/8)

[=2]

kaşd eyle-: bkz. kaşd ét-

kaş-seler (33b/7), (4a/1)

[=2]

kaşkaş gül-: Kahkaha ile gülmek.

kaş-di (100b/4)

[=1]

kaş: Kaş.

kaş+ında (114a/1)

[=1]

kaş: Kat, huzur, makam, yan.

kaş. (100a/1), (102b/2), (102b/2), (110b/7), (110b/7), (13a/1), (55b/9), (57a/4), (73b/4), (73b/5), (55b/6), (93b/4), (93b/5)

kaş+ına (123b/9), (126b/9), (13a/8), (145b/7), (45b/1), (75a/4)

kaş+ında (104a/7), (114a/6), (114a/8), (124a/2), (150b/8), (154b/2), (154b/3), (155a/3), (156a/1), (156a/1), (26a/4), (2a/6), (74b/5), (75b/8), (94a/6), (94a/6), (96a/8)

[=36]

kaş-: Ekleme.

kaş-up (6b/4)

[=1]

kaşatı: Sert, çok acı veren, aşırı derecede.

kaş. (109a/6), (109a/6), (124a/1)

[=3]

kaşatı kaşatı ağla-: Yüksek sesle, çok ağlamak.

kaş-dı (109a/6)

[=1]

kaşatır: Katır.

kaş. (48b/6), (48b/9)

[=2]

kaşatip: < Ar. Yazıcı, yazan.

kaş+lere (49a/9)

[=1]

kaşatre: < Ar. Damla.

kaş+sinden (127a/7)

[=1]

kaşavim: < Ar. İnsan topluluğu.

kaş+i (94a/5)

kaş+ından (34a/9)

kaş+ine (34b/2)

[=3]

kaşavl: < Ar. Lakırdı, söz,laf.

kaş+ıyla (150a/3)

[=1]

kaşavuş-: Kavuşmak.

kaş-dı (132b/2)

kaş-sa (110b/7)

[=2]

kaşavuşdur-: Kavuşturmak.

kaş-a (34b/2)

[=1]

kaşaygu: Kaygı, tasa, endişe.

kaş+lardan (96b/4)

kaş+sından (34b/4)

kaş+ya (84a/3)

[=3]

kaşayır: Kum, çakıl.

kaş+larca (102b/1)

[=1]

kaşaz: Kaz

kaş. (5a/6)



[=1]  
 qazā: < Ar. Olacağı ezelden belli olan, Allah tarafından takdir olunan şeylerin vukua gelmesi.

q. (149a/2), (59a/2)

q.+dan (103a/1), (113b/8), (149a/4),  
 (149a/7), (123b/7)

q.+lardan (120b/8), (12a/6), (29b/9),  
 (30a/8), (31a/8), (94a/1)

q.+ya (106a/7), (34a/4)

[=15]

qazāya qal-: Namazı vaktinde kılmamak.

q.-sa (34a/4)

[=1]

qazāya qo-: Namazı vaktinde kılmamak.

q.-rlar (109b/1)

[=1]

qazdur-: Kazdırmak.

q.-up (104a/5)

[=1]

qāzī: < Ar. Kadı, hakim.

q. (6a/2), (87a/8)

q.+ler (150b/8)

[=3]

qaz yumurdası: Kaz yumurtası.

q.+na (5a/6)

[=1]

kebāyir: < Ar. Büyük günahlar.

k.+leri (27a/9)

[=1]

keçi: Keçi.

k. (115a/9)

k.+ye (6b/4)

[=2]

keçi boğı: Keçi dışkısı.

k. (115a/9)

[=1]

kefāret ol-: < Ar.- T. Bir günahı Allah'a bağışlatmak umuduyla sadaka vermek ya da oruç tutmak, bağışlanmak.

k.-a (30a/5), (6b/9)

[=2]

kefen: Ölünün gömülmeden önce sarıldığı beyaz bez, kefen bezi, yakasız gömlek, yakasız mintan.

k.+e (103a/7)

k.+ine (136a/1), (154b/9), (155a/1),  
 (76a/1), (7a/4)

[=6]

kehellig: Tembellik.

k.+i (106b/2)

[=1]

kehl ol-: Üşenmek.

k.-sa (96b/1)

[=1]

kelām: < Ar. Söz.

k.+ın (109a/7), (132b/9)

[=2]

kelām-ı qadīm: < Ar. Kur'an.

k. (95b/7)

[=1]

kelime: < Ar. Kelime.

k.+dür (30a/4)

k.+sin (26a/5)

[=2]

kenār: < Far. Kenar.

[=2]

k.+ında (99a/7)

k.+larında (57b/4)

[=2]

kendi: Kendi.

k.+nüñ (94a/8)

[=1]

kendü: Kendi.

k. (101a/2), (104a/2), (105b/4), (147a/3), (149b/4), (14a/8), (29b/8), (54b/4), (86a/6), (98b/8), (99b/4)

k.+de (145a/7), (145b/3), (155a/2), (156b/3), (30a/6), (4a/5), (54a/9), (74a/3)

k.+nüñ (115b/7)

k.+ye (135a/8), (99b/2), (99b/2)

k.+zine (135a/1)

[=24]

kerāmet: < Ar. Ermiş kimselerin gösterdiklerine inanılan, doğaüstü, şaşkınlık uyandırıcı davranış veya durum.

k. (49a/1)

k.+i (137a/2), (147a/6), (121a/5)

k.+in (147a/8)

k.+ler (87a/6)

k.+leri (136b/9)

[=7]

kerre: Bir defa, kez.

k. (104b/3), (116a/2), (122a/4), (144b/8), (47b/5), (53b/5), (99b/8)

[=7]

kes-: Kesmek.

k.-ene (146b/9)

k.-mege (147a/1)

kesb: < Ar. Kazanç, çalışıp kazanma.

k.+ine (59a/6)

[=1]

kesme-: Kesmemek.

k.-di (117b/6), (156a/6), (47b/7)

k.-ye (153a/3), (33a/2)

[=5]

kevākib: < Ar. Yıldızlar.

k.+e (150b/1)

[=1]

kez: Kez, defa.

k. (107a/1), (107a/2), (107a/6), (107a/8), (109b/8), (111b/8), (112a/1), (112a/3), (115b/4), (117a/4), (118b/9), (126a/1), (126b/8), (127a/9), (127b/3), (128b/1), (12b/6), (134a/6), (134a/6), (135b/7), (136a/8), (137a/2), (137a/7), (138b/2), (144b/7), (14a/7), (153b/3), (15a/6), (15a/7), (1b/5), (1b/6), (23a/5), (29b/7), (2a/2), (33a/1), (34a/5), (34b/4), (4b/5), (54b/2), (6a/8), (73b/3), (82b/1), (84a/5), (85b/4), (86a/4), (96a/5), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97b/1), (97b/4), (97b/9), (98a/4)

[=56]

ķıl: Bazı hayvanların derisinde, insan vücudunun belli yerlerinde çıkan, üst deri ürünü olan ipliksi uzantı, sert tüy.

ķ. (111a/7)

ķ.+ı (7a/6)

ķ.+ın (147a/2), (47b/7)

[=4]

ķıl-: Yapmak, etmek, eylemek.

ķ.-a (110a/6), (127b/5), (139a/7), (23a/1), (33a/4), (33b/1), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

ķ.-dı (105a/6), (109b/3)

ķ.-duķ (107b/5), (23b/9)

|  |  |
|--|--|
| ķ.-duķdan (74a/8)  | [=6]   |
| ķ.-mıŗsa (112a/1), (119a/1), (119a/2), (119a/5), (120a/5), (120b/6)            | ķiyama-: Acımak.   |
| ķ.-mıŗsa (126a/5)  | ķ.-z (55b/2)   |
| ķ.-up (103b/4)   | [=1]   |
| ķ.-ur (1b/2)   | ķiyāmet: < Ar. Dūnyanın sonu, tūm ōlūlerin dirilerek mahŗerde toplanacakları zaman.                            |
| ķ.-urdu (57a/3)  | ķ. (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (146a/9), (57b/8), (83b/4), (85a/3), (86a/1), (97a/8)     |
| ķ.-urlar (109a/9)  | ķ.+de (149b/9)   |
| [=25]  | ķ.+e (105b/9), (14a/6), (7a/5), (85a/9), (7a/4)  |
| ķılıķ: Keskin, yassı, uzun ve ķelikten savaŗ aleti.                            | [=16]  |
| ķ. (102b/6), (107a/9), (114a/9), (147a/1), (14b/2), (156a/6), (33a/2), (74a/4) | ķiyāmet gūnū: Kıyamet gūnū.  |
| ķ.+dan (117b/9), (123b/4), (30a/2)   | ķ.+nde (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (13b/4), (146a/9), (34a/6), (57b/8), (83b/4), (86a/1) |
| ķ.+lar (47b/7)   | [=11]  |
| [=12]  | ķiymet: < Ar. Kıymet, değer.   |
| ķılıķ ķek-: Saldırmak veya selamlamak amacıyla kılıcı kınından ķıkarmak.       | ķ.+i (74b/6)   |
| ķ.-ūp (147a/1)   | [=1]   |
| [=1]   | ķız: Kız.  |
| ķılıķ ur-: Kılıķla saldırmak.  | ķ. (44b/3), (4b/1), (53a/4)  |
| ķ.-salar (33a/2)   | ķ.+ı (103b/8), (105b/7), (22b/6), (22b/8), (4a/8), (7b/3)  |
| [=1]   | ķ.+ın (103b/7)   |
| ķırañ: Kenar.  | [=10]  |
| ķ.+ında (125b/4)   | ķızıl: Parlak kırmızı renk.  |
| [=1]   | ķ. (157b/6), (1b/7)  |
| ķırıl-: Yok olmak, helak olmak.  | [=2]   |
| ķ.-sa (6b/7)   | ķızıl altun: Kızıl altın.  |
| [=1]   | ķ. (1b/7)  |
| ķırķ: Kırk (40).   | [=1]   |
| ķ. (121b/6), (121b/6), (144b/7), (34b/8), (53b/5), (56b/3)                     |  |

kız karındaş: Kız kardeş.

k. (44b/3)

[=1]

ki: < Far. Ki bağlacı.

k. (100a/7), (100b/2), (100b/7), (101a/3), (101a/4), (101b/9), (106b/8), (106b/9), (107a/4), (107b/6), (111b/8), (113b/7), (115b/4), (118a/2), (125a/4), (125a/7), (125b/1), (125b/2), (126a/3), (126a/5), (126a/5), (126b/9), (127a/2), (127a/4), (127a/6), (127b/5), (127b/9), (128a/5), (128b/3), (128b/6), (12a/3), (131b/9), (132b/2), (133a/4), (144b/7), (146b/1), (148a/6), (150b/8), (154a/2), (154a/3), (155a/6), (157b/2), (22b/3), (30a/9), (44b/1), (48b/4), (48b/5), (48b/7), (49a/1), (51a/5), (53b/3), (54a/4), (55b/1), (56a/2), (56a/9), (57b/1), (57b/7), (59a/2), (59a/2), (59b/7), (59b/8), (5a/1), (85b/5), (87a/7), (95b/8), (98b/2), (99a/5), (99b/1)

[=68]

kilid: < Far. Kilit.

k. (121b/2), (122a/3)

k.+iyle (121b/4)

[=3]

kilid vur-: Kilitlemek.

k.-dum (122a/3)

[=1]

kilitle-: Kilitlemek.

k.-düm (121b/4)

[=1]

kim: < Far. Ki.

k. (102a/8), (102b/6), (103a/6), (104a/6), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (109b/3), (109b/8), (110a/3), (110a/5), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/6), (111a/8), (111b/7), (112a/2), (113b/1), (113b/7), (114a/1), (114a/4), (114a/5), (114b/1), (115b/4), (115b/8), (117a/4), (118b/7), (118b/8), (119a/7), (120a/4), (123b/3), (123b/9), (126a/1), (126a/8), (126b/2), (126b/8), (127a/8), (127b/2), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/4), (12b/8), (132a/4),

(132a/5), (132a/7), (132b/8), (133a/2), (133a/5), (133a/6), (133a/7), (133b/8), (134a/3), (134a/4), (134b/3), (134b/4), (134b/5), (134b/5), (134b/9), (135a/4), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (136a/3), (136a/4), (136a/8), (136b/7), (136b/8), (137a/1), (137a/1), (137a/6), (137b/8), (138b/6), (138b/9), (139a/5), (139b/7), (13a/7), (13b/3), (144b/7), (144b/8), (145b/6), (146b/4), (148a/8), (148b/9), (149b/7), (14a/9), (14b/6), (14b/8), (152a/8), (154b/1), (154b/6), (155a/5), (155a/9), (155b/3), (155b/5), (156a/2), (156b/2), (157b/1), (15a/2), (1b/3), (22b/3), (22b/8), (23a/2), (23a/4), (23a/7), (23b/6), (26a/4), (26a/7), (26a/9), (26b/6), (27b/4), (29b/7), (2a/3), (2a/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/7), (31a/8), (33a/3), (33a/6), (33a/8), (33b/4), (33b/5), (33b/9), (33b/9), (34a/3), (34a/8), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/1), (3b/6), (44b/1), (44b/6), (45a/9), (46b/5), (49b/4), (4b/5), (51a/8), (54b/6), (59b/4), (60a/4), (6a/1), (6a/5), (6a/6), (6b/1), (73a/7), (73a/8), (73a/9), (73b/1), (73b/3), (74a/3), (74b/3), (74b/6), (75a/1), (75a/4), (75a/4), (75b/8), (75b/9), (76a/2), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (82a/6), (82b/6), (84a/7), (84a/8), (84b/8), (85a/1), (85a/2), (85b/4), (86a/3), (86b/4), (86b/6), (93b/2), (93b/3), (93b/4), (95b/6), (95b/7)

kim: Kim.

k.+de (155b/9), (5a/1), (5a/2)

k.+dür (106b/8)

k.+i (23a/6)

k.+ine (100b/7), (100b/8)

k.+ün (73b/8)

k.+üñ (110b/3), (127b/4), (127b/9), (128b/4), (22b/6), (53b/3), (55a/2)

[=206]

kimse: Kimse.

k. (101a/1), (103b/9), (151b/7), (4a/3), (54b/9), (55b/1), (58b/5), (83b/9), (84b/9), (85a/1), (99b/1)

k.+de (23a/8)

k.+ne (152a/8), (153a/1), (155a/2), (26b/1), (84a/9), (96b/1)

k.+neye (146b/2)

k.+neyi (153a/2)

k.+nüñ (134a/3), (139b/1), (74a/5), (94a/2)

k.+ye (26b/3), (7a/8)

k.+yi (139b/4), (148a/4)

[=28]

kirde: < Far. Genellikle mısır unuyla yapılan bir pide türü.

k. (115a/3)

[=1]

kişi: Kişi, insan.

k. (120b/2), (120b/8), (127b/8), (129a/1), (12b/3), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (136a/8), (139a/3), (139b/7), (14b/9), (157b/7), (23a/1), (23b/7), (27a/4), (2b/2), (33a/3), (33a/8), (33b/9), (34a/9), (34b/2), (34b/8), (3b/5), (45b/9), (4a/4), (4b/4), (54a/2), (5a/6), (6a/3), (6a/9), (74b/9), (7a/4), (7b/6), (7b/6), (82b/4)

k.+ce (15a/5)

k.+den (115a/2), (13b/2), (5a/4)

k.+dür (136b/8), (154a/7)

k.+ler (115a/4), (46a/2), (53a/5), (53a/7)

k.+niñ (7b/8)

k.+nüñ (105b/1), (105b/3), (115a/1), (115a/4), (120a/7), (120a/9), (120b/3), (126b/4), (12b/9), (135b/7), (136a/1), (138b/9), (139a/6), (153b/4), (155a/8), (22b/7), (26b/8), (2a/9), (33b/4), (34a/3), (3b/3), (44b/2), (4a/6), (4a/7), (58b/8), (59a/3), (6b/9), (75a/3)

k.+sin (48a/8)

k.+ye (103a/2), (103a/6), (109b/9), (136b/6), (148a/7), (151b/8), (152a/9), (1b/4), (27b/4), (5a/8), (6a/2), (93b/8)

k.+yi (115a/7), (123a/3), (155a/6), (3a/4), (3b/9), (4a/3), (4b/3), (58b/9)

k.+yle (94a/2)

[=98]

kitâp: < Ar. Kitap.

k. (121a/2)

k.+ın (56a/6)

k.+lar (56a/9)

[=3]

ko-: Bir şeyi bir yere bırakmak, belli bir yere yerleştirmek, terk etmek, bırakmak.

ķ.-dı (100a/4), (110b/5), (147a/9), (54a/8), (74b/2), (99a/9)

ķ.-dılar (54b/7)

ķ.-maķ (139b/4)

ķ.-maķdan (100b/3)

ķ.-sa (103a/8), (120b/9), (45b/2), (75a/2)

k.-sun (7a/1)

ķ.-ya (110a/9)

[=15]

ķoķulu: Kokusu olan.

ķ. (58a/5)

[=1]

ķol: Kol.

ķ.+una (46a/1)

[=1]

ķon-: Konmak.

ķ.-aydı (59a/9)

[=1]

ķonŗı: Komŗu.

ķ.+ların (122b/5)

ķ.+sı (114a/7)

[=2]

ķop-: Yerinden ayrılmak, bağlı bulunduğu yerle bağlantısını kesmek.

ķ.-duğı (106b/6)

|   |  |
|---|--|
| <p>ķ.-ıcaķ (136a/9)</p> <p>[=2]</p> <p>ķorķ-: Korku duymak, endişe etmek.</p> <p>ķ. (100b/5)</p> <p>ķ.-arsañ (100b/5)</p> <p>ķ.-dı (157b/8)</p> <p>ķ.-ma (75a/4)</p> <p>ķ.-mazmısuñ (100b/2)</p> <p>ķ.-sa (139a/3)</p> <p>ķ.-sun (100b/6)</p> <p>[=7]</p> <p>ķorķma-: Korkmamak.</p> <p>ķ.-saydum (27a/7)</p> <p>ķ.-zmsuñ (100b/4)</p> <p>[=2]</p> <p>ķorķu: Bir tehlike veya tehlike düşüncesi karşısında duyulan kaygı, üzüntü.</p> <p>ķ.+sından (85a/3), (86b/9)</p> <p>ķ.+yıla (6a/6)</p> <p>[=3]</p> <p>ķorķunç: Korku veren.</p> <p>ķ. (157b/6)</p> <p>[=1]</p> <p>ķorķutma-: Korkutmamak.</p> <p>ķ.-ya (86b/8)</p> <p>[=1]</p> <p>kov-: Kovmak, savmak, defetmek.</p> <p>ķ.-up (6a/6)</p> <p>[=1]</p> <p>ķoy-: Koymak, bırakmak.</p> | <p>ķ.-a (110b/4), (138b/8), (139a/8), (33b/6), (74a/9), (82b/5)</p> <p>ķ.-am (85b/7)</p> <p>ķ.-ğıl (155b/2)</p> <p>ķ.-salar (7b/9)</p> <p>ķ.-up (49a/4)</p> <p>ķ.-updururam (99a/5)</p> <p>[=11]</p> <p>ķoyun: Koyun.</p> <p>ķ. (46b/8), (6b/4), (6b/6), (6a/7)</p> <p>ķ.+una (7b/9)</p> <p>[=5]</p> <p>koyun bağırsağı: Koyun bağırsağı.</p> <p>ķ.+na (6a/7)</p> <p>[=1]</p> <p>ķoyun kıyıl-: Koyun helak olması.</p> <p>ķ.-sa (6b/6)</p> <p>[=1]</p> <p>ķoz: &lt; Far. Ceviz.</p> <p>ķ. (155b/1)</p> <p>[=1]</p> <p>ķör ol-: Kır olmak.</p> <p>ķ.-a (120b/2)</p> <p>[=1]</p> <p>ķöşeg: Bir yaşına kadar olan deve yavrusu.</p> <p>ķ.+in (6b/7)</p> <p>[=1]</p> <p>ķubbe: &lt; Ar. Yarım küre şeklinde yapılan bina damı, kümbet.</p> <p>ķ. (58a/2)</p> <p>[=1]</p> |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| ķudret: < Ar. Gũĉ, kabiliyet.  | [=1]  |
| ķ. (102a/1), (103b/2), (105b/4), (133a/7)                              | ķulaķ: Kulak.   |
| ķ.+inden (132b/4)  | ķ.+lar (7b/4)   |
| ķ.+iyle (26b/2)  | [=1]  |
| [=6]   | ķulhuvallāhueĉad: < Ar. İhlas suresi.   |
| ķudsi: Kutsal.   | ķ. (127b/6)   |
| ķ. (103a/3)  | [=1]  |
| [=1]   | ķum: Silisli kũtlelerin, kayaların, doğal etkenlerle parĉalanarak ufalanmasından oluşan ufak, sert taneciklerin bũtũnũ. |
| ķudurma-: Kudurmamak.  | ķ.+ı (105a/9)   |
| ķ.-ya (3a/5)   | ķ.+lar (102b/1)   |
| [=1]   | k.+larca (13a/2)  |
| ķuduz: Kuduz hastalığı.  | [=3]  |
| ķ. (3a/4)  | ķur'ān: Kur'ān-ı Kerim, Hz. Muhammed'e inen mũslũmanların kutsal kitabı.  |
| [=1]   | ķ. (122b/7), (93b/2)  |
| ķuduz ĉala-: Kuduza yakalanmak.  | ķ.+da (57b/6), (57a/7)  |
| ķ.-sa (3a/4)   | k.+dur (87b/2)  |
| [=1]   | ķ.+ı (128a/7), (128a/8), (1b/5)   |
| ķul: Tanrı'ya gũre insan.  | ķ.+uñ (129a/6)  |
| ķ. (112a/2), (12b/7), (137a/1), (137a/3), (1b/5), (84a/2), (87a/3)     | [=9]  |
| ķ.+a (137a/4), (137a/7), (75b/9), (82b/1)                              | ķurd: Kurt.   |
| ķ.+dur (106b/9), (137a/1)  | ķ. (3b/3), (48b/3), (4a/1)  |
| ķ.+ı (127b/5)  | [=3]  |
| ķ.+larından (84a/2)  | ķurd derisi: Kurt derisi.   |
| ķ.+um (126a/5), (127a/2), (12a/1)                                      | ķ.+ne (4a/1)  |
| ķ.+uma (99a/4)   | [=1]  |
| ķ.+uñ (102a/9), (103b/2), (119a/6), (48b/2), (74b/8), (76a/4), (99a/6) | ķurd dũř-: Davara kurt saldırısı olması.  |
| [=26]  | ķ.-se (3b/3)  |
| ķulaę: Kulak.  | [=1]  |
| ķ.+ı (139a/1)  |   |

|   |  |
|---|--|
| ķurt: Kurt.                                       | ķ.-ayıldı (58b/8)  |
| ķ. (3a/9), (46b/8)                                | ķ.-updur (99b/8)   |
| ķ.+larun (48b/4)                                  | [=2]   |
| [=3]  | ķuřat-: Kuşatmak.  |
| ķurtar-: Kurtarmak.                               | ķ.-dığından (99b/8)  |
| ķ.-a (124a/2), (82b/8)                            | [=1]   |
| ķ.-asın (97b/7)                                   | ķuvvet: < Ar. Gũç, kudret.   |
| [=3]  | ķ. (83b/5)   |
| ķurt derisi: Kurt derisi.                         | ķ.+i (15a/5), (53a/1)  |
| ķ.+ne (3a/9)                                      | ķ.+iyle (133b/2), (133b/3), (133b/4),<br>(55a/7)                                 |
| [=1]  | [=7]   |
| ķurtıl-: bkz. ķurtul-.                            | ķuvvetlü: Gũçlü.   |
| ķ.-a (129a/4), (148a/5), (33a/7)                  | ķ. (114b/2)  |
| [=3]  | [=1]   |
| ķurtul-: Kurtulmak.                               | ķuyruđ: Kuyruk.  |
| ķ.-a (127b/3), (34b/4), (5b/1), (6b/1),<br>(2b/3) | ķ.+ı (100a/1)  |
| ķ.-asın (96b/5), (97b/4)                          | [=1]   |
| ķ.-dı (138b/1)                                    | ķuzđun: Kuzgun.  |
| [=8]  | ķ.+ı (59a/2)   |
| ķuru: Islak olmayan, kuru.                        | [=1]   |
| ķ.+da (8a/2)                                      | ķül: Yanan şeylerden artakalan toz madde.  |
| [=1]  | k.+de (5a/7)   |
| ķuř: Kuş.   | [=1]   |
| ķ. (154a/3), (154a/5), (154a/6), (48b/3)          | ķünd ol-: < Far. Kũrleřmek.  |
| ķ.+dur (154a/5)                                   | k.-sa (73b/8)  |
| ķ.+lar (48b/9)                                    | [=1]   |
| ķ.+lara (98b/5)                                   | ķürsĩ: < Ar. Arşın altında bulunan, yeri ve<br>gũkleri kaplayan sekizinci felek. |
| ķ.+larun (48b/4)                                  | k. (102b/3), (123a/5), (83b/5)   |
| [=8]  | k.+mũzi (132a/6)   |
| ķuřad-: bkz. ķuřat-.                              |  |



[=4]

**L**

laḥavle ve kuvvete illa bi'l-lāhi'l ʿālīyyül ʿazīm: < Ar. Kuvvet ve kudret ancak Cenab-ı Allah'tadır.

l. (122a/5), (122b/9)

[=2]

laḥza: < Ar. An.

l. (155a/6)

[=1]

lā ilāhe illa'l-lāh: Ondan başka ilah yoktur.

l. (26a/5)

[=1]

lā illa'l-lāhī: bkz. lā ilāhe illa'l-lāh.

l. (122a/7)

[=1]

lāʿnet: < Ar. Lanet, Allah'ın rahmetinden mahrum olma.

l. (13b/5)

l. yazısı: Lanet yazısı.

l. (13b/5)

[=2]

lāyık ol-: Hak kazanmış olmak, uygun olmak.

l.-alar (150a/2)

[=1]

laṭīf: < Ar. Yumuşak, hoş bir güzelliği olan.

l. (132b/7), (133a/4), (134a/1), (135b/4), (58a/3), (58a/6)

[=6]

levenzelnā: < Kadr suresi.

l. (86a/9)

[=1]

levḥ: < Ar. Yassı, düz üzerine resim, yazı gibi şeyler yazılabilen şey.

l. (102b/3), (123a/5), (73b/5), (13a/2)

[=4]

levhü'l-maḥfūz: < Ar. Allah tarafından takdir edilen şeylerin yazılı bulunduğu manevi levha.

l.+da (23b/1)

[=1]

lezzet: < Ar. Tat.

l.+i (136b/2)

[=1]

**M**

maʿden: < Ar. Maden, kaynak.

m. (104a/8)

[=1]

mağacān: Bir hayvan olmalı. (?)

m. (112a/5), (85a/4), (2a/4)

m.+dan (149b/2)

[=4]

mağfūr-ı zinde: Bağışlanmış olma.

m. (58b/1)

[=1]

mağfūr ol-: < Ar.- T. Bağışlanmak.

m.-up (55a/6)

[=1]

mağrib: < Ar. Batı.

m.+den (59b/3)

[=1]

mağrūr ol-: < Ar.- T. Kibirleşmek, gururlanmak.

- m.-up (99b/2)  
[=1]
- maḥlūkāt: < Ar. Yaratılmışlar.  
m. (107b/3)  
m.+a (99a/2)  
[=2]
- maḥşer: < Ar. Kıyamet günü dirilenlerin toplanacaklarına inanılan yer.  
m. (106b/7)  
[=1]
- maḳām: < Ar. Mevki, kat.  
m.+ı (133b/7)  
m.+ıdur (133b/7)  
m.+ın (149b/4), (119b/2)  
m.+ını (110a/2)  
m.+ınıñ (125a/1)  
[=6]
- maḳber: < Ar. Mezar, kabir.  
m.+e (85a/2)  
m.+üñ (97a/5)  
[=2]
- maḳbül: < Ar. Kabul olunmuş, beğenilen.  
m. (104a/7)  
[=1]
- maḳbül ol-: Beğenilmek.  
m.-a (104a/7), (124a/3)  
m.-ur (57b/2)  
[=3]
- maḳbülü'n-nās: İnsanların beğenilmiş.  
m. (13b/1)  
[=1]
- maḳşūd: < Ar. Emel, istek; kastedilen.  
m. (94a/4), (95b/8)  
m.+ı (154b/3), (53a/3)  
m.+laruñuza (53b/7), (53b/7), (53b/8)  
m.+um (147a/7)  
m.+uma (53b/9)  
[=9]
- māl: < Ar. Varlık, para, tüccar eşyası.  
m. (34b/9)  
m.+a (33b/7)  
m.+ı (33b/4), (55b/4)  
m.+ın (74a/5)  
m.+ına (59a/6)  
m.+uñ (33b/6)  
m.+uñı (74b/1)  
[=8]
- ma' lūm: < Ar. Bilinen, belli.  
m. (133b/7)  
[=1]
- ma' lūm ol-: Bilinmek, belli olmak.  
m.-a (35a/1)  
[=1]
- mañşıb: < Ar. Erişilmek istenen yüksek mevki, makam.  
m. (53a/5)  
m.+ı (53a/6)  
m.+ından (53a/6)  
[=3]
- mañşıb ehli kişi: Makam sahibi kişi.  
m.+ler (53a/5)  
[=1]

|  |   |
|--|---|
| maşrık: < Ar. Doğu.  | [=1]                                      |
| m.+a (59b/3)   | Mekketu'l-lāh: Kabe.                      |
| [=1]   | m.+ uñ (44b/3)                            |
| mażarrat: < Ar. Zarar verme.                                 | [=1]                                      |
| m.+ından (12a/9)   | mekr: < Ar. Hile, düzen.                  |
| [=1]   | m.+inden (86b/9)                          |
| ma' zullıg: Azledilme, kovulma.                              | [=1]                                      |
| m.+a (59b/1)   | melā'ike: < Ar. Melekler.                 |
| [=1]   | m. (102b/4), (57b/5)                      |
| mecmū': < Ar. Tüm, toplam, tümü.                             | m.+yile (57a/5)                           |
| m. (147a/1)  | [=3]                                      |
| m.+ınuñ (155b/3)   | melek: < Ar. Melek.                       |
| m. -ı şahābe: Sahabelerin tümü.                              | m. (99b/2)                                |
| m.+ler (76a/6)   | [=1]                                      |
| [=3]   | melekü'l mevt: < Ar. Ölüm meleği, Azrail. |
| Medīne: Hz. Muhammet'in türbesinin bulunduğu<br>Hicaz şehri. | m. (133b/3)                               |
| m. (124b/7)  | [=1]                                      |
| m.+de (103a/3)   | mel' ün: < Ar. Kovulmuş, lanetlenmiş.     |
| [=2]   | m. (100b/1)                               |
| mefhūm ol-: Kavranmak.                                       | [=1]                                      |
| m.-a (35a/1)   | memleket: < Ar. Memleket.                 |
| [=1]   | m. (146b/9)                               |
| meger: < Far. Ancak, yalnız, fakat.                          | [=1]                                      |
| m. (46b/5), (46b/9), (48b/6)                                 | menfa'at: < Ar. Fayda, çıkar.             |
| [=3]   | m. (145b/9)                               |
| Mekke: < Ar. Kabe'nin bulunduğu mukaddes şehir.              | [=1]                                      |
| m. (54b/7)   | menfi'at: < Ar. Olumsuzluklar.            |
| [=1]   | m. (45b/3)                                |
| Mekke mescidi: Mekke mescidi.                                | [=1]                                      |
| m.+nüñ (54b/7)   | menzil: < Ar. Durak, konak yeri.          |

|   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| m. (58a/9)  | [=1] |  | [=1] |
| [=1]  |      | mezdeki: Köknar ağacının kozalaklarından elde edilen doğal bir sakız türü. |      |
| merâtib bul-: Mertebeler kazanmak.                      |      |  |      |
| m.-a (45b/4)  |      | m.+ye (155a/7)   |      |
| [=1]  |      | [=1]   |      |
| mertebe: < Ar. Derece, miktar.                          |      | mezgi mağacân: bkz. mağacân.   |      |
| m. (146a/1)   |      | m. (119a/8)  |      |
| m.+sin (27b/2)  |      | [=1]   |      |
| [=2]  |      | mı: Soru edatı.  |      |
| mescid: < Ar. Secde edilecek, namaz kılınacak yer.      |      | m. (157b/2), (51a/5)   |      |
| m. (72b/9)  |      | [=2]   |      |
| m.+de (105a/5)  |      | Mışır: Dünya'da bir ülke.  |      |
| m.+e (109a/4)   |      | m. (4b/8), (58a/8), (59b/3), (53b/3), (55a/2), (55a/4)                     |      |
| m.+inüñ (54b/8)   |      | [=6]   |      |
| [=4]  |      | mışır eşrefesi: Mısır parası.  |      |
| mest-i hayrân ol-: Hayranlık sarhoşu olmak.             |      | m.+ne (53b/3)  |      |
| m.-dum (132b/9)   |      | m.+ni (58a/8), (55a/2), (55a/4)  |      |
| [=1]  |      | [=4]   |      |
| meşâyiḥ: < Ar. Şeyhler.                                 |      | Mışır ili: Mısır ili.  |      |
| m.+ün (121b/6)  |      | m. (4b/8)  |      |
| [=1]  |      | [=1]   |      |
| meşgûl ol-: Vaktini vermek, uğraşmak.                   |      | Mışrî: Mısırlı, Mısır ülkesiyle ilgili.                                    |      |
| m.-alardı (27a/8)                                       |      | m. (47b/7)   |      |
| m.-dum (125a/3)   |      | m. kılıç: Mısır kılıçları.   |      |
| [=2]  |      | m.+lar (47b/7)   |      |
| meşhed delügi: Vücutta bulunan bir delik olmalı.<br>(?) |      | [=2]   |      |
| m.+ne (6a/8)  |      | mi: Soru edatı.  |      |
| [=1]  |      | m. (51a/5)   |      |
| mevt: < Ar. Ölüm.                                       |      | m.+dür (87a/5)   |      |
| m. (149b/2)   |      | [=2]   |      |

miḥnet: < Ar. Zahmet, eziyet.

m.+den (129a/4)

m.+e (84a/3)

[=2]

miḥrāb: < Ar. Mihrap.

m.+a (109a/5), (73a/1)

[=2]

Mikā'il: < Ar. Dört büyük melekten biri.

m. (112a/9), (111a/3)

m.+i (132a/8)

[=3]

millet: < Ar. Bir din veya mezhepte bulunan topluluğun tamamı.

m.+üñ (122b/8)

[=1]

Mi' rāc: < Ar. Hz. Muhammet'in Allah'ın huzuruna cismen ve ruhen yükselmesi.

m. (132a/2)

m.+a (132b/1), (154a/2)

m.+da (132b/3), (132b/7)

m.+dan (59b/5)

[=6]

Mi' rāc Gecesi: Arabi aylardan receb-i şerifin yirmi yedinci gecesidir.

m.+nde (132a/2)

[=1]

misk: < Ar. Bir cins güzel koku.

m. (154b/9), (5b/4), (75a/1)

m.+ile (103a/7)

[=4]

mişl: < Ar. Benzer, miktar.

m.+i (49b/4)

[=1]

mu' cizāt: < Ar. Mucizeler.

m.+ı (121b/6)

[=1]

muḥabbet: < Ar. Muhabbet, sohbet.

m. (145b/9)

m.+i (155b/3)

[=2]

muḥabbet ét-: Muhabbet, sohbet etmek.

m.-e (155b/1), (45b/3)

[=2]

Muḥammed: İslam dininin peygamberi Hz. Muhammet.

m. (101b/8), (102a/3), (102a/8), (103a/6), (103b/1), (103b/3), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/6), (106a/9), (106b/2), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (107a/8), (107b/2), (109a/8), (109b/2), (109b/5), (109b/7), (125a/4), (125b/1), (126a/1), (126a/8), (126b/2), (132a/4), (134a/2), (134a/4), (134b/6), (134b/9), (135a/3), (135b/2), (135b/3), (135b/8), (135b/9), (137a/8), (137b/3), (138b/1), (139b/6), (139b/9), (14a/8), (14b/4), (14b/6), (14b/8), (15a/6), (23a/9), (55b/8), (56a/3), (56a/8), (56b/6), (58b/4), (73a/3), (73a/3), (73a/5), (73a/9), (74b/3), (75a/9), (83a/5)

m.+üñ (101b/6), (98b/7)

m. Muşafā: bkz. Muḥammed.

m. (148b/8), (102a/5), (125a/1), (126b/8), (100a/8), (109a/8), (114a/3), (149b/6), (75a/8), (83b/2)

m.+dan (98b/1)

m. Resūlu'l-lāh: Allah'ın resulü Muhammet.

m. (122a/7), (123a/2)

m. ü'l Muşafā: Muhammet Mustafa.

m. (159b/6), (111a/6)

- [=76] m.+u (96a/1)
- muḥibbi: < Ar. Dost, seven. m.+um (101a/2)
- m. (115b/8), (115b/9) [=8]
- [=2] murdār: < Far. Mundar, kirli.
- muḥtāç: < Ar. Bir şeye gereksinim duyan, yoksul. m. (5a/3)
- m. (100b/9) [=1]
- [=1] Mūsā: Dört büyük kitaptan Tevrat'ın vahiy olduğu peygamber.
- muḥtaşar: < Ar. Kısaltılmış olan. m. (111a/5), (126b/7), (138a/9), (75a/7)
- m. (107b/5), (23b/8) m.+nuñ (56b/9)
- [=2] m.+ya (56a/8)
- muḥtaşar eyle-: Kısaltmak. [=6]
- m.-dük (60a/4)
- [=1] musaḥḥar: < Ar. Ele geçirilmiş.
- m.+dur (157b/5)
- [=1]
- muḥtaşar kııl-: Kısaltmak. m.-duç (107b/5), (129a/6), (121a/5), (140a/1), (23b/8), (15b/1), (76a/8), (87b/2)
- [=8] Mūsā peygāMBER: Musa peygamber.
- m. (117b/6), (83b/1)
- [=2]
- muḥarrep: < Ar. Tahrib edilmiş, yaklaşmış. m. (126b/6)
- [=1]
- mūm: < Far. Mum. m.+a (34a/1)
- m.+ıla (22b/3)
- [=2] Muşafa: Hz. Muhammet.
- m.+ya (56a/8)
- [=1]
- muntazır ol-: Beklemek. m.-up (59b/6)
- [=1] mutālaa<sup>c</sup> kııl-: < Ar.- T. Ayrıntılı düşünmek.
- m.-up (49a/8)
- [=1]
- murād: < Ar. Arzu, istek, maksat. muti<sup>c</sup> eyle-: < Ar. - T. İtaat etmek.
- m.+ı (138a/5), (58a/7), (59a/7), (99a/5) m.-ye (27a/1)
- m.+ınca (53a/3) [=1]
- m.+ları (96a/1) muḥi<sup>c</sup> ol-: < Ar. - T. İtaatkâr olmak.

- m.-a (155b/1)  
[=1]
- muṭlaq: < Ar. Yalnız, tek, salt.  
m. (128b/5), (49b/4), (74b/4)  
[=3]
- mü: Soru edatı.  
m. (27a/5)  
[=1]
- mübārek: < Ar. Bereketli, uğurlu.  
m. (101b/6), (101b/7), (109a/5), (116a/5),  
(132a/5), (149b/3), (153a/3), (44b/1), (44b/7),  
(48b/8), (49a/3), (49b/2), (51a/3), (58b/6), (72b/9),  
(76a/8), (93b/9), (94a/3), (94a/9)  
m.+de (103a/4)  
[=20]
- mübtelā ol-: < Ar. - T. Alışmak, düşkün olmak.  
m.-sa (127b/2)  
[=1]
- mücerreb: < Ar. Tecrübe olunmuş, denenmiş.  
m.+dür (115b/3), (151a/9)  
[=2]
- mühr: < Far. Mühür.  
m. (154a/8), (155b/4)  
m.+e (148b/9), (149b/9), (150a/4)  
m.+i (154b/1), (154b/6), (154b/8),  
(155a/2), (155a/7), (155b/1)  
m.+in (122a/3), (122a/5)  
m.+iyle (121b/4)  
m.+üme (149b/8)  
m.+üñ (154b/5)  
[=16]
- mühür: bkz. mühr.
- m. (121b/1), (121b/2)  
m.+ündeki (56b/7)  
[=3]
- mühürle-: Mühür basmak.  
m.-düm (121b/4)  
[=1]
- mü'min: < Ar. İnanan, inançlı.  
m.+leri (27b/5)  
m.+lerüñ (125b/7)  
[=2]
- münācāt: < Ar. Allah'a yalvarıp yakarma, yakarış.  
m.+dan (132b/9), (134b/2)  
[=2]
- münāfık: < Ar. Allah'a, Peygamber'e ve diğer îman esaslarına inanmadığı halde inanmış gibi görünen ve öyle davranan kimse.  
m.+lar (138b/2), (13a/6)  
m.+lara (138b/1), (138b/5), (150a/1)  
[=5]
- münevver kııl-: < Ar.- T. Aydınlanmak.  
m.-a (136b/8)  
[=1]
- münkîr: < Ar. İnkâr eden, kabul etmeyen.  
m. (75b/8), (75b/9)  
[=2]
- mürekkeb: < Ar. Mürekkep, yazı.  
m. (126a/8), (75b/1), (83a/6), (23b/3),  
(7a/2)  
[=5]
- Müslüman: < Ar.- Far. İslam dininden olan.  
m.+a (128b/7)

|  |   |
|--|---|
| [=1]                                       | m.+i (27a/5)                                  |
| müstecâb: < Ar. Duası kabul edilen.        | m.+in (120b/7), (121a/2), (27a/3)             |
| m. (95b/7)                                 | m.+ini (83a/8)                                |
| [=1]                                       | [=5]  |
| müstecâb ol-: < Kabul edilmek.             | müzeyyen kııl-: < Ar. Süslenmek.              |
| m.-a (96a/7), (98a/3)                      | m.-a (132a/7)                                 |
| m.-aydı (59a/8)                            | [=1]  |
| [=3]                                       |   |
| Müslmân: bkz. Müslüman.                    | <b>N</b>                                      |
| m.+lar (53b/2), (87a/9), (4a/7)            | nacaç: Sapı kısa, küçük odun baltası.         |
| [=3]                                       | n. (102b/7), (107b/1)                         |
| Müslmânlar eli: Müslüman memleketi.        | n.+dan (123b/4)                               |
| m.+ne (4a/7)                               | [=3]  |
| [=1]                                       | nâfi': < Ar. Yararlı.                         |
| müşerref kııl-: < Ar.- T. Şerefliendirmek. | n.+den (86a/7)                                |
| m.-a (132a/7)                              | [=1]  |
| [=1]                                       | nâ-gâh: < Far. Ansızın, birdenbire.           |
| müşkül: < Ar. Zor, güç.                    | n. (125a/3), (31a/8)                          |
| m.+i (124a/1)                              | [=2]  |
| [=1]                                       | nâ-ħağ: < Far.- Ar. Haksız.                   |
| müşterî ol-: Müşteri olmak.                | n. (85b/1)                                    |
| m.-alar (4b/2)                             | [=1]  |
| [=1]                                       | naħıllık étme-: Seçmemek.                     |
| müteħayyir: < Ar. Hayrette kalan, şaşmış.  | n.-yüp (84b/8)                                |
| m. (75b/6)                                 | [=1]  |
| [=1]                                       | nağl étme-: < Ar.- T. Anlatmamak, söylememek. |
| müteħayyir ħal-: Şaşmak, hayrette kalmak.  | n.-ye (149b/5)                                |
| m.-dı (75b/6)                              | [=1]  |
| [=1]                                       | nağş: < Ar. Resim, süsleme sanatı.            |
| müzd: < Ar. Mükafat.                       | n.+ıyla (123a/8)                              |



[=1]

nağş ét-: Süslemek, işlemek.

n.-e (154b/7)

n.-erken (154b/7)

[=2]

namâz: < Far. İslamın beş şartlarından iri olan ve Müslümanların günde beş vakit dinî kurallara göre yapmak zorunda oldukları ibadet.

n. (110a/6), (112a/1), (127b/5), (139a/7), (33a/4), (33b/1), (34a/7), (74a/7), (74a/8), (84a/4), (86a/8), (96b/1)

n.+a (106b/1), (15a/4)

n.+dan (127b/7), (86b/1)

n.+ı (106a/8), (109a/9), (34a/3), (86a/7)

n.+ın (103b/4), (111b/9), (119a/1), (119a/2), (119a/5), (120a/5), (120b/6), (34a/6)

n.+ına (30a/5)

n.+ından (113b/1), (125a/2), (12b/5), (34b/1), (34a/9)

n.+ınuñ (73a/1)

[=34]

namâzın kııl-: bkz. namâz kııl-.

n.-mışca (1b/9), (2a/1)

[=2]

namâz kııl-: Namaz ibadeti vazifesini yerine getirmek.

n.-a (110a/6), (127b/5), (139a/7), (33a/4), (33b/1), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

n.-duğdan (74a/8)

n.-mışca (112a/1), (119a/1), (119a/5), (120a/5), (120b/6)

[=14]

nâ-pâk: < Far. Temiz olmayan, kirli.

n. (146b/2)

[=1]

nasib ét-: < Ar.- T. Eriştirmek, fırsat vermek.

n.-di (56b/6)

[=1]

nazar: < Ar. Bakma, göz atma, bakış.

n. (121b/9), (123a/6)

[=2]

nazar ét-: Bakmak, görmek.

n.-se (148b/9), (149a/2), (149a/3), (149a/6), (149b/1), (149b/8)

n.-üp (149b/9)

[=7]

nazar étme-: Bakmamak.

n.-ye (99b/2)

[=1]

nazar kııl-: Bakmak.

n.-a (137a/7)

n.-up (99b/3)

[=2]

ne: Ne, hangi şey.

n. (101b/8), (102a/7), (102b/4), (103b/4), (106b/8), (107a/9), (109a/8), (110b/1), (114b/2), (118a/2), (126a/5), (127b/4), (127b/8), (133a/2), (133b/9), (136b/8), (13b/2), (14b/8), (154a/5), (154b/3), (22b/5), (27b/3), (3b/7), (58a/7), (73b/1), (74a/2), (74b/9), (99a/8)

n.+dür (48a/9), (55b/9)

[=30]

nebâtât: < Ar. Bitkiler.

n.+a (98b/8)

[=1]

nebî: < Ar. Peygamber.

n. (55a/9)

|  |  |
|--|--|
| [=1]   | n.+ndan (138a/7)   |
| néce: Çok, nasıl, ne gibi, birçok.   | [=2]   |
| n. (125a/5)  | nesne: Her türlü cansız varlık, şey, bir şey.  |
| [=1]   | n. (109b/9), (119a/7), (131b/8), (132b/7), (133a/2), (133a/4), (133b/9), (134a/2), (157b/2), (26a/4), (2b/6), (48b/3), (49a/5), (4b/7), (6a/4) |
| necm-i şâkıb: < Ar. Karanlığı delen yıldız.  | n.+ler (133b/8)  |
| n.+dur (55b/9)   | n.+lerden (132a/1), (149a/7)   |
| [=1]   | n.+leri (133b/5)   |
| neden: Ne sebepten , niçin.  | n.+si (110b/3), (115a/1)   |
| n. (56b/2)   | n.+yi (26a/7)  |
| [=1]   | [=22]  |
| nefes: < Ar. Nefes, soluk.   | nesne şat-: Bir şey satmak.  |
| n.+indeki (57a/1)  | n.-mağa (4b/7)   |
| [=1]   | [=1]   |
| nefis: < Ar. Öz varlık, kişilik.   | nesnesiz: Eşyasız, bir şeysiz.   |
| n.+i (7a/8)  | n. (4b/6)  |
| [=1]   | [=1]   |
| ne'îzü bi'l-lâhi: < Ar. Allah'a sığınırız.   | ne'üzü bi'l-lâhi: bkz. ne'îzü bi'l-lâhi.   |
| e. (84a/8)   | n. (44b/7), (23b/7), (2a/8)  |
| [=1]   | [=3]   |
| Nekîr: < Ar. İnsanları ölümden sonra sorguya çeken iki melekten biri.                | nevâht ét-: < Far. Okşamak   |
| n. (75b/8), (75b/9)  | n.-di (147a/6)   |
| [=2]   | [=1]   |
| nemedpüş: < Far. Derviş.   | nez' : < Ar. Can çekişme, ihtizar.   |
| n. (54b/1)   | n.+inde (83a/1)  |
| [=1]   | [=1]   |
| Nemrüd: Zalim ve gaddar olarak tanınmış Allah'a isyan etmiş Babil hükümdarı, Nemrut. | nice: bkz. néce.   |
| n. (138a/7)  | n. (47a/5), (82b/4)  |
| n. odi: İbrahim aleyhisselamı attığı Nemrut ateşi.                                   | n.+sinin (134b/2)  |
|  | [=3]   |

niçe: bkz. nëce.

n. (52b/9)

[=1]

niçün: Niçin, neden.

n. (100b/2)

[=1]

nidā: < Ar. Seslenme, çağırma, ses.

n. (133a/2), (133a/5)

[=2]

nidā gel-: Ses duyulmak.

n.-e (137a/1)

[=1]

ni' met: < Ar. İyilik, ihsan.

n.+in (46b/7)

n.+ler (58a/4)

[=2]

nitekim: Nasıl ki.

n. (123b/8), (57a/6), (57a/6), (57b/6)

[=4]

niyet: < Ar. Niyet, amaç.

n.+ine (6a/7)

[=1]

niyyet: bkz. niyet.

n.+ine (14a/8), (155a/8), (26b/9)

[=3]

Nūḥ peygāmbēr: Nuh peygamber.

n. (138a/4)

[=1]

Nūḥ 'aleyhisselām: Nuh aleyhisselam.

n. (156a/4)

[=1]

nūr: < Ar. Aydınlık, parlaklık.

n. (136a/3)

n.+dan (136b/1), (75a/3), (85b/5), (103a/9), (86a/5)

n.+ı (104a/8), (132b/6), (136a/3), (136b/7)

n.+uñdan (133a/6)

[=11]

nūr eyle-: Aydınlatmak.

n.-ye (136a/3)

[=1]

nüşā: < Ar. Yazılı, yazılmış şey.

n. (120b/5)

n.+nun (123a/5)

n.+nuñ (121b/7)

n.+sın (76a/6), (34b/7)

n.+sını (128b/7), (49b/1)

n.+yı (123a/3)

[=7]

## O

o: Üçüncü teklik kişi zamiri.

o. (15a/7)

[=1]

ocağ: Ocak, ateş yakılan yer.

o. (155b/2)

[=1]

od: Ateş.

o. (107a/6), (135a/6), (135a/6), (138b/6), (26b/6), (47b/9), (48a/1), (48a/3)

o.+a (101a/4), (112a/4), (14b/3), (156a/7),  
(2a/3), (2b/4), (47b/9), (84b/4)

o.+dan (85a/6)

o.+ı (110a/1), (126b/3)

o.+ına (150a/2)

o.+ından (149a/1), (149b/8)

o.+ıyla (57a/5)

[=23]

oda gir-: Ateşe yanmak, oda göyünmek manasında  
bir deyim.

o.-se (14b/3)

[=1]

oda yanma-: Ateşte yanmamak.

o.-ya (2a/3), (2b/5)

[=2]

oda yak-: Ateşte yakmak.

o.-a (101a/4)

o.-uñ (47b/9)

[=2]

od yak-: Ateş yakmak.

o.-up (47b/9)

[=1]

oğlan: Oğlan, erkek; çocuk, evlat.

o. (2b/8), (4b/1), (53a/2), (5b/5)

o.+a (106a/2), (139a/5)

o.+ı (127b/9)

o.+ları (23b/5)

o.+ların (129a/1)

o.+larından (99a/3)

[=10]

oğul: Oğul, erkek çocuk.

o. (128a/1)

o.+ı (103b/6), (103b/8), (146b/3), (156a/4),  
(22b/6), (22b/7), (54a/6), (54b/7)

o.+ına (14b/4)

[=10]

ok: Pekiştirme edatı.

o. (47b/9)

[=1]

oğ: Yayla atılan, ucu temrenli, ince ve kısa tahta  
çubuk.

o. (102b/6), (107a/9), (114a/9), (14b/2),  
(45b/9), (46a/1), (74a/4)

o.+dan (117b/9), (123b/4), (30a/2)

[=10]

oğ at-: Ok atmak.

o.-ar (45b/9)

[=1]

oğı-: bkz. oğu-.

o. (101a/8), (75b/4)

[=2]

oğıyivér-: Okuyuvermek.

o.-di (76a/6)

[=1]

oğu-: Okumak.

o.-dı (137a/2), (75b/5)

o.-dum (128a/3), (128a/8)

o.-mağıla (103b/5)

o.-mağ (119a/7), (53b/6)

o.-mişdi (107a/1)

o.-ñ (53b/5), (26a/6)

o.-ram (101a/1)

o.-rdum (128a/5)

o.-rlar (14a/5)

o.-rlardı (34b/7), (76a/7), (96a/1)

o.-sa (102a/8), (104b/1), (104b/3), (105a/9), (105b/3), (105b/6), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/6), (107a/8), (109b/8), (110a/3), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (112a/3), (113b/1), (115b/4), (116a/1), (117a/4), (118b/7), (119a/7), (126b/2), (126b/9), (127a/9), (127b/3), (12b/8), (135a/5), (135a/6), (136a/5), (136a/8), (138b/3), (13a/4), (13a/7), (144b/7), (144b/8), (145b/7), (14a/7), (14b/7), (14b/9), (153b/3), (156b/2), (15a/2), (1b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/8), (26b/1), (26b/4), (26b/7), (26b/9), (27a/2), (27a/5), (27b/1), (29b/7), (30a/5), (44b/2), (45b/1), (73b/1), (73b/3), (74b/7), (82b/1), (82b/7), (82b/9), (83a/1), (83a/9), (85a/2), (85b/4), (86a/4), (86b/5), (86b/7), (93b/3), (44b/5)

o.-salar (128b/1), (128b/2), (12b/3), (135b/9), (15a/1), (26b/3), (94a/4)

o.-ya (110a/7), (110a/8), (110a/9), (116a/2), (116a/4), (126a/2), (126a/4), (127b/6), (127b/7), (128a/1), (129a/3), (12b/6), (135a/1), (135a/8), (135b/2), (135b/5), (139b/2), (139b/7), (27b/5), (33a/1), (33a/5), (33a/6), (33b/2), (34a/5), (34b/1), (34b/3), (4b/5), (6b/3), (6b/8), (84a/5), (84a/6), (86a/9), (86b/2), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (6a/8)

o.-yalar (125a/8), (125b/2), (12b/2), (57b/5)

o.-yamazsa (109b/8), (110a/9)

o.-yana (103a/5), (107b/6), (110b/8), (129a/7), (87a/5)

o.-yanlarıñ (57b/2)

o.-yanıñ (127a/6), (85b/9)

o.-yasın (96a/5), (96b/9), (97a/3), (97a/7), (97b/1), (97b/4), (97b/9), (98a/4)

o.-yup (12a/5)

[=161]

okud-: bkz. okut-

o.-a (129a/3)

o.-an (103a/6)

o.-ana (14a/8)

o.-up (12a/5)

[=4]

okut-: Okuma işini yaptırmak, okumasını sağlamak.

o.-a (126a/2)

o.-sa (109b/9), (119a/8), (13a/4), (1b/4), (29b/8), (7b/2), (93b/4)

[=8]

ol: O, işaret sıfatı.

o. (100a/4), (100a/4), (101a/3), (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (102a/9), (103a/2), (103b/2), (103b/5), (104a/3), (105b/1), (105b/3), (106a/4), (110b/1), (112b/2), (113b/2), (113b/7), (114a/4), (114b/3), (115a/2), (115a/4), (115a/4), (115a/5), (115b/2), (116a/4), (116a/5), (118a/3), (119a/6), (119b/3), (120a/9), (120b/2), (120b/3), (121a/1), (124b/9), (125a/3), (125a/8), (125a/9), (127a/2), (128b/1), (12b/9), (132a/5), (132b/5), (132b/6), (132b/8), (133a/3), (133a/5), (133a/7), (134a/1), (134a/6), (134a/7), (134a/7), (134b/5), (135a/3), (135a/9), (135b/7), (136a/2), (136a/2), (136a/5), (136a/6), (136b/6), (136b/7), (137a/1), (137a/3), (137a/4), (137a/4), (137a/7), (139a/2), (139a/4), (139a/5), (140a/1), (145a/1), (146b/4), (147a/9), (148a/9), (149b/1), (151b/8), (152a/9), (153a/2), (153a/3), (153b/4), (154a/2), (154a/9), (155a/8), (155a/8), (155b/2), (155b/3), (156a/9), (15a/8), (1b/4), (22b/4), (22b/7), (22b/7), (22b/9), (23a/1), (23a/1), (23a/3), (23a/5), (23a/8), (23b/7), (26b/2), (26b/8), (26b/9), (27a/3), (27b/4), (2b/4), (2b/6), (33b/7), (34a/7), (34b/8), (3b/5), (44b/2), (44b/7), (46a/4), (46b/8), (47a/1), (47a/6), (47a/7), (47a/8), (47a/8), (47b/1), (47b/9), (48a/1), (48a/3), (48a/6), (48a/7), (48b/1), (48b/4), (48b/6), (48b/8), (48b/9), (49a/1), (49a/2), (49a/3), (49a/4), (49a/5), (49a/7), (49b/2), (4a/2), (4b/3), (53b/9), (55b/4), (55b/7), (56a/1), (56a/3), (56a/4), (56a/5), (56b/1), (57b/2), (58b/4), (58b/5), (58b/8), (58b/9), (59a/2), (5a/3), (5b/9), (6a/3), (6b/3), (74b/8), (75b/9), (76a/3), (76a/4), (76a/8), (7b/6), (7b/7), (7b/9), (82b/1), (86b/2), (93b/3), (93b/8), (97b/5), (97b/9), (99a/1), (99a/4), (99a/6), (99a/9), (99a/9), (99b/1), (99b/3), (99b/5)

o.+aña (104b/2), (105b/7), (106a/6), (107a/3), (110a/1), (111b/8), (115b/5), (115b/8), (117b/3), (119b/3), (128a/1), (128b/8), (133b/7), (134b/2), (138b/3), (139b/8), (146b/6), (149a/2), (149a/5), (149b/9), (154a/8), (156a/1), (27a/1), (33b/8), (3a/7), (48b/5), (58a/9), (7b/2), (84b/4), (84b/9), (85a/9)

o.+ağın (56b/8)

o.+ağınun (85a/8)

o.+andan (105a/7), (105b/5), (106a/1), (106a/4), (106a/8), (106b/2), (107a/4), (107a/7), (109b/2), (109b/5), (110a/8), (117b/4), (117b/5), (117b/6), (117b/8), (126b/3), (128b/6), (132b/7), (133a/4), (139b/5), (156a/8), (49a/9), (49b/3), (4b/7), (58b/2), (5a/5), (73a/4), (73a/9), (73b/2), (75a/7), (75a/8), (75a/8), (75b/3), (75b/5), (87a/9), (94a/7)

o.+anı (102b/9), (104a/6), (106b/7), (115b/9), (117b/5), (117b/6), (117b/7), (134a/4), (156b/1), (157b/8), (26b/5), (30a/1), (30a/7), (3b/2), (4b/3), (56b/6), (7b/7), (84a/6), (84b/2), (85a/6)

o.+anlar (59b/6)

o.+anlara (57b/3)

o.+anların (139b/2), (31b/1)

o.+anuñ (101a/1), (101a/2), (103a/4), (103a/8), (104a/9), (112b/1), (115b/7), (126b/9), (134a/9), (134b/1), (135b/6), (139a/1), (155a/4), (15a/1), (34a/5), (3a/8), (3b/7), (56a/5), (56b/8), (57a/2), (58b/6), (5a/1), (82b/3), (82b/5), (86a/4)

o.+dur (33a/3), (33a/8), (33b/4), (33b/9), (34a/3), (34a/8)

[=305]

ol: O, zamir.

o.+ (4b/3), (33b/5), (154b/1)

[=3]

ol-: Olmak.

o.-a (103b/8), (104a/2), (104a/4), (104a/4), (104a/7), (104b/2), (106b/1), (106b/7), (110a/4), (111a/2), (113b/9), (114a/6), (118a/2), (120a/8), (129a/6), (135a/7), (136a/3), (136b/1), (136b/2), (136b/3), (136b/5), (136b/6), (139b/3), (13b/2),

(13b/5), (13b/6), (155b/4), (155b/5), (156a/2), (157b/4), (15a/5), (22b/8), (26a/5), (33b/5), (44b/6), (4b/5), (5b/2), (6a/1), (6b/1), (73b/2), (75a/3), (7b/4), (84b/4), (86a/1), (86a/5), (94a/3), (94a/6), (96b/4)

o.-acak (13a/3)

o.-am (85b/5)

o.-ana (23a/4)

o.-aydı (58a/1), (58a/2), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (59b/2), (99a/6)

o.-dı (102a/6)

o.-duğı (26b/6)

o.-duñ (126a/7)

o.-duğça (85a/4)

o.-maduğuma (101a/2)

o.-mağa (75a/5), (75a/6)

o.-masa

o.-mazam (150a/2)

o.-sa (102b/5), (105b/1), (106b/1), (107b/3), (114b/2), (120a/9), (120b/1), (120b/3), (124a/1), (124a/3), (126a/8), (126a/9), (126a/9), (126b/4), (126b/5), (12b/4), (12b/7), (135a/7), (139a/1), (139a/7), (139b/1), (139b/8), (14b/9), (153b/2), (153b/3), (155b/9), (155b/9), (15a/8), (23a/1), (23a/8), (23b/3), (23b/4), (23b/4), (23b/5), (2b/1), (2b/2), (2b/4), (33a/8), (33a/9), (33b/4), (34b/3), (3a/2), (44b/3), (44b/4), (44b/5), (73b/6), (75b/1), (75b/1), (75b/2), (7a/2), (7a/3), (83a/6), (83a/7), (86a/7), (94a/2)

o.-salar (134b/8), (148a/5)

o.-sun (146b/1), (76a/2)

o.-unca (149a/2), (149a/7)

o.-up (149a/9), (58a/9)

o.-uram (101a/2)

o.-ursa (127a/7), (13a/3)

[=132]

olma-: Olmamak.

|  |  |
|--|--|
| o.-sa (22b/7), (5a/1), (7a/1), (127b/9)                  | [=1]   |
| o.-sayıdı (133a/9)                                       | orta: Orta, ara.   |
| o.-sun (107b/6)  | o.+sında (116a/3), (22b/8), (82a/7), (82a/8)   |
| o.-ya (104a/1), (112a/4), (116a/4), (5a/3)               | [=4]   |
| o.-yan (103b/7)  | oruç: < Far. Allah'a ibadet amacıyla yeme, içme vb. şeylerden belli bir süre veya biçimlerde kendini alıkoyma.           |
| o.-yaydı (133b/1)  |  |
| o.-yınca (4b/9)  | o. (103b/3), (126a/4)  |
| o.-zam (150a/2)  | [=2]   |
| [=14]  | oruç aç-: Oruç ibadetini sonlandırma.  |
| omuz: Omuz.  | o.-duğı (126a/4)   |
| o.+unda (3b/1)   | [=1]   |
| o.+undan (4a/2)  | oruç dut-: Oruç ibadetini yerine getirmek.   |
| [=2]   | o.-mışca (2a/1)  |
| on: On (10).   | o.-up (103b/3)   |
| o. (127b/6), (34b/4), (58a/5), (58a/6), (59b/1), (86a/9) | [=2]   |
| [=6]   | ‘Oşmān: Hz. Osman, İslam'ın üçüncü halifesi.   |
| on beş: On beş (15).                                     | ‘. (59b/9)   |
| o. (125b/2), (126b/8), (127a/9)                          | [=1]   |
| [=3]   | ‘Oşmān rağya'l-lāhü ‘anhü: Allah Osman'dan razı olsun.   |
| on dörd: On dört (14).                                   | ‘. (128a/6)  |
| o.+i (106b/6), (86a/1)                                   | [=1]   |
| [=2]   | ot: Toprak üstündeki bölümleri odunlaşmayıp yumuşak kalan, ilkbaharda bitip bir iki mevsim sonra kuruyan küçük bitkiler. |
| on dört: On dört (14).                                   | o. (117b/5), (48a/3)   |
| o. (125b/2)  | o.+dan (146b/7)  |
| [=1]   | [=3]   |
| on iki: On iki (12).                                     | otur-: Vücudun belden yukarısı dik duracak biçimde ağırlığı kaba etlere vererek bir yere yerleşmek, oturmak.             |
| o. (122a/2), (146a/8), (146b/5)                          |  |
| [=3]   | o.-a (105b/8), (137a/5)  |
| on sekiz biñ: On sekiz bin.                              |  |
| o. (123a/5)  |  |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| o.-dılar (54b/8)              | ö.-di (99b/3)                             |
| o.-mışdı (73a/1)              | ö.-e (128b/9)                             |
| o.-urdu (109a/5), (52b/6)     | ö.-mek (101a/9)                           |
| o.-urdum (105a/5)             | [=3]                                      |
| o.-urken (157b/1), (58b/9)    | öğret-: Öğretmek.                         |
| [=9]                          | ö.-di (125b/1)                            |
| otuz: Otuz (30).              | ö.-se (84b/9)                             |
| o. (122b/7), (15a/6), (15a/7) | [=2]                                      |
| [=3]                          | öğretme-: Öğretmemek.                     |
| otuz biñ: Otuz bin.           | ö. (138b/2)                               |
| o. (134a/5), (134a/6)         | ö.-n (138b/5)                             |
| [=2]                          | [=2]                                      |
| otuz üç: Otuz üç (33):        | ögüz: Irmak.                              |
| o. (104b/3)                   | ö.+den (100a/2)                           |
| [=1]                          | [=1]                                      |
| otuzuncı: Otuzuncu (30.).     | öl-: Ölmek, can vermek.                   |
| o. (34b/2)                    | ö.-dügi (75a/2)                           |
| [=1]                          | ö.-se (27b/1), (27b/3)                    |
|                               | ö.-ürse (116a/5)                          |
| <b>Ö</b>                      | [=4]                                      |
| öden-: Ödenmek.               | öldür-: Bir canlının hayatına son vermek. |
| ö.-e (106a/8)                 | ö.-e (83a/2)                              |
| [=1]                          | ö.-mege (148a/4), (4a/1)                  |
| ödeyivêr-: Ödeyivermek.       | ö.-mek (139b/4), (6a/3)                   |
| ö.-e (106a/1)                 | [=5]                                      |
| [=1]                          | öldürme-: Öldürmemek.                     |
| ögred-: bkz. Öğret-.          | ö.-diler (156b/1)                         |
| ö.-eyim (131b/9)              | ö.-ye (139b/5)                            |
| [=1]                          | ö.-yeler (148a/5)                         |
| öğren-: Öğrenmek.             | [=3]                                      |



öldürmege kaçd eyle-: Öldürmeye kastetmek.

[=1]

ö.-seler (4a/1)

‘ömr: < Ar. Ömür, hayat.

[=1]

‘. (134a/7)

öldürmek dile-: Öldürmeyi istemek.

‘.+i (115b/7), (59b/2)

ö.-se (6a/3)

‘.+ince (137b/1)

[=1]

‘.+inde (102a/4), (109b/8), (138b/2), (29b/7), (73b/3)

ölme-: Ölmek.

ö.-ye (119a/9), (86b/3)

‘.+üm (15a/8)

[=2]

‘.+ümde (101a/1)

‘.+ünde (153b/2), (82a/9), (14a/7)

ölü: Ölmüş olan, vefat eden.

[=14]

ö.+de (134a/8), (134b/8)

‘ömr sür-: Yaşamak.

ö.+leri (57a/2)

‘.-e (53a/8), (53a/9)

ö.+lerüñ (136a/5)

[=2]

ö.+nüñ (116a/2)

‘ömr vèr-: Uzun yaşatmak.

ö.+sin (134b/9), (134a/8)

‘.-se (137b/2)

ö.+sini (48b/9)

[=1]

ö.+süyimiş (48b/7)

öñ: Önce, evvel.

ö.+ye (116a/4)

ö.+inde (44b/4)

[=10]

ö.+ünce (137a/6)

ölüm: Vefat, ölüm, mevt.

ö.+ünde (139a/8), (147a/9), (58a/3)

ö.+in (112a/5), (85a/5)

ö.+üne (54a/3), (54a/8), (55a/1)

ö.+inden (2a/4)

[=8]

ö.+iyle (119a/9)

öñdin: Önce.

[=4]

ö. (109b/4), (133a/9), (146a/2), (45b/4)

‘Ömer: İslam'ın ikinci halifesi Hz. Ömer.

‘. (59b/9)

[=4]

‘.+den (98a/9)

öñdin gel-: Önce gelmek.

[=2]

ö.-en (109b/4)

‘Ömer ibni haṭṭāb raḍya'l-lāhü ‘anhü: Allah Ömer'den razı olsun.

[=1]

‘. (128a/4)

ör-: Kalkmak.

ö.-eler (83b/4)

|  |  |
|--|--|
| [=1]   | [=4]   |
| ötürü: Dolayı, ötürü.  | pāk ol-: Temiz olmak.  |
| ö. (125a/4)  | p.-a (104a/4)  |
| [=1]   | [=1]   |
| öyke: Öfke.  | pāre: < Far. Parça.  |
| ö.+si (48a/5)  | p. (49a/1), (49a/1), (4b/4)  |
| [=1]   | p.+sine (115a/3), (115a/3)   |
| öyle: Öğle vakti, öğle.  | p.+ye (115a/3)   |
| ö. (73a/1)   | [=6]   |
| [=1]   | pāre eyle-: Parçalamak.  |
| ‘özr: < Ar. Kusur, hata.                                       | p.-diler (49a/1)   |
| ‘.+in (147a/6)   | p.-yüp (59a/4)   |
| [=1]   | [=2]   |
| ‘özrin dile-: Bağışlanmayı dilemek.                            | pāre pāre ol-: Parça parça olmak, parçalanmak.                       |
| ‘.-di (147a/6)   | p.-up (93b/5)  |
| [=1]   | [=1]   |
| <b>P</b>   | pāyende: Destek.   |
| pādişāh: < Far. Hükümdar, sultan.                              | p.+nem (127a/4)  |
| p. (145b/7), (45a/9), (46b/6), (46b/8), (54b/4)                | [=1]   |
| p.+a (47b/8)   | penāh èt-: < Far.- T. Sığınmak.                                      |
| p.+dan (139a/3)  | p.-üp (54a/9)  |
| p.+lar (102b/8), (114a/6), (123b/9), (149a/8), (13a/7), (2a/6) | [=1]   |
| [=13]  | perde ol-: Doğruyu görmeye engel olmak.                              |
| pādişāh ol-: Hükümdar olmak.                                   | p.-aydı (59b/1)  |
| p.-dı (146b/4), (54b/4)  | [=1]   |
| [=2]   | perrī: < Far. Doğüstü güçleri olduğuna inanılan, hayal ürünü varlık. |
| pāk: < Far. Temiz.   | p. (112a/6), (121a/1), (86b/8), (96a/4)                              |
| p. (104a/4), (110a/6), (133a/6), (84b/1)                       | p.+den (120b/4), (2a/5), (30a/2), (31a/1), (85a/7)                   |
|  | p.+ler (57a/9)   |

[=10]  
 pervāz: < Far. Uçma, uçuş.  
 p. (154a/4)  
 [=1]  
 pes: < Far. Art, arka; öyleyse, şimdi.  
 p. (47a/7), (47b/6), (47b/8), (56b/4)  
 [=4]  
 peygâmbere: < Far. Allah'ın emirlerini insanlara haber veren, peygamber.  
 p. (101a/7), (106b/9), (111a/4), (113a/9), (121a/2), (126b/6), (128a/7), (52b/5), (52b/8), (58b/2), (59b/4), (84a/1), (84a/1), (85b/8), (26a/7), (26a/9), (27a/6), (34b/5), (34b/9), (76a/5), (82a/5), (83a/9)  
 p.+den (124b/9), (52b/4), (83a/3), (86a/2)  
 p.+dür (106b/8)  
 p.+e (101b/1), (134b/6), (2a/2), (73a/7)  
 p.+i (104b/3), (110a/5), (119b/1), (127b/1), (128a/3), (83b/2)  
 p.+in (159b/6)  
 p.+ler (134b/6)  
 p.+lere (109b/4)  
 p.+lerüñ (121b/5), (98b/4)  
 p.+üñ (13b/6)  
 [=43]  
 peygâmbere hâzreti: Saygıdeğer peygamber.  
 p. (100a/9), (93b/2)  
 p.+nden (84b/7)  
 p.+ne (95b/9)  
 p.+nüñ (86b/5)  
 [=5]  
 peygâmbere hâzreti şallâ'l-lâhü: Allah'ın salâtı peygamber üzerine olsun.

p. (87a/6)  
 [=1]  
 pîr: < Far. Yaşlı, ihtiyar.  
 p. (56a/2), (59b/7), (54b/9), (55b/1)  
 [=4]  
 pîr-i mübârek: Mübarek ihtiyar.  
 p. (59b/8)  
 [=1]  
 pûş: Örtü.  
 p. (54b/1)  
 [=1]

## R

rağya'l-lâhü 'anhü: < Ar. Allah ondan razı olsun.  
 r. (115b/4), (154a/1), (52b/4), (55a/4), (55a/7), (87a/4), (98a/9)  
 [=7]  
 rağya'l-lâhü 'anhümâ: bkz. rağya'l-lâhü 'anhü.  
 r. (22a/7)  
 [=1]  
 raḥle: < Ar. Küçük masa.  
 r. (121a/9)  
 r.+siyle (121b/3)  
 [=2]  
 raḥlele-: Rahlelemek.  
 r.-düm (121b/3)  
 [=1]  
 raḥmet: < Ar. Acıma, esirgeme.  
 r. (125a/8), (75a/6)  
 r.+ümle (12a/1)  
 [=3]

raḥmet eyle-: Merhamet etmek, bağışlamak.

r.-ye (125a/8)

[=1]

raḥmet kııl-: Bağışlamak.

r.-a (120b/9), (23a/2)

[=2]

Ramażān ayı: Oruç ayı, mübarek üç ayların sonuncusu.

r.+nda (126a/3)

r.+nuñ (82a/8), (86a/3)

[=3]

Recep ayı: Mübarek üç ayların birincisi.

r.+nda (85b/4)

r.+nuñ (82a/7), (86a/8)

[=3]

red olunma-: Kabul olmak.

r.-ya (13b/3)

[=1]

rek'at: < Ar. Namazda bir kıyam, bir rükû ve iki secdeden oluşan bölüm.

r. (110a/6), (127b/5), (139a/7), (30a/5), (33a/4), (33b/1), (74a/6), (84a/4), (86a/8)

r.+da (110a/7), (127b/6), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

[=14]

renc: < Far. Zahmet, ağrı, sızı.

r.+den (12a/7), (87a/2)

r.+e (127b/2)

r.+i (139a/1), (22b/5), (2a/9)

r.+inden (138a/6)

[=7]

resül: < Ar. Peygamber.

r. (109a/4), (111b/7), (113b/6), (118b/6), (125a/6), (131b/8), (132a/9), (132b/2), (136a/4), (136a/7), (154a/4), (154b/4), (1b/2), (22a/8), (54b/6), (55a/3), (75b/3), (75b/5)

r.+dan (72b/8)

r.+dür (30a/8)

r.+ün (117b/1), (55a/5)

[=22]

resül ḥazreti: Peygamber hazreti.

r. (138b/3)

r.+nden (105a/4)

[=2]

resülu'l-lāh: Allah'ın resulü, Hz. Muhammet.

r. (105a/6), (132a/1), (13b/9), (154a/6), (27a/4), (52b/7), (85b/3), (87a/5)

[=8]

revā kııl-: Uygun görmek.

r. (139a/9)

[=1]

revā ol-: < Far.- T. Uygun olmak.

r.-a (126b/4), (127b/4), (139b/1), (154b/3), (156a/3), (23a/9), (82b/7)

[=7]

rıdḩvānu'l-lāhi' aleyhim ecma'in: < Ar. Allah hepsinden razı olsun.

r. (104b/5), (60a/2)

[=2]

rızıq: bkz. rızq.

r. (84b/3)

[=1]

rızıq ḩapısı: Rızık ḩapısı.

r. (84b/3)

[=1]

rızık: < Ar. Tanrı'nın bütün yarattıklarına verdiği nimet, rızık

r. (119a/9)

r.+ın (5a/3)

[=2]

risâlet: < Ar. Peygamberlik.

r. (117b/2)

[=1]

rivâyet: < Ar. Nakl edilen, aktarılan haber.

r. (1b/2), (52b/3)

r.+dür (105a/4), (115b/3), (118b/6), (154a/1), (72b/8)

[=7]

rivâyet ét-: Aktarmak, nakletmek.

r.-er (83a/3), (83b/9), (84b/6), (86a/2)

r.-erler (82a/5), (86a/6)

[=6]

rivâyet kııl-: Rivayet etmek, aktarmak.

r.-ur (124b/8), (1b/2), (52b/4)

r.-urlar (124b/7)

[=4]

rivâyet olun-: Nakledilmek.

r.-dı (98a/8)

[=1]

Rum: < Ar. Anadolu.

r. (54a/2)

[=1]

Rum akçesi: Rum parası.

r.+n (54a/2)

[=1]

rûzî: < Far. Kısmet, rızık, nasip.

r. (156a/2)

[=1]

rûzigâr: < Rûzgâr.

r. (31a/7)

[=1]

rûzî kııl-: < Far.-T. Nasip olmak.

r.-a (26a/6), (33b/3), (128a/1), (12b/8)

[=4]

rûsvâlîğ: < Far.-T. Rûsva olma durumu, rezillik.

r.+ından (97a/9)

[=1]

## S

sâ'at: Saat, vakit.

s. (157b/5), (47b/9), (125a/9)

[=3]

şabâh: < Ar. Sabahleyin, sabah vakti.

s. (149a/1), (5b/5), (96a/4), (96a/8), (96b/2), (96b/9), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (98a/4), (96b/5), (97a/3)

s.+a (149a/3)

[=14]

şabırlu ol-: Sabırlı olmak.

s.-asın (97a/2)

[=1]

şâbit ol-: < Ar.- T. Hareketsiz olmak.

s.-ur (86b/4)

[=1]

şaç-: Hızla serpmek, dağıtmak.

s.-a (139b/3), (6b/9)

s.-salar (136a/6)

[=3]  
şadağa: < Ar. Karşılık beklenmeden sadece Allah rızası için fakirlere verilen para, mal.

s. (119a/1)

[=1]

şadağa ét-: < Ar.- T. Sadaka vermek.

s.-mişce (1b/7)

[=1]

şağ: Sağ.

s. (103b/9), (105b/8), (106b/4), (127a/9), (14b/1), (34b/1), (3b/1), (4a/2), (3a/6)

[=9]

şağış-: Saymak.

s.-ınca (13a/3)

[=1]

şağışınca: Sayısınca.

s. (102b/5), (105b/1)

[=2]

şağ ol-: İyileşmek, şifa bulmak.

s.-a (23a/4)

[=1]

şağ omuz: Sağ omuz.

s.+unda (3b/1)

s.+undan (4a/2)

[=2]

şağ selâmet çık-: Sağ salim çıkmak.

s.-a (14b/1)

[=1]

şaḥâbe: < Ar. Hz. Muhammed'i görmüş ve onun sohbetinde bulunmuş Müslümanlar, ashap.

s.+ler (34b/6), (76a/5)

[=2]

şāḥīb: < Ar. Sahip, koruyan.

s.+i (121b/8), (123a/6)

s.+ine (120b/5)

[=3]

sāir: < Ar. Diğer, başka.

s. (99a/2)

[=1]

şakın-: Önlem almak, korumak.

s.-mağ (148a/7)

[=1]

şakla-: Elinde bulundurmak, tutmak, muhafaza etmek.

s.-dı (99a/1)

s.-dum (123a/4)

s.-sa (29b/9)

s.-ya (120b/9), (155a/2), (30a/1), (84a/7), (87a/3), (30a/8)

s.-yalar (103a/2), (85b/1)

s.-yayıdı (58b/9)

[=12]

şaklayuvér-: Saklayıvermek.

s.-e (31b/1)

[=1]

şalavât: < Ar. Hz. Muhammet'e ve onun soyundan gelenlere okunan dua.

s. (34b/4)

[=1]

şalavât getir-: < Ar.- T. Hz. Muhammet'e ve onun soyundan gelenlere dua okumak.

s.-mişce (2a/2)

[=1]

şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem: < Ar. Allah'ın selamı ve rahmeti Hz. Muhammet'in üzerine olsun.

s. (149b/7)

[=1]

şalavātu'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (150a/4)

[=1]

şāliḥ: < Ar. Bir yola giren, bir yolda giden.

s. (128a/1)

[=1]

şāliḥ ol-: < Ar.- T. Dinin kurallarına uymak.

s.-a (96b/2)

[=1]

şallā'l-lāhü 'aleyhi's-selām: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (72b/8)

[=1]

şallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (105a/4), (117b/2), (118b/6), (119b/1), (159b/7), (1b/2), (26a/3), (52b/5), (82a/5), (83b/2), (84b/7), (98b/1), (22a/8)

[=13]

şaltanat: < Ar. Sultanlık, hükümdarlık.

s.+da (157a/9)

[=1]

sancāğ: Sancak.

s.+ı (85b/8)

[=1]

sancu: Sancı.

s.+ya (5b/2)

[=1]

sarāy: < Far. Saray, büyük konak.

s.+ında (134b/7), (137a/1)

[=2]

şark-: Sarkmak.

s.-dı (100a/3)

[=1]

şarplan-: Zorlaşmak.

s.-sa (106a/2), (139a/5), (2b/7)

[=3]

şat-: Satmak.

s.-dı (54a/7)

s.-mağa (4b/7)

[=2]

şavma' a: < Ar. İçinde ibâdet edilen ve uzlete girilen çeşitli dinlere âit tapınak, mabet.

s.+sına (101b/2)

[=1]

şayru: Hasta.

s. (120a/6)

[=1]

şayruluk düş-: Hasta olmak.

s.-se (5a/8)

[=1]

şayruluk: Hastalık.

s. (5a/8)

s.+dan (156b/3)

[=2]

sebeb: Sebep, neden.

s. (101a/3)

s.+den (57b/3)

[=2]

sefer: < Ar. Savaşa gitme.

s.+de (135b/1), (86b/7)

s.+e (106b/3), (15a/3), (3a/6)

[=5]

sefere git-: Savaşa gitmek.

s.-se (15a/3)

[=1]

segirt-: Koşmak, sıçramak.

s.-mekde (46a/3)

[=1]

sekiz: Sekiz (8).

s. (100a/4), (100b/9), (101a/3), (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (102a/6), (103a/7), (103b/5), (58a/3), (58a/9), (59a/8), (98b/4), (98b/8), (99a/1), (99a/5), (99a/7), (99b/1)

[=19]

sekizinci: Sekizinci.

s. (104b/2)

[=1]

seksen: Seksen.

s. (115b/5)

[=1]

selām: < Ar. Bir kimseyle karşılaşıldığında, birinin yanına gidildiğinde veya yanından uzaklaşıldığında kendisine söz ve işaretle bir nezaket gösterisi yapma, esenleme, merhaba.

s. (101b/4), (101b/8), (105a/6), (109b/3), (132a/4), (132a/5)

s.+ile (52b/8)

[=7]

selām ét-: < Ar.- T. Selamlamak.

s.-er (101b/8), (132a/5)

[=2]

selāmet: < Ar. Salimlik, eminlik, korku ve endişeden uzak olma.

s. (14b/2), (34b/1), (3a/6)

s.+le (106b/4)

[=4]

selāmet ol-: < Ar.- T. Her türlü korku, tasa ve tehlikeden uzak olmak.

s.-dı (138a/8)

[=1]

selām eyit-: < Ar.- T. Selam söylemek.

s. (132a/4)

[=1]

selām kııl-: < Ar.- T. Selam vermek.

s.-dı (105a/6), (109b/3), (52b/7), (73a/6)

[=4]

selām vēr-: < Ar.- T. Selamlamak.

s.-di (101b/4), (73a/2)

s.-e (84a/5)

[=3]

Selmān: bkz. Selmāni Fāris.

s. (27a/4), (27a/6), (87a/7)

[=3]

Selmāni Fāris: İran'ın İsfahan şehrinde doğmuş olan büyük bir sahabe.

s. (87a/4)

[=1]

selverī: bkz. serverī.

s. (110b/1)

[=1]

sen: İkinci tekil kişi, sen.

s. (100b/5), (101a/5), (126a/6), (48a/8), (55b/8)



s.+den (109b/4), (125a/5), (147a/7),  
(73a/7)

s.+saña (101b/8), (102a/2), (105a/6),  
(109b/3), (109b/5), (131b/8), (132a/4), (133a/2),  
(134b/4), (137a/9), (146a/9), (149b/4), (155a/9),  
(157b/9), (26a/7), (52b/7), (52b/8), (73a/5), (73a/6),  
(73a/8), (75a/4), (75a/5)

s.+üñ (100b/5), (100b/8), (105a/7),  
(126a/1), (132a/5), (133a/6), (134b/4), (146b/1),  
(154a/9), (56a/3), (73a/5), (73a/8), (74b/1), (85b/5)

[=45]

sensüz: Sen olmaksızın.

s. (6a/1)

[=1]

ser: < Far. Baş, başkan.

s. (121b/8)

[=1]

serverî: < Far. Baş, reis.

s. (125a/1)

[=1]

sev-: Sevmek.

s.-düginden (57a/4)

s.-e (104a/6), (3b/2)

s.-erse (23a/6)

s.-se (4b/3)

[=5]

şevâb: < Ar. Allah tarafından mükafatlandırılan  
hareket, hayır işleme.

s.+ı (102a/7), (139b/9), (73b/2), (83a/5)

s.+ın (103a/5), (107b/4), (111a/3),  
(111a/4), (126b/1), (126b/6), (14a/6), (82b/2),  
(83a/9), (83b/3), (83b/8)

s.+ını (23b/6), (75a/6), (75a/7), (75a/7),  
(75a/8), (75a/8), (75b/2), (83a/8), (85a/9)

s.+ları (100b/6)

s.+uña (100b/9)

[=26]

şevâb vër-: < Ar.- T. Mükafatlandırmak,  
ödüllendirmek.

s.-e (2a/2)

[=1]

şevâp: bkz. şevâb.

s. (112a/2), (115b/5), (118b/8), (118b/9),  
(119a/2), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6),  
(120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2), (153b/2),  
(82b/2), (86b/3)

[=16]

şevâp bul-: < Ar.- T. Sevap kazanmak.

s.-a (118b/8), (118b/9), (119a/2), (119a/2),  
(119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (120a/5),  
(120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2)

s.-urdu (76a/7)

[=14]

şevâp işleme-: < Ar.- T. Sevap kazanmamak.

s.-miş (153b/2)

[=1]

şevâp kııl-: < Ar.- T. Sevap olan işler yapmak.

s.-sa (76a/3)

[=1]

şevâp vër-: bkz. şevâb vër.

s.-e (111a/7), (112a/2), (115b/5), (84b/9)

[=4]

seviş-: Birbirini sevmek.

s.-eler (5b/9)

[=1]

sevme-: Sevmemek.

s.- se (4b/3)

[=1]

|   |   |
|---|---|
| seyrèt-: Seyretmek, gözlemek.   | s.+i (151a/7)                             |
| s.-erse (135b/1)  | [=1]                                      |
| [=1]  |   |
| şez-: Açık bir kanıt olmadan oluş veya olacak bir şeyi anlamak, fark etmek. | silâh: < Ar. Silah.                       |
| s.-erse (115a/2)  | s.+lar (74a/4)                            |
| [=1]  | [=1]                                      |
| sı- Kırmak.   | sîn: < Ar. Mezar.                         |
| s.-duğı (114a/4)  | s.+i (136a/5), (86a/4)                    |
| [=1]  | s.+inden (55a/8)                          |
| şıdķ: < Ar. Doğruluk, gerçeklik.  | [=3]                                      |
| s.+ıla (126a/2)   | şinle: Mezarlık.                          |
| [=1]  | s.+sini (75b/6)                           |
| şıgın-: Korunmak amacıyla bir yere veya birine başvurmak.                   | s.+ye (105b/6)                            |
| s.-dum (157b/9)   | [=2]                                      |
| [=1]  | siz: İkinci çoğul kişi.                   |
| şıgır: Sığır.   | s. (132a/7), (53b/7), (53b/8), (76a/1)    |
| s. (6b/4)   | [=4]                                      |
| [=1]  | şoğan: Soğan.                             |
| şırça: Cam  | s. (115a/9)                               |
| s. (4a/9), (5a/9)   | ş. şuyı: Soğan suyu.                      |
| [=2]  | s.+n (115a/9)                             |
| şırça çanağ: Camdan yapılmış çanak.   | [=2]                                      |
| s.+a (4a/9), (73b/8)  | şoğıl-: Sular çekilip yok olmak, kurumak. |
| [=2]  | s.-dı (147a/5)                            |
| sırr: < Ar. Gizli tutulan, kimseye söylenmeyen şey.                         | [=1]                                      |
| s.+ı (48a/9)  | şok-: Sokmak, batırmak.                   |
| s.+ına (49a/8)  | s.-a (6a/9)                               |
| [=2]  | s.-ana (115b/1)                           |
| sihr: < Ar. Büyü.   | s.-duğı (115b/1), (115b/2)                |
|   | s.-sa (115a/8), (115a/8)                  |
|   | [=6]                                      |

şokücü: Sokma özelliği olan.

s. (102b/7)

[=1]

şol: Sol.

s. (105b/8)

[=1]

şoñ: Art, arka.

s.+una (53b/1), (53b/5)

[=2]

şoñra: Daha ileri bir zamanda.

s. (101b/4), (110a/8), (113b/1), (128a/7), (156a/9), (33a/9), (34b/9), (49a/9), (73a/4), (74a/9), (99b/9), (12b/5), (34b/1)

[=13]

şor-: Sormak, soru sormak.

s.-dı (154b/5), (73a/9)

s.-dum (154a/5)

s.-mışca (120a/6)

[=4]

şovuç: Soğuk.

s. (135a/6), (4b/6)

[=2]

söyle-: Söylemek, demek.

s. (48a/8)

s.-mekden (85b/1)

s.-yem (134b/2)

s.-yen (123a/7)

[=4]

söyleme-: Söylememek, dememek.

s.-yeler (3b/9), (84b/3)

[=2]

söyünül-: Söndürülmüş, parlaklığı gitmiş.

s.-miş (48a/3)

[=1]

söz: Söz, laf.

s. (123a/7), (58a/7), (84b/3)

s.+i (104a/6), (134a/3), (13b/1), (13b/2), (48a/5), (94a/8)

s.+ine (54b/6)

s.+leri (49a/6)

[=11]

söz söyleme-: Söz söylememek.

s.-yeler (84b/3)

[=1]

şu: Su.

s. (119a/3), (128b/2), (135a/6), (136a/4), (147a/5), (15a/3), (3a/4), (7b/7)

s.+da (4b/6)

s.+dan (139a/2), (139a/4), (139a/5), (22b/5), (22b/7), (22b/9), (23a/3), (23a/8), (85a/7)

s.+ya (104a/3), (112a/4), (128b/2), (135b/2), (135b/3), (135b/3), (147a/5), (14b/3), (22b/4), (23a/3), (23a/7), (2a/4), (7b/7), (7b/9), (84b/5)

s.+yı (136a/5), (5b/9)

s.+yıla (104a/3), (138b/8), (2b/8), (5b/5), (5b/8)

s.+yın (115a/9)

[=41]

su 'âl: < Ar. Sorulan şey, soru.

s. (76a/1)

[=1]

su 'âl ét-: < Ar.- T. Sormak.

s.-erseñüz (56b/3)

|   |  |
|---|--|
| [=1]  | [=1]   |
| su'âl kıl:- < Ar.- T. Soru sormak.                  | şür: < Ar. Kıyamette İsrâfil'in üfleyeceği boru.               |
| s.-dı (133b/8)                                      | s. (144b/9)  |
| [=1]  | s.+ı (133b/4)  |
| şuç: Suç.   | [=2]   |
| s.+uñ (3b/8)  | süre: < Ar. Kur'ân'ın ayrıldığı yüz on dört bölümden her biri. |
| [=1]  | s.+sin (34a/2)   |
| şuçlu: Suçu olan, suç işlemiş.                      | s.+sini (55b/5)  |
| s. (3b/8)   | [=2]   |
| [=1]  | şuret: < Ar. Biçim, görünüş.                                   |
| şuçlu ol:- Suçlu sayılmak.                          | s.+leri (149a/1), (149b/8)                                     |
| s.-sa (3b/8)  | [=2]   |
| [=1]  | şuretlü: Biçimli.  |
| sultân: < Ar. Kuvvet, kudret ve hakimiyet sahibi.   | s. (157b/6)  |
| s. (147a/2), (26b/9), (54b/6)                       | [=1]   |
| s.+ı (27a/1)  | süre-yi ihlâş: İhlas suresi.                                   |
| s.+lar (86b/9), (13a/7)                             | s. (74a/8)   |
| [=6]  | [=1]   |
| Sultân Maḥmūd: Gazneli Sultan Mahmut.               | susama-: Susamamak.  |
| s. (146b/2)   | s.-ya (15a/3)  |
| [=1]  | [=1]   |
| Sultân Maḥmūd Meymende: Sultan Mahmut Meymende.     | şusuz: Suyu olmayan, suyu bulunmayan.                          |
| s.+ye (146a/6)                                      | s. (33a/3)   |
| [=1]  | [=1]   |
| Sultân Mes'ūd: Gazneli Mahmut'un oğlu Sultan Mesut. | şusuzluk: Susuz olma durumu.                                   |
| s. (147a/5), (146b/3)                               | s. (26b/4)   |
| [=1]  | [=1]   |
| Sultân Muḥammed: Hz. Muhammet.                      | şuvar: Su içirmek.   |
| s. (148a/6)   | s.+mışca (119a/3)  |
|   | [=1]   |

şuya batma-: Suda batmamak.

s.-ya (7b/9)

[=1]

şuya ğarğ olma-: Suda boğulmamak.

s.-ya (2a/4)

[=1]

şuyıla yu-: Suyla yıkamak.

s.-ya (5b/8)

[=1]

süçi: İçecek.

s. (44b/4)

[=1]

süçi iç-: İçecek içmek.

s.-miş (44b/4)

[=1]

süd: Süt.

s.+iyle (4b/1), (5b/1)

[=2]

Süleymān: Süleyman peygamber.

s. (121b/1), (121b/2), (56b/7)

s.+uñ (121b/4)

[=4]

Süleymān ʿam yüzüğü: Hz. Süleyman'ın mühür olarak kullandığı yüzüğüdür. Yüzüğün üzerinde birbirine geçmiş biri ters bir düz iki üçgenden oluşan altı köşeli bir yıldız bulunmaktadır.

s. (56b/7)

[=1]

süleymānlık: Süleymanlık.

s. (57b/8)

[=1]

Süleymān peygāber: Kırk sene hem peygamberlik hem padişahlık yapmış bir peygamberdir.

s. (123b/3), (123b/8), (157a/9), (157b/7)

s.+üñ (114a/1), (122a/3), (123a/8)

[=7]

şülüş: Üçte biri.

s.+ in (136a/3)

[=1]

süñi: bkz. süñü.

s. (114a/9), (14b/2)

[=2]

süñü: Süngü, kargı.

s. (107b/1), (74a/4)

s.+den (123b/5)

s.+yile (156a/7)

[=4]

sür-: Bulunduğu yerden ceza olarak başka bir yere göndermek.

s.-di (100a/7)

s.-e (135a/8)

s.-eler (13b/8)

s.-esin (115b/2)

[=4]

sürü: Sürü.

s. (6b/5)

[=1]

sürül-: Uzaklaştırılmak.

s.-di (137b/4)

[=1]

Ş

|  |   |
|--|---|
| şād: < Far. Neşeli, sevinçli.  | s.+i (149a/9)   |
| s. (102a/6), (96b/4)   | [=1]  |
| [=2]   |   |
| şād ol-: Sevinmek, mutlu olmak.  | şecerāt: < Ar. Şecereler.   |
| s.-ğıl (12a/1)   | s.+a (98b/8)  |
| [=1]   | [=1]  |
| şāhin: < Far. Şahin.   | şefā' at: < Ar. Birini suçundan geçilmesi veya dileğinin yerine getirilmesi için edilen aracılık.   |
| s. (59a/1), (59a/3)  | s. (100b/7), (100b/8), (107a/4)   |
| [=2]   | s.+iyle (82b/5)   |
| şakağ: Göz, alın ve yanak arasında elmacık kemiğinin üstünde bulunan çukurumsu bölge.              | s.+ludur (125a/6)   |
| s.+ları (138b/9)   | s.+uña (100b/8)   |
| [=1]   | [=6]  |
| şarāp: < Ar. İçilecek şey.   | şefā' at èt-: < Ar.- T. Peygamber, birinin suçunun bağışlanması veya dileğinin yerine getirilmesi için aracılık etmek, şefâatte bulunmak. |
| s. (136b/6)  | s.-ersin (100b/7)   |
| [=1]   | s.-mezsın (100b/8)  |
| şāyed: < Far. Eğer, ola ki.  | [=2]  |
| s. (138b/5)  | şefā' at eyle-: < Ar.- T. Şefâatte bulunmak.  |
| [=1]   | s.-ye (107a/4)  |
| şāz ol-: < Far.- T. Mutlu olmak.   | [=1]  |
| s.-dı (154b/5)   | şefi' : < Ar. Şefâat eden, bir suçun bağışlanması için aracılık eden.   |
| [=1]   | s. (138a/4), (138a/6), (150a/2)   |
| şāz u kām: Okunduğunda veya üzerinde taşındığında Allah'ın korumasına sebep olan ayet-i kerimeler. | [=3]  |
| s. (134b/3)  | şefi' getir-: < Ar.- T. Şefaatt etmek.  |
| [=1]   | s.-di (138a/4), (138a/6)  |
| şebih: < Far. Benzeyen, benzeyici.   | [=2]  |
| s. (30a/8)   | şefi' getürme-: < Ar.- T. Şefaatt etmemek.  |
| [=1]   | s.-yince (137b/9)   |
| şecā' at: < Ar. Yiğitlik, yüreklilik.  | [=1]  |
|  | şefi' ol-: < Ar.- T. Şefaattçi olmak.   |

|  |  |
|--|--|
| s.-am (149b/5), (149b/9)   | [=8]   |
| s.-mazam (150a/2)  | şek getürme-: < Ar.- T. Şüphe etmemek.                     |
| [=3]   | s.-yeler (51a/8)   |
| şehâdet: < Ar. Şahitlik.   | [=1]   |
| s. (27b/2)   | şekil: < Ar. Biçim, şekil, dış görünüş.                    |
| [=1]   | s.+inde (54b/9), (55b/1)                                   |
| şehâdet mertebesi: Şehadet mertebesi.                                | [=2]   |
| s.+n (27b/2)   | şek olunma-: < Ar.- T. Şüphe edilmemek.                    |
| [=1]   | s.-ya (151a/9)   |
| şehîd: < Ar. Kutsal bir ülkü veya inanç uğrunda ölen kimse, şehit.   | [=1]   |
| s. (111b/9), (119a/2), (120b/6), (1b/8)                              | şeksüz: Şüphesiz.  |
| [=4]   | s.+in (74b/4)  |
| şehîd namâzı: < Ar.- Far. Şehit namazı.                              | [=1]   |
| s.+n (111b/9), (119a/2), (120b/6)                                    | şerbend: Başa bağlanan veya sarılan şey.                   |
| [=3]   | s.+ini (122a/1)  |
| şehîd namâzın kııl-: < Ar.- Far.- T. Şehit namazı kılmak.            | [=1]   |
| s.-mışca (1b/8)  | şerh: < Ar. Açıklama, bir kitabı kelime kelime izah etme.  |
| [=1]   | ş.+i (15a/9), (22b/1), (60a/3), (76a/7), (137a/9)          |
| şehir: < Far. Kent.  | ş.+in (109b/6), (137b/2)                                   |
| s.+de (23a/1)  | ş.+ini (34b/6)   |
| s.+e (26b/5)   | ş.+üñ (117b/1)   |
| s.+inüñ (124b/7)   | ş. du' â'ı sürhübâd: Sürhübad duasının açıklaması.         |
| s.+üñ (23a/2)  | s. (157a/8)  |
| s.+ünüñ (124b/6)   | ş.-i bâzibendi resül: Bazibendi resül şerhi.               |
| [=5]   | s. (117a/8)  |
| şek getür-: < Ar.-T. Şüphe etmek.                                    | ş.-i du' â: Dua şerhi, açıklaması.                         |
| s.-en (150a/4)   | s. (145b/6), (45a/9)                                       |
| s.-se (135a/4), (155b/5), (23b/6), (2a/7), (44b/6), (60a/4), (84a/8) | şerh-i du' â'ı 'ağdi'l-lisân: Akdi'l-lisan duasının şerhi. |

s. (120a/3)  
 ş.-i du'ā'ı bayazid-i beşāmi: Bayazid-i Bestami duasının şerhi.

s. (153b/9)

ş.-i du'ā'ı cebrā' il: Cebrail duasının şerhi.

s. (22a/6)

ş.-i du'ā'ı cemil: Cemil duasının şerhi.

s. (105a/3)

ş.-i du'ā'ı feres: Feres duasının şerhi.

s. (51a/2)

ş.-i du'ā'ı ism-i a' zam: İsm-i azam duasının şerhi.

s. (26a/2)

ş.-i du'ā'ı kadeh: Kadeh duasının şerhi.

s. (131b/3)

ş.-i du'ā'ı nūr: Nur duasının şerhi.

s. (72b/6)

ş.-i du'ā'ı peygāmbere şallā'l-lāhü: Peygamber duasının şerhi.

s. (119b/4)

ş.-i du'ā'ı şerif: Şerif duasının şerhi.

s. (82a/3)

ş.-i du'ā'ı resül: Resül duasının şerhi.

s. (118b/5)

ş.-i mührü'n nübüvveti sallāhü: Peygamberlik mührü duasının şerhi.

s. (148b/7)

[=25]

şerh'édeme-: Açıklayamamak.

s.-yem (15a/9)

[=1]

şerif: < Ar. Şerefli, kutsal, soylu.

s. (149a/8)

[=1]

şerifi'l-mübārek: Şerifi'l mübarek duası.

s. (111b/6)

[=1]

şerr: < Ar. Kötülük, fenalık.

s.+i (145b/3)

s.+inden (112a/6), (113b/9), (138b/1), (13a/5), (13a/6), (155a/3), (157b/9), (31a/3), (31a/3), (31a/6), (31b/1), (85a/8), (86b/9), (87a/1), (96a/4), (97b/7)

[=17]

şēşil-: Çözölmek.

s.-e (5a/7)

[=1]

şeytān: < Ar. Şeytan, iblis.

s. (101a/9), (2b/5), (96a/3), (97b/7), (31a/2), (5a/3), (5a/4)

s.+lar (57a/9)

[=8]

şeytānu'l-la'ne: Lanetlenmiş şeytan.

s.+ye (100a/9)

[=1]

şeytān'aleyhi'l-la'ne: Lanet şeytanın üzerine olsun.

s. (100b/4)

[=1]

şiddet: < Ar. Bir hareketin, bir gücün derecesi, sertlik.

s.+inden (31a/7)

[=1]

şifā' bul-: < Ar.- T. Eski sağlığına tekrar kavuşmak, iyi olmak.



s.-a (135b/9), (139a/2), (2b/1), (5b/3),  
(103b/9)

[=5]

şifā<sup>3</sup> vēr-: < Ar.-T. İyileştirmek.

s.-e (82b/9)

[=1]

şimdi: Şu anda, içinde bulunduğumuz zamanda.

s. (49a/4)

[=1]

şîrîn: < Far. Şirin, hoş, tatlı.

s. (111a/2), (120a/8), (123b/7), (13a/9),  
(13b/1), (84b/2), (94a/7)

[=7]

şîrîn görün-: Hoş görünmek.

s.-e (102b/9)

[=1]

şîrîn göster-: Hoş göstermek.

s.-e (84b/2)

[=1]

şirk: < Ar. Allah'a ortak koşma.

s.+den (27a/9), (27b/1)

[=2]

şîşe: < Far. İçerisine sıvı konulan cam veya plastikten yapılmış dar ağızlı uzun kap.

s.+ye (138b/8)

[=1]

Şî: Hz. Adem'in oğullarından ve ondan sonra peygamber olan zat.

s.+e (56a/7)

[=1]

şol: Şu, o.

s. (26a/7), (26a/8), (3b/3), (56a/1), (84b/9)

[=5]

şolok: O.

s. (157b/5)

[=1]

şöyle: Şu şekilde, öyle, şunun gibi.

s. (118b/8), (124b/7), (12b/4), (132b/8),  
(136b/7), (4b/5), (51a/8), (6a/1), (6a/6), (6b/1)

s.+dür (93b/4), (95b/6)

[=12]

şu<sup>c</sup> leli: < Ar.- T. Işıltılı.

s. (56a/1)

[=1]

şükr ét-: < Ar- T. Tanrı'ya minnet duygusunu sunmak.

s.-se (120b/7)

[=1]

şükür: < Ar. Tanrı'ya duyulan minneti dile getirme.

s. (121a/3)

s.+ler (76a/5)

[=2]

şükür ét-: bkz. şükr ét-.

s.-se (121a/3)

[=1]

## T

ta<sup>c</sup> âm: < Ar. Yiyecek.

t. (136b/2)

[=1]

tabağ: Tabak.

t. (136b/1), (136b/1), (75a/3)

t.+uñ (136b/3)

- [=4]  
 ta: < Far. Değın, dek, kadar.  
 t. (107b/6), (110a/2), (12a/3), (132b/2), (137a/6), (144b/9), (14a/6), (4a/7), (57b/7), (7a/4), (85a/6), (86b/2)  
 [=12]  
 tac: < Ar. Taç.  
 t.+ı (85b/7)  
 t.+ıla (85b/6)  
 t.+umda (146a/8)  
 [=3]  
 tağ: Dağ.  
 t. (128b/1), (128b/1)  
 t.+lar (73b/4), (93b/5)  
 t.+larca (102a/9), (13a/1)  
 [=6]  
 taht: < Far. Taht.  
 t. (137a/4)  
 t.+a (54b/4)  
 t.+uñ (137a/4)  
 [=3]  
 tahte'ş-şerā: < Far. Toprak altı.  
 t.+dan (100a/2)  
 [=1]  
 tağ-: Takmak.  
 t.-up (47b/2)  
 [=1]  
 tākat: < Ar. Güç, kuvvet.  
 t. (135a/5)  
 [=1]
- ṭala-: Köpek, kurt vb. hayvanlar dişlemek, ısırarak, dalamak.  
 t.-sa (3a/4)  
 [=1]  
 talep kıl-: < Ar.- T. İstemek.  
 t.-dı (146b/5)  
 [=1]  
 ṭālī': < Ar. Talih, kısmet.  
 t.+i (53a/5), (7a/1)  
 [=2]  
 ṭam' a ét-: < Ar.- T. Aç gözlülük etmek.  
 t.-üp (47a/2)  
 [=1]  
 tamām ol-: Sona ermek, bitmek, tamamlanmak.  
 t.-unca (149b/1)  
 [=1]  
 ṭamu: < Soğd. Cehennem.  
 t. (107a/4), (110a/1), (126b/3), (97b/3)  
 [=4]  
 ṭamulıq: Cehennemlik.  
 t.+dur (7b/6)  
 [=1]  
 Tañrı: Allah.  
 t. (101b/8), (109b/2), (26a/4), (26a/8), (26b/2), (73b/2), (75a/5)  
 t.+dan (100b/2), (127a/2), (128b/8)  
 t.+nuñ (101a/6), (128b/3)  
 [=12]  
 Tañrı ḥabibi: Hz. Muhammet.  
 t. (73b/2)  
 [=1]

|   |   |
|---|---|
| Tañrı qatı: Allah nezdinde.   | t.+larca (102a/9), (13a/1)  |
| t.+nda (26a/4)  | [=9]  |
| [=1]  | tā' ün: < Ar. Veba.   |
| Tañrı ta' ālā: Allah.   | t.+dan (104a/2)   |
| t. (109b/2), (125a/5), (135b/5), (26b/7),<br>(26b/9), (27b/3), (30a/1), (30a/7), (52b/7), (75a/5) | [=1]  |
| t.+dan (56b/4)  | ṭavāf eyle-: < Ar. T. Kutsal sayıp etrafını dolaşmak,<br>ziyaret etmek. |
| [=11]   | t.-mişce (1b/6)   |
| ṭaraf: Taraf, yan, yön.   | [=1]  |
| t.+ına (59a/5)  | ṭavār: Davar.   |
| [=1]  | t.+ın (74a/5)   |
| ṭārıq: Zühre, venüs yıldızı.  | [=1]  |
| t. (55b/7), (55b/8)   | ṭayan-: Dayanmak.   |
| [=2]  | t.-up (100a/8)  |
| ṭārıq yıldızı: Zühre, venüs yıldızı.  | [=1]  |
| t.+nuñ (56a/4)  | tebāreke: < Ar. Kur'an'ın 67. suresidir.                                |
| [=1]  | t. (84a/5)  |
| ṭārıq yıldızı: bkz. ṭārıq yıldızı.  | [=1]  |
| t.+nuñ (57a/4)  | tebāreke veta' ālā: < Ar. Yüce ve noksan sıfatlardan<br>uzak.           |
| [=1]  | t. (73b/6)  |
| ṭar olma-: Dağılmamak.  | [=1]  |
| t.-ya (97a/5)   | tebdil: < Ar. Değişirme.  |
| [=1]  | t. (115b/9)   |
| ṭas: < Ar. Tas  | [=1]  |
| t. (146b/8)   | tebdil ét-: < Ar. T. Değiştirmek.                                       |
| [=1]  | t.-e (115b/9)   |
| ṭaş: Taş.   | [=1]  |
| t. (116a/1), (138b/7), (7b/8)   | tebren-: Kımıldamak, hareket etmek.                                     |
| t.+a (116a/1)   | t.-e (128b/2)   |
| t.+dan (30a/2)  | [=1]  |
| t.+lar (73b/4), (93b/7)   |   |

tedbîr: < Ar. Bir şeyi temin edecek veya önleyecek yol, çare.

t. (53a/1)

[=1]

tehiyyât: Hayır dua etme.

t.+ıyla (85b/7)

[=1]

tehlîl: < Ar. İslâm dininin tevhid akidesini hulasa eden “lailahe illallah” sözünü tekrarlama.

t. (103a/5), (85a/8)

[=2]

tehlîl ét-: < Ar. T. İslâm dininin tevhid akidesini hulasa eden “lailahe illallah” sözünü tekrarlamak.

t.-erler (103a/5), (85a/8)

[=2]

temcişâ: Metinde geçen bir dua adı.

t.+dur (156b/2)

[=1]

temmet: Bitti, tamam oldu anlamında bir söz.

t. (111a/8)

[=1]

terazük: (?)

t.+la (86b/1)

[=1]

terk éd-: < Ar. T. Terk etmek.

t.-üp (27a/8)

[=1]

terle-: Terlemek.

t.-yüp (48a/4)

[=1]

tesbîh: < Ar. Allah'ı takdis ve tenzih etme, Hakk'ın her türlü kusurdan ve noksandan uzak olduğunu dile getirme, “Sübhânallah” deme.

t. (135b/4), (14a/5), (103a/4), (153a/3), (85a/8)

[=5]

tesbîh ét-: < Ar. T. Allah'ı noksan sıfatlarından tenzih etmek.

t.-erler (103a/4), (85a/8)

[=2]

teslîm: < Ar. Bir emaneti yerine, sahibine verme, kendini Allah'ın kaderine bırakma.

t. (54a/6)

[=1]

teslîm ét-: < Ar. T. Canını Allah'a bırakmak.

t.-di (54a/6)

[=1]

tevbe: < Ar. Tövbe, işlediği günah veya suçtan pişman olarak bir daha yapmamaya karar verme.

t. (34a/7), (49b/2)

t.+mi (138a/2)

t.+sin (138a/3)

[=4]

tevbe kııl-: < Ar. T. Tevbe etmek, bir günah veya suçu bir daha yapmamaya söz vermek.

t.-a (34a/7)

[=1]

tevbesüz: Tövbe etmemiş.

t. (27b/2)

[=1]

teyyemmüm: < Ar. Su bulunmayan yerlerde toprak ile abdest alma.

t. (33a/4)

|   |   |
|---|---|
| [=1]  | t.+sı (23b/4)                             |
| teyyemmüm al-: < Ar. T. Toprakla abdest almak.                      | [=1]                                      |
| t.-a (33a/4)  | top: Büyük ateşli silah.                  |
| [=1]  | t. (107b/1), (114a/9)                     |
| tez: < Far. Tez, çabuk, hemen.                                      | [=2]                                      |
| t. (33a/6), (47a/6), (47b/9), (87a/3)                               | toprak: Toprak.                           |
| [=4]  | t. (139b/2)                               |
| tılsım: < Ar. Sihir, büyü, esrarlı bir güç taşıdığına inanılan şey. | t.+a (6b/3), (6b/8)                       |
| t.+ı (148a/7), (148a/8)   | t.+ı (6b/3)                               |
| t.+lar (148a/5), (148a/9)   | [=4]                                      |
| [=4]  | toyur-: Doyurmak, beslemek.               |
| toğ-: Doğmak.   | t.-a (26b/5)                              |
| t.-ar (15a/6)   | t.-mışca (119a/4)                         |
| t.-duğın (15a/7)  | [=2]                                      |
| t.-ma (104a/4)  | toz: Bir şeyin ufalanmış, ufak parçaları. |
| t.-mazdan (45b/4)   | t. (8a/3)                                 |
| t.-miş (126a/7), (44b/6)  | [=1]                                      |
| [=6]  | tır-: Durmak.                             |
| tohum: < Ar. Tohum.   | t.-madın (86b/2)                          |
| t.+ıyla (5b/3)  | [=1]                                      |
| [=1]  | tut-: Tutmak.                             |
| toksan: Doksan (90).  | t.-dılar (156a/5)                         |
| t. (101b/5), (102b/9), (113b/8), (134b/7), (98b/6)                  | [=1]                                      |
| [=5]  | tuyūr: < Ar. Kuşlar.                      |
| toğuz: Dokuz (9).   | t. (102b/3)                               |
| t. (113b/8), (58a/4), (98b/4), (98b/6), (59a/9)                     | t.+a (99a/2)                              |
| [=5]  | t.+dan (30a/3)                            |
| tolu: Dolu.   | [=3]                                      |
|   | tuz: Tuz.                                 |
|   | t. (115a/8)                               |

[=1]  
tüfek: < Far. Savaş veya avda kullanılan, uzun namlulu ateşli silah.

t. (107b/1)

[=1]

tüfenk: bkz. tüfek.

t. (114b/1)

[=1]

## U

u: < Far. Ve bağlacı.

u. (102a/6), (123a/5), (82b/1)

[=3]

uç: Uç, kenar.

u.+una (116a/2)

u.+unda (116a/3)

[=2]

uç-: Uçmak.

u.-ar (51a/5), (98b/5)

u.-ardı (154a/4)

[=3]

uçmağ: Soğd. Cennet.

u.+a (119b/2), (127a/3), (12a/2), (137a/6)

u.+uñ (125b/4), (125b/5)

[=6]

uçmağa var-: Cennete gitmek.

u.-ğıl (12a/2)

[=1]

uçmak: < Soğd. Cennet.

u. (83b/3)

u.+da (110a/2), (12a/3), (86a/6)

u.+dan (103b/1)

[=5]

uçmağ kapuları: Cennet kapıları.

u. (83b/3)

[=1]

uğrı: Hırsız

u. (2b/6), (7a/7)

u.+dan (113b/9), (149a/4)

[=4]

uğurlan-: Çalınmak, hırsızlık yapılması.

u.-sa (110b/3), (115a/1)

[=2]

ulu: Büyük, yüce, ilerigelen.

u. (114a/1), (137b/3), (139b/6), (49b/3), (51a/7), (58a/2), (82a/6)

u.+lar (104a/7), (156a/1)

[=9]

ululuk: Büyüklük, ululuk, yücelik.

u. (53a/7)

[=1]

ulurağ: Daha büyük, en büyük.

u. (27a/7)

[=1]

unut- Unutmak, hatırlamamak.

u.-dum (128a/7)

[=1]

unutdur-: Unutturmak, unutmasını sağlamak.

u.-am (102a/4)

[=1]

unutma-: Unutmamak.

u.-ya (14b/8)

|   |   |
|---|---|
| [=1]  | [=1]  |
| ur-: Vurmak, çarpmak.   | uzun: Başlangıcı ile bitimi arasında fazla zaman aralığı olan, çok süren. |
| u.-dı (147a/3)  | u. (53a/9), (59b/2)   |
| u.-dılar (47b/7)  | [=2]  |
| u.-dum (122a/5)   | uzunluğ: Uzunluk.   |
| u.-salar (33a/2)  | u.+ı (23b/1)  |
| u.-up (154a/4)  | [=1]  |
| [=5]  |   |
| urüc ét-: Yükselmek, göklere ağmak.   |   |
| ur.-erler (57b/3)   |   |
| [=1]  |   |
| uş: Şimdi.  |   |
| u. (146a/7)   |   |
| [=1]  |   |
| utan-: Utanmak, mahcup olmak.   |   |
| u.-uram (75b/9), (99a/4)  |   |
| [=2]  |   |
| uyanığör-: Birden uyanmak.  |   |
| u.-düm (48b/9)  |   |
| [=1]  |   |
| uyanıklık: Uyunmuş olma durumu.   |   |
| u.+da (86b/8)   |   |
| [=1]  |   |
| uyku: Dış uyaranlara karşı bilincin, bütünüyle veya bir bölümünün yitdiği, tepki gücünün zayıfladığı ve her türlü etkinliğin büyük ölçüde azaldığı dinlenme durumu. |   |
| u.+da (86b/7)   |   |
| [=1]  |   |
| uzat-: Uzamasına sebep olmak.   |   |
| u.-mağ (58a/7)  |   |

## Ü

ü: < Far. Ve bağlacı.

ü. (102b/3), (123a/5), (135b/4), (136b/8)

[=4]

üç: Üç (3).

ü. (101b/2), (101b/2), (116a/1), (12b/5), (144b/8), (23a/5), (47b/3), (48a/2), (48a/2), (74a/8), (86a/4)

[=11]

üçünci: Üçüncü.

ü. (104a/1)

[=1]

üç yüz: Üç yüz.

ü. (137b/5)

[=1]

üfür-: Üflemek.

ü.-e (33a/1)

[=1]

ümmet: < Ar. Bir peygambere inanıp bağlanan cemaat.

ü.+i (109a/6), (55a/6)

ü.+iñe (105a/7)

ü.+ine (98b/4), (98b/7)

|   |  |
|---|--|
| ü.+leründen (154a/6)  | üstün ol-: Benzerlerine göre daha yüksek bir düzeyde olmak.  |
| ü.+üm (109a/9), (125a/7)                                      | u.-a (94a/8)   |
| ü.+ümün (125a/3)  | [=1]   |
| ü.+ün (100b/6), (101a/5), (103b/3)                            | üş-: Üşüşmek, birikmek.  |
| ü.+ünde (154a/9)  | ü.-miş (48b/4)   |
| ü.+ünden (125a/4), (126a/1)                                   | [=1]   |
| ü.+üne (125b/1)   | üşen-: Üşüşmek, birikmek.  |
| ü.+üne (134b/4), (73a/6), (73a/8)                             | ü.-eler (4b/8)   |
| [=19]   | [=1]   |
| ür-: Üflemek, üfürmek.  | üze: Üzerinde, üzerine.  |
| ü.-e (135a/1), (135b/3)                                       | ü. (155a/4)  |
| ü.-er (133b/4)  | [=1]   |
| [=3]  | üzer: Üst, hakkında.   |
| ürme-: Havlamamak.  | ü.+inde (145b/8), (146b/7), (47a/2), (58a/2), (85b/5), (86a/4)   |
| ü.-ye (3a/8)  | ü.+inden (120a/7), (135a/2)  |
| [=1]  | ü.+ine (101a/2), (104a/9), (116a/1), (116a/4), (121b/8), (123a/6), (128b/1), (12b/2), (12b/3), (135a/5), (135a/6), (135b/9), (136a/4), (136a/5), (138b/7), (138b/7), (139b/2), (139b/3), (151b/9), (152b/1), (155b/4), (23a/5), (26b/1), (26b/2), (34a/2), (3a/8), (3b/7), (45b/2), (59a/3), (84b/3) |
| ürül-: Üflenmek.  | [=38]  |
| ü.-ünce (144b/9)  | üzül-: Kopmak, koparılmak.   |
| [=1]  | ü.-di (47b/3), (47b/4)   |
| üst: Üst.   | [=2]   |
| ü.+ünde (137a/5)  |  |
| ü.+üne (127b/1), (6b/8), (82b/9)                              |  |
| [=4]  |  |
| üstād: < Far. Üstat, usta.                                    |  |
| ü. (49a/7)  |  |
| ü.+llar (156a/4)  |  |
| [=2]  |  |
| üstün: Üstün, benzerlerine göre daha yüksek bir düzeyde olan. | <b>V</b>   |
| ü. (94a/3)  | va' de eyle-: < Ar. T. Söz vermek.   |
| [=1]  | v.-di (26a/7)  |
|   | [=1]   |



vağf-ı şerif: Metinde bir amaç için yazılmış dua manasına gelmektedir.

v.+i (151a/8)

[=1]

vâkıf ol-: < Ar.- T. Vuku bulmak, gerçekleşmek.

v.-dı (49a/8)

[=1]

vağt: < Ar. Vakit, zaman.

v. (149a/6), (99a/9)

v.+ın (105b/6), (106b/6), (126a/4), (127a/9), (27a/1)

v.+ında (73a/1)

v.+inde (138b/4)

[=9]

va'l-lâhu 'alem: En iyisini Allah bilir.

v. (119b/3), (140a/1), (148a/9), (150a/5), (150b/9), (151a/9), (151b/9), (23b/9), (27b/5), (30a/9), (15b/1), (129a/7), (107b/6)

[=13]

var: Var, mevcut.

v. (157b/2), (99b/5), (99b/6)

v.+dur (102a/7), (102b/4), (136b/9), (146a/8), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (15a/7), (22b/1), (2a/9), (56a/9), (56b/1), (84a/9), (93b/3), (98b/3)

v.+ıdı (114a/2), (114a/3), (46b/6), (54a/2)

v.+ısa (106a/1), (107a/9), (110b/2), (115b/8), (123b/6), (127b/4), (127b/8), (137a/9), (154b/3), (22b/5), (74b/9), (99a/8)

v.+sa (106b/4), (13a/8), (145b/9), (155b/3)

[=38]

var-: Varmak, ulaşmak.

v.-dı (54b/1)

v.-dılar (48a/7)

v.-dum (48b/6)

v.-ğıl (12a/2)

v.-ıcağ (112a/9), (145b/7), (45b/1)

v.-ımışca (111b/9)

v.-ınca (137a/6)

v.-mağ (124a/1)

v.-mışca (112a/1), (118b/9)

v.-sa (45b/3), (4b/6), (6a/4)

v.-uñ (47a/6), (48a/6)

v.-up (101b/6), (47a/7)

[=20]

varma-: Varmamak.

v.-zlarıdı (4b/9)

[=1]

vaşf: < Ar. Nitelik, sıfat, övme.

v.+ı (87a/7)

v.+ın (57a/8)

[=2]

vaşf êt-: < Ar. T. Niteliklerini belirtmek, anlamak.

v.-e (134a/4)

[=1]

vaşf êdeme-: < Ar. T. Niteliklerini belirtmemek.

v.-yem (134a/8)

[=1]

vaşiyet êt-: < Ar. T. Öldükten sonra herhangi bir şeyin yapılmasını istemek.

v.-di (93b/2)

[=1]

vaşiyet eyle-: < Ar. T. Vasiyet etmek.

v. (125b/1)

v.-di (138b/4), (84b/8)

[=3]

vatan: < Ar. Yurt.

v.+ma (3a/6)

[=1]

ve: Ve bağlacı, dahi, hem.

v. (100a/1), (100a/2), (100a/2), (100b/5), (100b/8), (100b/9), (102a/9), (102a/9), (102b/1), (102b/1), (102b/1), (102b/2), (102b/2), (102b/3), (102b/3), (102b/3), (102b/3), (102b/4), (102b/6), (102b/6), (102b/6), (102b/7), (102b/7), (102b/7), (102b/8), (102b/8), (102b/9), (103a/1), (103a/3), (103a/5), (103a/5), (103a/6), (103a/7), (103a/9), (103b/7), (104a/6), (104a/8), (104a/9), (104b/1), (104b/4), (104b/4), (105a/7), (105b/2), (105b/8), (105b/9), (106a/6), (106b/4), (107b/1), (107b/1), (107b/1), (107b/1), (107b/2), (107b/6), (109a/9), (109a/9), (109b/1), (109b/3), (110a/1), (110a/3), (110a/5), (110a/7), (110a/8), (110a/9), (110b/1), (110b/2), (110b/5), (110b/7), (110b/8), (110b/9), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/3), (111a/3), (111a/4), (111a/4), (111a/5), (111a/5), (111a/5), (111a/6), (111a/8), (111b/9), (112a/1), (112a/2), (112a/2), (112a/5), (112a/5), (112a/5), (112a/6), (112a/6), (112a/6), (112a/7), (112a/7), (112a/8), (112a/8), (112a/9), (112b/1), (113b/8), (113b/9), (113b/9), (113b/9), (114a/2), (114a/3), (114a/4), (114a/6), (114a/7), (114a/7), (114a/7), (114a/7), (114a/8), (114a/9), (114a/9), (114a/9), (114a/9), (114b/1), (115a/8), (115a/8), (115a/9), (115b/1), (115b/1), (115b/2), (115b/6), (115b/7), (115b/8), (116a/1), (116a/2), (116a/3), (117b/9), (118a/1), (118a/1), (118b/9), (118b/9), (119a/1), (119a/2), (119a/3), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (119a/9), (119b/1), (119b/2), (119b/2), (119b/3), (120a/5), (120a/6), (120a/6), (120a/8), (120a/8), (120a/9), (120b/2), (120b/4), (120b/4), (120b/5), (120b/5), (120b/6), (120b/7), (120b/7), (120b/8), (120b/9), (121a/1), (121a/1), (121a/2), (121a/2), (121a/4), (121a/5), (121b/9), (122a/1), (122a/8), (123a/7), (123b/5), (123b/6), (123b/7), (123b/7), (123b/8), (124a/2), (124a/2), (124b/7), (125b/3), (125b/4), (125b/5), (125b/6), (125b/6), (125b/7), (125b/8), (125b/9), (125b/9), (126a/3), (126a/6), (126a/7), (126a/8), (126a/9), (126a/9), (126b/2), (126b/4), (126b/5), (126b/6), (126b/7), (126b/7), (126b/7), (126b/8), (127a/1), (127a/1), (127a/3), (127a/3), (127a/5), (127a/8), (127a/9), (127b/2), (127b/3), (127b/4), (127b/5), (127b/6), (127b/7), (127b/8), (127b/9), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/8), (128b/2), (128b/4), (128b/5), (128b/6), (128b/7), (128b/8), (128b/9), (129a/2), (129a/4),

(129a/4), (129a/5), (129a/7), (12a/4), (12a/6), (12a/7), (12a/7), (12a/8), (12a/8), (12a/8), (12a/8), (12a/9), (12b/1), (12b/1), (12b/2), (12b/3), (12b/9), (131b/9), (132a/6), (132a/6), (132a/7), (132a/8), (132a/8), (132b/1), (132b/6), (133a/7), (133a/8), (133b/1), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (134a/9), (134b/4), (135a/1), (135a/6), (135a/7), (135a/9), (136a/2), (136b/3), (136b/4), (136b/6), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (139a/3), (139a/6), (139a/6), (139b/3), (139b/5), (13a/1), (13a/1), (13a/2), (13a/2), (13a/2), (13a/2), (13a/5), (13a/5), (13a/6), (13a/7), (13a/8), (13a/8), (13a/9), (13b/1), (144b/8), (145b/3), (145b/9), (146a/1), (146b/7), (146b/9), (149a/1), (149a/1), (149a/2), (149a/3), (149a/4), (149a/4), (149a/4), (149a/5), (149a/5), (149a/5), (149a/6), (149a/7), (149a/7), (149a/8), (149a/8), (149a/9), (149a/9), (149a/9), (149b/2), (149b/2), (149b/2), (149b/4), (149b/4), (149b/6), (149b/8), (149b/9), (14a/4), (14b/2), (14b/2), (14b/3), (14b/4), (150a/1), (150a/2), (150a/2), (150b/8), (151a/8), (153b/1), (153b/2), (153b/2), (154b/2), (154b/8), (154b/9), (155a/4), (155a/7), (155a/9), (155b/1), (156a/1), (157b/1), (15a/4), (15a/4), (15a/5), (1b/4), (1b/5), (1b/6), (1b/7), (1b/8), (1b/8), (1b/9), (22b/6), (22b/6), (22b/8), (23a/9), (23b/3), (23b/5), (26a/6), (26b/5), (26b/5), (27b/4), (29b/8), (29b/9), (2a/1), (2a/1), (2a/3), (2a/4), (2a/4), (2a/5), (2a/5), (2a/5), (2a/6), (2a/8), (2b/3), (2b/5), (2b/5), (2b/6), (2b/7), (2b/9), (30a/1), (30a/2), (30a/2), (30a/3), (30a/3), (30a/4), (30a/6), (30a/8), (31a/2), (31a/2), (31a/3), (31a/3), (31a/3), (31a/4), (31a/4), (31a/5), (31a/5), (31a/6), (31a/7), (31a/9), (33a/3), (33a/5), (33a/5), (33a/6), (33b/2), (33b/7), (34a/4), (34a/5), (34b/4), (34b/8), (35a/1), (3a/1), (3a/1), (3a/2), (3a/3), (3a/5), (3a/6), (3a/7), (3a/8), (3a/9), (3b/2), (3b/6), (3b/9), (44b/2), (44b/3), (44b/3), (44b/4), (45b/3), (45b/3), (46a/2), (46a/3), (46b/6), (46b/6), (46b/6), (46b/6), (48b/4), (49a/1), (4a/3), (4a/7), (4a/8), (4a/8), (4b/8), (4b/9), (51a/6), (51a/6), (51a/6), (52b/8), (53a/2), (53b/6), (54a/7), (56a/1), (56a/7), (56a/7), (56a/7), (56a/8), (56a/8), (56a/8), (56a/8), (57a/9), (57a/9), (57b/6), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (59a/5), (59a/6), (59a/6), (59a/7), (59a/8), (59a/9), (59b/1), (59b/2), (59b/9), (5a/2), (5a/5), (5b/1), (5b/2), (5b/3), (5b/4), (5b/6), (6a/5), (6a/8), (6b/6), (6b/9), (73a/5), (73a/6), (73a/8), (73b/4), (73b/4), (73b/4), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/6), (73b/9), (74a/3), (74a/4), (74a/4), (74a/4), (74a/4), (74a/5), (74a/7), (74a/8), (74a/8), (74b/3), (74b/5), (74b/6), (74b/8), (74b/9), (75a/1), (75a/6), (75a/9), (75b/1), (75b/1), (75b/6), (75b/7), (75b/8), (75b/9), (76a/2), (76a/4), (76a/7), (7a/2), (7a/7), (7b/1), (7b/4), (82b/3),

(82b/3), (82b/6), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/2), (83a/7), (83a/7), (83a/8), (83a/8), (83b/1), (83b/1), (83b/2), (83b/3), (83b/4), (83b/5), (83b/5), (83b/6), (83b/7), (83b/8), (84a/5), (84a/5), (84a/7), (84a/9), (84b/4), (84b/5), (84b/6), (85a/1), (85a/3), (85a/4), (85a/4), (85a/6), (85a/7), (85a/7), (85a/7), (85a/8), (85a/8), (85a/8), (85a/9), (85b/1), (85b/2), (85b/3), (85b/6), (85b/6), (85b/6), (85b/8), (85b/9), (86a/5), (86b/3), (86b/4), (86b/6), (86b/8), (86b/8), (86b/9), (86b/9), (87a/1), (87a/1), (87a/2), (87a/3), (87a/4), (87a/5), (87a/8), (87b/1), (87b/2), (93b/5), (93b/6), (93b/7), (93b/9), (93b/9), (94a/1), (94a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/5), (94a/5), (94a/6), (94a/6), (94a/6), (94a/7), (94a/8), (95b/8), (96a/1), (96a/4), (96b/4), (97a/6), (98b/5), (98b/8), (98b/8), (98b/9), (99a/1), (99a/2), (99a/2), (99a/8), (99b/8)

[=627]

vebâ: < Ar. Hasta farelerden insana geçen bir mikrobun oluşturduğu bulaşıcı, öldürücü bir hastalık.

v. (2b/5), (30a/3), (31a/6)

v.+dan (149b/2)

[=4]

ve'd-đuhâ: Duhâ suresi, Kur'an'ın 93. suresinin adıdır.

v. (110a/7)

[=1]

vefât: < Ar. Ölüm, ölme.

v.+ı (138b/4)

v.+ından (128a/7)

[=2]

vefât êt-: < Ar. T. Ölmek.

v.-dı (146b/3)

v.-icek (55a/7)

[=2]

velâkin: < Ar. Lakin, ama.

v. (34a/7)

[=1]

velâyet: < Ar. Velilik, yetke.

v. (48a/9)

[=1]

vèr-: Vermek.

v.-di (101b/4), (109b/5), (59b/6)

v.-diler (49b/1), (54b/3)

v.-e (110a/4), (111a/3), (111a/5), (112a/2), (115a/4), (115b/5), (120b/7), (121a/2), (126b/6), (55a/2), (7b/3), (82b/2), (83a/9), (83b/3)

v.-elüm (112b/1)

v.-em (146b/9)

v.-mişce (119a/1)

v.-se (109b/9), (119a/8), (134a/7), (58a/1), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (58a/8), (58b/5), (59a/1), (59a/5), (59a/7), (59a/8), (59a/9), (59b/2), (59b/3)

v.-seler (103b/7), (6b/5)

v.-üñ (53b/4)

v.-üp (109a/5), (49b/2), (60a/1), (73a/1)

v.-üpdür (154a/8)

v.-ürler (103a/6), (14a/7), (14a/8)

v.-ürseñ (146b/2)

[=51]

vèribi-: Göndermek.

v.-ibidi (132a/8), (134b/5), (157b/7), (26a/9), (34b/9), (73a/6), (73a/8), (73a/8), (75a/6), (109b/3)

v.-ibiye (105b/7), (136a/9), (136b/4), (137a/4), (136a/2), (27a/3)

[=16]

vèril-: Verilmek.

v.-mişce (1b/8)

v.-ür (27a/5)

[=2]

vërme-: Vermemek.

v.-di (109b/4), (134b/6), (73a/7)

v.-miş (157b/4)

v.-seler (128b/7)

v.-yeler (148a/7)

[=6]

vesâir: < Ar. Diğer, başka.

v. (99a/2)

[=1]

ve's-selâm: < Ar. İşte o kadar, son söz şudur.

v. (148b/9)

[=1]

ve's-semâ-yi ve't-ṭârîḳ-ı sûresi: Ve's-semâ-yi ve't-ṭârîḳ suresi.

v.+ni (55b/5)

[=1]

vesvese: < Ar. Nefsin gönüle getirdiği boş, faydasız ve huzursuzluk verici şeyler, vehim, kuruntu, şüphe, işkil.

v.+sinden (96a/3)

[=1]

veyâ: < Ar.- Far. Yahut, veya.

v. (101a/5), (119a/8), (125b/2), (127b/2), (129a/3), (12b/6), (154b/7), (6a/2), (82a/8), (82a/9), (82a/9), (84a/3)

[=12]

veyâḫūd: < Far. Yahut, veya, veyahut.

v. (103a/8), (116a/3), (124a/1), (126a/2), (126b/2), (129a/3), (12a/5), (14a/7), (154b/9), (15a/1), (15a/2), (57b/5), (6a/2), (73b/1), (74b/7)

[=15]

vezîr: < Ar. Askerî ve idârî yetkisi olan en yüksek rütbedeki devlet memuru, vezirlik rütbesine sâhip kimse.

v.+ler (124a/2), (150b/8)

[=2]

vilâyet: < Ar. Bir vâli yönetimindeki en önemli idârî bölüm, il.

v.+ine (54b/1)

[=1]

vişâl: < Ar. Ulaşma, sevgiliye kavuşma.

v. (132a/3)

[=1]

vişâl geçesi: Kavuşma gecesi.

v.+dür (132a/3)

[=1]

vuḫûş: < Ar. Yabani hayvanlar.

v. (102b/3)

v.+a (99a/2)

[=2]

vur-: bkz. ur-.

v.-dum (122a/3)

v.-uñ (47b/5)

[=3]

## Y

yâ: < Ar. Ey, hey.

y. (100b/7), (101b/8), (102a/3), (102a/6), (102a/8), (103a/6), (103b/1), (103b/3), (105a/6), (105a/8), (105a/9), (105b/2), (105b/3), (105b/5), (105b/6), (106a/5), (106a/6), (106a/7), (106a/9), (106b/1), (106b/2), (106b/4), (106b/5), (107a/2), (107a/3), (107a/5), (107a/6), (107a/8), (107a/8), (107b/2), (109a/3), (109a/8), (109b/2), (109b/6), (109b/7), (109b/8), (109b/9), (110a/3), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (118b/7), (119a/7), (122a/4), (122b/9), (125a/4), (125a/6), (125b/1), (126a/1), (126a/2), (126a/8), (126b/2), (12a/1), (12a/5), (131b/8), (132a/1), (132a/3), (132a/4), (134a/2), (134b/6), (134b/9), (135a/3), (135b/2),

(135b/3), (135b/8), (135b/9), (137a/8), (137b/3),  
 (137b/7), (138b/1), (138b/7), (138b/7), (138b/9),  
 (138b/9), (139a/1), (139b/4), (139b/6), (139b/9),  
 (13a/7), (13b/9), (14a/8), (14b/4), (14b/6), (14b/7),  
 (14b/8), (154a/5), (154a/6), (154b/7), (154b/7),  
 (156b/3), (15a/5), (22a/9), (22b/5), (26b/4), (27a/4),  
 (27a/6), (29b/9), (48a/9), (4a/1), (52b/3), (52b/3),  
 (52b/3), (52b/7), (52b/9), (55b/8), (56a/3), (56b/6),  
 (58b/2), (58b/4), (5b/7), (6b/4), (6b/4), (6b/4),  
 (6b/7), (6b/7), (73a/3), (73a/4), (73a/5), (73a/9),  
 (73b/2), (74b/3), (75a/9), (75b/3), (75b/9), (75b/9),  
 (7b/2), (82a/7), (82a/8), (82a/8), (82a/9), (83a/4),  
 (83a/5), (84a/3), (85b/3), (87a/5), (87a/7), (93b/2),  
 (93b/4), (93b/4), (94a/4), (99a/3)

[=142]

yādiḡār: < Far. Yadiḡar, bir kimseyi veya bir nesneyi hatırlatacak şey.

y. (49b/3)

[=1]

yādiḡār ḡal-: Hatıra kalmak.

y.-dı (49b/3)

[=1]

yāḡūd: < Far. Veya, ya.

y. (101a/4), (102a/8), (106b/3), (112a/3),  
 (135a/8), (139a/2), (139b/7), (13a/4), (13a/4),  
 (29b/7), (3b/3), (86b/7), (1b/4)

[=13]

yaḡ-: Yaḡmak.

y.-sa (93b/7)

[=1]

yaḡı: Düşman.

y. (107a/8), (4a/8)

[=2]

yaḡı ayaḡı: Düşman ayaḡı.

y.+ndan (4a/8)

[=1]

yaḡı eli: Düşman eli.

y.+nden (4a/8)

[=1]

yaḡmur: Yaḡmur.

y.+lar (127a/7)

[=1]

yaḡ-: Yakmak.

y.-a (101a/5)

y.-uñ (47b/9)

y.-up (48a/1)

[=3]

yaḡa: Yaka.

y.+ñda (146b/1)

[=1]

yaḡın: Az bir ara ile ayrılmış olan,yakın.

y. (122b/5)

[=1]

yaḡın ol-: Yaklaşmak.

y.-ur (103b/6)

y.-ursa (103b/4)

[=2]

yaḡma-: Yakmamak.

y.-dı (117b/5)

[=1]

Ya' ḡūp: Hz. İbrahim'in torunu ve İsrailoğullarının atası olan peygamber.

y. (138a/8)

[=1]

yalıñuz: Yalnız, tek başına.

y.+iken (104a/9)

[=1]

yalıncaḡ: Çıplak.

|   |   |
|---|---|
| y. (119a/4)   | y.+ınca (102b/1)                                  |
| [=1]  | [=1]  |
| yan: Yan, taraf.  | yapraç: Yaprak.                                   |
| y.+ı (127b/1)   | y. (122b/7)                                       |
| y.+ına (117a/5), (48b/3)  | [=1]  |
| y.+ınca (27a/3)   | yapuş-: Yapışmak.                                 |
| y.+ında (105b/8), (105b/8), (155b/2),<br>(58a/1)                | y.-up (59a/4)                                     |
| y.+ından (117a/5), (30a/7)                                      | [=1]  |
| y.+ını (58b/8)  | yar-: Derin yara açmak.                           |
| [=11]   | y.-up (49a/3), (49a/8)                            |
| yan-: Yanmak.   | [=2]  |
| y.-ar (107a/6)  | yâ Rabbi: Ey Allah'ım.                            |
| y.-dı (48a/2)   | y. (157a/8)                                       |
| [=2]  | [=1]  |
| ya'ni: < Ar. Yani.  | yarad-: bkz. yarat-.                              |
| y. (101a/9), (46a/2), (99b/7), (115a/3),<br>(151b/6), (153a/1)  | y.-ıcağ (100a/5)                                  |
| [=6]  | y.-updur (14a/1)                                  |
| yanma-: Yanmamak.   | [=2]  |
| y.-dı (156a/8)  | yaradıl-: Yaratılmış.                             |
| y.-ya (107a/7), (112a/4), (149b/9), (84b/4),<br>(26b/6), (2b/5) | y.-miş (102b/4), (56b/8)                          |
| [=7]  | [=2]  |
| yap-: Yapmak.   | yaramaz: Uygun ve yararlı olmayan, yararsız, boş. |
| y.-dum (122a/2), (122a/2)                                       | y. (84b/3)  |
| [=2]  | [=1]  |
| yapışdur-: Yapıştırmak.   | yarat-: Yaratmak, var etmek.                      |
| y.-sa (104a/6)  | y.-aydı (58b/7)                                   |
| [=1]  | y.-ayıldı (59a/1)                                 |
| yaprağ: Yaprak.   | y.-dı (99b/5)                                     |
|   | y.-dum (133a/7)                                   |
|   | y.-mazdan (133a/9)                                |

y.-mışdur (134a/5)  
[=6]

yardım  t-: Yardım etmek, yardımda bulunmak.  
y.-er (152a/9)  
[=1]

yardım eyle-: Yardım etmek.  
y.-r (151b/8)  
[=1]

yarın: Gelecek, ilerideki zaman.  
y. (106b/5), (107a/3), (13b/4), (150a/1),  
(34a/6), (55b/3), (86a/1)  
[=7]

yarlıĝa-: Suç baĝıŝlamak.  
y.-dum (126a/6)  
y.-ya (125b/3), (12b/9), (26b/8), (27b/3),  
(27b/5), (82b/5)  
y.-yam (127a/8)  
[=8]

yarlıĝan-: Baĝıŝlanmak.  
y.-a (110b/9)  
y.-maĝ (109a/6)  
[=2]

yarı: Yarı.  
y.+sınca (129a/6)  
[=1]

yaŝduĝ: Yastık.  
y.+ı (110a/9), (110b/3)  
[=2]

yaŝlıĝ: Yassılık.  
y.+ı (99b/7)  
[=1]

yaşıl: Yeşil.  
y. (132b/3), (132b/5), (133a/6)  
[=3]

yat-: Yatmak.  
y.-acaĝ (27a/1)  
y.-an (48b/6)  
y.-duĝı (127a/9)  
y.-sa (127b/1)  
y.-ur (48b/3)  
y.-urken (104b/3)  
[=6]

yatsu: G neŝin batmasından bir buçuk, iki saat  
sonraki vakit, yatsı vakti.  
y. (113b/1), (12b/5)  
[=2]

yatsu nam zı: Beş vakit namazdan yatsı vaktinde  
kılınan namaz.  
y.+ndan (113b/1), (12b/5)  
[=2]

yavuz: Fena, k t .  
y. (118a/1), (118a/1), (121b/9), (123a/6),  
(123a/7), (31a/5)  
[=6]

yay-: Yaymak.  
y.-dı (55a/1)  
[=1]

yaz-: Yazmak, yazıya geçirmek.  
y.-a (115a/3), (138b/7), (146a/2), (33b/6),  
(34a/2), (4a/2), (4a/9), (4b/4), (5a/9), (5b/2),  
(75a/6), (75a/9), (7a/6), (82b/3)  
y.-alar (106a/2), (119a/6), (154b/9),  
(27a/3), (73b/9), (73b/9)  
y.-ana (107b/6), (129a/6)

|   |  |
|---|--|
| y.-dum (133a/8)   | [=8]   |
| y.-mişdur (102a/1), (76a/1)   | yazılı: Yazılmış olan.   |
| y.-salar (136a/1)   | y. (132b/5)  |
| y.-up (103a/8), (103b/6), (103b/8),<br>(104a/1), (104a/3), (104a/5), (115b/6), (145b/8),<br>(151a/8), (155a/1), (2b/1), (2b/8), (3b/1), (45b/1),<br>(49a/9), (51a/4), (5a/7), (5b/4), (75a/1) | y.+dur (125b/4), (133a/7)  |
| [=45]   | [=3]   |
| yazama-: Yazamamak.   | yazma-: Yazmamak.  |
| y.-yalar (107b/4), (126b/1), (23b/6),<br>(75b/2), (7a/3), (83a/8)   | y.-ya (115b/7), (115b/8)   |
| [=6]  | [=2]   |
| yazdır-: Bir başkasına yazdırmak.   | yazuğ: Herkesi üzebilecek şey, günah.  |
| y.-up (5b/8), (6b/1), (7b/1), (7b/5)  | y.+larından (104a/4)   |
| [=4]  | [=1]   |
| yazdur-: Yazdırmak.   | yè-: Yemek yeme.   |
| y.-sa (103a/7), (7a/5)  | y.-rler (109a/9)   |
| [=2]  | y.-se (153b/1)   |
| yazı: Yazı.   | y.-ye (115a/4), (5a/7), (5b/3)   |
| y.+sı (13b/5)   | [=5]   |
| [=1]  | yèdi: Yedi (7).  |
| yazıcı: Yazan.  | y. (100a/1), (102b/1), (102b/2), (110b/6),<br>(110b/6), (110b/7), (122b/7), (127b/3), (12b/6),<br>(135b/7), (13a/1), (22b/4), (2a/8), (34a/5), (58a/1),<br>(59a/6), (59a/6), (6a/8), (73b/4), (73b/5), (84a/5),<br>(93b/3), (93b/3), (93b/4), (93b/5), (96a/5), (96a/8),<br>(96b/2), (96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97b/1),<br>(97b/4), (97b/9), (98a/4) |
| y. (107b/3), (126a/9), (23b/5), (75b/2),<br>(83a/7)   | [=36]  |
| [=5]  | yèdinci: Yedinci.  |
| yazıl-: Yazma işine konu olmak.   | y. (104a/9)  |
| y.-a (45b/5)  | [=1]   |
| y.-dı (87a/9)   | yèdür-: Yedirmek.  |
| y.-ıpdurur (99a/8)  | y.-se (23a/6)  |
| y.-miş (13b/5), (56a/5)   | [=1]   |
| y.-mişdur (83b/6), (83b/7)  | yèg: Daha iyi.   |
| y.-sa (129a/5)  | y.+dür (132a/1)  |



|   |   |
|---|---|
| [=1]                                    | y.+de (101b/6), (104b/1), (110b/5), (120b/3)                  |
| yègrek: Daha iyi, daha üstün.           |   |
| y. (26a/5)                              | y.+den (100a/2), (101b/7), (125b/6), (31a/8), (101b/3)        |
| [=1]                                    | y.+e (115b/2), (125b/6), (125b/9), (53b/4), (74b/2), (85b/1)  |
| yègrek ol-: Daha iyi olmak.             |   |
| y.-a (26a/5)                            | y.+in (12a/3)   |
| [=1]                                    | y.+inden (128b/1), (54a/2), (86b/2)                           |
| yel: Rüzgâr.                            | y.+ini (86a/6)  |
| y.+ler (58a/6)                          | y.+le (3a/2)  |
| [=1]                                    | y.+ler (133b/1), (73b/5)                                      |
| yème-: Yememek.                         | y.+lerce (102b/2)   |
| y.-zlerdi (5a/2)                        | y.+leri (133a/8)  |
| [=1]                                    | [=31]   |
| yèmeg: Yenilen şey.                     | yère in-: Yere inmek.   |
| y.+in (5a/1)                            | y.-er (31a/9)   |
| y. +in yème-: Yemek yemek.              | [=1]  |
| y.-zlerdi (5a/1)                        | yèryüzi: Yeryüzü.   |
| [=2]                                    | y.+nüñ (93b/7), (83a/6)                                       |
| Yemen: Arap ülkelerinden biri.          | [=2]  |
| y.+den (34b/8)                          | yèryüzü: Yeryüzü.   |
| [=1]                                    | y.+nde (123b/5)   |
| yemiş: Meyve.                           | y.+ne (59b/5)   |
| y.+i (139b/3)                           | [=2]  |
| [=1]                                    | yèt -: Yetmek, yeterli gelmek, başkasına gereksinim duymamak. |
| yèñi: Yeni.                             | y.-dügi (53b/4)   |
| y. (149a/6)                             | y.-eni (55b/2)  |
| [=1]                                    | y.-er (55a/2)   |
| yèr: Yer, toprak.                       | [=2]  |
| y. (110b/7), (123a/4), (23b/4), (93b/5) | yetiş-: Yetişmek.   |
| y.+ce (13a/1), (44b/2)                  | y.-icek (105b/3)  |

[=1]  
yetişme-: Yetişmemek.

y.-ye (149a/3)

y.-yeler (46a/2)

[=2]

yètmiş: Yetmiş.

y. (103a/2), (103a/3), (117b/9), (129a/1),  
(14a/1), (14a/9), (156b/3), (15a/5), (22b/1), (27a/2),  
(2a/8), (4b/5), (5a/5), (75a/2), (82b/4), (82b/7),  
(99b/5), (99b/8)

[=18]

yètmiş biñ: Yetmiş bin.

y. (132a/9), (136b/1), (136b/4), (136b/6),  
(137a/7)

[=5]

yètmiş iki: Yetmiş iki.

y. (122b/8)

[=1]

yetür-: İdare etmek.

y.-eydi (59b/4)

[=1]

yevm-i kıyāmet: < Ar. Kıyamet günü.

y.+de (149b/5)

[=1]

yıl: Yıl, sene.

y. (103b/3), (115b/5), (133a/8), (134b/7),  
(137b/5), (137b/8), (149b/1), (56b/3)

y.+da (134a/6), (15a/6)

y.+dan (3b/4)

y.+uñ (149a/9), (86a/7)

[=12]

yılan: Yılan.

y. (112a/6), (115a/8), (115b/1), (12a/8),  
(2b/9), (31a/3), (5b/2)

y.+dan (123b/5), (149a/5)

[=9]

yılan şoķ-: Yılan ısırması.

y.-duğı (115b/1)

y.-sa (115a/8)

[=2]

yılan ağrısı: Yılan sokmasının verdiği ağrı.

y. (5b/2)

[=1]

yıldırım: Yıldırım.

y.+dan (31a/6)

[=1]

yıldız: Yıldız.

y. (134a/5), (15a/6)

y.+a (56a/6)

y.+ı (134a/6)

y.+ın (57b/4)

y.+uñ (15a/7)

[=6]

yılduz: bkz. yıldız.

y.+dur (56a/1)

y.+lar (57a/6)

[=2]

yıllık: Bir yıl için, senelik.

y. (100a/1), (100a/3), (103b/8), (115b/6),  
(115b/7), (126b/3), (144b/7), (23b/2), (5a/5),  
(82b/2), (86b/3)

[=11]

yırtıcı: Beslenmek için başka hayvanları  
parçalayarak yiyen hayvan.

|  |   |
|--|---|
| y. (102b/7), (12a/8)   | [=1]  |
| [=2]   | yigirmi üçüncü: Yirmi üçüncü.                                     |
| yırtıcı canavar: Yırtıcı hayvan.                                     | y. (33a/7)  |
| y.+lar (12a/8)   | [=1]  |
| [=1]   | yine: Yine.   |
| yigid: Yiğit.  | y. (35a/1), (47b/6), (49b/1), (85a/1)                             |
| y. (156a/5)  | [=4]  |
| y.+de (156a/9)   | yoğ: Yok.   |
| y.+i (54b/1)   | y.+ısa (115b/7), (115b/9)   |
| [=3]   | [=2]  |
| yigirmi: Yirmi (20).   | yoğsa: Yoksa.   |
| y. (121b/5), (14a/2), (14a/3), (14a/4),<br>(98b/3), (98b/5), (98b/7) | y. (51a/5)  |
| [=7]   | [=1]  |
| yigirmi altıncı: Yirmi altıncı.                                      | yoğsul: Yoksul.   |
| y. (34a/2)   | y. (33a/8)  |
| [=1]   | [=1]  |
| yigirmi beşinci: Yirmi beşinci.                                      | yok: Var karşıtı, yok.  |
| y. (33b/8)   | y.+dur (135b/5), (137b/8), (137b/9),<br>(26a/4), (48b/5), (49b/4) |
| [=1]   | [=6]  |
| yigirmi birinci: Yirmi birinci.                                      | yoğsulluğ: bkz. yoğsulluğ.  |
| y. (33a/2)   | y.+a (59b/1)  |
| [=1]   | [=1]  |
| yigirmi dördüncü: Yirmi dördüncü.                                    | yoğsulluğ: Yoksulluk, fakirlik.                                   |
| y. (33b/3)   | y. (85a/4)  |
| [=1]   | [=1]  |
| yigirmi tokuzuncu: Yirmi dokuzuncu.                                  | yol: Yol, taraf.  |
| y. (34a/8)   | y. (100a/1), (100a/3), (126b/3), (47a/2),<br>(5a/5)               |
| [=1]   | y.+ca (100a/9)  |
| yigirmi tokuz: Yirmi dokuz.  | y.+da (15a/4)   |
| y. (122b/8)  |   |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| y.+dur (23b/2)                  | y.+ı (138a/9)   |
| y.+ına (1b/8)                   | [=1]  |
| [=9]                            | yut-: Yutmak.   |
| yoldaş: Yol arkadaşı, dost.     | y.-sa (104a/8)  |
| y. (104b/2), (97b/8)            | [=1]  |
| [=2]                            | yüklü ol-: Gebe olmak.  |
| yoldaş ol-: Yol arkadaşı olmak. | y.-a (6b/5)   |
| y.-a (104b/2)                   | [=1]  |
| y.-mağa (75a/4), (75a/5)        | yürü-: Yürümek, adım atarak ilerlemek.  |
| [=3]                            | y.-rdi (46b/9)  |
| yorulma-: Yorulmamak.           | y.-se (15a/4)   |
| y.-ya (135b/2)                  | [=2]  |
| [=1]                            | yüz: Yüz, yan, taraf  |
| yöre: Çevre, etraf.             | y. (103a/8), (103a/9), (103b/8), (121b/5),<br>(134a/8), (134b/8), (23b/2), (30a/5), (54b/2),<br>(56a/6), (86b/3), (98b/2), (98b/3), (99b/9) |
| y.+sinde (14a/2), (154a/4)      | y.+i (101b/6), (106b/6), (13b/1), (13b/4),<br>(148b/9), (149b/8), (85b/9), (99b/6), (99b/6)   |
| [=2]                            | y.+in (98b/5)   |
| yörü-: Yürümek.                 | y.+inün (99b/6)   |
| y.-r (51a/5)                    | y.+ün (101b/3)  |
| y.-rken (58b/8)                 | y.+üncedür (99b/7)  |
| [=2]                            | y.+ünde (56a/5)   |
| yu-: Yıkamak.                   | y.+üne (105b/9), (4b/1)   |
| y.-ya (138b/8), (5b/9)          | [=30]   |
| [=2]                            | yüz biñ: Yüz bin.   |
| yuşaru: Yukarı, üst.            | y. (137a/5), (137a/8), (139b/9)   |
| y. (100a/1), (59a/3), (6b/2)    | [=3]  |
| [=3]                            | yüzlü: Yüzü herhangi bir nitelikte olan, çehreli,<br>suratlı.   |
| yumurda: Yumurta.               | y. (157b/6)   |
| y.+sına (5a/6)                  | [=1]  |
| [=1]                            | Yūsuf: Hz. Yakup'un oğlu, İsrailoğullarına<br>gönderilen peygamber.   |

|  |   |
|--|---|
| yüzüg: Yüzük.  | z. (139a/3), (84a/3)                      |
| y.+i (114a/1), (56b/7)   | z.+ler (113b/9), (122b/3), (13a/5)        |
| [=2]   | [=5]                                      |
| <b>Z</b>   |   |
| zafer: < Ar. Üstünlük kazanma, zafer.                                    | zamān: < Ar. Zaman, vakit.                |
| z. (128a/6)  | z. (83b/2), (87a/1)                       |
| [=1]   | z.+dan (101b/3)                           |
| za' ferān: < Ar. Safran.   | z.+ında (156a/5)                          |
| z.+ıla (75a/1), (103b/6), (154b/9)                                       | [=4]                                      |
| z.+la (103a/7), (5b/4)   | zamān-ı māzi: Geçmiş zaman.               |
| [=5]   | z.+de (46b/5)                             |
| zafer bul-: < Ar. T. Üstünlük kazanmak.                                  | [=1]                                      |
| z.-a (34a/2)   | zarar érme-: < Ar. T. Ziyan gelmemek.     |
| [=1]   | z.-ye (93b/9)                             |
| zāhir ol-: < Ar. T. Görünür duruma gelmek, açığa çıkmak, meydana çıkmak. | [=1]                                      |
| z.-dı (100a/6)   | zarar gelme-: < Ar. T. Ziyan gelmemek.    |
| [=1]   | z.-di (147a/4)                            |
| zaḥm: < Ar. Acı, sızı, yara  | [=1]                                      |
| z.+ı (107a/9)  | zelzele: < Ar. Deprem.                    |
| z.+ından (31a/3)   | z. (31a/6)                                |
| [=2]   | [=1]                                      |
| zaḥmet: < Ar. Sıkıntı, güç.  | zelzele heybeti: Deprem heybeti.          |
| z. (107b/6), (125a/5), (129a/4)  | z.+nden (31a/6)                           |
| z.+inden (12b/1)   | [=1]                                      |
| [=4]   | zencirsüz: Zincirsiz.                     |
| zaḥmet olma-: < Ar. T. Sıkıntı olmamak.                                  | z. (132b/4)                               |
| z.-sun (107b/6), (129a/7)  | [=1]                                      |
| [=2]   | zerre: < Ar. Pek ufak parça.              |
| zālim: < Ar. Acımasız ve haksız davranan, zulmeden.                      | z. (107a/7), (139a/1), (139a/4), (139a/5) |
|  | [=4]                                      |
|  | zeyrek ol-: < Far.- T. Zeki olmak.        |

- z.-a (74a/2)  
[=1]  
zıkr: < Ar. Anma, söyleme, Allah'ın isimlerini söyleme.
- z. (135b/4)  
[=1]  
zinā: < Ar. Aralarında evlilik bağı olmayan kişiler arasındaki cinsel ilişki.
- z. (109a/9), (153b/1)  
[=2]  
zinā ét-: < Ar. T. Zina yapmak.
- z.-miş (44b/4)  
[=1]  
zinā eyle-: < Ar. T. Zina etmek.
- z.-mekden (85b/2)  
[=1]  
zinā kıl-: < Ar. T. Zina etmek.
- z.-urlar (109a/9)  
[=1]  
zindān: < Far. Yeraltı hapisanesi, pek karanlık yer.
- z.+a (139b/4), (14b/9), (3b/9)  
z.+dan (31a/4)  
[=4]  
zindāna koy-: < Far. T. Zindana koymak.
- z.-salar (3b/9)  
[=1]  
zinhār: < Far. Asla, sakın, olmaya.
- z. (138b/4), (149b/6), (149b/6), (51a/8), (7a/7), (7a/7)  
[=6]  
zîrā: < Far. Bağlaç, çünkü, şundan dolayı.
- z. (128b/3), (148a/6), (84a/8), (87b/1), (99a/5), (99a/6)  
[=3]  
ziyāde: < Ar. Artma, çoğalma, artan.
- z.+dür (140a/1)  
[=1]  
ziyāde ol-: < Ar. T. Fazla olmak.
- z.-a (53a/2)  
[=1]  
ziyān: < Far. Bir şey veya kimsenin sebep olduğu çıkar kaybı, zarar.
- z. (120b/4), (120b/5), (139b/8), (146b/7), (146b/8), (147a/2), (149a/5), (3a/3), (4a/3), (110b/8)  
z.+ı (47a/3)  
[=11]  
ziyān degirme-: < Far.- T. Zarar vermemek.
- z.-yeler (120b/4), (120b/5), (139b/8), (149a/5), (3a/3)  
[=5]  
ziyān degürme-: < Far.- T. Zarar vermemek.
- z.-ye (110b/8)  
z.-yeler (4a/3)  
[=2]  
ziyān edeme-: < Far.- T. Zarar etmemek, zarara uğratmamak.
- z.-diler (147a/2)  
z.-yeler (93b/9)  
[=2]  
ziyān érme-: < Far.- T. Zarar gelmemek.
- z.-ye (93b/9)  
[=1]  
ziyān étme-: Zarar etmemek.

z.-di (146b/8)

z.-ye (53a/9)

z.-zdi (46b/9)

[=3]

ziyān eyleme-: Zarar vermemek.

z.-di (146b/7)

[=1]

zū'l-fikār: < Ar. Hz. Peygamber'in Hz. Ali'ye hediye ettiği çatal ağızlı kılıç.

z.+ında (114a/2)

[=1]

## SONUÇ

Çalıştığımız metin, yazarı belli olmayan her sayfası 9 satırdan oluşan, harekeli nesihle ve Arapça yazılmış bazı duaların ve bunların Türkçe şerhlerinin bulunduğu bir kitaptır. Üç bölümden oluşan çalışma transkripsiyonlu metin, sözcük yapımı, dizinli sözlük ve sonuç içermektedir. Arapça olan kısımların sadece yazı çevrimi yapılmış Türkçe olan kısımların sözcük yapımına yer verilmiştir.

Eserde bir imla özelliği olarak hareke sisteminin kullanıldığını görülmektedir. Hareke sisteminin kullanılması eserin okunmasını kolaylaştırmış, böylelikle yanlış yazılan harfler veya yanlış yere konan hareke ve noktalar istisna edilirse okumadan kaynaklanan hatalar en aza indirilmiştir.

Eser, Eski Anadolu Türkçesi ses ve şekil özelliklerinin varlığını devam ettirmekle birlikte Osmanlı Türkçesine geçişteki ses özelliklerini de barındırmaktadır. Yazmada Türkçe kelimelerin imlâsında karşılaşılan ikilik (oķı~oķu- gibi) metnin ses bilgisel özellikler ışığında döneminin belirlenmesinde etkili olmuştur. Dudak uyumunun Klâsik Osmanlı Türkçesinde ortaya çıkması sebebiyle bu ikili kullanımlar bizi, yani aynı sözcüğün hem dudak uyumuna göre hem de dudak uyumuna aykırı kullanımları, EAT'nin son devirlerine Klâsik Osmanlı Türkçesinin de ilk devirlerine götürmektedir. Buradan yola çıkarak eserin yazıldığı yüzyıllar tahmin edilebilmektedir. Bu ikili kullanımların en yoğun yaşandığı dönem hiç şüphesiz XV. yüzyılın sonu ile XVI. yüzyılın başlarıdır.

Fiilden fiil ekleri olan -dur-, -dür-; -ur-, -ür- ekleri, isimden isim yapan -IU ekinin EAT' de sadece yuvarlak ünlülü şekli görülüp bu eklerin XVI. yüzyıldan sonra düz ünlülü şekillerinin de görülmeye başlaması göz önünde bulundurulduğunda eserde hem düz ünlülü hem de yuvarlak ünlülü kullanımı olmakla birlikte daha çok yuvarlak şeklinin kullanılması eseri XVI. öncesinde yazıldığı kanaatine ulaştırıyor.

*Tañrı* kelimesini ۷ ve ۸ ile yazmış olması da geçiş dönemi özelliği göstermesi bakımından önemlidir. Yine aynı şekilde eseri yazanın *kendü* kelimesini bu şekilde yazması ve *birle* kelimesini kullanması eserin XV.- XVI. yüzyıla ait olduğu izlenimini vermektedir.

Yazar, kimi zaman duaların anlaşılmasını kolaylaştırmak amacı ile rivayet yoluyla Hz. Muhammed'in ve sahabelerin hayatından örnekler vermiştir. Ayrıca telmih şeklinde anlamı kuvvetlendirmek amacıyla hikâyeler kullanmıştır.

Eserin sanat kaygısı ile değil toplumsal fayda amacıyla yazıldığı, insanlar içinde dua alışkanlığını artırmaya yönelik bir çalışma olduğu düşünülebilir. Sanatlı bir dilin ve uzun tamlamaların kullanılmamış olması Arapça- Farsça kelimeler yerine Türkçe kelimeleri tercih etmesi eserin halk için yazılmış olduğunun bir diğer göstergesidir.

Yazarın Arapça-Farsça kelimelerde bilgisinin zayıf olduğu da bazı kelimeleri hatalı ve özensiz yazmasından anlaşılmaktadır.

Eserde Arapça ve Farsça kelime ve tamlamalar kullanılmakla birlikte özellikle eserin yazıldığı dönem göz önünde bulundurulduğunda kullanılan dilin çok ağır olmadığı söylenebilir. Bunun yanında eser halka yönelik yazıldığı için halk dilinde yer etmiş birçok ifadeler, deyimlere, yer verilmiştir. Eserde özel adlar sıkça kullanılmıştır.



## KAYNAKÇA

- AKAR, Ali (2010). *Türk Dili Tarihi*. Ankara: Ötüken Neşriyat
- CANPOLAT, Mustafa (1967). “Behcetü’l-Hadā’ik’in Dili Üzerine”. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten*, 1968, Ankara: TDK Yay., s. 165-175
- CİLACI, Osman (1994). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.9, s.529
- EKER, Süer (2010). *Çağdaş Türk Dili*. Ankara: Grafiker Yayınları
- ERCİLASUN, Ahmet B. (2010). *Başlangıçtan Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi*. Ankara: Akçağ Yayınları
- ERGİN, Muharrem (1998). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basım/ Yayım/ Tanıtım, s.17
- GÜLENSOY, Tuncer (2007). *Türkiye Türkçesindeki Türkçe Sözcüklerin Köken Bilgisi Sözlüğü A-N*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları
- GÜLSEVİN, Gürer (1997). *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*. Ankara: TDK Yayınları
- KORKMAZ, Zeynep (1995). *Anadolu’da Türkçenin Yazı Dili Oluşu ve İlk Öncüleri. Türk Dili Üzerine Araştırmalar I. Cilt, s. 429-434*. Ankara: TDK Yay.
- KORKMAZ, Zeynep (2004). “Eski Anadolu Türkçesinin Türk Dili Tarihindeki Yeri”. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları: 875/I, s. 99-105.
- KORKMAZ, Zeynep (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil Bilgisi)*. Ankara: TDK Yay.
- KORKMAZ, Zeynep (2010b). “Oğuz Türkçesinin Tarihi Gelişme Süreçleri”. *Turkish Studies - International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 5/1 Winter, p. 1-41
- KORTANTAMER, Tunca (1994). “Teori Zemininde Metin Şerhi Meselesi”. *TDEAD*, sy. 8, s. 3
- MENGİ, M. (2013). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi Edebiyat Tarihi-Metinler*. Ankara: Akçağ Yayınları
- DEMİR, Nurettin ve YILMAZ, Emine (2010). *Türk Dili El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yayınları
- ÖLMEZ, Mehmet (2013). *Orhon-Uygur Dönemi Moğolistan’daki Eski Türk Yazıtları*. Ankara: Bilgesu Yayınları
- PARLADIR Selahaddin (1994). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.9, s.534

SAMİ, Şemseddin (2015). *Kamusu Türki*. Çağrı Yayınları: İstanbul

ŞENSOY, Sedat (2010). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.38, s.555

Türkçe Sözlük (2005). Ankara: TDK Yay.

UZEL, İlder (1992). *Şerefettin Sabuncuoğlu, Cerrâhiyetü'l-Haniyye I,II*. Ankara: TTK Yay.

YAVUZ, Kemal (1983). “*XIII-XI.Asır Dil Yادigarlarının Anadolu Sahasında Türkçe Yazılış Sebepleri ve Bu Devir Müelliflerinin Türkçe Hakkındaki Görüşleri*”. Türk Dünyası Araştırmaları, Faruk K. Timurtaş’a Armağan, İstanbul, Aralık, s. 9-57

Yazım Kılavuzu (2012). (Haz. Şükrü Haluk Akalın ve başk.), 27. Baskı, Ankara: TDK Yayınları

Yeni Tarama Sözlüğü (1983). Ankara: TDK Yay.

**EK 1-ORJİNAL METİN**

orazione in agrippione turca  
 Portata da Malta da Mons. della Chiesa  
 all' M<sup>mo</sup> sig. Cardinal Borghese per la  
 libreria  
 127  
 15 Oct.  
 nov. IV.  


**هذا شرح دعای حضرت الیاس**  
 روایت یاور رسول حضرت محمد صلی الله  
 علیه وسلم آید هر که بود عباد اولسه  
 و یا خود او بنسه حق تعالی اوله کشیه سیک  
 کز قرآن ختمه قلمشجه و دای بیگ قول  
 از ادا یله سبجه و دای بیگ کز کعبیه طول  
 آله سبجه و دای بیگ قول آتون صدقه  
 نسیجه و حق یولته و سبجه و دای بیگ شهید  
 نسیجه قلمشجه و دای بیگ سبجه دون نماز  
 قلمشجه

نسیجه رکند زن اورج دو سبجه و دای بیگ  
 سیک کز بیجا بک صلوات کز سبجه کوا وین  
 و هر که و اش بود عباد کتوره او دای بیگ  
 و صویه ترق اولیه و معاجان اولمندن این  
 اولاد نیا دارین کور میا و دیوین و پیر  
 این اولاد یار شاهان نیکه حرمتلوا و کلا  
 هر که بود عباد سیک کتوره کاز اولور  
 نوریا الله و دای بیگ اشویتمین پیدد کلا  
 دزد دای بیگ وارد کز برکشیکه دای بیگ

اولسه بود عباد یازب اچسه شفا بوله یازب  
 تعالی اگر تزی کشی بیگ فان ایله مش اولسه  
 بود عباد کتوره چمیشندن و زله و دای بیگ  
 اش بود عباد قانچ اوله اولسه اولیا اولور  
 نیمی و با کوبیه و دای بیگ بلبل و شیطان  
 کرمه و دای بیگ اول اول کرب اوغوی شنه  
 آلیه و دای بیگ عورت صابینسه بود عباد  
 یازب صویه اجور کوا و غلان دنیا یه  
 سکه و دای بیگ هر که بود عباد کتوره ایلا  
 و چیان

3

دَ جِيَانِ وَجِهَةِ اَصْرِحِي جَاوَزَلْ كَارِ فَايَالَنْ  
 دَاكُوْرِيَهْ كُوْرِيَهْ اَدَا سِيْنَكْ دَشْتَايَنْ اَوْلَسَه  
 بُوْدَايَكْ تَرَسَه جِيَمِ زِيَانِ دَكُوْرِيَهْ اَوَلْ  
 بَرَكِيَهْ بُوْدَايَكْ اَوْلَسَه بُوْدَايَهْ صَوْبَرِيَهْ اَجُوْرِيَهْ  
 هَمِ بَرَكِيَهْ بُوْدَايَهْ وَدَايَهْ اَجِي هَرِكِيَهْ بُوْدَايَهْ  
 سَمَرَكُوْرِيَهْ سَمَرَكُوْرِيَهْ وَدَايَهْ سَمَرَكُوْرِيَهْ  
 كَلَهْ وَدَايَهْ هَرِكِيَهْ بُوْدَايَهْ كَلَهْ سَمَرَكُوْرِيَهْ اَكَايَهْ  
 اَوْرِيَهْ اَوْرِيَهْ جِيَمِ سِيْنَكْ دِي اَنَكْ اَوْرِيَهْ دَشْتَايَنْ  
 وَدَايَهْ هَرِكِيَهْ بُوْدَايَهْ فُوْرْتْ دَرِيَسِيَهْ

اَبْرِيَهْ صَاغْ اَوْبُوْدَايَهْ كُوْرِيَهْ سَمَرَكُوْرِيَهْ  
 اَبْرِيَهْ كُوْرِيَهْ جَانِ كِي سَوَايَنْ اَوْلَا وَدَايَهْ  
 سَوَايَنْ كِي سِيْنَكْ دَوْرِيَهْ فُوْرْتْ دَشْتَايَنْ سَهْ اَجُوْرِيَهْ  
 اَبْرِيَهْ جِيَمِ دَشْتَايَنْ بَرَكِيَهْ بُوْدَايَهْ بُوْدَايَهْ  
 اَوْلَا كِي سِيْنَكْ كُوْرِيَهْ سَوَايَنْ بُوْدَايَهْ كَلَهْ بُوْدَايَهْ  
 اَبْرِيَهْ اَوْلَا وَدَايَهْ اَجِي هَرِكِيَهْ بُوْدَايَهْ كُوْرِيَهْ  
 خَلَقْ دِي اَنَكْ اَوْرِيَهْ بُوْدَايَهْ بُوْدَايَهْ اَوْلَا اَوْلَا  
 جِيَمِ اَوْلَسَه جِيَمِ دِي سَمَرَكُوْرِيَهْ دِي اَوْلَا بُوْدَايَهْ  
 جِيَمِ سَمَرَكُوْرِيَهْ اَوْلَا كُوْرِيَهْ بُوْدَايَهْ دَشْتَايَنْ  
 اَوْلَا

يا اولدر

4

سَدِيْلَه فِرَاوْنَه تَنْ يَزْنَه دَرْت دِي جَلَه خَلَا  
 يَنْ اَرْعَوْرْت مَسْتَوِي اَوْلَا رِي جَلِي تَنْ كَوْرِي تَنْ  
 اَكْوِي كِي تَنْ سَوَسَه اَوْلَا تَنْ سَوَسَه اَوْلَا  
 كِي تَنْ اَدِي تَنْ اَنَا سِي اَدِي تَنْ يَرْ پَار كَا عِي تَنْ اَشُو  
 دَتَا يِي تَيْش كَوَا اَوْ قِيَه شِيْلَه اَوْلَا كِي مَر  
 سَتِي سَوِي صَوَد اِي حِيَه بَارَا تَنْ وَا رَسَه  
 تَنْ سَه صَا تَعَه جَلَه خَلَا يَنْ اَدِي تَنْ اَلَا لَر  
 تَا شِي تَا اَوْ تَنْ اَلَا رِي وِي صَوَا اِلِي بَارَا تَنْ اَلَا رِي  
 بُوْرَعَا اَوْلِي حِيَه بَارَا تَنْ وُر مَر بُوْرِي وِي دَا چِي

تَا اَوْلَا رِي مَكَه فَصِد اَلَسَان بُوْرَعَا يِي بُوْرِي دِي  
 سِي تَنْ صَا غ اَوْ مَر تَنْ دَنْ كَوِي تَنْ اَوْلَا  
 كِي تَنْ يِي لَسَه كَوِي مِيَه زِيَان دَكُوْرِي تَنْ اَوْلَا  
 سَكَا فَرَسْتَا تَنْ يِي كِي تَنْ دَوْنَسَان اَوْلَا سَه بُوْرَعَا  
 كَنْدَه دَكُوْرِي تَنْ خَلَا ص بُولَه يِي حِيَه كَنْدَه لَسَوِي  
 جَمِيَه كِي تَنْ كَوِي تَنْ بَعْلَه يِي حِيَه كَوِي مَر  
 تَا سَلَا اَلَا لِي تَنْ حَقَا يِي حِيَه وِي بَرِي كِي تَنْ اَلَا لِي  
 يَا غ اَلَا لِي تَنْ وَا يَا غ تَنْ دَنْ مَكَلَه وِي دَا چِي بُوْرِي  
 اَلَا لَسَه بُوْرَعَا يِي حِيَه حَقَا فَر تَنْ عَوْرْت

هرکله

٥  
 هَرَكَمَك لِه اَشْبُو دَعَايِه اَوْلَسَه اَنَك يَمَكِن  
 يَزُرُو دِي وَدَا نِجِي هَرَكَمَك اَشْبُو دَعَايِه  
 اَوْلَسِه اَوْل اَوْلَك رِيَقِن شَيْطَان مَرَدَا  
 اَيَر بُو دَعَايِه كُون كَشِيه ن شَيْطَان  
 يَتِيش يَلِيَق يَوْل اَن دَن تَا چَر وَدَا نِجِي يَر  
 كِي تَعْلُو اَوْلَسَه بُو دَعَايِه بَر قَا ز يَه ر دَا يَه  
 يَا رَب اِسْمِي كُلِه يَنْزِي بِتِيَا بَا نِي تَشَا شَه  
 يَا رَب اَللّهُ تَعَالَى اَكْرِي كَشِيه صَا يَر لَو  
 دُشَا بُو دَعَايِه صِرْجَه جَمَانَه بَر كِي تَه

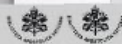
عَوْرَت سُد بِلَه اَز اَجُو تَر فُوْر تَه وَدَا نِجِي  
 سَا لِحُو يَا دِي لَان اَعْرِي سِي اَوْل بُو دَعَايِه يَنْ  
 دَفْتَه حَمِيَه يِيَه شِفَا بُو لَو وَدَا نِجِي عَوْرَت  
 دُو خَر سَه بُو دَعَايِه مَسِيك وَر عَمْر تَه يَا رَب  
 كِي تَه كَل صَوِيَه صَبَا ح اِجَه اَلْبَد اَوْ غَلَا ت  
 دَعُو اَللّهُ عِنَا يَتَه وَدَا نِجِي اِر لَه عَوْرَت اَلَا  
 سِي نَدَه يَه قَا نَدَا شِيَه قَر دَا ش اَر اَسِي نَدَك  
 دُو نِي لَك اَوْلَسَه بُو دَعَايِه يَا رَب رَب صَوِيَه  
 رِيَا اَوْل صَوِيَه اَجُو تَر دَر تِي لَك اَلَا سِي

شدر

بوجیه یازدین کورن قرمله شیله اوله کیم  
 بوغازندن یقادر و اعزری کورمیا آکدر  
 بودعا یطوابعه اوقیه اول طوابع دورن  
 قاتب یاصغر دقلیه یانینک یاتون یاجی  
 ویرستور فی الحال یکلولا اول اوله سرور  
 کتلولا جمیع سیندن آمین اوله و آریوب  
 قویسه یاد و کوشکن المسه یانینک بود  
 غین المسه بودعا یطوابعه اوقیه اوستنه  
 صاچه جمله سینه فنارت اوله و دچی برکتله

طالع

6  
 سار شیله اوله کیم سنسز ایر اوله  
 برکتیه بک و یالر قاصی قاتسه و یاخو  
 الدر مک دلمسه اوله کیم بودعا یطوابعه  
 قاز سوبینه وار سه طبع نسته دمیله  
 و آکدر لر سک کیم بودعا یطوابعه دشمانک  
 اریکن بغلیه شیله کد حوب قرمله  
 ثمان نیتنه بودعا یطوابعه یور ساغنه  
 یدی کور اوقیه دکه و کینه مشهد دلوکینه  
 صقادر لر سک باشی اغویا کیم بودعا یطوابعه





اِحْوَالِيه وَاذِي هَرِكَم بُوَدَعَاي يَاز  
 دَرَب كَوْرَسَه يَا اَوَلَسَه مَم تَمَا لِيَا كَا  
 بَرِك حُورِي قِزِي وَيَر كَوْرَسَه كَوْرَسَه  
 وَقَلَقَان اِسْتَدَك اَوَلَا هَرِكَم بُوَدَعَاي  
 اِسْتَسَه يَاز دَرَب كَوْرَسَه هَوَس اِيَسَه  
 اَوَل كِيَسَه مَآ مَوْلَقَد رِي كِيَسَه بُوَدَعَاي كَوْرَسَه  
 سَه صَوِيَه دَشَرَسَه اَوَل صَوَا يَن بَارِيَسَه  
 اَكْرِي كِيَسَه بُوَسِيَنه مَآ تَبَاغْلَسَلَد  
 بُوَدَعَاي بُوَسِيَنه قُوَسَا اَوَل صَوِيَه بَا تِيَه

بودعا

تَالِيَه اَوَلَسَه بُوَدَعَاي اَوَلَسَه قُوَسَوَن اَوَلَا  
 اَوَلَك دَرَب كَوْرَسَه اَوَلَسَه اَخْلَر قَلَم  
 اَوَلَسَه بُوَدَعَاي بَر حَرَمِيَك حَيَرَن بَر اَمِيَلَد  
 تَا قِيَا مَتَه دَرَب اَكْرِي كِيَسَه بُوَدَعَاي اَفَنِيَه  
 يَاز دَرَسَه قِيَا مَتَه دَرَب حُورَسِيَه كُوْرَسَه  
 بَر تِي كِيَسَه هَرِكَم بُوَدَعَاي يَاز اَت بُوَسِيَنه  
 بَلِيَا هَر كَوْرَسَه اَوَعُوِي اَمِيَه زَنَهَار وِي زَنَهَار  
 بُوَدَعَاي اَلِيَسِيَه اَنَد وِي مِيَلَد اَنَا يَسَه اَقِيَسَه  
 اَجْر وِي دَن دَا سَر جَمِيَا دَا سَوِيَه اِيَسَه



بُودَ مَا بَرَكَاتِهِ خَيْرِهِ الْيَاسُ بُوْدَ مَا

كُوْرِدِي كُوْرِدِي كُوْرِدِي كُوْرِدِي كُوْرِدِي

بِي كُوْرِدِي آتَا يَا غِيَا لَتِيْدَةً نُوْدَ

جَتَارِدِي بُوْدَ مَا يَه خَيْرِ الْيَاسُ دُعَا

دِيْدِي بُوْدَ **هَذَا دُعَايَ خَيْرِ الْيَاسُ**

**بِيْدِي** يَا اللهُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِكَ

يَا اللهُ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِكَ يَا اللهُ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِكَ

وَيَدْعُ الْبَلَاءَ عَنَّا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

يَجِدُ مَا نَحْنُ فِيهِ وَمَا نَحْنُ فِيهِ

وَمَا نَحْنُ فِيهِ وَمَا نَحْنُ فِيهِ وَمَا نَحْنُ فِيهِ

اللَّهُ أَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

لِلَّهِ حَمْدُكَ يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ اللَّهُ أَكْبَرُ

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ نِعْمَ الْوَكِيلُ

وَنِعْمَ النَّصِيرُ عَمَّا نَكَرْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ وَصَلَّى

اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

اللَّهُمَّ يَا قَاهِلَ السُّرُورِ وَالْجَوِي وَيَا كَاتِبَ

الْعُرَى

9

العظيم المظفران تودفني زودفا حولا  
 طيبا وولدا صلحا برحمتك الواسعة يا ارحم  
 الراحمين اللهم انت رب لا اله الا انت  
 خلقتني انا عبدك وانا على عهدك  
 وفؤادك ما استطعت ابوء لك بنعمتك  
 علي ابوء لك بنعمتي فانصرف دوني  
 فانه لا يقدر الذنوب الا انت سبحانك  
 ان كنت من الظالمين برحمتك يا ارحم  
 الراحمين سبحان الله العظيم سبحان

العزيز

الضوء والبلوي اجعل لي من اموري قورا  
 وحكما برحمتك يا ارحم الراحمين  
 اياك نعبد واياك نستعين اللهم لك  
 الحمد واليك المصنعي وانت المستعان  
 وعليك التكلن الا الي الله تصيب الا  
 نور سيكتيبكم الله وهو السميع العليم  
 وصلواته على سيدنا محمد وآله الطيبين  
 الطاهرين الحمد لله رب العالمين يا الله  
 يا الله يا الله يارب يارب يا ارحم

10

عنان بن عفان يا علي لا على خزيمة علي  
 المذنبين ان نطينا خول الدنيا ولا خيرة  
 واخرنا من الناس اياك الفطمة برحمتك يا ارحم  
 الراحمين يا من اقره بالعبودية  
 كل معبود يا من عجزه كل محمود يا من  
 يفرغ اليه كل محمود يا من يطلب عنده كل  
 مقعود يا من سائله غير مردود يا من باه  
 عن سؤاليه غير مسدود يا من هو غير مدد  
 لك ولا حدود يا من عطاؤه غير ممنوع

العزيز

العزيز الغفار سبحان الواحد الغفار  
 سبحان الكبير الغفار سبحان الخالق  
 الليل والنهار سبحان الذي له يزيد لغير  
 كنهه وهو السميع العليم  
 وصلواته على سيدنا محمد وآله الطيبين  
 الطاهرين الحمد لله رب العالمين يا الله  
 يا الله يا الله يارب يارب يا ارحم  
 الراحمين سبحان الله العظيم سبحان  
 الله العظيم سبحان الله العظيم

وَيَا مَعَارِيفَ الدِّينِ دَاوُدَ يَا مَن سَتَرَهُ وَرَدَّ  
 قَهْرَ عَلِيٍّ الْهَامِينَ عُدُوَّ يَا مَن هَوَّجَ الْجَمَلِ  
 مَطْرُودٍ يَا مَن عَدَلَهُ جَمِيعَ خَلْقِهِ يَا السُّجُودِ  
 يَا مَن لَيْسَ عَنْ بَابِ جُودِهِ أَحَدٌ مَصْدُودٌ  
 يَا مَن لَيْسَ لَيْلٍ وَجُودِهِ مَقْطُودٍ يَا مَن  
 لَيْسَ نَحِيفٌ فِي حَكْمِهِ وَتَحَكُّمٍ عَنِ الْفَالِ  
 الْعَنُودِ إِلَّا حُرْعَةً خَالِيًا مَذْبُوحًا لِيَقِ  
 يَا الْعَهْودِ يَا رَحْمَةَ الْكَرْحَمِينَ إِنَّكَ فَعَالٌ  
 يَا بَرِيدَ يَا بَادِيَّ يَا وَدَّ الْفَضْلِ هَوَّاجِي

وَيَا  
 حَيْثُ  
 دَاوُدَ  
 كَوْنِهِ  
 إِيَّا  
 الْبَيْتِ  
 وَبَابِهِ  
 أَوْرَدَ  
 جَمِيعَ

وَلَا مَكُونٍ يَا مَن هَوَّجَ مَن دَجِي  
 لَيْسَ بَعِيدٍ يَا مَن رَحَّابَ عِبَادِهِ نَحِيدِهِ  
 سُدَّ وَدٍ يَا مَن مَثَلَهُ وَشَبَّهَهُ غَيْرُ جُودِ  
 يَا مَن كَرَمَهُ وَفَضَلَهُ لَيْسَ بَعْدُ وَدِيَانِ  
 حَوْضِ بَرِّهِ لِلَّهِ نَامِرُودٍ يَا مَن لَا وَصْفَ  
 بِشَيْءٍ وَلَا قَهْرٍ وَلَا حِكْمَةٍ وَلَا جُودِيَا  
 اللَّهُ يَا رَحْمَنَ يَا رَحِيمَ يَا بَارِيَّ يَا وَدَّ يَا  
 مَن لَا تَحْلِفُ الْوَعْدَ وَتَقْوَعُ مِنَ الْوَعْدِ يَا  
 حَمْدَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ يُعْقَبُ يَا كَمَا شَفَا الضَّرَّ

11

وحوال

12

اللَّهُ تَعَالَى أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا  
 حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ  
 دَارِ دِينِنَا دَارِ حَقِّكَ يَا حَقُّوقُ  
 كَوْنِ مَنجِيهِ وَهَرِكُمْ بَدْعَاءِ أَبَدِ نَسْتِ  
 إِلَهَهُ أَوْ قَيْبِ وَيَا حُودِ أَوْ قَدْبِ يَا كُرْبِ  
 اللَّهُ تَعَالَى حَيِّمٌ بَرُّ لَدُنْ وَقَصَالِدُنْ  
 رَحِيمٌ لِيَجِدُنْ وَحَيِّمٌ حَسْبُكَ لَدُنْ أَيْمِنُ  
 أَوْلَاهُ حَيِّمٌ بِلَانِ وَحَيِّمٌ وَتَقَرَّبِ وَيَرْجِي  
 جَانُورِ لِمَضْرُودِنِ أَيْمِنِ أَوْلَاهُ وَدُونِ

ن  
 ا  
 ط  
 و  
 م  
 ا  
 و  
 ت  
 ا  
 ل  
 م  
 ت  
 ك  
 ت  
 ش  
 ش

كَوْنِ دَحْمَتِدُنْ أَيْمِنِ أَوْلَاهُ وَدَائِي بَلُو  
 دَمًا أَوْلَاهُ أَوْ قَيْبِ أَوْلَاهُ وَدَائِي بَلُو  
 كَلْ أَوْلَاهُ أَوْ سَلْمَا أَوْلَاهُ وَدَائِي بَلُو  
 غَايَتِ دَرُوشِ أَوْلَاهُ شَوْبِلَهْ كَرْدَرِيمِ  
 يَتَسَوِّمَانِ دُنْ صَكْرُ بَدْعَاءِ أَوْجِ  
 وَيَا يَدِي كِنَا وَبِيَهْ حَقُّ تَعَالَى بَالِيَقِ قَا  
 پُوسْتِ بَلُو وَيَا كَرْدَرِيمِ أَوْلَاهُ  
 دُونِ قَوْلِهِ هَرِكُمْ بَدْعَاءِ أَوْلَاهُ حَقُّ  
 تَعَالَى أَوْلَاهُ كِنَاهِنِ يَا رَحْمَتِهِ

طانار

عواج

وَبِقَبُولِ النَّاسِ يَوْمَئِذٍ اِيَّيْهِ سُوْرِي نَبِيْنِ  
 اَوْلَاهِ هَرِكِشْدَن نَه حَاجَتِ دِلْسَه سُوْرِي  
 كَجَه رَدَاؤِ نَمِيَه هَر كِم بُوْر عَايِدَا نَسَا  
 كَا يَزَاؤْلَه يَارِن قِيَامَتِ كُوْنْدَه يُوْرِي  
 قُوْر اَلْتَنْدَن نَعْنَتِ يَارِجِيَه اَوْلَا يَزِيْلِي  
 اَوْلَا يَزِيْدِي بُوْرِيْمَا مَبْدُكِ دَشْمَا يَزِيْدِي نَبِكِ  
 كُوْطِ دُنْيَا دَا دَعَا يَه اَعْتَهَا دَا نُوْمِدِي  
 دِيْلُوْر اَبْلِيْسَ عَلَيْهِ اَلْعَنَه سُوْر اَلْرَجِيْلِ  
 يَلْعَلِيَه اَلْسَلَمِ اَيْدُنْ يَادُوْلَه اَللَّهِ حَقُّ

تعالی

لَو  
 نَو  
 نَبِيْنِ  
 نَسَا  
 نَبِكِ  
 نَبِيْنِ  
 نَعْنَتِ  
 نَبِكِ  
 نَبِيْنِ  
 نَبِيْنِ  
 نَبِيْنِ  
 نَبِيْنِ  
 نَبِيْنِ  
 نَبِيْنِ

تعالی

طَاغُوْرَجَه وَطَاغُوْرَجَه وَيَدِي قَاتِ يَرْجَه  
 وَعُرْشِ وَكُرْسِيْ جَه وَنُوْحِ وَنَسْمَجَه وَنُوْحِ  
 نُوْر سَاغِيْبِيَه اَوْلَا حَقُّ اَوْلُوْر سَه بُوْر عَايِدَا  
 اَوْلُسَه يَا هُوْدُوْر اَوْلُسَه يَا هُوْدُوْر كُوْر سَه  
 طَالِيْلُوْر شَرِيْدَن اَمِيْنِ اَوْلَا وَعَوَا نُوْر وَعَا نُوْر  
 مَتَا قِيَامَتِ وَصَوْدُوْر شَرِيْدَن اَمِيْنِ اَوْلَا هَر  
 كِم اَوْلُسَه يَا كُرْسِيَه سُلْطَانُوْر وَبَا يَدِ  
 شَاهَرُوْر بَكُوْر وَفَا ضَاؤِ قَتْنَه وَارِي سَه  
 شَرِيْنِ كُوْر تَه وَخَلِيْنِ اِحْيَانِ عَدُوْر حَرِيْمَتِ

دشمنان کان قلیما اجنه دای کوسه صلی  
 سلاست کرو حقه او ق و تلج و سکی و سکی  
 کان قلیما و د کوسه و صویه کوسه عرفا  
 اولیا و دای یا محمد اکو خاتون او غلیله  
 بکسه بود عای بوئینه اصالتا سا نعلیه  
 فلا ضو له یا محمد هر کج جمع کون  
 او قسه یا کوسه عیون حکمت چسار کیکه  
 آچه هر نه کیسه اشید سه اوئینه یا محمد  
 اکو د تل تکریش کیسه اولسه بود عای او قسه

ین  
 ی  
 سا  
 ی  
 یش  
 نک  
 ی  
 س  
 حق

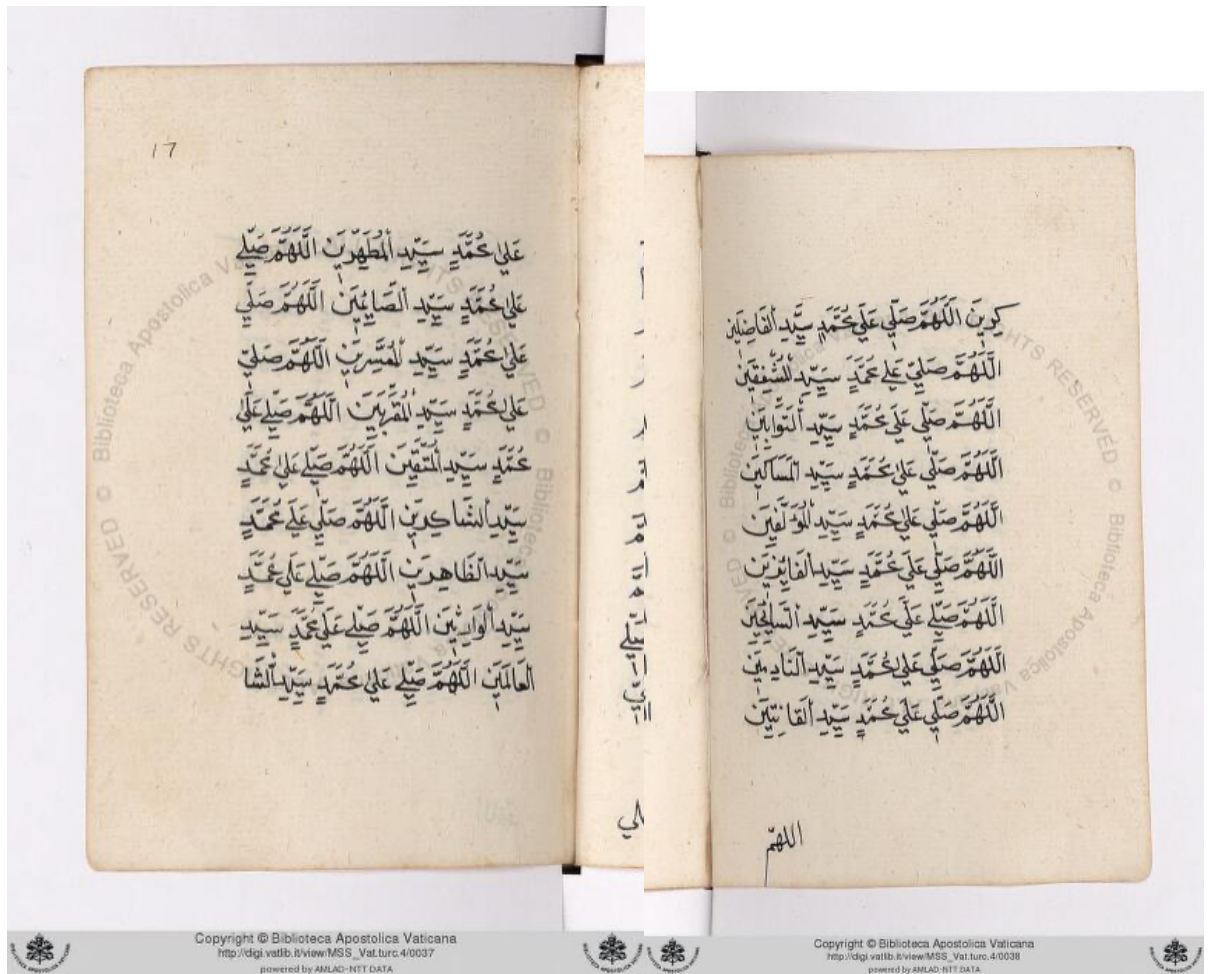
و یا خود

قالی عروجه ییش بیک نوشته یازد بد  
 عوش یور سیده هر بر فرشتتک یکرم  
 بیک با پی وارد هر بر بائینک یکرم  
 بیک لیزی وارد هر بر باغزل یکرم بیک  
 یی وارد هر بر دلبله بر دلو شیبج او  
 قو تا قیامه دکن قو این بود عای  
 عزیز یک ذوقسه و بر لک و یا خود  
 کد و نیئینه او ند نه و بر لک یا محمد  
 هر کج بود عای کوسه ییش بیک

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED







عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الطَّاهِرِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ  
 عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الصَّائِبِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ  
 عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمَسْرُوبِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ  
 عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْقَرِيبِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى  
 مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمُتَّقِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
 سَيِّدِ الشَّاكِرِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
 سَيِّدِ الظَّاهِرِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
 سَيِّدِ الْوَارِثِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ  
 الْعَالَمِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الشَّا

كِرِينَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْفَاضِلِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الشُّعْبَانِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ التَّوَابِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ السَّالِكِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْوَالِدِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْفَائِدِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ السَّلْمَانَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ النَّادِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْقَانِتِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْعَالَمِينَ

اللهم

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ السَّمْعَاءِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَوْعْيَانِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَطْهَارِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَخْرَبِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ النَّاطِقِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَجْنَبِيِّينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَشْرَفِيَّةِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْعَالَمِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَشْجَبِينَ

اَللّٰهُمَّ  
 صَلِّ  
 عَلٰى  
 مُحَمَّدٍ  
 سَيِّدِ  
 الْعَالَمِيْنَ  
 صَلِّ  
 عَلٰى  
 مُحَمَّدٍ

م

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَنْوَارِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْأَهْلِيْنَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمُجْرِبِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْخُلُوتِيِّينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمُسَوِّبِينَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْبَشِيَّةِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْمُطَهَّرِ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ النَّبِيِّ النَّهَائِي  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْجَارِي

اللهم

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ النَّبِيِّ الْمَدِينِيِّ

صَلِّ  
 عَلَى  
 عَبْدِ  
 سَيِّدِ  
 النَّبِيِّ  
 الْمَدِينِيِّ  
 اللَّهُمَّ

هم

صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى عَبْدِ سَيِّدِ سَيِّدِ عَبْدِ بَنِي صَلِّ عَلَيْهِ اللَّهُمَّ

صَلِّ  
 عَلَى  
 عَبْدِ  
 سَيِّدِ  
 سَيِّدِ  
 عَبْدِ  
 بَنِي  
 صَلِّ  
 عَلَيْهِ  
 اللَّهُمَّ  
 اللَّهُمَّ  
 اللَّهُمَّ  
 اللَّهُمَّ  
 اللَّهُمَّ  
 اللَّهُمَّ

صلي



صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ الشَّمْسِ إِذْ انْجَرَتْ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ بِعَ مِنْ أَمْنٍ وَأَنْتَ

عائها



وَارْحَمْتِ وَارْحَمْتِ وَعَلِيَّ بِرَأْسِهِمْ  
 وَعَلِيَّ إِلَى إِبْرَاهِيمَ فِي الْمَالِكِينَ وَتَبَا أَنْتَ  
 حَمِيدٌ جَبَدُ اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى  
 آلِ مُحَمَّدٍ وَخَرَمَةَ مُحَمَّدٍ وَيَهْدِهِ الصَّلَاةُ  
 أَنْ تَقُولِنَا سَيِّئَاتِنَا بِرَحْمَتِكَ وَبِعِزَّتِكَ وَ  
 حُصُونَتَيْكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ  
 عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ فَصِيْرَ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ  
 أَجْمَعِينَ لَمَّا صَدَقَ قَوْلُهُ رَسُولُهُ الْوَيْلُ لِلَّذِي  
 لَمْ يَلِدْكَ يَتِيمًا لِلْعَرَامِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِينَ

تخلمين

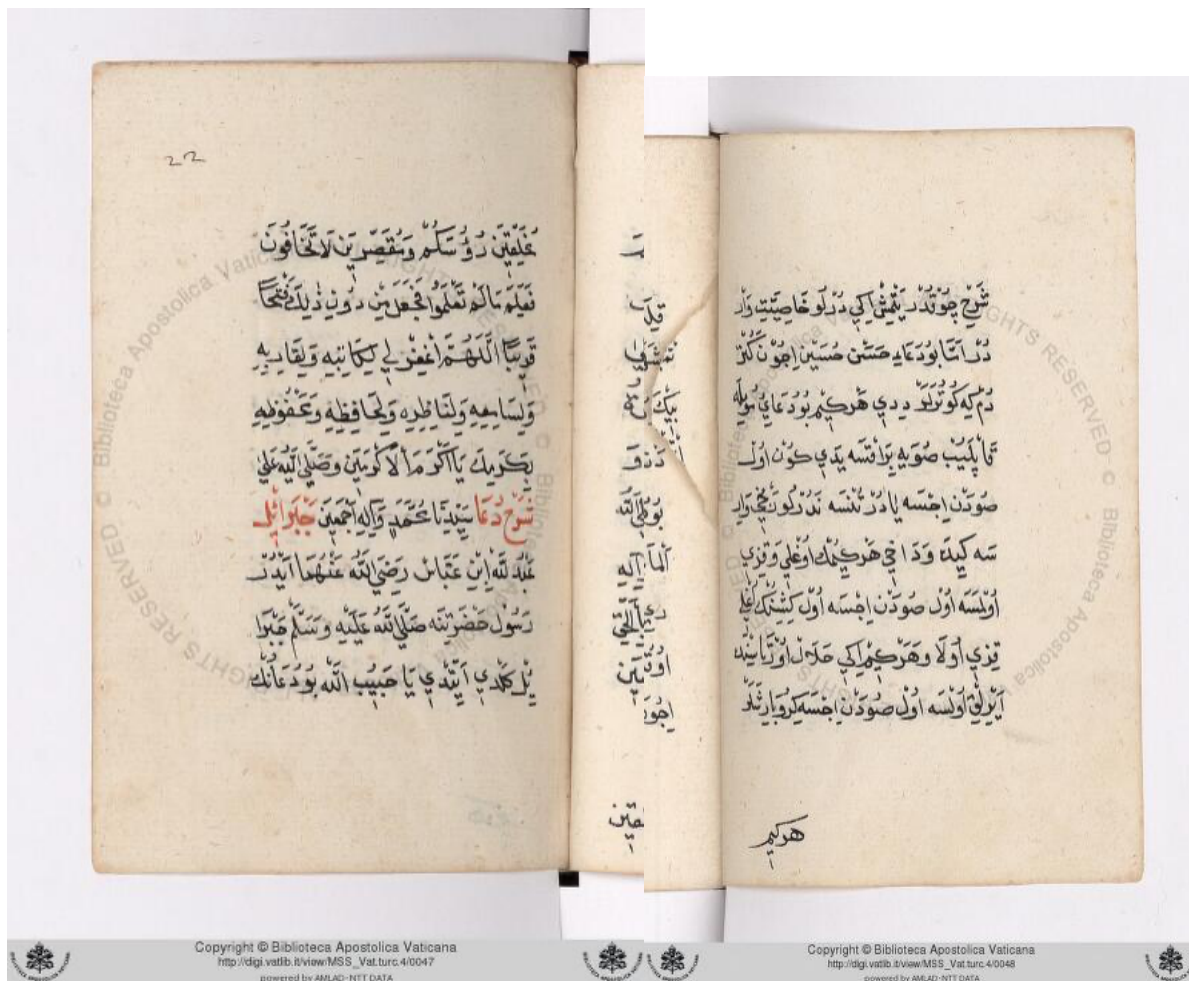
وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا  
 وَاللَّهُ  
 عَلَيْهَا

فما

عَالِمُهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَدِي الْمَلِكِ يَكَلِّه  
 وَتَسْبِيحَاتِهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَدِي  
 الْفَائِزِ وَالْفَائِزِهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَدِي  
 الْكَوَاكِبِ وَمَنَازِلِهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ  
 وَعَدِي الْبُرْجَانِ وَالْبُرْجَانِهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَدِي  
 الْأَشْهُورِ وَإِيَابِهَا اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَسَيِّدِنَا  
 مُحَمَّدٍ يَا خَلْقَكَ اللَّهُمَّ صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ  
 وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ وَبَارَكَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
 مُحَمَّدًا وَالْحَمْدُ كَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.turc.4/0045  
 powered by ANACD-NTT DATA

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.turc.4/0046  
 powered by ANACD-NTT DATA



Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
[http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.turc.4/0047](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.turc.4/0047)  
 powered by ANLAD-NTT DATA

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
[http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.turc.4/0048](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.turc.4/0048)  
 powered by ANLAD-NTT DATA



Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
[http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.turc.4/0049](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.turc.4/0049)  
 powered by ANLAD-NTT DATA

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
[http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.turc.4/0050](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.turc.4/0050)  
 powered by ANLAD-NTT DATA



25

وَيُؤْتِيهِمُ الْغَنَاءَ وَالْجَمَالَ وَالْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
 وَكَانَ الْبَدْرُ رَجُلًا نَبِيًّا وَكَانَ الْبَدْرُ رَجُلًا نَبِيًّا  
 وَلَا تَصَالِحُ الْإِيمَانُ وَالْحُرْمَةُ أَنْبِيَاءُ وَأَوْلِيَاءُ  
 وَأَقْبِيَاءُ وَأَصْحَابُ رَهَادٍ وَعِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ  
 لِحَيِّهِ وَلَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ  
 بِشَرِّ لِسَانٍ الَّذِي يَخْدَعُونَ إِلَيْهِ الْعَجْمُ وَهَذَا  
 لِسَانُ عَرَبِيٍّ مَبِينٍ نَحْنُ الْإِيمَانُ وَالْحَقُّ  
 بَيْنَهُمَا  
 وَكَانَتْ عَلَيْهِ السَّلَامُ تَصَلَّى لَمْ يَمُوتْ

وَالشَّامُ وَالْحُرْمَةُ الْوَكِينُ وَالْعِرَاقُ وَالْحُرْمَةُ  
 كَالْبَدْرِ رَجُلًا نَبِيًّا وَكَانَ الْبَدْرُ رَجُلًا نَبِيًّا  
 وَلَا تَصَالِحُ الْإِيمَانُ وَالْحُرْمَةُ أَنْبِيَاءُ وَأَوْلِيَاءُ  
 وَأَقْبِيَاءُ وَأَصْحَابُ رَهَادٍ وَعِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ  
 لِحَيِّهِ وَلَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ  
 بِشَرِّ لِسَانٍ الَّذِي يَخْدَعُونَ إِلَيْهِ الْعَجْمُ وَهَذَا  
 لِسَانُ عَرَبِيٍّ مَبِينٍ نَحْنُ الْإِيمَانُ وَالْحَقُّ  
 بَيْنَهُمَا

وَالشَّامُ وَالْحُرْمَةُ الْوَكِينُ وَالْعِرَاقُ وَالْحُرْمَةُ  
 كَالْبَدْرِ رَجُلًا نَبِيًّا وَكَانَ الْبَدْرُ رَجُلًا نَبِيًّا  
 وَلَا تَصَالِحُ الْإِيمَانُ وَالْحُرْمَةُ أَنْبِيَاءُ وَأَوْلِيَاءُ  
 وَأَقْبِيَاءُ وَأَصْحَابُ رَهَادٍ وَعِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ  
 لِحَيِّهِ وَلَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ  
 بِشَرِّ لِسَانٍ الَّذِي يَخْدَعُونَ إِلَيْهِ الْعَجْمُ وَهَذَا  
 لِسَانُ عَرَبِيٍّ مَبِينٍ نَحْنُ الْإِيمَانُ وَالْحَقُّ  
 بَيْنَهُمَا

وَالشَّامُ وَالْحُرْمَةُ الْوَكِينُ وَالْعِرَاقُ وَالْحُرْمَةُ  
 كَالْبَدْرِ رَجُلًا نَبِيًّا وَكَانَ الْبَدْرُ رَجُلًا نَبِيًّا  
 وَلَا تَصَالِحُ الْإِيمَانُ وَالْحُرْمَةُ أَنْبِيَاءُ وَأَوْلِيَاءُ  
 وَأَقْبِيَاءُ وَأَصْحَابُ رَهَادٍ وَعِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ  
 لِحَيِّهِ وَلَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ لَقَدْ نَعَّمْنَا بِهِمْ  
 بِشَرِّ لِسَانٍ الَّذِي يَخْدَعُونَ إِلَيْهِ الْعَجْمُ وَهَذَا  
 لِسَانُ عَرَبِيٍّ مَبِينٍ نَحْنُ الْإِيمَانُ وَالْحَقُّ  
 بَيْنَهُمَا

26

وَأَحْوَالَهُ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيمِ الْعَظِيمِ  
 شَرِيعَةُ دَعَاؤِ اسْمِهِ الْعَظِيمِ  
 حَقَّ تَعَالَى نَعْمَ حَسْبُكَ صَلَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
 أَيُّدِي كَيْفَ هِيَ تَسْتَهْوِي وَتَدْرُكُ تَكَرُّبُكَ تَأْتِيكَ  
 يَكْرُوكَ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ كَيْفَ تَدْمُنُ  
 وَدَائِحُ شُبُودِ عَائِي أَوْ ذَكَ حَقَّ تَعَالَى رُوِيَ  
 كَيْفَ سُنَّ شَوْلُ تَسْتَهْوِي كَيْفَ وَعَدَّ أَيْدِي بِيَعَابِي  
 يَلْبَسُ وَسَلَّمَ أَيُّدِي شَوْلُ تَكَرُّبُكَ حَقَّ تَعَالَى  
 كَيْفَ حَقَّ تَعَالَى بِيَعَابِي وَرُوِيَ أَيُّدِي

كَيْفَ سُنَّ شَوْلُ تَسْتَهْوِي كَيْفَ وَعَدَّ أَيْدِي بِيَعَابِي  
 يَلْبَسُ وَسَلَّمَ أَيُّدِي شَوْلُ تَكَرُّبُكَ حَقَّ تَعَالَى  
 كَيْفَ حَقَّ تَعَالَى بِيَعَابِي وَرُوِيَ أَيُّدِي

كَيْفَ سُنَّ شَوْلُ تَسْتَهْوِي كَيْفَ وَعَدَّ أَيْدِي بِيَعَابِي  
 يَلْبَسُ وَسَلَّمَ أَيُّدِي شَوْلُ تَكَرُّبُكَ حَقَّ تَعَالَى  
 كَيْفَ حَقَّ تَعَالَى بِيَعَابِي وَرُوِيَ أَيُّدِي

كَيْفَ سُنَّ شَوْلُ تَسْتَهْوِي كَيْفَ وَعَدَّ أَيْدِي بِيَعَابِي  
 يَلْبَسُ وَسَلَّمَ أَيُّدِي شَوْلُ تَكَرُّبُكَ حَقَّ تَعَالَى  
 كَيْفَ حَقَّ تَعَالَى بِيَعَابِي وَرُوِيَ أَيُّدِي





28

الله اول ولا خد لاله الا الله الظاهر  
 والباين لاله الا الله المبرمج لاله  
 الا الله السميع البصير لاله الا الله اللطيف  
 الخبير لاله الا الله الغفور السكور لاله  
 الا الله الوهاب القدير لاله الا الله الخليم  
 العليم لاله الا الله الجود الكريم لاله الا  
 الله الحافظ الرافع لاله الا الله المنان العليم  
 الخبير لاله الا الله الواسع لاله الا الله  
 الصادر المنان لاله الا الله الشهيد الواسع

الله  
 لاله الا الله الحفيظ الخبير لاله الا الله القادر  
 الوكيل لاله الا الله الفتاح العليم لاله الا  
 الله العليم لاله الا الله الوكيل الوهاب  
 لاله الا الله الحكيم الخبير لاله الا الله  
 الوهاب عدي لاله الا الله الباقى بغير حد  
 لاله الا الله الودود الحميد لاله الا الله  
 المبدى الحميد لاله الا الله الغفار الخبير  
 لاله الا الله الملك الوارث لاله الا الله الباقي  
 الباقي لاله الا الله الباقى بالصور لاله الا

الله

٢٩  
 الله اللطيف المدبر لا اله الا الله سيد الدنيا  
 لا اله الا الله الخان المنان لا اله الا الله ذو  
 الفضل والاحسان لا اله الا الله الهادي  
 النور لا اله الا الله الوعد الوفي لا اله الا الله  
 الحق المبين لا اله الا الله التواب الغفور لا اله الا الله  
 العظيم لا اله الا الله العظيم لا اله الا الله ذو  
 السلطان والجلال لا اله الا الله ذو الكرم  
 والافضال لا اله الا الله الذود الصمد لا اله الا الله ليس له صاحبه ولا ولد لا اله الا الله

تاج  
 انا  
 د  
 د  
 ح  
 ح  
 ا  
 ن  
 و  
 ي

الله الباسط البديع لا اله الا الله ذو الاضواء  
 اواسع لا اله الا الله السلام المؤمن لا اله الا الله  
 الحكيم الهين لا اله الا الله الحكيم  
 الكريم لا اله الا الله رب السموات والارض  
 والعرش العظيم وصلى الله على  
 سيدنا محمد وآله اجمعين **باب**  
 هر که بود عاقلی بخردد بر کس او نسه یا تو  
 جای چون او نسه و در ای نند زله کتاسه  
 یا تا چو نند صفا به جمله بلردن و فصارن

این  
 ٢

**دُعَاءُ عِيسَى اللَّهِ**

لَلْجِبَارِ لَأَلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُبْدِيُّ لِأَرْضِ الْقِفَارِ  
 لَأَلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُبْدِيُّ رَبُّ الْجِبَارِ لَأَلَهَ إِلَّا  
 اللَّهُ الرُّزِقُ لِقُوَّةِ الْمَيِّتِ يَأْتِيهِمُ الْبَغْيُ  
 نِعْمَ السَّوَادُ يَا سَلِمْ الْعَمَاءِ يَا عَائِلَةَ الْكَلْبَاءِ  
 أَلْبَدُ يَا وَاسِعَ الْمَطَايَا عَالِمِ الثَّنَائِي يَا  
 كَبِيرَ الْوَقَائِدِ يَا شَرِيفَ الْجُرُيَاتِ يَا غَوْنَ الضَّمَامِ  
 يَا مُنْقِضَ الْعُرْفَانِ يَا سَجِيَّ الْهَلَاكِاتِ يَا مَحْمُودَ  
 يَا مُغْضِلَ الْبُزْجِيِّ وَالْحَمَلِ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

العَلِيُّ  
 صَا  
 أَيْمَنَ  
 زَيْنَ  
 كَم  
 وَجَدَ  
 وَاللَّهُ  
 دِيْلِدِي  
 وَيَلِدِي  
 لِي  
 يَا  
 بِي  
 كَوْنَهُ خَالِدٌ

بني

30

أَيْمَنَ أَيْمَنَ وَدَائِي تَكْرِي تَعَالَى أَيُّ سَلْبِيَايُ  
 ذَنْبِي وَبُرَيْدِي أُوْدِي وَنَلْجِدِي نَلْجِدِي  
 دَمْرِي وَطَبِيرِي وَحَوَائِشِي وَبِأَضْمِي  
 جَانِدِي وَدَائِي وَبُرَيْدِي وَنَلْجِدِي  
 أَوْ سَادِي وَبُرَيْدِي وَنَلْجِدِي  
 أَوْلَادِي وَبُرَيْدِي وَنَلْجِدِي  
 تَكْرِي تَعَالَى أَيُّ سَلْبِيَايُ  
 وَهَدِي وَبُرَيْدِي وَنَلْجِدِي  
 يَلْجِدِي وَبُرَيْدِي وَنَلْجِدِي

العلي ظهر **باسم** دودن پودن  
 ايمان اولما بخون وداخي حيدودن شيطان  
 تويدن وادم تويدن وداخي ملازمت  
 وهاذو بنين دن وبقلمودن وزيلا دن  
 دالدين وياوركوزدن خواناردين وحيوانار  
 وياوردين وياورين دن زلزله هيتيدن  
 روزگار تيدن دن ايمان اولما وهزكيسم  
 بو ايمان نورسه تا كما قضاو دن كيمير  
 كوكه قماز و كوكدن تر انا الله تعالى

آذون  
 اصدا  
 اصبه الا  
 اولو اينا  
 آهيك  
 هيا اينا  
 وبالصففا  
 وقرحك  
 كان يا آله

انك سيزدن سئلو ورفضك كرم بيله  
 ان شاء الله تعالى  
 يس  
 لله  
 هي هي هي هي هي هي  
 له له له له له له له له له له  
 آه آه آه آه آه آه آه آه آه آه  
 آه آه آه آه آه آه آه آه آه آه  
 ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها ها  
 هه هه هه هه هه هه هه هه هه هه هه  
 اي اي اي اي اي اي اي اي اي اي اي اي

اذون





دشمنين هلاك قلبه بود عاي موده قلبه الغنا  
 سون سين بله ين دشمن اور نه طر بولك  
 م الشي فايده اولد كير بولك شتك حلق نماك  
 قضايه فلسه بوقا ليه ويرايت الكرسي  
 ودي كوا من الرسول اوقيه حق تعالي نك  
 بلش نمازين يا غشليه يازين قيامت كوند  
 اول نمازجون عتاب اقيه ولكن توبه  
 نله اوقا اشيه يكوم طقن نبي فايده اولد كير  
 بركشي غريبه دوش سا قوميدن ان ارقا ليه

نت نماز  
 عيه حق  
 بوزي  
 او و  
 اولسه  
 ليعاي  
 ليويا  
 الله  
 وده ساد  
 بند ولايكور  
 بند كيه

يشمن

ساز نذان صكوب بود عاي اوليه صالح سار  
 قوميه قاور سندن او توريحي فايده بولك  
 خصه اجنك در مانده اولسه بود عاي ليه  
 وارن كز صلاوت كتم قيمو سيند ان نورده  
 بود عاي بولك ايده چون پيغام حضرت عليه  
 السلام فرود نماك شوي بيان فادي هجا  
 بلدا نجي شخصين اللول دايم او قوم ودي  
 ودا نجي اولك يمتد نكلن قوا وودن  
 صكوب پيغام حضرت عليه بود عاي بولك

ينه



ينه بك كونه ايريد فر معلوم فضله اوله  
 بود نماز كاتيك الله فضيله بيله دشمنان شهر  
 اولدي ريدي يون الله نما ليمت  
**هذا دعائي سيف**  
 اللهم انت الملك الحق الذي لا اله الا انت  
 رب وانما عبدك وانما اعطيتك وععدك  
 نستسلمت وعلقت سؤ وطلعت نصيبه واعترفت  
 بدينه فاغفر لي ذنوبه فانه لا يغفر الذنوب

ندت  
 توشني  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه  
 عاي اوليه

ينه

الا انت يا غفور يا شكور يا حلیم اللهم رب  
 احمدك وانت الحمد اهل علي ما خصصني  
 به من عواهب الدنيا واصلتي اليه  
 فضار علي الصلح والوسيتي به من احسانك  
 ويؤا تني به من سطنة الصدق واليسني  
 من سبتك الواصلة الي وصت الي من ايق  
 الكيت عني وقو في قلبي والاحا بة لدعائي  
 حين اناد بك داعيا وادعوك بصارعا كما  
 تبا و صان ادعوك فاجدك في اللواتي كلت

جاء



36

جاءاً حاضراً خفياً باركاً وفي لا يموت تاصراً وقائماً  
تبارك والظلمة يا والد نوب عافراً ولعمري سائراً  
تبارك لعمري عذرك وبرك وخبرك طرقتك  
عين ما أنزلتني وأزل لا هشيتك ولا تكروني إلا  
عقباً أرقتظوه ما أقدمهم لها والفقراء فما تانا  
أفنتك يا مؤلماً بين جميع القضاة والخصمال  
والضحايا والهوام ألتني قد ساءرتني فيها  
أقوم ربنا رضا أصابنا والباله يوم وصرت  
جهد القضاء ولا أذكر منك إلا الجميل ولم

يا  
تنتني  
ن  
تبارك  
وغيره  
ه  
إلهي  
أباي  
ي  
ي  
و

الله أنت لا التفتيح خيرك في سائر ليطمئناك  
في كابل موايد بفضلك على مقوار وقضالك  
وغيرك عذري متملة لعمري خير جوارح وصلا  
رجايت وصاحبيت استغاري وكرمتنا  
دعي وصفت أرواحي وما فنت سقبي و  
ولم تشمت بي أعدائي ودميت بين ساني  
ولفتيني سره من أعدائي في حمدك ليلك  
وإصيب وتناج عليك منواري اليربوع  
إلى الدهر يا الواليتسبح خالصاً لذكرك و

صنيعاً

أ

37

مينك تباصع التوحيد وأهلا صلتك بدني  
وأعما حيل التجديد بطول الغفيرة والتعدي  
لم تعن في قدرتك ولم تسارني في الهتك  
ولم تعلمك نأية الأشيا والخليفة مجازاتنا  
ولم تعان إذ هبتنا لا شيئا سلكنا أريم  
الختيفات والأخوات الأوهام ومحجبتي  
أبيك وأتقيد منك محموداً في غفلتك لا  
ببغتك بعد الهوس ولا دنيالك عوض الفطن  
ولا يشهب إليك ضمير الفاطميين في حجبك

يك  
ك  
انت  
تنتني  
ن  
تبارك  
وغيره  
ه  
إلهي  
أباي  
ي  
ي  
و  
صنيعاً

أرقتك عن صفت الخلود بين صفات ذكرك  
تبارك وعلي عن ذكرك الذي أكرمته لبري الخلق  
فله بنقص ما أردت أن يزداد له ولا هوله  
تبارك ما أردت أن ينقص ولا ضربه  
ك حين وظفرت الخلق ولا بد حصرتك حين  
برأت النجوم كملت الألسنة من تسابيح  
والحزق القول عن كنه معرفتك وكيف  
وصفت كنه صنعك يا رب أنت الله لا اله إلا أنت  
القدوس الذي لم يزل آياتاً في السماوات والأرض

صنيعاً

صنيعاً





40

بِالْجُودِ بِدِكَ وَلَا تَنْصُرِي فِي حَمْلِكَ وَلَا تَنْتَازِ  
عَ فِي سُلْطَانِكَ وَمَمْلَكَتِكَ وَأَمْرِكَ نَمَلِكَ سَا  
تَنْتَازِ مِنْ لَا فَارُودَ لَا يَلِيكَونَ إِلَّا مَا تَوَدَّ لِلنَّاسِ  
أَنْكَ السُّعُودِ لِغَضَلِ الْفَارُودِ أَتَاهُودُ الْمَقْدِيرِ الْكَرِيمِ  
فِي نُورِ الْمَدْرَسِ وَهَ وَنَيْتِ بِالْعَزَّةِ الْأَعْلَى وَنَا  
زَرَّتْ يَا الْعُقُولِ وَالْخِيَارِ يَا وَنَشَيْتِ بِالذُّرُودِ  
وَالصَّبَايَ وَجَمَلَتِ بِالْمُهَابِ وَالْبِهَائِمَاتِ الْكَلِيمِ  
الْقُدْرَةِ وَالسُّلْطَانِ الْفَتَاوِجِ وَالْمَلِكِ الْبَلَدِ الرَّحِيمِ  
وَالْجُودِ الْوَالِيعِ وَالْعَدْرِتِ الْكَلَامَةِ فَالَكِ فَالْحَمْدُ

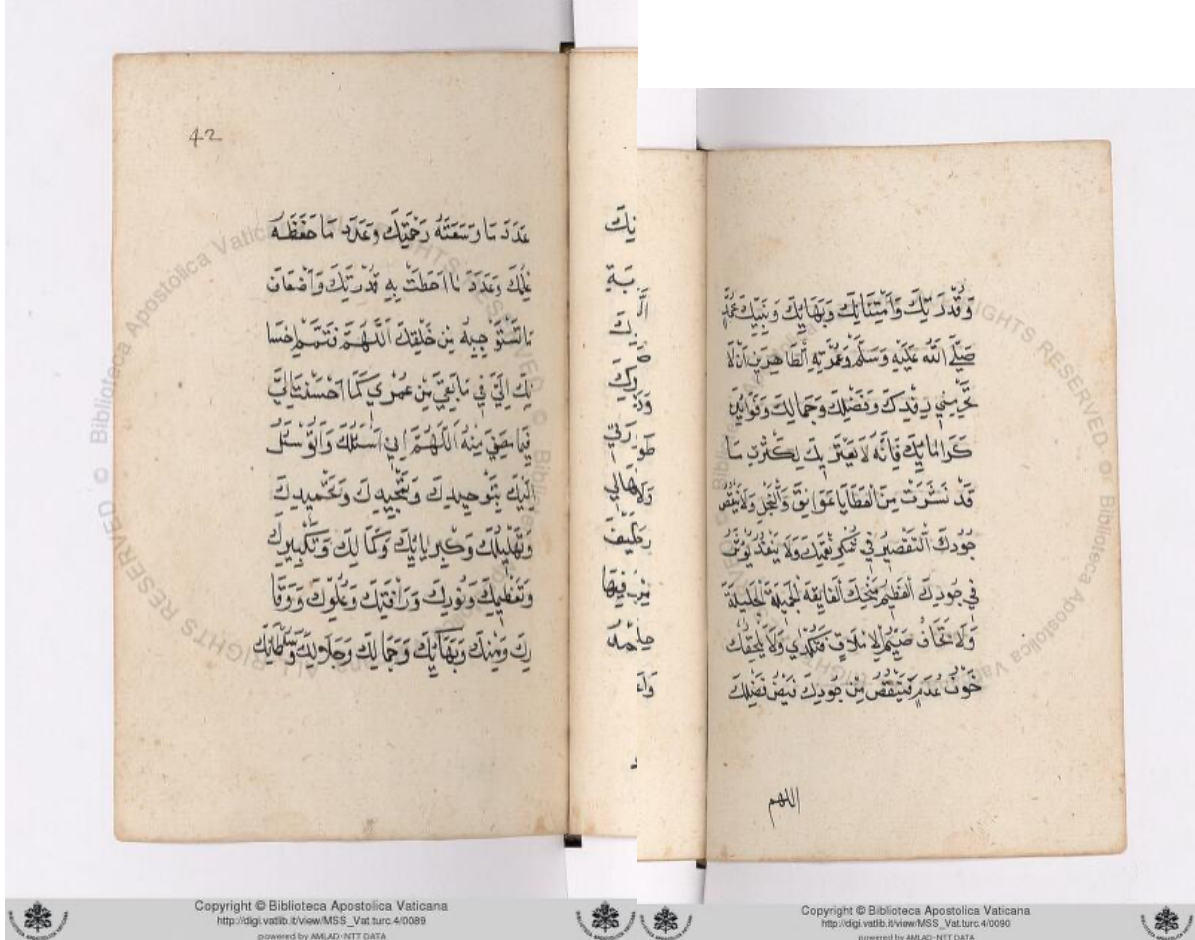
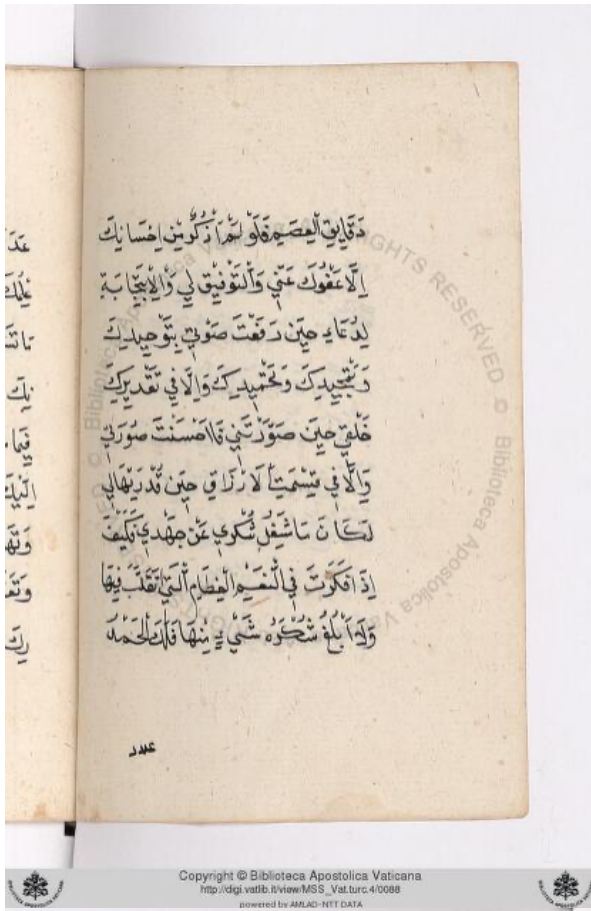
وهو  
للي  
بدر  
يع  
قبا  
فريق  
سحق  
علي  
والم

عَلَى مَا جَعَلْتَنِي مِنْ أَمَةٍ حَتَّى صَالَيَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
وَهُوَ أَفْضَلُ لِي مِنْ أَدَمَ الَّذِي كَرَّمَ لَهُمْ وَ  
حَمَلْتَهُمْ فِي الْبَطْنِ وَالْجَارِ وَالْعَدُوِّ وَالْأَصَابِ  
وَرَدَّ قَنَائِينَ الطَّيِّبَاتِ وَفَصَّلْتَهُمْ عَلَى الْكَلِيمِ  
خَلَقْتَهُمْ وَخَلَقْتَنِي سَمِيحًا بِسَائِرِ تَوْبِهَا خَلَقَا  
مَعَانَا وَكَمْ تَسْعَلُنِي بِمَنْصُورٍ فِي بَدَنٍ عَن  
طَاقَتِكَ وَكَمْ تَسْمَعُنِي كَرَامَتِكَ إِيَّايَ وَصَن  
صَنِيعِكَ عَتِيدٍ وَفَضْلٍ تَتَالِيحُكَ لَدَيْكَ وَيَعْنَى أَيْكَ  
عَلَيْ قَا أَنَا كَأَنْتَ الَّذِي وَسَمَتْ عَلِيَّ فِي الدُّنْيَا  
وَفَضَلْتَنِي

41

وَفَضَلْتَنِي عَلَى كَثِيرٍ مِنْ خَلْقِكَ وَجَمَلْتِ  
لِي سَمِيحًا بِسَمْعِ آيَاتِكَ وَتَعَقَّلَ بِسَمْعِ رِيَا سَا  
بِكَ وَبَصَرًا وَتَعَقَّلَ بِسَمْعِهِ يَوْمَ نَدَدْتُكَ فِي الْهَالِكِ  
يَدُونَ عَطَشَتِكَ وَقَلْبًا يَعْتَقِدُ تَوْحِيدَكَ  
نَا فِي لِعَضْلِكَ عَلَيَّ صَادِدًا لَكَ فَغَيْبِي تَأَكْرَتُ  
وَفِيكَ شَاهِدَةً فَإِنَّكَ حَيٌّ تَبِينُ كَيْ حَيَّ بَعْدَ  
سَوَاحِي كَمْ رِيَتْ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ وَكَمْ تَقَطَّعَ حَيَّكَ  
عَلَيَّ فِي كَلْبٍ وَنَدَّتْ وَلَمْ تَبْرِكْ فِي عَقُوبِ الْبَلَدِ النِّعَمِ  
وَلَمْ يَتَغَيَّرْ عَلَيَّ وَنَا بِي النِّعَمِ وَلَمْ تَسْمَعْ عَنِي

كلمة  
بدر  
يع  
قبا  
فريق  
سحق  
علي  
والم





اللهم ارحمني بلباسك  
 صابرا وقهرا واصلا  
 وتلا فاعلم انك ارحم  
 الراحمين ولا تغفل عني  
 ولا تنسى حاجتي ولا  
 تترك رزقي ولا تقدر علي  
 عذابي ولا تنزع عني  
 رحمتك ولا تنسى عني  
 نعمتك ولا تنسى عني  
 رحمتك ولا تنسى عني  
 رحمتك ولا تنسى عني

اللهم  
 ارحمني  
 بلباسك  
 صابرا  
 وقهرا  
 واصلا  
 وتلا  
 فاعلم  
 انك ارحم  
 الراحمين  
 ولا تغفل  
 عني  
 ولا تنسى  
 حاجتي  
 ولا تترك  
 رزقي  
 ولا تقدر  
 علي  
 عذابي  
 ولا تنزع  
 عني  
 رحمتك  
 ولا تنسى  
 عني  
 نعمتك  
 ولا تنسى  
 عني  
 رحمتك  
 ولا تنسى  
 عني

وعصية ويحتمل وتدني في الدرب اليك لا تخلف  
 العباد اللهم ارحمني ولا تضيق وادني عني  
 ولا تدفينني واغطني ولا تحسني واكوسني ولا  
 تحسني وزدي في ولا تنقض وادعني ولا تهديني  
 وانصوني ولا تحزني واوف في ولا توفني علي  
 وافظني ولا تنسينني فانك علي كل شيء  
 قدير وصلي الله علي سيدنا محمد وآله اجمعين  
 اللهم ارحمني واصبر علي سائر ما اصابك  
 من الهم والهمم واصبر علي ما اصابك من  
 الهم والهمم واصبر علي ما اصابك من  
 الهم والهمم واصبر علي ما اصابك من  
 الهم والهمم واصبر علي ما اصابك من

اللهم



اللهم ما قدرت لي من امور فستدعني فيها  
 نبيلك ويسرك بسمي يا حسن الوجود كلها  
 اصلها واصوبها فانك علي ما تشاء تدبر الاله  
 جابر فيرب يا ثامن السموات والارضون ابر  
 يا ثامن السموات ان تقع علي لا ريت  
 الا يا زنه يا ثامن اموره اذا اذده سبحان ان يقول  
 له من يكون سبحانه الذي بيده ملكوت  
 كل شيء واليه ترجعون والحمد لله رب العالمين  
 لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم

اللهم  
 ما قدرت  
 لي من  
 امور  
 فستدعني  
 فيها  
 نبيلك  
 ويسرك  
 بسمي  
 يا حسن  
 الوجود  
 كلها  
 اصلها  
 واصوبها  
 فانك  
 علي ما  
 تشاء  
 تدبر  
 الاله  
 جابر  
 فيرب  
 يا ثامن  
 السموات  
 والارضون  
 ابر  
 يا ثامن  
 السموات  
 ان تقع  
 علي لا  
 ريت  
 الا يا  
 زنه  
 يا ثامن  
 اموره  
 اذا اذده  
 سبحان  
 ان يقول  
 له من  
 يكون  
 سبحانه  
 الذي  
 بيده  
 ملكوت  
 كل شيء  
 واليه  
 ترجعون  
 والحمد  
 لله رب  
 العالمين  
 لا حول  
 ولا قوة  
 الا بالله  
 العلي  
 العظيم

هَذَا مَا بَارَكَهُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ بَارَكَ  
 ذَاتًا وَأَوْسَهُ وَأَرْكَبُهُمْ بَرْحَةً وَوَجَّهَهُمْ كُنَا  
 أَوْلَاهُ وَدَارِي أَنَا سَيِّدٌ وَقَوْلُهُ شَيْنٌ مَالِكُ الْعَلَمِ  
 أَوْلَاكَ زَلَّ تَأْتِيهِ أَوْلَاهُ وَدَارِي سَوَّحِي إِيحْيَى  
 أَوْلَاهُ بُوَدَّ عَائِدًا أَوْلَاهُ مَقْ سَجَاهُ وَتَعَالَى كُنَا  
 يَا تَعَالَى أَنَا نَحْفَظُكَ بِكَ بِلَا وَهَرَجُكَ شَيْءٌ  
 كَلِمَتُهُ كَاثِرٌ أَوْلَاهُ أَلَيْمَانٌ يَا اللَّهُ أَوْلَاهُ بَارَكَ مَا  
 هَذَا مَا بَارَكَ

اللهم





47

بَرْدَ اِدْرَاك دِي دِي جِه دَلَاوَكَلِي دَاوَل  
 حَرَاك بَوِينِه اِي تَاك بَرْد اِي لَه  
 دَلَاوَل اَوَل دِي اِي دَفْعَا اِي دَاوَل  
 دِي دَوَلِه اِي اَوَل دِي دَوَش دِي حَلْفِه  
 كَلَوَل مَرَض اِي دَلَاوَل بُوِي اِي وَرَك دِي  
 اَسَل اِي دِي اِي يَه جَلَو دَاوَل اَوَل  
 مَصْرِي تِلْجَار حَكُو اَوَل اَوَل اِي اِي  
 اِي اَوَل دِي كَلَوَل اِي دَاوَل اَوَل  
 دَوَل دِي اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل

دَوَل  
 يَتَب  
 اِي اَوَل  
 كَوَل  
 جَان  
 مَرَضِي  
 كَلَوَل  
 دَوَل  
 اَوَل  
 اَوَل  
 اَوَل

48

بَارِ اِي اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 كَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 جَان اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 مَرَض اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 كَلَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 دَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل  
 اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل اَوَل

دَوَل  
 يَتَب  
 اَوَل  
 كَوَل  
 جَان  
 مَرَضِي  
 كَلَوَل  
 دَوَل  
 اَوَل  
 اَوَل  
 اَوَل



سَخِينَا لِدُنُو بَانُو نَبِي يَنْه قَرَابِه رِي  
 اَوَك حَوَامِيَه تَوِيَه وَيَسِيه رِي كِي اِي لِدُو نَابَا  
 رَك دَمَا اَنْدِنَا يَدِ كَار قَالِدِي غَايَتِ اَلْوَدَا  
 دَر شِي يُووِدَر حَرِي كِي اِنَامَسَه مَلَانِ كَانُو  
 اَلْعِيَا دِي اَللّٰهِي مَن دِي كِي دَقِي اَبُو دَر دَمَا حَرِي  
 سَهِي وَ اَلْحَمْدُ وَ يُووَلُونِ اَلدِي بِرِ السَّاعِيَه وَيَدِي  
 هَمْرَ اَلسَّاعِيَه اَدَهِي وَ اَسْرَانِ اَلْحَمْدُ يَنْه  
 لِي وَ سَعِي يَوْمِ يَسْكُونِ فِي اَلنَّارِ عَلِي يَبُو

هَمْر  
 بَعْدِ  
 اَهْلِكُنَا  
 يَنْه  
 اَنْ اَلدِي  
 اَلدِي  
 اَنْ اَلدِي  
 اَلدِي  
 اَلدِي  
 اَلدِي  
 اَلدِي

قَالُو نَبِي بَارَانِ اَللّٰهِي بَلَدِكِه كَرَامَتِ اَوَك  
 بَارُو نَبِي دَه اِسْتَبْنِ اِنِ اَوَك بَارُو نَبِي  
 اَبُو نَبِي يَارِي اَوَك بَارُو نَبِي دَرِي كِي  
 اِي هِي تَوِيَه دَلِي كِي شِي دِي بَهْلَه اَلدِي اَوَك  
 كَانَسَه كَار اَتُو دِي دِي دِي حَلِي قِه جُونِ اَوَك  
 قَرَابِيَه نَبِي بَارُو نَبِي اَشْتَدِي بُو رُو يِي  
 اَوَسْتَا دِي حَرِي كِي اَوَك بَارُو نَبِي دَرِي كِي  
 يَارِي بَارُو نَبِي اَلدِي حَلِي قِه تَوِيَه سَوِيَه اَوَك  
 اَوَك اَبُو اَنْدِنِ صُكْرُ كَانَسَا اَسْرَانِ اَلدِي يَارِي

ههم



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اَلَّذِي لَا يَصْرِفُ اَمْرَه  
 شَيْئًا فِیْ اَلْاَرْضِ وَلَا فِی السَّمَاوٰتِ وَ هُوَ السَّمِیْعُ  
 الْعَلِیْمُ نَبِيْعِلَّا لَه تَايَسَا نَبِيْعِلَّا نَبِيْعِلَّا وَ يَكْتُمُ  
 مَا يُوَدُّ وَ يَكْتُمُ مِزْرَه اَيَاك نَعْبُدُ وَ اِيَّاكَ نَسْتَعِیْذُ  
 وَ جَعَلْنَا مَن بَيْنَ اَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مَن خَلْفَهُمْ  
 سَدًّا فَ اَنْشِئْ لَهُمْ فِتْنَه لَا يَبْصُرُونِ مِنْ  
 تَوْكَلْ عَلَيَّ اَللّٰهُ هُوَ حَسْبُه اِنْ اَللّٰهُ اَلْبَاقِي  
 قَدْ جَعَلْنَا لَه اِيْكُنْ شَيْءٍ قُوْرًا وَلَا حَوْلَه وَلَا  
 قُوْرَه اِلَّا اِلَّا بِاللّٰهِ الْعَلِيِّ الْعَظِیْمِ وَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيَّ سَيِّدِي

عَمَدِي  
 شَبَا  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي  
 اَصْحَابِي

هَمْر دُو نَابَا سَمُوْنَا اَنَّا كَلَّمْنَا فِي حَقْلِنَا ه  
 نَبِيْعِلَّا وَ اَسْرَانِ اَلدِي اَوَك اَلدِي اَوَك اَلدِي  
 اَهْلِكُنَا اَشْيَا عَمْرُ نَهْلِيْنِ سَدِي وَ كَلَّمْنَا  
 نَبِيْعِلَّا نَعْمُوَه فِي اَلزُّبُرِ وَ كَلَّمْنَا نَبِيْعِلَّا  
 اِنْ اَلتَّقِيْنِ فِي حَقْلِنَا وَ نَهْرِي فِي نَعْمُوَه صِدْقِي عِنْدِي  
 اَلدِي نَعْمُوَه وَ قَوْلِ الْحَقِّ وَ رَهَقِ اَلنَّبَا  
 اِنْ اَلنَّبَا كَانِ دَهْوَا وَ نَزَلِ مَن اَلْعَرَابِي  
 تَاوُوْنَا اَلدِي وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ سَيِّدِي وَ لَا يَزِيْدُ اَلنَّبَا  
 لِيْنِ اِلَّا حَسَا اَلدِي اَلدِي اَلدِي اَلدِي اَلدِي اَلدِي

محمد

أشوي عبيد نيك بن الجليل مريم التي ولد لها  
قطي الذي باركنا هؤلاء لوي من أيننا  
هو المسيح المعلم سبحان الذي تختر لنا هذا  
وما كنا له مغيرين وإن كانا لم نعرف  
لن يكونك يا بشار همد لنا سمو الذين لم  
نؤمن أنه مجنون وما هو إلا ذكر لها لين  
اللهم احتفظ بفتح هذا الهيكل المبارك  
من جميع الآفات والماهيات والبيوت  
والجرام والحسد والحقد والفتنة والعلج

لحن

بحقه  
عسى  
ك  
الفرعون  
السهم  
لحقين  
ويكاف  
الضرب  
يا الله

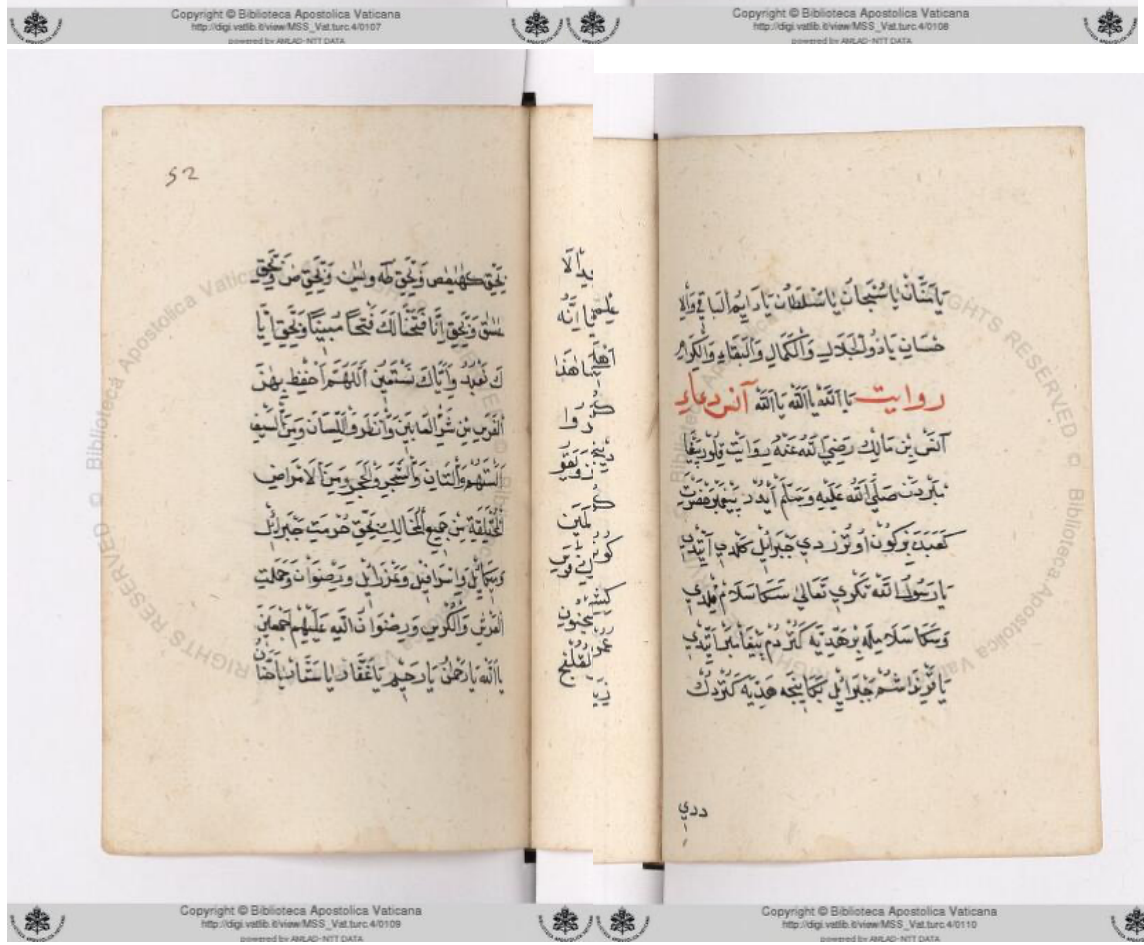
بخطبه  
عسى  
ك  
الفرعون  
السهم  
لحقين  
ويكاف  
الضرب  
يا الله  
**شرح دعائي قدس**  
لو سبارك دما وسول حضرت عليه السلام  
أضحاب يارب أرويك بؤنيته بطله عمده  
بؤرويه ما بؤوب بؤرويه بؤسه وأباري  
وقافي دلدن وكردن وجميع أفقندن آمين  
أوهيون الله تعالى بؤرعاب بؤرماء  
بؤله بؤوك بؤهاد شك كو مسابول عباد  
يا الله يسلم الله الرحمن الرحيم سبحان الذي

يا تسان باشجان يا سلطان يا ربه الباق ولا  
خسان ياد ولجلايد والكمال والقاب والكرام  
**روايت** يا الله يا الله **أنت ماري**  
أنت ابن مالك رضي الله عنه رواية بلوي عبا  
بأرض صلي الله عليه وسلم أيد بيه بوضف  
كعبك برون اور د جي بوليد كهد ج ايدي  
يا رسول الله تكوي تمال سكا سلام فهد ب  
وسكا سلام بعهديه كزدم بينا ببا ايدي  
يا نورنا مشه جبرائيل تكابيه هديه كزوك

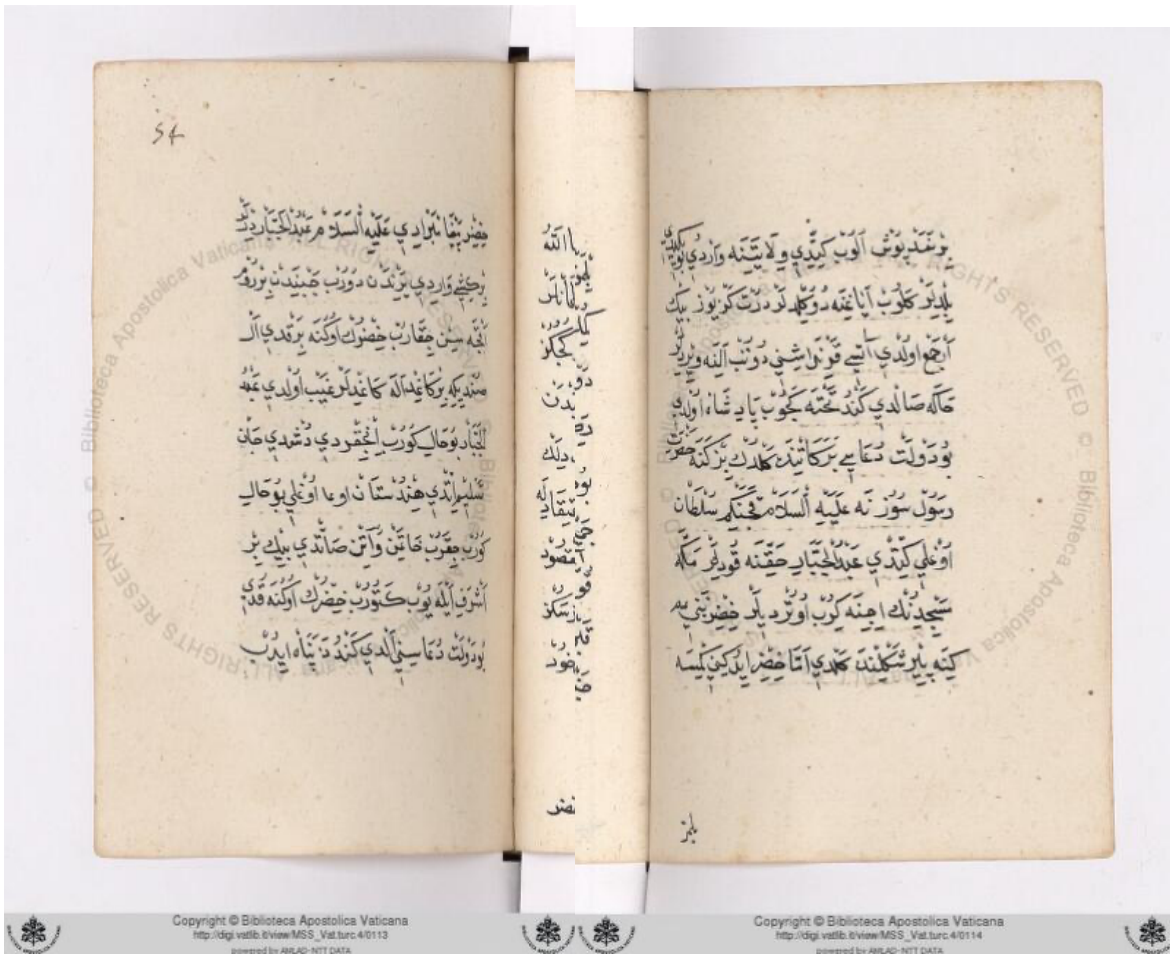
ددي

بدا  
بلسان  
أهنا هذا  
كروا  
ديعوا  
ك  
كوت  
كنته  
رر  
عور  
يا

بخطبه  
عسى  
ك  
الفرعون  
السهم  
لحقين  
ويكاف  
الضرب  
يا الله  
يا تسان باشجان يا سلطان يا ربه الباق ولا  
خسان ياد ولجلايد والكمال والقاب والكرام  
رواية بلوي عبا  
بأرض صلي الله عليه وسلم أيد بيه بوضف  
كعبك برون اور د جي بوليد كهد ج ايدي  
يا رسول الله تكوي تمال سكا سلام فهد ب  
وسكا سلام بعهديه كزدم بينا ببا ايدي  
يا نورنا مشه جبرائيل تكابيه هديه كزوك









اسلتم پور سکلند دوز کوردی کوردی پاهه  
 تادرد کلدر کوجی یئنی داچی قیامد کانید  
 لرن دوشوردی انشاد الله یارین کینه کلور  
 مال حاصرتک دود کیدی اولده خابرایک  
 کلدی ولسمایر وطارق سوز سینی اندری  
 ولسمایر انجی قات کورک حقیقون وطارق  
 داچی اول طارق حقیقون ومارا دایک سا  
 الطاریق داچی سن پورسین یا محمد طاریق  
 درد انجی قات کورک دوشوردی نجیم تا قدرد

کوردی پور  
 اول کوردی  
 پور کوردی  
 سوز سینی  
 اولدی  
 دوشوردی  
 کلور  
 حقیقون  
 ولسمایر  
 ولسمایر  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون

اول ایرن

پور



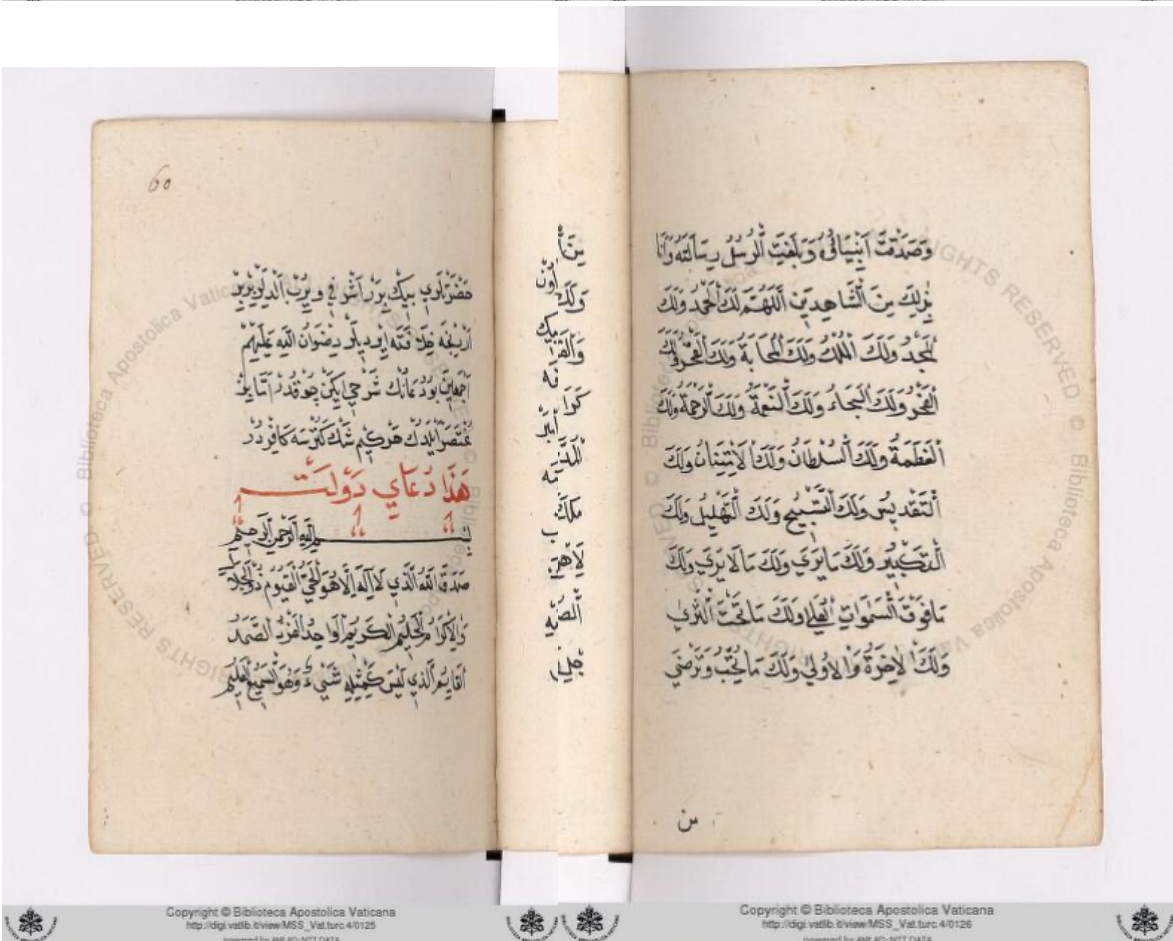
سیمک وارد اولدو دمای کورن حضرینیا  
 نوردد علیه السلام حضرتک الله مدن کور  
 دیوسول ادر سائر قوقیل قدر کجه سینی  
 کجلدی عاقبت قدر اوردی پس کدی  
 تعالی دن دولت دعایش استمه دی حق  
 تعالی انی داچی نصیب ایددی ایدی یا محمد  
 سلیمان عمر نوزکی مهوند کی بود دولت  
 دعاسیدد انکیون حجی بر ایشین انک کلید  
 ایدی موسی نک علیه السلام دعاسیدد کی

کوردی پور  
 اول کوردی  
 پور کوردی  
 سوز سینی  
 اولدی  
 دوشوردی  
 کلور  
 حقیقون  
 ولسمایر  
 ولسمایر  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون  
 حقیقون

بودلت

پور





61

العرش الطاهر وعلى سفرة الجبر المبررة  
 وعلى ذلك بكية الكوام ياند الجليل والاول  
 اللهم صلى على انا دم ربهم فطرا لطلب  
 كرمته بسجود ملك بكيدك واباح صنيك  
 اللهم صلى على اسنا حواما لمعونة النصارى  
 عن الدين المظلمة من الرجز المنصت من  
 الاين للقدرة بين الحيا القديس اللهم  
 صل على هابل وسيت واديس ووجوه  
 وصالح وازاهيم واسما عمل ويحان ويعقوب

انا  
 ويوسف  
 والسرور  
 داود  
 وعلى  
 وداود  
 الملك  
 على  
 وداود  
 وعلى

من اثنائه ولك الحمد ولك الشكر ولك الثناء  
 ولك اللهم صلى على جبرائيل امينك على اهلك  
 والقوي على اسرك والظاهر والباطن والعال  
 كوا موك والسبح لك كما لك ناصر الانبياء  
 الذين على اعلى بك اللهم صلى على امينك  
 ملك رحيمك والخلوق وداودك والمستغفر  
 لا هيا نيك اللهم صلى على اسرا فدا صاهب  
 الصور وحامل عرشك للشهيد كبرك او  
 في الشفق بن صبيك اللهم صلى على حلت

يوسف

62

محمد اللهم صلى على السعداء والشهداء والائمة  
 الهدى والابرار والاولاد والفقهاء والبر  
 الصبار والذهاد والاهل الجهد والاهل الجهد  
 محمد واهل البيت افضل صلواتك وحيا لرا  
 ملك وبلغ روحه بتاجه وسكنا ورفعه  
 وشرفا وكروما حتى يبلغه اهل درجات اهل  
 الفرد من النبيين والموسلين والافاضل للقد  
 رب اللهم صلى على من سميت ومن سمرسته  
 من ملك بكيدك ورسلك وايابك واهلها

يوسف  
 انا  
 وعلى  
 وداود  
 الملك  
 على  
 وداود  
 وعلى

يوسف والاسباب ويوسفي الهادون  
 والخصبر وذي النورين واليان ويوسف  
 داود وكوكب النسخ وداود وسلمان وكنيا  
 زكريا وعلية ووشع وسعامة وارسيا وارسيا  
 ذوالصن ومنير ومعون وحوارين والائمة  
 اللهم صلى على محمد وعلى آل محمد وبارك  
 على محمد وعلى آل محمد كما صليت وباركت  
 وزجرت وزجرت على ابراهيم وعلى آل ابراهيم  
 وعلى آل ابراهيم في العالمين انبانا لك محمد

يوسف



|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>٦٩</p> <p>يا صنان يا منان يا ديان يا اوصان يا سلطان<br/>يا اقنوان يا سبحان يا سنان يا بيان يا منما<br/>يا هويا من هويا من هويا من هويا قاهر<br/>يا نهار يا قار يا معدي يا رقاد يا وراد<br/>يا غلبي يا رجا يا سميع الله يا يا طيف<br/>يا نبيا يا من ماني يا مستغيب كمان<br/>يا نظرا يا اهل يا من قرب فديك وبعدي فناد<br/>يا نور لانا يا لا في واره ان قد ربنا<br/>يا د يا اهل يا علم عليه سهل يا من هويا يا يا</p> | <p>يا في<br/>يا<br/>يا<br/>الكل<br/>يا بد<br/>يا ب<br/>يا بايا<br/>يا لي<br/>الي</p> | <p>تعد يا من سنن اوليا يا فان الاصل يا ايب<br/>الانس يا ذلوق و السلي يا جامع الشرف انفا<br/>يا زاد ساقدرات يا منشي اموات يا مللا<br/>يا لا حوام يا يا يا توور يا يا جين يا يا جين<br/>الاموات يا يا االه انعدبر و الفنا يد<br/>يا االه الا انت يا من اطلع على جمل و سوعلى<br/>الفتح يا من عويد و لم يولد و لم يكن له<br/>كنوا صد يا من لا يؤصد بالحر و لا يفتك<br/>السيل يا غلب الله يا مبدية المعير يا استعاقبا</p> |
|  | <p>احنان<br/>يا من</p>   |  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>٦٨</p> <p>يا عبد الهوات يا دنا يا سيدنا يا مولا<br/>يا قاتن يا غننا يا الله يا سلك يا مر يا<br/>يا الله يا الله يا الله ان لا شوب خلفي في<br/>النا و لا يالوان ثمة خلقت يا انا و اعلا<br/>يا معاد يا من لا عباد له يا من نصر من لا نصره<br/>يا خور يا من حركه يا سيد من لا سيد له<br/>يا بيك من لا فيك له يا عيناك يا شفيعين<br/>يا بمن لا يغله يا قوه من لا قوه له يا كبر<br/>السو يا صن الرضا يا شيخنا يا عاقبا يا يا</p> | <p>ت<br/>حنان<br/>وس<br/>اب<br/>ح<br/>اي<br/>اله<br/>حك<br/>يا قها</p> | <p>الهي ان انت الذي مجدك عواد الكبير و ذوالنهار<br/>رضونا يا فر و شعاع الشمس و دوي الحور و نور الاله<br/>و حبيبنا الشين لا ضد لك و لا يد و لا شبيه لك<br/>و لا حد لك و لا حد و لك و يا علم الرجا يا من<br/>الصعدي و يا كثر العقاد و لا شريك و لا وزير لك<br/>و لا شريك لك يا رب ارب يا رب اسلك<br/>خبرية عزمه و الا ان تنظر السنا طرة من ان<br/>يا اصبحت و يا يا عمو و لا شريك بر يا<br/>و لا تخذ من دون و يا اللهم ربنا يا اصحاب</p> |
|  | <p>يا من<br/>وجا</p>   |   |

67

أَمْ يَكُونُ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ أَسْأَلُكَ بِرَحْمَةِ  
 الشُّهَدَاءِ وَالْمُسْتَضْرَعِينَ وَالشَّاعِرِينَ الْغُفَّارِ  
 وَخَيْرِيَّةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى تَحْتَمِلَ عَلَيْهِ الصَّلَاةَ الْكَلْبَاءَ  
 يَا مَنْ وَهَبَ لَادَمَ وَثَبْتَ وَأَبْرَاهِيمَ إِطْمِينَانًا  
 يَا مَنْ رَدَّ يَوْسُفَ عَلَى يَمُوقَ يَا مَنْ كَفَّنَ بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ بِأَمْوِهِ رَدَّ مَوْسَى عَلَى أُمَّةٍ يَا مَنْ  
 لَخَصَّرَ فِي عَلَيْهِ يَا مَنْ وَهَبَ لِدَاوُدَ وَجَلِيلًا  
 وَكَرَّرَ يَا وَجِيَّ وَكَلَّمَ بَابِيْسِي يَا حَافِيظَ نَسْتِ  
 تَيْبِ وَيَا حَافِيظَ الْوَلَدَةِ مَوْلَى اسْأَلُكَ أَنْ تَقْبَلَ

فَأَسْأَلُكَ بِرَحْمَةِ  
 الشُّهَدَاءِ وَالْمُسْتَضْرَعِينَ  
 وَالشَّاعِرِينَ الْغُفَّارِ  
 وَخَيْرِيَّةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
 حَتَّى تَحْتَمِلَ عَلَيْهِ  
 الصَّلَاةَ الْكَلْبَاءَ  
 يَا مَنْ وَهَبَ لَادَمَ  
 وَثَبْتَ وَأَبْرَاهِيمَ  
 إِطْمِينَانًا  
 يَا مَنْ رَدَّ يَوْسُفَ  
 عَلَى يَمُوقَ يَا مَنْ  
 كَفَّنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
 بِأَمْوِهِ رَدَّ مَوْسَى  
 عَلَى أُمَّةٍ يَا مَنْ  
 لَخَصَّرَ فِي عَلَيْهِ  
 يَا مَنْ وَهَبَ لِدَاوُدَ  
 وَجَلِيلًا وَكَرَّرَ  
 يَا وَجِيَّ وَكَلَّمَ  
 بَابِيْسِي يَا حَافِيظَ  
 نَسْتِ تَيْبِ وَيَا حَافِيظَ  
 الْوَلَدَةِ مَوْلَى اسْأَلُكَ  
 أَنْ تَقْبَلَ

وَجَا  
 عَلِي

68

يَا حَافِيظَ وَجَلِيلًا وَكَرَّرَ يَا وَجِيَّ وَكَلَّمَ  
 بَابِيْسِي يَا حَافِيظَ نَسْتِ تَيْبِ وَيَا حَافِيظَ  
 الْوَلَدَةِ مَوْلَى اسْأَلُكَ أَنْ تَقْبَلَ  
 بِرَحْمَةِ الشُّهَدَاءِ وَالْمُسْتَضْرَعِينَ  
 وَالشَّاعِرِينَ الْغُفَّارِ وَخَيْرِيَّةِ بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ حَتَّى تَحْتَمِلَ عَلَيْهِ الصَّلَاةَ  
 الْكَلْبَاءَ يَا مَنْ وَهَبَ لَادَمَ وَثَبْتَ  
 وَأَبْرَاهِيمَ إِطْمِينَانًا يَا مَنْ رَدَّ  
 يَوْسُفَ عَلَى يَمُوقَ يَا مَنْ كَفَّنَ بَنِي  
 إِسْرَائِيلَ بِأَمْوِهِ رَدَّ مَوْسَى عَلَى  
 أُمَّةٍ يَا مَنْ لَخَصَّرَ فِي عَلَيْهِ يَا مَنْ  
 وَهَبَ لِدَاوُدَ وَجَلِيلًا وَكَرَّرَ يَا  
 وَجِيَّ وَكَلَّمَ بَابِيْسِي يَا حَافِيظَ  
 نَسْتِ تَيْبِ وَيَا حَافِيظَ الْوَلَدَةِ مَوْلَى  
 اسْأَلُكَ أَنْ تَقْبَلَ بِرَحْمَةِ الشُّهَدَاءِ  
 وَالْمُسْتَضْرَعِينَ وَالشَّاعِرِينَ الْغُفَّارِ  
 وَخَيْرِيَّةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى تَحْتَمِلَ  
 عَلَيْهِ الصَّلَاةَ الْكَلْبَاءَ يَا مَنْ وَهَبَ  
 لَادَمَ وَثَبْتَ وَأَبْرَاهِيمَ إِطْمِينَانًا  
 يَا مَنْ رَدَّ يَوْسُفَ عَلَى يَمُوقَ يَا مَنْ  
 كَفَّنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِأَمْوِهِ رَدَّ مَوْسَى  
 عَلَى أُمَّةٍ يَا مَنْ لَخَصَّرَ فِي عَلَيْهِ  
 يَا مَنْ وَهَبَ لِدَاوُدَ وَجَلِيلًا وَكَرَّرَ  
 يَا وَجِيَّ وَكَلَّمَ بَابِيْسِي يَا حَافِيظَ  
 نَسْتِ تَيْبِ وَيَا حَافِيظَ الْوَلَدَةِ مَوْلَى  
 اسْأَلُكَ أَنْ تَقْبَلَ

إِلَى  
 وَجَلِيلًا  
 وَكَرَّرَ  
 يَا وَجِيَّ  
 وَكَلَّمَ  
 بَابِيْسِي  
 يَا حَافِيظَ  
 نَسْتِ  
 تَيْبِ  
 وَيَا حَافِيظَ  
 الْوَلَدَةِ  
 مَوْلَى  
 اسْأَلُكَ  
 أَنْ  
 تَقْبَلَ

إِلَى



هم في المسيح صبيها واسلاكه والابوس و  
 اقول يا زين الله واعيدك يا اسلام الذي يحيى به  
 ابراهيم عليه السلام من نار غروب في كتمان  
 ويا اسلام الذي يحيى به يوسف من الهوى والاب  
 سيرا الذي يحيى به نونس عمير من الظلمات والاب  
 سيرا الذي يحيى به ياجوج ومجوس من غل نوري  
 اسرائيل وكان كل فريق كما الطود المظلم  
 واعيدك يا اسمع الامارات التي تزلت على موسى  
 هكذا من كل يمين ناطرة واخذن سامية والسبن  
 ناطرة

تاجي  
 حجاب  
 وياحي  
 ويحيو  
 عقبا  
 وحي  
 يعين  
 الله  
 يمدد

69

الى محمد صلى الله عليه وسلم في يوم الاثنين  
 ويا الامم يا انما في المكتوبة في قلب السم  
 تسويها السحاب انقاذ ويا اسلام الذي يحيى  
 الوند يحيى واللايكه من حسنة ويا اسلام  
 يحيى به يوسف بن عمران تفطع الجبل من الصه  
 وضو موسى صيفا ويا اسلام الذي كتبه على  
 ورد الزبون والظ في انار والتمخر قورا  
 اسلام الذي سني به لغير عليه السلام على  
 نامر تبيل دما ويا اسلام الذي نطق به عليه

70

وَصَاعِدٍ وَسَاكِنٍ وَسَاكِنَةٍ وَرَاعٍ وَرَاعِيَةٍ وَمِنْ  
 تَوْهَمٍ وَتَوْهَمَةٍ وَبَابٍ يَتِيمٍ وَأَمَّا يَتِيمٌ وَأَمَّا  
 تَيْمٌ وَأَبَا يَتِيمٍ وَمِنْ شَوَابٍ وَرَاعٍ يَا  
 هَيْبًا شَرَحِيكَ وَأَعِيدَ صَاحِبِ كِتَابِ هَذَا بِالنَّبِيِّ  
 الْمَوْهَبِ الْوَاهِبِ وَالْأَكْبَسِ مِنَ الشُّرَاقِ  
 بِلِوَالِغَا عِلْمٍ شَرَحِيكَ سَاهِبًا وَرَاعًا  
 طَيِّبَةً وَمِنْ الشُّرَاقِ وَالْمَدِينِ وَمِنْ شَرَحِيكَ  
 تَامٍ وَرَاعٍ وَرَاعِيَةٍ وَمِنْ شَرَحِيكَ عَارِيَةٍ لِيَنْ  
 وَالْأَنْبِ وَمِنْ شَرَحِيكَ وَبَصِيحٍ وَأَبُو بَصِيحٍ

وَأَعِيدَ  
 شَرَحِيكَ  
 يَصْبِيحُ  
 شَرَحِيكَ  
 فِي الْأَعْيَادِ  
 يَوْمِي  
 وَأَعِيدَ  
 وَالْمَدِينِ

مَعْدَةٌ

وَأَعِيدَ

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.0/view/MSS\_Vat\_turc.4/0145  
 powered by ANLAD-NTT DATA

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.0/view/MSS\_Vat\_turc.4/0146  
 powered by ANLAD-NTT DATA

71

وَأَعِيدَ صَاحِبِ كِتَابِ هَذَا سَاكِنَ الْأَنْبِ وَمِنْ  
 تَوْهَمِ الْأَنْبِ وَالْوَهْمِ وَالْمَدِينِ وَمِنْ  
 بَصِيحٍ لِلْعَلْبِيَّةِ وَيَتِيمٍ بِهَا أَوْ يَوْمٍ بِهَا أَوْ يَوْمٍ  
 تَوْهَمِ الْأَنْبِ وَالْوَهْمِ وَالْمَدِينِ وَمِنْ  
 فِي الْأَعْيَادِ كَمَا مَرَّ لَا نَحْمَدُ مِنْ شَرَحِيكَ  
 يَوْمِي فِي صَدْرِ النَّجَابِ وَمِنْ شَرَحِيكَ التَّعْبِ  
 وَأَعِيدَ صَاحِبِ هَذَا الْكِتَابِ سَاكِنَ الْأَنْبِ وَالْوَهْمِ  
 وَالْمَدِينِ وَالْمَدِينِ وَالْمَدِينِ وَالْمَدِينِ  
 الْفَرْدِ تَابِعِينَ شَرَحِيكَ وَالْمَدِينِ وَالْمَدِينِ

عَلِيٍّ  
 رَسْمًا  
 وَالْمَدِينِ  
 وَيَوْمِي  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ  
 وَالْمَدِينِ

عَلِيٍّ

عَلِيٍّ

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.0/view/MSS\_Vat\_turc.4/0147  
 powered by ANLAD-NTT DATA

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.0/view/MSS\_Vat\_turc.4/0148  
 powered by ANLAD-NTT DATA

بِاسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لَا جَبَلُ لَ الْعَبْدِ الْخَائِفِ وَهُوَ  
 سَمَكَةٌ حَقِّ الْعَدِيسِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ عَبْدُ  
 اللَّهِ نَسِيحٌ عَنْكُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيحُ الْعَلِيمُ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ  
 وَلَا حَوْلَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ  
**شَوْحِ دُعَائِي نُورِ**  
 إِلَهِي  
 يَا أَيُّدِي حَضَرِي رَسُولِ دُنِّي صَلِّ اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَالسَّلَامَ وَيَكُنْ سَجْدًا جَدِيدًا مَبَارَكًا أَرْفَعُهُ

قَدْ  
 حَيَا  
 يَا  
 حَيُّ  
 إِلَهِي  
 إِلَهِي  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا

عليه

عَلَيْهِ السَّلَامُ مَرَّ بِالْبَشَرِ شَيْئًا وَيَا أَيُّدِي  
 رَبِّ دُونَ حُورٍ وَإِيَّاكُمْ وَأَسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
 وَالْيَقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَعِيسَى وَالْيُوسُفَ  
 وَيُوسُفَ وَيُوسُفَ وَهُرُونَ وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ  
 وَإِسْمَاعِيلَ وَهُوَ مُوسَى وَهَارُونَ وَصَالِحًا  
 وَابْنَهُ وَقَدْ وَدَّ الْقَارِبِينَ وَالطَّالِقِينَ وَعَدِيدًا  
 وَمُرَاتٍ وَمُنْصَرِّحًا صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ  
 وَكُلَّ الْمَلَائِكَةِ وَرَبِّي لَوْلَا الْإِتْبَاعُ لَمْ يَلْمِ  
 اللَّهُ وَجْهِي وَمَنْ عَلِيهِ هَذَا الْكِتَابُ

بِ  
 حَيُّ  
 إِلَهِي  
 إِلَهِي  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا  
 إِلَهِي  
 يَا

عليه

هو  
 كورن  
 نيل  
 قالمين  
 او  
 نو  
 ال  
 حيدر  
 نه  
 عليه  
 السلام  
 صفة  
 ص

هو كورن بود نماك اوفسه ويا خود كورن نماك  
 توراب اولاد دي اندن چيلين آندني اناك  
 حبيب هر كچه بود نماك اوفسه ويا خود  
 اكوطاعل و طاشل و ديزل و يدني قات كورن  
 لرد و يدني قات يرين و عرس و كوس و لوم  
 و دنيا و ايم الخواجه كناه اولسه الله براك  
 و تعالي بود نماك بركا نيك عمو ايليه ديدني اجمي  
 هر كونه حالوي كند اولسه يرد نماك و ايم  
 جناحه بود نماك يرد نماك لور و دي اجمي يرد نماك

كورن

خبراه و پيدا او ترشد يا اوليه نماك و تقينه  
 چورين عليه السلام كورن سلام و يردني آندني  
 السلام عليك يا حكيم ديدني كورن نماك  
 السلام يا فريد شمر چيلين ديدني اندن صكون  
 آندني يا حكيم بشارت اولسون سكا و سنك  
 استخاق تعالي سكا سلام فله دي و يرد نماك  
 كورن نماك لور كورن بنينا ماز و يردني اجمي  
 كورن سكا و يردني و سنك انلكه و يردني  
 اندن عتد صور ديكور يا قورن اسم چيلين

عبار

دُشْتَنَدَ اِيْدَن لَرَفَلَا ن سَنَك مَالِكِي فَلَان  
 اَلدِي فَلَان نَبِيَن قُوْدِي دِيالَر بُوْد مَابَرَكَاتِيَن  
 وَدَاچِي اَيْتَدِي يَا حَسَمَه هَر كِيَم بُوْد مَالِي  
 اَعْتَقَا دَا اَمَسَه مَطْلَق كَان اَو لَا شَكْسُون  
 وَدَاچِي بُوْد مَانَك اَللَّهُ تَعَالِي قَائِدَن قُدِي  
 وَيَمِيَن اِي كَرَن چُو قُد رَه كِيَم بُوْد مَالِي اَعْتَقَا  
 دِلَا وِيسَه وَيَا حَوْنَه كُو تَر سَه اَللَّهُ تَعَالِي يَلِي  
 اَوَل قَلَك اَر سِيَن دِي هِيَج مَجَات قَالِيَه وَهَر  
 نَد حَا جِيَب وَايَر سَه قَبُول اَوَل وَدَاچِي هَر كِيَم

يَك

حَنْد  
 كُو اِي  
 اِي اِي  
 قَا اِي  
 اَو اِي  
 وَ اِي  
 اَو اِي  
 اَن اِي  
 يَا اِي

يَز

كُو تَر لَر صُ سَجَانَه وَتَعَالِي حَلِي رِيَن اَجَبَه  
 زِيَك اَو لَه زِيَه اَشِدَه سَه حَا صِلَا يَدِي  
 وَدَاچِي هَر كِيَم بُوْد مَالِي اَعْتَقَا دِي كُو تَر سَه  
 اَوَل وَ قَلِي وَ سَكُو وَ جَلَه دَر زِيَه سَلَا حَا وَ جَا  
 وَ زِيَه كَار قَلِيَه لَو كَسَنَك مَالِيَن وَ طَوَارِيَن  
 اَلسَار جَمْعَه كِيَم اِي سَتَا اَلادَر تَر كَعَت  
 مَان قَلِيَه هَر كِيَم بُوْد مَالِيَه وَ اِي حَه وَ اِي رَا سِيَت  
 اَلكُو سِيَه وَ اَوَل سَوَر دِي اَخْلَاص وَ مَالِيَه فَهَلَدَن  
 صَدَق بُوْد مَالِيَه اِي اَبِيَه اَلتِيَن دِيَه دَر كَل

75

كبريود عالم سينك و زعفرانله حمانه بارينه  
 كوره نوسه اولد كچه تيش بيك قوشته  
 اينه لورن برز طبق اولد نوردن بو كيشيك  
 تازينه كلر اولد كچه قود قما كير سكا اولد  
 اولنه كلر ي كير ي تما لي نري سكا اولد  
 و اشرافه و بردي و هدر رحمت نوابي بارك  
 اوله ابراهيم نوابي اذن موسي نوابي  
 اذليل نوابي اذن حتمه مصطفي نوابي  
 ياز و اچي جبرائيل ايدي با محمد دنيا د

بنت  
 سكران  
 ايچ  
 انا  
 پيري  
 اومقنا  
 اوله  
 چدر  
 اچي

بودما

76

بود ما كمينه يز شيد و امد ي نيز اچي سواك  
 نك ايك اولسون ديه و اچي هر كچه ايشيد  
 ايله نواب نيله اول كنا ي اشكده الله قما لي  
 اول نك كنا حبه نوا ايه و هر كونا ي  
 بيا نوا الله جوق سكر اولد ي صكا بو و اچي  
 اوي و نري مجموع صكا باي شخصين ايدر ايام  
 اولور ي جوق نواب اولور ي و بود ما نك نوج  
 چو نيد انا ي شخصه قلهق اول مبارك دعا  
**هلا دنا** بود ي نون

با  
 قا  
 باك  
 نون  
 نوا  
 حلا  
 قلا  
 با  
 با  
 دعا

يا  
 دعا

اِوْحِدِ سُبْحَانَكَ يَا دِينِي تَعَمَّدْتِ بِالْقَدْرِ  
 وَالْقَدْرِ فِي قَدَمِ نَدْوَيْكَ يَا قَدِيرِ سُبْحَانَكَ  
 يَا قَادِرِ نَعَدْتِ بِالْقَدْرِ وَالْقَدْرِ فِي  
 نَدْوَيْكَ يَا قَادِرِ سُبْحَانَكَ يَا هَابِ  
 وَهَبِ يَا الْهَبِيَّةَ وَالْهَبِيَّةَ فِي هَبِيَّةِ هَبِيَّتِكَ يَا  
 هَابِ سُبْحَانَكَ يَا عَلِيمِ نَعَدْتِ بِالْعِلْمِ وَالْعِلْمِ  
 فِي عِلْمِ عِلْمِكَ يَا عَلِيمِ سُبْحَانَكَ يَا كَرِيمِ كَرَمَتِكَ  
 بِالْحَيَاةِ وَالْحَيَاةِ فِي كَرَمَتِكَ يَا مَحْسَبِ  
 سُبْحَانَكَ يَا جَمِيلِ جَمَلَتِ بِالْجَمَالِ وَالْجَمَالِ فِي

وَابْدِ  
 يَا تَعَبِي  
 س  
 يَا بَدِي  
 نَدْوَيْكَ  
 ك  
 يَا آ  
 س  
 حَبِيْبِكَ

حَمَالِ جَمَالَتِكَ يَا جَمِيلِ سُبْحَانَكَ يَا سَلَامِ سَلَمَتِكَ  
 يَا السَّلَامِ وَالسَّلَامِ فِي سَلَامِ سَلَامَتِكَ يَا سَلَامِ  
 سُبْحَانَكَ يَا فَهْرَ فَهْرَتِكَ يَا فَهْرَ فَهْرَتِكَ  
 فِي فَهْرِ فَهْرَتِكَ يَا فَهْرَ فَهْرَتِكَ يَا مَالِكِ  
 مَلَكَتِكَ يَا الْمَلِكِ وَالْمَلِكِ فِي مَلِكِ مَلَكَتِكَ يَا مَلِكِ  
 سُبْحَانَكَ يَا قَدُوسِ قَدَسْتِ بِالْقُدْسِ وَالْقُدْسِ  
 فِي قُدْسِ قَدَسَتِكَ يَا قَدُوسِ سُبْحَانَكَ يَا صَبِيْرِ  
 صَبْرَتِكَ يَا الصَّبِيْرِ وَالصَّبِيْرِ فِي صَبْرِ صَبْرَتِكَ  
 يَا صَبُوْرِ سُبْحَانَكَ يَا مَنَانِ مَنَانَتِكَ يَا مَنَانِ

وَاللَّذَّة



بِأَعْيُنِنَا وَبَدَّدْنَا بِاللَّيْلِ وَاللَّيْلِ فِي عَمَلِنَا  
 وَسَجَّادًا يَا هُنَّ مَوْلَاتِي بِاللَّيْلِ وَاللَّيْلِ فِي  
 جَنِينِكَ خَلِكِ يَأْتِيكَ سَجَّادًا بِاللَّيْلِ  
 تَكُونُ بِاللَّيْلِ يَا وَيْلَتَى يَا وَيْلَتَى  
 تَبْشِيرًا يَا كَبِيرُ سَجَّادًا لِلَّهِ الْوَاقِعَاتِ  
 السَّمِيعِ الْعَلِيمِ سَجَّادًا لِلَّهِ الْوَاقِعَاتِ  
 الْقَادِرِ سَجَّادًا لِلَّهِ الْوَاقِعَاتِ  
 الْمُفْهِمِ سَجَّادًا لِلَّهِ الْوَاقِعَاتِ  
 سَجَّادًا لِلَّهِ الْوَاقِعَاتِ

الن  
 الح  
 الم  
 الل  
 و  
 الم  
 س  
 ر  
 الب  
 الل

وَاللَّيْلِ فِي مَنِيَّتِكَ يَا مَنَانُ سَجَّادًا  
 يَا دُرُودًا يَا دُرُودًا يَا دُرُودًا يَا دُرُودًا  
 سَجَّادًا يَا رَبِّ رَبِّتِي يَا أَلِيَّةُ يَا أَلِيَّةُ  
 يَا رَبِّتِي يَا رَبِّتِي يَا رَبِّتِي يَا رَبِّتِي  
 يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ  
 يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ  
 يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ  
 يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ



79

للمحكمة سبحان البصير سبحان المجيب سبحان  
 الملائكة سبحان النبي سبحان القويم سبحان  
 الله والمؤمنين ولا اله الا الله والله اكبر  
 ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم سبحان  
 المقدر كيف يشاء ويحكم ما يريد بعزيمته  
 سبحان الله العظيم وسبحه سبحان المعاني  
 سبحان الاول سبحان الظاهر سبحان  
 الباطن سبحان الحكيم سبحان الباق سبحان  
 الحكيم سبحان المؤمنين سبحان الهين سبحان

البارئ سبحان للصور سبحان الواحد  
 سبحان العزود سبحان الكريم سبحان  
 الرحيم سبحان الله والمؤمنين ولا اله  
 الا الله ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم  
 سبحان المقدر كيف يشاء بعزيمته ويحكم  
 ما يريد بعزيمته سبحان الله العظيم وسبحه  
 سبحان المقدر كيف يشاء سبحان  
 الموحى سبحان الباقي سبحان الباقي سبحان  
 الصادق سبحان النور سبحان الخادق

سبحان



جَاوُكُو كَايَلَه بِرَلَاوَسَه حَنْ تَمَانِي اَوْ لَوَلَه  
 بِيَك تَبُولُو لَوَلُو حَجَّ نَوَابِي وَبِرَا اَلِي بِاَلِي نَوَابِي  
 اَمَك دِيوَانِي نَز دَا جِي اَمَانِي وَنَابِي  
 اَهْلِي نَبَانِي دَنْ بِيَتِي كِي سِه دَوَسْتَاوَدَنْ جِي  
 اَمَك شَقَا عِيَلَه حَنْ اَمَالِي بِيُوغِيَه جَنَدَه لَوَسِه  
 وَدَا جِي جِي رَاقِي عَم اَيَدِي هَرَكِي بُو اَدَلَرِي  
 دَا نِي اَوْ سَه بِيَتِي حَا جِي رَوَا اَوَلَه اَلُو بُو  
 اِي سَه حَنْ تَمَانِي بُو رِي سَه نَدَرْتَرُو اَكْر  
 حَسَنَه اَوْ سَنَدَه اَوْ سَه حَنْ اَمَالِي شِي غَاوَرِي اَكْر

جان

وَ اَكْر  
 اَلِي سَه  
 عَنَه  
 رَوَا  
 بُو يَرِي  
 اَمَك نَوَابِي  
 اَكْر  
 وَ اَكْر  
 اَمَك  
 اَوْ سَه

الاد

وَ اَلْوَادِي اَلْاَسْتَاوِي وَ مَشَرَقِي وَ اَقْرَابِي  
 وَ سَائِرِي اَهْلِي اَهْلِي وَ صَلَّى اللهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ اٰلِهِ  
**شَرِيح** وَ مَحَبَبِهِ وَ سَلَّمَ سَلَامًا **دَعَا شَرِيح**  
 اِي رَا نِيَه اَلْوَادِي اَلْاَقْرَابِي  
 رَوَا اَيَدِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي  
 اَمَك وَ سَلَّمَ رِي دِي هَرَكِي حَنْ اَمَالِي اَكْر بُو اَلُو  
 اَلْوَادِي رَجَبِي اَمَك اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي اَلْوَادِي

اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي  
 اَلْوَادِي

براهیم چنانچه و مویسه پیغمبر و پیغمبر بنیامین  
 و آخر زمان پیغمبری محمد صلی الله علیه  
 و سلم نوبت ویرود اچي اچان قاپوری بود اولیله  
 آجه و قیامت کندک هلا نوب بود عیاله حسرتی  
 لر و عدس و کرس بود عا کایان قوتیه کور  
 لکورس بود سیدک بود اولیله سیدک  
 اچي چایلیک قنادیک و عولیل اولیله سیدک باین  
 بئشد وود اچي بود عا کایان نوبت الله عالیله  
 علی کایسه بنو این عیال صیما لله منه روا

ایله  
 ایلول  
 بوجی  
 ایلیه  
 اولیه  
 وای  
 بوجو  
 کور  
 بوجو  
 ایله

جان

ایله

و تکران نرینک اولسه حق تعالی جانینا  
 ایله اولدرد ودا اچي انشیرت ساید رصتی اتمه  
 نه روایت ایدر بیما بک دن علیه السلام  
 ویرسا ایدر باقرین شمس جلایلی عجلله فرودتا  
 نک قراب جو این ددی چیلای ایدی ایتمه  
 اکلوجیم بریر نیک دکر لوی سرجک اولسه  
 و دکوی قوشته لوی واد مپان ایدی اولسه بود  
 عا کایان مرد بی و قوی بی نر سید ودا اچي بود  
 اولسه حق تعالی دد بیما بک نرین ویر

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.turc.4/0169  
 powered by ANLAD-NIT DATA

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana  
 http://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.turc.4/0170  
 powered by ANLAD-NIT DATA



اللَّهُ تَعَالَى صَلَوَاتُكَ يَا مُحَمَّدٌ وَرَأْفَتُكَ يَا  
 قَانُ الْيَسْكَدُ وَرَنَا يَا مُلْكُدُنْ يَا ذَا لِيهِ اللَّهُ تَعَالَى  
 وَنَا فِي جَبَلِ يَلِ عَلَيْهِ لَسَمَّا تَدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ  
 هَرَكُمُ بُوَدُ مَا يَرْجَبَا أَيُّنْ يَرْكُوا أَوْسَمَ بِنْ  
 كِهْ جَبَلِ يَلِ سَمَكُ بَلَوِيُونْ أَوْ رِيْلَا أَوْ بُوِيُونْ  
 دَنْ يَرْقُ وَتَا جَاهِ وَطَهْرِيْلَهْ وَنَا فِي حَقِّ تَعَالَى  
 نَكْ حَيَا يَلِ هَلَا يَكْدِرْ مَا يَجْ بَا شَهْ تُوِيُونْ  
 وَرَقُ نِيْدَرْ مَا فِي مَرِيْ أَلِيْنْدَا يَمَّا بَرْجَا  
 فِي دِيْلَا لَسَمُ وَبُوَدُ مَا يَرْقُ يَا ذَا لِيهِ اللَّهُ تَعَالَى

يارن

يا  
 ا  
 ب  
 ج  
 د  
 ه  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 و  
 هـ  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 و

يارن

وَيَرْكُمُ يَلِ اللَّهُ دَنْ يَلَوِي يَكِسَهْ لِيْلَهْ وَنَا فِي  
 هَرَكُمُ بُوَدُ مَا يَرْجَبَا أَيُّنْ يَرْكُوا أَوْسَمَ بِنْ  
 وَرَنَا يَا مُلْكُدُنْ الْكَلْهَكُ عِنَّا يَسِيْلَهْ أَيُّنْ  
 أَلَا وَدِيْنَا دَاوَلْمَجْهْ لِيْضُوْلُوْ كُورْمِيَهْ وَتَعَالَى  
 جَانْ أَلِيْنْ كُورْمِيَهْ بُوَدُ مَا يَرْجَبَا أَيُّنْ يَرْكُوا أَوْسَمَ بِنْ  
 يَكْ نِيْشَهْ كُوْنْدَاوَا أَيُّنْ بَكْلِيَا لِرَاوْدُ بِنْ  
 وَصُوْدُنْ وَرِيْلُوْدُنْ وَرِيْلُوْدُنْ وَهَسْتَهْ بُوَدُ  
 رِيْنْ شَرِيْدَاوَا فِي لَوِي كِيُوْنْ تَسْبِيْحُ وَتَعَالَى  
 إِدْرِيْلِيْلَا بِنْتْ كِيُوْنْ لَوِيْنْ أَلَا لِيْشِيْلَاوَاوَا فِي

259

يا  
 ا  
 ب  
 ج  
 د  
 ه  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 و  
 هـ  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 و

تارن قیامت و تنان آیه اون دردی کجی و کلا  
 اوهردین ریحی که غنه روایت اید پیغمبر  
 دن مکه اسلام آید پی هر کس بر مصان اینک  
 اینه اوج کز اوقه جبر ایندم آنک سینه اورد  
 نه اوله ووردن بدایله و دایمی دینان حقیقه  
 کندی اچانه کور سینه روایت اید اورد  
 تانیدن هر یک فیهش نماز ی بونج اوسه  
 رجب اینک اولیده ای کلهت تان قله هر کس  
 بر نامه اون و نازن نهادن القرآن و قیامت اهل

کاین چون سازدن فالخ اوله بود تعالی رضاه  
 او قیامت بدن طور بدن حق تعالی تا اوله  
 خلاص اینجه اوسه و دایمی بود یاقی و  
 دیوانه ثابت اورد و دایمی هر کس بود تعالی  
 هر کس اوسه بیما بر حضرت یک جاین  
 دوشده کور و دایمی هر کس بود تعالی  
 اوسه یا صبر کور سه سرد حضرت ایلو  
 او را نعلوند و حق تعالی فرود میاورد ای دیو  
 شردن و جادو را بکون و سلطه اورد

این  
 عالمی  
 بالله  
 و  
 آری  
 اورد  
 و  
 اورد  
 و  
 اورد  
 و  
 اورد  
 و  
 اورد

رن  
 سدا





89

بَدْرًا مِنْ يَسَاءٍ وَهُوَ الْقَوْمُ الْمُحَرَّمُونَ يَا قَبُولَا  
 بَيْعَتِهِمْ مِنْ خَلْقٍ وَهُوَ الْطَّيِّفُ الْجَبُّ يَا حَمِيدٌ وَهُوَ  
 الَّذِي بَدَّلَ الْعَيْتَ مِنْ بَعْدِ مَا قَطَعُوا وَبَشَّرَ ابْنَ مَرْيَمَ  
 وَهُوَ الْوَالِيُّ الْحَمِيدُ يَا حَبِيبُ قَالُوا الْحَبِيبُ مِنْ آلِ  
 رَحْمَةٍ لِيهِ وَرِكَاتُهُ عَلَيْكَ أَهْلَ الْبَيْتِ يَا حَمِيدُ  
 حَبِيبُ يَا حَبِيبُ وَلَا تَصْرُوهَ نَسِيحًا إِنَّ رَبِّي  
 عَلِيمٌ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيبٌ يَا عَزِيزُ إِنَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ  
 بَدْرًا مِنْ يَسَاءٍ وَهُوَ الْقَوْمُ الْمُحَرَّمُونَ يَا حَمِيدُ  
 إِنَّهُ لَأَلَّهُ الْأَهُ وَالْمَلِكُ وَالْوَالِي الْعَالَمِينَ يَا

يَا إِلَهَ  
 عَزِيزُ  
 تَمَّ بِحَسْبِ  
 يَا آيَاتِ  
 قَالُوا  
 الْحَبِيبُ  
 يَا حَمِيدُ  
 يَا حَمِيدُ  
 يَا حَمِيدُ

تم

بالقط

90  
 يَا يَسِيطَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ إِنَّ إِلَهَ  
 عِنْدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ  
 تَمَنَّى قَائِلٌ قَرِيبٌ حَسِبَ أَنَّ عِلْمَهُ بِأُولَئِكَ  
 بِرَأْيِهِ يَا قَاهِرَ بَابِئِنَّ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ  
 وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ هُوَ سَمِيُّهُ يَسْمَعُ يَا مَلِكُ  
 الْيَوْمِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ الرَّحِيمَ الرَّحِيمَ يَا إِلَهَ  
 يَوْمِ الدِّينِ يَا قَادِرَ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَادِرَ كُلِّ شَيْءٍ  
 يَا قَاهِرَ بَابِئِنَّ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ  
 وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ هُوَ سَمِيُّهُ يَسْمَعُ يَا مَلِكُ

بِأَسْمَائِهِ  
 اللَّهُ رَبُّ  
 يَا سَمِيعُ  
 إِنَّ اللَّهَ  
 رَبُّ  
 الْحَسَنُ  
 الْعَلِيمُ  
 وَالْكَرِيمُ  
 الْحَلِيمُ  
 نَط

خَفَلَةً يَا مَدِينَةَ رَبِّهَا نَسِيمٌ لَنَا نَوْرًا وَغَيْرَ لَنَا  
 إِلَيْكَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَدِيرُ يَا فَهَارُ لَيْلِ الْمَلِكِ يَا قَدِيرُ  
 إِلَيْهِ الْوَالِدِ الْقَهَّارِ يَا غَايِبُ حَسْبُكَ يَا كَلِيمَا  
 بَيْنَ الْيَمِينِ وَالشِّمَالِ يَا قَدِيرُ الَّذِي وَفَى الْوَعْدَ  
 شَدِيدُ الْعِقَابِ يَا غَايِبُ فَقُلْتَ تَسْتَعْفِفُونَ وَأَنْتُمْ  
 أَنْتُمْ كَانُوا غَفَالًا يَا قَوَائِمُ الْوَعْدِ يَا مَلِكُ  
 بَيْنَ التَّوْبَةِ وَالْخُذِّ الصَّدَقَاتِ وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
 الْغَوَابُ الرَّحِيمُ يَا خَلْقَ أَوْلَادِ الَّذِينَ خَلَقَ  
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَا قَادِرَ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَادِرَ كُلِّ شَيْءٍ

يَسْكُو لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَمَّا يُشْرِكُونَ  
 لَهُ مَلَكُوتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ  
 يَا كَذِبُونَ لَكُمْ يَأْتِيهِ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَرُفِعَ لَكَدُورُهُ  
 وَإِنْ يُشْرِكُ بِهِ يُؤْتُوا فَالْمُكَرَّمَةَ لِعَلِّ الْعَلِيِّ  
 يَأْتِمَاكَ مَا لِعَلِّ الْعَلِيِّ وَالشَّهَادَةَ الْكَبِيرَةَ لَتَمَّاكَ  
 يَا مَلِكُ عِنْدَ مَلِكِي مُتَعَدِّدٍ يَا عَظِيمُ وَهُوَ الْعَلِيُّ  
 الْعَظِيمُ يَا مَعْمُورَاتِ اللَّهُ لَعَمْرُؤُا لَأَتَقَنَّوْنَ  
 رَحْمَةَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ  
 الرَّحِيمُ يَا شَاكِرِينَ تَعَوُّعَ حَيْثُ قَدَّ اللَّهُ شَاكِرًا

عَلِيمٌ لَنَا  
 حَلِيمٌ كُنُوزِ  
 يَا مَعْمُورَاتِ  
 لَأَتَقَنَّوْنَ  
 الْمَلِكُ الْعَلِيُّ  
 لَتَمَّاكَ  
 يَا مَلِكُ  
 عِنْدَ مَلِكِي  
 مُتَعَدِّدٍ  
 يَا عَظِيمُ  
 وَهُوَ الْعَلِيُّ  
 الْعَظِيمُ  
 يَا مَعْمُورَاتِ  
 اللَّهُ لَعَمْرُؤُا  
 لَأَتَقَنَّوْنَ  
 رَحْمَةَ اللَّهِ  
 إِنَّ اللَّهَ  
 يَفْعَلُ الذُّنُوبَ  
 جَمِيعًا  
 إِنَّهُ هُوَ  
 الْغَفُورُ  
 الرَّحِيمُ  
 يَا شَاكِرِينَ  
 تَعَوُّعَ  
 حَيْثُ قَدَّ  
 اللَّهُ شَاكِرًا

11

عليه

12

لَنْ رِيَّ يَعْذِيبُ بِالَّذِي قَدَّمَ الرَّيُّوبُ يَا ذَا الْعَرْشِ  
 الْعَظِيمِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْعَرْشِ الْعَظِيمِ  
 يَا ذَا الْعَرْشِ الْمَبِينِ يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ يَا ذَا بَيْتِ  
 رَبِّهِ تَعَالَى رَبِّ إِنْ أَسْبَغَ مِنْ أَهْلِي وَإِنْ وَجَدَكَ  
 الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ يَا أَسْعَدَ الْحَاسِبِينَ  
 أَلَا لَهُ يَا خَيْرَ الْفَاعِلِينَ يَا خَيْرَ الْفَاعِلِينَ يَا خَيْرَ  
 مَنْ تَشَاءُ فَتُعْذِيبُ بِهِ مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَنَبِيِّنَا  
 تَأْتِينَا وَأَرْحَمَنَا وَأَنْتَ خَيْرَ الْفَاعِلِينَ يَا ذَا  
 الْوَالِدِينَ لِيُرْتَقِيَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا إِنَّ

الْكَبِيرِ  
 سَيِّدِ  
 مَلِكِ  
 قَدِيرِ  
 تَلِينِ  
 أَنْدَرِ  
 الْكَلْبِ  
 وَنِعْمَةِ  
 وَأَعْدَى

اللَّهُ

عَلَيْهِمْ بِالْكَوْثَرِ يُصَافِعُهُ لَكُمْ وَيُعْزِلُكُمْ وَاللَّهُ  
 كَلِيمٌ يَا مَالِكُ يَا قَدِيرٌ يَا سَلَامٌ يَا مُؤْتِي  
 الْبَلِيغِينَ يَا عَزِيزٌ يَا حَبِيبٌ يَا تَكْوِينُ هُوَ اللَّهُ الَّذِي  
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقَدِيمُ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ  
 يَا مَلِكُ الْغُيُوبِ وَاللَّيْلِ وَالنَّجْمِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا  
 يُشْرِكُونَ يَا قَاطِعُ رِقَابِ مَنَايِمِنِ مِنَ الْمَلَكِ  
 ذَلِّتُنِي مَنْ تَأْوِيلُ لَأَحَادِيثِ قَاطِعِ السَّمَوَاتِ  
 وَالْأَرْضِ يَا مُوَدِّعُ لُحُودِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 يَا فَجَّعُ الدَّرَجَاتِ وَالْعَرْشِ يَا عَلَمُ الْغُيُوبِ

الْكَبِيرِ  
 سَيِّدِ  
 مَلِكِ  
 قَدِيرِ  
 تَلِينِ  
 أَنْدَرِ  
 الْكَلْبِ  
 وَنِعْمَةِ  
 وَأَعْدَى

٤٣

**بِحَمْدِكَ يَا دَحْوَ الرَّاحِبِينَ حَوَاطِئِ الْقُرْآنِ**

يَا مَبْرُحَةَ وَصِيَّتِ أَيُّدِي أَيْدِيهِمْ يَا عَلِيَّ بْنَ  
إِبْنِهِ أَيُّدِي أَيُّدِيهِمْ وَرُدِّدْ صَوْتِي أَيْدِيهِمْ  
يَا أَوْقَلَسَهُ يَا كَلْبَسَهُ سَلْبَهُ دَكْبَسَهُ كَرِيْبِي قَاتِ  
كُوكِ وَيَدِي قَاتِ يَرِيْ يَرُوبُ حَرْبَهُ كُورَا عُرَابِي  
يَا نِ أَوْلِيَّ عَالَمِ حَقِيْقِي هَلْ لَكَ لِسَهُ وَدَاخِي كُوكِ  
يُوْرِنْدُنْ طَانُوْرِيْ غَمْسَهُ وَدَاخِي يَرِيْوْرِيْ نِيْكَ فَا  
دَاخِي دَرِيْوْرِيْوْرِيْ أَوْلِيْ كَيْتِيْهِ قَصْبِيْهِ سَاخِيْ  
مُتَوْرِيْوْرِيْ يَا نِيْمِيْهِ وَيَا نِيْمِيْوْرِيْ مَبَارِكْ أَيْلِيْ

سَكَدَا الْفَضِيلِ  
أَوْضِيْنِ الْفَيْضِ  
بُودِيْ نُوْجِ  
وَدُوْ عَمَدِكِ  
مُحَلِّسِيْ بَيْنِ  
قَاتِ نِيْضِيْهَا  
لِيْ وَكَيْتِيْ  
وَدَاخِي عَالِدِ  
بُوسْتِيْ أَرَانِ

يَا مَبْرُحَةَ الرَّاحِبِينَ يَا دَحْوَ الْمَعَارِيحِ سَأَلَتْ  
يَا مَبْرُحَةَ وَصِيَّتِ أَيُّدِي أَيُّدِيهِمْ يَا عَلِيَّ بْنَ  
إِبْنِهِ أَيُّدِي أَيُّدِيهِمْ وَرُدِّدْ صَوْتِي أَيْدِيهِمْ  
يَا أَوْقَلَسَهُ يَا كَلْبَسَهُ سَلْبَهُ دَكْبَسَهُ كَرِيْبِي قَاتِ  
كُوكِ وَيَدِي قَاتِ يَرِيْ يَرُوبُ حَرْبَهُ كُورَا عُرَابِي  
يَا نِ أَوْلِيَّ عَالَمِ حَقِيْقِي هَلْ لَكَ لِسَهُ وَدَاخِي كُوكِ  
يُوْرِنْدُنْ طَانُوْرِيْ غَمْسَهُ وَدَاخِي يَرِيْوْرِيْ نِيْكَ فَا  
دَاخِي دَرِيْوْرِيْوْرِيْ أَوْلِيْ كَيْتِيْهِ قَصْبِيْهِ سَاخِيْ  
مُتَوْرِيْوْرِيْ يَا نِيْمِيْهِ وَيَا نِيْمِيْوْرِيْ مَبَارِكْ أَيْلِيْ

اللَّهُ

بِرَكَ

**هذا دعاء آتية آياتي اولا في**

سورة اعراس

ثُمَّ يَنْبَغِي أَنْ يَكْتُبَ اللَّهُ لَنَا هَؤُلَاءِ

وَعَلَى اللَّهِ تَلْيُوكِ الْمُؤْمِنِينَ **آيت الثانية**

وَإِنْ يَسْأَلْكَ عَنْهُ يَضْرِبْكَ كَإِغْنَاءِ الْهَوَى

وَإِنْ يَرِدْكَ نَجْمٌ فَادْرُدْهُ لِيُضِلَّهُ بَعِيدٌ مِنْ

**آيت** يَمَارِهِ وَهُوَ الْفُتُورُ الرَّحِيمُ **ثالث**

وَأَمِنْ دَابَّةٍ فَإِنَّ لَارِضًا لَعَلَّيْكُمْ رِيْفَهَا وَيَعْلَمُ

سَمْعَهَا وَسَوْدَ عَمَّا كُلُّ فِي كِتَابٍ مِنْ

رَبِّ

وَكَايِن

كَتَيْبَةً يُوَدِّعُكُمْ بِأَلْوَانِهَا وَتَصَلُّوْنَ آمِينَ

أُولَئِكَ أَجْرُكَ بِرِيشَتِهِ دَعْوَى سَبَّاحٍ أَوْلَسَهُ

وَبَسْبَاطِكَ آتِي فِي بِلْدَانِ كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا

وَدَّاجِي حَيْثُ مَقْصُودِي حَوَانًا وَقَسَائِرَ كَرِيْمَةٍ

حَامِلِينَ أَوْلَادًا فِي السُّبْحِ وَالْمَسِيِّ وَالْمَجْمُوعِ قَوْمِي وَتَسْلِي

قَلْبِيكَ وَتَقْبَلُ حَقِّي قَائِمَةً عَزِيزَةً مَتَا أَوْلَى وَكُور

لِيَهْ شَيْئًا كُورَنَهُ وَحَمِيْمَةً أَسْدَنَ حَسَنَةً أَوْلَانِي

وَدَّاجِي حَيْثُ مَقْصُودِي كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا

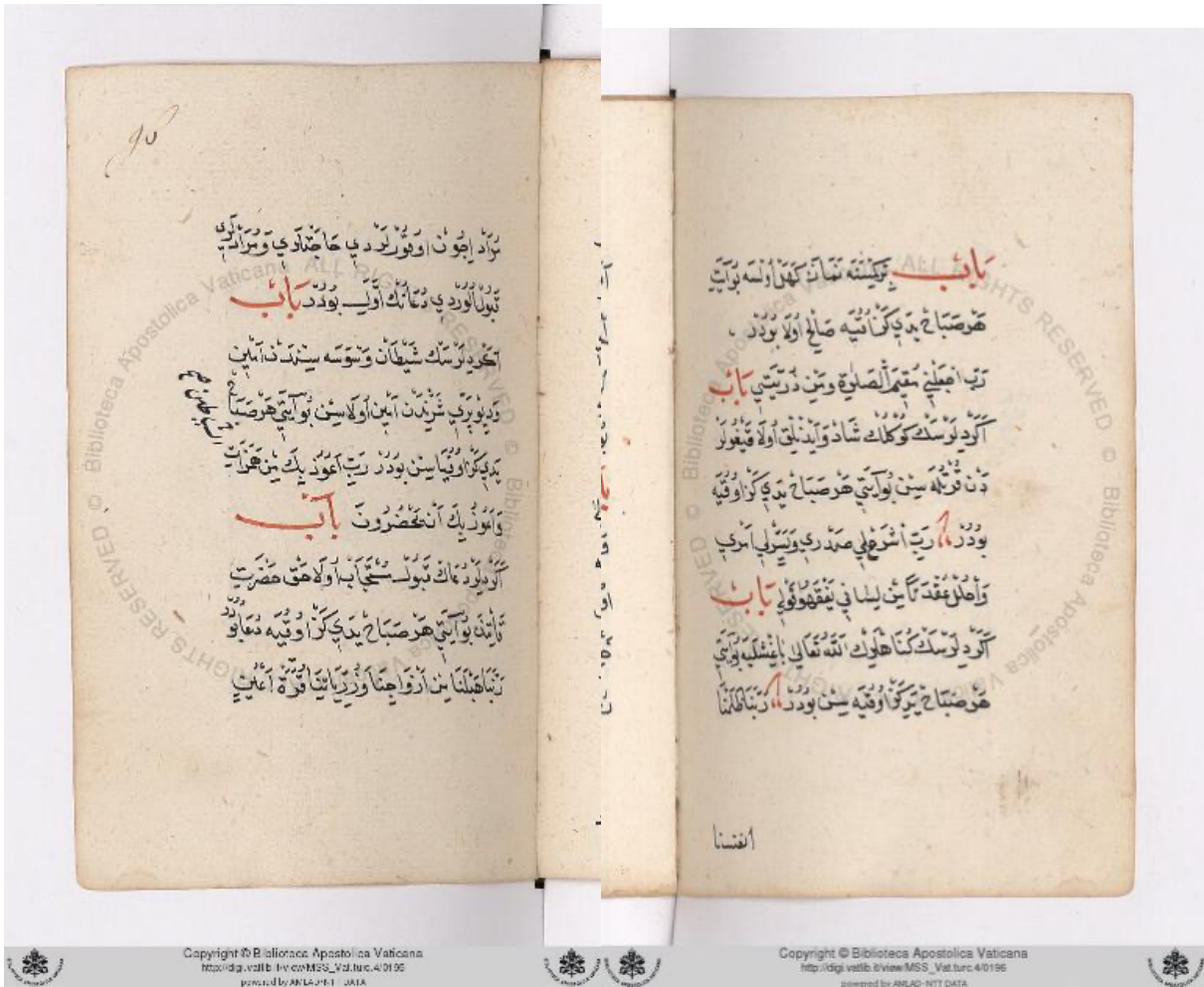
بُورْبَارِكَ أَيْدِيكَ كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا

بُورْبَارِكَ أَيْدِيكَ كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا

بُورْبَارِكَ أَيْدِيكَ كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا

بُورْبَارِكَ أَيْدِيكَ كَرِيْمَةٍ دَعْوَى وَسُؤْنٍ أَوْلَا





90

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
**بَاب** بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

**بَاب**

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

**بَاب**

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ  
 بِأَمْرِ رَبِّهِ وَبِإِذْنِ رَبِّهِ

انفسنا



يدي كونا وقياسن بودد<sup>1</sup> رتبا ايتا ما وهدنا  
 علي رسلك ولاشون يا لور ايتا ميه ايك لا فدا  
 اليقاد **باب** آكودلوسك ما وهدنا  
 بلويدن قودله سين بو ايتي هر صباخ يدك كوا ويا  
 سين اولاييت بودد رتبا اصراف عنا مقل بيجهر  
 ان عنا بها كان عواما **باب** آكودلوسك  
 سك ايتا كي شيطان شزيندن قودا سين  
 اياپ تولدا ش ايدنه سين بو ايتي هر صباخ  
 يدي كونا وقياسن بودد<sup>1</sup> رتبا لانزغ

تاوينا

انفسا وان لم تعقل لنا وترحمنا لكونك من  
 لنا سين **باب** آكودلوسك صاير  
 اولاي سين بو ايتي هر صباخ يدك كونا وقياسن  
 بودد<sup>1</sup> رتبا اقع علمينا صباخا ووفنا سيلان  
**باب** آكودلوسك مقبولك طاد اوليه  
 وعلا بدن ايتن اولاي سين بو ايتي هر صباخ يدك  
 اوقيه سين بودد رتبا لانزغ قودا ويا  
 حوا الو ايتي **باب** آكودلوسك قيا  
 رسواي لغتيدن ايتن اولاي سين بو ايتي هر صباخ

98

هَلْ تَبَا بَعْدَ اَزْهَدِ تَبَا وَهَبْ لَنَا نِي كَذَلِكَ رَحْمَةً  
 اَنْتَ الْوَهَّابُ **بَاب** الْوَدُوسَاك  
 مَقْ تَعَالَى حَضْرَتِي دَعَاكَ سَتَجَابِ اَوْلَاهُ  
 صَبَّاحٌ يَدِيكَ اَوْ مَيَّاسِيْنَ اَيْتُ بُوَدُكَ رِيْنَا قَلْبُ  
 اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ **دَعَايَةُ اَسْمَاءِ اللهِ**  
 اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِاَسْمَائِكَ  
 اَلْحَمْدُ لِيَوْمِ رَيْتِ الْعَالَمِيْنَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ  
 عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ اَجْمَعِيْنَ اَنْتَ بَعْدَ رُوَيْتِ الْوَدُوسَاكِ  
 اَسْجَابِ كَرَامِ حَضْرَتِي عُوْدُنِ رِضِيْ لِيَوْمِ عَزَّةِ اَلَيْ

نَه  
 دَه  
 يَام  
 كَو  
 رِي  
 اَو  
 مَر  
 يَار  
 اَو

جِهَانِ اللّٰهُكَ جَبِيْحَمَّةً مَّصِيْحَةً دَنْ صِيَالَهُ  
 عَلَيْهِ وَسَلَّمُ بُوْرِيْهِ اَللّٰهُ تَعَالَى اَنْتَ بُوْرِيْكَ  
 بَرَادِيْ وَارِدِيْ كِيْ يُوْرِيْكَ يَوْمِ دَرْتِ بِيْكَ  
 بِيْنَا سُبُوْرِكَ اَمِيْنَةَ بَغِيْشَدِيْ سِيْكَوْرِيْكَ طُوْرُكَ  
 يُوْرِيْ اَوْ صَابُوْرِيْكَ مَقَاتِلِيْ وَرِيْكَ يَكِيْ  
 صِيَوَانِيْ بَلِيْشَدِيْ مَقَاتِلِيْ اَنْ طُوْرُ اَمِيْنِيْ صَفَرِيْ  
 حَمْدُكَ اَمِيْنَةَ اَبِيْشَدِيْ يَوْمِ دَرْتِ بِيْكَ  
 سَبَاتَانِيْ وَبَجْرَاتِيْ عَقَاتِلِيْ وَرِيْكَ اَرْبِيْ كَذَلِكَ  
 حُزْنِيْ سِيْنِيْ كُوْرِيْ وَفَلَهِيْ نِيْ نَرْسَهَلُوْرُ عَقَا

مَدِي

ايدې غزله ايمولا دي كه كسه اول سكرانه  
 نظر آتيا هولك كند به بجه غزله كنده غزله  
 اول اول ادون نظر اولوندي حق تعالى  
 غزله حشم ايدې كند حشمند ن اولوندي  
 يرددي اول اول اذها نك بيش برك باجه اول  
 هر باشك ادم بوزي كي بوزي وار هر بوزي  
 نك يا سلفه ديكو كجه در بعي ديا بوزي  
 در غوش بيش برك كره قوتاد ب ديو نك  
 ندر غند ن صكر باجه غوشدن بوز بلك

يلق  
 يرد  
 دنه  
 اول  
 الا  
 و  
 ه  
 يه  
 بلك

۹۹

ايدې اول سكرانسي سكرانسي ادم سكرانسي  
 و غوشه و طيور و ساير مخلوقاته الله تعالى ايدې  
 ياوشته اولوندي ادم اولوندي ن برك الله  
 كويد ياوشته اولوندي اولوندي اولوندي اولوندي  
 زير كجه هر ايدې بولوندي ايسير دايوندي و در  
 اولوندي هر ديكو ايدې اولوندي زير اشبو ايسير  
 هر ميندن ن برك اولوندي ايسير غوش كنار نك  
 ياوشته اولوندي اولوندي اولوندي اولوندي  
 اولوندي اولوندي اولوندي اولوندي اولوندي

النعمنة به بولشدي اي آيدي هي ملون بولج  
 ايشك ايدرين بچون تگوربدن قوقازسك  
 الله تعالى جيسه ايراب ابدې جهنمك ن قوقاز  
 قوقاز مسلك ردي شيطان عليه اللعنة نص  
 قص كلدي ايدد قوقازسك سن قوقازسك  
 امك قوقازسك كنانا ايشالورتو ابوي  
 يا قبول اوردو اولونك كينه نفا مت ايدرين  
 وكنه اتوسين ابدې بن سنك نفا متك  
 وقوا بكم حجاج وكونن اللهمك سكرتيرن

يا  
 كند  
 د  
 ح  
 ي  
 د  
 ح  
 اول  
 د

بودم

يلق بول يقادو جينمدد وياوي يدي تات  
 بدين واكوزدن القيدن جهنمك ن وخت اول  
 دن اشعه بيك بلين بول اشعه صارتدي بوجينه  
 اول سكرت اسمه اول ادهاكي بچي تودي الاخير  
 الاخير دم پيقا ميري يار د جوق حق سنجانه  
 و تعالى حكيمه الله طاهر اولدي عزازي دركا  
 هند ن سوردې بوجنه ايشلر كيه ابدې و اسما  
 به طيبوب ايدردې اهر كند مصطوف كلدي  
 بكون بيقا مبر حصرن بوجنه كيدر ن شيطان

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED



يورم هج كسه يلز آخو موند او فر ملا كوكون  
 كند و مراد او در نه اور ملاك حكيمه اولما  
 دغه سبب بود كه حق تعالي اول سكرتلك  
 مويته كجركه بكا هشم بليه يا خود اود  
 يه اكل اول سكر اسمي سن و يا امونك اولد  
 دي سكرتلك حشند نه امين الو ب حيه كا  
 جلدوي حاصل اورد دي ديتيك بيا مباد ايتدي  
 اول سكرت اسمي قانق اسم دندلوقي اشدن  
 ددي شيطان ايتدي يعنى اوكرتلك اسمين

ياز  
 ده  
 ياز  
 بوا  
 باذ  
 ش  
 اسما  
 ياز  
 اول

ددي في الحال غايب اولدي بيا بوز كار ايتدي  
 دني صومعه سته كادي اوج كون اوج دون  
 يورن يورن قالدرد مدي اكلدي زماندن  
 صكر حضرت جبرائيل امين ككون سكر مويدي  
 عطفسان بيك فرشته لله كادر وكور ديدر  
 حكمتك يوردي يورن انور صبر ايل وار ب سبابا  
 زك ايله كاسارك باشين يورن قالدرد دي  
 ايتدي يا حكمتك نما غلوسين كوي سكرتلك  
 ايتدي اول سكرت اسمي كه الله عز و جل ايتدي

ماز شد





وَدَعَا جَاهِلًا وَجَاهِلَةً يَا مُحَمَّدُ اللَّهُ تَعَالَى يَا  
 أَوْلَى نَبِيِّكَ جَانِي قُدْرَتِ الْوَمَائِلِ الْوَرَمِ  
 دِيُو يَا مُحَمَّدُ أَكْرَبُ أَسْوَأَ نَبِيِّكَ يَا دَرَجِ  
 دُوَيْبِ دُونَ نَهَائِيْنَ وَيُوْبُ تَعَدُّ اللَّهُ يَمِيْنَ  
 أُوْرَسَهُ إِسْبُوِيْنَ إِسْمَاعِيْلًا وَمَا عِيْلَهُ أَوْلَى قُدْرَتِ  
 يَمِيْنَ الْوَدِ وَأَلِ رَسْمِ رَعْمَلًا نَهَ يَا رَبِّ الْوَدِ  
 دِقِيْرَتِ الْوَدِ خَالُوْنًا وَرَسْمًا كُوْرَسَةً  
 أَرْبَعِيْ قُوْبِ الْوَلَايَةِ جِيْ دِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ  
 مَسْنِيْتَهُ إِجُوْرَسَلًا تَمَّا وَلَا كُوْرَسَلًا كَيْسَهُ

ايسا  
 كدا  
 رسا  
 ايسا  
 بسا  
 ياسا  
 اولو  
 يونس  
 ودي



اَيْسَهُ هُوَ كُوْرَسَتَهُ اَلَيْسَهُ اَوْجِيْ اَيْسَهُ يَا رَبِّ  
 كُوْرَسَتَهُ كُوْرَسَتَهُ مَاعُوْنَتِ اَمِيْنِ اَوْلَا دَرَجِي  
 رَسْمِ يَا رَبِّ هُوِيْ بِرَاغُوْبِ اَوْلَى صُوِيْلِهِ مَسَلِ  
 اَيْسَهُ يَا رَبِّ نَدِيْ اَكْ اَوْلَا اَنَادِيْ نَهِيْ كُوْرَسَتِهِ  
 تَسْمِيْ اَيْسَهُ يَا رَبِّ تَسْمِيْ قُوْرَسَتِهِ دَسْمِيْتَهُ  
 يَا رَبِّ نَدِيْ هُوِيْ كُوْرَسَتِهِ كُوْرَسَتِهِ وَرَسْمِ  
 اَوْلَى قَاتِيْنَدِ مَقُوْلِ اَوْلَى تَسْمِيْ اَيْسَهُ رَسْمِ كُوْبِ  
 يُوْسَهُ نُوْرَسَمَتِ اَيْسَهُ وَجِيْلَهُ خَلَقَ كُوْرَسَتِهِ  
 دُوْبِ اَنْكَ اَوْلَى نَهَ بَقَلَتَهُ بَدِيْ اَيْسَهُ كُوْرَسَتِهِ

ايسا  
 كدا  
 رسا  
 ايسا  
 بسا  
 ياسا  
 اولو  
 يونس  
 ودي

يَوْمَ الْاَيْدِي اِيَّاكَ تَعْبُدُ وَيَاكَ لَسْتُمْ اِيَّاكَ  
حَوْلَهُ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ

**شرح دعای جمیل**

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ  
يَا اِيَّتُهَا الرَّسُوْلُ خُذْ نَسِيْمًا مِّنْ صَلْوٰتِ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
يُرِيكَ كَيْفَ يَنْزِلُ عَلَيْكَ الرُّسُوْلُ اَوْ يَنْزِلُ عَلَيْكَ السَّلَامُ  
كَلِمَاتٍ اِيْدِي يٰ اَرْسُوْلَ اللّٰهِ مِنْ تَعَالٰي سَمَاوٰتِ  
يٰ اِيَّتُهَا السَّنَّةُ اَسْئَلُكَ هِدْيَةً كَمَا رَدِيَّتْ اَنْبِيَا  
جِبْرٰئِيْلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ اِيْدِي يٰ اِحْمَدُ هَصِيْحَةً  
بُورَعَايِ اَوْ قَسَمَهُ اِلَّا كَوْنَهُ اَلُوْدُ كَرِيْمًا

سَأَلْتُ نَسِيْمَهُ اَوْلِيَّكَ كَمَا هِيَ اَوْلِيَّةُ اللّٰهِ عَلَيْهِ  
عَنُوَايِيَّةً وَدَاخِي يٰ اِحْمَدُ هَرِكِيْمًا بُوْرَعَايِ  
اَوْ قَسَمَهُ يٰ اَلُوْدُ سَهَابِيٍّ لَسْتُمْ اِيَّاكَ اَوْلِيَّكَ  
جَانِبًا كَمَا قَدَّرْتَ اِلَيْهِ اَلَهُ عَزَّوَجَلَّ اَلْمِيَّةُ  
اَنْذَنُ جِبْرٰئِيْلَ اِيْدِي يٰ اِحْمَدُ هَرِكِيْمًا بُوْرَعَايِ  
اَوْ قَسَمَهُ يٰ اِحْمَدُ اَلْبَسِيْلِيَّةُ كُوْدِي وَتَوِيْنِ  
اَللّٰهُ تَعَالٰي اَكَا اِيِّي حُوْرِي قِيْرِي وَيُرِيْتِي بُوْرِي  
صَاغِي يٰ اِنِّيَّةً وَيُرِي صُوْكِي اِنِّيَّةً اُوْدِي  
بُوْرِي كُوْرِي بُوْرِي بَاقِيَّةً وَيُرِي سِيْدِي بَايْحَدِيَّةً

فِيهِ



يا كرسى اورد ايد نمان كافي اوسه حزين  
 اوله كهليلي كي كينه اندن جبرائيل ايد يارنده  
 هر كيم بود نماز اوسه يا خود كرسه سقا  
 وارسه صلاه سادت الله بفرستكه وداخي با  
 حقه هر كيم بود نماز اوسه يا كرسه بارك  
 قيامت كونه تدعي ويان يوزي ايك اون  
 دردي كي يوله جمله حشر خالغ اين كور كن  
 بويك ننه سقاو ددي او برين شسته چايدكه  
 ايك وينغ ابر صكلا ر بوير بون دلكه دنبان

بكر

يا كرسى اورد ايد نمان كافي اوسه حزين  
 اوله كهليلي كي كينه اندن جبرائيل ايد يارنده  
 هر كيم بود نماز اوسه يا خود كرسه سقا  
 وارسه صلاه سادت الله بفرستكه وداخي با  
 حقه هر كيم بود نماز اوسه يا كرسه بارك  
 قيامت كونه تدعي ويان يوزي ايك اون  
 دردي كي يوله جمله حشر خالغ اين كور كن  
 بويك ننه سقاو ددي او برين شسته چايدكه  
 ايك وينغ ابر صكلا ر بوير بون دلكه دنبان

بوجي وارسه اودي ويه اندن جبرائيل ايد  
 اوز بفرست اوغلكنه صر يكسه بود نماز يه  
 لر باشنه باغليو الله تعالاي فرماي يركه  
 اوله مور حلاص بولا اندن جبرائيل ايد  
 يا حتمد هر كيم بود نماز اوسه هجج بود نماز  
 اكا كار فقيهه وداخي جبرائيل ايد يا حتمد  
 هر كيم بود نماز اوسه يا كرسه قضايه  
 تاللق نماز يه اوده بود نماز كائنه اندن  
 جبرائيل ايد يا حتمد هر كيم بود نماز اوسه

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

وَسَكُونِ بِحَقِّهِ وَتُحِبُّوا وَتُؤْتُوا نِعَمَتَهُ  
 قَلْبًا بُوَدَّ قَابِرًا نِيَكًا وَدَا حِي يَا حَمْدَهُ الْوَقْتِ  
 حَمَلَهُ خَلْقَاتٍ يَا زِيحِي أَوْسَهُ بُوَدَّ عَانِكَ  
 قُوَا يَنْ يَرَأْسِي غَاضِرَةً لَدْرِي بُوَدَّ عَانِكَ  
 حَاصِيَتِ اِيكَنْ جُوَقْدَرَاتَا نَرْحَمُهَا فَيَدِينُ  
 يَا لَهِ اَوْفِيَانَهُ وَيَا زَنَّهُ رَحْمَتِ اَوْلِيَاؤُنَّ وَاللَّهِ  
**هَذَا عَايِ جَيْلٌ**  
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 يَا جَبَلُ يَا اَللهُ يَا قَرِيبُ يَا اَللهُ يَا حَمِيْدُ

یا  
یا  
یا  
یا  
یا  
یا  
یا  
یا  
یا  
یا

یا الله

يَكُنْ بُوَدَّ عَايِ بَرَكًا اَوْفِيَسُهُ دِي دِي جَبَلًا اِي  
 اِيْدِي يَا حَمْدَهُ هَرْجَمُ بُوَدَّ عَايِ بَرَكًا اَوْفِيَسَهُ  
 يَا لَهِ اَوْفِيَسَهُ يَا دِي قِيَامَتِ كُوْنَتَهُ حَقِّ تَعَالَى اَللّٰهُ  
 اِيْدِي طَا مَوَا هِلْتَهُ شَفَاعَتِ اِيْلَيْهِ اَنْدَتِ  
 جَبَلُ اِيْلُ اِيْدِي يَا حَمْدَهُ هَرْجَمُ بُوَدَّ عَايِ  
 بَرَكًا اَوْفِيَسَهُ يَا لَهِ اَوْفِيَسَهُ اَوْفِيَسَهُ اَوْفِيَسَهُ  
 اِيْلَيْهِ بَرَكًا اَوْفِيَسَهُ يَا لَهِ اَوْفِيَسَهُ اَوْفِيَسَهُ  
 يَا حَمْدَهُ بُوَدَّ عَايِ بَرَكًا اَوْفِيَسَهُ يَا لَهِ اَوْفِيَسَهُ  
 فِي جَبَلِ اِيْلَيْهِ نَعْدُ دِي حَمْدِ اَوْفِيَسَهُ اَوْفِيَسَهُ

يَا تَعَالَى يَا اللَّهُ يَا تَابِي يَا اللَّهُ يَا كَرِيمَ يَا اللَّهُ  
 يَا أَحَدَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ  
 يَا عَظِيمَ يَا اللَّهُ يَا مُتَمَدِّدَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ  
 يَا عَفَّارَ يَا اللَّهُ يَا مُبْدِيَّ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ  
 يَا قَادِرَ يَا اللَّهُ يَا قَدِيمَ يَا لَطِيفَ يَا اللَّهُ يَا مُتَكَوِّرَ  
 يَا اللَّهُ يَا كَلِيفَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ يَا صَبِيرَ  
 يَا اللَّهُ يَا رَحِيمَ يَا اللَّهُ يَا أَوْلَى الْأَحْسَنِ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ  
 يَا اللَّهُ يَا بَاطِنَ يَا اللَّهُ يَا مُلِكَ يَا اللَّهُ يَا قَدِيرَ  
 يَا اللَّهُ يَا سَلَامَ يَا اللَّهُ يَا مُؤْمِنَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ

ذَا  
 أَنْ  
**هَـ**  
 رَسْمًا  
 مَسَامِيحًا  
 دَلِيلًا  
 سَائِدًا  
 آتِيًا

يَا اللَّهُ يَا عَزِيزَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ يَا اللَّهُ يَا حَبِيبَ  
 يَا اللَّهُ يَا مُنْجِبَ يَا اللَّهُ يَا خَالِقَ يَا اللَّهُ يَا بَارِئَ  
 رَبِّي يَا اللَّهُ يَا مُصَوِّرَ يَا اللَّهُ يَا غَفَّارَ يَا اللَّهُ  
 يَا رَازِقَ يَا اللَّهُ يَا عَلِيمَ يَا اللَّهُ يَا فَالِقَ يَا  
 اللَّهُ يَا حَيَّ يَا اللَّهُ يَا قِيَوْمَ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمَ  
 يَا اللَّهُ يَا قَائِمَ يَا اللَّهُ يَا لَاطِفَ يَا اللَّهُ يَا هَادِيَ  
 يَا اللَّهُ يَا قَادِرَ يَا اللَّهُ يَا سَائِدَ يَا اللَّهُ يَا فَهِيمَ  
 يَا اللَّهُ يَا فَهَّارَ يَا اللَّهُ يَا نَتَّاحَ يَا اللَّهُ يَا رِيَّ  
 يَا اللَّهُ يَا رَبَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَا ذَلِيلَ

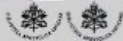
والا

وَالْأَخْلَافِ وَتَسْتَلِكُ نَحْيَ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ كُلِّهَا  
 أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى حَلْفَتِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ بِحَمْدِكَ  
**هَذَا مَا يَأْتِيهِمُ الْوَالِدِينَ مَبَارَكٌ**  
 رَسُولِ حَضْرَتِكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَرْبُوعُونَ سَجِدَةً  
 مَبَارَكٌ أَنْ قَاسِمِينَ بِحَمْدِكَ وَبِوَيْبِ أَوْلَادِهِ  
 اسْتَجِبُونَ قَائِمٌ قَائِمٌ أَغْلَدِي يَأْتِيهِمْ  
 دَلْدِي هُوَ تَعَالَى كَلِمَاتٍ كَلْدِي أَيْدِي  
 يَا مُحَمَّدُ نَهْ دَلْدِي سِينُ مُحَمَّدٍ مَصِطَبِ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 أَيْدِي أُمَّهُ صَدْرُ مَرْيَمَ وَزَيْنَابُ الدُّرِّ وَنَمَّا

مَا  
 تَمَّ  
 وَهَدَّ  
 دَرَّةً  
 وَهَدَّ  
 بِكَ  
 وَبِ  
 وَبِ  
 وَبِ  
 وَبِ

زِي تَصْنِيَةِ تَوَلَّى وَتَسَادِ اشْتَرَى دِي  
 أَيْدِي جَبْرَائِيلَ أَيْدِي يَا مُحَمَّدُ كَرِي تَمَّ  
 سَكَا سَلَمَ مَرْقَدِي وَبُودَ عَائِي وَبِرِيدِي كَيْ  
 سَهْدَنَ أَوْلَادِي كَلْبَنَ بِنَا بَلَدَنَ وَبِرِيدِي  
 إِلَاسْكَ وَبِرِيدِي دِي أَيْدِي مُحَمَّدَ عَلَيْهِ  
 السَّلَامُ مَرِيدِي جَبْرَائِيلَ بُوْدَ عَائِكَ شَرَحِي  
 وَكَلْبِي بِنَ دِي جَبْرَائِيلَ أَيْدِي يَا مُحَمَّدُ  
 هَرَكَمَ عَمِيدِي بَرَكُو أَوْسَه يَا وَفِي بَارَكَةَ  
 بَرَشِيَه نَسْتَه وَبِرَسَه أَوْسَه يَا كَرَسَه

طاهر



110  
 لَمَّا وَدِيَ اَكَا حَرَمِ اَوْلَادِي وَدِيَ حَقِي حَقِي  
 تَمَانِي جَانِ اَلِيهِ تَمَا اَوْجَاهُ تَمَا يَسِي كُوَيْتِي  
 وَهَوِيكُمْ يُوَدَعَانِي اَوْقَسَه يَا لَيْتَ سَه بِيك  
 دَرَجَاتِ وَيَزَهْد دَرَجَاتِ بُوَكُو زَا يُوَيْتِي وَلا  
 وَهَوِيكُمْ بِيَمَانِي دَرَسَنَه كُوَرَمَك دَسَه  
 يَا كِ اِيْدَسْتِ اَلَا اِيْ رَحْمَتِ تَمَانِي لَه زِيْفَانِي  
 وَيُوُو اَلْضَمِي اَوْقِيهِ اَلْبَغِي تَكْمَلَه بَرَقَانِي  
 وَيُوُو اَلْمَسْنُحِ لَكَ اَوْقِيهِ اَنْدَن صَاكُو بُوَكُو  
 اَوْقِيهِ وَكُو اَوْقِيَمَن سَه يَا صَدِي اَلْتِيْدَانِ هُوِي

وَهْوِي  
 تَمَانِي  
 تَمَانِي  
 اَلْمَانِي  
 وَيُوُو  
 مَحْمَدَا  
 اَوْقِيهِ  
 وَيُوُو  
 هَذَا

اُولَيْتِي سَلُوِي دَسَنَه كُوَرَه وَهْوِي حَا  
 وَارَسَه حَا صِلِ اَوْلَا اَتَا جَمْعَه كِي جَمْعَه كُوَرَه  
 كِي مَك نَسَنَه يَسِي اَوْقِي لَسَه بُوَد تَمَانِي بِيَه  
 فَيَا لَيْتَنَه بُوِيَا دَسَنَه اِيْدَه لَرَه لَرَه اَلدِي نَا  
 يُوُو يُوُو دِي دِي كُو وَدِيَ اِيْ هَوِيكُمْ كُو تَرَسَه  
 يَرِي مَحْمَدَا كُو تَرِي مَحْمَدَا كُو يَرِي  
 قَاتِ كُو كُو وَيَدِي قَاتِ يَرِي يَرِي تَه اَوْقِي  
 سَه بُوَد عَايِنِ اَوْقِيهِ تَه وَكُو تَرَه زِي اِي اَنْدَن  
 سِيَه وَهَوِيكُمْ كُو تَرَسَه تَمَانِي يَسِي وَنَا يَسِي اَلْبَغِي

وَهْوِي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا قَدِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا كَرِيمُ بِسْمِ اللَّهِ  
 يَا مُنِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا جَبَّارُ بِسْمِ اللَّهِ يَا سَمِيعُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا غَفَّارُ بِسْمِ اللَّهِ يَا مُجِيبُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا وَكِيلُ بِسْمِ اللَّهِ يَا أَرْؤُوفُ  
 رَحْمَنُ بِسْمِ اللَّهِ يَا رَحِيمُ **شَرِيفُ الْمَنَانِ**  
 رَسُولُ حَضْرَتِ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَيُّدِي هَرَمِي بُونَكَ  
 أَوْسَهُ يَا كَوْنَهُ لِيُونَكَ أَكَا مِيكَ كَرُوسْتَهُ  
 خَالِصُونَ فَايَسْجِهَ وَيَكِدُ شَهِيدُ تَمَارِزِ

قاسمي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا قَدِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا كَرِيمُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا مُنِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا جَبَّارُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا سَمِيعُ بِسْمِ اللَّهِ يَا غَفَّارُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا مُجِيبُ بِسْمِ اللَّهِ يَا وَكِيلُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا أَرْؤُوفُ

م

وَهَرَكِيمُ بُونَكَ أَيُّدِي هَرَمِي بُونَكَ  
 أَوْسَهُ يَا كَوْنَهُ لِيُونَكَ أَكَا مِيكَ  
 كَرُوسْتَهُ خَالِصُونَ فَايَسْجِهَ وَيَكِدُ  
 شَهِيدُ تَمَارِزِ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا قَدِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا كَرِيمُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا مُنِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا جَبَّارُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا سَمِيعُ بِسْمِ اللَّهِ يَا غَفَّارُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا مُجِيبُ بِسْمِ اللَّهِ يَا وَكِيلُ  
 بِسْمِ اللَّهِ يَا أَرْؤُوفُ  
 رَحْمَنُ بِسْمِ اللَّهِ يَا رَحِيمُ **هَذَا عَمْرٍ الْمَكْرَمُ**

بِرِيسَا يَلِيبَا كَرَانَكْ جَوَانِ بَرَوِيَرَكْ  
 دِي تَوَاوَلْ دَعَا بُوَدَرِ لِيَسْمَلِيَهْ  
 اَللّهُمَّ يَا عَالَمِ السِّرِّ وَالْجَوَانِ كَاثِرِ الضَّرِي  
 وَالْبَلَوِي اجْعَلِي بَيْنَ اَرْبَعِي قَوْجَا وَخَرَجَا  
 يَا رَحْمَ الْاَوْجِي يَا كَ تَعِيدِ وَيَا كَ تَسْتَبِي  
 اَللّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ وَالْيَاكُ الْمُسْتَمَانِ وَانْتِ  
 لِّلْمُسْتَمَانِ وَعَلَيْكَ التَّكْلَانِ اَلِي اَلَا اَللّهُ  
 تَصِيْرَا لَامُوْرٍ تَسْبِيْحِي لِكُلِّ لِهْ وَهُوَ السَّمِيْعُ  
 الْعَلِيْمُ وَصَلِّيْ لِيَهْ عَلَيَّ اَسِيْدِي وَآلِيَهْ اَجْمِيْنِ

والمحمد

نَمَانِ بِنِ تَلِيْحِيَهْ وَبِيَكْ كَرِيْحِيَهْ يَا اَرِشِيْحِيَهْ  
 وَبِيَكْ قَوْلَا اَلْقَادِ اَشِيْحِيَهْ تَوَابِ وَيَزِيْ وَهَوَكِيْمِ  
 بُوَدَرِ عَايِيْ بَرِيْكَ اَوْ نَسِيَهْ يَا هُوْدُ كَرِيْسِيَهْ حَقِ نَمَا  
 لِيْ بُوَدَرِ عَايِيْ بَرِيْكَ صَوِيْهِ عَرِيْقِ اَوْلِيَهْ اَوْ دِيَا  
 نَسِيَهْ وَيَعَا حَيَا نِ اَوْ لُوْمِيْنِ لُوْرِيْ سِيَهْ وَصِنِ وَدَدِ  
 وَبِيَكْ شَرِيْدِيْنِ اَمِيْنِ اَوْلَا وَيَلِيْنِ وَجِيَانِ  
 وَغَرِيْبِ صَوِيْقِيَهْ بُوَدَرِ مَارِيْ تَوُوْرِيَهْ وَجَمِيْعِ  
 نُوْرِيْنِ اَمِيْنِ اَوْلَا وَدِيَا طَارِيْفِيْنِ وَرَمِيَهْ وَدِيَا  
 دُنِ اَصْرِيَهْ وَارِيْحِيَهْ حَقِ نَمَانِيْ يَهْ صَبِيْرِيْ وَبِيَا

وَتَعَالَى يَدَيَّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ  
 اسْأَلُكَ يَا رَبِّ الْعَظِيمُ تَرْزُقُ بِهَا الْعَالَمِينَ  
 تَرْزُقُنِي حَلَا لَطِيْبًا بِرَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ يَا رَبِّ  
 الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ أَنْتَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ وَعَلَى أَعْيُنِي وَأُذُنِي  
 سَمِعْتُكَ أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتَ الْبُورِ  
 لَكَ يَدَيْي فَأَغْفِرْ لِي ذُنُوبِي فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ  
 الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ بِرَحْمَتِكَ يَا رَحِيمَ الرَّاحِمِينَ يَا  
**بَاب** بِبِقَابِ عِلْمِهِ اسْمُهُ مَا يُدْرِكُهُ

ر  
ب  
و  
ش  
و  
س  
ه  
أ  
أ  
و  
ن  
ك

لجده

كَيْفَ بُورِ عَمَائِكَ يَا سُبُوْحًا نَبِيًّا نَبِيًّا نَبِيًّا  
 قَبْرَ عَمَائِكَ كَوْنِي مَعَهُ أَوْ كَمَا بُورِ لِي سُبُوْحًا  
 اللَّهُمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي  
 عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ  
 عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ عَنِّي الْهَمَّ اذْهَبْ  
**أَسْمَاءُ اللَّهِ** رَسُولُكَ صَبَّرَ عَلَيْهِمْ يَدْرُ  
 بُوْرًا لِي سُبُوْحًا نَبِيًّا نَبِيًّا نَبِيًّا  
 كَوْنِي مَعَهُ أَوْ كَمَا بُورِ لِي سُبُوْحًا  
 دُنِّي وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتَ الْبُورِ

والوالد





وَيَلِدُ صَقْدِي وَيَقْرُبُ صَوْتَهُ يَزِيدُ يَوْسُفَ  
 وَيَزِيدُ أَوْلَادَ صَقْدِغِ يَزِيدُ سَوْدَسِينَ دَعَا أَوْلَادَهُ  
 أَيْرِئِيلَ جَرِيدَر **دَعَا عِفْرِي** دَعَا تِدْرَعْتَا  
 سُدْنَ يَصِيَّالَهُ عَنْهُ هَوَيْكَهُ يُوَدَعَا يَرْوَاتِنَا  
 حَقَا تَالِي أَكَاسَكْنَ يُلِي عِيَادَتَ إِلِهِ شَجِي تَوَابِ  
 دِي دَعَا حِي يَارِبِ إِلِهِ كُورَسَه بِيك يَلِقُ كَسَا  
 يَزِيمِيه وَكُورَكَنْدَنَك بِيك يَلِقُ عَمْرِي يُوغَسَه أَلَهُ  
 حِي يَكِيمِيه وَارِيَه أَكَادَا حِي كَنَاهِن يَزِيمِيه وَكُورَسَه  
 حِي يُوغَسَه يَدَا حِي مَسَات تَبْدِيلِيه

ن  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا  
 ا

واكو

**بَاب** اَكْرِي كَيْشِيكَ نَسْتَه يَبَا وُغُولْتَه  
 قَاج كَيْشِيكَ نَسْتَه أَوْلَادَ صَقْدِغِ أَتَكْ  
 يَارَ سِنَه يَحِي كُورَدَه يَارَ سِنَه يَزَه وَپَارِيَه  
 يَزِيدُ وَيَزِيدُ أَوْلَادَ كَشَاوَر سِيه أَوْلَادَ كَشِيكَ  
 بَعَا زِيكَ قَلَه جُمِيه أَوْلَادَ دَعَا لُوْدَر أَتَكَا  
 بَحِي مَا وَطَحَا سَا دَا غَصِيه وَعَلَا بَا إِلِيمَا نَالِي  
 إِذَا بَلَقْتِ الْخَلْمُور **بَاب** اَكْرِي كَيْشِيهِ  
 عَقْرَبُ صَتْسَه وَيَلِدُ صَوْتَهُ يَزِيدُ لُوْرُوْدَ  
 حِي يُوْبِي وَيَزِي صَقَان صَوْن يَزِيدُ رَهِيه

و

بِه الْأَمْيَانِ وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي  
 إِذَا دُعِيَ بِهِ أَهْبَبْتَ وَإِذَا سُئِلَ بِهِ أُعْطِيَ  
 رَبِّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَائِيلَ بِسْمِ اسْمِكَ  
 ذَا الْأَنْبِيَاءِ يَا نَجَّارَ الْوَالِدِ وَالْأَكْرَامِ لَا تُؤَدِّبْ  
 فِي الْقَبْرِ قَوْمَ أَوَانْتِ خَيْرًا وَأَوْ رَيْبِ بِالْأَلْبَتْرِ  
 يَا عَظِيمَ يَا سَبِيحَ الظُّفْرِ يَا مَعْرُوفًا لَا تُرِيأُ  
 مَعْرُوفِي يَا مَالِكَ يَوْمَ الدِّينِ يَا كَ تَفِيءُ  
 وَيَا نَاكَ نَسْتَعِينُ اللَّهُمَّ شَيْئِي بِالْإِيمَانِ مَا  
 دُمْتُ حَيًّا وَعِزَّةً وَقَاتٍ وَبَعْدَ مَاتٍ وَالْأَتْلَبُ

وَكَرَّاجِ طَاشِ أَوْرِيَهْ أَوْتَسَهْ هَرِيَهْ نَاشَهْ  
 بِرَكْوَهْ أَوْفِيَهْ الْوَلَكِ بِرِيَهْ بِاشِيَهْ أَوْجِنَهْ وَرِيَهْ  
 أَوْرِيَهْ سِيَهْ وَرِيَهْ أَوْرِيَهْ أَوْجِنَهْ كَسَهْ وَرِيَهْ  
 كَرِيَهْ قَوِيَهْ أَوْرِيَهْ أَوْتِيَهْ أَوْرِيَهْ عَدَابِ  
 أَوْتِيَهْ كَافِرِيَهْ أَوْرِيَهْ أَوْرِيَهْ أَوْرِيَهْ دَعَابِ  
**دَعَايَ عَظِيمِ** بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي  
 قَوْمَ الدِّينِ وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي تَرُدُّ  
 قَائِمَ الْعَالَمِينَ وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي تَمِيتُ

بِوَسْرَتِكَ لَتُنَدَّ بِكَ دَمَا حَضَرْتَ رَسُولَكَ  
 بَارِئُ بَدِيٍّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَضَرْتَ رِسْلَكَ  
 بُوَابُ بَدِيٍّ كُوْرِدِي كَانُوا لَنَا كَانُوا لَنَا  
 أَدْنَى إِبْرَاهِيمَ بِمَا كُوْرِدِي عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 آيَةُ أَوْتِ يَأْتِي أَدْنَى إِبْرَاهِيمَ بِمَا كُوْرِدِي عَلَيْهِ  
 كُوْرِدِي آيَةَ نَجَاحِ كُوْرِدِي أَدْنَى بُوَسْرَتِكَ  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ كُوْرِدِي آيَةَ دِكْرِ غَرَقِ أَدْنَى  
 أَدْنَى عَلَيْهِ بِمَا كُوْرِدِي عَلَيْهِ السَّلَامُ كُوْرِدِي كُوْرِدِي  
 أَدْنَى بَدِيٍّ كُوْرِدِي كُوْرِدِي دَرَسَانِدَاوَدَانِ وَنَجْدَانِ

عَوَا  
 آيَهُ  
 تَبُو  
 د  
 لَيْسَ  
 أَعُو  
 وَلَا  
 دَالَهُ  
 الدَّكَّةُ

عواذن

وَقَدْ أَرَعَهُ يَا اللَّهُ لَيْسَ إِلَهُهُ إِلَّا اللَّهُ  
 اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَنَا وَلِمَنْ دَكَرْتَ سَوَاءَ وَنَعْمَ عَنَّا  
 رَعْنَهُ بِفَضْلِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ **بَابُ**  
 هَوَاجِمٍ بُوْدَايَ بَرِيْزِ أَوْ قَسَمِ كَيْجَهْ دُوْتِكِنَهْ بَرِ  
 يَأْتِي دَنْ بَرِيْزِيَهْ دُوْتِكِنَهْ حَقِّ سَجَانَهْ وَتَمَالِي  
 حَمِيْكَنَا هِنَ بَاتَشَلِيَهْ **لَيْسَ** إِلَهُهُ إِلَّا اللَّهُ  
 وَنَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِيْنُكَ يَا اللَّهُ يَا لَيْسَ وَنَحْمَدُهُ  
 بِالْحَيْبِ وَالصَّاعُوْتِ **شَرِيْحُ بَارِئُ بَدِيٍّ رَسُولِ**  
 لَيْسَ إِلَهُهُ إِلَّا اللَّهُ

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

لِلْمَالِئِينَ وَيَغْنِي كُلِّ مَبْغُوطٍ وَيَغْنِي طَمَعِي  
 بِسْمِ اللَّهِ أَنشَأَ فِي بَيْتِي لِكِتَابِي بِسْمِ اللَّهِ الْعَلِيِّ  
 بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ بِمِاسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ  
 وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّبِيحُ الْعَلِيمُ لِأَخْوَالِهِ وَالْقَوِيُّ  
**شَرَحَ دَعَائِرَ أَدْيَالِ اللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَلِيمِ رَسُولِ**  
 رِوَايَتُهُ رَسُولَ حَضْرَتِنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَسَلَّمَ لَا يَذُرُّ دَهْرًا مِنْ بُوْدَعَائِرِ أَوْفَسِهِ بِالْكَرْبَةِ  
 بَارِئُ بِنْدَةِ شَيْلِهِ لِكَيْ يَهْدِيكُمْ بِبَيْتِي حَيْثُ تَوَابَتْ  
 بُولَاؤُكُمْ بِبَيْتِي كَرْتَمِيئِيهِ وَأَرِيحْتُهُ ثَوَابَ بُولَاؤِكُمْ

التوا  
 ثوا  
 بولوا  
 ارجو  
 شمتي  
 ثوا  
 هدا  
 وير  
 اوان

التون

تَوَابَتْ وَتَعَادَتْ يَوْمَ يَدِينُ وَيَأْوِزُ كَوْرِدُنْ  
 أَبْنِ أَوْلَادِهِ وَهَوْنَهُ حَاجَتِكُمْ وَلَسَهُ حَقُّ تَعَالِي  
 تَبُولُوا إِذْ بُوْدَعَائِرِكُمْ أَوْلَادُ دَعَائِرِ بُوْدَرِ

**دَعَائِرِ بَارِي بِنْدِ رَسُولِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ كُلِّ عَيْنٍ  
 وَلَا مَنِيَةٍ وَمِنْ شَرِّ كُلِّ سَاعَةٍ وَحَامَةٍ وَإِنْ يَكُنَا  
 نَالِدَيْنِ فَكُنْ حَالًا لَوْلَا نَوْلُكَ يَا صَادِقَ رُؤْيَا سَمْعِ  
 الذِّكْرِ وَيَقُولُونَ أَنَّهُ مَجْنُونٌ وَهُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

بن

وَبِنِعْمَةِ رَبِّكَ كَوْنٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
 وَأَجْمَاعَهُ كَرِهًا وَمَعَارِفَهُ كَرِهًا وَبِنِعْمَةِ رَبِّكَ كَوْنٌ  
 وَبِنِعْمَةِ رَبِّكَ كَوْنٌ وَبِنِعْمَةِ رَبِّكَ كَوْنٌ  
**شَرِيحُ دَعَائِي بِنِعْمَةِ رَبِّكَ**  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالنَّجْوَى يَا كَاشِفَ الضَّرِّ  
 وَالذُّلُومِ يَا صَلْبِي نَزَاوَعِي يَا بَرِّمَنِّي يَا أَلِيمَ  
 الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ لَكَ الْخُذُوعُ وَالرُّكُوعُ وَالسُّجُودُ  
 الْمُسْتَعَانُ إِلَى إِلَهِكَ تَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
 وَهُوَ  
 يَا إِلَهَ  
 شَيْ  
 هَدَى  
 نَوَافِرُ  
 بَوْلَا  
 دَعَا  
 وَدَا  
 وَدَا

119

النُّونَ صَلَوةً لَهُ رِيضَةً وَدَرَنَ مَارَيْنَ فَيَسْتَجِبُهُ  
 نَوَابُ بَوْلُهُ وَبِيكَ شَهِيدَ مَارَيْنَ فَيَسْتَجِبُهُ نَوَابُ  
 بَوْلُهُ وَبِيكَ صَوْرَةَ شَيْخِهِ نَوَابُ بَوْلُهُ وَبِيكَ  
 الْحَيَاةَ وَبِيكَ نَوَابُ بَوْلُهُ وَبِيكَ يَا بَيْنَ جَنَّتِي وَنَا  
 شَيْخِي نَوَابُ بَوْلُهُ وَبِيكَ حَمَانَ مَارَيْنَ فَيَسْتَجِبُهُ  
 نَوَابُ بَوْلُهُ أَوَّلُ فَلَكَ دِيُونَانِي وَرَوْدَا حِي  
 هَرِيكِي بَوْلُهُ عَائِدًا وَسَهَ يَا أَوْفَاقِي بَلُوسَةَ نَسْتَه  
 دَرَسَهَ أَوْفَسَهَ وَيَكُونُ رَسَهَ مَرَكِي مَعَا جَانِ  
 أَلْسِلَهَ أَوْلِيَهَ وَرَزَقِي بَوْلُهُ بَوْلُهُ عَابِرًا كَانِي

ز

رعو

وهو السبع لعلم وصلى الله على خير خلقه محمد  
 وآله الطيبين الطاهرين وحميك يا رسول الله  
**شرح دعاء عقيد اللسان**  
 هديكم بواياتي بلسنة كرسه برك حج الشجرة  
 نواب بولا وبك جنانا منارن في شجرة نواب  
 بولا وبك صابو صر شجرة نواب بولا وداخي  
 دشماي دي بغلنه كورن كسندك اور زرين  
 رداخي جمله هلقا اسندك عوز و شيرن  
 وداخي بركشيك دشماي ايشه اولك دشمايه قار

اول  
 در  
 كور  
 ودا  
 فضل  
**ها**  
 ل  
 ليد  
 ونايه

شود ودرسه بوردعالمسجها اولسه اللهم صل عليه  
 اولك دشماي كورا ولا وداخي بركشيك سترين  
 يردايشه حق تعالى اولك كسندك جور سينه  
 حصاد ليله وودون ويريدن زيان كورميار  
 ورجي وصرار زيان كورميار بوسته صابيه  
 وداخي برك شهيد نمازين في شجرة نواب بولا  
 وبك كعبه مريدن يله ووز وداخي كرايشه  
 حق تعالى به بركشي در بولا اردن وفضل اردن  
 صل عليه حق تعالى رحمت يله وداخي بوردعالمس

اول

سَلَمَان كَلْدِي مَهْرَكُو دِي جَوْرَانِ كَلْدِي  
 كَلْبِد كَر دِي سَلَمَان كَلْدِي بَر دَا جِي مَهْرَكُو  
 دِي اِسْرَائِيلَك رَحَلَه سَبَلَه رَحَلَه لَدَر جَوْرَانِ  
 كَلْدِي اِلَه كَنْتَلَمَه سَلَمَانَك مَهْرِيَه مَهْرِيَه  
 اَللَهَك عَنَائِت بَرَه يُوَزِيكُو دَرَت بِيك بِنِيَا  
 مَبْلُوك سِجْدَات بَرَه قُوَق بِيك قُوَق دَرَت مَسَا  
 حِيك حَيْتَه اَللَهَك بَرِكِي جَوْرَانِ سَبُوَسِي  
 نَك صَابِ اُوْر دِنَه سَرَجَه دَشْمَالُو كِن دَالِي  
 بَعْلَمَه وَيَاوَز نَعْرِي اِلَه بَقَان عَدُوْرِيك كُوْر

اَوْل اَوْك دِي بَرِي وَصَرَا مِرْكَانِ ثَمِيَه وَدَا جِي  
 دَرَسِي كِتَاب وَدَرَت بِنِيَا مَبْرُوْت وَبَر وَدَا جِي  
 تَكْوَانَسَه حَق تَعَالِي دُنْيَا بَلَا سِيْنَدَن اَمِيْن اِلَه  
 وَدَا جِي اَحْرَت عَزَائِدَت اَمِيْن اَوْل اَوْلِيَت لُوك  
 فَضْلِي كَرَامَت اِلِن جُوْبِدَرِي بَرِي عَصْر وَبَر  
**هَذَا دُعَايِ عَقْدِ اللِّسَانِ**  
 اِلَه اَللَه اَلرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ  
 بِنِيْن وَالْفَرْدَانِ لِيْلِكُمْ حَمْدٌ عَسَقْتَن وَالْقَائِمِ  
 وَبِاِسْطَرُوْنِ اِسْرَا فُوْر كَلْدِي رَحَلَه كَلْدِي



خَلْفِهِمْ سَنَدًا فَانْشَيْتَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ

خَلْفِهِمْ سَنَدًا فَانْشَيْتَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ  
 بِرَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ بَلَدْرُومِ

يا  
 ا  
 ب  
 ج  
 د  
 هـ  
 و  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 هـ  
 و  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 هـ  
 و  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن

يا الله

الساعه وتوليد القوي تاهوتينا ورحمة  
 للمؤمنين ولا يزين الظالمين الا حمارا للسلالة  
 سليمان بينما امر عليه السلام ايد رهنكم  
 اسبوعا وما لكوت او قدن فحمدن نجاذن  
 سكودن الا انه وصياندن بيوزده بدفيل  
 حبا ودارسه كاد قليا واد احماد مبر كورنه  
 شيرن كونه ودا في جمله بله دن وقصادن  
 ابن اولاد ودا في نكلم سليمان بينما امر عليه  
 السلام هو كرم بود ما كوتوسه بارشادونا

يا الله يا الله يا هو يا هو يا هو يا من هو يا من  
 هو يا من هو محمد رسول الله يكون الله لك  
 يرلكي جون اسبوسه كوتون يسنا اتلور دن  
 سقله م يوكوك صيكون عمر تيك س صيكون  
 لوح قامرون سكونيك عالمه صيكون اسبونون  
 حذيك صايب اوردينه يا و ز نظر اليه بقان  
 كور لوي و يا و سوز سليلين ديلون بغداد  
 سليمان بينما موك نسميله هرا حاتم القين  
 العجل العجل العجل الوحا لوكا الوحا الساعه الساعه

تله

جميع للدين والدينين والمؤمنين والمؤمنات يا  
 هنان يا ننان يا سبحان يا سبحان يا سبحان يا سبحان يا سبحان  
 دي يا قادي يا علم يا حكم يا رحمة يا رحمة  
**ألواحين هذا دعائي مدنيه**  
 يا الله يا رحمن يا رحيم  
 يا ولي يا خبار يا نوح يا نوح يا نوح يا نوح  
 ومدنيه شهرتك انما في جملة من شئت  
 يا ولي يا رحمن يا رحيم يا رحيم يا رحيم  
 يا ولي يا رحمن يا رحيم يا رحيم يا رحيم

سورتي

بينه واربع دلكه ويا حود برنا يا ف شكر الله  
 حق تعالى قوتنا ودا حور زبرد وناضوقا شانه  
 حاجتي اولسه حاجتي مقبول اوله انشاء الله تعالى  
**دعائي ليش** يا الله يا رحمن يا رحيم **سليمان**  
 اللهم استرنا بالقران واخبرنا بالقران وامننا  
 قنا بالقران واعف عنا بالقران يا سبحان  
 اللهم استرنا بقنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا  
 صاير قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا  
 صاير قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا قنا

اوردي كمد مصطفي ايد د بكون اينل هم سنا  
 نيك كمدن چوندك ايتا نماز ندي ن قالغ او بجن  
 اولدم اتمك د عاسنه شفون اولدم تا جا ه  
 جبرائيل كلدي ايتدي كه يا محمد او تمكند ن او بدي  
 بجه رحمت چكوسين نكوي تكالي خود بونون سندن  
 د احي شفا عملود د د ي رسول ايتدي باقريندا  
 جبرائيل بگا بوندك اوكه ن د تبادن كيد جلك سفر  
 اول د تاي او قبلو حق تعالي بونون رحمت ايليه  
 د د ي اول سامت جبرائيل عليه السلام بود د تاي

اوردي ايتديك يا محمد اتمك وصيت ايله  
 كه هر يك اون دوت و يا اون بتر بجه سندن  
 قباوق تعالي جمع كنن هلو بن يار فويه د د ي بوي  
 د تاي عرسك بر اكنه و اجماعك ديوار ليرين بار  
 لدر د ي و د احي اجماعك قانين بود تا ايل بول  
 د ي شغل بود تا ايله كوكدن بر ازل و برون  
 كوكه جفاز لور و عزرايل د احي بوسيله جانين  
 بود تا ايله قباوق ايد د ي و بن جبرائيل بود تا  
 بركا سكه كوكه اعظم و بونا ازم د ي و د احي

يا محمد

بُوَد قَالِك تَوَابِن بِيَك غَشِين بَرِيخِين بَرِيخِين  
 وَكَرَاجِي هَرِكِي بِاَحْمَد بُوَد مَاي اَوْسَه وَبَاوُ  
 كَرَسَه كَا اَوَدِي اَن دِن بِيَك يَلَايِن بَرِيخِين  
 مِدِي وَكَر بِيَك سَنَك حَا جِي اُولَسَه نَقَا اُولَسَه  
 وَكَر عَصَلَا اُولَسَه عَصَه سِن دِن اَيِن اُولَا دِي  
 وَدَا جِي دَرَت مَوَرَب بِنَا بَر تَوَابِن بِلَه وَنَدِي  
 اُولِي اِن هَا بِي مِدِي سِي مَوَسِي مَوَسِي مَوَسِي  
 حَمَد مَصِيحِي وَدَا جِي هَرِكِي اَو نَبِي كَر بُوَد مَاي  
 اَوْسَه بِن كِه جِي اَن لَر قِيَابَت كُونَن اَن كِه تَوَابِن

ا  
 ب  
 ج  
 د  
 ه  
 و  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن  
 ه  
 و  
 ز  
 ح  
 ط  
 ي  
 ك  
 ل  
 م  
 ن

يَا حَمَد هَرِكِي سَنَك اَمْتَك دِن بُوَد مَاي بَرِيخِين  
 صِد تَلَه اَوْ قِيَه وَيَا خُو دَاوُد يَا لَتَر هَرِكِي كَر  
 عَدَايِن كُر مَيَه وَدَا جِي هَرِكِي بُوَد عَايِن رِيصَان  
 اَيِن كِه اَوْ رِيح اَجِي عَرَق بُوَد عَايِن اَوْ قِيَه كُو كَدِن  
 بَر اَوَا نَد كَلَا كِه اِي هَا هَر مَه كُنَا كِه قَلَمِي سَه  
 جِي مَشِين بَر لَعْدَم رُوَد عَا بَر كَا اَيِن دِي وَنَسِن  
 اَن كَدِن طَمِيحِي كِي اُولَك مِدِي وَدَا جِي جِي اَيِن  
 اَيِن دِي بِاَحْمَد اَكَا مَوَد كُر لَر بَر كَل اُولَسَه وَنَسِن  
 قَا اُولَسَه وَدَا جِي جَمَلَه قَرِيحَتَه بَا زِيحِي اُولَسَه وَدَا جِي

B  
 I  
 B  
 L  
 I  
 O  
 T  
 E  
 C  
 A  
 A  
 P  
 O  
 S  
 T  
 O  
 L  
 I  
 C  
 A  
 V  
 A  
 T  
 I  
 C  
 A  
 N  
 A  
 R  
 C  
 H  
 I  
 V  
 E  
 S  
 R  
 E  
 S  
 E  
 R  
 V  
 E  
 D

يا بني اوستنته يانسه پينا بوي دوشنه كور  
 ودا جي هر كه پورنجه ويازيه بانه اول  
 سه بود تاي بر ترا و سه جبه اوله دن قورنه  
 جي نه حاجتي و ايسه زور اوله دي ودا جي هر كه  
 كه جي و قوروش قاجسه كي كه ت ناز يله هر بر  
 كه تين بوقاغيه و اون قورنه و ايسه اوله  
 ديون ناز دن تاي ايجين بود تاي اوسيه  
 تاجن كينه ايد كه ودا جي هر كه حاجتي و ايسه  
 قبول اوله ودا جي هر كه كه اوله اوله بوناه

انفتا  
 تله و  
 هر كه  
 دمه  
 كه بن  
 طغز  
 پينا  
 بود  
 علي د

انفتا

كلمه بر الملك بران و بر الملك كله كلام ودا جي  
 بيمور دن دستور كه كه اي قور اوله بانه يان  
 تله كله دي كي اچانه كرد يه ودا جي جوايل  
 ايد ر پاندر هر كه بود تاي قبوله قلمسه بو  
 كله عمل ايسه هر كه كور عزان كور سيه ودا جي  
 حق تعالي ايد ر كه بود تاي او و يانك الكركا  
 يور و هر سندن داي جي چوق اور سبه پيمس  
 عمويره ميا ر ليمه دي ودا جي هر كه بود تاي  
 د شكه ياندي وقت اون نيز اوسه و صنا

بِطَاعَةِ اَوْلَادِهِ اَوْ سَلْبِشِ بُو زَكَاوَلْ نَا بُو بَرِي  
 اَلْبَتَّةَ نَبُو نَه وَ دَ اِجِي بَرَقُ صَوِيَه اَوْ سَلْبِشِ  
 دُونَ زِي رَا لِه نَكُو نَكُ عَطْمِ اِدْرِي دُرْدِي  
 وَ دَا اِجِي خِيَارِي اِي تَدِبْ هِرْ كِه كُو كَلَنَه بُو دَا  
 اِمْتَعَادَا اِنْسَه بَطَلَقْ كَا فَر اَوْرِي وَ دَا اِجِي  
 كِه خِيَارِي اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا  
 اِنْسَه وَ بُو سَلَا نَه دَا اِجِي اَسْحِي سِي بُو سَلْبِشِ  
 نَكُو دَن اَكَا عَدَابِ عَطْمِ وَ بَر اَشْدِيد اِرِي شَه  
 دُرْدِي وَ دَا اِجِي هِرْ كِه بُو دَا اِي اَوْرِي اِنْمَا اِنْبَل

پنجاً  
 آناه  
 قاي  
 آناه  
 آناه  
 آناه  
 آناه  
 آناه

سعا بل

اِمْتَعَادِلَه اَوْتِيَا حَقِ قَتَالِي اَكَا بُو صَالِحِ اَوْ عَلِ بُو  
 قَلَه وَ دَا اِجِي اَوْرِي كُو صَدِيْقِي رِضِي اَللَّهِ عَنَه اِي دَر  
 هِرْ كَاه بُو دَا اِجِي اَوْرِي اَوْرِي پِنْيَا اَبُو بَرِي دَمْدَم بُو  
 دَمْدَم دَا اِجِي اَوْرِي اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل  
 كِه بِن دُ عَا ي اَوْ قُو دَم عَزَا اِي بِلَه كُو قُو دَم دَشْمَانَه  
 طَلَقْ بُو بُو دَم وَ دَا اِجِي عَشْمَانِ رِضِي اَللَّهِ عَنَه اِي دَر  
 پِنْيَا اَبُو قَاتَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا  
 بُو دَا اِجِي اَوْرِي كِه قُو اِنْبَل اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا اِنْدَا  
 عِي رِضِي اَللَّهِ عَنَه اِي دَر اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل اِنْبَل

129

بِتَيْمًا بَوَاوَعَلْنَ لَوْتِ كَا فَوَالِدِنَ الْوَبِ تَيْمِي كَيْمِي  
 اَزَادِ اَيْتِي جِهَ تَوَابِ بَوْلَادِي وَدِي هِي هِي كَيْمِي  
 قَايِ اَوْفِيهِ وَيَا خُودِ اَوْفَدِي يَا كَوْنِ جَمِي بَا اَمَلِدِي  
 اَمِينِ اَوْلَادِي اَحْيِ دُنْيَا دِي رَحْمَتِ وَيَحْسُدُنِي تَوْرِ  
 تَيْمِهَ وَتَوْدُ عَاثَلِكِ خَا صَدِي اَيْنِ جَوْنَدِي اَيْلِي سِه  
 مَوْرَانِكِ يَوْمِ سِي جِهَ اَوْلِهَ اَمَّا اِنْ خَصْرَ قَلْبِي يَا اَزْدَنَه  
 قَاوُفِيَا نَهَ رَحْمَتِ اِنْمَا سَوْنِ دِي يَوْمِ عَادِرِ اَللّٰهُ اَكْبَرُ  
**بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ**  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ

اَللّٰهُ اَكْبَرُ  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ  
 اللّٰهُ اَكْبَرُ  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ  
 اللّٰهُ اَكْبَرُ  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ  
 اللّٰهُ اَكْبَرُ  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ  
 اللّٰهُ اَكْبَرُ  
 سُبْحَانَكَ اَنْتَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ اَسْمِعْ اَلْاَنْتَ  
 اللّٰهُ اَكْبَرُ



اللهُ الرَّبُّ رَبُّ الْكَائِمِ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْحَقُّ  
 لِلْعَالِي سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْبَائِمُ الْوَارِثُ  
 سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ أَنْعَمَ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ  
 الْقَادِرُ الْمُتَمَدِّدُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْحَيُّ الْوَالِدُ  
 سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ  
 يَا مَنْ يَصَوِّرُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ عَلَمُ الْوَسْوَءِ  
 سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْقَدِيمُ الْفِعَالُ سُبْحَانَكَ  
 أَنْتَ اللهُ الْقَاهِرُ الْعَدَدُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْبَارِعُ  
 الْكَافِي سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ الْهَادِي سُبْحَانَكَ

تَك  
 الْوَد  
 ا  
 أَنْت  
 أَنْت  
 س  
 أَنْت  
 لآلِه  
 س

ك

سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْهَادِي الْكَافِي سُبْحَانَكَ أَنْتَ  
 اللهُ الْمُبْدِي الْمُبْدِي سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ  
 الْوَاضِعُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ الْوَاضِعُ  
 سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْفَعُولُ الْفَعُولُ سُبْحَانَكَ  
 أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ الْوَالِدُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْقَدِيمُ  
 الْقَدِيمُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ الْوَالِدُ سُبْحَانَكَ  
 أَنْتَ اللهُ الْقَادِرُ الْقَادِرُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْوَالِدُ  
 الْوَالِدُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْقَادِرُ الْقَادِرُ سُبْحَانَكَ  
 أَنْتَ اللهُ الْقَادِرُ الْقَادِرُ سُبْحَانَكَ أَنْتَ اللهُ الْقَادِرُ

تَك  
 الْوَد  
 ا  
 أَنْت  
 أَنْت  
 س  
 أَنْت  
 لآلِه  
 س

ك

فَاَسْحَبْنَا لَهُ رَجَائِنَا مِنْ الْقِيَامَةِ وَكَذَلِكَ نَجِي  
الْمُؤْمِنِينَ وَنُحَدِّثُهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
**شرح دُعَايِ قَدِّحِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْمَغَايِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَلَا  
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا  
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ نَالِيكَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
رَسُولَ حَضْرَتِ بَكَا اِيْدْرِ يَا كَسْرُ سَكَا رِسْمَتَا  
اَوْبَرْتِ يَوْمَهُ دِيَادِ نَوْدَا نَجِي دِيَا ضِدْنَ مَرِيحِ

ل  
ا  
م  
ن  
ي  
س  
ق  
ك  
ن  
ك

شماره

تَكَرَّرَتْ اَللّٰهُ الْعَالِيْنَ الْمَطِيحِ سَجْدَاتِكَ اَنْتَ اَللّٰهُ  
الْوَلِيُّ الْاَنْصِبِ سَجْدَاتِكَ اَنْتَ اَللّٰهُ السَّمِيعُ الْفَصِيحُ  
سَجْدَاتِكَ اَنْتَ اَللّٰهُ اَكْبَرُ فِي الْمَتَمَّانِ سَجْدَاتِكَ  
اَنْتَ اَللّٰهُ الْحَسْبُ الْحَمِيْلُ سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ الْعَالِيْدُ  
الْاَصْنَاعِ سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ الْاَكْبَرُ الْاَعْلَى الْاَعْلَى  
سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ حَيُّو لَمْ نَصِرْ سَجْدَاتِكَ  
اَنْتَ اَللّٰهُ حَيُّو الْوَالِدِ سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ  
لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ اَكْبَرُ الْاَكْبَرُ  
سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ سَجْدَاتِكَ اَللّٰهُ اَكْبَرُ الْاَكْبَرُ

Biblioteca Apostolica Vaticana  
RIGHTS RESERVED

اللد لوسفوا جه كيد لوجع كوكلوب ورجا لوب  
 كجيدو تالاه دوست دوسته قار سددي رسول  
 حضرت ميوا جهك پرياشيل قد كوردي حق  
 نه و تعالى قدر تيلدن هو ادا لخير سردرد  
 اول قد حدت بزد تا كورددم باشل خطله باليو  
 اول دعائلك نوري جهله كوكلوي ورجا لوب  
 نيش هون بصره جه اندن تليف نسنا كورمان  
 نويله كيم اول قد حدن عاشق اولده حضرت  
 كلامين استند مرستت حيران اولده چون سنا

جانا  
 بونا  
 حوا  
 كه  
 حوا  
 اينجا  
 ياد  
 يله  
 يراز

جاندا

ان

نسنا و دن يكد ز دي بوين يا رسول الله ددر  
 ايد حق تعالى جويديك شينك اكيجه سنده بوين  
 دي تا جبرائيل وصال اكيجه سپد ز دوست دوسته  
 بزدن سلا مرابت كيم با حتمد حق تعالى سنا  
 سلا مراد ز بوكجه اول اكيجه در كيم سناك مباد  
 قد مرهك بفر كوكلوسري و عمر سوزي و كور سري  
 كوك كيم سزين و مشرف تله سز چون حق سبحا  
 نه و تعالى جبرائيل و اسرافيل و ميكايل و يوريل  
 كلير نيش ميك فرشته براق بيله رسول حضرتين

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

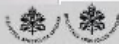
Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

جايدن قازغ اولدم حق سبحانه و تعالي حضرتين  
 تداكله كيم بويجه عجايب كيديك نه سنه سكا  
 خوش كادي ديدي الهي وسيدي مولاي اولمغ  
 كه كرده هر گوزان دن خوب لطيف نسنه كلدي  
 حق تعالي حضرتين دن تداكله بيلراي احمد لول  
 نيش قلع كيم كوردك سذك پاك نور كدك  
 يازدم واوك دعاله يازلود سبن قدر سولو  
 يله يازدم نيش يون بيك يلكوكوي و بولوب  
 يزاتمز دن اهدن اي احمد الكونوقد ح اولما

اي  
 س  
 سو  
 آبي  
 ع  
 يله  
 كوه  
 قند  
 ادا

سايدني كوكلو قاييم اولما يايدي و بولوقراد  
 توت مييدي و جبرائيل بود عاقوتيله اوز صبا  
 و ملك الموت بود عاقوتيله دكي خللك جانني  
 قبضن ددر و اسرا بن بود عاقوتيله صوراورد  
 حق تعالي حضرتين دن چون بو سنلاري  
 رشيدره بود عايه عاشق اولدم جوكه كوردله  
 معام معلوم صولاييد متا ميد سا كا كلده صولا  
 نيل داني سواك نلدي بوز كنده بويجه نسنلاري  
 حق تعالي كوساورد ي نه نسنه خوش كلدي بولاي

اي



مَضُونِيَدَن دَسُوَر دِلُوَسَك اَنكَ فَصِيَلَتِي  
 بَرِيَجَه سِيَن سُوِيَلِي جُون مَنَاجَان دَن كَلَمَر كَا  
 اَشْفَا اَوْلَدِه كِبَر كَلَه بَر كُون جَبَر اَبَر كَلَمَرِي نَمَانَه  
 كَلَامَا بَدِي كِيم شَارَت اَوَسُون سَكَاوَسَك اَسَلَه  
 كِبَر حَق تَعَالِي اَوْلَد تَعَالِي قَدَح وِر بَر دِي كِبَر  
 بَر بِيَتَا مَانَه وِر بَر دِي يَل كَمَدَا كَو جَمَع بِيَتَا مَانَه  
 دَرِي قَلَسَه اَنَه تَعَالِي فَهَسَان يَل دِي اَسْر اَوِيَلَه  
 دَرِي اَوَسَه اَنَه تَعَالِي دَر حَك يَوَسِي كَلَمَر اَوِيَلَه  
 بَر اَوَسُون بِيَتَا مَانَه اَدَمِيَلَه اَل كَمَدَه كِبَر اَدَم

ت  
 ا  
 ه  
 ت  
 م  
 ر  
 ا  
 ا  
 لِي

د سوزون

اِي اَحِي جَبَر اَبَر بَسَم كَو زَمَه اَوَل قَد حَدَن لَطِيَن  
 سَسَه كَلَمَرِي جَبَر اَبَر اَبَر دِي يَل كَمَدَه بَر اَوَل  
 سُوَرِي جَقَد دِهِي كَمَسَك حَمَلِي لَه كَلَمَر كِبَر  
 اَبَر وَصَفَا دِه بِلَه بَن كِم جَبَر اَبَر اَبَر اَبَر  
 حَق تَعَالِي بَر اَبَر زِيَا رَشِي شَدَا وِر اَوَسُون بِيَك  
 يَلَدَه بَر كَلَمَر دَوَسَر اَوَل يَل دِي بَر اَوَسُون بِيَك  
 كَو دَم اَكُو حَق تَعَالِي بَكَا اَوَل قَد رَعَر وِر اَوَل  
 قَدَح دَعَا سَتَك يَوَسِي كَلَمَر اَوَسُون وَصَفَا  
 اَدَم مِيَمَر اَنكَ فَصِيَلَتِي اَبَر جُون دَر اَكُو حَق تَعَالِي

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

سَعَدَ كَيْدًا كَرَفَانَةً قَافَةً سَيِّئًا يَدْرُسُهُ  
 يُوَطِّئُ يَا حَمْدُ هَرَكْتُمْ بِي بُوَدَّ عَايِ اَوْقِيَهُ مَوْبًا  
 اَوْرَ صَوْبِيهْ كَبْرًا اَيْلُرِي صَوْبِيهْ يَا قِيهْ يَا حَمْدُ  
 هُنَّ بُوَدَّ نَ لَطْفًا هُوَ تَعَالَى حَضْرَتِيهِ دَرُوسِيهِ  
 يُوَدَّ رَهْمَتِيهِ كَبْرًا بُوَدَّ عَايِ اَوْقِيَهُ تَكْوِي تَعَالَى  
 اَنْكُ جَمِيعَ كُنَاهَا نَزَعُوا لِيهِ قِيَامَتَ كَوْمَدَّ كَر  
 اَوْ كَيْسَتِيكَ كُنَاهَا لِيهِ يَدِي بِي كَر اِيْرَتِيهِ  
 دَاخِي بُوَدَّ عَايِ وَكَانَتِيهِ يَا حَمْدُ اَلْبُوْدَّ عَا  
 حَسَنَةً اَوْرَتِيهِ اَوْ تَسَلُّ شِفَا بَوْلًا يَا حَمْدُ هَر

ه  
و  
ق  
ا  
ي  
ز  
ن  
ع  
ه  
ق

كسناك

رَعَوْرَتِيهِ بُوَدَّ عَايِ اَوْقِيَهُ كَنْدَرِيهِ اَوْرَتِيهِ  
 كُوْرَتِيهِ اَوْرَتِيهِ نَ كَجِهَ صَقَا تَعَالَى بُوْدَّ عَا  
 بَرَكَاتِيهِ اَوْ كُوْرَتِيهِ اَهْلِيهِ عِلْمًا بَرَكَاتِيهِ اَوْرَتِيهِ  
 هَرَكْتُمْ بُوَدَّ عَايِ شَكَّ كَلْمَتِيهِ كَانِدَا اَوْرَتِيهِ  
 دَهْرًا اَوْرَتِيهِ اَوْ قَسَمَ دَسْمَاتِيهِ كَمُوْرَتِيهِ  
 صَوْبِيهِ اَرِيهِ اَلْوَرَادُ اَوْرَتِيهِ اَوْ قَسَمَ اَوْرَتِيهِ  
 اَوْلَا وَكَانِي هَرَكْتُمْ كَبْرًا يَدَا حَسَنَةً اَوْرَتِيهِ  
 اَوْ قِيهِ كَنْدَرِيهِ يَا حَمْدُ سِتْنَهْ سُوْرَتِيهِ تَعَالَى  
 يَا اَوْرَتِيهِ بُوَدَّ نَ حَلَا مَن قَلْبِي وَدَاخِي هَرَكْتُمْ

ر

تَكْ اَلَيْتَ نُوْرِدَ نَ كَمِيْنَ اَوْلَا هَرِيْطِيْقَ اِحْتَدَ يَتِيْش  
 بِيَكْ دَرُوْصَعَا اَوْلَا هَرِيْطِيْقَ نِيَكْ لَدِّيْ يُوْرِيْئَه  
 بَكْرَ مِيْهَ هَرِيْطِيْقَ اِحْتَدَ بِيَكْ هَلَهَ اَوْلَا وَا  
 خِيْحَقْ تَعَالِيْ يَتِيْشَ بِيَكْ فَرِيْشْتَهَ وِيْرِيْئَه وَهَر  
 يُوْرِيْشْتَهَ اَلَيْتَهَ يُوْرَقَ اَوْلَا هَرِيْطِيْقَ اِحْتَدَ  
 يَتِيْشَ بِيَكْ دَرُوْشَرَا بْ اَوْلَا وَاوَلْ كِيْشِيْهَ اِحْتَدَ  
 اَوْلَ صَلَوِيْ كِيْدَرُوْشَوِيْهَ كِيْمَ تُوْرِيْ اَرَهَ مَر  
 مَوُوْرَهَ فِلَهَ جَمِيْعَ اَنْبِيَا اَوْلِيَا لُوْ دِيَا لُوْ كِيْمَ تُوْرِيْ  
 دَرُوْشَوِيْ كُوْرَا مَوُوْرِيْ وَا دَرُوْشَوِيْ يُوْرَقَ تَعَالِيْ اِحْتَدَ

نار

هَرِيْ كِيْشِيْ تَعَالِيْ نَفِيْئَهَ يَزَا سَرَحَقْ تَعَالِيْ يُوْرِيْشْتَهَ  
 وِيْرِيْئَهَ يُوْرِيْئَهَ سَتَهَ كُوْرَ كُوْرَ وَاوَلْ كَلَكْ اَوْلَا  
 وَاوَلْ كِيْمَ جَمِيْعَ دِيَا هَلَهَ كُوْرِيْئَهَ تَلَدِيْ يُوْر  
 اَيْلِيْهَ رَسُوْلَ حَضْرَتِ يُوْرِيْئَهَ يُوْرِيْئَهَ اَوْلَا  
 زِيْئَهَ اِحْتَدَ اَوْلَا صَوِيْ اَوْلَا سِيْ اَوْلَا  
 سَا جَسَلُوْ حَقْ تَعَالِيْ اَوْلَا بَرَا كِيْئَهَ اَوْلَا  
 عَدِيْ اِنْ كُوْرَ رَسُوْلَ حَضْرَتِ عَدِيْ اَوْلَا  
 هَرِيْ كِيْشِيْ كِيْمَ يُوْرِيْئَهَ يُوْرِيْئَهَ اَوْلَا  
 تُوْرِيْ حَقْ تَعَالِيْ بِيَكْ فَرِيْشْتَهَ وِيْرِيْئَهَ هَرِيْئَهَ

جوئد ردي الكون تماكي جميع ادبار عريجه  
 عرويسه بود عالمك شرح ايد بيمودي  
 جبرائيل بدري بكمند حق تعالي تك الوالدي  
 بود عاينه در آدم بيما بود در كاهن سو  
 لدي اوج بود بل اخلدي زينا اهلنا و الفساون  
 له تفوتونا و رحمتنا لكون من الناس من حج  
 قايد بودي حق تعالي بورد ي اجبرايك  
 كبراد مكي يوز بيك يدا چغلوسه چار بود  
 بود عاي شمع كبر سبجه چار بود ردي آدم

آيد

بنا كلكم بوقول اول قول در كبر يا استا نيك  
 بركند نماي قدح او دي بوكرا مت بود پ  
 ديالوجون كور دن اول قول باش خالد ر  
 اول قول حق تعالي برقت و برسيه اول شتلك  
 او ستمند يوز بيك فوشته بله او تو فوشته  
 او كجه ارد غه كيد لونا كجه بجا غه و اريجه  
 حق تعالي اول قوله بيش بيك كز نظره اهل  
 اين ماليك آيد راي كمد الكو بيم يوز بيك  
 جانم و كرسه سكا يدي اولون بود عالمك شرح



125

ایتدی الهی سید و ولای دماغی قلع و حصن  
 بزم کناهی غفوا لیه تویی قبول ایت دی دی  
 حق تعالی بود عابری کائینه آدمک توبه سن  
 قبول ایتدی نوح پیغمبر بود عای شعیب  
 کوردی سزادی حاصل اولدی ایوب بیچاره  
 داچی نفع کوردی نوحیدن خلاص بولدی  
 قراجهنم دم داچی نوود اودندن بود عابری  
 نیند سلاست اولدی یعقوب داچی بود عابری  
 نیند یوسنی بولدی موسی بود عابری کائینه

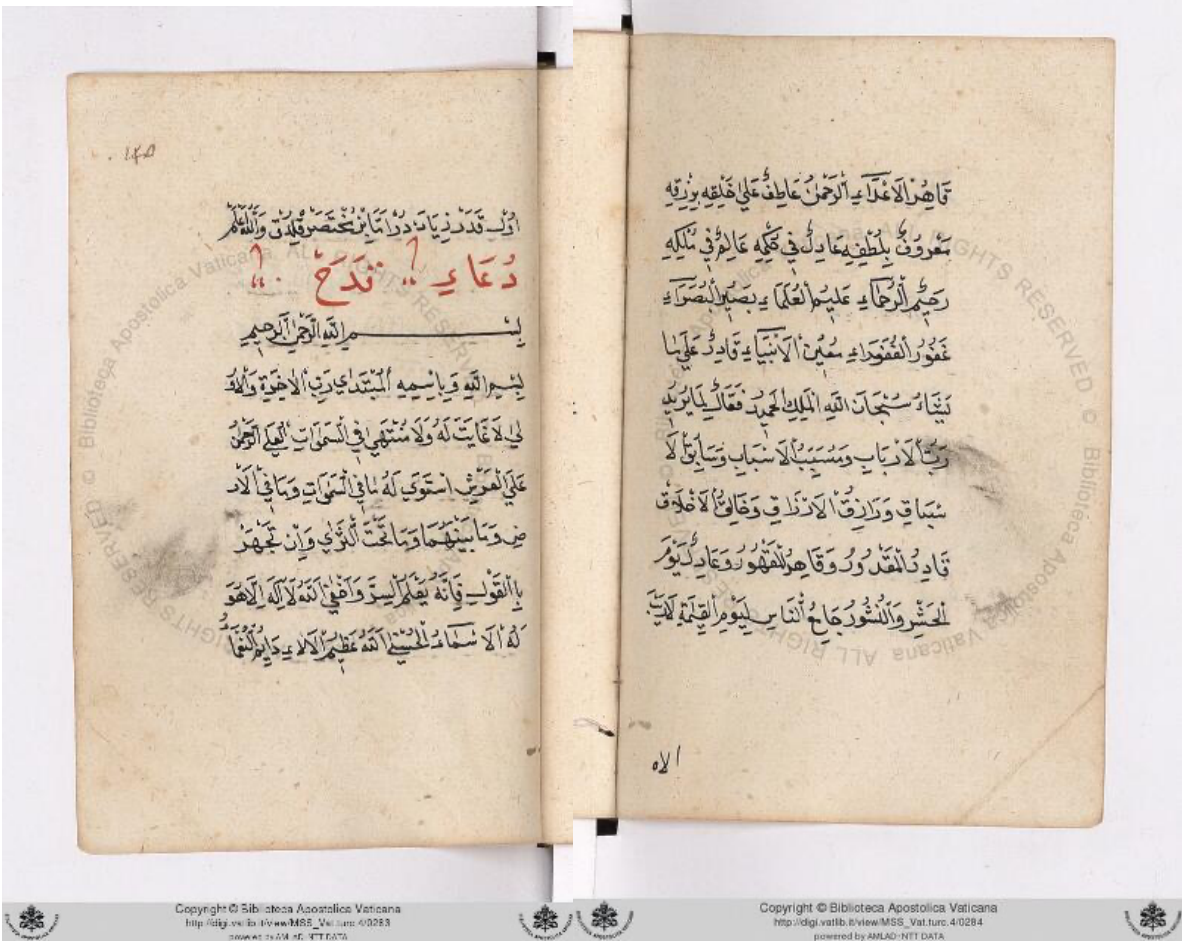
شوندن قورلدی صلواتی ایلد یا محمد نبی  
 قائل او کونمه اکر ساقا بود عای عزمی بر  
 اویسه حق تعالی اکا عذاب اینه رسوا حضرت  
 وفات و قتلده اصحابه وصیت ایلدی زینا  
 بود عای ساقا اکر تکر بود عا شاید مقبول  
 دونه لراود کله دی هر کیم بود عای کله بله  
 بطاش اورد نه یازت یا بر لئون یا کتا اوردی  
 صویله یوبه بر شیشیه فویه کیکه در سینه ایزین  
 یلکبه هر کس کله کیم با پیغمبره یا شفقوری یا

ولا

ذوقا اولئك يومئذ انتم في اولئك  
 ابراهيمه بود عاي طلاق اولدنه اوقيه الك  
 اولدنه محبه بود ما بركا تيد يشبه اولدني  
 ليسه يزدنلا نه قومك ولسوا يا اولدر ملك ليسه  
 لربودت عاصرتنه حق تعالى اولدر ميه اولد  
 جلال ايل ايدنا محمد بود عالكن الودعا در  
 هركشي كم بود عاي اوقيه يا خود كوتز جمع  
 دنيا اهلنك دشمن اولسه اكاريان دكرتيل  
 جلال ايل ايدنا محمد بود عايك ثواب يوزيك

اول قدر

قولاي اعزسه يا بوزنجي اولسه يزدنلا نك  
 باشنه درنلر يا خود اول صودن اجودكوشفا  
 بولا ودا عي هر كشي بظا ليم پاي شاهدن فور  
 قسه اول صودن يزدنلا ايسه امين اولد عورت  
 كم اولدنه صوليسه اول صودن يزدنلا ايسه  
 خدص بولا ودا عي بركشونك دنيا واهرت ما  
 جنتدن حاجت اولسه اكي ركعت نماز فله بود  
 عاي اولدنه ميه داي ايدنا الهي دعاي قدح  
 صر ينجون بمر حاجت دوا اولدنه الله اسرله



تَاهِرًا لَا غَلَاءَ بِالرَّحْمَنِ عَاطِفٌ عَلَى خَلْقِهِ بِرُتَبِهِ  
 مَعْرُوفٌ بِلَطْفِهِ مَعَادٍ فِي كَلِمِهِ عَالِمٌ فِي مَلِكِهِ  
 رَجِيمٌ الرَّحْمَاءِ عَلَيْهِمُ الْفُكْمَاءُ بِصَبْرٍ لَبَّاسًا  
 عَمُورًا لِقَمُورَاءِ سَعِينِ الْأَنْبِيَاءِ تَادِرٌ عَلَى سَائِلِيهَا  
 نَيْقَارٌ سَجَّانِ اللَّهِ الْمَلِكِ الْحَمِيدِ فَعَالِي الْوَيْدِ  
 رَبِّ الْأَنْبِيَاءِ وَمُسْتَسْبَلِ الْأَسْبَابِ وَسَائِلِ الْأَسْبَابِ  
 سُبْحَانَكَ وَتِلْكَ الْأَنْزِلَاقِ وَطَائِفِ الْأَفْئِدِ  
 تَادِرٌ الْقُدُورِ وَقَاهِرٌ الْهَلْهَلِ وَوَعَادِ الْكَيْدِ  
 الْحَسْرَةِ وَالشُّعُورِ جَاهِ النَّاسِ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا إِلَهَ إِلَّا

الاه

أَوْلَى دَرَجَاتٍ بِأَمْرٍ دَرَجَاتٍ تَمَّ بِمُخْتَصَرٍ قَدِيرٍ وَاللَّهُ  
**دُعَاءٌ تَدْعُ**  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ وَبِاسْمِهِ الْبَسْمُ الْبَسْمُ الْبَسْمُ الْبَسْمُ الْبَسْمُ  
 لِي لَا غَايَةَ لَهُ وَلَا مُنْتَهَى فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
 ضَوْءٌ تَابِيئُهُمَا وَمَا حَتَّى الْوُجُوهِ وَإِنْ تَجَهَّدَ  
 بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
 لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى اللَّهُ عَظِيمٌ إِلَّا إِلَهًا دَائِمًا

تَسْكُرُ حَلِيمٌ مَالِمْ رَحِيمٌ لَيْسَ كُنْهَهُ نَبِيٌّ  
 وَهُوَ السَّبِيحُ الْعَلِيمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَدْرِي بَانِيَا  
 هَدَيْتِ تَعْلَمِي سِرَّهَا وَمَعْلَمِيَّةً وَمَا تَحْفَا الْعَلَمُ  
 أَنْتِ قُلْتِ وَأَنْتِ صَدَقِ الْفَاتِيحَاتِ أَدْعُونِي  
 أَسْتَجِبْ لَكُمْ لَا تَقْتَضُونَ رَحْمَتِ اللَّهِ أَصْفِي  
 مِنْ أَقَاتِ الرَّمَانِ وَالْفَضِيحَةِ وَلَا تَفْضَحْ فِي  
 الْيَوْمِ الْوَعْدِ إِنَّهُ أَبْرَأُ اللَّهُ الْبَرَكَةُ بِكَ الْوَعْدِ  
 نَبِيٌّ مُحَمَّدٌ كُنْهَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَحْمَانًا رَحِيمًا لَا  
 إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ غَفُورٌ كَسُورٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا

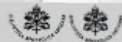
فَاتِي

إِلَهَ إِلَهَةٍ رَحِيمٌ عَمُودٌ تَسْكُرُ وَتَحْدِثُ  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ رَبِّ الْعَقِيمِ وَالْمَدِينَةِ الْمَلِكِ  
 الْعَظِيمِ وَالْمَدِينَةِ الْمَلِكِ الرَّحِيمِ الْوَكِيلِ الْقَدِيمِ  
 مَلِكِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيحُ الْعَلِيمُ  
 يَا إِلَهَ السَّمَوَاتِ تَسْكُرُ حَلِيمٌ غَمُورٌ الرَّحِيمُ هُوَ لَا يَدْرِي  
 لُ وَالْأَجْرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ الْوَكِيلُ الْوَكِيلُ  
 التَّوَابُ صَاحِبُ الْعَطَايَا يَغْفِرُ وَيَقْبَلُ وَيُنِيحُ  
 الْوَكِيلُ وَيُؤْتِي لِمَا يَشَاءُ سُبْحَانَكَ يَا  
 إِلَهَ الْآلَاتِ الْكَبِيرِ الْعَبِيدِ كَثِيرِ الْعَطَايَا

مَا أَطَهَّرَهُ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ بِهِ لَأَيْلَةَ اللَّهِ  
 وَغَيْرَتِ اللَّهِ وَقَدَرَتِ اللَّهُ وَقَوَّتِ اللَّهُ وَعَلِمَةُ  
 اللَّهُ وَسُلْطَانِ اللَّهِ وَمِنَ اللَّهِ وَحَكْمِ اللَّهِ  
 وَعَنْوَانِهِ وَأَحْيَانِ اللَّهِ وَفَعْرَانِ اللَّهِ وَنَبِيِّ  
 اللَّهِ وَمَا يَكْفِيهِ اللَّهُ وَرَسُولِ اللَّهِ وَكَلْبِ اللَّهِ  
 وَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ غَضَبِ اللَّهِ وَعِقَابِ اللَّهِ  
 وَتَحْطِئَةِ اللَّهِ وَنِكَاحِ اللَّهِ وَمِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
 فَدَسَّقَ وَمِنْ رَوَابِغِهِ وَيُوجِبُ آيَاتِ اللَّهِ  
 وَالصُّنْعَةِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَعُوذُ بِاللَّهِ

مَا أَطَهَّرَهُ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ بِهِ لَأَيْلَةَ اللَّهِ  
 وَغَيْرَتِ اللَّهِ وَقَدَرَتِ اللَّهُ وَقَوَّتِ اللَّهُ وَعَلِمَةُ  
 اللَّهُ وَسُلْطَانِ اللَّهِ وَمِنَ اللَّهِ وَحَكْمِ اللَّهِ  
 وَعَنْوَانِهِ وَأَحْيَانِ اللَّهِ وَفَعْرَانِ اللَّهِ وَنَبِيِّ  
 اللَّهِ وَمَا يَكْفِيهِ اللَّهُ وَرَسُولِ اللَّهِ وَكَلْبِ اللَّهِ  
 وَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ غَضَبِ اللَّهِ وَعِقَابِ اللَّهِ  
 وَتَحْطِئَةِ اللَّهِ وَنِكَاحِ اللَّهِ وَمِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
 فَدَسَّقَ وَمِنْ رَوَابِغِهِ وَيُوجِبُ آيَاتِ اللَّهِ  
 وَالصُّنْعَةِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَعُوذُ بِاللَّهِ

العلم



يَا صَبِيَّتَيْهِمَا إِنَّ رَبِّي تَعَالَى صَوَّاهُ سَتَقَرُّ  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَصْبَيْتُ بِكَ عَنْ شَيْءٍ كُلِّ شَيْءٍ  
 وَهَلَفْتَهُ وَأَخَذْتُكَ مِنْهُمْ وَأَعُوذُ بِكَ اللَّهُ الْعَظِيمُ  
 مِنَ الْفَرْقِ وَالْحَرْقِ وَالطَّعْمِ وَالْحَسْفِ  
 وَتَلْجِي آتِيَّةً وَالذَّلَّالِيَّةَ وَالصَّحِيَّةَ وَالنَّشِيَّةَ  
 وَالصَّوَابِيَّةَ وَالْمَجْذُونِ وَيَجْعَلُ أَنْوَاعَ بَلَدِي يَافِي  
 أَلَدِيَا وَالْأَخِيرَةَ أَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ مِنْ  
 شَيْءٍ مَا يَسْتَعْفَاتُ مِنْهُ وَأَمَّا نِكَلَةُ الْمُتَرَبِّتِ  
 وَالْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَالنَّبِيَّ مُحَمَّدًا عَبْدًا

الْعَظِيمِ فَإِنَّ هَرِيَّ وَتَابِيَّ وَالْوَلَدِيَّ وَعَمْدِيَّ  
 مَعَانِيَّةً مَلَكُ الْمَوْتِ مَرَّةً وَأَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ  
 مِنْ شَيْءٍ شَرِّ شَيْءٍ شَرِّ مَا خَافَ وَأَخَذَ  
 رَوَائِي شَرِّ مَسْقِيَّةِ الْعَرَبِ وَالْحَجْمِ وَمِنْ  
 شَرِّ لَيْلِيَّةِ وَالْحَيْنِ وَالشَّيْطَانِ وَمِنْ شَرِّ الْبَلْعِ  
 وَصُورِهِ وَمِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ وَأَبْنَاءِ عَمَلِهِ  
 وَمِنْ شَرِّ مَا يُؤَلِّدُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَمْرُجُ فِيهَا  
 وَمِنْ شَرِّ مَا يَلْجُ فِي الدَّلِيلِ وَالنَّهَارِ وَمَا  
 يَخْرُجُ مِنْهَا وَمِنْ شَيْءٍ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ

وربك



وَرَسُولِكَ وَأَسْمَاكَ خَلَا كَلِمَةً لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 وَهَدَيْتَنَا لَكَ يَا مُحَمَّدُ مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ  
 لَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَصَدَّقَ لَكَ شَرِيكَ لَهُ الْهَامَا  
 وَهَدَيْتَنَا صَدَقَ نَدْوَا وَرَأَى لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً  
 وَلَا وَلَدًا اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْبَاقِي  
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَنْتَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الَّذِي لَهُ  
 الْمُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
 قَدِيرٌ وَخَسَمَتِ الْأَصْوَاتُ وَوَجِلَتْ لَهُ  
 الْقُلُوبُ عَائِدِي مِنْ كَرْسِيِّ وَبِأَصَابِعِي

فِي شَيْدَتِي وَيَا إِلَهِي وَإِلَهَ أَبِي بَرَاءَ  
 هَمَّ وَأَسْمَاءَ وَأَسْحَابَ وَهَارُونَ  
 يَا شَاهِدَ كُلِّ حَقِي اللَّهُ رَبِّي لَا شَرِيكَ  
 لَهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ سَيِّدِ تَائِيْدٍ وَإِلَهَ الْبَيْتِ  
 الطَّاهِرِينَ بِرَحْمَتِكَ يَا رَحْمَنُ الرَّحِيمِينَ  
**بَاب** قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 كَيْفَ كُنْتُمْ بَعْدَ عَمَلِي بَرَكْتَ وَأَوْقَسَهُ فَرَقَ يَلْبِقُ  
 عَمَلِي كَلِمَةً وَهَدَيْتَنَا أَوْجَعُ كُنْ أَوْقَسَهُ أَدَمًا  
 تَأْصُورًا وَرُكْنَهُ عَمَلِي تَابِي دَعْوَا أَوْلَادِي مِنْ

الهدا



سَيَبْلُغُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَصِلُ إِلَى الْعَسِيدِ بِنَ قَوْلِهِ  
 هَذَا لَكَ وَأَقْبَلُوا صَاعِدِينَ **بَاب**  
 كَادُوا سِرَّاجُونَ كَدُّ دَلْوَةٍ بِسْمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ  
 فَلَمَّا أَنْ جَاءَ السَّحْرَةَ قَالَ اللَّهُ مُوسَى الْقَوْمَ مَا  
 أَنْتُمْ سُلَمُونَ وَلَا حَوْلَهُ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ  
 الْعَظِيمِ **بَاب** شَرَحَ دَعَاكُمْ كَيْفَ يَد  
 بَارِئًا سَأَهُ قَاتِيَهُ وَرَجَعُوا بَأْتِيَارِي أَوْ تَسَهُ  
 كَرِجِي يَا رَبِّ دَلَّيْتَنِي دَرَكِي سِنَهُ أَلَيْسَ أَوْرِي  
 نَدَى كَرْتَسَهُ وَأَلَسَهُ عَفْهِ عَسَبَتْ وَعَمْرَأَيْتَنِي

وعالي

الهديات أول دعاء بؤرئد اللهم  
 تَبِ عَلَيْنَا قَبْلَ الْمَوْتِ وَرَحِمْنَا عِنْدَ الْمَوْتِ  
 وَلَا تَعْدِبْنَا بَعْدَ الْمَوْتِ هُوَ نَ عَلَيْنَا سَكَاتِ  
 لَوْتِ يَا خَالِقَ الْمَوْتِ وَيَا سَامِعَ الصَّوْتِ خَفِيفْنَا  
 مِنَ الْأَقَاتِ وَالْعَالَمَاتِ وَالْعُقُولَاتِ بِرَحْمَتِكَ  
 يَا رَحِيمَ الرَّاحِمِينَ **بَاب** جَانِبِي  
 بَلِّغْ فَلَمَّا عَجِبُونَ بُونِ كَدُّ دَلْوَةٍ دَعَاؤُهُ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ **بَاب** الْعَوَا  
 قَالِ يَا مُوسَى مَا جِئْتَهُ بِهَ الْيَحْرَانِ إِنَّ اللَّهَ



كونه بنهم امر سذك يباك اول سون كه  
 اكونا بك مستيه وير سذك دي سلطان  
 حو قات ايتدي اولي سلطان مسعود  
 پاد شاه اولدي اشتدي كم بابا سذك اول  
 اون ابي اد حسن سذك ي طلب اولدي حسن  
 اتمان اولدي نينا ايا نينا بره ايرين اكا  
 زيان اولدي اولويدي باش اولدي اول  
 طاس كيد ريز يات ائدي بو يدي صسكه  
 باشن كسسه خلعك وملكك ويرود پ

145  
 وتلي مرتبه بوله اما جمع كون طمزدن  
 اولدن بزه دعا اولدي سيم الي ايجل اجم  
 وتلي رت ادخني مذك صديق واخر حبي  
 واجل اي بن لك سلكا ناصي كدي طيب  
 عليهم وولدان كلدون ادا اولمهم حسيهم  
 نولو منشور **باب** برون سلفا  
 حو ميمتديه ايتدي اوش بن ديدان  
 كيه نمر باجمه اون اكا داره رصق  
 تعالي ادرين سكا باغيشلر انا ايت

مجموع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ يَا سَمِيعَ الْأُمُورِ شَهِيدَ الْأَلْسِنِ  
 يَا دَائِلُونَ بِالْحَقِّ يَا دَائِلُونَ بِالْحَقِّ يَا دَائِلُونَ  
 غَيْثِنِ الرَّغِيثِطِ وَجَبَّ عَيْنُ يَا بَرِّهِونَ  
 لِنَاطِ رَحِيمِ الرَّحِيمِ يَا هَيْهَوَا  
 شَوَادِ قَيْشِ مَارِ عَيْلُونَ اللَّهُمَّ هَيْهَوَا شَرَا  
 هَيْهَوَا آذُونَ نَابِي طِبَاوَتُونَ اللَّهُمَّ يَا سَمِيعَ  
 سِرِّ سَمْعِ اشْعَا شَعْلَى اللَّهُمَّ يَا نُورَ رَعِيَتِنِ  
 انْتَوَالِ اللَّهُمَّ يَا مَلَكُونَ مَلِكِي السُّخُونِ اللَّهُمَّ يَا مَلَكُونَ

تَجَمُّعَ خَلْقٍ قَلْبِ جَكُوبَ حَسَنَكَ بِأَسْمَاءِ كَسْمَا  
 فَصَدَّ إِتْدَرُ تَرْقِينِ زِيَانِ إِدَا مَدِيرَ سُلْطَانِ  
 كَدُّ كُورِئِ النَّهْ أَلْدِي حَسَنِي كُورِئِيَهْ بَأَسْمَاءِ أُو  
 كُورِئِي أَلِي بُو كَدِي حَسَنَهْ صَدْرَ تَجَدِي حَسَنِي  
 صَوِيَهْ بُو كَدِي رُصُوفِ صَفْدِي سُلْطَانِ مَعُودِ  
 بُو كَوَامِي كُورِئِي نَوَاحِي إِتْدِي عَزْرِي يَلْدِي  
 حَسَنِي إِتْدِي بِنَمِ مَقْصُودِي نَوَاحِي سَدْنِ  
 كُورِيَكِ تَجَلِي إِتْدِي كُورِيَكِي كُورِيَكِي إِتْدِي  
 حَقَارِبِ أُو كَدِي نَوَاحِي أُو كَدِي نَوَاحِي



ولن علي ثرنا نمت انما هو اذا الالاد شيئا  
ان يقوله كن فيكون فسيما الذي بين  
ملكوت كل شي به واليه ترجعون ؟

**باب** يوكسه والد زمك اللستار

يوطلم لربلسند اول ساولد ريبا قوتايه  
زيواكه سلطان محمد خزينه سيدن جفته  
يوطلمس ركه كتيه وريي تصدق كوكدر  
هو كيه يوطلمس به كوتسه ديا خلق دشمان  
اوسه كاد قلميه اول طلمس لربود والاله

١٢ ١١ ١٠ ٩

٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

**شرح هذا النبوة صلواته**

شرح نبوة الهرا التي كتمت مصطف عليه  
والسك مرهوكم بولهر نظر ائنه يوزي

وصو

اَوَّلِيَّةَ نَفْسَاتِهِ اُولَىٰ نِيَّامًا اَوْ لَيْحَةً جَمِيعِ اَمْرٍ  
 صَدَقَ نُوْبًا دُنَّ وَمَوْتًا وَمَعْلَمًا دُنَّ اَيُّوَالَةَ  
 حَضْرَتِ رَسُوْلٍ صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِنَارِكَ عَمَّا  
 بِنَ وَحَسْبًا كَلِمَاتٍ اِلْتِمَادًا وَرِيحِيَّةً وَنَسَا  
 يَوْمِيَا سَدَّ شَقِيحًا اَوْلَا مَدِيحَةً دِيَانًا نَقْلًا  
 اِيَّةَ اَلْمَانَةِ رِيحًا وَرِيحًا حَوَاجَةً بِعَالَمِيَّةٍ  
 مَصْفَقًا صَالِحًا لِقَةِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمِيَا رِيحِيَّةً  
 مَهْرَةً نَفْسَاتِهِ يَوْمِيَا وَصُوْرًا لَوْ كُنَّ جَمِيعًا اَوَّلِيَّةً  
 بَانِيَّةً وَبِيَانَةً اَكَا نَفْسًا اَوْلَا مَرَاةً اَوْ لَوْ كُنَّ نَفْسًا

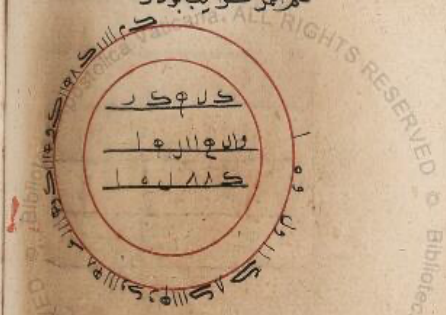
ايرب

وَصُوْرًا يَوْمِيَا جَهَنَّمَ اَوَّلِيَّةً نَ اَنَادَ اَوْلَا اَوْ لَوْ كُنَّ  
 نَفْسَاتِهِ اَحْسَمًا اَوْ لَيْحَةً اَكَا جَمِيعًا اَنَاكَ وَقَضَائِي اَمَّا  
 بِسْمِيَّةً وَنَسَمًا نَفْسَاتِهِ صَبَا عَدَدِكَ جَمِيعًا يَوْمِيَا  
 وَقَضَائِي اَمِيْنًا اَوْلَا اَوْ لَوْ كُنَّ نَفْسَاتِهِ اَوَّلِيَّةً  
 وَبِيَانَةً وَحَيَاتًا دُنَّ وَجَمِيعًا حَسْرَاتًا اَكَا اَزِيَانًا  
 رُوْمِيَا لَوْ كُنَّ يَوْمِيَا يَوْمِيَا وَقَدْ نَفْسَاتِهِ اَيُّوَالَةَ  
 اَوْ لَيْحَةً جَمِيعًا بِلَدُنَّ وَقَضَائِي وَحَوَاجَةً اَوْلِيَّةً  
 اَمَّا اَوْلَا وَحَقَّقًا اِيَّةً وَبَانِيَّةً اَمَّا اَوْلَا حَضْرَتِ رَسُوْلٍ  
 اَوَّلِيَّةً وَحَوَاجَةً وَنَسَمًا وَجَمِيعًا اَوْلَا اَوْلَا اَوْلَا

ايدينا ايدينا ما فقلنا واعينا  
 شفيها اولمرو وجهه رديه لاين اولوا  
 حضرت علي كرم الله وجهه قوله حضرت  
 صلوات الله عليه وسلم يومه  
 كاي لود نود بال الله من ذلك

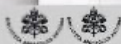


مما قرر كواكب بودر



حاتم الشري بودر كه قاضى و وزير تانين  
 حاجت يوز بك اجون دروا الله اعلم بالصواب

مانم

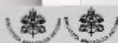




**باب** يخرج ايلانك اجون  
 بوقين شريفين يارب كنور وهم اجور كن  
 فاني له يجردو شك او نعيمه وانما علم

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| ٥٥٩٥ | ٥٥٩١ | ٥٤١  | ٥٥١٤ |
| ٥٤٠  | ٥٥١١ | ٥٥٩٣ | ٥٥٩٥ |
| ٥٥١٩ | ٥٥١٣ | ٥٥٩٤ | ٥٥٩٣ |
| ٥٥٦٧ | ٥٥٩٣ | ٥٥٩٠ | ٥٥٦٣ |

حلم سليمان داود عليه السلام من دخل به ايلان  
 حبيب ربي الله عنه ووالدي سائر اعدائه يني حليم  
 سليمان بن يوسف نوره در بيان الله تعالى في حقيقته  
 نوره الله تعالى اول كنيه به يد فر ايلان حليم  
 اور ربه تعالى اوله والله اعلم





در نه و رحمت و رحمت الله من جمله  
 قلبی حرب نوره الله تعالی علی اعدای یمنی  
 حرم نیک تلقای بدر ریخته کم بونی بله کوسر  
 سه جنک کوسه الله تعالی اول کشته بودم از

جبهه دشمنانی او زدیته عاید اولاً بقوم این خدا



**باب** خَدَّ مَرَجُنْ يَسَّهْ وَذَنَا حُنْ نَشَلَسَه  
 وَغَوْنَتَه بَهِيحْ نَوَابِنِ اَشَلَهْ نَسِي اَوْلَسَهْ وَوَابِنِ  
 اَنْتِي اَهْلَسَهْ بُوَدَعَا بُوَرَكْر اَوْقَسَهْ حَوَقَلِي  
 بُوَدَعَا بُوَرَكْر اَنْتِي اَوْلَكِنْتِكْ كِنَاهِنِ حَقِ  
 اَيْلِيَهْ يَنْتَسَبِرْ **الله** اَلْوَحْدُ اَلْحَمْدُ اَلْحَمْدُ  
 اَللّٰهُمَّ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيْمُ يَا جَبَّارُ يَا  
 عَزِيْزُ يَا سَتَّارُ يَا هَادِي الصُّوْرِ  
 يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ يَا قِيَّوْمُ  
 يَا اَلْجَلِيْلُ وَالْاَكْرَامُ **سُبْحَانَكَ**  
**وَعَا يَا بَرِيْدُ**

صَرِيَّا لَسِيْفِي بَعِيحْ بُوَرَكْر  
 كُوْرَتَه دَسْمَانُوْرِي اَوْلِ كِسْتَهْ يَدِ جَانَسَرِي اِيْزِي  
 اَللّٰهُ تَعَالٰى اَسْمِيَهْ اَوْلِ مَبَارَكْ لَسِيْمِ بُوَدَر  
 وَانْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ اَبْرًا شَدِيْدًا وَسَافِقًا لَنَا  
 مِنْ اَوْلِيَّامِ اَنْتَهْ مِنْ تَبَصُّرَهْ اَوْرِيْسِيْلِي اَلْعَدِيْبِ  
 اِنَّ اَللّٰهُ لَوَيْ عَزِيْزٌ مُّبِيْنٌ  
 حَا ن ا و ا ل ل





اَلَا اَوْلَىٰ هَرِكُمْ يَوْمَ يَكْتُوبُ خَاصَّةً  
 قَاتِنَهُ حَوْمًا وَاَوْلَىٰ وَاَوْلَىٰ حَقَّ تَعَالَىٰ  
 قَاتِنَهُ هَرَنَهُ بِمَقْصُودِي وَاَرْبَابِهِ رَوَاوَلَا  
 جَوْنِ رَسُوْلٍ عَمَّ جَبُوْلِيْدَنَ بُوِيْنِ اِسْتِدْجِي  
 ثَنَا ذُوْلِدِي يَوْمَ يَكْتُوبُ حَايَتِي صُوْرِي  
 جَبُوْلِيْلِي اَيْدِي هَوَلِيْمَ يَوْمَ يَكْتُوبُ اَوْلِيْدَنَ  
 يَا اِخْوَنَدِ يَا لَتُوْنَهُ وَاَكْمَشَهُ تَمَّ اَيْدِي تَمَّ  
 اَيْدِي رَنَدِي اَكْلَا مِنْ اَيْمِيهِ وَاِجِي يَوْمَ يَكْتُوبُ  
 مِيْلَكٌ وَاَدْعُوْا نِيْلَهُ كَفَهَ نِيْلَهُ يَرْاَوِي اَوْحُو

كأنه

يَوْمَ يَكْتُوبُ رَايَاوَلَا مِيْلَكٌ يَكْتُوبُ رَضِيْلَهُ عِنْدَهُ  
 اَيْدِي اَوْلَىٰ لِيْجَهْ حَضْرَتِ رَسُوْلِهِ عَمَّ جَبُوْلِيْلِي  
 جَبُوْلِيْلِي خَبَرُوْا يَوْمَ يَكْتُوبُ بِرَقُوْشِ كُوْرَمِ عَرْشِ  
 يَوْمَ يَكْتُوبُ رَوَاوَلَا وَاَوْلَىٰ وَاَوْلَىٰ رَسُوْلِكَ  
 اَيْدِي صُوْرِي مَرْبَا اَيْ جَبُوْلِيْلِي بُوِيْنِ تَهْمِي  
 اَيْدِي يَوْمَ يَكْتُوبُ اَللَّهُ بُوِيْنِ رَقُوْشِ وَاَكْمَشَهُ رَقُوْشِ  
 كَدْنِ بِرَقُوْشِ رَاوَلَا يَوْمَ يَكْتُوبُ بَسْطَايِي رَقُوْشِ  
 عَايَسِحَاوَهُ وَاَوْلَىٰ اَكْبَرُ مَهْرُوْا يَوْمَ يَكْتُوبُ  
 كَلُوْا اَوْلَىٰ قَدَرِ سَنَكْ اَتَمُوْلَكَ دُوْنِ تَمَّ

مطلع اوله و كحبت ايد بوهري بوز قايته  
قوتيل داي و جاق ياتينه كومه قوتل اولك  
اود هر كيم وارسه جموعنك محبتي  
اوزرينه اوكه بومهر بركا تينه اعتقاد  
له اوله هر كيم شك كورسه كافرا ولا

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| ۳۰ | ۳۱ | ۳۲ | ۳۳ |
| ۳۴ | ۳۵ | ۳۶ | ۳۷ |
| ۳۸ | ۳۹ | ۴۰ | ۴۱ |
| ۴۲ | ۴۳ | ۴۴ | ۴۵ |

**باب**

بواد بوهريك اولسه بيك دشمان اولسه

۲۶۸۴

كافنه يازب كفتينه دكلر و دعتد بندت  
امين اوله اوي بركسنه كندر بوهري ضفيله  
خاص عام تائنده عز و اوله دشمان شردن  
ايت اوله و داي جمع خلتك دليا انك اولك  
بعلوا اوله بو هانت بركا تينه اگرد لوسك كيم  
بر كچه عاشق اده سين كه بر خط سني كو شنبه  
قوراي قاييه و داي بوهري مزديكيه باصه  
اوله دلد و يك سيندك نيننه بر عتلا اولك  
قور اوله اگرد لوسك كيم خاق سسكا

156

بُودَ عَابِرَكَ تَنْدَ اِي اُولَدِ رَمْدِ يَرُودِ عَاثِكَ  
 اَدِي تَجِيئَتَا دَهْوَكِي مِ بُوَدِ عَاوِ اَوْ قَسَمِ  
 يَانَدِدُ كُو تَرَسَه بِي شَرِ دَرُفِ صَابِرِ وَاوَدِ  
 آمِيْنِ اُولِ بُوَدِ عَابِرَكَ تَنْدَ دَرُودِ رِي دَوَا  
 دَرُ **بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ**  
 اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ بِاسْمَائِكَ يَا عَظِيْمُ  
 وَيَحْيٰ اَلْعَرْشِ وَالصُّكْرِ يَا عَظِيْمُ وَيَحْيٰ  
 اَلدَّمِ وَصَوَابِ اَلْعَظِيْمِ وَيَحْيٰ اِسْحٰقَ وَيَحْيٰ  
 يَا عَظِيْمُ وَيَحْيٰ اِيُوٰهِيْمَ وَاِسْمَاعِيْلَ

کارد

یا عظیم

اَکَا کَا زَقَلْبِيَه لَوْ خَلَقَا تَنْدَ وَا لَوِ بَرَقَا تَنْدَ  
 زَوِي بِقِي اَوْلَا هُوَ حَاجَتِكِي مِ حَقْدَن  
 يَسَه رَوَا اَوْلَا حَيَاةِ كَمُوَدِ يَشَارِ دَرِ  
 اَوْ سَنَا دَلُو وُجْ عَلَيْهِ السَّلَامِ اَوْ عَلِيٍّ حُرُوْمَا  
 يَكْرَمَا تَنْدَ بَرِي كِي دِ بُو تَدِ يَلُو بَا شِيْنِ  
 كَمَلِكِ جَوْنِ فَا لِمِ كُو رِبِ جَلِيْدِ كَمَهْدِي  
 سُوِيْلَه دُو تَدِ يَلُو كَمَهْدِي اَوْ دَرِ بَرُو فَا يَلُو  
 يَانُو دِي كَمُو بَرُو فَا يَلُو غَرَقِ اُولَدِ وَا يَلُو  
 سَخُو اَللّٰه يَلُو بُو دِ نَا يَلُو اَوْنِ يَكِيْنَه بَرُو

157

وَكَلِّمْ مَنِّيكَ اَوْ تَرْكَنْ اَيْنِدِي كَيْمِ  
 نَجَابُودُ نِيَادِ هِيَجِ بَرَسْتَه وَار مِيكِي  
 هُو سَبَّاحُ تَه وَتَقَالِي جَه جَلَّ لَهُ بَكَا  
 وَرُومَه شَرَاهُ وَلَا حَمِيمِي بَشَرَه اَلَمْ التَّيْنِدُ  
 سَحَرُ دَرْدِي شَوْلِي سَاعَتِ هُو تَقَالِي  
 نَرْهِي بَتَلُو قَوْلُ بُو نُو لُو قَوْلُ حُ صَوْرُ  
 كَيْفِي وَرِيدِي سَلِيمَانِ بِيغَامَا عَلِيَه اَلَمْ  
 اَلَمْ كُو بَحَلِكُ قَوْلُ قَدِي اَلْمِيَادِ يَا اَلله  
 دَرْدِي اَللهي بُونِكُ شَرِيدِن سَكَا صَعِيدِي

يَا عَظِيمِ وَيَحْيَى دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ يَا عَظِيمِ  
 وَيَحْيَى فِرْزَانَ مُحَمَّدٍ يَا عَظِيمِ وَيَحْيَى اَوْلِيَاءِ  
 لَا حُوفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ يَا عَظِيمِ  
 فَاشْعَبِينَ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ يَا  
 عَظِيمِ وَيَحْيَى هَذِهِ السَّنَةُ وَالشَّهْرُ الْكَرِيمُ  
 وَهَذَا الْيَوْمُ وَهَذِهِ الْجُمُعَةُ يَا عَظِيمِ وَيَحْيَى  
 لَا قُوْلَهُ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا يَا اَللهِ اَلَيْلِي الْعَظِيمِ  
**شرح يارب دُعَاءِ سَرَفِيَادِ**  
 سَلِيمَانَ بِيغَامَا عَلِيَه السَّلَامُ صَلَاتِكَ

فَلَا تَبِيبُ فَلَهُ تَبِيبُ يَعْرِتُ اللهُ رَبِّ الْعَا  
 لَمِينَ وَسُلْطَانِ اللهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَخَلْقُ  
 رَبِّ اللهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَيَبْهَاءُ اللهُ رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ وَيَأْمُرُ اللهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ لِيَسْمِعَ  
 اللهُ يَا اللهُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا أَحَدُ لِيَسْمِعَ اللهُ  
 يَا صَدِّقُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا فَتَاهُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا تَقِي  
 لِيَسْمِعَ اللهُ يَا سَنَادُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا كَوْنِي  
 لِيَسْمِعَ اللهُ يَا عَزِيزُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا أَوْلَى  
 لِيَسْمِعَ اللهُ يَا أَحْمَدُ لِيَسْمِعَ اللهُ يَا ظَاهِرُ

ل  
 ل  
 ل  
 و  
 ع  
 ع  
 ا  
 و  
 ب

لبيم الله

نَعْمَانُ الذُّنُوبِ مِنَ التَّوَكُّبِ وَجِبَابِيهِ وَيَحْيَى  
 مَلِكِي نِي رَبِّ كَالْبِ رَيْحِي اللهُ عَنْهُ وَخَبْرًا  
 عِنْدِهِ وَقَضِيَّتِيهِ وَيَحْيَى هَمَّةً حَقَّهَا رُوحَهُ  
 وَبَلَاغَهُ دَارَتِي وَأَنْ حُرُوفِهَا وَحُرُوفِهَا  
 قَارِيَا زِدْ رُحْمَتِي وَأَزْ سَوْجَاتِي  
 فَلَا تَبِيبُ فَلَهُ تَبِيبُ وَأَزْ سَوْجَاتِي  
 سَلَامَتِي وَأَنْ يَحْيَى إِنْ نَامَهَا كَبَدِي  
 جَانِ بَسْتِهِ شَدِيدُ بَسْمِكِهِ بَسْتِهِ بَادِي  
 يَوْمِ التَّنَادِ سَوْجَاتِي وَأَنْ تَبِيبُ وَجَانِ

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED

Biblioteca Apostolica Vaticana  
 RIGHTS RESERVED





|  |  |                              |            |
|--|--|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-15  |
|  |  | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 04.12.2023 |
|  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|  |  | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞINA**

Tarih: 11/06./2024

Tez Başlığı: DUALAR VE ŞERHLER KİTABI (METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Tez Başlığı (Almanca/Fransızca)\*:.....

Yukarıda başlığı verilen tezimin a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 349 sayfalık kısmına ilişkin, 26/06/2024 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitinadlı intihal tespit programından aşağıda işaretlenmiş filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 11 'dir.

Uygulanan filtrelemeler\*:

1.  Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç
2.  Kaynakça hariç
3.  Alıntılar hariç
4.  Alıntılar dâhil
5.  5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tezimin herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumlarda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Kezban DALKIRAN /İmza

|                          |                              |                          |
|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| <b>Öğrenci Bilgileri</b> | <b>Ad-Soyad</b>              | Kezban Dalkıran          |
|                          | <b>Öğrenci No</b>            | N21223719                |
|                          | <b>Enstitü Anabilim Dalı</b> | Türk Dili ve Edebiyatı   |
|                          | <b>Programı</b>              | Türk Dili- Yüksek Lisans |

**DANIŞMAN ONAYI**

UYGUNDUR.

(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN      İmza)

\*Tez **Almanca** veya **Fransızca** yazılıyor ise bu kısımda tez başlığı **Tez Yazım Dilinde** yazılmalıdır.

\*\*Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları İkinci bölüm madde (4)/3'te de belirtildiği üzere: Kaynakça hariç, Alıntılar hariç/dahil, 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç (Limit match size to 5 words) filtreleme yapılmalıdır.

|  |  |                              |            |
|--|--|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-15  |
|  |  | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 04.12.2023 |
|  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|  |  | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**TO HACETTEPE UNIVERSITY**  
**GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES**  
**DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE**

Date: 11/06/2024

Thesis Title (In English): PRAYING AND COMMENTARY BOOK (TEXT, TRANSCRIPTION, WORD FORMATION, INDEX)

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options checked below on 26/06/2024 for the total of 349 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled above, the similarity index of my thesis is 11 %.

Filtering options applied\*\*:

1.  Approval and Declaration section excluded
2.  Reference cited excluded
3.  Quote excluded
4.  Quote included
5.  Match size up to 5 words excluded

I hereby declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

Kindly submitted for the necessary actions.

Kezban DALKIRAN /Signature

|                            |                       |                                 |
|----------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| <b>Student Information</b> | <b>Name-Surname</b>   | Kezban Dalkıran                 |
|                            | <b>Student Number</b> | N21223719                       |
|                            | <b>Department</b>     | Turkish Language and Literature |
|                            | <b>Programme</b>      | Turkish Language- Master        |

**SUPERVISOR'S APPROVAL**

APPROVED  
(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN Signature)



|  |  |                                     |            |
|--|--|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-15  |
|  |  | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 04.12.2023 |
|  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|  |  | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

\*\*As mentioned in the second part [article (4)/3] of the Thesis Dissertation Originality Report's Codes of Practice of Hacettepe University Graduate School of Social Sciences, filterings should be done as following: excluding reference, quotation excluded/included, Match size upto 5 words excluded.

|   |  |                              |            |
|---|--|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-09  |
|   |  | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 22.11.2023 |
|   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|   |  | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞINA**

Tarih: 11/06./2024

Tez Başlığı (Türkçe):... DUALAR VE ŞERHLER KİTABI (METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Tez Başlığı (Almanca/Fransızca)\*:.....

Yukarıda başlığı verilen tez çalışmam:

1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır.
2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.
3. Beden bütünlüğüne veya ruh sağlığına müdahale içermemektedir.
4. Anket, ölçek (test), mülakat, odak grup çalışması, gözlem, deney, görüşme gibi teknikler kullanılarak katılımcılardan veri toplanmasını gerektiren nitel ya da nicel yaklaşımlarla yürütülen araştırma niteliğinde değildir.
5. Diğer kişi ve kurumlardan temin edilen veri kullanımını (kitap, belge vs.) gerektirmektedir. Ancak bu kullanım, diğer kişi ve kurumların izin verdiği ölçüde Kişisel Bilgilerin Korunması Kanuna riayet edilerek gerçekleştirilecektir.

Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kuruldan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Kezban  
Dalkıran /İmza

|                          |                       |                          |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| <b>Öğrenci Bilgileri</b> | Ad-Soyad              | Kezban Dalkıran          |
|                          | Öğrenci No            | N21223719                |
|                          | Enstitü Anabilim Dalı | Türk Dili ve Edebiyatı   |
|                          | Programı              | Türk Dili- Yüksek Lisans |

**DANIŞMAN ONAYI**

UYGUNDUR.  
(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN, İmza)

|   |  |                                     |            |
|---|--|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-09  |
|   |  | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 22.11.2023 |
|   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|   |  | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

\*Tez **Almanca** veya **Fransızca** yazılıyor ise bu kısımda tez başlığı **Tez Yazım Dilinde** yazılmalıdır.

|   |  |                                     |            |
|---|--|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-09  |
|   |  | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 22.11.2023 |
|   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|   |  | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

**HACETTEPE UNIVERSITY**  
**GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES**  
**DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE**

Date: 11/06/2024

Thesis Title (In English): PRAYING AND COMMENTARY BOOK (TEXT, TRANSCRIPTION, WORD FORMATION, INDEX)

My thesis work with the title given above:

- Does not perform experimentation on people or animals.
- Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
- Does not involve any interference of the body's integrity.
- Is not a research conducted with qualitative or quantitative approaches that require data collection from the participant by using techniques such as survey, scale (test), interview, focus group work, observation, experiment, interview.
- Requires the use of data (books, documents, etc.) obtained from other people and institutions. However, this use will be carried out in accordance with the Personal Information Protection Law to the extent permitted by other persons and institutions.

I hereby declare that I reviewed the Directives of Ethics Boards of Hacettepe University and in regard to these directives it is not necessary to obtain permission from any Ethics Board in order to carry out my thesis study; I accept all legal responsibilities that may arise in any infringement of the directives and that the information I have given above is correct.

I respectfully submit this for approval.

Kezban Dalkıran/Signature

|                            |                       |                                 |
|----------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| <b>Student Information</b> | <b>Name-Surname</b>   | Kezban Dalkıran                 |
|                            | <b>Student Number</b> | N21223719                       |
|                            | <b>Department</b>     | Turkish Language and Literature |
|                            | <b>Programme</b>      | Turkish Language- Master        |

**SUPERVISOR'S APPROVAL**

|   |  |                                     |            |
|---|--|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>  | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-09  |
|   |  | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 22.11.2023 |
|   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|   |  | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

APPROVED  
(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN, Signature)